

# Original Hebrew Bible

## A FREE PALEO HEBREW INTERLINEAR BIBLE

BOOK I

### Genesis

Version 1.0

 Public Domain

*Download for free at [www.fathersalphabet.com](http://www.fathersalphabet.com)*

## Version 1.0 Notes

The translation used for this Bible is the Berean Standard Bible (BSB), which is a public domain translation. The transliteration used is based on the BSB transliteration. To improve readability, we replaced the international phonetic symbols with the letters and sounds they represent. The Original Hebrew text is based on the Westminster Leningrad Codex (WLC), with vowel points removed. The WLC contains letters (peh/p and samek/s) which were added as punctuation at the end of some lines of the Hebrew text. Where these letters were attached to Father's name YHVH, they have been removed. In future Versions of this Bible, we hope to remove all added punctuation.

Please note that this Version has thousands of pages. When printing, we suggest printing a few pages at a time.

Search works best on a desktop computer. To search for a verse on desktop, search for the full name of the book, followed by the chapter and verse number. Example:

Deuteronomy 30:4

To search for a verse on mobile, searching for the book and chapter may work best. Example:

Deuteronomy 30

This work was produced by the volunteers at [www.fathersalphabet.com](http://www.fathersalphabet.com) and has been dedicated to the public domain. Thank you, Father, for Your words.

Shalom unto Jerusalem.

M. Dawson  
September 10, 2023

---

Original Hebrew Letter	Letter Name	Letter Sounds	Original Hebrew Letter	Letter Name	Letter Sounds
א	alef	ah, eh	ל	lamed	l
ב	bet	b, v	מ	mem	m
ג	gimmel	g	נ	nachash	n
ד	dalet	d	ס	samek	s
ה	hey	h	ע	ayin	ah, eh, oh
ו	vav	v, oh, oo	פ	peh	p, ph
ז	zayin	z	צ	tsade	ts
ח	chet	ch	ק	quf	q
ט	tet	t	ר	resh	r
י	yod	y, ee	ש	shin	s, sh
כ	kaf	k, kh	ת	tav	t

# Genesis

BSB Translation	Transliteration	Original Hebrew	Verse
In the beginning	be-re-sheet	בְּרֵאשִׁית	Genesis 1:1
created	ba-ra	בָּרָא	
God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
-	et	וְ	
the heavens	hash-sha-ma-yim	שָׁמַיִם	
and	ve-et	וְ	
the earth	ha-a-rets	אֶרֶץ	
Now the earth	ve-ha-a-rets	וְאֶרֶץ	Genesis 1:2
was	ha-ye-tah	רֵחַ	
formless	to-hu	רָחוק	
and void	va-vo-hu	וְרָחוק	
and darkness	ve-cho-shekh	וְחֹשֶׁךְ	
was over	al	עַל	
the surface	pe-ne	פְּנֵי	
of the deep	te-ho-wm	מַיִם	
And the Spirit	ve-ru-ach	רוּחַ	
of God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
was hovering	me-ra-che-phet	וְרָחַף	
over	al	עַל	
the surface	pe-ne	פְּנֵי	
of the waters	ham-ma-yim	מַיִם	
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 1:3
And God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
“ Let there be light ”	ye-hee o-wr	יְהִי אוֹר	

and there was	vay·hee	וַיְהִי	
light	o·wr	אֵר	
saw	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 1:4
And God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
-	et	וְ	
the light	ha·o·wr	אֵר	
that	kee	שֶׁ	
[was] good	to·wv	טוֹב	
separated	vay·yav·del	וַיַּבְדֵּל	
and [He]	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
	ben	בֵּן	
the light	ha·o·wr	אֵר	
from	u·ven	מִן	
the darkness	ha·cho·shekh	חֹשֶׁךְ	
called	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	Genesis 1:5
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
the light	la·o·wr	אֵר	
“ day ”	yo·wm	יָמָּה	
and the darkness	ve·la·cho·shekh	וְחֹשֶׁךְ	
He called	qa·ra	קָרָא	
“ night ”	la·ye·lah	לַיָּמָּה	
And there was	vay·hee	וַיְהִי	
evening	e·rev	עֶרְבַּיִם	
and there was	vay·hee	וַיְהִי	
morning —	bo·qer	בֹּקֶר	
day	yo·wm	יָמָּה	
the first	e·chad	אֶחָד	

	said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 1:6
	And God	e-lo-heem	וַיֵּלֶם	
	“ Let there be	ye-hee	יְהִי	
	an expanse	ra-qee-a	רָקִיעַ	
	between	be-to-wkh	שָׁמַיִם	
	the waters	ham-ma-yim	מַיִם	
	to	vee-hee	יְהִי	
	separate	mav-deel	מִן	
		ben	בֵּין	
	the waters	ma-yim	מַיִם	
	from the waters ”	la-ma-yim	מִן	
	made	vay-ya-as	וַיַּעַשׂ	Genesis 1:7
	So God	e-lo-heem	וַיֵּלֶם	
	-	et	וְ	
	the expanse	ha-ra-qee-a	רָקִיעַ	
	and separated	vay-yav-del	וַיַּבְדֵּל	
		ben	בֵּין	
	the waters	ham-ma-yim	מַיִם	
	-	a-sher	מִלְּמַטְּ	
	beneath	mit-ta-chat	מֵעַל	
	[it]	la-ra-qee-a	רָקִיעַ	
	from	u-ven	מִתַּחַת	
	the waters	ham-ma-yim	מַיִם	
	-	a-sher	מִלְּמַטְּ	
	above	me-al	מֵעַל	
	-	la-ra-qee-a	רָקִיעַ	
	And it was	vay-hee	וַיְהִי	

so	khen	ኑሠ	
called	vay-yiq·ra	ሄብ-ወ-ላላ	Genesis 1:8
God	e-lo·heem	ጠላ-ላላ	
the expanse	la-ra-qee·a	ወ-ላላ-ባላ	
“ sky ”	sha-ma-yim	ጠላ-ጠላ	
And there was	vay·hee	ላላ-ላላ	
evening	e·rev	ህብ-ወ	
and there was	vay·hee	ላላ-ላላ	
morning —	bo·qer	ባ-ወ-ህ	
day	yo·wm	ጠላ-ላላ	
the second	she·nee	ወ-ላላ-ኑሠ	
said	vay-yo·mer	ባጠላ-ላላ	Genesis 1:9
And God	e-lo·heem	ጠላ-ላላ	
be gathered	qiq·qa·wu	ሃሃ-ወ-ላላ	
“ Let the waters	ham·ma·yim	ጠላ-ጠላ	
under	mit·ta·chat	ተ-ጠ-ተ-ጠ	
the sky	hash·sha·ma·yim	ጠላ-ጠላ-ላላ	
into	el	ላላ	
place	ma·qo·wm	ጠላ-ወ-ጠ	
one	e·chad	ወ-ጠ-ላላ	
may appear ”	ve·te·ra·eh	ላላ-ላላ-ላላ	
so that the dry [land]	hay-yab·ba·shah	ላላ-ላላ-ላላ	
And it was	vay·hee	ላላ-ላላ	
so	khen	ኑሠ	
called	vay-yiq·ra	ሄብ-ወ-ላላ	Genesis 1:10
God	e-lo·heem	ጠላ-ላላ	
the dry [land]	lay-yab·ba·shah	ላላ-ላላ-ላላ	

“ earth ”	e·rets	ᵐᵏᵏᵏ
and the gathering	u·le·miq·veh	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
of waters	ham·ma·yim	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
He called	qa·ra	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
“ seas ”	yam·meem	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
saw	vay·yar	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
And God	e·lo·heem	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
that	kee	ᵐᵏᵏᵏ
[it was] good	to·wv	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
said	vay·yo·mer	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
Then God	e·lo·heem	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
bring forth	tad·she	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
“ Let the earth	ha·a·rets	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
vegetation :	de·she	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
plants	e·sev	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
seed-bearing	maz·ree·a	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
	ze·ra	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
trees	ets	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
and fruit	pe·ree	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
each bearing	o·seh	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
fruit	pe·ree	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
according to its kind	le·mee·no	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
-	a·sher	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
with seed	zar·o	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
-	vo	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
-	al	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ
- ”	ha·a·rets	ᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏᵐᵏᵏᵏ

Genesis 1:11

And it was	vay·hee	וַיְהִי	
so	khen	כֵּן	
produced	vat-to·w-tse	וַיַּעֲשֶׂה	Genesis 1:12
The earth	ha·a-rets	אֶרֶץ	
vegetation :	de-she	עֵשֶׂה	
plants	e-sev	עֵשֶׂה	
seed-bearing	maz·ree·a	עֹשֵׂה זֵרַע	
	ze·ra	זֵרַע	
according to their	le·mee·ne·hu	כַּדְּמִינֵיהֶם	
kinds			
and trees	ve·ets	עֵצִים	
bearing	o·seh	עֹשֵׂה	
fruit	pe·ree	פְּרִי	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
with seed	zar·o	זֵרַע	
	vo	וּ	
according to their	le·mee·ne·hu	כַּדְּמִינֵיהֶם	
kinds			
saw	vay·yar	וַיַּרְא	
And God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
that	kee	כֵּן	
it was good	to·wv	טוֹב	
And there was	vay·hee	וַיְהִי	Genesis 1:13
evening	e·rev	עֶרֶב	
and there was	vay·hee	וַיְהִי	
morning —	bo·qer	בֹּקֶר	
day	yo·wm	יָמִים	
the third	she·lee·shee	הַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 1:14



And God	e-lo-heem	מגדל	
“ Let there be	ye-hee	יחד	
lights	me-o-rot	תעשה	
in the expanse	bir-qee-a	על-השמים	
of the sky	hash-sha-ma-yim	מגדל	
to distinguish	le-hav-deel	בין	
between	ben	היום	
the day	hay-yo-wm	והלילה	
and	u-ven	והיום	
the night	hal-la-ye-lah	והלילה	
and let them be	ve-ha-yu	ותעשה	
signs to mark	le-o-tot	ותעשה	
[the] seasons	u-le-mo-w-a-deem	מגדל	
and days	u-le-ya-meem	מגדל	
and years	ve-sha-neem	מגדל	
And let them serve	ve-ha-yu	ותעשה	Genesis 1:15
as lights	lim-o-w-rot	תעשה	
in the expanse	bir-qee-a	על-השמים	
of the sky	hash-sha-ma-yim	מגדל	
to shine	le-ha-eer	על-השמים	
upon	al	על	
the earth ”	ha-a-rets	על-הארץ	
And it was	vay-hee	והיה	
so	khen	כש	
made	vay-ya-as	עשה	Genesis 1:16
God	e-lo-heem	מגדל	
-	et	ועתה	

two	she·ne	𐤑𐤍𐤔
lights :	ham·me·o·rot	𐤇𐤍𐤓𐤓𐤓
great	hag·ge·do·leem	𐤇𐤁𐤂𐤓𐤓
-	et	𐤅
light	ham·ma·o·wr	𐤇𐤍𐤓𐤓𐤓
the greater	hag·ga·dol	𐤂𐤓𐤓
to rule	le·mem·she·let	𐤋𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
the day	hay·yo·wm	𐤇𐤍𐤓𐤓
and	ve·et	𐤅𐤅
light	ham·ma·o·wr	𐤇𐤍𐤓𐤓𐤓
the lesser	haq·qa·ton	𐤇𐤁𐤂𐤓
to rule	le·mem·she·let	𐤋𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
the night	hal·lay·lah	𐤇𐤁𐤂𐤓
And [He made]	ve·et	𐤅𐤅
the stars {as well}	hak·ko·w·kha·veem	𐤇𐤁𐤂𐤓𐤓𐤓𐤓
set	vay·yit·ten	𐤅𐤅𐤅
[these lights]	o·tam	𐤓𐤓𐤓
God	e·lo·heem	𐤅𐤓𐤓𐤓𐤓
in the expanse	bir·qee·a	𐤁𐤓𐤓𐤓𐤓
of the sky	hash·sha·ma·yim	𐤇𐤁𐤂𐤓𐤓𐤓
to shine	le·ha·eer	𐤋𐤓𐤓𐤓𐤓
upon	al	𐤂𐤓
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤁𐤂𐤓
to preside over	ve·lim·shol	𐤋𐤓𐤓𐤓𐤓
the day	bay·yo·wm	𐤅𐤅𐤅
and the night	u·val·lay·lah	𐤅𐤅𐤅𐤅
and to separate	u·la·hav·deel	𐤅𐤅𐤅𐤅𐤅

Genesis 1:17

Genesis 1:18

	ben	בֶּנִי	
the light	ha·o·wr	הַיּוֹמָרְ	
from	u·ven	מִבְּנֵי	
the darkness	ha·cho·shekh	שְׁשׁוּמֹת	
saw	vay·yar	וַיַּרְא	
And God	e·lo·heem	אֱלֹהֵימֶלֶךְ	
that	kee	כִּי	
[it was] good	to·wv	טוֹב	
And there was	vay·hee	וַיְהִי	Genesis 1:19
evening	e·rev	עֶרֶב	
and there was	vay·hee	וַיְהִי	
morning —	bo·qer	בֹּקֶר	
day	yo·wm	יָמֵי	
the fourth	re·vee·ee	רֵבְעִית	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 1:20
And God	e·lo·heem	אֱלֹהֵימֶלֶךְ	
teem	yish·re·tsu	יִשְׂרָאֵל	
“ Let the waters	ham·ma·yim	מַיִם	
creatures	she·rets	שָׂרִיטִים	
with living	ne·phesh	נֶפֶשׁ	
	chay·yah	חַיִּים	
and let birds	ve·o·wph	וְעוֹפֹת	
fly	ye·o·w·pheph	וְעוֹפֹתֵי	
above	al	עַל	
the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
in	al	עַל	
the open	pe·ne	פְּנֵי	

expanse	re·qee·a	ፀገብ
of the sky "	hash·sha·ma·yim	ጠጋጠሠሠ
created	vay·yiv·ra	ጸገገህ
God	e·lo·heem	ጠጋጠሠ
So	et	ኰ
sea creatures	hat·tan·nee·nim	ጠገገገገ
the great	hag·ge·do·leem	ጠጋጠጋጋ
-	ve·et	ኰህ
and every	kal	ሀ
thing	ne·phesh	ሠብ
living	ha·chay·yah	ሠገገገ
that moves	ha·ro·me·set	ኰጠጠጠ
[with] which	a·sher	ገሠ
teemed	sha·re·tsu	ሃጠጠጠ
the waters	ham·ma·yim	ጠጋጠሠ
according to their kinds	le·mee·ne·hem	ጠገገገገጠጠ
and	ve·et	ኰህ
every	kal	ሀ
bird	o·wph	ብገገ
of flight	ka·naph	ብሠ
after its kind	le·mee·ne·hu	ሃገገገጠጠ
saw	vay·yar	ጸገገ
And God	e·lo·heem	ጠጋጠሠ
that	kee	ሠ
[it was] good	to·wv	ህሃፀ
blessed	vay·va·rekh	ሠገገገገ
them	o·tam	ጠገገ

Genesis 1:21

Genesis 1:22

Then God	e-lo-heem	מַדְבֵּרֵי	
[and] said	le-mor	לֵמוֹר	
“ Be fruitful	pe·ru	פְּרֹו	
and multiply	u·re·vu	וּרְבֹוּ	
and fill	u·mil·u	וּמִלְּוּ	
-	et	ֶת	
the waters	ham·ma·yim	מַדְבַּרֵי	
of the seas	bay·yam·meem	בַּיַּמַּיִם	
and let birds	ve·ha·o·wph	וְהָעוֹפֹת	
multiply	yi·rev	וְרִבּוּ	
on the earth ”	ba·a·rets	בְּאֶרֶץ	
And there was	vay·hee	וַיְהִי	Genesis 1:23
evening	e·rev	עֶרֶב	
and there was	vay·hee	וַיְהִי	
morning —	bo·qer	בֹּקֶר	
day	yo·wm	יוֹם	
the fifth	cha·mee·shee	וַיְהִי הַיּוֹם הַחֲמִישִׁי	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 1:24
And God	e-lo-heem	מַדְבֵּרֵי	
bring forth	to·w·tse	וַיִּצְוֶה	
“ Let the earth	ha·a·rets	בְּאֶרֶץ	
creatures	ne·phesh	וַיִּצְוֶה	
living	chay·yah	וַיִּצְוֶה	
according to their	le·mee·nah	לְמִינֵהֶם	
kinds :			
livestock	be·he·mah	וְהַבְּהֵמָה	
land crawlers	va·re·mes	וְהַרְמִיָּה	
and beasts	ve·chay·to	וְהַחַיָּה	

of the earth	e·rets	עֲרֵצַיִם
according to their kinds ”	le·mee·nah	לְמִינֵהֶם
And it was	vay·hee	וַיְהִי
so	khen	כֵּן
made	vay·ya·as	וַיַּעַשׂ
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים
-	et	וְ
the beasts	chay·yat	בְּחַיֵּי הָאָרֶץ
of the earth	ha·a·rets	עֲרֵצַיִם
according to their kinds	le·mee·nah	לְמִינֵהֶם
-	ve·et	וְ
the livestock	hab·be·he·mah	בְּבְהֵמַת הָאָרֶץ
according to their kinds	le·mee·nah	לְמִינֵהֶם
and	ve·et	וְ
everything	kal	כָּל
that crawls	re·mes	שֶׁצֶרֶחַ
upon the earth	ha·a·da·mah	עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ
according to its kind	le·mee·ne·hu	לְמִינֵהוּ
saw	vay·yar	וַיַּרְא
And God	e·lo·heem	אֱלֹהִים
that	kee	כֵּן
[it was] good	to·wv	טוֹב
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Then God	e·lo·heem	אֱלֹהִים
“ Let Us make	na·a·seh	נַעֲשֶׂה
man	a·dam	אָדָם

Genesis 1:25

Genesis 1:26

in Our image	be·tsal·me·nu	ሃኒጠጋጋጠህ
after Our likeness	kid·mu·te·nu	ሃኒተሃጠጋሠ
to rule	ve·yir·du	ሃሰገጋህ
over the fish	vid·gat	ተጌሰህ
of the sea	hay·yam	ጠጋህዳ
and the birds	u·ve·o·wph	ዑሃዐህሃ
of the air	hash·sha·ma·yim	ጠጋህጠጋሠዳ
over the livestock	u·vab·be·he·mah	ዳጠጋዳህህሃ
and over all	u·ve·khal	ሀሠህሃ
the earth itself	ha·a·rets	ጠገገዳዳ
and every	u·ve·khal	ሀሠህሃ
creature	ha·re·mes	ሠጠገገዳ
that crawls	ha·ro·mes	ሠጠገገዳ
upon	al	ሀዐ
[it] ”	ha·a·rets	ጠገገዳዳ
created	vay·yiv·ra	ዳገገህህሃ
So God	e·lo·heem	ጠጋህዳሀዳ
-	et	ተዳ
man	ha·a·dam	ጠጋዳዳ
in His [own] image	be·tsal·mo	ሃጠጋጋጠህ
in the image	be·tse·lem	ጠጋጋጠህ
of God	e·lo·heem	ጠጋህዳሀዳ
He created	ba·ra	ዳገገህ
him	o·to	ሃተዳ
male	za·khar	ገሠሀ
and female	u·ne·qe·vah	ዳህዑሃሃ
He created	ba·ra	ዳገገህ

Genesis 1:27

them	o·tam	מתם	
blessed	vay·va·rekh	שברכך	Genesis 1:28
them	o·tam	מתם	
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ	
said	vay·yo·mer	ויאמר	
to them	la·hem	להם	
and	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ	
“ Be fruitful	pe·ru	פרו	
and multiply	u·re·vu	ורבו	
and fill	u·mil·u	וימלאו	
-	et	את	
the earth	ha·a·rets	את־הארץ	
and subdue it	ve·khiv·shu·ha	ושיבטוּהָ	
rule	u·re·du	ורדוּהָ	
over the fish	bid·gat	על־הדגים	
of the sea	hay·yam	הַיָּם	
and the birds	u·ve·o·wph	וְעוֹפְוֹת	
of the air	hash·sha·ma·yim	הַשָּׁמַיִם	
and every	u·ve·khal	וְכָל־	
creature	chay·yah	חַיֵּי־הָאָרֶץ	
that crawls	ha·ro·me·set	הַרֹמְשֵׁת	
upon	al	עַל־	
the earth ”	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
said	vay·yo·mer	ויאמר	Genesis 1:29
Then God	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ	
“ Behold	hin·neh	הִנֵּה־	
I have given	na·tat·tee	אֶת־	



you	la·khem	לשׁל
-	et	וְ
every	kal	לשׁל
plant	e·sev	עֵשֶׂב
	zo·re·a	עֵדֵי
seed-bearing	ze·ra	עֵדֵי
-	a·sher	אֲשֶׁר
on	al	עַל
the face	pe·ne	פְּנֵי
of all	khal	לשׁל
the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ
and	ve·et	וְ
every	kal	לשׁל
tree	ha·ets	עֵץ
whose	a·sher	אֲשֶׁר
	bo	בּוֹ
fruit	phe·ree	פְּרִי
-	ets	עֵץ
contains	zo·re·a	עֵדֵי
seed	za·ra	עֵדֵי
yours	la·khem	לשׁל
They will be	yih·yeh	יִהְיֶה
for food	le·akh·lah	לֶאֱכֹל
And to every	u·le·khal	לְשׁל
beast	chay·yat	חַיָּוִי
of the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ
and every	u·le·khal	לְשׁל

bird	o-wph	וְיֶעֱבֹר
of the air	hash·sha·ma·yim	מִשָּׁמַיִם
and every	u·le·khol	וְכָל
creature that crawls	ro·w·mes	שֶׂרֵץ
upon	al	עַל
the earth —	ha·a·rets	הָאָרֶץ
everything that has	a·sher	אֲשֶׁר
in it —	bo	בּוֹ
the breath	ne·phesh	נְפֶשׁ
of life	chay·yah	חַיִּים
-	et	וְ
[I have given] every	kal	כָּל
green	ye·req	יָרֹקֶת
plant	e·sev	עֵשֶׂב
for food ”	le·akh·lah	לֶאֱכֹלָהּ
And it was	vay·hee	וַיְהִי
so	khen	כֵּן
looked upon	vay·yar	וַיַּרְא
And God	e·lo·heem	אֱלֹהִים
-	et	וְ
all	kal	כָּל
that	a·sher	אֲשֶׁר
He had made	a·sah	אֲשֶׁר עָשָׂה
and indeed	ve·hin·neh	וַיְהִי
good	to·wv	טוֹב
[it was] very	me·od	מְאֹד
And there was	vay·hee	וַיְהִי

Genesis 1:31

evening	e·rev	עֶרֶב	
and there was	vay·hee	וַיְהִי	
morning —	bo·qer	בֹּקֶר	
day	yo·wm	יָמָּה	
the sixth	hash·shish·shee	שֵׁשֶׁת יָמִים	
were completed	vay·khul·lu	וַיִּשְׁלַם	Genesis 2:1
Thus the heavens	hash·sha·ma·yim	מַעַלְמַעַל שָׁמַיִם	
and the earth	ve·ha·a·rets	וְהָאָרֶץ	
in all	ve·khal	כָּל	
their vast array	tse·va·am	מְצֻבֵּיהֶם	
had finished	vay·khal	וַיִּשְׁלַם	Genesis 2:2
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
day	bay·yo·wm	בַּיּוֹם	
And by the seventh	hash·she·vee·ee	בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי	
the work	me·lakh·to	אֲשֶׁר עָשָׂה	
-	a·sher	אֲשֶׁר עָשָׂה	
He had been doing	a·sah	אֲשֶׁר עָשָׂה	
He rested	vay·yish·bot	וַיָּנוּחַ	
day	bay·yo·wm	בַּיּוֹם	
so on [that]	hash·she·vee·ee	בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי	
from all	mik·kal	כָּל	
His work	me·lakh·to	אֲשֶׁר עָשָׂה	
	a·sher	אֲשֶׁר עָשָׂה	
	a·sah	אֲשֶׁר עָשָׂה	
blessed	vay·va·rekh	וַיְבָרֵךְ	Genesis 2:3
Then God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
-	et	וַיְבָרֵךְ	

day	yo-wm	מַיּוֹם
the seventh	hash-she-vee-ee	שִׁבְעָתָה
and sanctified	vay-qad-desh	וַיְקַדְּשֵׁהָ
it	o-to	זֶה
because	kee	כִּי
on [that day]	vo	בַּיּוֹם
He rested	sha-vat	וַיָּנוּחַ
from all	mik-kal	מִכָּל
the work	me-lakh-to	עֲמָלָו
that	a-sher	אֲשֶׁר
of creation	ba-ra	בְּרִיאָתָהּ
[He]	e-lo-heem	אֱלֹהֵינוּ
had accomplished	la-a-so-wt	לַעֲשׂוֹתָם
This	el-leh	זֶה
[is] the account	to-wl-do-wt	תַּלְמוּדָם
of the heavens	hash-sha-ma-yim	מַגְדַּלְהַשָּׁמַיִם
and the earth	ve-ha-a-rets	וְהָאָרֶץ
when they were created	be-hib-ba-re-am	מִשְׁבַּרְאֵיהֶם
in the day	be-yo-wm	בַּיּוֹם
made	a-so-wt	לַעֲשׂוֹתָם
that the LORD	YHVH	יְהוָה
God	e-lo-heem	אֱלֹהֵינוּ
[them]	e-rets	אֶרֶץ
	ve-sha-ma-yim	וְהַשָּׁמַיִם
Now	ve-khol	כָּל
[no] shrub	see-ach	עֵצִים
of the field	has-sa-deh	שָׂדֵה

Genesis 2:4

Genesis 2:5

had yet	te·rem	ᠮᠢᠭᠢᠨ
appeared	yih·yeh	ᠶᠢᠬᠡᠶᠡᠬᠡ
on the earth	va·a·rets	ᠠᠨᠢᠭᠢᠨᠠᠷᠢᠲᠤ
nor had any	ve·khal	ᠶᠡᠬᠠᠯ
plant	e·sev	ᠡᠰᠡᠪ
of the field	has·sa·deh	ᠬᠠᠰᠤᠰᠠᠳᠡᠬᠡ
-	te·rem	ᠮᠢᠭᠢᠨ
sprouted	yits·mach	ᠶᠢᠲᠤᠮᠠᠬᠤ
for	kee	ᠬᠡᠢ
had not [yet]	lo	ᠯᠠ
sent rain	him·teer	ᠬᠢᠮᠡᠲᠡᠢᠷ
the LORD	YHVH	ᠶᠡᠬᠦᠪᠬᠡ
God	e·lo·heem	ᠡᠯᠠᠬᠡᠢᠶᠡᠮᠡ
upon	al	ᠠᠯ
the earth	ha·a·rets	ᠬᠠᠠᠷᠢᠲᠤ
man	ve·a·dam	ᠶᠡᠠᠳᠠᠮ
and [there was] no	a·yin	ᠠᠶᠢᠨ
to cultivate	la·a·vod	ᠯᠠᠠᠪᠣᠳ
-	et	ᠡᠲ
the ground	ha·a·da·mah	ᠬᠠᠠᠳᠠᠮᠠᠬᠤ
But springs	ve·ed	ᠶᠡᠡᠳ
welled up	ya·a·leh	ᠶᠠᠠᠯᠡᠬᠡ
from	min	ᠮᠢᠨ
the earth	ha·a·rets	ᠬᠠᠠᠷᠢᠲᠤ
and watered	ve·hish·qah	ᠶᠡᠬᠢᠰᠢᠴᠠᠬᠤ
-	et	ᠡᠲ
the whole	kal	ᠬᠠᠯ

surface	pe·ne	𐤑𐤍𐤅	
of the ground	ha·a·da·mah	𐤇𐤀𐤁𐤃𐤍𐤇	
formed	vay·yee·tser	𐤅𐤀𐤏𐤅𐤁𐤏𐤏	Genesis 2:7
Then the LORD	YHVH	𐤏𐤅𐤕𐤕𐤁	
God	e·lo·heem	𐤅𐤏𐤅𐤇𐤏𐤍	
-	et	𐤅	
man	ha·a·dam	𐤇𐤀𐤁𐤃𐤍	
[from] the dust	a·phar	𐤀𐤑𐤏	
of	min	𐤍𐤏𐤍	
the ground	ha·a·da·mah	𐤇𐤀𐤁𐤃𐤍𐤇	
and breathed	vay·yip·pach	𐤅𐤀𐤏𐤅𐤏𐤏	
into his nostrils	be·ap·paw	𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
the breath	nish·mat	𐤏𐤏𐤏𐤏	
of life	chay·yeem	𐤇𐤏𐤅𐤏𐤏𐤍	
became	vay·hee	𐤅𐤀𐤏𐤅𐤏	
and the man	ha·a·dam	𐤇𐤀𐤁𐤃𐤍	
being	le·ne·phesh	𐤏𐤏𐤏𐤏	
a living	chay·yah	𐤇𐤏𐤅𐤏𐤏	
planted	vay·yit·ta	𐤅𐤀𐤏𐤅𐤏𐤏	Genesis 2:8
And the LORD	YHVH	𐤏𐤅𐤕𐤕𐤁	
God	e·lo·heem	𐤅𐤏𐤅𐤇𐤏𐤍	
a garden	gan	𐤇𐤏	
in Eden	be·e·den	𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏	
in the east	miq·qe·dem	𐤍𐤏𐤏𐤏𐤍	
He placed	vay·ya·sem	𐤅𐤀𐤏𐤅𐤏𐤏	
where	sham	𐤏𐤏𐤏	
-	et	𐤅	

the man	ha·a·dam	𐤇𐤁𐤁𐤌
-	a·sher	𐤁𐤍𐤏
He had formed	ya·tsar	𐤃𐤏𐤑𐤏
gave growth	vay·yats·mach	𐤃𐤏𐤑𐤏𐤃𐤓
the LORD	YHVH	𐤅𐤄𐤅𐤄
God	e·lo·heem	𐤇𐤌𐤐𐤅𐤍
Out	min	𐤌𐤓
of the ground	ha·a·da·mah	𐤇𐤁𐤁𐤌𐤁
to every	kal	𐤌𐤔
tree	ets	𐤅𐤏
that is pleasing	nech·mad	𐤏𐤇𐤌𐤌
to the eye	le·mar·eh	𐤌𐤌𐤓𐤅
and good	ve·to·wv	𐤅𐤏𐤅
for food	le·ma·a·khal	𐤌𐤌𐤓𐤅
[were] the tree	ve·ets	𐤅𐤏𐤅
of life	ha·chay·yeem	𐤇𐤁𐤁𐤌𐤅𐤍
And in the middle	be·to·wkh	𐤅𐤏𐤅𐤅
of the garden	hag·gan	𐤇𐤌𐤌
and the tree	ve·ets	𐤅𐤏𐤅
of the knowledge	had·da·at	𐤇𐤁𐤁𐤌
of good	to·wv	𐤏𐤅
and evil	va·ra	𐤅𐤏
Now a river	ve·na·har	𐤅𐤏𐤅
flowed out	yo·tse	𐤃𐤏𐤑𐤏
of Eden	me·e·den	𐤌𐤌𐤓𐤅
to water	le·hash·qo·wt	𐤌𐤌𐤓𐤅
-	et	𐤅𐤏

Genesis 2:9

Genesis 2:10

the garden	hag·gan	גַּן	
and from there	u·mish·sham	מִשָּׁם	
it branched into	yip·pa·red	וַיִּפְרָד	
	ve·ha·yah	וְהַיָּה	
four	le·ar·ba·ah	אַרְבָּע	
headwaters :	ra·sheem	רִשְׁעִים	
The name	shem	שֵׁם	Genesis 2:11
of the first [river]	ha·e·chad	הַיְחָד	
[is] Pishon	pee·sho·wn	פִּישׁוֹן	
it	hu	הוּ	
winds through	has·so·vev	וְהוּ עָוֵה	
-	et	וְ	
the whole	kal	כָּל	
land	e·rets	אֶרֶץ	
of Havilah	ha·cha·vee·lah	הַחֲוֵילָה	
where	a·sher	אֲשֶׁר	
there [is]	sham	שָׁם	
gold	haz·za·hav	זָהָב	
And the gold	u·za·hav	וְזָהָב	Genesis 2:12
land	ha·a·rets	אֶרֶץ	
of that	ha·hi·w	הַהִיא	
[is] pure	to·wv	טוֹבָה	
[are found] there	sham	שָׁם	
[and] bdellium	hab·be·do·lach	בְּדֵלְיָם	
	ve·e·ven	וְעִבְרָיִם	
and onyx	hash·sho·ham	חֹשֶׁן	
The name	ve·shem	וְשֵׁם	Genesis 2:13



river	han-na-har	𐤇𐤍𐤏𐤅	
of the second	hash-she-nee	𐤇𐤍𐤏𐤅	
[is] Gihon	gee-cho·wn	𐤇𐤍𐤏𐤅	
it	hu	𐤇𐤍𐤏𐤅	
winds through	has-so-w-vev	𐤇𐤍𐤏𐤅	
-	et	𐤇𐤍𐤏𐤅	
the whole	kal	𐤇𐤍𐤏𐤅	
land	e-rets	𐤇𐤍𐤏𐤅	
of Cush	kush	𐤇𐤍𐤏𐤅	
The name	ve-shem	𐤇𐤍𐤏𐤅	Genesis 2:14
river	han-na-har	𐤇𐤍𐤏𐤅	
of the third	hash-she-lee-shee	𐤇𐤍𐤏𐤅	
[is] Hiddekel	chid-de-qel	𐤇𐤍𐤏𐤅	
it	hu	𐤇𐤍𐤏𐤅	
runs along	ha·ho-lekh	𐤇𐤍𐤏𐤅	
the east side	qid·mat	𐤇𐤍𐤏𐤅	
of Assyria	ash-shur	𐤇𐤍𐤏𐤅	
river	ve-han-na-har	𐤇𐤍𐤏𐤅	
And the fourth	ha-re-vee-ee	𐤇𐤍𐤏𐤅	
[is the]	hu	𐤇𐤍𐤏𐤅	
Euphrates	phe-rat	𐤇𐤍𐤏𐤅	
took	vay-yiq·qach	𐤇𐤍𐤏𐤅	Genesis 2:15
Then the LORD	YHVH	𐤇𐤍𐤏𐤅	
God	e-lo-heem	𐤇𐤍𐤏𐤅	
-	et	𐤇𐤍𐤏𐤅	
the man	ha·a-dam	𐤇𐤍𐤏𐤅	
and placed him	vay-yan-ni-che-hu	𐤇𐤍𐤏𐤅	

in the Garden	ve·gan	גַּן	
of Eden	e·den	עֵדֶן	
to cultivate	le·a·ve·dah	לְעַבְדָּהּ	
and keep it	u·le·sha·me·rah	וּלְשָׁמְרָהּ	
commanded	vay·tsaw	וַיֹּאמֶר	Genesis 2:16
And the LORD	YHVH	יְהוָה	
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
	al	אֵל	
[him]	ha·a·dam	אֶת־אָדָם	
-	le·mor	לֵאמֹר	
from every	mik·kol	מִכָּל	
tree	ets	עֵץ	
of the garden	hag·gan	גַּן־הָעֵדֶן	
“ You may eat freely	a·khol	אֵת־כָּל־פְּרִי־הָעֵץ	
	to·khel	לְעֹבְדָהּ	
the tree	u·me·ets	וְעֵץ־הַיָּדָע	Genesis 2:17
of the knowledge	had·da·at	בְּיַד־הַיָּדָע	
of good	to·wv	טוֹב	
and evil	va·ra	וָרָע	
but you must not	lo	לֹא	
eat	to·khal	אֵת־פְּרִי־הָעֵץ	
from	mim·men·nu	מִיַּד־יְהוָה	
for	kee	כִּי־אֵלֵךְ	
in the day	be·yo·wm	בַּיּוֹם־הַהוּא	
that you eat	a·kha·le·kha	אֵת־פְּרִי־הָעֵץ	
of it	mim·men·nu	מִיַּד־יְהוָה	
you will surely	mo·wt	תָּמוּת	

die "	ta·mut	תַּמּוּת	
also said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 2:18
The LORD	YHVH	יְהוָה	
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
" [It is] not	lo	לֹא	
good	to·wv	טוֹב	
to be	he·yo·wt	יְהִי	
for the man	ha·a·dam	אָדָם	
alone	le·vad·do	לְבַדּוֹ	
I will make	e·e·seh	אֶעֱשֶׂה	
for him	lo	לוֹ	
helper "	e·zer	עֵזֶר	
a suitable	ke·neg·do	כְּנֶגְדּוֹ	
formed	vay·yi·tser	וַיַּצַּר	Genesis 2:19
the LORD	YHVH	יְהוָה	
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
And out of	min	מִן	
the ground	ha·a·da·mah	אֶרֶץ הָאֲדָמָה	
every	kal	כָּל	
beast	chay·yat	בְּהֵמָה	
of the field	has·sa·deh	בְּחַיַּת הַשָּׂדֶה	
-	ve·et	וְעֵץ	
and every	kal	כָּל	
bird	o·wph	עוֹף הַשָּׁמַיִם	
of the air	hash·sha·ma·yim	בְּעוֹף הַשָּׁמַיִם	
and He brought [them]	vay·ya·ve	וַיַּבֵּא	
to	el	אֵל	

the man	ha·a·dam	מֶאָדָם
to see	lir·o·wt	לִירְוֹ
what	mah	מָה
he would name	yaq·ra	יִקְרָא
	lo	לוֹ
each one	ve·khol	כָּל־אֶחָד
-	a·sher	אֲשֶׁר
called	yaq·ra	יִקְרָא
	lo	לוֹ
And whatever the man	ha·a·dam	מֶאָדָם
creature	ne·phesh	נֶפֶשׁ
each living	chay·yah	כָּל־חַי
that	hu	הוּא
[was] its name	she·mo	שְׁמוֹ
gave	vay·yaq·ra	וַיִּקְרָא
The man	ha·a·dam	מֶאָדָם
names	she·mo·wt	שְׁמוֹת
to all	le·khal	לְכָל
the livestock	hab·be·he·mah	בְּהֵמַת הַבַּיִת
to the birds	u·le·o·wph	וְעוֹפְיֵת
of the air	hash·sha·ma·yim	מִשְׁמַיִם
and to every	u·le·khol	כָּל־אֶחָד
beast	chay·yat	כָּל־חַי
of the field	has·sa·deh	בְּחַיֵּי הַשָּׂדֶה
But for Adam	u·le·a·dam	מֶאָדָם
no	lo	לוֹ
was found	ma·tsa	מָצָא

Genesis 2:20

helper	e-zer	𐤀𐤆𐤏	
suitable	ke-neg-do	𐤏𐤍𐤁𐤏	
caused	vay-yap-pel	𐤏𐤏𐤏	Genesis 2:21
So the LORD	YHVH	𐤏𐤏𐤏	
God	e-lo-heem	𐤀𐤏𐤏𐤏	
a deep sleep	tar-de-mah	𐤏𐤏𐤏𐤏	
to fall into	al	𐤀	
the man	ha-a-dam	𐤀𐤏𐤏	
and while he slept	vay-yee-shan	𐤏𐤏𐤏	
He took	vay-yiq-qach	𐤏𐤏𐤏	
one	a-chat	𐤀𐤏𐤏	
of [the man's] ribs	mits-tsal-o-taw	𐤏𐤏𐤏𐤏	
and closed up	vay-yis-gor	𐤏𐤏𐤏	
with flesh	ba-sar	𐤀𐤏𐤏	
the area	tach-ten-nah	𐤏𐤏𐤏	
He made	vay-yi-ven	𐤏𐤏𐤏	Genesis 2:22
the LORD	YHVH	𐤏𐤏𐤏	
God	e-lo-heem	𐤀𐤏𐤏𐤏	
-	et	𐤀	
And from the rib	hats-tse-la	𐤀𐤏𐤏	
that	a-sher	𐤀𐤏𐤏	
had taken	la-qach	𐤏𐤏𐤏	
from	min	𐤏𐤏	
the man	ha-a-dam	𐤀𐤏𐤏	
a woman	le-ish-shah	𐤏𐤏𐤏	
and brought her	vay-vi-e-ha	𐤏𐤏𐤏	
to	el	𐤀	

[him]	ha·a·dam	ጠላዎች	
said :	vay·yo·mer	ናጠላዎች	Genesis 2:23
And the man	ha·a·dam	ጠላዎች	
“ This	zot	ኮይ	
[is] now	hap·pa·am	ጠዕዎች	
bone	e·tsem	ጠዕዎች	
of my bones	me·a·t·sa·may	ኃጠዕዎች	
and flesh	u·va·sar	ከሠህረ	
of my flesh	mib·be·sa·ree	ኃከሠህረ	
she	le·zot	ኮይ	
shall be called	yiq·qa·re	ሄከ-ሀ	
‘ woman ’	ish·shah	ሳሠረ	
for	kee	ኃሠ	
out of man	me·eesh	ሠኃረ	
was taken ”	lu·qo·chah	ሳኃረ-ሀ	
she	zot	ኮይ	
For	al	ሀ	Genesis 2:24
this reason	ken	ከሠ	
will leave	ya·a·zav	ሀከሀረ	
a man	eesh	ሠኃረ	
-	et	ኮይ	
his father	a·vee	ሃኃረ	
and	ve·et	ኮይ	
mother	im·mo	ሃጠላ	
and be united	ve·da·vaq	ሀኃረ	
to his wife	be·ish·to	ሃከሠህረ	
and they will become	ve·ha·yu	ሃኃረ	

	flesh	le·va·sar	𐤋𐤅𐤅𐤅	
	one	e·chad	𐤅𐤏𐤅	
	were	vay·yih·yu	𐤅𐤏𐤅𐤅	Genesis 2:25
	both	she·ne·hem	𐤏𐤏𐤅𐤅	
	naked	a·rum·meem	𐤏𐤏𐤅𐤅	
	And the man	ha·a·dam	𐤏𐤏𐤅𐤅	
	and his wife	ve·ish·to	𐤅𐤏𐤅𐤅	
	and they were not	ve·lo	𐤅𐤏𐤅	
	ashamed	yit·bo·sha·shu	𐤅𐤏𐤅𐤅𐤅	
	Now the serpent	ve·han·na·chash	𐤅𐤏𐤅𐤅𐤅	Genesis 3:1
	was	ha·yah	𐤏𐤏𐤅	
	more crafty	a·rum	𐤏𐤏𐤅	
	than any	mik·kol	𐤏𐤏𐤅	
	beast	chay·yat	𐤅𐤏𐤅	
	of the field	has·sa·deh	𐤏𐤏𐤅	
	that	a·sher	𐤏𐤏𐤅	
	had made	a·sah	𐤏𐤏𐤅	
	the LORD	YHVH	𐤏𐤏𐤅	
	God	e·lo·heem	𐤏𐤏𐤅	
	And he said	vay·yo·mer	𐤏𐤏𐤅	
	to	el	𐤏𐤏𐤅	
	the woman	ha·ish·shah	𐤏𐤏𐤅	
		aph	𐤏𐤏𐤅	
	really	kee	𐤏𐤏𐤅	
	say	a·mar	𐤏𐤏𐤅	
	“ Did God	e·lo·heem	𐤏𐤏𐤅	
	‘ You must not	lo	𐤏𐤏𐤅	

eat	to·khe·lu	יִשְׁאָכְלוּ	
from any	mik·kol	יְשׁוּמִן	
tree	ets	עֵץ	
in the garden ? ”	hag·gan	הַגָּן	
answered	vat·to·mer	בָּרְאָה	Genesis 3:2
The woman	ha·ish·shah	אִשְׁתֵּי הָאָדָם	
	el	אֱלֹהֵינוּ	
the serpent	han·na·chash	הַנָּחָשׁ	
the fruit	mip·pe·ree	מִפְּרֵי עֵץ	
of the trees	ets	עֵץ	
of the garden	hag·gan	הַגָּן	
“ We may eat	no·khel	יִשְׁאָכְלוּ	
but about the fruit	u·mip·pe·ree	מִפְּרֵי עֵץ	Genesis 3:3
of the tree	ha·ets	עֵץ	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
in the middle	be·to·wkh	בְּתוֹכָהּ	
of the garden	hag·gan	הַגָּן	
has said	a·mar	אָמַר	
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ	
‘ You must not	lo	לֹא	
eat	to·khe·lu	יִשְׁאָכְלוּ	
of it	mim·men·nu	מִמֶּנּוּ	
[or]	ve·lo	וְלֹא	
touch	tig·ge·u	יִגַּעְתְּ	
it	bo	בּוֹ	
[or]	pen	כִּי	
you will die ”	te·mu·tun	יָמוּתְךָ	



told	vay·yo·mer	ገጠሙ	Genesis 3:4
the serpent	han·na·chash	ሠላሳ	
	el	ገ	
[her]	ha·ish·shah	ሠላሳ	
“ You will not	lo	ላ	
surely	mo·wt	ተሞ	
die ”	te·mu·tun	የተሞተ	
“ For	kee	አሠ	Genesis 3:5
knows	yo·de·a	የሰጠ	
God	e·lo·heem	ጠላሳ	
that	kee	አሠ	
in the day	be·yo·wm	ጠላሳ	
you eat	a·kha·le·khem	ጠላሳ	
of it	mim·men·nu	የጠላሳ	
opened	ve·niph·qe·chu	የሠጠ	
your eyes	e·ne·khem	ጠላሳ	
will be	wih·yee·tem	ጠላሳ	
and you will be like	ke·lo·heem	ጠላሳ	
God			
knowing	yo·de·e	አሠ	
good	to·wv	ሁሃፀ	
and evil ”	va·ra	የሰጠ	
saw	vat·te·re	የሰጠ	Genesis 3:6
When the woman	ha·ish·shah	ሠላሳ	
that	kee	አሠ	
[was] good	to·wv	ሁሃፀ	
the tree	ha·ets	ሠላሳ	
for food	le·ma·a·khal	ሠላሳ	

and	ve-khee	כִּשְׁוֹ
pleasing	ta-a-vah	טֵיבָה
-	hu	וְהָיָה
to the eyes	la-e-na-yim	לְעֵינַיִם
desirable	ve-nech-mad	רָצוּבִים
[and that it was]	ha-ets	וְהָיָה
for obtaining wisdom	le-has-keel	לְהַשְׁכִּיל
she took	vat-tiq-qach	וַתִּקַּח
the fruit	mip-pir-yo	מִפְּרִי
and ate it	vat-to-khal	וַתֹּאכַל
She also gave [some]	vat-tit-ten	וְהִתְנַחֲמָה
	gam	מִלֶּבַח
to her husband	le-ee-shah	לְאִישָׁהּ
[who was] with her	im-mah	וְהָיָה
and he ate it	vay-yo-khal	וַיֹּאכַל
were opened	vat-tip-pa-qach-nah	וַתִּפְתַּח
And the eyes	e-ne	עֵינַיִם
of both of them	she-ne-hem	שְׁנֵיהֶם
knew	vay-ye-de-u	וַיַּדְעוּ
that	kee	כִּי
they [were] naked	e-rum-mim	וְהָיוּ
and they	hem	מִלְּפָנֶיךָ
so they sewed together	vay-yit-pe-ru	וַיִּתְּפְּרוּ
leaves	a-leh	לֵפֶת
fig	te-e-nah	תְּאֵנִים
and made	vay-ya-a-su	וַיַּעֲשׂוּ
for themselves	la-hem	לָהֶם

coverings	cha-go-rot	𐤇𐤍𐤁𐤏𐤓	
heard	vay-yish-me-u	𐤅𐤓𐤓𐤕𐤍𐤕𐤕	Genesis 3:8
-	et	𐤅	
the voice	qo-wl	𐤒𐤕𐤔	
of the LORD	YHVH	𐤅𐤓𐤓𐤕	
God	e-lo-heem	𐤅𐤓𐤓𐤕𐤍𐤕𐤕	
walking	mit-hal-lekh	𐤍𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	
in the garden	bag-gan	𐤁𐤒𐤁	
in the breeze	le-ru-ach	𐤕𐤓𐤕𐤓	
of the day	hay-yo-wm	𐤕𐤓𐤕𐤓	
and they hid themselves	vay-yit-chab-be	𐤅𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕	
Then the man	ha-a-dam	𐤕𐤓𐤕𐤓	
and his wife	ve-ish-to	𐤅𐤓𐤓𐤕	
from the presence	mip-pe-ne	𐤕𐤓𐤕𐤓	
of the LORD	YHVH	𐤅𐤓𐤓𐤕	
God	e-lo-heem	𐤅𐤓𐤓𐤕𐤍𐤕𐤕	
among	be-to-wkh	𐤅𐤓𐤓𐤕	
the trees	ets	𐤅𐤓𐤓𐤕	
of the garden	hag-gan	𐤁𐤒𐤁	
called out	vay-yiq-ra	𐤅𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕	Genesis 3:9
But the LORD	YHVH	𐤅𐤓𐤓𐤕	
God	e-lo-heem	𐤅𐤓𐤓𐤕𐤍𐤕𐤕	
to	el	𐤅	
the man	ha-a-dam	𐤕𐤓𐤕𐤓	
-	vay-yo-mer	𐤅𐤓𐤓𐤕	
-	lo	𐤅	
“ Where [are] you ? ”	ay-yek-kah	𐤅𐤓𐤓𐤕	

he replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 3:10
-	et	ֶת	
Your voice	qo-le-kha	שׁוֹמְרֵךָ	
“ I heard	sha-ma-tee	שָׁמַעְתִּי	
in the garden ”	bag-gan	בְּגַן	
“ and I was afraid	va-ee-ra	וַיִּירָא	
because	kee	כִּי	
[was] naked	e-rom	מִן־עֲרֹמִי	
I	a-no-khee	אֲנִי	
so I hid myself ”	va-e-cha-ve	וַיִּכְסֶּה	
asked [the LORD God]	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 3:11
“ Who	mee	מִי	
told	hig-geed	הִגַּדְתָּ	
-	le-kha	לְךָ	
that	kee	כִּי	
you [were] naked ? ”	e-rom	מִן־עֲרֹמִי	
you	at-tah	אַתָּה	
from	ha-min	מִן־הָעֵץ	
the tree	ha-ets	עֵץ־הַיָּדָע	
of which	a-sher	אֲשֶׁר	
I commanded you	tsiw-vee-tee-kha	שָׁמַרְתִּיךָ	
not to	le-vil-tee	לֹא־תֵלֵךְ	
“ Have you eaten	a-khal	אָכַלְתָּ	
- ? ”	mim-men-nu	מִמֶּנּוּ	
eat	a-kha-le-ta	אֶת־פְּרִי־הָעֵץ	
answered	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 3:12
And the man	ha-a-dam	אָדָם	

“ The woman	ha-ish-shah	אִשׁוֹת
whom	a-sher	אִשׁוֹת
You gave	na-tat-tah	אָתָּתָת
me	im-ma-dee	אִמִּימֵדֵי
she	hee	הִיא
gave	na-te-nah	אָתָּתָת
me	lee	לִי
[fruit] from	min	מִן
the tree	ha-ets	הָאֵץ
and I ate it ”	va-o-khel	וָאֶכְלֵהּ
said	vay-yo-mer	אָמַרְתִּי
Then the LORD	YHVH	אֱלֹהֵינוּ
God	e-lo-heem	אֱלֹהֵינוּ
to the woman	la-ish-shah	אִשׁוֹת
“ What	mah	מָה
[is] this	zot	זֶה
you have done ? ”	a-seet	עָשִׂיתָ
replied	vat-to-mer	אָמַרְתִּי
[she]	ha-ish-shah	אִשׁוֹת
“ The serpent	han-na-chash	הַנָּחַשׁ
deceived me ”	hish-shee-a-nee	וַיִּשְׁתָּחַדְנִי
“ and I ate ”	va-o-khel	וָאֶכְלֵהּ
said	vay-yo-mer	אָמַרְתִּי
So the LORD	YHVH	אֱלֹהֵינוּ
God	e-lo-heem	אֱלֹהֵינוּ
to	el	אֱלֹהֵינוּ
the serpent :	han-na-chash	הַנָּחַשׁ

Genesis 3:13

Genesis 3:14

“ Because	kee	כִּי
you have done	a·see·ta	כִּי־עָשִׂיתָ
this	zot	זֶה
cursed	a·rur	נִרְשָׁע
are you	at·tah	אֵתָּה
above all	mik·kal	מִכָּל
livestock	hab·be·he·mah	מִכָּל־בְּהֵמָה
and every	u·mik·kol	מִכָּל־כָּל
beast	chay·yat	כִּי־חַיָּה
of the field !	has·sa·deh	מִן־הַשָּׂדֶה
On	al	עַל
your belly	ge·cho·ne·kha	עַל־בֶּטְנְךָ
{will} you go	te·lekh	וְלָכָה
and dust	ve·a·phar	וְעִפְפוּ
you {will} eat	to·khal	וְאָכַלְתָּ
all	kal	כָּל
the days	ye·me	יָמֶיךָ
of your life	chay·ye·kha	כָּל־יְמֵי־חַיֶּיךָ
enmity	ve·e·vah	וְעִבְרָה
I will put	a·sheet	כִּי־שָׂמָה
And	be·ne·kha	וְשָׂמָה
between [you]	u·ven	בֵּין־עַמְּךָ
and the woman	ha·ish·shah	וּבֵין־אִשְׁתְּךָ
and between	u·ven	בֵּין־עַמְּךָ
your seed	zar·a·kha	וּבֵין־זָרְעֶךָ
and her seed	zar·ah	וּבֵין־זָרְעָהּ

He	hu	חַיָּהוּ
{will} crush	ye-shu·phe·kha	שׁוֹפֵחַ יְשׁוּ
your head	rosh	רֹאשׁ
and you	ve-at-tah	וְאַתָּה
{will} strike	te-shu·phen·nu	יִכּוּ יְשׁוּ פְנֵינוּ
his heel "	a-qev	קַעֲוֵי עֵקֶב
To	el	אֱלֹהִים
the woman	ha-ish·shah	אִשְׁתֵּי הָאִישׁ
He said :	a·mar	אָמַר
" I will sharply	har·bah	רַב־בָּרָא
increase	ar·beh	רַב־בָּרָא
your pain	its·tse·vo·w·nekh	שׂוֹנֵא יְצִיבֵי עֵינֶיךָ
in childbirth	ve·he·ro·nekh	שׂוֹנֵא יְצִיבֵי עֵינֶיךָ
in pain	be·e·tsev	עֵינֶיךָ עֵינֶיךָ
you will bring forth	te·le·dee	וַיֵּצֵא
children	va·neem	מִבְּנֵי עַלְמֵי
[will be] for	ve·el	אֱלֹהִים
your husband	ee·shekh	שׂוֹשֵׁב עִמָּךְ
Your desire	te·shu·qa·tekh	שׂוֹשֵׁב עִמָּךְ
and he	ve·hu	וְהוּא
will rule	yim·shal	אֱמַלְכָה
over you "	bakh	עָלֶיךָ
And to Adam	u·le·a·dam	אֶל אָדָם
He said :	a·mar	אָמַר
" Because	kee	כִּי
you have listened	sha·ma·ta	שָׁמַעְתָּ
to the voice	le·qo·wl	לְקוֹל

Genesis 3:16

Genesis 3:17

your wife	ish-te-kha	ישׁתִּי
and have eaten	vat-to-khal	וַאֲכָלוּ
of	min	מִן
from the tree	ha-ets	עֵץ הַיַּעַר
of which	a-sher	אֲשֶׁר
I commanded	tsiw-vee-tee-kha	אֲנִי צִוִּיתִיךָ
	le-mor	לֵאמֹר
you not	lo	לֹא
to eat	to-khal	אֲכָלוּ
-	mim-men-nu	מִמֶּנּוּ
cursed	a-ru-rah	אֲרֻרָה
[is] the ground	ha-a-da-mah	הָאֲדָמָה
because of you	ba-a-vu-re-kha	בְּגַלְלַתְּךָ
through toil	be-its-tsa-vo-wn	בְּעִצְוֹתָ
you will eat [of] it	to-kha-len-nah	אֲכָלוּ מִן
all	kol	כָּל
the days	ye-me	יָמֶיךָ
of your life	chay-ye-kha	אֲשֶׁר יֵשְׁבִי
Both thorns	ve-qo-wts	וְעֵצֵי שִׁבְעֵי
and thistles	ve-dar-dar	וְדַרְדָּרִים
it {will} yield	tats-mee-ach	וְיָצְאוּ
for you	lakh	לָךְ
and you {will} eat	ve-a-khal-ta	וְאָכַלְתָּ
-	et	אֶת
the plants	e-sev	עֲשֵׂב הַשָּׂדֶה
of the field	has-sa-deh	וְעֵשְׂבֵי הַשָּׂדֶה
By the sweat	be-ze-at	בְּעִצְוֹתָ

Genesis 3:18

Genesis 3:19



of your brow	ap-pe-kha	אפּפּע־כּחא
you will eat	to-khal	טוֹכּחאַל
[your] bread	le-chem	לע־כּחעם
until	ad	אַד
you return	shu-ve-kha	שׁוּבַע־כּחא
to	el	על
the ground —	ha-a-da-mah	האַ־אַ־דאַ־מאַח
because	kee	כּע
out of it	mim-men-nah	מִיַּם־מֵנַח
were you taken	luq-qa-che-ta	לוק־קאַ־כּע־טאַ
For	kee	כּע
dust	a-phar	אַ־פּאַר
you [are]	at-tah	אַ־טאַח
and to	ve-el	וַע־על
dust	a-phar	אַ־פּאַר
you {shall} return ”	ta-shuv	טאַ־שׁוּב
	vay-yiq-ra	וַיִּיק־רַא
And Adam	ha-a-dam	האַ־אַ־דאַם
named	shem	שֵׁם
his wife	ish-to	יִשׁ־טוֹ
Eve	chaw-vah	כּחאַװַ־וַח
because	kee	כּע
she	hee	הֵע
would be	ha-ye-tah	האַ־יַע־טאַח
the mother	em	עם
of all	kal	כּאַל
the living	chay	כּחַיִּים

Genesis 3:20

made	vay·ya·as	וַיַּעַשׂ	Genesis 3:21
And the LORD	YHVH	יְהוָה	
God	e-lo·heem	אֱלֹהִים	
for Adam	le·a·dam	לְאָדָם	
and his wife	u·le·ish·to	וּלְאִשְׁתּוֹ	
garments	ka·te·no·wt	כְּתוּנֹת	
of skin	o·wr	עֹר	
and He clothed them	vay·yal·bi·shem	וַיַּלְבִּישֵׁם	

said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 3:22
Then the LORD	YHVH	יְהוָה	
God	e-lo·heem	אֱלֹהִים	
“ Behold	hen	הִנֵּה	
the man	ha·a·dam	אָדָם	
has become	ha·yah	כִּי־יָרָא	
like one	ke·a·chad	אֶחָד	
of Us	mim·men·nu	מִמֶּנּוּ	
knowing	la·da·at	לְדַעַת	
good	to·wv	טוֹב	
and evil	va·ra	וָרָע	
And now	ve·at·tah	וְעַתָּה	
lest	pen	פֶּן	
he reach out	yish·lach	יִשְׁלַח	
his hand	ya·do	יָדוֹ	
and take	ve·la·qach	וְלָקַח	
also	gam	גַּם	
from the tree	me·ets	מֵעֵץ	
of life	ha·chay·yeem	חַיֵּי הַחַיִּים	

and eat	ve·a·khal	וַאֲכָלוּ	
and live	va·chay	וַיַּחְיֶינָה	
forever.. ”	le·o·lam	לְעוֹלָם	
banished him	vay·shal·le·che·hu	וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים	Genesis 3:23
Therefore the LORD	YHVH	וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים	
God	e·lo·heem	מִן־הַגַּן	
from the Garden	mig·gan	עֵדֵן	
of Eden	e·den	לְעֹשֶׂת	
to work	la·a·vod	עֲבֹדָה	
-	et	וְעֵצ	
the ground	ha·a·da·mah	הָאֲדָמָה	
from which	a·sher	לָקָח	
he had been taken	luq·qach	מִן־הַגַּן	
-	mish·sham	מִשָּׁם	
So He drove out	vay·ga·resh	וַיִּגְרֹשׁ אֱלֹהִים	Genesis 3:24
-	et	וְעֵצ	
the man	ha·a·dam	מִן־הַגַּן	
stationed	vay·yash·ken	עַל־הַיַּרְדֵּן	
on the east side	miq·qe·dem	מִן־מִזְרָח	
of the Garden	le·gan	עֵדֵן	
of Eden	e·den	לְעֹשֶׂת	
and	et	וְעֵצ	
cherubim	hak·ke·ru·veem	מִן־הַיַּרְדֵּן	
along with	ve·et	וְעֵצ	
of flame	la·hat	וְעֵצ	
sword	ha·che·rev	הָעֵצ	
a whirling	ham·mit·hap·pe·khet	וְעֵצ	

to guard	lish·mor	גִּלְמוֹר	
-	et	וְ	
the way	de·rekh	דֶּרֶךְ	
to the tree	ets	עֵץ	
of life	ha·chay·yeem	חַיֵּי הַחַיִּים	
And Adam	ve·ha·a·dam	וְאָדָם	Genesis 4:1
had relations with	ya·da	יָדָע	
-	et	וְ	
Eve	chaw·vah	חַוָּה	
his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ	
and she conceived	vat·ta·har	וַתַּחַר	
and gave birth to	vat·te·led	וַתֵּלֵד	
-	et	וְ	
Cain	qa·yin	קַיִן	
she said	vat·to·mer	וַתֹּמַר	
I have brought forth	qa·nee·tee	קָנִיתִי	
a man ”	eesh	אִישׁ	
“ With the help of	et	וְ	
the LORD	YHVH	יְהוָה	
Later	vat·to·seph	וַתִּסֶּף	Genesis 4:2
she gave birth	la·le·det	לֵדוֹת	
-	et	וְ	
to [Cain’s] brother	a·chee	אָחִיו	
-	et	וְ	
Abel	ha·vel	הָבֶל	
Now	vay·hee	וַיְהִי	
Abel	he·vel	הָבֶל	

a keeper	ro·eh	רֹעֵה	
of sheep	tson	צֹן	
while Cain	ve·qa·yin	בְּיַד קַיִן	
was	ha·yah	הָיָה	
was a tiller	o·ved	עֹבֵד	
of the soil	a·da·mah	אֲדָמָה	
-	vay·hee	וַיְהִי	Genesis 4:3
So in the course	miq·qets	מִקְצֵט	
of time	ya·meem	מַיָּמֵי	
brought	vay·ya·ve	וַיָּבֵא	
Cain	qa·yin	קַיִן	
some of the fruit	mip·pe·ree	מִפְּרֵי	
of the soil	ha·a·da·mah	הָאֲדָמָה	
as an offering	min·chah	מִנְחָה	
to the LORD	la·YHVH	לַיהוָה	
while Abel	ve·he·vel	וְהֵבֵל	Genesis 4:4
brought	he·vee	וַיָּבֵא	
-	gam	גַּם	
	hu	הוּא	
of the firstborn	mib·be·kho·ro·wt	בְּכֹרֹת	
of his flock	tso·no	צֹנוֹ	
the best portions	u·me·chel·ve·hen	וְהַחֲבִיבִים	
looked with favor	vay·yi·sha	וַיִּשָּׂא	
And the LORD	YHVH	וַיְהוָה	
on	el	עַל	
Abel	he·vel	הֵבֵל	
and	ve·el	וְעַל	

his offering	min·cha·to	YFIIIYM	
but	ve·el	JBY	Genesis 4:5
Cain	qa·yin	YN-e	
for	ve·el	JBY	
and his offering	min·cha·to	YFIIIYM	
He had no	lo	YJ	
regard	sha·ah	YFOW	
angry	vay·yi·char	YNIIIY	
So Cain	le·qa·yin	YN-e-J	
became very	me·od	JBYM	
fell	vay·yip·pe·lu	YJ-e-Y	
and his countenance	pa·naw	YN-e	
said	vay·yo·mer	YNMY-Y	Genesis 4:6
the LORD	YHVH	YFYF	
to	el	JBY	
Cain	qa·yin	YN-e	
“ Why	lam·mah	YFMJ	
are you angry ”	cha·rah	YFYN	
“ -	lakh	WJ	
and why	ve·lam·mah	YFMJ	
fallen ?	na·phe·lu	YJ-e	
has your countenance	pha·ne·kha	WYN-e	
{will}	ha·lo·w	BYJF	Genesis 4:7
If	im	MY	
you do what is right	te·teev	YN-e-Y	
be accepted ?	se·et	YFW	
But if	ve·im	MY	

you not	lo	לו
you refuse to do what is right	te·teev	טע־טעב
at your door	lap·pe·tach	לפ־פֿע־טאך
sin	chat·tat	חַט־טַט
is crouching	ro·vets	רֹבֵטִס
you	ve·e·le·kha	וֵעֵלֶכָּח
it desires	te·shu·qa·to	טע־שׁוּ־קָא־טוֹ
but you	ve·at·tah	וֵאֵת־תָּח
must master	tim·shal	טִים־שָׁל
it "	bo	בוֹ
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Then Cain	qa·yin	קַיִן
to	el	אֵל
Abel, ["Let us go out to the field."]	he·vel	הֶבֶל
his brother	a·chee	אָחֵי
And	vay·hee	וַיְהִי
while they were	bih·yo·w·tam	בִּיהְיוֹתָם
in the field	bas·sa·deh	בַּסַּדֵּה
rose up	vay·ya·qam	וַיָּקָם
Cain	qa·yin	קַיִן
against	el	אֵל
Abel	he·vel	הֶבֶל
his brother	a·chee	אָחֵי
and killed him	vay·ya·har·ge·hu	וַיַּחַרְגֵהוּ
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
And the LORD	YHVH	יְהוָה
to	el	אֵל

Genesis 4:8

Genesis 4:9

Cain	qa·yin	קַיִן	
“ Where	e	אֵי	
Abel ? ”	he·vel	הֶבֶל	
[is] your brother	a·chee·kha	אֶחָיְךָ	
he answered	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ I do not	lo	לֹא	
know ! ”	ya·da·tee	יָדָעְתִּי	
keeper ? ”	ha·sho·mer	הֹמֵר	
my brother’s	a·chee	אֶחָי	
“ {Am} I	a·no·khee	אֲנִי	
replied [the LORD]	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 4:10
“ What	meh	מָה	
have you done ? ”	a·see·ta	עָשִׂיתָ	
“ The voice	qo·wl	קוֹל	
blood	de·me	דַּם	
of your brother’s	a·chee·kha	אֶחָיְךָ	
cries out	tso·a·qeem	צוֹאֵקֵם	
to Me	e·lay	עָלַי	
from	min	מִן	
the ground	ha·a·da·mah	הָאֲדָמָה	
Now	ve·at·tah	וְעַתָּה	Genesis 4:11
[are] cursed and	a·rur	רִיר	
banished			
you	at·tah	אַתָּה	
from	min	מִן	
the ground	ha·a·da·mah	הָאֲדָמָה	
which	a·sher	אֲשֶׁר	
has opened	pa·tse·tah	פָּתְחָהּ	



-	et	תע
its mouth	pee·ha	פיה
to receive	la·qa·chat	לוקח
-	et	תע
blood	de·me	דמ
your brother's	a·chee·kha	אחך
from your hand	mee·ya·de·kha	מאזן
When	kee	כש
you till	ta·a·vod	תעבד
-	et	תע
the ground	ha·a·da·mah	האדמה
{it will} no	lo	לא
longer	to·seph	תספיק
yield	tet	תתן
its produce	ko·chah	קוצר
to you	lakh	לך
a fugitive	na	נודד
and a wanderer	va·nad	ונוודד
You will be	tih·yeh	תהיה
on the earth "	va·a·rets	בארץ
said	vay·yo·mer	ויאמר
But Cain	qa·yin	קין
to	el	אל
the LORD	YHVH	יהוה
[is] greater	ga·do·wl	גדול
" My punishment	a·wo·nee	אזני
than I can bear	min·ne·so	מאזני

Genesis 4:12

Genesis 4:13

Behold	hen	ከ
You have driven me	ge-rash-ta	ተሠገረ
this	o-tee	አቲ
day	hay-yo-wm	ማሃወ
and from	me-al	ገረ
from the face	pe-ne	የቤ
of the earth	ha-a-da-mah	ወገገራ
Your face	u-mip-pa-ne-kha	ሠገረኔ
I will be hidden	es-sa-ter	ከተቆየ
I {will} be	ve-ha-yee-tee	አላላኝ
a fugitive	na	ወኅ
and a wanderer	va-nad	ወኅ
on the earth	ba-a-rets	ወገገራ
and	ve-ha-yah	ወላኝ
whoever	khal	ሥ
finds me	mo-tse-ee	አይገኝኝም
{will} kill me "	ya-har-ge-nee	አይገደልኝም
replied	vay-yo-mer	ከማወሃኝ
-	lo	ሂ
the LORD	YHVH	ወሃወሃ
" Not so ! "	la-khen	ከሥ
" If anyone	kal	ሥ
slays	ho-reg	ገደላት
Cain	qa-yin	ከላ
sevenfold "	shiv-a-ta-yim	ማላተወሀሥ
[then Cain] will be	yuq-qam	ማወሃ
avenged		
placed	vay-ya-sem	ማሠላኝ

Genesis 4:14

Genesis 4:15

And the LORD	YHVH	יְהוָה	
on Cain	le·qa·yin	לְקַיִן	
a mark	o·wt	אֶת־	
so that no one	le·vil·tee	יָחַד	
would kill	hak·ko·wt	אֶת־שׂוֹמֵר	
him	o·to	אֶת־	
	kal	כָּל־	
who found him	mo·tse·o	מִי־שָׂאֵל	
went out	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא	Genesis 4:16
So Cain	qa·yin	קַיִן	
from the presence	mil·lip·h·ne	מִלִּפְנֵי־יְהוָה	
of the LORD	YHVH	יְהוָה	
and settled	vay·ye·shev	וַיֵּשֶׁב	
in the land	be·e·rets	בְּאֶרֶץ־	
of Nod	no·wd	נוֹד	
east	qid·mat	קִדְמוֹת־	
of Eden	e·den	אֶדֶן	
had relations with	vay·ye·da	וַיִּדְבַּק	Genesis 4:17
And Cain	qa·yin	קַיִן	
-	et	אֶת־	
his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ	
and she conceived	vat·ta·har	וַיִּהְיֶה	
and gave birth to	vat·te·led	לָהּ	
-	et	אֶת־	
Enoch	cha·no·wkh	חֵנוֹךְ	
Then	vay·hee	וַיְהִי־	
[Cain] built	bo·neh	בֵּנוֹ	

a city	eer	ገረ
and named	vay-yiq·ra	ገረ-ገረ
	shem	ሙሠ
[it]	ha·eer	ገረ-ገረ
after	ke·shem	ሙሠሠ
his son	be·no	ሃኔህ
Enoch	cha·no·wkh	ሠሃኔህ
was born	vay-yiw·va·led	ሠሃኔህ
Now to Enoch	la·cha·no·wkh	ሠሃኔህ
-	et	ገረ
Irad	ee·rad	ሠሃኔህ
and Irad	ve·ee·rad	ሠሃኔህ
was the father of	ya·lad	ሠሃኔህ
-	et	ገረ
Mehujael	me·chu·ya·el	ሠሃኔህ
and Mehujael	u·me·chee·y·ya·el	ሠሃኔህ
was the father of	ya·lad	ሠሃኔህ
-	et	ገረ
Methusael	me·tu·sha·el	ሠሃኔህ
and Methusael	u·me·tu·sha·el	ሠሃኔህ
was the father of	ya·lad	ሠሃኔህ
-	et	ገረ
Lamech	la·mekh	ሠሙህ
married	vay-yiq·qach	ሙሠ-ገረ
	lo	ሃህ
And Lamech	le·mekh	ሠሙህ
two	she·te	ሁሁ

Genesis 4:18

Genesis 4:19

women	na-sheem	נא־שׂים	
named	shem	שׂם	
one	ha·a·chat	אֶחָדָה	
Adah	a·dah	אֶדָה	
and	ve-shem	וּשְׂם	
the other	hash-she-neet	הַשֵּׁנִית	
Zillah	tsil·lah	צִילָה	
gave birth to	vat·te·led	וַתֵּלֵד	Genesis 4:20
Adah	a·dah	אֶדָה	
-	et	וְ	
Jabal	ya·val	יָבָל	
he	hu	הוּא	
was	ha·yah	הָיָה	
the father	a·vee	אָבִי	
of those who dwell	yo·shev	יוֹשְׁבֵי	
in tents	o·hel	אוֹהֵל	
and [raise] livestock	u-miq·neh	וּמִקְנֵי	
name	ve-shem	וּשְׂם	Genesis 4:21
And his brother's	a·chee	אָחִיו	
[was] Jubal	yu·val	יֻבָּל	
he	hu	הוּא	
was	ha·yah	הָיָה	
the father	a·vee	אָבִי	
of all	kal	כָּל	
who play	to·phes	תּוֹפִים	
the harp	kin·no·wr	קִינּוֹר	
and flute	ve·u·gav	וְעֹבָה	

And Zillah	ve·tsil·lah	𐤅𐤓𐤀𐤋𐤆	Genesis 4:22
	gam	𐤂𐤍	
	hee	𐤇𐤅𐤆	
gave birth to	ya·le·dah	𐤅𐤓𐤀𐤋𐤆	
-	et	𐤅𐤓	
	tu·val	𐤅𐤓𐤅𐤅	
Tubal-cain	qa·yin	𐤓𐤀𐤅𐤓	
a forger	lo·tesh	𐤋𐤓𐤅𐤓	
of every	kal	𐤓𐤅	
implement	cho·resh	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆	
of bronze	ne·cho·shet	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆𐤓	
and iron	u·var·zel	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆𐤓	
And the sister	va·a·cho·wt	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆𐤓	
	tu·val	𐤅𐤓𐤅𐤅	
of Tubal-cain	qa·yin	𐤓𐤀𐤅𐤓	
[was] Naamah	na·a·mah	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆	
said	vay·yo·mer	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆𐤓	Genesis 4:23
Then Lamech	le·mekh	𐤋𐤓𐤅𐤓	
to his wives :	le·na·shaw	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆𐤓	
“ Adah	a·dah	𐤅𐤓𐤅𐤓	
and Zillah	ve·tsil·lah	𐤅𐤓𐤀𐤋𐤆	
hear	she·ma·an	𐤆𐤓𐤅𐤓𐤅𐤓	
my voice	qo·w·lee	𐤓𐤅𐤓𐤅	
wives	ne·she	𐤓𐤅𐤓𐤆	
of Lamech	le·mekh	𐤋𐤓𐤅𐤓	
listen	ha·zen·nah	𐤆𐤓𐤅𐤓𐤅𐤓	
to my speech	im·ra·tee	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤆𐤓	

For	kee	𐤊𐤍
I	eesh	𐤍𐤅𐤔
have slain [a man]	ha·rag·tee	𐤇𐤏𐤅𐤅𐤓
for wounding me	le·phits·ee	𐤋𐤏𐤑𐤓𐤅
a young man	ve·ye·led	𐤕𐤏𐤅𐤋
for striking me	le·chab·bu·ra·tee	𐤋𐤏𐤑𐤓𐤅𐤓𐤅
If	kee	𐤊𐤍
sevenfold	shiv·a·ta·yim	𐤍𐤅𐤓𐤏𐤓𐤅
is avenged	yuq·qam	𐤕𐤏𐤕𐤓
Cain	qa·yin	𐤑𐤏𐤕
then Lamech	ve·le·mekh	𐤕𐤏𐤅𐤋𐤓
	shiv·eem	𐤍𐤅𐤓𐤏𐤓𐤅
seventy-sevenfold ”	ve·shiv·ah	𐤕𐤏𐤅𐤓𐤏𐤓𐤅
had relations with	vay·ye·da	𐤕𐤏𐤅𐤓𐤅
And Adam	a·dam	𐤀𐤕𐤓
again	o·wd	𐤏𐤕𐤏
-	et	𐤅
his wife	ish·to	𐤏𐤓𐤏
and she gave birth to	vat·te·led	𐤕𐤏𐤅𐤓𐤅
a son	ben	𐤁𐤏
and named	vat·tiq·ra	𐤕𐤏𐤅𐤓𐤏𐤓𐤅
-	et	𐤅
him	she·mo	𐤕𐤏𐤅𐤓𐤅
Seth	shet	𐤕𐤓
saying	kee	𐤊𐤍
has granted	shat	𐤕𐤓
me	lee	𐤋𐤏

Genesis 4:24

Genesis 4:25

“ God	e-lo-heem	מַלְאֲכֵי	
seed	ze-ra	זֶרַע	
another	a-cher	אֲחֵר	
in place	ta-chat	תַּחַת	
of Abel	he-vel	הֶבֶל	
since	kee	כִּי	
killed him ”	ha-ra-go	רָצַח	
Cain	qa-yin	קַיִן	
And to Seth	u-le-shet	וְלִשֵׁת	Genesis 4:26
also	gam	גַּם	
	hu	וְהוּא	
was born	yul-lad	וַיֻּלְד	
a son	ben	בֶּן	
and he called	vay-yiq-ra	וַיִּקְרָא	
-	et	אֶת	
him	she-mo	שֵׁמוֹ	
Enosh	e-no-wosh	אֵנוֹשׁ	
At that time	az	אֵת	
[men] began	hu-chal	לְקַרְא	
to call upon	liq-ro	לְקַרְא	
the name	be-shem	בְּשֵׁם	
of the LORD	YHVH	יְהוָה	
This	zeh	זֶה	Genesis 5:1
[is] the book	se-pher	סֵפֶר	
of the generations	to-wl-dot	לְדוֹרוֹת	
of Adam	a-dam	אָדָם	
In the day	be-yo-wm	בְּיוֹם	



created	be-ro	ܒܪܐ
that God	e-lo-heem	ܡܢ ܥܠܡܝܢ
man	a-dam	ܡܢ ܥܡܪ
in His own likeness	bid-mut	ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ
	e-lo-heem	ܡܢ ܥܠܡܝܢ
He made	a-sah	ܦܝܠܥܝܢ
him	o-to	ܝܬܝܘ
Male	za-khar	ܕܢܫܐ ܐܝܪܘܢ
and female	u-ne-qe-vah	ܘܢܝܫܐ ܐܝܡܝܢܐ
He created them	be-ra-am	ܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
and He blessed	vay-va-rekh	ܫܠܚ ܒܪܚܡܐ
them	o-tam	ܡܝܢ ܗܘܢ
He called	vay-yiq-ra	ܒܪܚܡܐ ܕܝܩܪܐ
-	et	ܝܬܝܘ
them	she-mam	ܡܢ ܡܢ ܡܢ
" man "	a-dam	ܡܢ ܥܡܪ
And in the day	be-yo-wm	ܡܢ ܝܘܡ ܗܝܘܡܐ
they were created	hib-ba-re-am	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
was	vay-chee	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
When Adam	a-dam	ܡܢ ܥܡܪ
130	she-lo-sheem	ܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
	u-me-at	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
years old	sha-nah	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
he had a son	vay-yo-w-led	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
in his own likeness	bid-mu-to	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
after his own image	ke-tsal-mo	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ
and he named him	vay-yiq-ra	ܕܡܢ ܥܡܪ ܒܪܐ

Genesis 5:2

Genesis 5:3

-	et	†	
-	she·mo	ሃጠሠ	
Seth	shet	†ሠ	
lived	vay·yih·yu	ሃጋላላሃ	Genesis 5:4
-	ye·me	ሃጠሠ	
Adam	a·dam	ጠፊ	
And after	a·cha·re	ሃጠሠ	
he had become the	ho·w·lee·do	ሃጠሠ	
father of			
-	et	†	
Seth	shet	†ሠ	
800	she·mo·neh	ሃጠሠ	
	me·ot	†ጠ	
years	sha·nah	ሃጠሠ	
and had [other]	vay·yo·w·led	ሃጠሠ	
sons	ba·neem	ጠሠ	
and daughters	u·va·no·wt	ሃጠሠ	
lived	vay·yih·yu	ሃጠሠ	Genesis 5:5
a total of	kal	ሠ	
	ye·me	ሃጠሠ	
So Adam	a·dam	ጠፊ	
-	a·sher	ሠ	
-	chay	ሃጠሠ	
930	te·sha	ሃጠሠ	
	me·o·wt	ሃጠሠ	
years	sha·nah	ሃጠሠ	
	u·she·lo·sheem	ጠሠሠሠ	
	sha·nah	ሃጠሠ	

and then he died	vay·ya·mot	‡†Ⓜ‡Ⓨ	
was	vay·chee	‡Ⓜ‡‡‡‡Ⓨ	Genesis 5:6
When Seth	shet	†‡‡	
	cha·mesh	‡‡‡Ⓜ‡‡‡	
	sha·neem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
105	u·me·at	†‡‡‡‡‡‡	
years old	sha·nah	‡‡‡‡‡‡‡‡	
he became the father of	vay·yo·w·led	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
-	et	†‡‡	
Enosh	e·no·wosh	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
lived	vay·chee	‡Ⓜ‡‡‡‡‡Ⓨ	Genesis 5:7
Seth	shet	†‡‡	
And after	a·cha·re	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
he had become the father of	ho·w·lee·do	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
-	et	†‡‡	
Enosh	e·no·wosh	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
	she·va	‡‡‡‡‡‡‡‡	
	sha·neem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
807	u·she·mo·neh	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
	me·o·wt	†‡‡‡‡‡‡	
years	sha·nah	‡‡‡‡‡‡‡‡	
and had [other]	vay·yo·w·led	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
sons	ba·neem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
and daughters	u·va·no·wt	†‡‡‡‡‡‡‡‡	
lived	vay·yih·yu	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	Genesis 5:8
a total of	kal	‡‡‡	
	ye·me	‡‡‡‡‡‡‡‡‡	

So Seth	shet	𐤃𐤍	
	she·tem	𐤎𐤅𐤃𐤍	
	es·reh	𐤏𐤓𐤍𐤅	
	sha·nah	𐤑𐤓𐤍	
912	u·te·sha	𐤅𐤏𐤃𐤍	
	me·o·wt	𐤎𐤅𐤍	
years	sha·nah	𐤑𐤓𐤍	
and then he died	vay·ya·mot	𐤕𐤅𐤎𐤅𐤓𐤍	
was	vay·chee	𐤕𐤅𐤓𐤍	Genesis 5:9
When Enosh	e·no·wosh	𐤏𐤎𐤅𐤑	
90	tish·eem	𐤏𐤓𐤍𐤅𐤎	
years old	sha·nah	𐤑𐤓𐤍	
he became the father of	vay·yo·w·led	𐤕𐤅𐤎𐤅𐤓𐤍	
-	et	𐤃𐤍	
Kenan	qe·nan	𐤓𐤓𐤍𐤅	
lived	vay·chee	𐤕𐤅𐤓𐤍	Genesis 5:10
Enosh	e·no·wosh	𐤏𐤎𐤅𐤑	
And after	a·cha·re	𐤅𐤓𐤍𐤅𐤓𐤍	
he had become the father of	ho·w·lee·do	𐤅𐤓𐤍𐤅𐤓𐤍	
-	et	𐤃𐤍	
Kenan	qe·nan	𐤓𐤓𐤍𐤅	
815	cha·mesh	𐤓𐤓𐤍𐤅	
	es·reh	𐤏𐤓𐤍𐤅	
	sha·nah	𐤑𐤓𐤍	
	u·she·mo·neh	𐤅𐤓𐤍𐤅𐤓𐤍	
	me·o·wt	𐤎𐤅𐤍	
years	sha·nah	𐤑𐤓𐤍	

and had [other]	vay-yo-w-led	ፈላጊዎቻቸው	
sons	ba-neem	ገጠብኞቹ	
and daughters	u·va·no·wt	ተሃሳቢዎቻቸው	
lived	vay-yih-yu	ሃይሃዩህ	Genesis 5:11
a total of	kal	አጠቃላይ	
	ye-me	የሳም	
So Enosh	e·no·wosh	ሠሃሳ	
	cha·mesh	ሠጠጠ	
	sha·neem	ገጠብኛ	
905	u·te·sha	፵፱ሠተ	
	me·o·wt	ተሃሳም	
years	sha·nah	ሃሳሥ	
and then he died	vay-ya-mot	የሳም ሞት	
was	vay·chee	ሳም ሆኖ	Genesis 5:12
When Kenan	qe·nan	ባኑዳ	
70	shiv·eem	ጠቅላይ ስራ	
years old	sha·nah	ሃሳሥ	
he became the father	vay-yo-w-led	ፈላጊዎቻቸው	
of			
-	et	ተሃሳም	
Mahalalel	ma·ha·lal·el	ሳም ገጠብኛ ጠቅላይ	
lived	vay·chee	ሳም ሆኖ	Genesis 5:13
Kenan	qe·nan	ባኑዳ	
And after	a·cha·re	ሳም ገጠብኛ ጠቅላይ	
he had become the	ho·w·lee·do	ሳም ገጠብኛ ጠቅላይ	
father of			
-	et	ተሃሳም	
Mahalalel	ma·ha·lal·el	ሳም ገጠብኛ ጠቅላይ	
	ar·ba·eem	ጠቅላይ ስራ ሳም	

		sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
840		u·she·mo·neh	𐤀𐤑𐤍𐤗𐤍	
		me·o·wt	𐤍𐤕𐤕𐤍	
years		sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
and had [other]		vay·yo·w·led	𐤕𐤕𐤕𐤍	
sons		ba·neem	𐤁𐤍𐤍	
and daughters		u·va·no·wt	𐤀𐤕𐤕𐤍	
lived		vay·yih·yu	𐤕𐤕𐤕𐤍	Genesis 5:14
a total of		kal	𐤕𐤗	
		ye·me	𐤕𐤍𐤕	
So Kenan		qe·nan	𐤕𐤍𐤕	
		e·ser	𐤍𐤕	
		sha·neem	𐤑𐤍𐤍	
910		u·te·sha	𐤀𐤕𐤕𐤍	
		me·o·wt	𐤍𐤕𐤕𐤍	
years		sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
and then he died		vay·ya·mot	𐤕𐤕𐤕𐤍	
was		vay·chee	𐤕𐤕𐤕𐤍	Genesis 5:15
When Mahalalel		ma·ha·lal·el	𐤍𐤕𐤕𐤍	
		cha·mesh	𐤕𐤍𐤕	
		sha·neem	𐤑𐤍𐤍	
65		ve·shish·sheem	𐤕𐤕𐤕𐤍	
years old		sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
he became the father		vay·yo·w·led	𐤕𐤕𐤕𐤍	
of				
-		et	𐤕	
Jared		ya·red	𐤕𐤍	
lived		vay·chee	𐤕𐤕𐤕𐤍	Genesis 5:16

Mahalalel	ma·ha·lal·el	ጵህጵህጵጵጵ
And after	a·cha·re	ሕብሐብ
he had become the	ho·w·lee·do	ሕወሌድ
father of		
-	et	ጵ
Jared	ye·red	ያረ
	she·lo·sheem	ሙሎሻም
	sha·nah	ሻና
830	u·she·mo·neh	ሺሙኔ
	me·o·wt	ጵሙ
years	sha·nah	ሻና
and had [other]	vay·yo·w·led	ሕዮህድ
sons	ba·neem	ሙኔም
and daughters	u·va·no·wt	ሕህኔህ
lived	vay·yih·yu	ሕዮሕዮ
a total of	kal	ጵ
	ye·me	ሕሙ
So Mahalalel	ma·ha·lal·el	ጵህጵህጵጵጵ
	cha·mesh	ሕሙሽ
	ve·tish·eem	ሙሎሻም
	sha·nah	ሻና
895	u·she·mo·neh	ሺሙኔ
	me·o·wt	ጵሙ
years	sha·nah	ሻና
and then he died	vay·ya·mot	ሕዮሕሙ
was	vay·chee	ሕብሐብ
When Jared	ye·red	ያረ
	she·ta·yim	ሙሐዮም

Genesis 5:17

Genesis 5:18

	ve·shish·sheem	ጠጋሠሠሣ
	sha·nah	ሸጎሠ
162	u·me·at	ተጾጠሣ
years old	sha·nah	ሸጎሠ
he became the father	vay·yo·w·led	ሐሣጋሣ
of		
-	et	ተጾ
Enoch	cha·no·wkh	ሠሣጎ፱
lived	vay·chee	ጋ፱ጋሣ
Jared	ye·red	ሐጎሐ
And after	a·cha·re	ጋ፱፱ጾ
he had become the	ho·w·lee·do	ሣሐሣሸ
father of		
-	et	ተጾ
Enoch	cha·no·wkh	ሠሣጎ፱
800	she·mo·neh	ሸጎጠሠ
	me·o·wt	ተሣጾጠ
years	sha·nah	ሸጎሠ
and had [other]	vay·yo·w·led	ሐሣጋሣ
sons	ba·neem	ጠጋሣህ
and daughters	u·va·no·wt	ተሣህሣ
lived	vay·yih·yu	ሣጋሸጋሣ
a total of	kal	ሐሠ
	ye·me	ጋጠጋ
So Jared	ye·red	ሐጎሐ
	she·ta·yim	ጠጋተሠ
	ve·shish·sheem	ጠጋሠሠሣ
	sha·nah	ሸጎሠ
962	u·te·sha	ፀሠተሣ

Genesis 5:19

Genesis 5:20



	me·o·wt	𐤎𐤏𐤕	
years	sha·nah	𐤑𐤨𐤍	
and then he died	vay·ya·mot	וַיָּמָוֹת	
was	vay·chee	וַיְחִי	Genesis 5:21
When Enoch	cha·no·wkh	שָׁנֹכַח	
	cha·mesh	שָׁמַח	
65	ve·shish·sheem	מֵשִׁשִּׁים	
years old	sha·nah	𐤑𐤨𐤍	
he became the father	vay·yo·w·led	וַיְוֹלֵד	
of			
-	et	וְ	
Methuselah	me·tu·sha·lach	מֵתוּשֶׁלַח	
walked	vay·yit·hal·lekh	וַיֵּלֶךְ	Genesis 5:22
Enoch	cha·no·wkh	שָׁנֹכַח	
with	et	וְ	
God	ha·e·lo·heem	אֱלֹהִים	
And after	a·cha·re	אַחֲרָיו	
he had become the	ho·w·lee·do	וַיְהִי	
father of			
-	et	וְ	
Methuselah	me·tu·she·lach	מֵתוּשֶׁלַח	
300	she·losh	שָׁלוֹשׁ	
	me·o·wt	𐤎𐤏𐤕	
years	sha·nah	𐤑𐤨𐤍	
and had [other]	vay·yo·w·led	וַיְוֹלֵד	
sons	ba·neem	בָּנָיו	
and daughters	u·va·no·wt	וּבָנוֹתָיו	
lived	vay·hee	וַיְחִי	Genesis 5:23
a total of	kal	כָּל	

		ye·me	ⲉⲙⲉ	
So Enoch		cha·no·wkh	ⲈⲚⲟⲩⲛⲱⲕⲭ	
		cha·mesh	ⲈⲚⲙⲉⲥⲔ	
		ve·shish·sheem	ⲙⲉⲥⲔⲛⲱⲩⲱⲩⲱⲩ	
		sha·nah	ⲩⲏⲛⲏⲱ	
365		u·she·losh	ⲈⲚⲩⲱⲩⲱⲩ	
		me·o·wt	ⲙⲉⲟⲩⲱⲩ	
years		sha·nah	ⲩⲏⲛⲏⲱ	
walked		vay·yit·hal·lekh	ⲙⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	Genesis 5:24
Enoch		cha·no·wkh	ⲈⲚⲟⲩⲛⲱⲕⲭ	
with		et	ⲉⲧ	
God		ha·e·lo·heem	ⲛⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
and then [he was] no more		ve·e·nen·nu	ⲙⲉⲛⲉⲛⲛⲏⲩⲏ	
because		kee	ⲕⲉⲩ	
had taken him away		la·qach	ⲕⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
-		o·to	ⲟⲩⲏⲩⲏⲩ	
God		e·lo·heem	ⲛⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
was		vay·chee	ⲙⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	Genesis 5:25
When Methuselah		me·tu·she·lach	ⲙⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
		she·va	ⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
		u·she·mo·neem	ⲙⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
		sha·nah	ⲩⲏⲛⲏⲱ	
187		u·me·at	ⲙⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
years old		sha·nah	ⲩⲏⲛⲏⲱ	
he became the father of		vay·yo·w·led	ⲙⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	
-		et	ⲉⲧ	
Lamech		la·mekh	ⲕⲉⲩⲏⲩⲏⲩⲏⲩ	

	lived	vay·chee	וַיִּחְיֶיךָ	Genesis 5:26
	Methuselah	me·tu·she·lach	מֵתוּשֶׁלַח	
	And after	a·cha·re	אַחֲרָיו	
	he had become the	ho·w·lee·do	וַיְהִי־לֵדוֹ	
	father of	-	אֶת־	
	Lamech	le·mekh	לֶמֶךְ	
		she·ta·yim	שֵׁתַיִם	
		u·she·mo·w·neem	וּשְׁמוֹנֵעַם	
		sha·nah	שָׁנָה	
	782	u·she·va	עֶשְׂרִים־וָשֵׁשׁ	
		me·o·wt	וָשָׁנִים	
	years	sha·nah	שָׁנָה	
	and had [other]	vay·yo·w·led	וַיְהִי־לֵדוֹ	
	sons	ba·neem	בָּנָיו	
	and daughters	u·va·no·wt	וּבָנוֹתָיו	
	lived	vay·yih·yu	וַיִּחְיֶיךָ	Genesis 5:27
	a total of	kal	כָּל־	
		ye·me	יָמָיו	
	So Methuselah	me·tu·she·lach	מֵתוּשֶׁלַח	
	969	te·sha	תֵּשַׁע־	
		ve·shish·sheem	וַעֲשָׂרִים־וָשֵׁשׁ	
		sha·nah	שָׁנָה	
		u·te·sha	וָעֶשְׂרִים־וָשֵׁשׁ	
		me·o·wt	וָשָׁנִים	
	years	sha·nah	שָׁנָה	
	and then he died	vay·ya·mot	וַיָּמָת	
	was	vay·chee	וַיִּחְיֶיךָ	Genesis 5:28

When Lamech	le-mekh	שׁמך	
	she-ta-yim	מֵתַיִם	
	u-she-mo-neem	מֵתַיִם לְמֹנֵם	
	sha-nah	שָׁנָה	
182	u-me-at	תֵּשְׁמַעַת	
years old	sha-nah	שָׁנָה	
he had	vay-yo-w-led	וַיְוַלְדֵהוּ	
a son	ben	בֵּן	
And he named him	vay-yiq-ra	וַיִּקְרָא	Genesis 5:29
-	et	תְּ	
-	she-mo	שֵׁם	
Noah	no-ach	נֹחַ	
saying	le-mor	לֵאמֹר	
“ {May} this one	zeh	זֶה	
comfort us	ye-na-cha-me-nu	יְנַחֵםנוּ	
in the labor	mim-ma-a-se-nu	מִמַּאֲסֵנוּ	
and toil	u-me-its-tse-vo-wn	וּמֵעֲצָבוֹנוּ	
of our hands	ya-de-nu	יְדֵינוּ	
caused by	min	מִן	
the ground	ha-a-da-mah	הָאָדָמָה	
that	a-sher	אֲשֶׁר	
has cursed ”	e-re-rah	עֲרָרָה	
the LORD	YHVH	יְהוָה	
lived	vay-chee	וַיַּחְיֶה	Genesis 5:30
Lamech	le-mekh	שׁמך	
And after	a-cha-re	אַחֲרָיִם	
he had become the	ho-w-lee-do	וַיֵּשֶׁב	
father of			

-	et	†	
Noah	no·ach	III	
595	cha·mesh	WMIII	
	ve·tish·eem	MYOBY	
	sha·nah	WY	
	va·cha·mesh	WMIIIY	
	me·ot	†M	
years	sha·nah	WY	
and had [other]	vay·yo·w·led	BYBY	
sons	ba·neem	MYBY	
and daughters	u·va·no·wt	BYBY	
lived	vay·hee	BYBY	Genesis 5:31
a total of	kal	W	
	ye·me	BYBY	
So Lamech	le·mekh	WMW	
777	she·va	OBY	
	ve·shiv·eem	MYOBY	
	sha·nah	WY	
	u·she·va	OBY	
	me·o·wt	†M	
years	sha·nah	WY	
and then he died	vay·ya·mot	BYBYBY	
was	vay·hee	BYBY	Genesis 5:32
Noah	no·ach	III	
old	ben	BY	
500	cha·mesh	WMIII	
	me·o·wt	†M	

years	sha·nah	שָׁנָה
became the father of	vay·yo·w·led	וַיְוֹלְדֵם
[he]	no·ach	נֹחַ
After	et	וְ
Shem	shem	שֵׁם
-	et	וְ
Ham	cham	חָם
-	ve·et	וְ
and Japheth	ya·phet	יָפֶֿתֿ
Now	vay·hee	וַיְהִי
when	kee	כִּי
began	he·chel	יַחֲדָתָם
men	ha·a·dam	מִן־אָדָם
to multiply	la·rov	לְרַבּוֹת
on	al	עַל
the face	pe·ne	פְּנֵי
of the earth	ha·a·da·mah	אֶרֶץ־הָאָדָם
and daughters	u·va·no·wt	וּבָנוֹתָם
were born	yul·le·du	וַיֻּלְּדוּ
to them	la·hem	לָהֶם
saw	vay·yir·u	וַיַּרְאוּ
the sons	ve·ne	בְּנֵי
of God	ha·e·lo·heem	אֱלֹהִים
-	et	וְ
the daughters	be·no·wt	בָּנוֹתָם
of men	ha·a·dam	מִן־אָדָם
that	kee	כִּי

Genesis 6:1

Genesis 6:2

[were] beautiful	to·vot	†‡⊕
-	hen·nah	‡‡‡
and they took	vay·yiq·chu	‡‡‡-⊖-‡‡‡
-	la·hem	‡‡‡‡
as wives	na·sheem	‡‡‡‡‡‡
	mik·kol	‡‡‡‡‡
whomever	a·sher	‡‡‡‡‡
they chose	ba·cha·ru	‡‡‡‡‡‡‡
said	vay·yo·mer	‡‡‡‡‡‡‡‡
So the LORD	YHVH	‡‡‡‡‡‡
{will} not	lo	‡‡‡
contend	ya·do·wn	‡‡‡‡‡‡
“ My Spirit	ru·chee	‡‡‡‡‡‡‡
with man	va·a·dam	‡‡‡‡‡‡‡
forever	le·o·lam	‡‡‡‡‡‡‡
for	be·shag·gam	‡‡‡‡‡‡‡
he [is]	hu	‡‡‡‡‡
mortal	va·sar	‡‡‡‡‡‡
{shall} be	ve·ha·yu	‡‡‡‡‡‡‡
his days	ya·maw	‡‡‡‡‡‡‡
120	me·ah	‡‡‡‡‡‡‡
	ve·es·reem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡
years ”	sha·nah	‡‡‡‡‡‡
The Nephilim	han·ne·phi·leem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡
were	ha·yu	‡‡‡‡‡‡
on the earth	va·a·rets	‡‡‡‡‡‡‡‡‡
in those days —	bay·ya·meem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡

Genesis 6:3

Genesis 6:4

	ha·hem	מִשֵּׁטִים
and	ve·gam	מִלְבָּד
afterward as well	a·cha·re	אַחֲרָיו
—	khen	כֵּן
when	a·sher	אֲשֶׁר
had relations with	ya·vo·u	יָבוּאוּ
the sons	be·ne	בְּנֵי
of God	ha·e·lo·heem	מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים
	el	אֱלֹהִים
the daughters	be·no·wt	בָּנוֹת
of men	ha·a·dam	מִן־בְּנֵי אָדָם
And they bore	ve·ya·le·du	וַיֵּלְדוּ
them	la·hem	לָהֶם
[children] who	hem·mah	מֵהֶם
[became] the mighty men	hag·gib·bo·reem	גִּבּוֹרֵי עֹלָם
-	a·sher	אֲשֶׁר
of old	me·o·w·lam	מִיָּמֵי קִדְמוֹת
men	an·she	אֲנָשִׁים
of renown	hash·shem	שְׁמוֹת רְבוֹדָה
saw	vay·yar	וַיַּרְא
Then the LORD	YHVH	יְהוָה
that	kee	כִּי
[was] great	rab·bah	רַבָּה
the wickedness	ra·at	רַעֲוִי
of man	ha·a·dam	מִן־בְּנֵי אָדָם
upon the earth	ba·a·rets	עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ
and [that] every	ve·khal	וְכָל



inclination	ye-tser	יֵצֵר
of the thoughts	mach-she-vot	חַשְׁבוֹתָיו
of his heart	lib-bo	לִבּוֹ
[was] altogether	raq	רָק
evil	ra	רָע
all	kal	כָּל
the time	hay-yo-wm	מַיְנוֹ
regretted	vay-yin-na-chem	וַיִּנְחַם
And the LORD	YHVH	יְהוָה
that	kee	כִּי
He had made	a-sah	אֲשֶׁר
-	et	עָשָׂה
man	ha-a-dam	אֲדָמָה
on the earth	ba-a-rets	בְּאֶרֶץ
and He was grieved	vay-yit-ats-tsev	וַיִּזְעַק
in	el	עַל
His heart	lib-bo	לִבּוֹ
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
So the LORD	YHVH	יְהוָה
“ I will blot out	em-cheh	אֶמְחֶה
-	et	עָשָׂה
man	ha-a-dam	אֲדָמָה
whom	a-sher	אֲשֶׁר
I have created	ba-ra-tee	בָּרָאתִי
from	me-al	מֵעֹלָם
the face	pe-ne	פְּנֵי
of the earth —	ha-a-da-mah	אֲדָמָה

Genesis 6:6

Genesis 6:7

every man	me·a·dam	מֵאָדָם	
-	ad	אֶת	
beast	be·he·mah	בְּהֵמָה	
and	ad	אֶת	
crawling creature	re·mes	רֵמֶשׂ	
and	ve·ad	וְאֶת	
and bird	o·wph	וְעוֹף	
of the air —	hash·sha·ma·yim	מְשֵׁמֵשׁוֹת	
for	kee	כִּי	
I am grieved	ni·cham·tee	נִחַמְתִּי	
that	kee	כִּי	
I have made them ”	a·see·tim	אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי	
Noah, however,	ve·no·ach	וְנֹחַ	Genesis 6:8
found	ma·tσα	מָצָא	
favor	chen	חֵן	
in the eyes	be·e·ne	בְּעֵינֵי	
of the LORD	YHVH	יְהוָה	
This [is]	el·leh	זֶה־הוּא	Genesis 6:9
the account	to·wl·dot	תּוֹלְדוֹת	
of Noah	no·ach	נֹחַ	
Noah	no·ach	נֹחַ	
	eesh	אִישׁ	
a righteous man	tsad·deeq	צַדִּיק	
blameless	ta·meem	תָּמִים	
was	ha·yah	וְהָיָה	
in his generation	be·do·ro·taw	בְּדוֹרוֹ	
with	et	עִם	

God	ha·e·lo·heem	מַדְּבָרִים	
walked	hit·hal·lekh	שָׁלַח	
Noah	no·ach	נֹחַ	
had	vay·yo·w·led	וַיֵּלֶד	Genesis 6:10
Noah	no·ach	נֹחַ	
three	she·lo·shah	שְׁלֹשָׁה	
sons :	va·neem	וַיִּנְחַל	
And	et	וְ	
Shem	shem	שֵׁם	
-	et	וְ	
Ham	cham	חָם	
-	ve·et	וְ	
and Japheth	ya·phet	יָפֶתֿ	
was corrupt	vat·tish·sha·chet	וַיִּשְׁחָדוּ	Genesis 6:11
Now the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ	
in the sight	lip·ne	עֵינֵי	
of God	ha·e·lo·heem	מַדְּבָרִים	
full	vat·tim·ma·le	מְלֵא	
[and]	ha·a·rets	אֶרֶץ	
of violence	cha·mas	כַּחַשׁ	
looked	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 6:12
And God	e·lo·heem	מַדְּבָרִים	
-	et	וְ	
upon the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ	
and saw that	ve·hin·neh	וַיִּרְאֵהוּ	
it was corrupt	nish·cha·tah	וַיִּשְׁחָדוּ	
for	kee	כִּי	

had corrupted	hish·cheet	𐤇𐤃𐤆𐤏𐤍𐤕
all	kal	𐤊𐤍
living creatures	ba·sar	𐤁𐤏𐤑𐤕
-	et	𐤅𐤔
their ways	dar·ko	𐤃𐤏𐤓𐤕
on	al	𐤊𐤍
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤏𐤓𐤕𐤅𐤓𐤕
said	vay·yo·mer	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤅𐤓𐤕
Then God	e·lo·heem	𐤅𐤓𐤕𐤅𐤓𐤕
to Noah	le·no·ach	𐤋𐤏𐤓𐤕
“ The end	qets	𐤕𐤏𐤓𐤕
of all	kal	𐤊𐤍
living creatures	ba·sar	𐤁𐤏𐤓𐤕
has come	ba	𐤁𐤏𐤓𐤕
before Me	le·pha·nay	𐤋𐤏𐤓𐤕
because	kee	𐤕𐤏𐤓𐤕
is full of	ma·le·ah	𐤕𐤏𐤓𐤕
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤏𐤓𐤕𐤅𐤓𐤕
violence	cha·mas	𐤕𐤏𐤓𐤕
through them	mip·pe·ne·hem	𐤕𐤏𐤓𐤕
Now behold	ve·hin·nee	𐤕𐤏𐤓𐤕
I will destroy both them	mash·chee·tam	𐤕𐤏𐤓𐤕
and	et	𐤅𐤔
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤏𐤓𐤕𐤅𐤓𐤕
Make	a·seh	𐤕𐤏𐤓𐤕
for yourself	le·kha	𐤋𐤏𐤓𐤕
an ark	te·vat	𐤕𐤏𐤓𐤕

Genesis 6:13

Genesis 6:14

wood	a-tse	אֶתֶּשֶׁ
of gopher	go-pher	גֹּפְרִית
rooms	qin-neem	קִינְנִים
make	ta-a-seh	וַתַּעֲשֶׂה
in	et	כִּי
the ark	hat-te-vah	וַתַּעֲשֶׂה
and coat	ve-kha-phar-ta	תֵּבַחֲמָשׁ
it	o-tah	וַתַּעֲשֶׂה
inside	mib-ba-yit	בְּפְתָחָהּ
and out	u-mi-chuts	וְצֵאתָהּ
with pitch	bak-ko-pher	גֹּפְרִית
And this	ve-zeh	וְזֶה
is how	a-sheh	וְזֶה
you are to build	ta-a-seh	וַתַּעֲשֶׂה
it :	o-tah	וַתַּעֲשֶׂה
[is to be] 300	she-losh	שָׁלֹשׁ
	me-o-wt	מֵאוֹת
cubits	am-mah	וַתִּהְיֶה
long	o-rekh	שָׁלֹשׁ
The ark	hat-te-vah	וַתִּהְיֶה
50	cha-mish-sheem	חֲמִשָּׁנִים
cubits	am-mah	וַתִּהְיֶה
wide	ra-che-bah	וַתִּהְיֶה
and 30	u-she-lo-sheem	וְשָׁלֹשׁ
cubits	am-mah	וַתִּהְיֶה
high	qo-w-ma-tah	וַתִּהְיֶה
a roof	tso-har	וְהָיָה

Genesis 6:15

Genesis 6:16

You are to make	ta·a·seh	אֶתְּעָשֶׂה
for the ark	lat·te·vah	אֶתְּבַנֶּה
-	ve·el	עַל
a cubit	am·mah	אֶמְמָה
finish [its walls]	te·kha·len·nah	אֶתְּכַלֵּן
from the top	mil·ma·lah	אֶתְּכַלֵּן מִלְּמַלְּאָה
a door	u·phe·tach	פֶּתָח
of the ark	hat·te·vah	אֶתְּבַנֶּה
in the side	be·tsid·dah	אֶתְּבַנֶּה עַל־צִדָּהּ
place	ta·seem	מִתַּחַת
lower	tach·tee·yim	מִתַּחַת פֶּתָח
middle	she·nee·yim	מִתְּנִיחַ
and upper {decks}	u·she·li·sheem	מִתַּחַת וְעַל־הַשָּׁמַיִם
and build	ta·a·se·ha	אֶתְּעָשֶׂה
And	va·a·nee	וְעַתָּה
behold	hin·nee	וְהִנֵּנִי
I will bring	me·vee	בָּאֶבְרָם
-	et	עַתָּה
floodwaters	ham·mab·bul	מַיִם רַבִּים
	ma·yim	מִתַּחַת
upon	al	עַל־הָאָרֶץ
the earth	ha·a·rets	עַל־הָאָרֶץ
to destroy	le·sha·chet	לְהַחֲרֹתָהּ
every	kal	כָּל־בְּרֵאשִׁית
creature	ba·sar	בְּרֵאשִׁית הַבָּשָׂר
that has	a·sher	בְּרֵאשִׁית הַבָּשָׂר
-	bo	עַל־הָאָרֶץ

Genesis 6:17

the breath	ru·ach	רֹּחַ
of life	chay·yeem	חַיִּים
under	mit·ta·chat	תַּחַת
the heavens	hash·sha·ma·yim	שָׁמַיִם
Everything	kol	כָּל
-	a·sher	אֲשֶׁר
on the earth	ba·a·rets	עַל־הָאָרֶץ
will perish	yig·va	וַיָּמָוֶה
But I will establish	va·ha·qi·mo·tee	וְאֵנִי יִבְנֶה
-	et	אֶת־
My covenant	be·ree·tee	בְּרִיתִי
with you	it·takh	אִתְּךָ
and you {will} enter	u·va·ta	וְנָסַףְךָ
	el	אֵל
the ark —	hat·te·vah	אֲרוֹן
you	at·tah	אִתְּךָ
and your sons	u·va·ne·kha	וְנָסַףְבָנֶיךָ
and your wife	ve·ish·te·kha	וְאִשְׁתְּךָ
wives	u·ne·she	בָנֹתֶיךָ
and your sons’	va·ne·kha	בָנֶיךָ
with you	it·takh	אִתְּךָ
And	u·mik·kal	כָּל־בָּשָׂר
living	ha·chay	חַיִּים
-	mik·kal	כָּל־בָּשָׂר
creature	ba·sar	בָּשָׂר
two	she·na·yim	שְׁנַיִם
of every	mik·kol	כָּל־בָּשָׂר

Genesis 6:18

Genesis 6:19

you are to bring	ta-vee	תָּבִיא
into	el	לְךָ
the ark —	hat-te-vah	אֲרוֹן
to keep [them] alive	le·ha·cha·yot	לְחַיֵּם
with you	it-takh	אִתְּךָ
male	za-khar	זָכָר
and female	u-ne-qe-vah	וּנְקֵבָה
- —	yih-yu	יִהְיוּ
bird	me·ha·o·wph	עוֹף
-	le·mee·ne·hu	לְמִנְיַת
of	u·min	מִן
and animal	hab·be·he·mah	בְּחַיֵּי
-	le·mee·nah	לְמִנְיַת
[and]	mik·kol	כָּל
crawling creature	re-mes	רֶמֶס
	ha·a·da·mah	אֲדָמָה
-	le·mee·ne·hu	לְמִנְיַת
Two	she-na-yim	שְׁנַיִם
of every kind	mik·kol	כָּל
will come	ya-vo·u	יָבוֹאוּ
to you	e-le-kha	אֵלֶיךָ
to be kept alive	le·ha·cha·yo·wt	לְחַיֵּם
You are also	ve-at-tah	וְאַתָּה
to take	qach	קַח
for yourself	le-kha	לְךָ
every kind	mik·kal	כָּל
of food	ma·a·khal	מֵאֲכָל

Genesis 6:20

Genesis 6:21



that	a-sher	אשר	
is eaten	ye-a-khel	יאכל	
and gather [it]	ve-a-saph-ta	וַיִּקְרַח	
for yourselves	e-le-kha	עֲלֵיכֶם	
-	ve-ha-yah	וַיְהִי	
[and] for	le-kha	לְךָ	
[the animals] ”	ve-la-hem	לָהֶם	
as food	le-akh-lah	לְאֹכֶל	
did	vay-ya-as	וַיַּעַשׂ	Genesis 6:22
So Noah	no-ach	נח	
everything	ke-khol	כָּל	
-	a-sher	אשר	
had commanded	tsiw-vah	צִוָּה	
him	o-to	אֵת	
God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
precisely as	ken	כֵּן	
	a-sah	כַּאֲשֶׁר	
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 7:1
Then the LORD	YHVH	יְהוָה	
to Noah	le-no-ach	לְנוֹחַ	
“ Go	bo	בֹּא	
you	at-tah	אֵתְּךָ	
and all	ve-khal	וְכָל	
your family	be-te-kha	בְּתֵיבָתְךָ	
into	el	אֵל	
the ark	hat-te-vah	תֵּיבַת	
because	kee	כִּי	

	you	o-te-kha	וְאַתָּה
	I have found	ra-ee-tee	וַיִּמְצֵא
	righteous	tsad-deeq	צַדִּיקִים
	-	le-pha-nay	לְדֹרֹתָם
	generation	bad-do-wr	דֹּרֹתָם
	in this	haz-zeh	זֶה
	every kind of	mik-kol	כָּל
	animal	hab-be-he-mah	בְּחַיֵּי הָאָרֶץ
	clean	hat-te-ho-w-rah	הַטְּהוֹרִים
{are to} take with you	tiq-qach		וְקָחָם
	You	le-kha	לְךָ
	seven pairs of	shiv-ah	שִׁבְעֵי זָוָיִם
		shiv-ah	שִׁבְעֵי זָוָיִם
	a male	eesh	זָכָר
	and its mate	ve-ish-to	וְיָצָא
	of	u-min	מִן
	animal	hab-be-he-mah	בְּחַיֵּי הָאָרֶץ
[every kind of]	a-sher		אֲשֶׁר
	lo		לֹ
	unclean	te-ho-rah	הַטְּהוֹרִים
	-	hee	וְהַטְּמֵאִים
	a pair	she-na-yim	שְׁנַיִם
	a male	eesh	זָכָר
	and its mate	ve-ish-to	וְיָצָא
	and	gam	וְגַם
of [every kind of] bird	me-o-wph		וְכָל
of the air	hash-sha-ma-yim		חַיֵּי הַשָּׁמַיִם

Genesis 7:2

Genesis 7:3

-	shiv-ah	שִׁבְעָה
seven [pairs]	shiv-ah	שִׁבְעָה
male	za-khar	זָכָר
and female	u-ne-qe-vah	וְנִשְׁמָה
to preserve	le-chay-yo-wt	לְחַיְתָם
their offspring	ze-ra	צֵרָא
on	al	עַל
the face	pe-ne	פְּנֵיהֶם
of all	khal	כָּל
the earth	ha-a-rets	הָאָרֶץ
For	kee	כִּי
days	le-ya-meem	לְיָמֵי
from now	o-wd	עַתָּה
seven	shiv-ah	שִׁבְעָה
I	a-no-khee	אֲנִי
will send rain	mam-teer	אֶשְׁלַח מָטָר
on	al	עַל
the earth	ha-a-rets	הָאָרֶץ
for forty	ar-ba-eem	אַרְבָּעִים
days	yo-wm	יָמִים
and forty	ve-ar-ba-eem	וְאַרְבָּעִים
nights	la-ye-lah	לַיָּמִים
and I will wipe	u-ma-chee-tee	וְאֶמָּחֶה
-	et	אֶת
every	kal	כָּל
living thing	hay-qum	כָּל חַיָּה
-	a-sher	אֲשֶׁר

Genesis 7:4

I have made "	a·see·tee	אֶת־עֵץ	
from	me·al	מֵעֵץ	
the face	pe·ne	פָּנָיו	
of the earth	ha·a·da·mah	הָאֲדָמָה	
did	vay·ya·as	וַיַּעַשׂ	Genesis 7:5
And Noah	no·ach	נֹחַ	
all	ke·khol	כָּל־	
that	a·sher	אֲשֶׁר	
had commanded him	tsiw·va·hu	צִוְּתֵהוּ	
the LORD	YHVH	יְהוָה	
Now Noah	ve·no·ach	וַעֲנוֹחַ	Genesis 7:6
old	ben	בֶּן־	
was 600	shesh	שָׁשׁ־	
	me·o·wt	מֵאוֹת־	
years	sha·nah	שָׁנָה	
when the floodwaters	ve·ham·mab·bul	וַעֲמַבְבֹּל	
came	ha·yah	הָיָה	
	ma·yim	מַיִם	
upon	al	עַל־	
the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
entered	vay·ya·vo	וַיָּבֹאוּ	Genesis 7:7
And Noah	no·ach	נֹחַ	
his sons	u·va·naw	וּבָנָיו	
and his wife	ve·ish·to	וְאִשְׁתּוֹ	
wives	u·ne·she	וְנִשְׂאָיו	
and [their]	va·naw	וּבָנָיו	
with	it·to	וְאִתָּם	

	el	על
the ark	hat·te·vah	תֵּבַחַת
to escape	mip·pe·ne	מִן־פְּנֵי
the waters	me	מֵי־מַיִם
of the flood	ham·mab·bul	מִן־מַבּוּל
[The]	min	מִן
	hab·be·he·mah	בְּחַבְבֵּי־הַמַּחַיִּים
clean	hat·te·ho·w·rah	בְּחַטְוֵי־הַתֵּבָה
and	u·min	וּמִן־
animals	hab·be·he·mah	בְּחַבְבֵּי־הַמַּחַיִּים
-	a·sher	אֲשֶׁר
	e·nen·nah	עֵנֵן־נָח
unclean	te·ho·rah	בְּחַטְוֵי־הַתֵּבָה
-	u·min	וּמִן־
the birds	ha·o·wph	הָעוֹפֹת
and everything	ve·khol	וְכָל־
that	a·sher	אֲשֶׁר
crawls	ro·mes	רֹמֵשׁ
along	al	עַל־
the ground	ha·a·da·mah	בְּחַבְבֵּי־הָאֲדָמָה
two	she·na·yim	שְׁנַיִם־
by two	she·na·yim	שְׁנַיִם־
came	ba·u	בָּאוּ
to	el	עַל־
Noah	no·ach	נֹחַ
to enter	el	עַל־
the ark	hat·te·vah	תֵּבַחַת

Genesis 7:8

Genesis 7:9

male	za-khar	זאכר
and female	u·ne-qe·vah	זכר ונקבה
as	ka·a·sher	כאשר
had commanded	tsiw·vah	ציווה
God	e·lo·heem	אלהים
-	et	את
Noah	no·ach	נח
And after	vay·hee	ויהי
seven	le·shiv·at	שבע
days	hay·ya·meem	ימי
the floodwaters	u·me	המים
	ham·mab·bul	המבול
came	ha·yu	ועל
upon	al	על
the earth	ha·a·rets	ארץ
In	bish·nat	בשנת
the six	shesh	שש
hundredth	me·o·wt	מאת
year	sha·nah	שנה
life	le·chay·ye	ימי
of Noah's	no·ach	נח
month	ba·cho·desh	בחדש
of the second	hash·she·nee	השני
on the seventeenth	be·shiv·ah	בשבע
-	a·sar	עשר
day	yo·wm	ימי
-	la·cho·desh	בחדש

Genesis 7:10

Genesis 7:11

-	bay-yo-wm	מַיִם
-	haz-zeh	זָרַח
burst forth	niv-qe-u	וַיִּצְטַק
all	kal	כָּל
the fountains	ma-ye-not	מַיִם
deep	te-ho-wm	מַיִם
of the great	rab-bah	רַב־בָּהֶם
and the floodgates	va-a-rub-bot	וְהַמַּבְרָכִים
of the heavens	hash-sha-ma-yim	מֵעַמְּקַת
were opened	niph-ta-chu	וַיִּפְתְּחוּ
fell	vay-hee	וַיִּפְּלוּ
And the rain	hag-ge-shem	מַטְרַת
upon	al	עַל
the earth	ha-a-rets	הָאָרֶץ
for forty	ar-ba-eem	מֵאַרְבָּעִים
days	yo-wm	יָמִים
and forty	ve-ar-ba-eem	וּמֵאַרְבָּעִים
nights	la-ye-lah	לַיָּמִים
On that very	be-e-tsem	מִיּוֹמָהּ
day	hay-yo-wm	מֵיּוֹמָהּ
	haz-zeh	זָרַח
entered	ba	בָּא
Noah	no-ach	נֹחַ
Shem	ve-shem	שֵׁם
Ham	ve-cham	חָם
and Japheth	va-ye-phet	יָפֶֿתֿ
[along with his] sons	be-ne	בָּנָיו

Genesis 7:12

Genesis 7:13

	no·ach	נֹחַ
wife	ve·e·shet	אִשְׁתּוֹ
and [his]	no·ach	נֹחַ
and the three	u·she·lo·shet	שְׁלֹשָׁתָּם
wives	ne·she	אִשְׁתּוֹ
of his sons	va·naw	בָּנָיו
- —	it·tam	אִתָּם
	el	אֱלֹהֵי
the ark	hat·te·vah	תֵּבַחַת
they	hem·mah	אִתָּם
	ve·khal	וְכָל
wild animal	ha·chay·yah	אֲנִיבְהֵמָה
kind of	le·mee·nah	אֲנִיבְהֵמָה
and	ve·khal	וְכָל
livestock	hab·be·he·mah	אֲנִיבְהֵמָה
-	le·mee·nah	אֲנִיבְהֵמָה
every	ve·khal	וְכָל
crawling creature	ha·re·mes	אֲנִיבְהֵמָה
	ha·ro·mes	אֲנִיבְהֵמָה
	al	אֵל
	ha·a·rets	אֲנִיבְהֵמָה
-	le·mee·ne·hu	אֲנִיבְהֵמָה
-	ve·khal	וְכָל
bird	ha·o·wph	אֲנִיבְהֵמָה
-	le·mee·ne·hu	אֲנִיבְהֵמָה
and	kol	כָּל
winged creature	tsip·po·wr	אֲנִיבְהֵמָה



-	kal	𐤀𐤋	
-	ka-naph	𐤀𐤏𐤋	
They came	vay·ya·vo·u	𐤅𐤏𐤅𐤁𐤅	Genesis 7:15
to	el	𐤀𐤋	
Noah	no·ach	𐤏𐤁𐤕	
to enter	el	𐤀𐤋	
the ark	hat-te·vah	𐤁𐤏𐤁𐤅	
two	she·na·yim	𐤑𐤏𐤏𐤍	
by two	she·na·yim	𐤑𐤏𐤏𐤍	
of every	mik·kal	𐤀𐤍𐤀𐤋	
creature	hab·ba·sar	𐤁𐤏𐤁𐤏	
with	a·sher	𐤀𐤑𐤏	
-	bo	𐤁𐤏	
the breath	ru·ach	𐤏𐤅𐤁𐤕	
of life	chay·yeem	𐤕𐤏𐤏𐤍𐤁𐤏	
And they entered	ve·hab·ba·eem	𐤅𐤏𐤏𐤍𐤁𐤏𐤏	Genesis 7:16
the male	za·khar	𐤅𐤏𐤏	
and female	u·ne·qe·vah	𐤅𐤏𐤏𐤍𐤁𐤏	
of every	mik·kal	𐤀𐤍𐤀𐤋	
living thing	ba·sar	𐤁𐤏𐤁	
	ba·u	𐤁𐤏𐤅	
as	ka·a·sher	𐤀𐤍𐤀𐤑𐤏	
had commanded	tsiw·vah	𐤏𐤑𐤏𐤍	
[Noah]	o·to	𐤅𐤏𐤏	
God	e·lo·heem	𐤀𐤋𐤏𐤏𐤍	
shut him in	vay·yis·gor	𐤅𐤏𐤏𐤍𐤁𐤏	
Then the LORD	YHVH	𐤏𐤑𐤏𐤍	

	ba·a·do	𐤁𐤀𐤃𐤁	
kept coming	vay·hee	𐤅𐤃𐤅𐤃	Genesis 7:17
the flood	ham·mab·bul	𐤇𐤁𐤌𐤁𐤁𐤅	
For forty	ar·ba·eem	𐤀𐤓𐤁𐤀𐤅𐤄	
days	yo·wm	𐤃𐤃𐤅	
on	al	𐤀𐤋	
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤀𐤓𐤅𐤓	
rose	vay·yir·bu	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤁	
and the waters	ham·ma·yim	𐤇𐤁𐤌𐤁𐤁𐤅	
and lifted	vay·yis·u	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤅	
-	et	𐤅𐤓	
the ark	hat·te·vah	𐤇𐤁𐤌𐤁𐤁	
-	vat·ta·ram	𐤅𐤃𐤅𐤓	
high above	me·al	𐤇𐤀𐤋𐤌	
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤀𐤓𐤅𐤓	
continued to surge	vay·yig·be·ru	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤅𐤓𐤁	Genesis 7:18
So the waters	ham·ma·yim	𐤇𐤁𐤌𐤁𐤁𐤅	
and rise	vay·yir·bu	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤁	
greatly	me·od	𐤇𐤀𐤋𐤌	
on	al	𐤀𐤋	
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤀𐤓𐤅𐤓	
and	vat·te·lekh	𐤅𐤃𐤅𐤓	
the ark	hat·te·vah	𐤇𐤁𐤌𐤁𐤁	
floated on	al	𐤀𐤋	
the surface	pe·ne	𐤅𐤓𐤅	
of the waters	ham·ma·yim	𐤇𐤁𐤌𐤁𐤁𐤅	
Finally, the waters	ve·ham·ma·yim	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤅𐤓𐤁	Genesis 7:19

inundated	ga·ve·ru	ሂባህሪ
completely	me·od	ፈጽሞ
	me·od	ፈጽሞ
-	al	ከ
the earth	ha·a·rets	መገኛላት
were covered	vay·khus·su	ሂቆሠሉህ
so that all	kal	ከሠ
mountains	he·ha·reem	ጠላላት
the high	hag·ge·vo·heem	ጠላላትህ
-	a·sher	ባሠሪ
under	ta·chat	ታታታ
all	kal	ከሠ
the heavens	hash·sha·ma·yim	ጠላላት
of fifteen	cha·mesh	ሠጠ፲፱
	es·reh	ፊባሠ
cubits	am·mah	ፊጠ፩
to a depth	mil·ma·lah	ፊከፊጠ፩
rose	ga·ve·ru	ሂባህሪ
The waters	ham·ma·yim	ጠላላት
and covered	vay·khus·su	ሂቆሠሉህ
the mountaintops	he·ha·reem	ጠላላት
perished —	vay·yig·va	የሄሉህ
And every	kal	ከሠ
living thing	ba·sar	ባሠህ
that moved	ha·ro·mes	ሠጠፊ
upon	al	ከ
the earth	ha·a·rets	መገኛላት

Genesis 7:20

Genesis 7:21

birds	ba·o·wph	וְכָל־עוֹף־הַשָּׁמַיִם
livestock	u·vab·be·he·mah	וְכָל־בְּהֵמַת־הָאָרֶץ
animals	u·va·chay·yah	וְכָל־חַיֵּי־הָאָרֶץ
every	u·ve·khal	וְכָל־
creature that swarms	hash·she·rets	וְכָל־רֶמֶשׂ
	hash·sho·rets	וְכָל־רֶמֶשׂ
upon	al	וְכָל־
the earth	ha·a·rets	וְכָל־הָאָרֶץ
and all	ve·khol	וְכָל־
mankind	ha·a·dam	וְכָל־אָדָם
everything	kol	וְכָל־
that had	a·sher	וְכָל־
the breath	nish·mat	וְכָל־נִשְׁמַת
of	ru·ach	וְכָל־רוּחַ
life	chay·yeem	וְכָל־חַיִּים
in its nostrils	be·ap·paw	וְכָל־אֲפֻדָּוֹתֵיהֶם
Of all	mik·kol	וְכָל־
that [was]	a·sher	וְכָל־
on dry land	be·cha·ra·vah	וְכָל־הַיַּבֵּשׁ
died	me·tu	וְכָל־
was destroyed	vay·yi·mach	וְכָל־
- —	et	וְכָל־
And every	kal	וְכָל־
living thing	hay·qum	וְכָל־חַיֵּי־הַבָּשָׂר
-	a·sher	וְכָל־
on	al	וְכָל־
the face	pe·ne	וְכָל־פְּנֵיהֶם

Genesis 7:22

Genesis 7:23

of the earth	ha·a·da·mah	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇
man	me·a·dam	𐤌𐤁𐤌𐤇
and	ad	𐤀𐤃
livestock	be·he·mah	𐤁𐤈𐤌𐤇
	ad	𐤀𐤃
crawling creatures	re·mes	𐤓𐤌𐤍
	ve·ad	𐤁𐤈𐤃
and birds	o·wph	𐤀𐤎𐤁
of the air	hash·sha·ma·yim	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇
they were blotted out	vay·yim·ma·chu	𐤎𐤎𐤌𐤁𐤌𐤇
from	min	𐤌𐤍
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇
remained	va·yish·sha·'er	𐤁𐤈𐤌𐤁𐤌𐤇
and only	akh	𐤀𐤎
Noah	no·ach	𐤎𐤀
and those	va·a·sher	𐤁𐤈𐤌𐤁𐤌𐤇
with him	it·to	𐤎𐤎
in the ark	bat·te·vah	𐤁𐤌𐤁𐤌𐤇
prevailed	vay·yig·be·ru	𐤎𐤎𐤌𐤁𐤌𐤇
And the waters	ham·ma·yim	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇
upon	al	𐤀𐤃
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇
	cha·mish·sheem	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇
for 150	u·me·at	𐤎𐤎𐤌𐤁𐤌𐤇
days	yo·wm	𐤎𐤎𐤌𐤁𐤌𐤇
remembered	vay·yiz·kor	𐤁𐤈𐤌𐤁𐤌𐤇
God	e·lo·heem	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇

Genesis 7:24

Genesis 8:1

But	et	וְ
Noah	no·ach	נֹחַ
-	ve-et	וְ
and all	kal	כָּל
the animals	ha·chay-yah	כָּל־חַיֵּי הָאָרֶץ
and	ve-et	וְ
-	kal	כָּל
livestock	hab·be·he·mah	כָּל־בְּהֵמַת הָאָרֶץ
that	a·sher	אֲשֶׁר
were with him	it-to	יָצְאָה
in the ark	bat-te-vah	בְּתֵבַת נֹחַ
	vay·ya·a·ver	וַיֵּצֵא
And God	e·lo·heem	יְהוָה
sent a wind	ru·ach	רוּחַ
over	al	כָּל
the earth	ha·a·rets	עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ
began to subside	vay·ya·shok·ku	וַיִּשְׁבַּח
and the waters	ham·ma·yim	מֵעַמְּקַיִם
were closed	vay·yis·sa·khe·ru	וַיִּסְתְּמוּ
The springs	ma·ye·not	מַעְיְנוֹת
of the deep	te·ho·wm	מֵעֲמֻקְיֹת
and the floodgates	va·a·rub·bot	בְּעַמְּקַיִם
of the heavens	hash·sha·ma·yim	מֵעַמְּקַיִם
was restrained	vay·yik·ka·le	וַיִּשְׁבַּח
and the rain	hag·ge·shem	מֵעַמְּקַיִם
from	min	מִן
the sky	hash·sha·ma·yim	מֵעַמְּקַיִם

receded	vay·ya·shu·vu	Y P W S Y	Genesis 8:3
The waters	ham·ma·yim	M S M M T	
from	me·al	J O M	
the earth	ha·a·rets	o n n T T	
steadily	ha·lo·wkh	W Y J T	
	va·sho·wv	P Y W Y	
had gone down	vay·yach·se·ru	Y n T T T S Y	
the waters	ham·ma·yim	M S M M T	
and after	miq·tseh	T o n o M	
	cha·mish·sheem	M S W M T T	
150	u·me·at	T T M Y	
days	yo·wm	M Y S	
came to rest	vat·ta·nach	T T T Y	Genesis 8:4
the ark	hat·te·vah	T P T T	
month	ba·cho·desh	W S T T P	
of the seventh	hash·she·vee·ee	S O S P W T	
On the seventeenth	be·shiv·ah	T O P W P	
	a·sar	n W O	
day	yo·wm	M Y S	
-	la·cho·desh	W S T T J	
on	al	J O	
the mountains	ha·re	S n T	
of Ararat	a·ra·rat	T n n T	
And the waters	ve·ham·ma·yim	M S M M T Y	Genesis 8:5
	ha·yu	Y S T	
continued	ha·lo·wkh	W Y J T	
to recede	ve·cha·so·wr	n Y T T T Y	

until	ad	𐤀
month	ha·cho·desh	𐤇𐤃𐤍𐤔
the tenth	ha·a·see·ree	𐤇𐤀𐤑𐤅𐤅
of the tenth month	ba·a·see·ree	𐤁𐤀𐤑𐤅𐤅
[and] on the first	be·e·chad	𐤁𐤅𐤃
day	la·cho·desh	𐤇𐤃𐤍𐤔
became visible	nir·u	𐤏𐤓
the tops	ra·she	𐤓𐤔
of the mountains	he·ha·reem	𐤇𐤇𐤓
-	vay·hee	𐤅𐤇
After	miq·qets	𐤇𐤓
forty	ar·ba·eem	𐤀𐤓𐤁𐤅
days	yo·wm	𐤅𐤓
opened	vay·yiph·tach	𐤅𐤓
Noah	no·ach	𐤏
-	et	𐤅
the window	chal·lo·wn	𐤃𐤇𐤓
in the ark	hat·te·vah	𐤇𐤓
-	a·sher	𐤀𐤔
he had made	a·sah	𐤀𐤑
and sent out	vay·shal·lach	𐤅𐤓
-	et	𐤅
a raven	ha·o·rev	𐤇𐤀𐤓
It kept flying back and forth	vay·ye·tse	𐤅𐤓
	ya·tso·w	𐤅𐤓
	va·sho·wv	𐤅𐤓
until	ad	𐤀

Genesis 8:6

Genesis 8:7



had dried up	ye·vo·shet	יָבֹשׁ	
the waters	ham·ma·yim	מַיִם	
from	me·al	מֵעַל	
the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
Then [Noah] sent out	vay·shal·lach	וַיִּשְׁלַח	Genesis 8:8
-	et	אֶת	
a dove	hay·yo·w·nah	תֹּרֵם	
-	me·it·to	לְרִצּוֹ	
to see	lir·o·wt	לִרְאוֹת	
had receded	ha·qal·lu	יָסְדוּ	
if the waters	ham·ma·yim	מַיִם	
from	me·al	מֵעַל	
the surface	pe·ne	פְּנֵי	
of the ground	ha·a·da·mah	פְּנֵי הָאָדָמָה	
no	ve·lo	וְלֹא	Genesis 8:9
found	ma·tse·ah	מָצְאוּ	
But the dove	hay·yo·w·nah	תֹּרֵם	
place to rest	ma·no·w·ach	מָנוּחַ	
her foot	le·khaph	מִתַּחַת	
	rag·lah	רַגְלָהּ	
and she returned	vat·ta·shav	וַתָּשָׁב	
to him	e·law	אֵלָיו	
in	el	בְּ	
the ark	hat·te·vah	בְּתֵבַת	
because	kee	כִּי	
the waters	ma·yim	מַיִם	
[were still] covering	al	עַל	

the surface	pe·ne	פניו
of all	khal	כָּל
the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ
So he reached out	vay·yish·lach	וַיִּשְׁלַח
his hand	ya·do	יָדוֹ
	vay·yiq·qa·che·ha	וַיִּקַּח־הָ
and brought	vay·ya·ve	בָּאוֹ
her	o·tah	אִתָּהּ
back	e·law	אֵלָיו
inside	el	אֵל
the ark	hat·te·vah	אֲרוֹן
[Noah] waited	vay·ya·chel	וַיַּחַל
	o·wd	יָמֵי
seven	shiv·at	שִׁבְעַת
days	ya·meem	יָמִים
more	a·che·reem	אֲרֵבֶּעֶ
and again	vay·yo·seph	וַיִּשְׁלַח
sent out	shal·lach	שָׁלַח
-	et	אֶת
the dove	hay·yo·w·nah	אֶת־הַיּוֹנָה
from	min	מִן
the ark	hat·te·vah	אֲרוֹן
returned	vat·ta·vo	בָּאוֹ
to him	e·law	אֵלָיו
the dove	hay·yo·w·nah	אֶת־הַיּוֹנָה
in the evening	le·et	בְּעֶרְבַיִם
	e·rev	בְּעֶרְבַיִם

Genesis 8:10

Genesis 8:11

And behold	ve·hin·neh	וַיֵּיחַדְוֹ
leaf	a·leh	וַיֵּיחַדְוֹ
olive	za·yit	זַיִת
with a freshly plucked	ta·raph	תְּרֵיבֵרִית
in her beak	be·phee·ha	בִּפְהֵיהָ
knew	vay·ye·da	וַיֵּדָע
So Noah	no·ach	נֹחַ
that	kee	כִּי
had receded	qal·lu	קָלְלוּ
the waters	ham·ma·yim	מַיֵּי הַחַיִּים
from	me·al	מֵעַל
the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ
[And] Noah waited	vay·yee·ya·chel	וַיַּחַדְוֹ
	o·wd	שִׁבְעָה
seven	shiv·at	שִׁבְעָה
days	ya·meem	יָמֵי
more	a·che·reem	אַחֲרָיִם
and sent out	vay·shal·lach	וַיִּשְׁלַח
-	et	אֶת
the dove {again}	hay·yo·w·nah	הַיּוֹנָה
	ve·lo	וְלֹא
but this time	ya·se·phah	וַיָּשֵׁב
she did not return	shuv	שׁוּבָה
to him	e·law	אֵלָיו
	o·wd	שִׁבְעָה
-	vay·hee	וַיֵּיחַדְוֹ
and first	be·a·chat	בְּרֵאשִׁית

Genesis 8:12

Genesis 8:13

In [Noah's] six	ve-shesh	𐤅𐤍𐤄
hundred	me·o·wt	𐤓𐤏𐤕𐤍
year	sha-nah	𐤑𐤆𐤍
of the first month	ba-ri-sho·wn	𐤁𐤀𐤓𐤏𐤍𐤏𐤅
on the first	be-e-chad	𐤁𐤏𐤅𐤁𐤏
day	la·cho·desh	𐤋𐤀𐤏𐤏𐤍
had dried up	cha-re·vu	𐤏𐤏𐤅𐤏
the waters	ham·ma·yim	𐤇𐤌𐤓𐤓𐤓
from	me-al	𐤓𐤏𐤍
the earth	ha·a·rets	𐤇𐤏𐤏𐤓𐤓
removed	vay·ya·sar	𐤅𐤏𐤏𐤓
So Noah	no·ach	𐤏𐤏𐤏
-	et	𐤏𐤏
the covering	mikh·seh	𐤓𐤏𐤏𐤍
from the ark	hat·te·vah	𐤇𐤏𐤏𐤓
and saw	vay·yar	𐤅𐤏𐤏
	ve·hin·neh	𐤅𐤏𐤏𐤓
was dry	cha·re·vu	𐤏𐤏𐤅𐤏
that the surface	pe·ne	𐤏𐤏
of the ground	ha·a·da·mah	𐤇𐤏𐤏𐤓𐤓
month	u·va·cho·desh	𐤅𐤏𐤏𐤓𐤏𐤅
of the second	hash·she·nee	𐤇𐤏𐤏𐤓
By the twenty-seventh	be-shiv·ah	𐤁𐤏𐤏𐤓𐤏
	ve·es·reem	𐤅𐤏𐤏𐤓𐤏
day	yo·wm	𐤏𐤏𐤓
	la·cho·desh	𐤋𐤀𐤏𐤏𐤍
was fully dry	ya·ve·shah	𐤏𐤏𐤓𐤏

the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
said	vay·dab·ber	וַיִּדְבַּר	Genesis 8:15
Then God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
to	el	אֱלֹהִים	
Noah	no·ach	נֹחַ	
	le·mor	לֵאמֹר	
“ Come out	tse	צֵא	Genesis 8:16
of	min	מִן	
the ark	hat·te·vah	אֲרוֹן	
you	at·tah	אַתָּה	
and your wife	ve·ish·te·kha	וְאִשְׁתְּךָ	
your sons	u·va·ne·kha	וּבָנֶיךָ	
wives	u·ne·she	וְנָשֶׁיךָ	
and [their]	va·ne·kha	וּבָנֶיךָ	
along with	it·takh	וְאִתָּךְ	
all	kal	כָּל	Genesis 8:17
the living creatures	ha·chay·yah	כָּל־חַיֵּי	
that	a·sher	אֲשֶׁר	
are with you —	it·te·kha	וְאִתָּךְ	
	mik·kal	כָּל־מִן	
	ba·sar	בְּשָׂר	
birds	ba·o·wph	בְּעוֹף	
livestock	u·vab·be·he·mah	וּבַבְּהֵמָה	
and everything	u·ve·khal	כָּל־מִן	
-	ha·re·mes	מֵהָרֶמֶשׂ	
that crawls	ha·ro·mes	מֵהָרֶמֶשׂ	
upon	al	עַל	

the ground —	ha·a·rets	הארץ	
Bring out	ho·tsē	תוציא	
	it·takh	שאת	
so that they can spread out	ve·sha·re·tsu	וירבו	
over the earth	va·a·rets	הארץ	
and be fruitful	u·pha·ru	והיו	
and multiply	ve·ra·vu	רבו	
upon	al	על	
[it] ”	ha·a·rets	הארץ	
came out	vay·ye·tse	ויצא	Genesis 8:18
So Noah	no·ach	נח	
his sons	u·va·naw	ובניו	
and his wife	ve·ish·to	ותש	
wives	u·ne·she	ות	
and his sons’	va·naw	ובניו	
along with	it·to	ות	
Every	kal	כל	Genesis 8:19
living creature	ha·chay·yah	החיה	
every	kal	כל	
creeping thing	ha·re·mes	הרמש	
and every	ve·khal	וכל	
bird —	ha·o·wph	העוף	
everything	kol	כל	
that moves	ro·w·mes	הרמש	
upon	al	על	
the earth —	ha·a·rets	הארץ	
kind by kind	le·mish·pe·cho·te·hem	למשפחתם	

came out	ya·tse·u	יָצָא	
of	min	מִן	
the ark	hat·te·vah	אֲרוֹן	
built	vay·yi·ven	בָּנָה	Genesis 8:20
Then Noah	no·ach	נֹחַ	
an altar	miz·be·ach	זֶבֶחַ	
to the LORD	la·YHVH	לַיהוָה	
And taking	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח	
from every kind	mik·kol	כָּל	
animal	hab·be·he·mah	בְּהֵמָה	
of clean	hat·te·ho·w·rah	טָהוֹרִים	
and	u·mik·kol	כָּל	
bird	ha·o·wph	עוֹף	
clean	hat·ta·hor	טָהוֹרִים	
he offered	vay·ya·al	וַיִּזְבֵּחַ	
burnt offerings	o·lot	זֶבַח	
on the altar	bam·miz·be·ach	זֶבֶחַ	
smelled	vay·ya·rach	וַיִּרְחַח	Genesis 8:21
When the LORD	YHVH	יהוָה	
-	et	וְ	
aroma	re·ach	רֵיחַ	
the pleasing	han·nee·cho·ach	נֶחֱמָה	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
He	YHVH	יהוָה	
in	el	בְּ	
His heart	lib·bo	לִבּוֹ	
“ Never again	lo	לֹא	

		o-siph	־ִפֿ
will I curse		le-qal-lel	לל־ל
		o-wd	־וֹד
-		et	־ֵת
the ground		ha-a-da-mah	הֵא־דָמָה
because of		ba-a-vur	בֵּא־אֲבֹר
man		ha-a-dam	הֵא־דָמ
even though		kee	כֵּי
every inclination		ye-tser	יֵצֵר
heart		lev	לֵב
of [his]		ha-a-dam	הֵא־דָמ
is evil		ra	רָע
from his youth		min-ne-u-law	מִן־נְעֻלָּו
And never		ve-lo	וְלֹא
again		o-siph	־ִפֿ
		o-wd	־וֹד
will I destroy		le-hak-ko-wt	לֵהֲחַקֹּוֹת
-		et	־ֵת
all		kal	כָּל
living creatures		chay	חַיִּים
as		ka-a-sheer	כֵּא־שֵׁר
I have done		a-see-tee	אֲשֵׁיתֵי
As long as		od	־וֹד
		kal	כָּל
endures		ye-me	יָמֵי
the earth		ha-a-rets	הֵא־רֵצִי
seedtime		ze-ra	זֵרַע



and harvest	ve·qa·tseer	ብጋጠጫ	
cold	ve·qor	ብጫ	
and heat	va·chom	ጠጓጓጫ	
summer	ve·qa·yits	ጠጋጠጫ	
and winter	va·cho·reph	ጫጠጓጓጫ	
day	ve·yo·wm	ጠጫጋጫ	
and night	va·lay·lah	ጠጫጋጫ	
shall never	lo	ጫጫ	
cease ”	yish·bo·tu	ሃቲጠጠጫ	
blessed	vay·va·rekh	ሠብጠጫ	Genesis 9:1
And God	e·lo·heem	ጠጫጠጫ	
-	et	ቲጫ	
Noah	no·ach	ጓጓጫ	
-	ve·et	ቲጫ	
and his sons	ba·naw	ሃጋጠጫ	
and said	vay·yo·mer	ብጠጫጫ	
to them	la·hem	ጠጫጫ	
“ Be fruitful	pe·ru	ሃብጫ	
and multiply	u·re·vu	ሃጠጫጫ	
and fill	u·mil·u	ሃጫጫጫ	
-	et	ቲጫ	
the earth	ha·a·rets	ጠጫጫጫ	
The fear	u·mo·w·ra·a·khem	ጠጫጫጫጫጫ	Genesis 9:2
and dread of you	ve·chit·te·khem	ጠጫጫጫጫ	
will fall	yih·yeh	ጫጫጫጫ	
on	al	ጫጫ	
every	kal	ጫጫ	

living creature	chay-yat	חַי-יָט
on the earth	ha-a-rets	הָאָרֶץ
	ve-al	וְעַל
every	kal	כָּל
bird	o-wph	וְעוֹף
of the air	hash-sha-ma-yim	מֵעַל-מַיִם
every	be-khol	כָּל
creature that	a-sher	רֶשֶׁת
crawls	tir-mos	מֵעַל-הָאָרֶץ
on the ground	ha-a-da-mah	מֵעַל-הָאָרֶץ
and all	u-ve-khal	וְכָל
the fish	de-ge	דָּג
of the sea	hay-yam	מֵעַל-הַיָּם
into your hand	be-yed-khem	בְּיַדְכֶם
They are delivered	nit-ta-nu	נִתְּנָה
Everything	kal	כָּל
[and] moves	re-mes	מֵעַל-הָאָרֶץ
-	a-sher	רֶשֶׁת
-	hu	זֶה
that lives	chay	חַי-יָט
for you	la-khem	לְכֶם
will be	yih-yeh	יִהְיֶה
food	le-akh-lah	לְאֵכֶלְכֶם
just as I gave you the	ke-ye-req	כְּעֵשֶׂה-לְכֶם
green		
plants	e-sev	עֵשֶׂב
I now give	na-tat-tee	נִתְּנָה
you	la-khem	לְכֶם

Genesis 9:3

-	et	תֵּשׁ	
all things	kol	כָּל	
But	akh	אָךְ	Genesis 9:4
meat	ba-sar	בָּשָׂר	
with its lifeblood	be-naph-sho	בְּדַמְּהוּ	
[still] in it	da-mo	דָּמּוֹ	
you must not	lo	לֹא	
eat	to-khe-lu	וַיֹּאמֶר	
And surely	ve-akh	אָךְ	Genesis 9:5
-	et	תֵּשׁ	
	dim-khem	מִדַּמְּכֶם	
your lifeblood [is shed]	le-naph-sho-te-khem	מִדַּמְּכֶם	
I will require	ed-rosh	אֶדְרוֹשׁ	
	mee-yad	מִיָּד	
the life of any	kal	כָּל	
or beast	chay-yah	חַיָּה	
-	ed-re-shen-nu	וְיִדְרֹשׁ	
-	u-mee-yad	מִיָּד	
man	ha-a-dam	אָדָם	
by whose hand	mee-yad	מִיָּד	
of his fellow man	eesh	אִישׁ	
:	a-chee	וְיִדְרֹשׁ	
I will demand an accounting	ed-rosh	אֶדְרוֹשׁ	
-	et	תֵּשׁ	
[who takes] the life	ne-phesh	נֶפֶשׁ	
from anyone	ha-a-dam	אָדָם	
Whoever sheds	sho-phekh	שָׁפַךְ	Genesis 9:6

the blood	dam	ᠮᠠᠳ	
of man	ha·a·dam	ᠬᠠᠠᠳᠠᠮ	
by man	ba·a·dam	ᠪᠠᠠᠳᠠᠮ	
his blood	da·mo	ᠳᠠᠮᠤ	
will be shed	yish·sha·phekh	ᠶᠢᠰᠬᠠᠰᠬᠠᠫᠡᠬ	
for	kee	ᠬᠡ	
image	be·tse·lem	ᠪᠡᠲᠰᠡᠯᠡᠮ	
in His own	e·lo·heem	ᠡᠯᠤᠬᠡᠮ	
God has made	a·sah	ᠠᠰᠠᠬ	
-	et	ᠡᠲ	
mankind	ha·a·dam	ᠬᠠᠠᠳᠠᠮ	
But as for you	ve·at·tem	ᠪᠡᠠᠲᠲᠡᠮ	Genesis 9:7
be fruitful	pe·ru	ᠫᠡᠷᠤ	
and multiply	u·re·vu	ᠤᠷᠡᠪᠤ	
spread out	shir·tsu	ᠰᠢᠷᠲᠰᠤ	
across the earth	va·a·rets	ᠪᠠᠠᠷᠡᠲᠰ	
and multiply	u·re·vu	ᠤᠷᠡᠪᠤ	
upon it "	vah	ᠪᠠᠬ	
said	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠶᠣᠮᠡᠷ	Genesis 9:8
Then God	e·lo·heem	ᠡᠯᠤᠬᠡᠮ	
to	el	ᠡᠯ	
Noah	no·ach	ᠨᠣᠠᠬ	
	ve·el	ᠪᠡᠯ	
and his sons	ba·naw	ᠪᠠᠨᠠᠪ	
with him	it·to	ᠶᠲᠤ	
	le·mor	ᠯᠡᠮᠣᠷ	
I now	va·a·nee	ᠪᠠᠠᠨᠡ	Genesis 9:9

“ Behold	hin·nee	יִיָּהוּ
establish	me·qeem	מִשְׁכַּחֲמֵם
-	et	עִם
My covenant	be·ree·tee	בְּרִיתִי
with you	it·te·khem	מִשְׁכַּחֲמֵם
and your	ve·et	עִם
descendants	zar·a·khem	מִשְׁפַּחְתְּכֶם
after you	a·cha·re·khem	מִשְׁכַּחֲמֵם
and with	ve·et	עִם
every	kal	כָּל
creature	ne·phesh	נֶפֶשׁ
living	ha·chay·yah	הַחַיִּים
that	a·sher	אֲשֶׁר
[was] with you —	it·te·khem	מִשְׁכַּחֲמֵם
the birds	ba·o·wph	עוֹף הַשָּׁמַיִם
the livestock	bab·be·he·mah	בְּהֵמַת הַבָּיִת
and every	u·ve·khal	כָּל
beast	chay·yat	בְּהֵמַת הָאָרֶץ
of the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ
- —	it·te·khem	מִשְׁכַּחֲמֵם
every	mik·kol	כָּל
that came out	yo·tse·e	יֹצְאֵי
of the ark	hat·te·vah	הַתְּבִיאָה
	le·khol	כָּל
living thing	chay·yat	בְּהֵמַת הָאָרֶץ
	ha·a·rets	הָאָרֶץ
And I establish	va·ha·qi·mo·tee	וְאֵנִי מִשְׁכַּחֲמֵם

Genesis 9:10

Genesis 9:11

-	et	תע
My covenant	be-ree-tee	בְּרִיתִי
with you :	it-te-khem	מִשָּׁתָּע
Never	ve-lo	עלֹ
be cut off	yik-ka-ret	תִּקַּח־רֵץ
will all	kal	כָּל
life	ba-sar	בְּשָׂר
again	o-wd	עוֹד
by the waters	mim-me	מִמַּיִם
of a flood	ham-mab-bul	מַבּוּל
never	ve-lo	עלֹ
will there be	yih-yeh	יִהְיֶה־שָׁמָּה
again	o-wd	עוֹד
a flood	mab-bul	מַבּוּל
to destroy	le-sha-chet	לְשַׁחֵת
the earth ”	ha-a-rets	אֶת־הָאָרֶץ
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
And God	e-lo-heem	מֵאֵלֹהִים
“ This	zot	זֶה־עַלֹ
is the sign	o-wt	זֶה־הַאֵימָן
of the covenant	hab-be-reet	בְּרִיתִי
-	a-sher	בְּשָׂר
I	a-nee	אֲנִי
am making	no-ten	עֹשֶׂה
between Me	be-nee	בְּתוֹכִי
and you	u-ve-ne-khem	מִשָּׁתָּעֵיכֶם
and	u-ven	בְּתוֹכֵיכֶם

Genesis 9:12

every	kal	כָּל	
creature	ne·phesh	נֶפֶשׁ	
living	chay·yah	חַיִּים	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
with you	it·te·khem	אִתְּכֶם	
[a covenant] for all	le·do·rot	לְדוֹרוֹת	
generations			
to come :	o·w·lam	וּלְעוֹלָם	
-	et	וְ	Genesis 9:13
My rainbow	qash·tee	קַשְׁתִּי	
I have set	na·tat·tee	נָתַתִּי	
in the clouds	be·a·nan	בְּעָנָן	
and it will be	ve·ha·ye·tah	וְהָיָה	
a sign	le·o·wt	לְאוֹת	
of the covenant	be·reet	בְּרִית	
between	be·nee	בֵּינֵינוּ	
Me	u·ven	בֵּינֵינוּ	
and the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ	
-	ve·ha·yah	וְהָיָה	Genesis 9:14
Whenever I form	be·an·nee	בְּעָנָן	
clouds	a·nan	בְּעָנָן	
over	al	כָּל	
the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ	
appears	ve·nir·a·tah	וְהִנֵּה	
and the rainbow	haq·qe·shet	קַשְׁתִּי	
in the clouds	be·a·nan	בְּעָנָן	
I will remember	ve·za·khar·tee	וְזָכַרְתִּי	Genesis 9:15
-	et	וְ	

My covenant	be-ree-tee	בְּרִיתִי
-	a-sher	אִשֶׁר
between Me	be-nee	בֵּינֵינוּ
and you	u-ve-ne-khem	וּבֵינֵיכֶם
and	u-ven	וּבֵינֵיכֶם
every	kal	כָּל
creature	ne-phesh	נֶפֶשׁ
living	chay-yah	חַיִּים
of every	be-khal	כָּל
kind	ba-sar	בְּשָׂר
Never	ve-lo	לֹא
become	yih-yeh	יִהְיֶה
again	o-wd	עוֹד
will the waters	ham-ma-yim	מַיִם
a flood	le-mab-bul	לְמַבּוּל
to destroy	le-sha-chet	לְשַׁחֵת
all	kal	כָּל
life	ba-sar	בְּשָׂר
appears	ve-ha-ye-tah	וַיֵּרָא
And whenever the	haq-qe-shet	קַוְּשֶׁת
rainbow		
in the clouds	be-a-nan	בְּעָנָן
I will see it	u-re-ee-tee-ha	וַיִּרְאֶה
and remember	liz-kor	לִזְכּוֹר
covenant	be-reet	בְּרִיתִי
the everlasting	o-w-lam	וְלֹא
between	ben	בֵּינֵינוּ
God	e-lo-heem	אֱלֹהֵינוּ



and	u·ven	וְכָל
every	kal	שׁוֹ
creature	ne·phesh	וְכָל־נֶפֶשׁ
living	chay·yah	וְכָל־חַיִּים
of every	be·khal	שׁוֹכָל
kind	ba·sar	בְּשָׂרָה
that [is]	a·sher	בְּשָׂרָה
on	al	עַל
the earth ”	ha·a·rets	עַל־הָאָרֶץ
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
So God	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ
to	el	אֱלֹהֵינוּ
Noah	no·ach	נֹחַ
“ This	zot	זֶה־עַל־כֵּן
is the sign	o·wt	זֶה־הַאֵשׁ
of the covenant	hab·be·reet	זֶה־הַחֲבֵרֶת
that	a·sher	בְּשָׂרָה
I have established	ha·qi·mo·tee	אֲנִי־עָשִׂיתִי
between	be·nee	בֵּין־בְּנֵי־אָדָם
Me	u·ven	וְכָל־בְּהֵמָה
and every	kal	שׁוֹכָל
creature	ba·sar	בְּשָׂרָה
-	a·sher	בְּשָׂרָה
on	al	עַל
the earth ”	ha·a·rets	עַל־הָאָרֶץ
were	vay·yih·yu	וַיְהִי־יָמֵיהֶם
The sons	ve·ne	בְּנֵי־אָדָם

Genesis 9:17

Genesis 9:18

of Noah	no·ach	𐤍𐤏𐤁	
who came out	hay·yo·tse·eem	𐤇𐤏𐤕𐤅𐤓𐤀𐤍	
of	min	𐤍	
the ark	hat·te·vah	𐤇𐤏𐤕	
Shem	shem	𐤓𐤍	
Ham	ve·cham	𐤕𐤇𐤕𐤍	
and Japheth	va·ya·phet	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕	
And Ham	ve·cham	𐤕𐤇𐤕𐤍	
	hu	𐤇𐤏	
was the father	a·vee	𐤏𐤕	
of Canaan	khe·na·an	𐤕𐤇𐤏𐤏	
three	she·lo·shah	𐤓𐤌𐤓	Genesis 9:19
These	el·leh	𐤇𐤏	
were the sons	be·ne	𐤕𐤏𐤕	
of Noah	no·ach	𐤍𐤏𐤁	
and from them	u·me·el·leh	𐤏𐤕𐤅𐤓𐤀𐤍	
was populated	na·phe·tsah	𐤏𐤏𐤕𐤓	
the whole	khal	𐤕𐤗	
earth	ha·a·rets	𐤇𐤏𐤏𐤕	
proceeded	vay·ya·chel	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕	Genesis 9:20
Now Noah	no·ach	𐤍𐤏𐤁	
a man	eesh	𐤇𐤓	
of the soil	ha·a·da·mah	𐤇𐤏𐤏𐤕𐤇𐤏	
to plant	vay·yit·ta	𐤕𐤏𐤕𐤏	
a vineyard	ka·rem	𐤕𐤏𐤕	
But when he drank	vay·ye·shet	𐤕𐤏𐤕𐤏	Genesis 9:21
some of	min	𐤍	

its wine	hay·ya·yin	ከሃሃሃ
he became drunk	vay·yish·kar	ከሃሃሃሃ
and uncovered himself	vay·yit·gal	ከሃሃሃሃ
inside	be·to·wkh	ሃሃሃሃ
his tent	'a·ho·loh	ሃሃሃሃ
saw	vay·yar	ከሃሃሃ
And Ham	cham	ጠጠ
the father	a·vee	ሃሃሃ
of Canaan	khe·na·an	ከከከከ
-	et	ከ
nakedness	er·vat	ከከከከ
his father's	a·vee	ሃሃሃሃ
and told	vay·yag·ged	ከሃሃሃ
his two	lish·ne	ሃሃሃሃ
brothers	e·chaw	ሃሃሃሃ
outside	ba·chuts	ጠጠጠጠ
took	vay·yiq·qach	ጠጠጠጠ
Then Shem	shem	ጠጠ
and Japheth	va·ye·phet	ከከከከ
-	et	ከ
a garment	has·sim·lah	ሃሃሃሃሃ
and placed	vay·ya·see·mu	ሃሃሃሃሃሃ
it across	al	ከ
their shoulders	she·khem	ጠጠሃሃ
	she·ne·hem	ጠጠሃሃሃ
and walking	vay·ye·le·khu	ሃሃሃሃሃ
backward	a·cho·ran·neet	ከከከከጠጠ

Genesis 9:22

Genesis 9:23

they covered	vay·khas·su	ሃቶሠኑሣ
-	et	ተሪ
nakedness	er·vat	ተሃባግ
their father's	a·vee·hem	ጠዋት-ሁቅ
Their faces	u·phe·ne·hem	ጠዋት-ሁቅ-ግራ
were turned away	a·cho·ran·neet	ተ-ሁቅ-ግራ-ገራ
nakedness	ve·er·vat	ተሃባግ
their father's	a·vee·hem	ጠዋት-ሁቅ
so that they did not	lo	ሪ
see	ra·u	ሃቆ
awoke	vay·yee·qets	ጠ-ግ-ሁ-ሁ-ሁ-ሁ
When Noah	no·ach	ገራ
from his drunkenness	mee·ye·no	ሃቅ-ሁ-ጠ
and learned	vay·ye·da	ግራ-ሁ-ሁ
-	et	ተሪ
what	a·sher	ሁሠ
had done	a·sah	ደሠግ
to him	lo	ሁ
son	be·no	ሃቅ
his youngest	haq·qa·tan	ሃጠ-ግ-ደ
he said	vay·yo·mer	ሁጠ-ሁ-ሁ-ሁ
“ Cursed be	a·rur	ሁሃባግ
Canaan !	ke·na·an	ሃግራሠ
A servant	e·ved	ሁግ
of servants	a·va·deem	ጠ-ሁ-ሁግ
shall he be	yih·yeh	ደ-ሁ-ደ
to his brothers ”	le·e·chaw	ሃ-ሁ-ገራ-ሁ

Genesis 9:24

Genesis 9:25

He also declared :	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 9:26
“ Blessed	ba-ruk	בָּרֹךְ	
[be] the LORD	YHVH	יְהוָה	
the God	e-lo-he	אֱלֹהֵי	
of Shem !	shem	שֵׁם	
be	vee-hee	וְהָיָה	
May Canaan	khe-na-an	יְהִי עַבְדְּ	
the servant	e-ved	עַבְדֵי	
of [Shem]	la-mo	לְשֵׁם	
expand the territory	yapht	וַיִּפְתַּח	Genesis 9:27
{May} God	e-lo-heem	אֱלֹהֵי	
of Japheth	le-ye-phet	יַפֶּת־	
may he dwell	ve-yish-kon	בְּאֶרֶץ	
in the tents	be-a-ho-le	אֶרֶץ שֵׁם	
of Shem	shem	שֵׁם	
be	vee-hee	וְהָיָה	
and may Canaan	khe-na-an	יְהִי עַבְדְּ	
his servant	e-ved	עַבְדֵי	
”	la-mo	לְשֵׁם	
lived	vay-chee	וַיֵּחִי	Genesis 9:28
Noah	no-ach	נֹחַ	
After	a-char	אַחֲרָיִם	
the flood	ham-mab-bul	מַבּוּל־	
350	she-losh	שָׁנָה	
	me-o-wt	וְאַרְבָּעַ	
	sha-nah	שָׁנָה	
	va-cha-mish-sheem	וְחַמֵּשׁ	

years	sha·nah	שָׁנָה	
a total of	vay·yih·yu	וַיְיָחֲיֶינָהּ	Genesis 9:29
	kal	כָּל	
lived	ye·me	יָמָיו	
So Noah	no·ach	נֹחַ	
950	te·sha	תְּשֵׁעַ	
	me·o·wt	מֵאוֹת	
years	sha·nah	שָׁנָה	
	va·cha·mish·sheem	מֵעָשָׂר וְחָמֵשׁ	
	sha·nah	שָׁנָה	
and then he died	vay·ya·mot	וַיָּמָת	
This	ve·el·leh	וְעַל־לֵה	Genesis 10:1
is the account	to·wl·dot	תְּוֹלְדֹת	
sons	be·ne	בְּנֵי	
of Noah's	no·ach	נֹחַ	
Shem	shem	שֵׁם	
Ham	cham	חָם	
and Japheth	va·ya·phet	וַיָּפֶת	
	vay·yiw·va·le·du	וַיְיָוֶדְעוּ	
who also	la·hem	לָהֶם	
had sons	ba·neem	בָּנָיו	
after	a·char	אַחַר	
the flood	ham·mab·bul	מַבּוּל חָם	
The sons	be·ne	בְּנֵי	Genesis 10:2
of Japheth :	ye·phet	יָפֶת	
Gomer	go·mer	גֹּמֶר	
Magog	u·ma·go·wg	מָגוֹג	

Madai	u·ma·day	ጁጋጠሃ	
Javan	ve·ya·van	የሃጋሃ	
Tubal	ve·tu·val	ገሁተሃ	
Meshech	u·me·shekh	ሠሠጠሃ	
and Tiras	ve·tee·ras	ቹቫተሃ	
The sons	u·ve·ne	ሁኒቤሃ	Genesis 10:3
of Gomer :	go·mer	ገጠጤ	
Ashkenaz	ash·ka·naz	፲ኛሠሠጾ	
Riphath	ve·ree·phat	ተጋላቫሃ	
and Togarmah	ve·to·gar·mah	ቶጠገጤተሃ	
And the sons	u·ve·ne	ሁኒቤሃ	Genesis 10:4
of Javan :	ya·van	የሃጋሃ	
Elishah	e·lee·shah	ደሠላሳጾ	
Tarshish	ve·tar·sheesh	ሠጋሠቫተሃ	
the Kittites	kit·teem	ጠጋተሠ	
and the Rodanites	ve·do·da·neem	ጠጋኒጎጎሃ	
From these	me·el·leh	ደገጾጠ	Genesis 10:5
separated	niph·re·du	ሂጎቫጋ	
the maritime	ee·ye	ሁጋጾ	
peoples	hag·go·w·yim	ጠጋሃጤደ	
into their territories	be·ar·tso·tam	ጠተጠገጤጋሁ	
	eesh	ሠጋጾ	
according to their	lil·sho·no	ሂኛሠሳሳ	
languages			
by clans	le·mish·pe·cho·tam	ጠተ፲፱ሠጠጋ	
within their nations	be·go·w·ye·hem	ጠደጋሃጤጋ	
The sons	u·ve·ne	ሁኒቤሃ	Genesis 10:6
of Ham :	cham	ጠ፲፱	

Cush	kush	ሠሃሠ	
Mizraim	u·mits·ra·yim	ጠጋ-ገጠ-ጠሃ	
Put	u·phut	ፀሃ-ፀሃ	
and Canaan	u·khe·na·an	ኑፀ-ኑሠሃ	
The sons	u·ve·ne	ሁ-ኑ-ቤሃ	Genesis 10:7
of Cush :	khush	ሠሃሠ	
Seba	se·va	ሪሁቱ	
Havilah	va·cha·vee·lah	ሃገ-ሁ-ሃ-ሃ	
Sabtah	ve·sav·tah	ሃገ-ሁ-ቱ	
Raamah	ve·ra·mah	ሃገ-ጠ-ፀ-ገ	
and Sabteca	ve·sav·te·kha	ሪሠ-ሁ-ቱ-ቱ	
And the sons	u·ve·ne	ሁ-ኑ-ቤሃ	
of Raamah :	ra·mah	ሃገ-ጠ-ፀ-ገ	
Sheba	she·va	ሪሁሠ	
and Dedan	u·de·dan	ኑ-ፊ-ፊ	
Cush	ve·khush	ሠሃሠሃ	Genesis 10:8
was the father of	ya·lad	ሁ-ሁ-ሁ	
-	et	ገፀ	
Nimrod	nim·rod	ገጠ-ጠ-ገ	
who	hu	ሪሃሁ	
began	he·chel	ሃ-ሃ-ሁ	
to be	lih·yo·wt	ገ-ሁ-ሁ-ሁ	
a mighty one	gib·bor	ገ-ሁ-ሁ	
on the earth	ba·a·rets	ጠ-ገ-ሁ-ሁ	
He	hu	ሪሃሁ	Genesis 10:9
was	ha·yah	ሁ-ሁ-ሁ	
a mighty	gib·bor	ገ-ሁ-ሁ	



hunter	tsa-yid	ציד	
before	liph·ne	לפניו	
the LORD	YHVH	יהוה	
so	al	על	
	ken	כן	
it is said	ye-a-mar	אמר	
“ Like Nimrod	ke-nim-rod	כנמרוד	
a mighty	gib-bo-wr	גבור	
hunter	tsa-yid	ציד	
before	liph·ne	לפניו	
the LORD ”	YHVH	יהוה	
-	vat-te-hee	והתחיל	Genesis 10:10
began	re-sheet	בשנת	
His kingdom	mam-lakh-to	מלכותו	
in Babylon	ba-vel	בבל	
Erech	ve-e-rekh	ורכ	
Accad	ve-ak-kad	ואקד	
and Calneh	ve-khal-neh	וקנה	
in the land	be-e-rets	בארץ	
of Shinar	shin-ar	שניר	
From	min	מ	Genesis 10:11
land	ha-a-rets	ארץ	
that	ha-hi-w	היא	
he went forth	ya-tsa	יצא	
into Assyria	ash-shur	אשור	
where he built	vay-yi-ven	בנין	
-	et	את	

Nineveh	nee·ne·veh	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Rehoboth-Ir	re·cho·vot	𐤓𐤅𐤁𐤏𐤕𐤓	
	eer	𐤅𐤓𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Calah	ka·lach	𐤓𐤓𐤗	
-	ve·et	𐤅𐤅	Genesis 10:12
and Resen	re·sen	𐤓𐤅𐤍	
which is between	ben	𐤁𐤏𐤅	
Nineveh	nee·ne·veh	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃	
	u·ven	𐤅𐤏𐤅	
of Calah	ka·lach	𐤓𐤓𐤗	
	hee	𐤅𐤏𐤕	
city	ha·eer	𐤅𐤓𐤏𐤕	
and the great	hag·ge·do·lah	𐤅𐤓𐤏𐤕𐤓𐤓𐤗	
Mizraim	u·mits·ra·yim	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃𐤓𐤓𐤗	Genesis 10:13
was the father of	ya·lad	𐤅𐤓𐤗	
-	et	𐤅𐤅	
the Ludites	lu·deem	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃𐤓𐤓𐤗	
-	ve·et	𐤅𐤅	
the Anamites	a·na·meem	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃𐤓𐤓𐤗	
-	ve·et	𐤅𐤅	
the Lehabites	le·ha·veem	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃𐤓𐤓𐤗	
-	ve·et	𐤅𐤅	
the Naphtuhites	naph·tu·cheem	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃𐤓𐤓𐤗	
-	ve·et	𐤅𐤅	Genesis 10:14
the Pathrusites	pat·ru·seem	𐤍𐤏𐤅𐤆𐤃𐤓𐤓𐤗	

-	ve-et	𐤕𐤙	
the Casluhites	kas-lu-cheem	𐤌𐤔𐤗𐤌𐤕𐤕𐤕𐤕	
whom	a-sher	𐤀𐤔𐤕	
came )	ya-tse-u	𐤙𐤁𐤕𐤕𐤕	
( from	mish-sham	𐤌𐤔𐤕𐤕	
the Philistines	pe-lish-teem	𐤕𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕	
and	ve-et	𐤕𐤙	
the Caphtorites	kaph-to-reem	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
And Canaan	u-khe-na-an	𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 10:15
was the father of	ya-lad	𐤙𐤁𐤕	
-	et	𐤕	
Sidon	tsee-don	𐤕𐤕𐤕𐤕	
his firstborn	be-kho-ro	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
and of	ve-et	𐤕𐤙	
the Hittites	chet	𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤕𐤙	Genesis 10:16
the Jebusites	hay-vu-see	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤕𐤙	
the Amorites	ha-e-mo-ree	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤕𐤙	
the Girgashites	hag-gir-ga-shee	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤕𐤙	Genesis 10:17
the Hivites	ha-chiw-vee	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤕𐤙	
the Arkites	ha-ar-qee	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤕𐤙	
the Sinites	has-see-nee	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	

-	ve-et	𐤔𐤎	Genesis 10:18
the Arvadites	ha-ar·va-dee	𐤇𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕	
-	ve-et	𐤔𐤎	
the Zemarites	hats-tse·ma-ree	𐤆𐤏𐤌𐤓𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤔𐤎	
and the Hamathites	ha·cha·ma-tee	𐤇𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕	
Later	ve·a·char	𐤕𐤓𐤕𐤕	
were scattered	na·pho·tsu	𐤏𐤓𐤕𐤕	
clans	mish·pe·cho·wt	𐤌𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕	
the Canaanite	hak·ke·na·a·nee	𐤇𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕	
extended from	vay·hee	𐤕𐤓𐤕𐤕	Genesis 10:19
and the borders	ge·vul	𐤇𐤀𐤕𐤕	
of Canaan	hak·ke·na·a·nee	𐤇𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕	
Sidon	mits·tsee·don	𐤌𐤓𐤕𐤕	
-	bo·a·khah	𐤕𐤓𐤕𐤕	
toward Gerar	ge·ra·rah	𐤇𐤀𐤕𐤕	
as	ad	𐤕𐤓𐤕𐤕	
far as Gaza	az·zah	𐤕𐤓𐤕𐤕	
and then	bo·a·khah	𐤕𐤓𐤕𐤕	
toward Sodom	se·do·mah	𐤕𐤓𐤕𐤕	
Gomorrah	va·a·mo·rah	𐤕𐤓𐤕𐤕	
Admah	ve·ad·mah	𐤕𐤓𐤕𐤕	
and Zeboiim	u·tse·vo·yim	𐤕𐤓𐤕𐤕	
as	ad	𐤕𐤓𐤕𐤕	
far as Lasha	la·sha	𐤕𐤓𐤕𐤕	
These [are]	el·leh	𐤕𐤓𐤕𐤕	Genesis 10:20
the sons	ve·ne	𐤕𐤓𐤕𐤕	

of Ham	cham	𐤇𐤍𐤏	
according to their clans	le·mish·pe·cho·tam	𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏	
languages	lil·sho·no·tam	𐤌𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏	
lands	be·ar·tso·tam	𐤁𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏	
and nations	be·go·w·ye·hem	𐤁𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏	
to Shem	u·le·shem	𐤀𐤌𐤍𐤏	Genesis 10:21
And sons were also born	yul·lad	𐤀𐤌𐤍	
	gam	𐤇𐤍	
[Shem]	hu	𐤇𐤍	
was the forefather	a·vee	𐤀𐤎	
of all	kal	𐤌	
the sons	be·ne	𐤁𐤏𐤍	
of Eber	e·ver	𐤏𐤎	
brother	a·chee	𐤀𐤇𐤏	
[of] Japheth	ye·phet	𐤀𐤎	
the older	hag·ga·do·wl	𐤇𐤍𐤏𐤍	
The sons	be·ne	𐤁𐤏𐤍	Genesis 10:22
of Shem :	shem	𐤍𐤏	
Elam	e·lam	𐤏𐤌	
Asshur	ve·ash·shur	𐤎𐤏𐤍𐤏	
Arphaxad	ve·ar·pakh·shad	𐤎𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏	
Lud	ve·lud	𐤎𐤏	
and Aram	va·a·ram	𐤎𐤏𐤍	
The sons	u·ve·ne	𐤀𐤎𐤏	Genesis 10:23
of Aram :	a·ram	𐤀𐤎	
Uz	uts	𐤀𐤎	
Hul	ve·chul	𐤇𐤍	

Gether	ve·ge·ter	גֵּתֵר	
and Mash	va·mash	וּמָשׁ	
Arphaxad	ve·ar·pakh·shad	אַרְפַּכְשָׁד	Genesis 10:24
was the father of	ya·lad	יָלַד	
-	et	וְ	
Shelah	sha·lach	שֵׁלַח	
and Shelah	ve·she·lach	וּשְׁלַח	
was the father of	ya·lad	יָלַד	
-	et	וְ	
Eber	e·ver	עֵבֶר	
to Eber :	u·le·e·ver	לְעֵבֶר	Genesis 10:25
were born	yul·lad	יָלְדוּ	
Two	she·ne	שְׁנַיִם	
sons	va·neem	וּבָנָיו	
was named	shem	שֵׁם	
One	ha·e·chad	אֶחָד	
Peleg	pe·leg	פֶּלֶג	
because	kee	כִּי	
in his days	ve·ya·maw	בְּיָמָיו	
was divided	niph·le·gah	נִפְלְגָה	
the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
was named	ve·shem	וּשְׁמָהּ	
and his brother	a·chee	אָחִיו	
Joktan	ya·qe·tan	יֶקְטָן	
And Joktan	ve·ya·qe·tan	וּיֶקְטָן	Genesis 10:26
was the father of	ya·lad	יָלַד	
-	et	וְ	

Almodad	al·mo·w·dad	𐤀𐤏𐤕𐤓𐤕𐤁	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Sheleph	sha·leph	𐤑𐤕𐤔	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Hazarmaveth	cha·tsar·ma·vet	𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Jerah	ya·rach	𐤕𐤕𐤓𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	Genesis 10:27
Hadoram	ha·do·w·ram	𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Uzal	u·zal	𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Diklah	diq·lah	𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	Genesis 10:28
Obal	o·w·val	𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Abimael	a·vee·ma·el	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Sheba	she·va	𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	Genesis 10:29
Ophir	o·w·phir	𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	
Havilah	cha·vee·lah	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve·et	𐤕𐤕	
and Jobab	yo·w·vav	𐤕𐤕𐤕𐤕	
All	kal	𐤕𐤕	
these	el·leh	𐤕𐤕	

[were] sons	be·ne	בְּנֵי	
of Joktan	ya·qe·tan	יָקֹחַ	
-	vay·hee	וַיְהִי	Genesis 10:30
Their territory	mo·wo·sha·vam	מִדְּבָרֵי	
Mesha	mim·me·sha	מִמְּשָׁה	
extended from	bo·a·khah	בְּאֶרְצוֹ	
to Sephar	se·pha·rah	סֶפְרָה	
hill country	har	הַר	
in the eastern	haq·qe·dem	מִדְּמִזְרָח	
These	el·leh	אֵלֶּה	Genesis 10:31
are the sons	ve·ne	בְּנֵי	
of Shem	shem	שֵׁם	
according to their clans	le·mish·pe·cho·tam	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	
languages	lil·sho·no·tam	לְלִשְׁוֹנוֹתָם	
lands	be·ar·tso·tam	בְּאַרְצוֹתָם	
and nations	le·go·w·ye·hem	לְגוֹיֵיהֶם	
All these	el·leh	אֵלֶּה	Genesis 10:32
are the clans	mish·pe·chot	מִשְׁפְּחוֹת	
sons	be·ne	בְּנֵי	
of Noah's	no·ach	נֹחַ	
according to their generations	le·to·wl·do·tam	לְדוֹרוֹתָם	
and nations	be·go·w·ye·hem	בְּגוֹיֵיהֶם	
From these	u·me·el·leh	מֵאֵלֶּה	
spread out	niph·re·du	נִפְרְדוּ	
the nations	hag·go·w·yim	הַגּוֹיִם	
of the earth	ba·a·rets	בְּאַרְצוֹת	
after	a·char	אַחַר	



the flood	ham·mab·bul	𐤇𐤍𐤌𐤁𐤁𐤏	
had	vay·hee	𐤅𐤃𐤅	Genesis 11:1
Now the whole	khal	𐤏𐤋	
world	ha·a·rets	𐤇𐤁𐤀𐤓𐤕	
language	sa·phah	𐤑𐤁𐤆	
one	e·chat	𐤅𐤃𐤕	
form of speech	u·de·va·reem	𐤅𐤁𐤅𐤅𐤁𐤓𐤏	
and a common	a·cha·deem	𐤁𐤕𐤁𐤅𐤏	
And	vay·hee	𐤅𐤃𐤅	Genesis 11:2
as people journeyed	be·na·se·am	𐤁𐤏𐤏𐤓𐤏𐤌	
eastward	miq·qe·dem	𐤌𐤓𐤏𐤌	
they found	vay·yim·tse·u	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤕𐤅	
a plain	viq·ah	𐤅𐤓𐤁	
in the land	be·e·rets	𐤁𐤏𐤏𐤓𐤕	
of Shinar	shin·ar	𐤑𐤓𐤏𐤓	
and settled	vay·ye·she·vu	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤕𐤅	
there	sham	𐤑𐤓	
And they said	vay·yo·me·ru	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤕𐤅	Genesis 11:3
one	eesh	𐤅𐤓	
to	el	𐤅𐤌	
another	re·e·hu	𐤓𐤏𐤏𐤓	
“ Come	ha·vah	𐤇𐤁𐤅	
let us make	nil·be·nah	𐤏𐤓𐤏𐤓	
bricks	le·ve·neem	𐤌𐤅𐤅𐤏𐤌	
and bake them	ve·nis·re·phah	𐤅𐤏𐤏𐤓𐤓𐤕	
thoroughly ”	lis·re·phah	𐤌𐤓𐤏𐤓	
So they used	vat·te·hee	𐤅𐤃𐤅	

-	la-hem	לָהֶם
brick	hal-le-ve-nah	חֲלֵלֵבֶנָה
instead of stone	le-a-ven	לֵאֵבֶן
and tar	ve-ha-che-mar	וְחַחֲמַיִם
-	ha-yah	הָיָה
-	la-hem	לָהֶם
instead of mortar	la-cho-mer	לֶחֶם
they said	vay-yo-me-ru	וַיֹּמְרוּ
“ Come ”	ha-vah	הָבָה
“ let us build	niv-neh	נִבְנֶה
for ourselves	la-nu	לָנוּ
a city	eer	עִיר
with a tower	u-mig-dal	וּמִגְדָּל
that reaches	ve-ro-sho	וְרֹשֹׁה
to the heavens	vash-sha-ma-yim	וְשָׁמַיִם
that we may make	ve-na-a-seh	וְנַעֲשֶׂה
for ourselves	la-nu	לָנוּ
a name	shem	שֵׁם
and not	pen	פֶּן
be scattered	na-phuts	נִפְּצוּ
over	al	עַל
the face	pe-ne	פְּנֵי
of all	khal	כָּל
the earth ”	ha-a-rets	הָאָרֶץ
came down	vay-ye-red	וַיֵּרֵד
Then the LORD	YHVH	יְהוָה
to see	lir-ot	לִרְאוֹת

Genesis 11:4

Genesis 11:5

-	et	תֵּשׁ
the city	ha-eer	עִיר־אֵי
-	ve-et	וְעִיר
and the tower	ham-mig-dal	מִגְדָּל־מִצְרֵי
that	a-sher	אֲשֶׁר
were building	ba-nu	בָּנוּ
the sons	be-ne	בְּנֵי
of men	ha-a-dam	אֲדָמָה
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
And the LORD	YHVH	יְהוָה
“ If	hen	כִּי
people	am	אֶם
as one	e-chad	אֶחָד
language	ve-sa-phah	וְשֵׁפֶה
	a-chat	אֶחָד
speaking the same	le-khul-lam	לְכָל־לָמַד
this	ve-zeh	וְזֶה
they have begun	ha-chil-lam	חָלַלְתֶּם
to do	la-a-so-wt	לַעֲשׂוֹת
then	ve-at-tah	וְעַתָּה
nothing	lo	לֹא
will be beyond	yib-ba-tser	יֵבֶרְכָּךְ
them	me-hem	מֵהֶם
	kol	כָּל
-	a-sher	אֲשֶׁר
they devise	ya-ze-mu	יִצְמְדוּ
	la-a-so-wt	לַעֲשׂוֹת

Genesis 11:6

			Genesis 11:7
Come	ha·vah	הָבָה	
let Us go down	ne·re·dah	נִרְדָּה	
and confuse	ve·na·ve·lah	וְנִבְלַחְנוּ	
	sham	שָׁמָּה	
their language	se·pha·tam	סֵפְתָם	
so that	a·sher	כִּי־שָׂרָא	
they will not	lo	יִשְׂרָאֵל	
understand	yish·me·u	יִשְׂמְעוּ	
one	eesh	אִישׁ	
speech "	se·phat	סֵפֶת	
another's	re·e·hu	רֵעֵהוּ	
scattered them	vay·ya·phets	וַיַּפֶּצֵם	Genesis 11:8
So the LORD	YHVH	יְהוָה	
-	o·tam	וְעַתָּה	
from there	mish·sham	מִשָּׁמָּה	
over	al	כָּל	
the face	pe·ne	פְּנֵי	
of all	khal	כָּל	
the earth	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
and they stopped	vay·yach·de·lu	וַיַּחֲדְלוּ	
building	liv·not	בְּנוֹת	
the city	ha·eer	הָעִיר	
That is why	al	כָּל	Genesis 11:9
	ken	כֵּן	
is called	qa·ra	קָרָא	
it	she·mah	שֵׁמָּה	
Babel	ba·vel	בָּבֶל	

for	kee	כש
there	sham	מש
confused	ba·lal	בלבל
the LORD	YHVH	יהוה
the language	se·phat	פת
of the whole	kal	כל
world	ha·a·rets	ארצות
and from that place	u·mish·sham	משם
scattered them	he·phee·tsam	פזזם
the LORD	YHVH	יהוה
over	al	על
the face	pe·ne	פניו
of all	kal	כל
the earth	ha·a·rets	ארצות
This	el·leh	זה
is the account	to·wl·dot	תולדות
of Shem	shem	שם
when Shem	m	שם
old	ben	בן
was 100	me·at	עשר
years	sha·nah	שנה
he became the father	vay·yo·w·led	וילד
of		
-	et	את
Arphaxad	ar·pakh·shad	ארפכשד
Two years	she·na·ta·yim	שנתיים
after	a·char	אחר
the flood	ham·mab·bul	המבול

Genesis 11:10

lived	vay·chee	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
Shem	shem	⋈⋈⋈
And after	a·cha·re	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
he had become the father of	ho·w·lee·do	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
-	et	⋈⋈
Arphaxad	ar·pakh·shad	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
500	cha·mesh	⋈⋈⋈⋈⋈
years	me·o·wt	⋈⋈⋈⋈⋈
and had	sha·nah	⋈⋈⋈⋈
other sons	vay·yo·w·led	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
and daughters	ba·neem	⋈⋈⋈⋈⋈
	u·va·no·wt	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈

Genesis 11:11

When Arphaxad	ve·ar·pakh·shad	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
was	chay	⋈⋈⋈
35	cha·mesh	⋈⋈⋈⋈⋈
years old	u·she·lo·sheem	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
he became the father of	sha·nah	⋈⋈⋈⋈
-	vay·yo·w·led	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
	et	⋈⋈

Genesis 11:12

Shelah	sha·lach	⋈⋈⋈⋈
lived	vay·chee	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
Arphaxad	ar·pakh·shad	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
And after	a·cha·re	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
he had become the father of	ho·w·lee·do	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
-	et	⋈⋈
Shelah	she·lach	⋈⋈⋈⋈

Genesis 11:13

	403	sha-losh	𐤑𐤕𐤑	
	years	sha-neem	𐤑𐤕𐤍𐤍	
		ve-ar-ba	𐤕𐤁𐤀𐤁	
		me-o-wt	𐤌𐤔𐤌	
		sha-nah	𐤑𐤕𐤍	
	and had	vay-yo-w-led	𐤕𐤕𐤕𐤕	
	other sons	ba-neem	𐤁𐤕𐤍𐤍	
	and daughters	u·va·no·wt	𐤕𐤕𐤕𐤕	
	When Shelah	ve-she-lach	𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 11:14
	was	chay	𐤕𐤕𐤕	
	30	she-lo-sheem	𐤑𐤕𐤕𐤕𐤕	
	years old	sha-nah	𐤑𐤕𐤍	
	he became the father	vay-yo-w-led	𐤕𐤕𐤕𐤕	
	of			
	-	et	𐤕𐤕	
	Eber	e-ver	𐤕𐤕𐤕	
	lived	vay-chee	𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 11:15
	Shelah	she-lach	𐤕𐤕𐤕𐤕	
	And after	a·cha·re	𐤕𐤕𐤕𐤕	
	he had become the	ho·w·lee·do	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
	father of			
	-	et	𐤕𐤕	
	Eber	e-ver	𐤕𐤕𐤕	
		sha-losh	𐤕𐤕𐤕	
	years	sha-neem	𐤕𐤕𐤍𐤍	
	403	ve-ar-ba	𐤕𐤁𐤀𐤁	
		me-o-wt	𐤌𐤔𐤌	
		sha-nah	𐤑𐤕𐤍	
	and had	vay-yo-w-led	𐤕𐤕𐤕𐤕	

other sons	ba-neem	𐤁𐤍𐤍	
and daughters	u·va·no·wt	𐤀𐤅𐤅𐤍𐤅𐤍	
was	vay-chee	𐤅𐤃𐤅𐤃	Genesis 11:16
When Eber	e-ver	𐤅𐤅	
34	ar·ba	𐤀𐤃𐤁𐤁	
	u·she·lo·sheem	𐤀𐤍𐤅𐤍𐤅𐤍	
years old	sha·nah	𐤍𐤏𐤍	
he became the father	vay-yo-w·led	𐤅𐤃𐤅𐤃	
of			
-	et	𐤅	
Peleg	pa·leg	𐤁𐤅	
lived	vay-chee	𐤅𐤃𐤅𐤃	Genesis 11:17
Eber	e-ver	𐤅𐤅	
And after	a·cha·re	𐤀𐤃𐤁𐤁	
he had become the	ho·w·lee·do	𐤏𐤍𐤅𐤍𐤅𐤍	
father of			
-	et	𐤅	
Peleg	pe·leg	𐤁𐤅	
430	she·lo·sheem	𐤍𐤅𐤍𐤅𐤍	
years	sha·nah	𐤍𐤏𐤍	
	ve·ar·ba	𐤅𐤃𐤅𐤃	
	me·o·wt	𐤏𐤍𐤅𐤍	
	sha·nah	𐤍𐤏𐤍	
and had	vay-yo-w·led	𐤅𐤃𐤅𐤃	
other sons	ba-neem	𐤁𐤍𐤍	
and daughters	u·va·no·wt	𐤀𐤅𐤅𐤍𐤅𐤍	
was	vay-chee	𐤅𐤃𐤅𐤃	Genesis 11:18
When Peleg	phe·leg	𐤁𐤅	
30	she·lo·sheem	𐤍𐤅𐤍𐤅𐤍	



years old	sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
he became the father of	vay·yo·w·led	𐤅𐤃𐤕𐤕	
-	et	𐤅	
Reu	re·u	𐤓𐤅	
lived	vay·chee	𐤅𐤃𐤕𐤕	Genesis 11:19
Peleg	phe·leg	𐤑𐤍	
And after	a·cha·re	𐤅𐤃𐤕𐤕	
he had become the father of	ho·w·lee·do	𐤅𐤃𐤕𐤕	
-	et	𐤅	
Reu	re·u	𐤓𐤅	
209	te·sha	𐤕𐤑	
years	sha·neem	𐤑𐤍𐤗	
	u·ma·ta·yim	𐤅𐤃𐤕𐤕	
	sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
and had	vay·yo·w·led	𐤅𐤃𐤕𐤕	
other sons	ba·neem	𐤁𐤍𐤗	
and daughters	u·va·no·wt	𐤅𐤃𐤕𐤕	
was	vay·chee	𐤅𐤃𐤕𐤕	Genesis 11:20
When Reu	re·u	𐤓𐤅	
32	she·ta·yim	𐤑𐤍𐤗	
	u·she·lo·sheem	𐤅𐤃𐤕𐤕	
years old	sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
he became the father of	vay·yo·w·led	𐤅𐤃𐤕𐤕	
-	et	𐤅	
Serug	se·rug	𐤑𐤍𐤗	
lived	vay·chee	𐤅𐤃𐤕𐤕	Genesis 11:21

Reu	re·u	רעו
And after	a·cha·re	אַחֲרָיו
he had become the	ho·w·lee·do	וַיְהִי לוֹ
father of		בָּנָיו
-	et	וְ
Serug	se·rug	סְרֻג
207	she·va	שְׁבַע
years	sha·neem	שָׁנַיִם
	u·ma·ta·yim	מֵאֲמַתַּיִם
	sha·nah	שָׁנָה
and had	vay·yo·w·led	וַיְהַוֶּה
other sons	ba·neem	בָּנָיו
and daughters	u·va·no·wt	בָּתָּיו
was	vay·chee	וַיְהִי
When Serug	se·rug	סְרֻג
30	she·lo·sheem	שְׁלֹשִׁים
years old	sha·nah	שָׁנָה
he became the father	vay·yo·w·led	וַיְהַוֶּה
of		בָּנָיו
-	et	וְ
Nahor	na·cho·wr	נְחוֹר
lived	vay·chee	וַיְהִי
Serug	se·rug	סְרֻג
And after	a·cha·re	אַחֲרָיו
he had become the	ho·w·lee·do	וַיְהִי לוֹ
father of		בָּנָיו
-	et	וְ
Nahor	na·cho·wr	נְחוֹר
200	ma·ta·yim	מֵאֲמַתַּיִם

Genesis 11:22

Genesis 11:23

years	sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
and had	vay·yo·w·led	𐤕𐤕𐤕𐤕	
other sons	ba·neem	𐤁𐤏𐤍	
and daughters	u·va·no·wt	𐤀𐤕𐤕𐤕	
was	vay·chee	𐤕𐤕𐤕	Genesis 11:24
When Nahor	na·cho·wr	𐤏𐤕𐤕	
29	te·sha	𐤕𐤑𐤗	
	ve·es·reem	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
years old	sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
he became the father	vay·yo·w·led	𐤕𐤕𐤕𐤕	
of			
-	et	𐤕	
Terah	ta·rach	𐤕𐤕𐤕	
lived	vay·chee	𐤕𐤕𐤕	Genesis 11:25
Nahor	na·cho·wr	𐤏𐤕𐤕	
And after	a·cha·re	𐤀𐤕𐤕𐤕	
he had become the	ho·w·lee·do	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
father of			
-	et	𐤕	
Terah	te·rach	𐤕𐤕𐤕	
119	te·sha	𐤕𐤑𐤗	
	es·reh	𐤕𐤕𐤕𐤕	
years	sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
	u·me·at	𐤀𐤕𐤕	
	sha·nah	𐤑𐤍𐤗	
and had	vay·yo·w·led	𐤕𐤕𐤕𐤕	
other sons	ba·neem	𐤁𐤏𐤍	
and daughters	u·va·no·wt	𐤀𐤕𐤕𐤕	
was	vay·chee	𐤕𐤕𐤕	Genesis 11:26

When Terah	te-rach	𐤆𐤓𐤅𐤕
70	shiv-eem	𐤍𐤔𐤕𐤀𐤌𐤄
years old	sha-nah	𐤑𐤓𐤀
he became the father	vay-yo-w-led	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
of		
-	et	𐤅
Abram	av-ram	𐤀𐤕𐤓𐤁𐤌
-	et	𐤅
Nahor	na-cho-wr	𐤓𐤕𐤕𐤕
-	ve-et	𐤅𐤕
and Haran	ha-ran	𐤁𐤓𐤀
This	ve-el-leh	𐤕𐤕𐤕𐤕
is the account	to-wl-dot	𐤕𐤕𐤕𐤕
of Terah	te-rach	𐤆𐤓𐤅𐤕
Terah	te-rach	𐤆𐤓𐤅𐤕
became the father of	ho-w-leed	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕
-	et	𐤅
Abram	av-ram	𐤀𐤕𐤓𐤁𐤌
-	et	𐤅
Nahor	na-cho-wr	𐤓𐤕𐤕𐤕
-	ve-et	𐤅𐤕
and Haran	ha-ran	𐤁𐤓𐤀
And Haran	ve-ha-ran	𐤕𐤕𐤕𐤕
became the father of	ho-w-leed	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕
-	et	𐤅
Lot	lo-wt	𐤕𐤕𐤕
died	vay-ya-mat	𐤕𐤕𐤕𐤕
Haran	ha-ran	𐤁𐤓𐤀

Genesis 11:27

Genesis 11:28

During	al	𐤀
	pe·ne	𐤑𐤍
Terah's lifetime	te·rach	𐤏𐤓𐤏𐤕
his father	a·vee	𐤀𐤕𐤁
land	be·e·rets	𐤁𐤏𐤏𐤕𐤕
in his native	mo·w·lad·to	𐤓𐤕𐤏𐤕𐤕𐤓
in Ur	be·ur	𐤁𐤏𐤕
of the Chaldeans	kas·deem	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤓
took	vay·yiq·qach	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤕
And Abram	av·ram	𐤀𐤕𐤁𐤓
and Nahor	ve·na·cho·wr	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤕
for themselves	la·hem	𐤀𐤕𐤁
wives	na·sheem	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
was named	shem	𐤕𐤏𐤕
wife	e·shet	𐤏𐤕𐤕
Abram's	av·ram	𐤀𐤕𐤁𐤓
Sarai	sa·ray	𐤕𐤏𐤕
was named	ve·shem	𐤕𐤏𐤕𐤕
wife	e·shet	𐤏𐤕𐤕
and Nahor's	na·cho·wr	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤕
Milcah	mil·kah	𐤓𐤕𐤏𐤕
she was the daughter	bat	𐤁𐤕
of Haran	ha·ran	𐤕𐤏𐤕
[who was] the father	a·vee	𐤀𐤕𐤁
of both Milcah	mil·kah	𐤓𐤕𐤏𐤕
	va·a·vee	𐤕𐤏𐤕𐤕
and Iscah	yis·kah	𐤕𐤏𐤕𐤕

Genesis 11:29

was	vat·te·hee	𐤆𐤕𐤏𐤅𐤃	Genesis 11:30
But Sarai	sa·ray	𐤏𐤓𐤓	
barren	a·qa·rah	𐤀𐤒𐤁𐤓	
no	en	𐤅𐤏	
she had	lah	𐤋𐤅	
children	va·lad	𐤆𐤓𐤕	
took	vay·yiq·qach	𐤆𐤓𐤕𐤓𐤕𐤕	Genesis 11:31
And Terah	te·rach	𐤏𐤓𐤕	
-	et	𐤅𐤏	
Abram	av·ram	𐤀𐤃𐤓𐤓	
his son	be·no	𐤁𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤆𐤓𐤕	
Lot	lo·wt	𐤋𐤏𐤕	
his grandson	ben	𐤁𐤏	
of Haran	ha·ran	𐤁𐤓𐤓	
	ben	𐤁𐤏	
son	be·no	𐤁𐤏𐤏	
and	ve·et	𐤆𐤓𐤕	
Sarai	sa·ray	𐤏𐤓𐤓	
his daughter-in-law	kal·la·to	𐤕𐤓𐤕𐤓𐤏	
the wife	e·shet	𐤅𐤓𐤕	
of Abram	av·ram	𐤀𐤃𐤓𐤓	
-	be·no	𐤁𐤏𐤏	
and they set out	vay·ye·tse·u	𐤆𐤓𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓	
	it·tam	𐤓𐤕𐤓	
from Ur	me·ur	𐤓𐤕𐤓𐤓	
of the Chaldeans	kas·deem	𐤕𐤓𐤕𐤓𐤓	

	for	la-le-khet	לשש
	the land	ar-tсах	ארצה
	of Canaan	ke-na-an	כינען
But when they arrived		vay-ya-vo-u	וַיָּבֹאוּ
	in	ad	אֶל
	Haran	cha-ran	חַרָּן
they settled		vay-ye-she-vu	וַיִּשְׁבוּ
	there	sham	שָׁמָּה
	lived	vay-yih-yu	וַיֵּשְׁבוּ
		ye-me	בְּאֶרֶץ
	Terah	te-rach	תְּרַח
	205	cha-mesh	שָׁמָּה
	years	sha-neem	מֵאֲרָבָּעַ
		u-ma-ta-yim	עָשָׂר וְאַ
		sha-nah	וְשָׁנָה
and he died		vay-ya-mat	וַיָּמָת
		te-rach	תְּרַח
	in Haran	be-cha-ran	בְּחַרָּן
	said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
Then the LORD		YHVH	יְהוָה
	to	el	אֵל
	Abram	av-ram	אַבְרָם
" Leave		lekh	לֵךְ
	your	le-kha	לְךָ
	country	me-ar-tse-kha	מֵאֶרֶץ
your kindred		u-mim-mo-w-lad-te-kha	שָׂרְיָדְךָ
household		u-mib-bet	בֵּיתְךָ

Genesis 11:32

Genesis 12:1

and your father's	a·vee·kha	אֲבִיכָה	
and go to	el	אֵל	
the land	ha·a·rets	אֶרֶץ־חַיִל	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
I will show you	ar·e·ka	אֲרַאֲכֶם	
I will make	ve·e·es·kha	אֲשַׁעֲבֶדְכֶם	Genesis 12:2
nation	le·go·w	לְגֹוֹ	
you into a great	ga·do·wl	גֹּוֹלִים	
and I will bless you	va·a·va·rekh·kha	אֲבָרֵךְ אֶתְּכֶם	
great	va·a·gad·de·lah	אֲבָרֵךְ אֶתְּכֶם	
I will make your name	she·me·kha	שְׁמִי	
so that you will be	veh·yeh	וְהָיִיתֶם	
a blessing	be·ra·khah	בְּרָכָה	
I will bless	va·a·va·ra·khah	אֲבָרֵךְ אֶתְּכֶם	Genesis 12:3
those who bless you	me·va·re·khe·kha	אֲשֶׁר־בָּרַךְ אֶתְּכֶם	
those who curse you	u·me·qal·lel·kha	אֲשֶׁר־קָלַלְךָ	
and curse	a·or	אֲוֹר	
will be blessed	ve·niv·re·khu	וְנִבְרַכְתֶּם	
through you "	ve·kha	בְּכֶם	
and all	kol	כָּל	
the families	mish·pe·chot	בְּתוֹכָם	
of the earth	ha·a·da·mah	אֶתְּכֶם	
departed	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ	Genesis 12:4
So Abram	av·ram	אַבְרָם	
as	ka·a·sher	כִּי־אֲשֶׁר	
had directed him	dib·ber	דִּבֶּר	
	e·law	אֶל־לְוָי	



the LORD	YHVH	יהוה
went	vay·ye·lekh	וילך
with him	it·to	עִימוֹ
and Lot	lo·wt	וְלוֹט
Abram	ve·av·ram	וְאַבְרָם
old	ben	בֶּן
was seventy-five	cha·mesh	שָׁמַיִם
	sha·neem	וְשֵׁנִים
	ve·shiv·eem	וְשָׁלֹשִׁים
years	sha·nah	שָׁנָה
when he left	be·tse·to	וּבְצֵאתוֹ
Haran	me·cha·ran	מִחָרָן
took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
And Abram	av·ram	אַבְרָם
-	et	עִימוֹ
Sarai	sa·ray	סָרַי
his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ
-	ve·et	וְעִימוֹ
Lot	lo·wt	וְלוֹט
his nephew	ben	בֶּן
	a·chee	אָחִי
-	ve·et	וְעִימוֹ
and all	kal	כָּל
the possessions	re·khu·sham	כָּל־אֲשֶׁר־לְאַבְרָם
-	a·sher	לְאַבְרָם
-	ra·kha·shu	וְלְלוֹט
-	ve·et	וְעִימוֹ

Genesis 12:5

and people	han·ne·phesh	𐤇𐤍𐤏𐤤𐤍
-	a·sher	𐤀𐤍𐤔𐤅
they had acquired	a·su	𐤀𐤍𐤑
in Haran	ve·cha·ran	𐤅𐤓𐤕𐤁𐤏𐤍
and set out	vay·ye·tse·u	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤅
	la·le·khet	𐤋𐤀𐤋𐤕𐤕
for the land	ar·tsah	𐤀𐤓𐤕𐤑
of Canaan	ke·na·an	𐤕𐤏𐤍𐤀𐤍
When they came	vay·ya·vo·u	𐤅𐤃𐤅𐤓𐤅
to the land	ar·tsah	𐤀𐤓𐤕𐤑
of Canaan	ke·na·an	𐤕𐤏𐤍𐤀𐤍
traveled	vay·ya·a·vor	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤅
Abram	av·ram	𐤀𐤅𐤓𐤁
through the land	ba·a·rets	𐤁𐤀𐤓𐤕
as far as	ad	𐤀𐤃
the site	me·qo·wm	𐤍𐤅𐤓𐤀𐤍
at Shechem	she·khem	𐤔𐤏𐤕𐤍
-	ad	𐤀𐤃
of the Oak	e·lo·wn	𐤅𐤋𐤓𐤍
of Moreh	mo·w·reh	𐤍𐤓𐤅𐤓
the Canaanites	ve·hak·ke·na·a·nee	𐤅𐤓𐤕𐤑𐤓𐤅𐤓
And at that time	az	𐤀𐤃
were in the land	ba·a·rets	𐤁𐤀𐤓𐤕
appeared	vay·ye·ra	𐤅𐤓𐤅𐤓𐤅
Then the LORD	YHVH	𐤅𐤓𐤕𐤑
to	el	𐤅𐤋
Abram	av·ram	𐤀𐤅𐤓𐤁

Genesis 12:6

Genesis 12:7

and said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
to your offspring ”	le-zar-a-kha	לְזָרְעֶךָ
“ I will give	et-ten	לְךָ
-	et	לְךָ
land	ha-a-rets	אֶרֶץ
this	haz-zot	זֶה
So [Abram] built	vay-yi-ven	וַיִּבֶן
there	sham	שָׁם
an altar	miz-be-ach	מִזְבֵּחַ
to the LORD	la-YHVH	לַיהוָה
who had appeared	han-nir-eh	וַיֵּרָא
to him	e-law	אֵלָיו
[Abram] moved on	vay-ya-teq	וַיֵּצֵא
From there	mish-sham	שָׁם
to the hill country	ha-ha-rah	הַרְרֵי
east	miq-qe-dem	מִדְּמֵצָה
of	le-vet	בֵּית
Bethel	el	לְעֵל
and pitched	vay-yet	וַיִּצֵד
his tent	'a-ho-loh	וַיִּצֵד
with Bethel	bet	בֵּית
	el	לְעֵל
to the west	mee-yam	מִיָּם
and Ai	ve-ha-ay	וְאֵי
to the east	miq-qe-dem	מִדְּמֵצָה
he built	vay-yi-ven	וַיִּבֶן
There	sham	שָׁם

Genesis 12:8

an altar	miz-be·ach	𐤆𐤏𐤁𐤀𐤇	
to the LORD	la·YHVH	𐤋𐤏𐤕𐤕𐤁𐤕	
and he called	vay·yiq·ra	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	
on the name	be·shem	𐤁𐤍𐤔𐤍	
of the LORD	YHVH	𐤕𐤏𐤕𐤕𐤁𐤕	
journeyed on	vay·yis·sa	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	Genesis 12:9
And Abram	av·ram	𐤁𐤕𐤏𐤕𐤏	
	ha·lo·wkh	𐤇𐤏𐤕𐤏	
toward	ve·na·so·w·a	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	
the Negev	han·neg·bah	𐤇𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	
Now there was	vay·hee	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	Genesis 12:10
a famine	ra·av	𐤏𐤏𐤏𐤏	
in the land	ba·a·rets	𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏	
went down	vay·ye·red	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	
So Abram	av·ram	𐤁𐤕𐤏𐤕𐤏	
to Egypt	mits·ray·mah	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	
for a while	la·gur	𐤋𐤏𐤕𐤏	
to live there	sham	𐤔𐤏𐤕𐤏	
because	kee	𐤕𐤏𐤕𐤏	
was severe	kha·ved	𐤕𐤏𐤕𐤏	
the famine	ha·ra·av	𐤇𐤏𐤕𐤏	
-	ba·a·rets	𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	vay·hee	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	Genesis 12:11
As	ka·a·sher	𐤕𐤏𐤕𐤏	
he was about	hiq·reev	𐤇𐤏𐤕𐤏	
to enter	la·vo·w	𐤋𐤏𐤕𐤏	
Egypt	mits·ra·ye·mah	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏	

he said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
to	el	ֵל
Sarai	sa-ray	סָרַי
his wife	ish-to	יְשֻׁתוֹ
“ Look	hin-neh	הִנֵּה
	na	נָא
I know	ya-da-tee	יָדָעְתִּי
that	kee	כִּי
woman	ish-shah	אִשְׁשָׁח
[are] a beautiful	ye-phat	תְּפִיחַ
	mar-eh	מְרִימָה
you	at	אֵת
and	ve-ha-yah	וְהָיָה
when	kee	כִּי
see you	yir-u	יִרְאוּ
-	o-takh	שָׂתֶיךָ
the Egyptians	ham-mits-reem	מִצְרַיִם
they will say	ve-a-me-ru	וְאָמְרוּ
is his wife ’	ish-to	יְשֻׁתוֹ
‘ This	zot	זֶה
Then they will kill	ve-ha-re-gu	וְהָרְגוּ
me	o-tee	אֵת
but	ve-o-takh	שָׂתֶיךָ
will let you live	ye-chay-yu	וְחַיֶּיךָ
say	im-ree	אָמְרוּ
Please	na	נָא
my sister	a-cho-tee	אֵת

Genesis 12:12

Genesis 12:13

you are	at	תָּע
so that	le·ma·an	לְעִמָּן
I will be treated well	yee·tav	עֲטִיב־טַב
	lee	לִי
for your sake	va·a·vu·rekh	וְעַל־פְּנֵי־פָנֶיךָ
will be spared "	ve·cha·ye·tah	וְחַיֵּי־יָצִי־יָצִי
my life	naph·shee	נַפְשִׁי
and on account of you	big·la·lekh	בְּגִלְגָּלְךָ

So	vay·hee	וַיְהִי־כֵן
entered	ke·vo·w	כָּעָבָר
when Abram	av·ram	מִתְּחִלָּתוֹ
Egypt	mits·ra·ye·mah	מִצְרַיִם
saw	vay·yir·u	וַיִּרְאוּ
the Egyptians	ham·mits·reem	הַמִּצְרַיִם

Genesis 12:14

-	et	וְ
the woman	ha·ish·shah	הַיְשָׁרָה
that	kee	כִּי
beautiful	ya·phah	וְיָפָה
	hee	וְהָיָה
was very	me·od	מְאֹד
saw	vay·yir·u	וַיִּרְאוּ
[Sarai]	o·tah	וְהָיָה
officials	sa·re	וְהָיָה
When Pharaoh's	phar·oh	וְהָיָה
they commended	vay·hal·lu	וַיְהַלְלוּ
her	o·tah	וְהָיָה
to	el	אֱלֹהֵי

Genesis 12:15

[him]	par-oh	פֶּרַח
was taken	vat-tuq-qach	וַתִּקַּח
and she	ha-ish-shah	וְהַיִּשָּׁה
into the palace	bet	בֵּית
of Pharaoh	par-oh	פֶּרַח
He treated Abram	u-le-av-ram	וַיִּתֵּן
well	he-teev	בְּטוֹב
on her account	ba-a-vu-rah	בְּעֵינֵי
and Abram acquired	vay-hee	וַיִּקְרָא
-	lo	לֹ
sheep	tson	צֹאן
and cattle	u-va-qar	וּבְעִיר
male and female donkeys	va-cha-mo-reem	וּבְחֹמֵר
menservants	va-a-va-deem	וּבְעַבְדָּיו
and maidservants	u-she-pha-chot	וּבְעַבְדוֹתָיו
	va-a-to-not	וּבְעַמְלָיו
and camels	u-ge-mal-leem	וּבְעַמְלָיו
afflicted	vay-nag-ga	וַיַּעֲרֹב
The LORD, however	YHVH	וַיִּשְׁלַח
-	et	וְ
Pharaoh	par-oh	פֶּרַח
plagues	ne-ga-eem	וּבְעִנְיָיו
with severe	ge-do-leem	וּבְעִנְיָיו
-	ve-et	וְ
and his household	be-to	בְּבֵיתוֹ
because of	al	לְ
	de-var	עֲוֹנוֹ

Genesis 12:16

Genesis 12:17

Sarai	sa·ray	סַרַיִשׁ	
wife	e·shet	אִשְׁתּוֹ	
Abram's	av·ram	אַבְרָם	
summoned	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	Genesis 12:18
So Pharaoh	phar·oh	פַּרְוֹה	
Abram	le·av·ram	לְאַבְרָם	
and asked	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ What	mah	מָה	
	zot	זֶה	
have you done	a·see·ta	עָשִׂיתָ	
to me ?	lee	לִי	
Why	lam·mah	לָמָּה	
didn't	lo	לֹא	
you tell	hig·gad·ta	הִגַּדְתָּ	
me	lee	לִי	
-	kee	כִּי	
was your wife ?	ish·te·kha	הֲאִשְׁתְּךָ	
she	hee	הִיא	
Why	la·mah	לָמָּה	Genesis 12:19
did you say	a·mar·ta	אָמַרְתָּ	
my sister '	a·cho·tee	אֲחֹתִי	
' She is	hee	הִיא	
so that I took	va·eq·qach	וַאֲנִי	
her	o·tah	וָאִתָּה	
as my	lee	לִי	
wife ?	le·ish·shah	לְאִשְׁתִּי	
Now then	ve·at·tah	וְעַתָּה	



here	hin·neh	הִנֵּה	
is your wife	ish·te·kha	אִשְׁתְּךָ	
Take her	qach	קַח	
and go !”	va·lekh	וָלֶךְ	
orders	vay·tsaw	וַיַּרְא	Genesis 12:20
concerning [Abram]	a·law	אֵלָיו	
Then Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה	
gave his men	a·na·sheem	אֲנָשָׁיו	
and they sent him away	vay·shal·le·chu	וַיִּשְׁלַח	
	o·to	אֵת	
-	ve·et	וְעִתּוֹ	
with his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ	
-	ve·et	וְעִתּוֹ	
and all his possessions	kal	כָּל	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
	lo	לוֹ	
went up	vay·ya·al	וַיַּעֲלֶה	Genesis 13:1
So Abram	av·ram	אַבְרָם	
out of Egypt	mim·mits·ra·yim	מִמִּצְרַיִם	
he	hu	הוּא	
and his wife	ve·ish·to	וְאִשְׁתּוֹ	
and all his possessions	ve·khal	וְכָל	
	a·sher	אֲשֶׁר	
—	lo	לוֹ	
and Lot [was]	ve·lo·wt	וְלוֹט	
with him	im·mo	יָמֹתָיו	

into the Negev —	han·neg·bah	חַנְנֵגְבָה	
And Abram	ve·av·ram	וְעַבְרָם	Genesis 13:2
wealthy	ka·ved	כָּאֵד	
had become extremely	me·od	מְעֹד	
in livestock	bam·miq·neh	בַּמִּקְנֵה	
and silver	bak·ke·seph	בַּכֶּסֶף	
and gold	u·vaz·za·hav	וּבַזָּהָב	
he journeyed	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ	Genesis 13:3
from place to place	le·mas·sa·aw	לְמַסָּעָו	
From the Negev	min·ne·gev	מִן־נֶגֶב	
until he came	ve·ad	וְעַד	
toward	bet	בֵּת	
Bethel	el	אֵל	
to	ad	עַד	
the place	ham·ma·qo·wm	הַמַּקְוֵם	
where	a·sher	אֲשֶׁר	
been pitched	ha·yah	הָיָה	
	sham	שָׁם	
his tent	'a·ho·loh	אָהוֹלוֹ	
had formerly	bat·te·chil·lah	בַּתְּחִילָה	
between	ben	בֵּין	
Bethel	bet	בֵּת	
	el	אֵל	
and	u·ven	וּבֵין	
Ai	ha·ay	הָאֵי	
to	el	אֵל	Genesis 13:4
the site	me·qo·wm	מִקְוֵם	

the altar	ham·miz·be·ach	𐤇𐤍𐤌𐤏𐤁𐤀𐤁𐤏
where	a·sher	𐤀𐤏𐤍
he had built	a·sah	𐤀𐤏𐤍𐤏
And there	sham	𐤏𐤍
	ba·ri·sho·nah	𐤁𐤀𐤏𐤏𐤍𐤏𐤁𐤏
called	vay·yiq·ra	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
	sham	𐤏𐤍
Abram	av·ram	𐤀𐤁𐤏𐤍
on the name	be·shem	𐤁𐤏𐤏𐤍
of the LORD	YHVH	𐤏𐤏𐤏𐤏
also	ve·gam	𐤏𐤏𐤏
Now Lot	le·lo·wt	𐤏𐤏𐤏𐤏
who was traveling	ha·ho·lekh	𐤇𐤏𐤏𐤏
with	et	𐤏𐤏
Abram	av·ram	𐤀𐤁𐤏𐤍
had	ha·yah	𐤇𐤏𐤏
flocks	tson	𐤏𐤏𐤏
and herds	u·va·qar	𐤏𐤏𐤏𐤏
and tents	ve·o·ha·leem	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
was unable	ve·lo	𐤏𐤏𐤏
to support	na·sa	𐤏𐤏𐤏
[both of] them	o·tam	𐤏𐤏𐤏
But the land	ha·a·rets	𐤇𐤏𐤏𐤏
while they stayed	la·she·vet	𐤏𐤏𐤏𐤏
together	yach·daw	𐤏𐤏𐤏𐤏
for	kee	𐤏𐤏
they had	ha·yah	𐤇𐤏𐤏

Genesis 13:5

Genesis 13:6

possessions	re-khu-sham	ᠮᠤᠯᠠᠰᠤᠰᠤᠨ
so many	rav	ᠴᠢᠨ
	ve-lo	ᠪᠠᠯᠠ
that they were unable	ya-khe-lu	ᠶᠠᠬᠡᠯᠤ
to coexist	la-she-vet	ᠯᠠᠰᠡᠪᠡᠲ
	yach-daw	ᠶᠠᠵᠢᠳᠠᠦ
And there was	vay-hee	ᠪᠠᠶᠬᠡ
discord	reev	ᠷᠡᠢᠪ
between	ben	ᠪᠡᠨ
the herdsmen	ro-e	ᠷᠣᠡ
	miq·neh	ᠮᠢᠴᠢᠨᠡᠬ
of Abram	av·ram	ᠠᠪᠷᠠᠮ
	u·ven	ᠤᠪᠢᠨ
and the herdsmen	ro·e	ᠷᠣᠡ
	miq·neh	ᠮᠢᠴᠢᠨᠡᠬ
of Lot	lo·wt	ᠯᠣᠲ
the Canaanites	ve·hak·ke·na·a·nee	ᠪᠡᠬᠠᠬᠡᠨᠠᠠᠨᠡ
and the Perizzites	ve·hap·pe·riz·zee	ᠪᠡᠬᠠᠫᠠᠫᠢᠵᠢ
At that time	az	ᠠᠵ
were also living	yo-shev	ᠶᠣᠰᠡᠪ
in the land	ba·a·rets	ᠪᠠᠠᠷᠢᠲᠤ
said	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ
So Abram	av·ram	ᠠᠪᠷᠠᠮ
to	el	ᠡᠯ
Lot	lo·wt	ᠯᠣᠲ
no	al	ᠠᠯ
“ Please	na	ᠨᠠ

Genesis 13:7

Genesis 13:8

let there be	te·hee	תהי
contention	me·ree·vah	מריבה
between you and me	be·nee	ביני
or between	u·ve·ne·kha	ואניך
	u·ven	אני
your herdsmen	ro·ay	רועי
	u·ven	אני
and my herdsmen	ro·e·kha	ורועי
After all	kee	כי
	a·na·sheem	אנאשמע
are brothers	a·cheem	אחיי
we	a·na·che·nu	אנחנו
Is not	ha·lo	לא
the whole	khal	כל
land	ha·a·rets	ארצי
before you ?	le·pha·ne·kha	לפניך
separate yourself	hip·pa·red	הפד
Now	na	הנה
from me	me·a·lay	מני
If	im	אם
you go to the left	has·se·mol	שמאל
I will go to the right	ve·e·mi·nah	ימינה
if	ve·im	אם
you go to the right	hay·ya·meen	ימינה
I will go to the left "	ve·as·me·ee·lah	שמאלה
looked out	vay·yis·sa	ויש
And Lot	lo·wt	ולוט

Genesis 13:9

Genesis 13:10

-	et	†
	e·naw	‏יְנָו
and saw	vay·yar	‏וַיַּרְא
-	et	†
that the whole	kal	‏כָּל
plain	kik·kar	‏כִּכְרִי
of the Jordan	hay·yar·den	‏הַיַּרְדֵּן
	kee	‏כֶּ
-	khul·lah	‏כֻּלָּה
was well watered	mash·qeh	‏מְשֻׁקֵּה
(This was before	liph·ne	‏לִפְנֵי
destroyed	sha·chet	‏שָׁחַת
the LORD	YHVH	‏יְהוָה
-	et	†
Sodom	se·dom	‏סְדוֹם
-	ve·et	†
and Gomorrah)	a·mo·rah	‏אֱמוֹרָה
like the garden	ke·gan	‏כֶּגֶן
of the LORD	YHVH	‏יְהוָה
like the land	ke·e·rets	‏כְּעֵרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	‏מִצְרַיִם
all the way	bo·a·khah	‏בְּוַחֲלָהּ
to Zoar	tso·ar	‏צוֹר
chose	vay·yiv·char	‏וַיִּבְחַר
for himself	lo	‏לוֹ
So Lot	lo·wt	‏לֹוֹ
-	et	†

the whole	kal	𐤀𐤋
plain	kik·kar	𐤀𐤍𐤍
of the Jordan	hay·yar·den	𐤇𐤏𐤁𐤍
set out	vay·yis·sa	𐤕𐤏𐤍𐤏
[and]	lo·wt	𐤋𐤏
toward the east	miq·qe·dem	𐤍𐤏𐤍
And [Abram and Lot] parted	vay·yip·pa·re·du	𐤕𐤏𐤍𐤏𐤍
	eesh	𐤏𐤍
company	me·al	𐤍𐤏𐤍
	a·chee	𐤏𐤍
Abram	av·ram	𐤏𐤍
lived	ya·shav	𐤏𐤍
in the land	be·e·rets	𐤏𐤍
of Canaan	ke·na·an	𐤀𐤍
but Lot	ve·lo·wt	𐤏𐤍
settled	ya·shav	𐤏𐤍
in the cities	be·a·re	𐤏𐤍
of the plain	hak·kik·kar	𐤀𐤍𐤍
and pitched [his] tent	vay·ye·e·hal	𐤕𐤏𐤍
toward	ad	𐤏𐤍
Sodom	se·dom	𐤏𐤍
But the men	ve·an·she	𐤕𐤏𐤍
of Sodom	se·dom	𐤏𐤍
were wicked	ra·eem	𐤏𐤍
sinning	ve·chat·ta·eem	𐤕𐤏𐤍
against the LORD	la·YHVH	𐤏𐤍
greatly	me·od	𐤏𐤍

Genesis 13:12

Genesis 13:13

the LORD	va-YHVH	וַיְהוָה	Genesis 13:14
said	a-mar	אמר	
to	el	אל	
Abram	av-ram	אברם	
After	a-cha-re	אחרי	
had departed	hip-pa-red	הפך	
Lot	lo-wt	לוט	
	me-im-mo	עמו	
lift up	sa	שא	
“ Now	na	נא	
your eyes	e-ne-kha	עניניך	
and look	u-re-eh	ורא	
from	min	מ	
the place	ham-ma-qo-wm	ממקום	
where	a-sher	אשר	
you	at-tah	אתה	
are	sham	שם	
to the north	tso-pho-nah	צפון	
and south	va-neg-bah	ובדרום	
and east	va-qe-de-mah	ובמזרח	
and west	va-yam-mah	ובמערב	
for	kee	כי	Genesis 13:15
-	et	ת	
all	kal	כל	
the land	ha-a-rets	ארץ	
that	a-sher	אשר	
you	at-tah	אתה	



see	ro·eh	רֹעַה
to you	le·kha	לְךָ
I will give	et·te·nen·nah	אֶת־תֵּנְנָהּ
and your offspring	u·le·zar·a·kha	וְלִזְרָאֲךָ
forever	ad	עַד
	o·w·lam	מְלֶאֱמֶלֶךְ
I will make	ve·sam·tee	וַיַּעֲשֶׂה
-	et	אֶת־
your offspring	zar·a·kha	וְזֶרְעֲךָ
like the dust	ka·a·phar	כְּעֹפָר
of the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ־הָאָרֶץ
so that	a·sher	כִּי־
if	im	יִמְ
could	yu·khal	יִשְׁאָל
one	eesh	אֶחָד
count	lim·no·wt	יִסְמַע
-	et	אֶת־
the dust	a·phar	עֹפָר
of the earth	ha·a·rets	אֶרֶץ־הָאָרֶץ
then	gam	גַּם
your offspring	zar·a·kha	וְזֶרְעֲךָ
could be counted	yim·ma·neh	יִסְמַע

Genesis 13:16

Get up	qum	קוּם
and walk	hit·hal·lekh	וַיֵּלֶךְ
around the land	ba·a·rets	בְּאֶרֶץ־
through its length	le·a·re·kah	אָרְצָהּ
and breadth	u·le·ra·che·bah	וּבְרָחְבָּהּ

Genesis 13:17

for	kee	כש	
to you "	le·kha	שך	
I will give it	et·te·nen·nah	תנינתי	
moved his tent	vay·ye·e·hal	והליך	Genesis 13:18
So Abram	av·ram	אברם	
and went	vay·ya·vo	ובא	
to live	vay·ye·shev	ובש	
near the Oaks	be·e·lo·ne	באלונים	
of Mamre	mam·re	ממרה	
-	a·sher	אשר	
at Hebron	be·chev·ro·wn	בצפון	
he built	vay·yi·ven	והבין	
where	sham	שם	
an altar	miz·be·ach	מצבוח	
to the LORD	la·YHVH	לאלהים	
-	vay·hee	והיה	Genesis 14:1
In those days	bee·me	באלה הימים	
Amraphel	am·ra·phel	אמראפל	
king	me·lekh	מלך	
of Shinar	shin·ar	שניאר	
Arioch	ar·yo·wkh	אריאך	
king	me·lekh	מלך	
of Ellasar	el·la·sar	אללסר	
Chedorlaomer	ke·da·re·la·o·mer	כדורלומר	
king	me·lekh	מלך	
of Elam	e·lam	אלם	
and Tidal	ve·tid·al	וטיאל	

king	me-lekh	𐤎𐤊𐤍	
of Goiim	go·w·yim	𐤎𐤗𐤓𐤓	
went to	a·su	𐤏𐤔𐤕	Genesis 14:2
war	mil·cha·mah	𐤍𐤏𐤓𐤊𐤎	
against	et	𐤅	
Bera	be·ra	𐤁𐤓	
king	me-lekh	𐤎𐤊𐤍	
of Sodom	se·dom	𐤔𐤍𐤏	
	ve-et	𐤅𐤅	
Birsha	bir-sha	𐤁𐤓𐤓	
king	me-lekh	𐤎𐤊𐤍	
of Gomorrah	a·mo·rah	𐤏𐤓𐤍𐤓	
Shinab	shin·av	𐤔𐤓𐤏	
king	me-lekh	𐤎𐤊𐤍	
of Admah	ad·mah	𐤏𐤓𐤍	
Shemeber	ve·shem·e·ver	𐤅𐤓𐤔𐤍𐤓𐤅	
king	me-lekh	𐤎𐤊𐤍	
of Zeboiim	tse·vo·yīm	𐤓𐤅𐤓𐤓𐤓	
and the king	u·me·lekh	𐤏𐤎𐤊𐤍	
of Bela	be·la	𐤁𐤓	
(that is	hee	𐤅𐤅	
Zoar)	tso·ar	𐤓𐤓𐤓	
[five]	kal	𐤊	Genesis 14:3
The latter	el·leh	𐤅𐤅	
came as allies	cha·ve·ru	𐤏𐤓𐤓𐤓	
to	el	𐤅	
the Valley	e·meq	𐤅𐤍𐤓	

of Siddim	has·sid·deem	מַגְדַּלְשֵׁם
(that is	hu	הוּ
Sea ).	yam	יָם
the Salt	ham·me·lach	חַמְלַח
For twelve	she·tem	שְׁתַּיִם
	es·reh	עֶרְבָה
years	sha·nah	שָׁנָה
they had been subject	a·ve·du	אָבְדוּ
-	et	וְ
to Chedorlaomer	ke·da·re·la·o·mer	כְּדֹרְלַמֵּשׁ
but in the thirteenth	u·she·losh	שָׁלֹשׁ
	es·reh	עֶרְבָה
year	sha·nah	שָׁנָה
they rebelled	ma·ra·du	מָרְדוּ
In the fourteenth	u·ve·ar·ba	אַרְבָּע
	es·reh	עֶרְבָה
year	sha·nah	שָׁנָה
went out	ba	בָּ
Chedorlaomer	khe·da·re·la·o·mer	כְּדֹרְלַמֵּשׁ
and the kings	ve·ham·me·la·kheem	וְהַמְּלָכִים
-	a·sher	אֲשֶׁר
allied with him	it·to	יָצְאוּ
and defeated	vay·yak·ku	וַיַּכּוּ
-	et	וְ
the Rephaites	re·pha·eem	רֵפְאִים
in	be·ash·te·rot	בְּעַשְׂתְּרוֹת
Ashteroth-karnaim	qar·na·yim	קַרְנַיִם

Genesis 14:4

Genesis 14:5

-	ve-et	𐤕𐤅	
the Zuzites	haz-zu-zeem	𐤆𐤆𐤆𐤕𐤕𐤕	
in Ham	be-ham	𐤁𐤆𐤆	
-	ve-et	𐤕𐤅	
the Emites	ha-e-meem	𐤆𐤆𐤆𐤕𐤕𐤕	
in Shaveh-kiriathaim	be-sha-veh	𐤁𐤕𐤕𐤕	
	qir-ya-ta-yim	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
and	ve-et	𐤕𐤅	Genesis 14:6
the Horites	ha-cho-ree	𐤆𐤕𐤕𐤕	
in [the area of] Mount	be-har-ram	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕	
Seir	se-eer	𐤕𐤕𐤕𐤕	
as far as	ad	𐤕𐤕	
	el	𐤕𐤕	
El-paran	pa-ran	𐤕𐤕𐤕𐤕	
which [is]	a-sher	𐤕𐤕𐤕	
near	al	𐤕𐤕	
the desert	ham-mid-bar	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
Then they turned back	vay-ya-shu-vu	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 14:7
to invade	vay-ya-vo-u	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
	el	𐤕𐤕	
	en	𐤕𐤕𐤕	
En-mishpat	mish-pat	𐤕𐤕𐤕𐤕	
(that is	hee	𐤕𐤕𐤕	
Kadesh)	qa-desh	𐤕𐤕𐤕	
and they conquered	vay-yak-ku	𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	et	𐤕𐤕	
the whole	kal	𐤕𐤕	

territory	se-deh	שׂדֵה
of the Amalekites	ha-a-ma-le-gee	גֵּי מַלְכֵי עִמְלֵק
as	ve-gam	מְבַרְרֵי
-	et	וְ
well as the Amorites	ha-e-mo-ree	רֵי מַלְכֵי עַמֹּרִית
who lived	hay-yo-shev	בְּשֵׁבַע יַמֵּי
	be-chats-tson	בְּחַצְצֹן
in Hazazon-tamar	ta-mar	תַּמָּר
marched out	vay-ye-tse	וַיֵּצֵא
Then the king	me-lekh	מֶלֶךְ
of Sodom	se-dom	סְדֹמָה
the king	u-me-lekh	מֶלֶךְ
of Gomorrah	a-mo-rah	גֹּמֹרָה
the king	u-me-lekh	מֶלֶךְ
of Admah	ad-mah	אֲדָמָה
the king	u-me-lekh	מֶלֶךְ
of Zeboiim	tse-vo-yim	צִבְוִיִּם
and the king	u-me-lekh	מֶלֶךְ
of Bela	be-la	בְּעֵלָה
(that is	hee	הֵיא
Zoar )	tso-ar	צֹאֵר
and arrayed	vay-ya-ar-khu	וַיַּאֲרֹךְ
themselves	it-tam	מֵתָם
for battle	mil-cha-mah	מִלְחָמָה
in the Valley	be-e-meq	בְּעֵמֶק
of Siddim	has-sid-deem	סִדְדִּים
against	et	וְ

Genesis 14:8

Genesis 14:9

Chedorlaomer	ke·da·re·la·o·mer	𐤒𐤌𐤕𐤓𐤌𐤔
king	me·lekh	𐤌𐤔𐤌
of Elam	e·lam	𐤌𐤔𐤌
Tidal	ve·tid·al	𐤕𐤓𐤕𐤓
king	me·lekh	𐤌𐤔𐤌
of Goiim	go·w·yim	𐤌𐤔𐤌
Amraphel	ve·am·ra·pHEL	𐤕𐤓𐤕𐤓
king	me·lekh	𐤌𐤔𐤌
of Shinar	shin·ar	𐤕𐤓𐤕𐤓
and Arioch	ve·ar·yo·wkh	𐤕𐤓𐤕𐤓
king	me·lekh	𐤌𐤔𐤌
of Ellasar —	el·la·sar	𐤕𐤓𐤕𐤓
four	ar·ba·ah	𐤕𐤓𐤕𐤓
kings	me·la·kheem	𐤌𐤔𐤌
against	et	𐤕𐤓
five	ha·cha·mish·shah	𐤕𐤓𐤕𐤓
Now the Valley	ve·e·meq	𐤕𐤓𐤕𐤓
of Siddim	ha·sid·dīm	𐤕𐤓𐤕𐤓
pits	be·e·rot	𐤕𐤓𐤕𐤓
	be·e·rot	𐤕𐤓𐤕𐤓
was full of tar	che·mar	𐤕𐤓𐤕𐤓
fled	vay·ya·nu·su	𐤕𐤓𐤕𐤓
and as the kings	me·lekh	𐤌𐤔𐤌
of Sodom	se·dom	𐤕𐤓𐤕𐤓
and Gomorrah	va·a·mo·rah	𐤕𐤓𐤕𐤓
some men fell	vay·yip·pe·lu	𐤕𐤓𐤕𐤓
into [the pits]	sham·mah	𐤕𐤓𐤕𐤓

Genesis 14:10

but the survivors	ve-han-nish-a-reem	𐤅𐤇𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍	
to the hill country	he-rah	𐤇𐤏𐤅	
fled	na-su	𐤏𐤏	
The [four kings] seized	vay-yiq-chu	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	Genesis 14:11
-	et	𐤅	
all	kal	𐤏𐤏	
the goods	re-khush	𐤏𐤏𐤏𐤏	
of Sodom	se-dom	𐤏𐤏𐤏	
and Gomorrah	va-a-mo-rah	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	ve-et	𐤅𐤏	
and all	kal	𐤏𐤏	
their food	a-khe-lam	𐤏𐤏𐤏𐤏	
and they went on their way	vay-ye-le-khu	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏	
They also carried off	vay-yiq-chu	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	Genesis 14:12
-	et	𐤅	
Lot	lo-wt	𐤏𐤏𐤏	
-	ve-et	𐤅𐤏	
and his possessions	re-khu-sho	𐤏𐤏𐤏𐤏	
nephew	ben	𐤏𐤏	
	a-chee	𐤏𐤏𐤏	
Abram's	av-ram	𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	vay-ye-le-khu	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏	
since [Lot]	ve-hu	𐤅𐤏𐤏	
was living	yo-shev	𐤏𐤏𐤏	
in Sodom	bis-dom	𐤏𐤏𐤏𐤏	
came	vay-ya-vo	𐤅𐤏𐤏𐤏	Genesis 14:13
Then an escapee	hap-pa-leet	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏	



and reported [this]	vay·yag·ged	וַיַּגֵּד
to Abram	le·av·ram	לְאַבְרָם
the Hebrew	ha·iv·ree	הַיְבֵרִי
Now [Abram]	ve·hu	וְהוּא
was living	sho·khen	שָׁכֵן
near the Oaks	be·e·lo·ne	בְּעֵלֹנֵי
of Mamre	mam·re	מַמְרֵי
the Amorite	ha·e·mo·ree	הָאֱמֹרִי
a brother	a·chee	אָחִי
of Eshcol	esh·kol	עֵשְׁכֹל
[and]	va·a·chee	וְאָחִי
Aner	a·ner	אֲנֵר
all of whom	ve·hem	וְהֵם
were bound	ba·a·le	בְּאֵלֵי
by treaty	ve·reet	בְּרֵית
to Abram	av·ram	אַבְרָם
heard	vay·yish·ma	וַיִּשְׁמָע
And when Abram	av·ram	אַבְרָם
that	kee	כִּי
had been captured	nish·bah	נִשְׁבָּח
his relative	a·chee	אָחִי
he mobilized	vay·ya·req	וַיִּצְוֶה
-	et	וְ
trained men	cha·nee·khaw	צְבָאֵי
born	ye·lee·de	בְּיַד
in his household	ve·to	בְּבֵיתוֹ
the 318	she·mo·nah	שְׁמֹנֶה עָשָׂר

Genesis 14:14

	a-sar	𐤀𐤑𐤍
	u-she-losh	𐤀𐤑𐤍𐤏
	me-o-wt	𐤌𐤏𐤕
and they set out in pursuit	vay-yir-doph	𐤏𐤑𐤏𐤓
as	ad	𐤀𐤓
far as Dan	dan	𐤓
divided	vay-ye-cha-leq	𐤏𐤑𐤏𐤓𐤏
	a-le-hem	𐤀𐤌𐤎𐤌
During the night	lay-lah	𐤌𐤏𐤌
[Abram]	hu	𐤎
his forces	va-a-va-daw	𐤕𐤀𐤀𐤕𐤏
and routed [Chedorlaomer's army]	vay-yak-kem	𐤏𐤑𐤏𐤓
pursuing them	vay-yir-de-phem	𐤏𐤑𐤏𐤓𐤏
as far as	ad	𐤀𐤓
Hobah	cho-w-vah	𐤏𐤕𐤏𐤕
-	a-sher	𐤀𐤑𐤎
north	mis-se-mol	𐤌𐤏𐤑𐤍
of Damascus	le-dam-ma-seq	𐤌𐤏𐤑𐤍𐤓
He retrieved	vay-ya-shev	𐤏𐤑𐤏𐤓
-	et	𐤏
all	kal	𐤌
the goods	ha-re-khush	𐤎𐤏𐤏𐤕
as well as	ve-gam	𐤕𐤏
-	et	𐤏
Lot	lo-wt	𐤌𐤏
his relative	a-chee	𐤕𐤏𐤏

Genesis 14:15

Genesis 14:16

and his possessions	u·re·khu·sho	ሂሠሠክሂ
	he·sheev	ህሁሠዊ
together with	ve·gam	ጠፎሂ
-	et	ተ
the women	han·na·sheem	ጠሁሠኒዊ
-	ve·et	ተሂ
and the rest of the people	ha·am	ጠዐዊ
went out	vay·ye·tse	ሄላኑሂ
the king	me·lekh	ሠገጠ
of Sodom	se·dom	ጠሶቱ
to meet him	liq·ra·to	ሂተሄክተ
After	a·cha·re	ሁክላሄ
Abram returned	shu·vo	ሂህሂሠ
from defeating	me·hak·ko·wt	ተሂሠዊጠ
-	et	ተ
	ke·dar	ክሶሠ
Chedorlaomer	la·'o·mēr	ክጠዐገ
-	ve·et	ተሂ
and the kings	ham·me·la·kheem	ጠሁሠገጠዊ
	a·sher	ክሠሄ
allied with him	it·to	ሂተ
in	el	ገሄ
the Valley	e·meq	ዐጠዐ
of Shaveh	sha·veh	ሂሂሠ
(that is	hu	ሄሂዊ
Valley)	e·meq	ዐጠዐ
the King's	ham·me·lekh	ሠገጠዊ

Genesis 14:17

	u·mal·kee	ሁሠጠሃ	Genesis 14:18
Then Melchizedek	tse-deq	ቲድቂ	
king	me-lekh	ሠጠ	
of Salem	sha·lem	ሠሌሠ	
brought out	ho·w·tsee	ከወጥሶ	
bread	le·chem	ሌቄሞ	
and wine —	va·ya·yin	ቫሃሃይን	
since he	ve·hu	ቪኪ	
was priest	kho·hen	ክዕሰ	
of God	le·el	ሌል	
Most High —	el·yo·wn	ኢሃዕ	
and he blessed [Abram]	vay·va·re·khe·hu	ቫሃቫሪክኪኪ	Genesis 14:19
and said :	vay·yo·mar	ቫሃዕሞሪ	
“ Blessed be	ba·rukh	ቫሃሪክ	
Abram	av·ram	ላቫሪሞ	
by God	le·el	ሌል	
Most High	el·yo·wn	ኢሃዕ	
Creator	qo·neh	ካዕኑ	
of heaven	sha·ma·yim	ሠሙሃይም	
and earth	va·a·rets	ቫላላሪት	
and blessed be	u·va·rukh	ሁቫሪክ	Genesis 14:20
God	el	ል	
Most High	el·yo·wn	ኢሃዕ	
who	a·sher	ላሠሪ	
has delivered	mig·gen	ሚገጠ	
your enemies	tsa·re·kha	ሠሪክክ	
into your hand ”	be·ya·de·kha	ቤሃድክ	

Then Abram gave	vay-yit-ten	יָתַדְי
[Melchizedek]	lo	לו
a tenth	ma-a-ser	מֵאֵשֶׁר
of everything	mik-kol	מִכָּל
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
The king	me-lekh	מֶלֶךְ
of Sodom	se-dom	סְדוֹם
to	el	אֱלֹהִים
Abram	av-ram	אַבְרָם
“ Give	ten	יָתַדְי
me	lee	לְךָ
the people	han-ne-phesh	אֶת-נַפְשֵׁי
the goods	ve-ha-re-khush	אֶת-כָּל-בְּרִיתֵי
but take	qach	לָקַחְתָּ
for yourself ”	lakh	לְךָ
replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
But Abram	av-ram	אַבְרָם
to	el	אֱלֹהִים
the king	me-lekh	מֶלֶךְ
of Sodom	se-dom	סְדוֹם
“ I have raised	ha-ree-mo-tee	אֶת-יָדִי
my hand	ya-dee	עַל-אֲדָמַתְךָ
to	el	אֱלֹהִים
the LORD	YHVH	יְהוָה
God	el	אֱלֹהִים
Most High	el-yo-wn	אֱלֹהֵי-שָׁמַיִם
Creator	qo-neh	וְיֵצֵא

Genesis 14:21

Genesis 14:22

of heaven	sha·ma·yim	מַשְׁמַיִם	
and earth	va·a·rets	וְאֶרֶץ	
that	im	מִי	Genesis 14:23
a thread	mi·chut	מִי־חֹט	
even	ve·ad	וְעַד	
or a strap	se·ro·wkh	שֵׁרוֹךְ	
of a sandal	na·al	נַעֲלֵי	
I will not	ve·im	וְעִי	
accept	eq·qach	אֶקְחָה	
or anything	mik·kal	מִכָּל	
that	a·sher	אֲשֶׁר	
belongs to you	lakh	לְךָ	
lest	ve·lo	וְלֹא	
you should say	to·mar	תֹּמַר	
' I {have made}	a·nee	אֲנִי	
rich '	he·e·shar·tee	אֲחַרְשֶׁתִּי	
-	et	וְ	
Abram	av·ram	אַבְרָם	
I will accept nothing	bil·a·day	לֹא־אֶקְבֹּל	Genesis 14:24
but	raq	רֵק	
what	a·sher	אֲשֶׁר	
have eaten	a·khe·lu	אָכְלוּ	
my men	han·ne·a·reem	אֲנִי־וְעַבְדָּי	
and the share	ve·che·leq	וְחֵלֶק	
for the men	ha·a·na·sheem	אֲנִי־וְעַבְדָּי	
who	a·sher	אֲשֶׁר	
went	ha·le·khu	יָצְאוּ	

with me —	it·tee	יְתִי
Aner	a·ner	אֲנֵר
Eshcol	esh·kol	אֶשְׁכּוֹל
and Mamre	u·mam·re	וּמַמְרֵי
They	hem	הֵמָּה
may take	yiq·chu	יִקְחֻ
their portion ”	chel·qam	חֵלְקָם
After	a·char	אַחַר
events	had·de·va·reem	מַעֲשֵׂי הַבְּרִיאָה
these	ha·el·leh	אֵלֵּהּ
came	ha·yah	וַיָּבֵר
the word	de·var	דְּבַר
of the LORD	YHVH	יְהוָה
to	el	אֱלֹהִים
Abram	av·ram	אַבְרָם
in a vision :	bam·ma·cha·zeh	בְּחֵזֶן
	le·mor	לֵאמֹר
“ Do not	al	אַל
be afraid	tee·ra	תִּירָא
Abram	av·ram	אַבְרָם
I [am]	a·no·khee	אֲנִי
shield	ma·gen	מָגֵן
your	lakh	לְךָ
reward ”	se·kha·re·kha	שְׂכָרְךָ
great	har·beh	רַב
your very	me·od	מְאֹד
replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר

Genesis 15:1

Genesis 15:2

But Abram	av·ram	ᠮᠠᠷᠠᠮ
“ O Lord	a·do·nay	ᠠᠳᠣᠨᠠᠶ
GOD	YHVH	ᠶᠬ᠋ᠪᠠ
what	mah	ᠮᠠ
can You give	tit·ten	ᠲᠢᠲᠡᠨ
me	lee	ᠯᠡ
since I	ve·a·no·khee	ᠪᠡᠠᠨᠠᠨᠠᠬᠡ
remain	ho·w·lekh	ᠬᠣᠪᠠᠯᠠᠬ
childless	a·ree·ree	ᠠᠷᠡᠷᠡ
and the heir	u·ven	ᠤᠪᠡᠨ
	me·sheq	ᠮᠡᠰᠡᠬ
of my house	be·tee	ᠪᠡᠲᠡ
	hu	ᠬᠤ
of Damascus ? ”	dam·me·seq	ᠳᠠᠮᠮᠡᠰᠢᠬ
is Eliezer	e·lee·e·zer	ᠡᠯᠡᠭᠡᠵᠡᠷ
continued	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ
Abram	av·ram	ᠮᠠᠷᠠᠮ
“ Behold	hen	ᠬᠡᠨ
me	lee	ᠯᠡ
no	lo	ᠯᠠ
You have given	na·tat·tah	ᠨᠠᠲᠠᠲᠠ
offspring	za·ra	ᠵᠠᠷᠠ
so	ve·hin·neh	ᠪᠡᠬᠢᠨᠢᠨᠡ
a servant	ben	ᠪᠡᠨ
in my household	be·tee	ᠪᠡᠲᠡ
will be my heir	yo·w·resh	ᠶᠣᠪᠠᠷᠢᠰ
- ”	o·tee	ᠣᠲᠡ

Genesis 15:3



Then	ve·hin·neh	וְהִינֵה	Genesis 15:4
the word	de·var	דְּבַר	
of the LORD	YHVH	יְהוָה	
came to [Abram]	e·law	עָלָה	
saying	le·mor	לֵמֹר	
one will not	lo	לֹ	
be your heir	yee·ra·she·kha	אֲשֶׁר־יִרְשֶׁךָ	
“ This	zeh	זֶה	
but	kee	כִּי	
	im	מִי	
who	a·sher	אֲשֶׁר	
comes from	ye·tse	יָצָא	
your own body	mim·me·e·kha	מִגִּידְךָ	
one	hu	אִתְּךָ	
will be your heir ”	yee·ra·she·kha	אֲשֶׁר־יִרְשֶׁךָ	
And [the LORD] took	vay·yo·w·tse	וַיִּקַּח	Genesis 15:5
him	o·to	אֹתוֹ	
outside	ha·chu·tsah	מִחוּץ־לְאֹהֶל	
and said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
look	hab·bet	בָּאֵינִי	
“ Now	na	נָא	
to the heavens	hash·sha·may·mah	מִן־הַשָּׁמַיִם	
and count	u·se·phor	וְסָפַר	
the stars	hak·ko·w·kha·veem	כּוֹכָבֵי־שָׁמַיִם	
if you	im	מִי	
are able	tu·khal	לְשַׁבֵּר	
”	lis·por	וְלִסְפֹּר	

-	o·tam	מתם	
Then He told	vay·yo·mer	ויאמר	
him	lo	לו	
“ So {shall}	koh	כֹּה	
be ”	yih·yeh	יהי	
your offspring	zar·e·kha	צרכך	
Abram believed	ve·he·e·min	ויאמין	Genesis 15:6
the LORD	ba·YHVH	בַּיהוָה	
and it was credited	vay·yach·she·ve·ha	ויחשב	
to him	lo	לו	
as righteousness	tse·da·qah	צדקה	
[The LORD] also told	vay·yo·mer	ויאמר	Genesis 15:7
him	e·law	אלך	
“ I	a·nee	אני	
am the LORD	YHVH	יהוה	
who	a·sher	אשר	
brought you	ho·w·tse·tee·kha	והוצאתיך	
out of Ur	me·ur	מִיּוּר	
of the Chaldeans	kas·deem	כַּשְׁדִּים	
to give	la·tet	לָךְ	
you	le·kha	לְךָ	
-	et	את	
land	ha·a·rets	ארצתי	
this	haz·zot	זאת	
to possess ”	le·rish·tah	ולקחתה	
But [Abram] replied	vay·yo·mar	ויאמר	Genesis 15:8
“ Lord	a·do·nay	אדוני	

GOD	YHVH	יהוה	
how	bam·mah	במה	
can I know	e·da	אני יודע	
that	kee	כי	
I will possess it ? ”	ee·ra·shen·nah	אני יורשנה	
And [the LORD] said	vay·yo·mer	ויאמר	Genesis 15:9
to him	e·law	אלו	
“ Bring	qe·chah	קח	
Me	lee	ל	
a heifer	eg·lah	אשה	
-	me·shul·le·shet	שלושה	
a goat	ve·ez	עז	
-	me·shul·le·shet	שלושה	
and a ram	ve·a·yil	איל	
[each] three years old	me·shul·lash	שלושה	
along with a turtledove	ve·tor	תור	
and a young pigeon ”	ve·go·w·zal	גוזל	
So [Abram] brought	vay·yiq·qach	ויקח	Genesis 15:10
to Him	lo	לו	
-	et	את	
all	kal	כל	
these	el·leh	אלה	
split	vay·vat·ter	והחית	
each of them	o·tam	אתם	
down the middle	bat·ta·vekh	בתיבם	
and laid	vay·yit·ten	והט	

each	eesh	𐤏𐤍𐤁	
the halves	bit-ro	𐤁𐤓𐤓	
opposite	liq-rat	𐤋𐤓𐤓𐤓	
other	re-e-hu	𐤓𐤓𐤓	
however	ve-et	𐤁𐤓	
The birds	ha-tsip-por	𐤓𐤓𐤓𐤓	
he did not	lo	𐤋	
cut in half	va-tar	𐤁𐤓	
descended	vay-ye-red	𐤓𐤓𐤓	Genesis 15:11
And the birds of prey	ha-a-yit	𐤓𐤓𐤓𐤓	
on	al	𐤋	
the carcasses	hap-pe-ga-reem	𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓	
drove them away	vay-yash-shev	𐤁𐤓𐤓	
-	o-tam	𐤓𐤓	
but Abram	av-ram	𐤓𐤓𐤓	
was	vay-hee	𐤓𐤓𐤓	Genesis 15:12
As the sun	hash-she-mesh	𐤏𐤓𐤓𐤓	
setting	la-vo-w	𐤋𐤓𐤓	
a deep sleep	ve-tar-de-mah	𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓	
fell	na-phe-lah	𐤓𐤓𐤓	
into	al	𐤋	
Abram	av-ram	𐤓𐤓𐤓	
and suddenly	ve-hin-neh	𐤓𐤓𐤓	
terror	e-mah	𐤓𐤓𐤓	
and darkness	cha-she-khah	𐤓𐤓𐤓𐤓	
great	ge-do-lah	𐤓𐤓𐤓	
overwhelmed	no-phe-let	𐤓𐤓𐤓	

him	a·law	ሂሉ
Then [the LORD] said	vay·yo·mer	ገነዘብኝ
to Abram	le·av·ram	ለአብራም
“ Know	ya·do·a	ግንዛቤ
for certain	te·da	ግልጽ
that	kee	እርግጠኛ
strangers	ger	ገብጌ
will be	yih·yeh	ሆኑ
your descendants	zar·a·kha	ሠጋዎን
in a land	be·e·rets	ጠባብ
that is not	lo	ሆኑ
their own	la·hem	ጠባብ
and they will be	va·a·va·dum	ጠባብላቸው
enslaved		
and mistreated	ve·in·nu	ሂኑላቸው
-	o·tam	ጠባብ
four	ar·ba	ግራም
hundred	me·o·wt	ተርጓሚ
years	sha·nah	ሺናሠ

Genesis 15:13

But	ve·gam	ጠባብ
-	et	ተኮ
the nation	hag·go·w	አገራቸው
-	a·sher	ገነዘብኝ
they serve as slaves	ya·a·vo·du	ሂሰላቸው
will judge	dan	ከደ
I	a·no·khee	እኔ
and afterward	ve·a·cha·re	ከደገነዘብኝ
	khen	ከደ

Genesis 15:14

they will depart	ye·tse·u	יֵצְאוּ	
possessions	bir·khush	בְּרֵכֻשׁ	
with many	ga·do·wl	גַּדְוָל	
You, however	ve·at·tah	וְאַתָּה	Genesis 15:15
will go	ta·vo·w	תָּבוֹא	
to	el	אֱלֹהִים	
your fathers	a·vo·te·kha	אֲבוֹתֶיךָ	
in peace	be·sha·lo·wm	בְּשָׁלוֹם	
and be buried	tiq·qa·ver	תִּקְוָרָב	
at a ripe old age	be·se·vah	בְּשֵׁבַע	
	to·w·vah	תּוֹבָח	
generation	ve·do·wr	דְּוָר	Genesis 15:16
In the fourth	re·vee·ee	רְבִיעִי	
[your descendants]	ya·shu·vu	יָשׁוּבוּ	
will return			
here	hen·nah	הֵנָּה	
for	kee	כִּי	
[is] not	lo	לֹא	
complete ”	sha·lem	שָׁלֵם	
the iniquity	a·won	אֲוֹן	
of the Amorites	ha·e·mo·ree	הָאֱמוֹרִי	
yet	ad	אֲדָמָה	
	hen·nah	הֵנָּה	
had fallen	vay·hee	וַיִּפֹּל	Genesis 15:17
When the sun	hash·she·mesh	שֶׁשֶׁשׁ	
had set	ba·ah	בָּאָה	
and darkness	va·a·la·tah	וַאֲלֹהֵי	
	ha·yah	הָיָה	

behold	ve·hin·neh	וַיֵּשׂוּ
firepot	tan·nur	תַּנּוּר
a smoking	a·shan	שָׁן
torch	ve·lap·peed	וַיִּלְפָּד
and a flaming	esh	אֵשׁ
-	a·sher	אֶשֶׁר
appeared and passed	a·var	אָבַר
between	ben	בֵּין
the halves	hag·ge·za·reem	מִגְזָרֵי
[of the carcasses]	ha·el·leh	אֵלֵהֶם
day	bay·yo·wm	מִיּוֹם
On that	ha·hu	הַיּוֹם
made	ka·rat	כָּרַת
the LORD	YHVH	יְהוָה
with	et	עִם
Abram	av·ram	אַבְרָם
a covenant	be·reet	בְּרִית
saying	le·mor	לֵמֹר
“ To your descendants	le·zar·a·kha	לְבָרְכֶיךָ
I have given	na·tat·tee	נָתַתִּי
-	et	עִם
land —	ha·a·rets	אֶרֶץ
this	haz·zot	זֹאת
from the river	min·ne·har	מִן־הַנָּהָר
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
to	ad	עַד
River	han·na·har	הַנָּהָר

Genesis 15:18

the great	haq·ga·dol	𐤆𐤀𐤁𐤏𐤋	
—	ne·har	𐤏𐤅𐤁𐤓	
Euphrates	pe·rat	𐤑𐤁𐤓𐤏	
-	et	𐤅	Genesis 15:19
the land of the Kenites	haq·qe·nee	𐤆𐤀𐤑𐤏𐤅𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Kenizzites	haq·qe·niz·zee	𐤆𐤀𐤑𐤏𐤅𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Kadmonites	haq·qad·mo·nee	𐤆𐤀𐤑𐤏𐤅𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	Genesis 15:20
Hittites	ha·chit·tee	𐤆𐤀𐤕𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Perizzites	hap·pe·riz·zee	𐤑𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Rephaites	ha·re·pha·eem	𐤆𐤀𐤓𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	Genesis 15:21
Amorites	ha·e·mo·ree	𐤆𐤀𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Canaanites	hak·ke·na·a·nee	𐤆𐤀𐤕𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
Girgashites	haq·gir·ga·shee	𐤆𐤀𐤒𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
-	ve·et	𐤅𐤅	
and Jebusites ”	hay·vu·see	𐤆𐤀𐤕𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
Sarai	ve·sa·ray	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤓	Genesis 16:1
wife	e·shet	𐤅𐤓𐤏	
Now Abram’s	av·ram	𐤏𐤅𐤁𐤓	
no [children]	lo	𐤏𐤏	



had borne	ya·le·dah	𐤀𐤋𐤃𐤁
him	lo	𐤋
but	ve·lah	𐤀𐤋
maidservant	shiph·chah	𐤑𐤏𐤏𐤁𐤀
she had an Egyptian	mits·reet	𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏
named	u·she·mah	𐤀𐤑𐤏𐤓𐤏
Hagar	ha·gar	𐤁𐤒
said	vat·to·mer	𐤀𐤕𐤏𐤕𐤏
So Sarai	sa·ray	𐤑𐤏𐤓𐤏
to	el	𐤋
Abram	av·ram	𐤀𐤕𐤏𐤕
“ Look	hin·neh	𐤁𐤏𐤁
now	na	𐤏
has prevented me	a·tsa·ra·nee	𐤀𐤕𐤏𐤕𐤏𐤓𐤏
the LORD	YHVH	𐤀𐤕𐤏𐤕
from bearing [children]	mil·le·det	𐤏𐤓𐤏𐤓
go	bo	𐤁𐤏
Please	na	𐤏
to	el	𐤋
my maidservant	shiph·cha·tee	𐤑𐤏𐤏𐤁𐤀
perhaps	u·lay	𐤀𐤋
I can build a family	ib·ba·neh	𐤀𐤕𐤏𐤕
by her ”	mim·men·nah	𐤏𐤓𐤏𐤓
listened	vay·yish·ma	𐤀𐤕𐤏𐤕𐤏
And Abram	av·ram	𐤀𐤕𐤏𐤕
to the voice	le·qo·wl	𐤋𐤏𐤕𐤏
of Sarai	sa·ray	𐤑𐤏𐤓𐤏

Genesis 16:2

took	vat-tiq-qach	III-⊖-TY	Genesis 16:3
Sarai	sa-ray	⋈-GWS	
wife	e-shet	†WS	
[his]	av-ram	MGWS	
-	et	†	
Hagar	ha-gar	GWS	
her Egyptian	ham-mits-reet	†⋈-GWS-MS	
maidservant	shiph-cha-tah	†III-⊖-WS	
So after	miq-qets	⊖-⊖-M	
for ten	e-ser	GWS	
years	sha-neem	MS-†WS	
had lived	le-she-vet	†WS	
[he]	av-ram	MGWS	
	be-e-rets	⊖-GWS	
in Canaan	ke-na-an	GWS	
and gave	vat-tit-ten	GTY	
her	o-tah	†	
to Abram	le-av-ram	MGWS	
-	ee-shah	†WS-†	
to be	lo	Y	
his wife	le-ish-shah	†WS	
And he slept with	vay-ya-vo	†WS	Genesis 16:4
	el	†	
Hagar	ha-gar	GWS	
and she conceived	vat-ta-har	GTY	
But when [Hagar]	vat-te-re	†GTY	
realized			
that	kee	⋈-WS	

she was pregnant	ha·ra·tah	𐤇𐤃𐤅𐤃
she began to despise	vat·te·qal	𐤅𐤃𐤕𐤑𐤏
her mistress	ge·vir·tah	𐤇𐤃𐤅𐤃
	be·e·ne·ha	𐤁𐤏𐤅𐤏𐤅𐤇
said	vat·to·mer	𐤅𐤃𐤕𐤓𐤏𐤕
Then Sarai	sa·ray	𐤑𐤏𐤕
to	el	𐤏
Abram	av·ram	𐤁𐤅𐤓𐤓
“ May the wrong done to me	cha·ma·see	𐤇𐤃𐤓𐤓𐤏
[be] upon you !	a·le·kha	𐤁𐤏𐤅𐤏
I	a·no·khee	𐤁𐤏𐤅𐤏
delivered	na·tat·tee	𐤏𐤃𐤕𐤕
my servant	shiph·cha·tee	𐤑𐤏𐤕𐤓𐤏𐤕
into your arms	be·che·qe·kha	𐤁𐤏𐤅𐤏𐤅𐤏𐤅𐤏
and ever since she saw	vat·te·re	𐤅𐤃𐤕𐤓𐤏
that	kee	𐤏𐤕
she was pregnant	ha·ra·tah	𐤇𐤃𐤅𐤃
she has treated me with contempt	va·e·qal	𐤅𐤃𐤕𐤑𐤏
	be·e·ne·ha	𐤁𐤏𐤅𐤏𐤅𐤇
judge	yish·pot	𐤅𐤃𐤕𐤓𐤏
May the LORD	YHVH	𐤅𐤃𐤕𐤓𐤏
between you and me	be·nee	𐤁𐤏𐤅𐤏
”	u·vē·ne·kha	𐤅𐤃𐤕𐤓𐤏𐤅𐤏
said	vay·yo·mer	𐤅𐤃𐤕𐤓𐤏𐤅𐤏
Abram	av·ram	𐤁𐤅𐤓𐤓
-	el	𐤏

Genesis 16:5

Genesis 16:6

-	sa-ray	סַרַיִשׁ
“ Here ”	hin-neh	הִנֵּה
“ your servant	shiph-cha-tekh	שִׁפְחָתְךָ
is in your hands	be-ya-dekh	בְּיָדְךָ
Do	a-see	אַרְאֶה
with her ”	lah	לָהּ
whatever you want	hat-to-wv	כִּי־תִשְׁׁוֹאֵה
	be-e-na-yikh	שָׂאֵה־נָּא־עִיִּי
treated	vat-te-an-ne-ha	וְעָלְתִּי־בָּהּ
Then Sarai	sa-ray	סַרַיִשׁ
[Hagar] so harshly	vat-tiv-rach	וְרָחַקְתִּי־מִנֶּחֱ
that she fled		
from her	mip-pa-ne-ha	מִפְּנֵי־הָאִשָּׁה
found	vay-yim-tsa-ah	וַיִּמְצְאֵהָ
Now the angel	mal-akh	שַׂרְפָּדִים
of the LORD	YHVH	וַיִּצְוֶנָהּ
[Hagar] by	al	כִּי־עָלְתִּי
a spring	en	בְּעֵין־הַמַּיִם
of water	ham-ma-yim	מַעְיַן־הַמַּיִם
in the desert —	bam-mid-bar	בְּמִדְבַּר־סוּדָן
	al	כִּי־עָלְתִּי
the spring	ha-a-yin	בְּעֵין־הַמַּיִם
along the road	be-de-rekh	שְׁׁוֹרְכָהּ
to Shur	shur	שׁוּר
he said	vay-yo-mar	וַיֹּאמֶר
“ Hagar	ha-gar	הַגַּר
servant	shiph-chat	שִׁפְחָתְךָ
of Sarai ”	sa-ray	סַרַיִשׁ

Genesis 16:7

Genesis 16:8

“ where	e	ⲉ
	miz·zeh	ⲙⲓⲗⲉⲛ
have you come from	vat	ⲃⲁⲧ
and where	ve·a·nah	ⲃⲉⲁⲛⲏ
are you going ? ”	te·le·khee	ⲧⲉⲗⲉⲕⲏⲏ
she replied	vat·to·mer	ⲃⲁⲧⲧⲟⲙⲉⲣ
from	mip·pe·ne	ⲙⲓⲡⲉⲛⲉ
Sarai ”	sa·ray	ⲥⲁⲣⲏ
my mistress	ge·vir·tee	ⲕⲉⲱⲓⲣⲧⲉⲏ
“ I am	a·no·khee	ⲁⲛⲟⲕⲏⲏ
running away	bo·ra·chat	ⲃⲟⲣⲁⲕⲏⲧ
told	vay·yo·mer	ⲱⲏⲱⲓⲙⲉⲣ
her	lah	ⲗⲏ
So the angel	mal·akh	ⲙⲁⲗⲁⲕⲏ
of the LORD	YHVH	ⲱⲏⲱⲓⲧⲏ
“ Return	shu·vee	ⲥⲏⲱⲱⲏ
to	el	ⲉⲗ
your mistress	ge·vir·tekh	ⲕⲉⲱⲓⲣⲧⲉⲕⲏ
and submit	ve·hit·an·nee	ⲱⲉⲏⲓⲧⲁⲛⲛⲉⲏ
to her authority	ta·chat	ⲧⲁⲕⲏⲧ
”	ya·de·ha	ⲱⲏⲱⲓⲧⲁⲏⲏ
added	vay·yo·mer	ⲱⲏⲱⲓⲙⲉⲣ
	lah	ⲗⲏ
Then the angel	mal·akh	ⲙⲁⲗⲁⲕⲏ
	YHVH	ⲱⲏⲱⲓⲧⲏ
“ I will greatly multiply	har·bah	ⲏⲁⲣⲃⲏⲧ
	ar·beh	ⲏⲁⲣⲃⲏⲧ

Genesis 16:9

Genesis 16:10

-	et	ⲉⲧ
your offspring	zar·ekh	Ⲱⲟⲩⲉⲕⲭ
so that	ve·lo	ⲨⲚ
to count "	yis·sa·pher	ⲩⲓⲰⲁⲫⲏⲣ
they will be too numerous	me·rov	ⲙⲉⲣⲟⲩ
proceeded	vay·yo·mer	ⲩⲱⲩⲟⲩⲙⲉⲣ
:	lah	ⲕⲏ
The angel	mal·akh	ⲙⲁⲕⲭ
of the LORD	YHVH	ⲕⲏⲩⲱⲩⲟⲩ
" Behold	hin·nakh	Ⲱⲏⲕⲭ
you have conceived	ha·rah	ⲕⲏⲣⲏⲕⲭ
and will bear	ve·yo·ladt	ⲩⲱⲩⲟⲩⲗⲁⲉⲧ
a son	ben	ⲛⲉⲛ
And you shall name him	ve·qa·rat	ⲩⲱⲩⲟⲩⲕⲁⲣⲁⲧ
	she·mo	Ⲱⲙⲱ
Ishmael	yish·ma·el	ⲩⲱⲰⲙⲁⲎⲉⲕ
for	kee	ⲕⲏ
has heard	sha·ma	Ⲱⲙⲱ
the LORD	YHVH	ⲕⲏⲩⲱⲩⲟⲩ
	el	ⲕⲏ
your cry of affliction	a·ne·yekh	ⲁⲛⲉⲩⲉⲕⲭ

Genesis 16:11

Genesis 16:12

will be against everyone	vak·kol	כשכ	
hand	ve-yad	כדכ	
and everyone's	kol	כש	
against him	bo	כד	
in hostility	ve-al	כעכ	
toward	pe·ne	כדכ	
all	khal	כש	
his brothers "	e-chaw	כדככככ	
he will live	yish·kon	כשכככ	
So [Hagar] gave	vat·tiq·ra	כדככככ	Genesis 16:13
this name	shem	כשכ	
to the LORD	YHVH	כדככככ	
who had spoken	had·do·ver	כדככככ	
to her :	e·le·ha	כדכככ	
" You are	at·tah	כדככ	
the God	el	כדכ	
who sees me "	ro·ee	כדכככ	
for	kee	כדכ	
she said	a·me·rah	כדככככ	
I have	ha·gam	כדכככ	
" Here	ha·lom	כדכככ	
seen	ra·ee·tee	כדכככככ	
	a·cha·re	כדכככככ	
the One who sees me !"	ro·ee	כדככככ	
Therefore	al	כעכ	Genesis 16:14
	ken	כשכ	
was called	qa·ra	כדככככ	

the well	lab·be·er	לַבְעֵר	
	be·er	בְּעֵר	
	la·chay	לַחַיִּים	
Beer-lahai-roi	ro·ee	רוֹעֵי	
It is located	hin·neh	הִנֵּה	
between	ben	בֵּין	
Kadesh	qa·desh	קַדְשֵׁי	
	u·ven	וּבֵין	
and Bered	ba·red	בְּרֵד	
bore	vat·te·led	וַתֵּלֶד	Genesis 16:15
And Hagar	ha·gar	הַגָּר	
Abram	le·av·ram	לְאַבְרָם	
a son	ben	בֶּן	
gave	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	
and Abram	av·ram	אַבְרָם	
the name	shem	שֵׁם	
to the son	be·no	בְּנוֹ	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
had borne	ya·le·dah	יָלְדָה	
[she]	ha·gar	הַגָּר	
Ishmael	yish·ma·el	יִשְׁמָעֵל	
Abram	ve·av·ram	וְאַבְרָם	Genesis 16:16
old	ben	בֶּן	
was eighty-six	she·mo·neem	שְׁמוֹנֶים	
	sha·nah	שָׁנָה	
	ve·shesh	וְשֵׁשׁ	
years	sha·neem	שָׁנָה	



bore	be-le-det	ተረጎህ	
when Hagar	ha-gar	ከጌጥ	
-	et	ተ	
Ishmael	yish-ma-el	ሥሙኤል	
to him	le-av-ram	እዚህ ለአባራም	
was	vay-hee	ሆኖ	
When Abram	av-ram	አባራም	Genesis 17:1
old	ben	ኛህ	
ninety-nine	tish-eem	ጠቅላይ	
	sha-nah	ደባህ	
	ve-te-sha	ወላጅህ	
years	sha-neem	ጠቅላይ	
appeared	vay-ye-ra	ያሳያል	
the LORD	YHVH	የሐዘን	
to	el	ሥ	
him	av-ram	አባራም	
and said	vay-yo-mer	ከሐዘን	
	e-law	ሂህ	
"I	a-nee	አኔ	
am God	el	ሥ	
Almighty	shad-day	ሁድህ	
Walk	hit-hal-lekh	ሠራ	
before Me	le-pha-nay	ሁኔህ	
and be	veh-yeh	ሆኖ	
blameless	ta-meem	ጠቅላይ	
I will establish	ve-et-te-nah	ደባህ	Genesis 17:2
My covenant	ve-ree-tee	ሁኔህ	

between Me and you

be·nee

בניני

u·ve·ne·kha

ואניניך

and I will multiply

ve·ar·beh

אשראבה

you

o·wt·kha

אתך

exceedingly

bim·od

במאד

”

me·od

מאד

fell facedown

vay·yip·pol

וירד

Genesis 17:3

Then Abram

av·ram

אברם

al

על

pa·naw

פניו

said

vay·dab·ber

ויאמר

to him

it·to

לו

and God

e·lo·heem

אלהים

le·mor

למר

“ As for Me

a·nee

אני

Genesis 17:4

this is

hin·neh

הנה

My covenant

ve·ree·tee

בריתי

with you :

it·takh

אתך

You will be

ve·ha·yee·ta

תהיה

the father

le·av

אב

of many

ha·mo·wn

גוים

nations

go·w·yim

ומגוים

No

ve·lo

לא

Genesis 17:5

you be called

yiq·qa·re

תקרא

longer {will}

o·wd

אך

-

et

כי

-

shim·kha

שמך

Abram	av·ram	ᐱᐅᐅᐅ
will be	ve·ha·yah	ᐅᐅᐅᐅᐅ
but your name	shim·kha	ᐅᐅᐅᐅ
Abraham	av·ra·ham	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
for	kee	ᐅᐅ
a father	av	ᐅᐅ
of many	ha·mo·wn	ᐅᐅᐅᐅᐅ
nations	go·w·yim	ᐅᐅᐅᐅᐅ
I have made you	ne·tat·tee·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
fruitful	ve·hiph·re·tee	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
-	o·te·kha	ᐅᐅᐅᐅ
I will make you	bim·od	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
exceedingly	me·od	ᐅᐅᐅᐅᐅ
I will make	u·ne·tat·tee·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
nations [of you]	le·go·w·yim	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
and kings	u·me·la·kheem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
from you	mim·me·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
will descend	ye·tse·u	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
I will establish	va·ha·qi·mo·tee	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
-	et	ᐅᐅ
My covenant	be·ree·tee	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
between Me and you	be·nee	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
	u·ve·ne·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
	u·ven	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
after you	zar·a·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
and your descendants	a·cha·re·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

Genesis 17:6

Genesis 17:7

	le·do·ro·tam	מִתְּדַרְשֵׁךָ
covenant	liv·reet	תְּדַרְשֵׁךָ
as an everlasting	o·w·lam	מִן־יָמֶיךָ
to be	lih·yo·wt	תְּדַרְשֵׁךָ
your	le·kha	שֶׁ
God	le·lo·heem	מִתְּדַרְשֵׁךָ
and the God of your descendants	u·le·zar·a·kha	שֶׁעִמְּךָ
after you	a·cha·re·kha	שֶׁאַחֲרֶיךָ
I will give	ve·na·tat·tee	אֶתְּתֶיךָ
And to you	le·kha	שֶׁ
and your descendants	u·le·zar·a·kha	שֶׁעִמְּךָ
	a·cha·re·kha	שֶׁאַחֲרֶיךָ
-	et	וְ
the land	e·rets	אֶרֶץ
where you are residing —	me·gu·re·kha	שֶׁאַחֲרֶיךָ
-	et	וְ
all	kal	שֶׁ
the land	e·rets	אֶרֶץ
of Canaan —	ke·na·an	כְּנָעַן
possession	la·a·chuz·zat	תְּחִלָּתֶךָ
as an eternal	o·w·lam	מִן־יָמֶיךָ
and I will be	ve·ha·yee·tee	אֶתְּתֶיךָ
their	la·hem	מִלְּךָ
God ”	le·lo·heem	מִתְּדַרְשֵׁךָ
also said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
God	e·lo·heem	מִתְּדַרְשֵׁךָ

Genesis 17:8

Genesis 17:9

to	el	ⲉⲗ
Abraham	av·ra·ham	ⲁⲩⲃⲣⲁⲛ
“ You	ve·at·tah	ⲩⲁⲧⲏⲧⲏ
-	et	ⲉⲧ
My covenant —	be·ree·tee	ⲃⲉⲣⲉⲉⲧⲉⲉ
must keep	tish·mor	ⲧⲓⲃⲏⲙⲟⲣ
you	at·tah	ⲩⲁⲧⲏⲧⲏ
and your descendants	ve·zar·a·kha	ⲩⲁⲩⲁⲣⲁⲕⲁ
after you	a·cha·re·kha	ⲁⲕⲁⲣⲉⲕⲁ
in the generations	le·do·ro·tam	ⲗⲉⲃⲟⲣⲟⲧⲁⲙ
This	zot	ⲩⲟⲧ
is My covenant	be·ree·tee	ⲃⲉⲣⲉⲉⲧⲉⲉ
which	a·sher	ⲁⲩⲃⲏⲣ
you are to keep :	tish·me·ru	ⲧⲓⲃⲏⲙⲉⲣⲩ
with	be·nee	ⲃⲉⲛⲉⲩ
	u·ve·ne·khem	ⲩⲁⲩⲁⲩⲉⲕⲏⲙ
	u·ven	ⲩⲁⲩⲉⲛ
you and your descendants	zar·a·kha	ⲩⲁⲩⲁⲣⲁⲕⲁ
after you	a·cha·re·kha	ⲁⲕⲁⲣⲉⲕⲁ
must be circumcised	him·mo·wl	ⲏⲙⲟⲩⲱⲗ
	la·khem	ⲗⲁⲕⲏⲙ
Every	kal	ⲕⲁⲗ
male among you	za·khar	ⲩⲁⲕⲏⲣ
You are to circumcise	u·ne·mal·tem	ⲩⲁⲛⲉⲙⲁⲗⲧⲉⲙ
-	et	ⲉⲧ
the flesh	be·sar	ⲃⲉⲩⲁⲣ

Genesis 17:10

Genesis 17:11

of your foreskin	a-re-lat-khem	ᠠᠷᠡᠯᠠᠲᠤᠬᠡᠮ
and this will be	ve-ha-yah	ᠪᠡᠬᠠᠶᠠᠬ
a sign	le-o-wt	ᠯᠡᠣᠪᠲ
of the covenant	be-reet	ᠪᠡᠷᠡᠲ
between Me and you	be-nee	ᠪᠡᠨᠡ
	u-ve-ne-khem	ᠤᠪᠡᠨᠡᠬᠡᠮ
-	u-ven	ᠤᠪᠦᠨ
when he is eight	she-mo-nat	ᠰᠡᠮᠣᠨᠠᠲ
days old	ya-meem	ᠶᠠᠮᠡᠮ
must be circumcised	yim-mo-wl	ᠶᠢᠮᠣᠪᠯ
-	la-khem	ᠯᠠᠬᠡᠮ
every	kal	ᠬᠠᠯ
male	za-khar	ᠵᠠᠬᠠᠷ
Generation after generation	le-do-ro-te-khem	ᠯᠡᠳᠣᠷᠣᠲᠡᠬᠡᠮ
including those born	ye-leed	ᠶᠡᠯᠡᠳ
in your household	ba-yit	ᠪᠠᠶᠢᠲ
and those purchased	u-miq-nat	ᠤᠮᠢᠻᠠᠨᠠᠲ
	ke-seph	ᠬᠡᠰᠢᠫᠤ
from a	mik-kol	ᠮᠢᠬᠤᠬᠣᠯ
	ben	ᠪᠡᠨ
foreigner —	ne-khar	ᠨᠡᠬᠠᠷ
who	a-sher	ᠠᠰᠡᠷ
are not	lo	ᠯᠣ
your offspring	miz-zar-a-kha	ᠮᠢᠵᠠᠷᠠᠬᠠ
even those	hu	ᠬᠤ
they must be circumcised	him-mo-wl	ᠬᠢᠮᠣᠪᠯ

Genesis 17:12

Genesis 17:13

	yim·mo·wl	יִמְמוּל
Whether they are born	ye·leed	יֵלֵד
in your household	be·te·kha	בֵּיתְךָ
or purchased	u·miq·nat	וּמִקְנָתְךָ
	kas·pe·kha	כַּסְפְּךָ
will be	ve·ha·ye·tah	וְהָיָה
My covenant	ve·ree·tee	בְּרִיתִי
in your flesh	biv·sar·khem	בְּבָשָׂרְכֶם
covenant	liv·reet	לְבִרְתִּי
an everlasting	o·w·lam	מְשֻׁלָּם
-	ve·a·rel	וְעַדְעֵד
But if any male	za·khar	זָכָר
-	a·sher	אֲשֶׁר
is not	lo	לֹא
circumcised	yim·mo·wl	יִמְמוּל
-	et	וְ
-	be·sar	בְּשָׂר
	a·re·la·to	יִרְדָּע
will be cut off	ve·nikh·re·tah	וְנִכְרַת
	han·ne·phesh	שָׂרְפֵת
[he]	ha·hi·w	הָיָה
from his people	me·am·me·ha	מֵעַמּוֹ
-	et	וְ
My covenant "	be·ree·tee	בְּרִיתִי
he has broken	he·phar	פָּרַח
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Then God	e·lo·heem	אֱלֹהִים

Genesis 17:14

Genesis 17:15

to	el	על
Abraham	av·ra·ham	אברהם
“ As for Sarai	sa·ray	סָרַי
your wife	ish·te·kha	אִשְׁתְּךָ
do not	lo	לֹא
call	tiq·ra	תִּקְרָא
-	et	אֶת
her	she·mah	שָׁמָּה
Sarai	sa·ray	סָרַי
for	kee	כִּי
Sarah	sa·rah	סָרַח
her name [is to be]	she·mah	שָׁמָּה
And I will bless her	u·ve·rakh·tee	וְיִבְרַכְתִּי
-	o·tah	אֶתְּךָ
and will surely	ve·gam	מְבַרְכֵךָ
give	na·tat·tee	אֶתְּךָ
by her	mim·men·nah	מִמֵּנָהּ
you	le·kha	לְךָ
a son	ben	בֵּן
I will bless her	u·ve·rakh·tee·ha	וְיִבְרַכְתִּי
and she will be	ve·ha·ye·tah	אֶתְּךָ
[the mother] of nations	le·go·w·yim	מְבַרְכֵךָ
kings	mal·khe	מְבַרְכֵךָ
of peoples	am·meem	מִמֵּנָהּ
from her ”	mim·men·nah	מִמֵּנָהּ
will descend	yih·yu	וְיִבְרַכְתִּי
fell facedown	vay·yip·pol	וְיִבְרַכְתִּי

Genesis 17:16

Genesis 17:17



Abraham	av-ra-ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ
	al	ᠠᠯ
	pa-naw	ᠫᠠᠨᠠᠪ
Then he laughed	vay-yits-chaq	ᠪᠠᠶᠢᠶᠢᠲᠤᠴᠢᠬᠤ
and said	vay-yo-mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ
to himself	be-lib-bo	ᠪᠡᠯᠢᠪᠪᠣ
to a man who is	hal-le-ven	ᠬᠠᠯᠡᠪᠡᠨ
a hundred	me-ah	ᠮᠡᠠᠬ
years old ?	sha-nah	ᠰᠠᠨᠠᠬ
“ Can a child be born	yiw-va-led	ᠶᠢᠪᠠᠯᠡᠳ
	ve-im	ᠪᠡᠢᠮ
Can Sarah	sa-rah	ᠰᠠᠷᠠᠬ
	ha-vat	ᠬᠠᠪᠠᠲ
at the age of ninety	tish-eem	ᠲᠢᠰᠡᠮ
?”	sha-nah	ᠰᠠᠨᠠᠬ
give birth	te-led	ᠲᠡᠯᠡᠳ
said	vay-yo-mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ
And Abraham	av-ra-ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ
to	el	ᠡᠯ
God	ha-e-lo-heem	ᠬᠠᠡᠯᠣᠬᠡᠮ
“ O that	lu	ᠯᠤ
Ishmael	yish-ma-el	ᠶᠢᠰᠢᠮᠠᠡᠯ
might live	yich-yeh	ᠶᠢᠴᠢᠶᠡᠬ
under Your [blessing] !	le-pha-ne-kha	ᠯᠡᠫᠠᠨᠡᠬᠠ
”		
replied	vay-yo-mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ
But God	e-lo-heem	ᠡᠯᠣᠬᠡᠮ
{will} indeed	a-val	ᠠᠪᠠᠯ

Genesis 17:18

Genesis 17:19

Sarah	sa·rah	ረሳሳ
“ Your wife	ish·te·kha	ሠተሠጽ
bear	yo·le·det	ተሰረድ
you	le·kha	ሠሪ
a son	ben	ቤን
and you are to name	ve·qa·ra·ta	ተሰጠኝ
-	et	ተጽ
him	she·mo	ሃሙሠ
Isaac	yits·chaq	ዮሴፍ
I will establish	va·ha·qi·mo·tee	ሠተሰብኝ
-	et	ተጽ
My covenant	be·ree·tee	ሠተሰብኝ
with him	it·to	ሃተጽ
covenant	liv·reet	ተሰብኝ
as an everlasting	o·w·lam	ማሳይ
for his descendants	le·zar·o	ሃይረኝ
after him	a·cha·raw	ሃተሰብኝ
As for Ishmael	u·le·yish·ma·‘ēl	ሃይሳማኝ
I have heard you	she·ma·tee·kha	ሠተሰማኝ
[and] I will surely	hin·neh	ረኝ
bless	be·rakh·tee	ሠተሠብኝ
him	o·to	ሃተጽ
I will make him fruitful	ve·hiph·re·tee	ሠተሰብኝ
-	o·to	ሃተጽ
and multiply	ve·hir·be·tee	ሠተሰብኝ
him	o·to	ሃተጽ
greatly	bim·od	ሠተሰብኝ

	me·od	מֵעוֹד
of twelve	she·nem	שְׁנַיִם
	a·sar	אַסַּר
rulers	ne·see·im	נְסִיחִים
He will become the father	yo·w·leed	יֹוֹלֵד
and I will make him	u·ne·tat·tee	וְעָשִׂיתִי
nation	le·go·w	לְגוֹי
into a great	ga·do·wl	גָּדוֹל
But	ve·et	וְעַתָּה
My covenant	be·ree·tee	בְּרִיתִי
I will establish	a·qeem	אֶקְוֶם
with	et	עִתִּי
Isaac	yits·chaq	עִתִּי יִצְחָק
whom	a·sher	אֲשֶׁר
will bear	te·led	תֵּלֵד
to you	le·kha	לְךָ
Sarah	sa·rah	סָרָה
time	lam·mo·w·ed	לְמוֹעֵד
at this	haz·zeh	הַזֶּה
year "	bash·sha·nah	בָּשָׁנָה
next	ha·a·che·ret	הַבְּרִיתִי
When He had finished	vay·khal	וַיֵּשֶׁבֶת
speaking	le·dab·ber	לְדַבֵּר
with [Abraham]	it·to	עִתִּי
went up	vay·ya·al	וַיַּעֲלֶה
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים
from	me·al	מֵעַל

Genesis 17:21

Genesis 17:22

[him]	av·ra·ham	אֲבִרָהָם
took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
Abraham	av·ra·ham	אֲבִרָהָם
-	et	וְ
Ishmael	yish·ma·el	יִשְׁמָעֵאל
his son	be·no	בְּנוֹ
-	ve·et	וְ
and all	kal	כָּל
those born	ye·lee·de	יְלֵידָיו
in his household	ve·to	וְ
-	ve·et	וְ
every	kal	כָּל
or purchased	miq·nat	מִקְנָתוֹ
with his money —	kas·po	כֶּסֶפוֹ
	kal	כָּל
male	za·khar	זָכָר
among the members	be·an·she	בְּאֲנָשָׁיו
household —	bet	בְּתֵּבוֹ
of Abraham's	av·ra·ham	אֲבִרָהָם
and he circumcised	vay·ya·mal	וַיַּמְלֵךְ
them	et	וְ
	be·sar	בְּשָׂרוֹ
	a·re·la·tam	אֲרֵלָתוֹ
very	be·e·tsem	מְאֹד
day	hay·yo·wm	מִיּוֹמָו
On that	haz·zeh	זֶה
just as	ka·a·sher	כְּאֲשֶׁר

had told	dib·ber	דיבבר	
him	it·to	יתו	
God	e·lo·heem	אלהים	
So Abraham	ve·av·ra·ham	מאמר אברהם	Genesis 17:24
years old	ben	בן	
was ninety-nine	tish·eem	מאה ותשע	
	va·te·sha	ותשע	
	sha·nah	שנה	
when he was circumcised	be·him·mo·lo	עמו	
	be·sar	בשר	
	a·re·la·to	יתרו	
Ishmael	ve·yish·ma·el	ישמעאל	Genesis 17:25
and his son	be·no	בן	
	ben	בן	
was thirteen	she·losh	שלשה	
	es·reh	שנה	
	sha·nah	שנה	
-	be·him·mo·lo	עמו	
-	et	ו	
-	be·sar	בשר	
-	a·re·la·to	יתרו	
same	be·e·tsem	מאמר	Genesis 17:26
day	hay·yo·wm	מחר	
on the	haz·zeh	זה	
were circumcised	nim·mo·wl	נמנו	
Abraham	av·ra·ham	מאמר אברהם	
Ishmael	ve·yish·ma·el	ישמעאל	

and his son	be·no	בְּנוֹ	
And all	ve·khal	וְכָל	Genesis 17:27
the men	an·she	אֲנָשֵׁי	
of [Abraham's]	ve·to	וְתוֹ	
household —			
both servants born	ye·leed	עַבְדֵי יוֹלְדוֹ	
in his household	ba·yit	בְּבֵיתוֹ	
and those purchased	u·miq·nat	וְעַבְדֵי מִקְנָתוֹ	
	ke·seph	כְּסֵפֶה	
	me·et	מֵעַתָּה	
from foreigners	ben	בְּנֵי	
—	ne·khar	נְכָרִים	
were circumcised with	nim·mo·lu	נִמְמָלוּ	
him	it·to	אֵתוֹ	
appeared	vay·ye·ra	וַיֵּרָא	Genesis 18:1
to [Abraham]	e·law	אֵלָיו	
Then the LORD	YHVH	יְהוָה	
by the Oaks	be·e·lo·ne	בְּעֵלְיוֹנֵי	
of Mamre	mam·re	מַמְרֵי	
while he	ve·hu	וְהוּא	
was sitting	yo·shev	יֹשֵׁב	
at the entrance	pe·tach	פֶּתַח	
of his tent	ha·o·hel	הָאוֹהֶל	
in the heat	ke·chom	כְּחֹמ	
of the day	hay·yo·wm	הַיּוֹם	
And [Abraham] looked	vay·yis·sa	וַיִּשָּׂא	Genesis 18:2
up	e·naw	עֵינָיו	

and saw	vay-yar	וַיַּרְא
	ve-hin-neh	וְהִנֵּה
three	she-lo-shah	שְׁלֹשָׁה
men	a-na-sheem	אֲנָשִׁים
standing	nits-tsa-veem	מַעֲמִידִים
nearby	a-law	קָרֵב
When he saw them	vay-yar	וַיַּרְא
he ran from	vay-ya-rats	וַיִּרְחַק
to meet them	liq-ra-tam	לִקְרַאתָם
the entrance	mip-pe-tach	מִפֶּתַח
of his tent	ha-o-hel	אֹהֶל
and bowed low	vay-yish-ta-chu	וַיִּשְׁתַּחֲוּ
to the ground	a-re-tсах	אֶרֶץ
said [Abraham]	vay-yo-mar	וַיֹּאמֶר
“ My lord ”	a-do-nay	אֲדֹנָי
“ if	im	אִם
please	na	נָא
I have found	ma-tsa-tee	מָצָאתִי
favor	chen	חֵן
in your sight	be-e-ne-kha	בְּעֵינֶיךָ
do not	al	אַל
	na	נָא
pass	ta-a-vor	תֵּפֹס
	me-al	עָלַי
your servant {by}	av-de-kha	עַבְדְּךָ
be brought	yuq-qach	יִקָּח
	na	נָא

Genesis 18:3

Genesis 18:4

Let a little	me·at	⊕⊙ጠ
water	ma·yim	ጠጵጠ
that you may wash	ve·ra·cha·tsu	ሃጠጠጠጠጠ
your feet	rag·le·khem	ጠሠጵጵጵጵ
and rest	ve·hish·sha·a·nu	ሃኘጠሠሠጵ
yourselves under	ta·chat	ተጠተ
the tree	ha·ets	ጠጠጠጠ
And I will bring	ve·eq·chah	ሠጠጠጠጠጠ
a bit	phat	ተጠ
of bread	le·chem	ጠጠጠጠ
so that you may refresh	ve·sa·a·du	ሃሠጠጠጠጠ
yourselves	lib·be·khem	ጠሠጵጵጵ
After that	a·char	ጠጠጠጠ
you have passed	ta·a·vo·ru	ሃጠጠጠጠ
This is why	kee	ጵሠ
	al	ጵጠ
	ken	ኘሠ
you may continue on your way	a·var·tem	ጠተጠጠጠጠጠ
”	al	ጵጠ
your servant’s way	av·de·khem	ጠሠጵጵጵጵጵጵ
they replied	vay·yo·me·ru	ሃጠጠጠጠጠጠጠ
“ Yes ”	ken	ኘሠ
“ you may do	ta·a·seh	ተሠጠጠጠጠ
as	ka·a·sher	ጠሠጵጵሠ
you have said ”	dib·bar·ta	ተጠጠጠጠ
hurried	vay·ma·her	ጠጠጠጠጠጠጠ
So Abraham	av·ra·ham	ጠጠጠጠጠጠጠ

Genesis 18:5

Genesis 18:6



into the tent	ha·o·he·lah	𐤇𐤍𐤅𐤋𐤆𐤋
to	el	𐤀𐤋
Sarah	sa·rah	𐤑𐤏𐤒𐤀
and said	vay·yo·mer	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍𐤅𐤓
“ Quick! Prepare	ma·ha·ree	𐤍𐤀𐤆𐤇𐤓
three	she·losh	𐤑𐤏𐤒𐤀
seahs	se·eem	𐤑𐤏𐤒𐤀
flour	qe·mach	𐤓𐤏𐤌𐤐
of fine	so·let	𐤑𐤏𐤒𐤀
knead it	lu·shee	𐤋𐤅𐤑𐤏
and bake	va·a·see	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
some bread ”	u·go·wt	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
to	ve·el	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
the herd	hab·ba·qar	𐤇𐤍𐤅𐤋𐤆𐤓
ran	rats	𐤓𐤏𐤌𐤐
Meanwhile, Abraham	av·ra·ham	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
selected	vay·yiq·qach	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
calf	ben	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
	ba·qar	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
a tender	rakh	𐤓𐤏𐤌𐤐
and choice	va·to·wv	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
and gave	vay·yit·ten	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
it to	el	𐤀𐤋
a servant	han·na·ar	𐤇𐤍𐤅𐤋𐤆𐤓
who hurried	vay·ma·her	𐤅𐤆𐤃𐤆𐤍
to prepare	la·a·so·wt	𐤋𐤅𐤑𐤏
it	o·to	𐤓𐤏𐤌𐤐

Genesis 18:7

Then Abraham	vay-yiq·qach	III-0-3-Y	Genesis 18:8
brought			
curds	chem·ah	𐤇𐤌𐤍𐤃	
and milk	ve·cha·lav	𐤅𐤃𐤍𐤏	
and the calf	u·ven	𐤅𐤅	
	hab·ba·qar	𐤇𐤁𐤁𐤓	
that	a·sher	𐤁𐤍𐤏	
had been prepared	a·sah	𐤁𐤍𐤏	
and he set them	vay·yit·ten	𐤅𐤏𐤏	
before the men	liph·ne·hem	𐤌𐤏𐤏𐤏𐤏	
and	ve·hu	𐤅𐤏𐤏	
stood	o·med	𐤏𐤍𐤏	
by them	a·le·hem	𐤁𐤌𐤏𐤏	
under	ta·chat	𐤏𐤏𐤏	
the tree	ha·ets	𐤇𐤏𐤏	
as they ate	vay·yo·khe·lu	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏	
they asked	vay·yo·me·ru	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏	Genesis 18:9
	'ē·law	𐤅𐤏𐤏	
“ Where	ay·yeh	𐤁𐤏𐤏	
Sarah ? ”	sa·rah	𐤍𐤏𐤏	
is your wife	ish·te·kha	𐤏𐤏𐤏	
he replied	vay·yo·mer	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏	
“ There	hin·neh	𐤇𐤏𐤏	
in the tent ”	va·o·hel	𐤅𐤏𐤏𐤏	
Then the LORD said	vay·yo·mer	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏	Genesis 18:10
“ I will surely	sho·wv	𐤍𐤏𐤏	
return	a·shuv	𐤁𐤍𐤏	
to you	e·le·kha	𐤏𐤏𐤏	

at this time next year	ka-et	𐤀𐤓𐤗
	chay-yah	𐤇𐤃𐤅𐤁
	ve-hin-neh	𐤅𐤄𐤁𐤒
will have a son ! ”	ben	𐤁𐤍
Sarah	le-sa-rah	𐤋𐤓𐤁𐤒
and your wife	ish-te-kha	𐤓𐤓𐤕𐤁
Now Sarah	ve-sa-rah	𐤅𐤓𐤁𐤒
listening	sho-ma-at	𐤓𐤓𐤓𐤗
at the entrance	pe-tach	𐤓𐤓𐤕
to the tent	ha-o-hel	𐤁𐤓𐤓𐤕
	ve-hu	𐤅𐤄𐤁
was behind him	a-cha-raw	𐤅𐤃𐤁𐤒
And Abraham	ve-av-ra-ham	𐤅𐤅𐤅𐤁𐤒𐤁𐤓
and Sarah	ve-sa-rah	𐤅𐤓𐤁𐤒
were already old	ze-qe-neem	𐤅𐤅𐤅𐤓𐤓𐤓
and well along	ba-eem	𐤁𐤁𐤅𐤓
in years	bay-ya-meem	𐤁𐤅𐤅𐤓𐤓𐤓
had passed	cha-dal	𐤇𐤃𐤓
	lih-yo-wt	𐤋𐤄𐤅𐤗
Sarah	le-sa-rah	𐤋𐤓𐤁𐤒
the age of childbearing	o-rach	𐤓𐤓𐤕
	kan-na-sheem	𐤕𐤁𐤎𐤓𐤓𐤓
laughed	vat-tits-chaq	𐤅𐤅𐤅𐤓𐤓𐤓𐤕
So [she]	sa-rah	𐤓𐤓𐤁𐤒
to herself	be-qir-bah	𐤁𐤅𐤓𐤓𐤓
saying	le-mor	𐤋𐤓𐤓
“ After	a-cha-re	𐤅𐤃𐤁𐤒

Genesis 18:11

Genesis 18:12

I am worn out	ve-lo-tee	וְלֹטִי	
will I now have	ha-ye-tah	וְעַתָּה	
	lee	לִי	
this pleasure ? ”	ed-nah	וְעֵדֶנִּי	
and my master	va-do-nee	וְאֲדֹנָי	
is old	za-qen	זָקֵן	
asked	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 18:13
And the LORD	YHVH	וַיֹּאמֶר	
	el	יְהוָה	
Abraham	av-ra-ham	אַבְרָהָם	
“ Why	lam-mah	לָמָּה	
	zeh	זֶה	
laugh	tsa-cha-qah	וַיִּצְחַק	
did Sarah	sa-rah	סָרָה	
and say	le-mor	וַיֹּאמֶר	
‘ Can I really	ha-aph	הֲאֵפֶה	
	um-nam	מִיֵּנָם	
bear a child	e-led	אֶלֶד	
when I am	va-a-nee	וְאֲנִי	
old ? ’	za-qan-tee	זָקֵן	
too difficult	ha-yip-pa-le	וְיָבִילֵנִי	Genesis 18:14
for the LORD ?	meh-YHVH	וְיֵדְעֵנִי	
Is anything	da-var	דָּבָר	
At the appointed time	lam-mo-w-ed	לְמוֹעֵד	
I will return	a-shuv	אֶשׁוּב	
to you —	e-le-kha	אֵלֶיךָ	
in about a year	ka-et	כָּאֵת	

	—	chay-yah	כַּיִּיָּהּ	
	and Sarah	u·le·sa·rah	וְלֵסָרָה	
	will have a son ”	ben	בֶּן	
	she denied it	vat·te·kha·chesh	וַתִּשְׁתַּחֲצֹק	Genesis 18:15
	But Sarah	sa·rah	סָרָה	
	and said	le·mor	לְמֹרֶךְ	
	“I did not	lo	לֹ	
	laugh ”	tsa·chaq·tee	צָחַקְתִּי	
	so	kee	כִּי	
	was afraid	ya·re·ah	יָרֵא	
	replied [the LORD]	vay·yo·mer	וַיֹּמַר	
	“ No ”	lo	לֹ	
	“ but	kee	כִּי	
	you did laugh ”	tsa·cha·qet	צָחַקְתְּ	
When [the men] got		vay·ya·qu·mu	וַיִּקְמוּ	
up				Genesis 18:16
to leave		mish·sham	מִשָּׁם	
[they]		ha·a·na·sheem	הֵנָּה	
looked out		vay·yash·qi·phu	וַיִּשְׁקֹפּוּ	
over		al	עַל	
		pe·ne	פְּנֵי	
Sodom		se·dom	סְדוֹם	
and Abraham		ve·av·ra·ham	וְאַבְרָהָם	
walked along		ho·lekh	הוֹלֵךְ	
with them		im·mam	מֵאִחֵיהֶם	
to see them off		le·shal·le·cham	לְשַׁלְּחָם	
And the LORD		va·YHVH	וַיֹּמַר	
said		a·mar	אָמַר	Genesis 18:17

hide	ham·khas·seh	ᠬᠠᠮᠬᠢᠰᠢᠰᠡᠬᠡ
“ Shall I	a·nee	ᠠᠨᠡ
from Abraham	me·av·ra·ham	ᠮᠡᠠᠪᠢᠷᠠᠬᠤᠮ
what	a·sher	ᠠᠰᠢᠷ
I	a·nee	ᠠᠨᠡ
am about to do ?	o·seh	ᠣᠰᠡᠬᠡ
Abraham	ve·av·ra·ham	ᠪᠡᠠᠪᠢᠷᠠᠬᠤᠮ
{will} surely	ha·yo	ᠬᠠᠶᠣ
become	yih·yeh	ᠶᠢᠬᠡᠶᠡᠬᠡ
nation	le·go·w	ᠯᠡᠭᠣᠪᠠ
a great	ga·do·wl	ᠭᠠᠳᠣᠪᠠ
and powerful	ve·a·tsum	ᠪᠡᠠᠲᠤᠰᠤᠮ
{will} be blessed	ve·niv·re·khu	ᠪᠡᠨᠢᠪᠢᠷᠡᠬᠤ
and through him	vo	ᠪᠣ
all	kol	ᠬᠣᠯ
the nations	go·w·ye	ᠭᠣᠪᠠᠶᠡ
of the earth	ha·a·rets	ᠬᠠᠠᠷᠢᠲᠢ
For	kee	ᠬᠡ
I have chosen	ye·da·tee	ᠶᠡᠳᠠᠲᠡ
him	le·ma·an	ᠯᠡᠮᠠᠠᠨ
so that	a·sher	ᠠᠰᠢᠷ
he will command	ye·tsaw·veh	ᠶᠡᠲᠤᠰᠠᠪᠡᠬᠡ
-	et	ᠡᠲ
his children	ba·naw	ᠪᠠᠨᠠᠪ
and	ve·et	ᠪᠡᠡᠲ
his household	be·to	ᠪᠡᠲᠣ
after him	a·cha·raw	ᠠᠴᠢᠷᠠᠪ

Genesis 18:18

Genesis 18:19

to keep	ve-sha-me·ru	YHWH
the way	de-rekh	SH
of the LORD	YHVH	YHWH
by doing	la-a-so·wt	YHWH
what is right	tse-da-qah	YHWH
and just	u-mish·pat	YHWH
in order that	le-ma·an	YHWH
may bring	ha-vee	YHWH
the LORD	YHVH	YHWH
upon	al	YHWH
Abraham	av-ra-ham	YHWH
-	et	YHWH
what	a-sher	YHWH
He has promised	dib·ber	YHWH
- "	a·law	YHWH
said	vay-yo·mer	YHWH
Then the LORD	YHVH	YHWH
" The outcry	za·a-qat	YHWH
against Sodom	se-dom	YHWH
and Gomorrah	va-a-mo·rah	YHWH
Because	kee	YHWH
is great	rab·bah	YHWH
their sin	ve-chat·ta-tam	YHWH
-	kee	YHWH
grievous	kha-ve-dah	YHWH
is so	me-od	YHWH
I will go down	e-ra-dah	YHWH

Genesis 18:20

Genesis 18:21

	na	נָא
to see	ve-er-eh	וַיַּרְא
justify the outcry	hak-ke-tsa-a-qa-tah	וַיִּצְדַּק וַיִּשְׁמַע
that has reached	hab-ba-ah	וַיָּבֹאוּ
Me	e-lay	אֵלַי
if their actions	a-su	וְעַל
fully	ka-lah	וְעַל
If	ve-im	וְאִם
not	lo	לֹא
I will find out "	e-da-ah	וַיִּדְעֶנּוּ
turned	vay-yiph-nu	וַיִּפְּנוּ
away	mish-sham	מִשָּׁם
And [the two] men	ha-a-na-sheem	וַיָּבֹאוּ
and went	vay-ye-le-khu	וַיֵּלְכוּ
toward Sodom	se-do-mah	וּלְסוּדוֹם
but Abraham	ve-av-ra-ham	וְאַבְרָהָם
remained	o-w-den-nu	וַיִּשְׁתָּבֵט
standing	o-med	וַיִּשְׁתָּבֵט
before	liph-ne	וַיִּשְׁתָּבֵט
the LORD	YHVH	וַיִּשְׁתָּבֵט
stepped forward	vay-yig-gash	וַיִּגָּשׁ
Abraham	av-ra-ham	וְאַבְרָהָם
and said	vay-yo-mar	וַיֹּאמֶר
" Will You really	ha-aph	וְהֲיִשְׁמַע
sweep away	tis-peh	וְהֲיִשְׁמַע
the righteous	tsad-deeq	וְהֲיִשְׁמַע
with	im	וְהֲיִשְׁמַע

Genesis 18:22

Genesis 18:23



the wicked ?	ra·sha	רשע	
What if	u·lay	ולא	Genesis 18:24
there are	yesh	יש	
fifty	cha·mish·sheem	מחמשים	
righteous ones	tsad·dee·qim	צדיקים	
in	be·to·wkh	בית	
the city ?	ha·eer	העיר	
Will You really	ha·aph	אף	
sweep it away	tis·peh	פית	
and not	ve·lo	ולא	
spare	tis·sa	סאת	
the place	lam·ma·qo·wm	למקומ	
for the sake of	le·ma·an	למאן	
the fifty	cha·mish·sheem	מחמשים	
righteous ones	hats·tsad·dee·qim	צדיקים	
who	a·sher	אשר	
are there ?	be·qir·bah	בקרבה	
Far be it	cha·li·lah	לילה	Genesis 18:25
from You	le·kha	לך	
to do	me·a·sot	מאסות	
a thing —	kad·da·var	דבר	
such	haz·zeh	זה	
to kill	le·ha·meet	להמת	
the righteous	tsad·deeq	צדיק	
with	im	עמו	
the wicked	ra·sha	רשע	
are treated alike	ve·ha·yah	והיה	

so that the righteous	khats-tsad-deeq	⊖→J⊂onW
and the wicked	ka-ra-sha	⊖W⊂W
Far be it	cha-li-lah	⊂J/JIII
from You !	lakh	WJ
the Judge	ha-sho-phet	⊕⊖W⊂
of all	kal	JW
the earth	ha-a-rets	on⊂⊂⊂
Will not	lo	⊂J
do	ya-a-seh	⊂W⊖→
what is right ? ”	mish-pat	⊕⊖W⊂
replied	vay-yo-mer	⊂⊂⊂⊂→
So the LORD	YHVH	⊂Y⊂→
“ If	im	⊂⊂
I find	em-tsa	⊂on⊂⊂
of Sodom	vis-dom	⊂⊂⊂⊂
fifty	cha-mish-sheem	⊂→W⊂III
righteous ones	tsad-dee-qim	⊂⊖→J⊂on
within	be-to-wkh	WY⊂⊂
the city	ha-eer	⊂→⊖⊂
I will spare	ve-na-sa-tee	→⊂⊂W⊂Y
the whole	le-khal	JWJ
place ”	ham-ma-qo-wm	⊂Y⊖⊖⊂
on their account	ba-a-vu-ram	⊂⊂Y⊂⊖⊂
answered	vay-ya-an	⊂⊖→Y
Then Abraham	av-ra-ham	⊂⊂⊂⊂⊂
	vay-yo-mar	⊂⊂⊂⊂→
“ Now that	hin-neh	⊂⊂⊂

Genesis 18:26

Genesis 18:27

	na	𐤍
I have ventured	ho·w·al·tee	𐤇𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕
to speak	le·dab·ber	𐤋𐤁𐤁𐤁
to	el	𐤋
the Lord —	a·do·nay	𐤁𐤃𐤍
though I	ve·a·no·khee	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁
am but dust	a·phar	𐤁𐤍
and ashes —	va·e·pher	𐤕𐤁𐤍
suppose	u·lay	𐤕𐤁𐤍
lack	yach·se·run	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤍
the fifty	cha·mish·sheem	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤍
righteous ones	hats·tsad·dee·qim	𐤇𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕𐤁𐤅𐤕
five	cha·mish·shah	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤍
Will You destroy	ha·tash·cheet	𐤇𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕𐤁𐤅𐤕
for the lack of five ? ”	ba·cha·mish·shah	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕
-	et	𐤅
the whole	kal	𐤕𐤁
city	ha·eer	𐤇𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕
He replied	vay·yo·mer	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕
I will not	lo	𐤋
destroy [it] ”	ash·cheet	𐤇𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕𐤁𐤅𐤕
“ If	im	𐤍
I find	em·tsa	𐤅𐤍𐤕𐤁
there	sham	𐤕𐤁
forty-five	ar·ba·eem	𐤇𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕𐤁𐤅𐤕
	va·cha·mish·shah	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕𐤁𐤅𐤕
Once again	vay·yo·seph	𐤕𐤁𐤍𐤕𐤁𐤅𐤕𐤁𐤅𐤕

Genesis 18:28

Genesis 18:29

	o·wd	𐤀𐤄𐤍
[Abraham] spoke	le·dab·ber	𐤋𐤁𐤁𐤁
to [the LORD]	e·law	𐤀𐤋𐤁
He answered	vay·yo·mar	𐤅𐤃𐤁𐤁𐤁
“ Suppose	u·lay	𐤀𐤋𐤁
are found	yim·ma·tse·un	𐤃𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁
there ? ”	sham	𐤍𐤔
forty	ar·ba·eem	𐤁𐤓𐤁𐤁𐤁
	vay·yo·mer	𐤅𐤃𐤁𐤁𐤁
I will not	lo	𐤋
do it ”	e·e·seh	𐤀𐤀𐤔𐤍
“ On account	ba·a·vur	𐤁𐤃𐤁𐤁
of the forty	ha·ar·ba·eem	𐤁𐤓𐤁𐤁𐤁𐤁
Then [Abraham] said	vay·yo·mer	𐤅𐤃𐤁𐤁𐤁
not	al	𐤋
	na	𐤍
be angry	yi·char	𐤅𐤓𐤁
“ May the Lord	la·do·nay	𐤋𐤁𐤁𐤁
but let me speak	va·a·dab·be·rah	𐤅𐤃𐤁𐤁𐤁
[further]		
Suppose	u·lay	𐤀𐤋𐤁
are found	yim·ma·tse·un	𐤃𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁
there ? ”	sham	𐤍𐤔
thirty	she·lo·sheem	𐤍𐤓𐤁𐤁𐤁
He replied	vay·yo·mer	𐤅𐤃𐤁𐤁𐤁
I will not	lo	𐤋
do it ”	e·e·seh	𐤀𐤀𐤔𐤍
“ If	im	𐤍

Genesis 18:30

I find	em·tsa	ḂḂḂḂḂ	
there	sham	ḂḂḂ	
thirty	she·lo·sheem	ḂḂḂḂḂḂḂ	
And [Abraham] said	vay·yo·mer	ḂḂḂḂḂḂḂ	Genesis 18:31
“ Now that	hin·neh	ḂḂḂḂ	
	na	ḂḂ	
I have ventured	ho·w·al·tee	ḂḂḂḂḂḂḂ	
to speak	le·dab·ber	ḂḂḂḂḂ	
to	el	ḂḂ	
the Lord	a·do·nay	ḂḂḂḂḂ	
suppose	u·lay	ḂḂḂḂḂ	
are found	yim·ma·tse·un	ḂḂḂḂḂḂḂḂ	
there ? ”	sham	ḂḂḂ	
twenty	es·reem	ḂḂḂḂḂḂḂ	
He answered	vay·yo·mer	ḂḂḂḂḂḂḂ	
I will not	lo	ḂḂ	
destroy [it] ”	ash·cheet	ḂḂḂḂḂḂḂḂ	
“ On account	ba·a·vur	ḂḂḂḂḂḂḂ	
of the twenty	ha·es·reem	ḂḂḂḂḂḂḂḂḂ	
Finally, [Abraham] said	vay·yo·mer	ḂḂḂḂḂḂḂ	Genesis 18:32
not	al	ḂḂ	
	na	ḂḂ	
be angry	yi·char	ḂḂḂḂḂḂ	
“ May the Lord	la·do·nay	ḂḂḂḂḂḂḂ	
but let me speak	va·a·dab·be·rah	ḂḂḂḂḂḂḂḂḂ	
	akh	ḂḂḂ	
once more	hap·pa·am	ḂḂḂḂḂḂḂ	

Suppose	u·lay	⋈⋈⋈
are found	yim·ma·tse·un	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
there ? ”	sham	⋈⋈⋈
ten	a·sa·rah	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
And He answered	vay·yo·mer	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
I will not	lo	⋈⋈
destroy [it] ”	ash·cheet	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
“ On account	ba·a·vur	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
of the ten	ha·a·sa·rah	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
He departed	vay·ye·lekh	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
the LORD	YHVH	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
When	ka·a·sher	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
had finished	kil·lah	⋈⋈⋈⋈⋈
speaking	le·dab·ber	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
with	el	⋈⋈
Abraham	av·ra·ham	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
and Abraham	ve·av·ra·ham	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
returned	shav	⋈⋈⋈
home	lim·qo·mo	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
arrived	vay·ya·vo·u	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
Now the two	she·ne	⋈⋈⋈⋈⋈
angels	ham·mal·a·kheem	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
at Sodom	se·do·mah	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
in the evening	ba·e·rev	⋈⋈⋈⋈⋈⋈⋈
and Lot	ve·lo·wt	⋈⋈⋈⋈⋈⋈
was sitting	yo·shev	⋈⋈⋈⋈⋈
in the gateway	be·sha·ar	⋈⋈⋈⋈⋈⋈

Genesis 18:33

Genesis 19:1

of [the city]	se-dom	ጠጵቱ
saw them	vay-yar	የባሉሁ
When Lot	lo-wt	ፀሁሥ
he got up	vay-ya-qam	ጠ-ፀ-አሁ
to meet them	liq-ra-tam	ጠቸዮባ-ፀ-ሥ
bowed	vay-yish-ta-chu	ሃቸተሠአሁ
facedown	ap-pa-yim	ጠአ-ፀ-የ
	a-re-tсах	ደጠባቸ
and said	vay-yo-mer	ባጠዮአሁ
“	hin-neh	ደኅደ
	na	የኅ
My lords	a-do-nay	አ-ኅ-ጵ
turn aside	su-ru	ሃባሃቱ
please	na	የኅ
into	el	ሥ
the house	bet	ተ-ሁ
of your servant	av-de-khem	ጠሠጵሁ
and spend the night	ve-lee-nu	ሃኅ-ሥ
wash	ve-ra-cha-tsu	ሃጠቸባሁ
your feet	rag-le-khem	ጠሠአ-ሥ-ሌባ
Then you can rise early	ve-hish-kam-tem	ጠተጠሠሠደሁ
and go	va-ha-lakh-tem	ጠተሠሥደሁ
on your way ”	le-dar-ke-khem	ጠሠሠባጵሥ
they answered	vay-yo-me-ru	ሃባጠዮአሁ
“ No ”	lo	የሥ
	kee	አሠ
in the square ”	va-re-cho-wv	ሁሃቸባሁ

Genesis 19:2

“ we will spend the night	na·leen	ናታሥና	
But [Lot] insisted	vay·yiph·tsar	ባሎሎኮረኑ	Genesis 19:3
	bam	ጠሁ	
so strongly	me·od	ጸንጠ	
that they followed	vay·ya·su·ru	ሃኑቱኑ	
him	e·law	ሃታሥ	
	vay·ya·vo·u	ሃሁሁኑ	
into	el	ሥ	
his house	be·to	ሃታሁ	
He prepared	vay·ya·as	ሠዐኑ	
for them	la·hem	ጠደሥ	
a feast	mish·teh	ደተሠጠ	
unleavened bread	u·mats·tso·wt	ተሃጠጠሃ	
and baked	a·phah	ደተሁ	
and they ate	vay·yo·khe·lu	ሃሥሁኑ	
Before	te·rem	ጠባፀ	Genesis 19:4
they had gone to bed	yish·ka·vu	ሃሁሠሁ	
the men	ve·an·she	ሁሠኑ	
of the city	ha·eer	ባሁዐደ	
	an·she	ሁሠኑ	
of Sodom	se·dom	ጠሶቱ	
surrounded	na·sab·bu	ሃሁቱ	
	al	ሥ	
the house	hab·ba·yit	ተሁደ	
both young	min·na·ar	ባዐኑጠ	
and	ve·ad	ሶዐሃ	
old	za·qen	ኑዐፀ	



	all	kal	𐤀𐤋	
		ha·am	𐤇𐤀𐤎	
		miq·qa·tseh	𐤇𐤀𐤒𐤀𐤕𐤇	
They called out	vay·yiq·re·u	𐤅𐤁𐤓𐤀𐤒𐤀𐤅		Genesis 19:5
to	el	𐤀𐤋		
Lot	lo·wt	𐤀𐤋𐤅		
saying	vay·yo·me·ru	𐤅𐤁𐤓𐤀𐤎𐤅𐤓		
	lo	𐤀𐤋		
“ Where	ay·yeh	𐤅𐤁𐤓		
are the men	ha·a·na·sheem	𐤇𐤀𐤎𐤀𐤕𐤇𐤀𐤎		
who	a·sher	𐤀𐤕𐤇		
came	ba·u	𐤁𐤀		
to you tonight	e·le·kha	𐤀𐤋𐤀𐤕𐤇		
?	hal·la·ye·lah	𐤇𐤀𐤋𐤀𐤕𐤇		
Send them out	ho·w·tsee·em	𐤇𐤀𐤕𐤇𐤀𐤕𐤇𐤀𐤎		
to us	e·le·nu	𐤀𐤋𐤀𐤕𐤇		
so we can have relations	ve·ne·de·ah	𐤅𐤁𐤓𐤀𐤕𐤇		
with them !”	o·tam	𐤀𐤕𐤇		
went	vay·ye·tse	𐤅𐤁𐤓𐤀𐤕𐤇		Genesis 19:6
to meet them	a·le·hem	𐤀𐤋𐤀𐤕𐤇		
Lot	lo·wt	𐤀𐤋𐤅		
outside	hap·pet·chah	𐤇𐤀𐤕𐤇𐤀𐤕𐤇		
the door	ve·had·de·let	𐤅𐤁𐤓𐤀𐤕𐤇		
shutting	sa·gar	𐤀𐤕𐤇		
behind him	a·cha·raw	𐤅𐤁𐤓𐤀𐤕𐤇		
he pleaded	vay·yo·mar	𐤅𐤁𐤓𐤀𐤕𐤇		Genesis 19:7
“ don’t	al	𐤀𐤋		

“ Please	na	נָא
my brothers ”	a·chay	אֶחָיִךְ
do such a wicked thing	ta·re·u	תַּעֲשֶׂה
!		
Look	hin·neh	הִנֵּה
	na	נָא
I have	lee	לִי
two	she·te	שְׁתֵּי
daughters	va·no·wt	בָּנוֹתַי
who	a·sher	אֲשֶׁר
have never	lo	לֹא
slept with	ya·de·u	יָדַעְתָּ
a man	eesh	אִישׁ
Let me bring	o·w·tsee·ah	אֲנִי מְבִיא
	na	נָא
them	et·hen	לָכֵן
to you	a·le·khem	לְכֶם
and you can do	va·a·su	וְאַתָּה
to them	la·hen	לָהֶם
as you please	kat·to·wv	כַּאֲשֶׁר
	be·e·ne·khem	מְשַׁלְּטֵיכֶם
But	raq	וְעַתָּה
men	la·a·na·sheem	אֲנִי מְשַׁלְּטֵיכֶם
to these	ha·el	אֵלֵינוּ
do not	al	אַל
do	ta·a·su	תַּעֲשֶׂה
anything	da·var	דָּבָר
for	kee	לְעֵין

Genesis 19:8

	al	𐤀𐤋
	ken	𐤊𐤍
they have come	ba·u	𐤁𐤀
under the protection	be·tsel	𐤁𐤀𐤓𐤀
of my roof ”	qo·ra·tee	𐤒𐤋𐤓𐤀
they replied	vay·yo·me·ru	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
“ Get out of the way	gesh	𐤂𐤓
!”	ha·le·ah	𐤁𐤀𐤋𐤁
And they declared	vay·yo·me·ru	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
“ This one	ha·e·chad	𐤁𐤀𐤀𐤕𐤁
came here	ba	𐤁𐤀
as a foreigner	la·gur	𐤋𐤀𐤂𐤓
and he is already	vay·yish·pot	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
acting like a judge	sha·pho·wt	𐤑𐤁𐤕𐤕𐤕
!		
Now	at·tah	𐤀𐤕𐤁
we will treat you worse	na·ra	𐤎𐤀𐤓
	le·kha	𐤋𐤀
than them ”	me·hem	𐤎𐤀𐤕𐤎
And they pressed	vay·yiph·tse·ru	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
	va·eesh	𐤕𐤕𐤕𐤕
in on Lot	be·lo·wt	𐤁𐤀𐤋𐤕
	me·od	𐤎𐤀𐤕
and moved in	vay·yig·ge·shu	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
to break down	lish·bor	𐤋𐤓𐤕
the door	had·da·let	𐤁𐤀𐤕𐤁
reached out	vay·yish·le·chu	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
But the men [inside]	ha·a·na·sheem	𐤁𐤀𐤀𐤕𐤁

Genesis 19:9

Genesis 19:10

-	et	ተሪ
	ya·dam	ጠልጎ
pulled	vay·ya·vee·u	ሃላጎህህህ
-	et	ተሪ
Lot	lo·wt	ጠላጎ
with them	a·le·hem	ጠላጎህህ
into the house	hab·ba·ye·tah	ወተህህ
-	ve·et	ተሪሃ
the door	had·de·let	ተሪላወ
and shut	sa·ga·ru	ሃገሪቱ
And	ve·et	ተሪሃ
the men	ha·a·na·sheem	ጠላጎህህህ
-	a·sher	ገሠህ
at the entrance	pe·tach	ጠተ
	hab·ba·yit	ተህህ
they struck	hik·ku	ሃሠወ
with blindness	bas·san·ve·reem	ጠላጎህህህህህ
young	miq·qa·ton	ገጠጠ
and	ve·ad	ላወሃ
old	ga·do·wl	ገላገ
so that they wearied themselves	vay·yil·u	ሃላጎህህ
[trying] to find	lim·tso	ሃጠጠጠ
the door	hap·pa·tach	ጠተወ
said	vay·yo·me·ru	ሃገጠጠህህ
Then the [two] men	ha·a·na·sheem	ጠላጎህህህ
to	el	ሃህ
Lot	lo·wt	ጠላጎ

Genesis 19:11

Genesis 19:12

else	od	𐤀𐤓
“ Do	mee	𐤎𐤌
you have anyone	le·kha	𐤌𐤎
here —	phoh	𐤑𐤀
a son-in-law	cha-tan	𐤑𐤕𐤍
your sons	u·va·ne·kha	𐤀𐤕𐤍𐤕𐤎
or daughters	u·ve·no·te·kha	𐤀𐤕𐤍𐤕𐤎𐤕𐤎
or anyone	ve·khol	𐤕𐤌
who belongs	a·sher	𐤀𐤑𐤕
to you ?	le·kha	𐤌𐤎
else in the city	ba·eer	𐤁𐤀𐤀𐤓
Get them out	ho·w·tse	𐤐𐤕𐤕𐤕
of	min	𐤎𐤌
here	ham·ma·qo·wm	𐤐𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
because	kee	𐤕𐤌
are about to destroy	mash·chi·teem	𐤎𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
we	a·nach·nu	𐤀𐤎𐤕𐤎
-	et	𐤕𐤕
place	ham·ma·qo·wm	𐤐𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
this	haz·zeh	𐤐𐤕𐤕
For	kee	𐤕𐤌
[against its people] is so great	ga·de·lah	𐤐𐤕𐤕𐤕
the outcry	tsa·a·qa·tam	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
to	et	𐤕𐤕
	pe·ne	𐤑𐤎
the LORD	YHVH	𐤕𐤕𐤕𐤕
has sent us	vay·shal·le·che·nu	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕

that [He]	YHVH	וַיְהִי
to destroy it "	le·sha·cha·tah	וַיִּשְׁחָקֵהוּ
went out	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא
So Lot	lo·wt	לֹט
and spoke	vay·dab·ber	וַיְדַבֵּר
to	el	אֱלֹהִים
the sons-in-law	cha·ta·naw	בְּנֵי חַתָּן
who were pledged in marriage to	lo·qe·che	לְבָרְתָּהֶם
his daughters	ve·no·taw	בְּנוֹתָיו
he said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
" Get up "	qu·mu	קוּמוּ
" Get out	tse·u	צֵאוּ
of	min	מִן
place	ham·ma·qo·wm	מִמָּקוֹמִי
this	haz·zeh	זֶה
for	kee	כִּי
is about to destroy	mash·cheet	שׁוֹחֵת מְאֹד
the LORD	YHVH	וַיְהִי
-	et	וְ
the city ! "	ha·eer	הָעִיר
he was	vay·hee	וַיְהִי
joking	khim·tsa·cheq	וַיִּשְׂחָק
thought	be·e·ne	וַיִּחְשַׁב
But his sons-in-law	cha·ta·naw	בְּנֵי חַתָּן
At	u·khe·mo	וַיְהִי
daybreak	hash·sha·char	בְּשַׁחַר
	a·lah	וַיֵּלֶךְ

Genesis 19:14

Genesis 19:15

hurried	vay·ya·ee·tsu	Yon>JY>Y
the angels	ham·mal·a·kheem	M>WYJMY
Lot along	be·lo·wt	⊕YJL
saying	le·mor	LMYJ
“ Get up !	qum	MY⊖
Take	qach	III⊖
-	et	Y
your wife	ish·te·kha	WYWY
-	ve·et	Y
and your two	she·te	>YW
daughters	ve·no·te·kha	W>YJL
who are here	han·nim·tsa·ot	YonMMY
or	pen	Y⊖
you will be swept away	tis·sa·pheh	Y⊖Y
in the punishment	ba·a·won	Y⊖Y
of the city ”	ha·eer	Y⊖Y
But when [Lot]	vay·yit·mah·mah	YMYMY>Y
hesitated		
grabbed	vay·ya·cha·zi·qu	Y⊖IY>Y
the men	ha·a·na·sheem	M>WYMY
his hand	be·ya·do	Y>Y
and the hands	u·ve·yad	Y>Y
of his wife	ish·to	YWY
and	u·ve·yad	Y>Y
his two	she·te	>YW
daughters	ve·no·taw	Y>YJL
compassion	be·chem·lat	YJMY

because of the LORD's	YHVH	𐤅𐤆𐤕𐤁
for them	a-law	𐤏𐤀𐤋𐤁
And they led them	vay-yo-tsi-u-hu	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
safely	vay-yan-ni-chu-hu	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
out of	mi-chuts	𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
the city	la-eer	𐤋𐤁𐤀𐤓
-	vay-hee	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
As soon as the men had brought	khe-ho-w-tsee-am	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
them	o-tam	𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
out	ha-chu-tsah	𐤁𐤕𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
one of them said	vay-yo-mer	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
“ Run	him-ma-let	𐤁𐤕𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
for	al	𐤏𐤕
your lives !	naph-she-kha	𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
Do not	al	𐤏𐤕
look	tab-beet	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
back	a-cha-re-kha	𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕
and do not	ve-al	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
stop	ta-a-mod	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
anywhere	be-khal	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
on the plain !	hak-kik-kar	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
to the mountains	ha-ha-rah	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
Flee	him-ma-let	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
or	pen	𐤏𐤕
you will be swept away ! ”	tis-sa-pheh	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕
replied	vay-yo-mer	𐤕𐤁𐤕𐤏𐤕𐤓𐤕𐤏𐤕

Genesis 19:17

Genesis 19:18



But Lot	lo·wt	⊕YJ
	a·le·hem	ᠮᠠᠯᠡᠬᠡᠮ
“ No	al	Jᠰ
please !	na	ᠨᠠ
my lords	a·do·nay	ᠠᠳᠣᠨᠠᠶ
has indeed	hin·neh	ᠬᠢᠨᠨᠡᠬ
	na	ᠨᠠ
found	ma·tṣa	ᠮᠠᠲᠰᠠ
Your servant	av·de·kha	ᠠᠪᠳᠡᠬᠬᠠ
favor	chen	ᠴᠡᠨ
in your sight	be·e·ne·kha	ᠪᠡᠡᠨᠡᠬᠬᠠ
great	vat·tag·del	ᠪᠠᠲᠠᠭᠳᠡᠯ
kindness	chas·de·kha	ᠴᠠᠰᠳᠡᠬᠬᠠ
-	a·sher	ᠠᠰᠡᠷ
and you have shown	a·see·ta	ᠠᠰᠡᠲᠠ
me	im·ma·dee	ᠢᠮᠠᠳᠡ
by sparing	le·ha·cha·yo·wt	ᠯᠡᠬᠠᠴᠢᠶᠣᠪᠲ
-	et	ᠡᠲ
my life	naph·shee	ᠨᠠᠫᠰᠡ
But I	ve·a·no·khee	ᠪᠡᠠᠨᠠᠬᠡ
cannot	lo	ᠯᠠ
	u·khal	ᠤᠬᠠᠯ
run	le·him·ma·let	ᠯᠡᠬᠢᠮᠠᠯᠡᠲ
to the mountains	ha·ha·rah	ᠬᠠᠬᠠᠷᠠᠬ
	pen	ᠫᠡᠨ
will overtake me	tid·ba·qa·nee	ᠲᠢᠳᠪᠠᠴᠠᠨᠡ
the disaster	ha·ra·ah	ᠬᠠᠷᠠᠠᠬ

Genesis 19:19

and I will die	va·mat·tee	⋈⋈⋈⋈	
Look	hin·neh	⋈⋈⋈	Genesis 19:20
Please	na	⋈	
a town	ha·eer	⋈⋈⋈⋈	
there [is]	haz·zot	⋈⋈⋈⋈	
nearby	qe·ro·vah	⋈⋈⋈⋈	
I can flee	la·nus	⋈⋈⋈	
where	sham·mah	⋈⋈⋈⋈	
and it	ve·hee	⋈⋈⋈⋈	
is a small place	mits·ar	⋈⋈⋈⋈	
let me flee	im·ma·le·tah	⋈⋈⋈⋈	
	na	⋈	
there —	sham·mah	⋈⋈⋈⋈	
not	ha·lo	⋈⋈⋈	
a small place ?	mits·ar	⋈⋈⋈⋈	
is it	hee	⋈⋈⋈	
will be saved ”	u·te·chee	⋈⋈⋈⋈	
Then my life	naph·shee	⋈⋈⋈⋈	
he answered	vay·yo·mer	⋈⋈⋈⋈	Genesis 19:21
	e·law	⋈⋈⋈⋈	
“ Very well ”	hin·neh	⋈⋈⋈	
“ I will grant this request	na·sa·tee	⋈⋈⋈⋈	
	pha·ne·kha	⋈⋈⋈⋈	
as well	gam	⋈⋈⋈	
	lad·da·var	⋈⋈⋈⋈	
	haz·zeh	⋈⋈⋈⋈	
and will not	le·vil·tee	⋈⋈⋈⋈	

demolish	ha-phe-kee	𐤇𐤍𐤏𐤊	
-	et	𐤅	
the town	ha-eer	𐤇𐤏𐤊	
-	a-sher	𐤁𐤍𐤏	
you indicate	dib-bar-ta	𐤃𐤁𐤁𐤏	
Hurry !	ma-her	𐤇𐤁𐤏	Genesis 19:22
Run	him-ma-let	𐤇𐤁𐤏𐤊	
there quickly	sham-mah	𐤍𐤏𐤍	
for	kee	𐤊	
I cannot	lo	𐤏	
	u-khal	𐤏𐤍𐤏	
do	la-a-so-wt	𐤏𐤍𐤏𐤊	
anything	da-var	𐤃𐤁𐤁	
until	ad	𐤁	
you reach	bo-a-kha	𐤁𐤏𐤊	
it "	sham-mah	𐤍𐤏𐤍	
That is why	al	𐤏	
	ken	𐤊	
was called	qa-ra	𐤏𐤁𐤏	
	shem	𐤍	
the town	ha-eer	𐤇𐤏𐤊	
Zoar	tso-w-ar	𐤏𐤏𐤏	
And by the time the	hash-she-mesh	𐤇𐤏𐤍𐤏𐤊	Genesis 19:23
sun			
had risen	ya-tsa	𐤏𐤏𐤏	
over	al	𐤏	
the land	ha-a-rets	𐤏𐤏𐤏𐤊	
Lot	ve-lo-wt	𐤏𐤏𐤏	

had reached	ba	𐤁𐤅	
Zoar	tso·a·rah	𐤏𐤓𐤀𐤒𐤇	
Then the LORD	va·YHVH	𐤅𐤏𐤅𐤅𐤅𐤅	Genesis 19:24
rained down	him·teer	𐤇𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕	
on	al	𐤀𐤋	
Sodom	se·dom	𐤏𐤁𐤌𐤍	
	ve·al	𐤅𐤀𐤋	
and Gomorrah —	a·mo·rah	𐤀𐤌𐤓𐤀𐤒𐤇	
sulfur	ga·phe·reet	𐤇𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕	
and fire	va·esh	𐤅𐤀𐤏𐤔	
from	me·et	𐤌𐤅𐤕	
the LORD	YHVH	𐤅𐤏𐤅𐤅𐤅𐤅	
out of	min	𐤌𐤓𐤍	
the heavens	hash·sha·ma·yim	𐤇𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕	
Thus He destroyed	vay·ya·ha·phokh	𐤅𐤀𐤏𐤔𐤅𐤕	Genesis 19:25
-	et	𐤅𐤕	
cities	he·a·reem	𐤇𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕	
these	ha·el	𐤇𐤓𐤅𐤕	
-	ve·et	𐤅𐤕𐤅	
and the entire	kal	𐤀𐤋	
plain	hak·kik·kar	𐤇𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕	
including	ve·et	𐤅𐤕𐤅	
all	kal	𐤀𐤋	
the inhabitants	yo·she·ve	𐤏𐤓𐤀𐤒𐤇	
of the cities	he·a·reem	𐤇𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕	
and everything that grew	ve·tse·mach	𐤅𐤀𐤕𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕	
on the ground	ha·a·da·mah	𐤇𐤓𐤅𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕	

looked	vat·tab·bet	⊕⊃⌢⌢	Genesis 19:26
But [Lot's] wife	ish·to	⌢⌢⌢⌢	
back	me·a·cha·raw	⌢⌢⌢⌢⌢⌢⌢⌢	
and she became	vat·te·hee	⌢⌢⌢⌢	
a pillar	ne·tseev	⊃⌢⌢⌢⌢	
of salt	me·lach	⌢⌢⌢⌢	
got up	vay·yash·kem	⌢⌢⌢⌢⌢⌢	Genesis 19:27
Abraham	av·ra·ham	⌢⌢⌢⌢⌢⌢	
Early the next morning	bab·bo·qer	⌢⌢⌢⌢⌢⌢	
and returned to	el	⌢⌢	
the place	ham·ma·qo·wm	⌢⌢⌢⌢⌢⌢⌢	
where	a·sher	⌢⌢⌢⌢	
he had stood	a·mad	⌢⌢⌢⌢	
	sham	⌢⌢⌢	
	et	⌢⌢	
before	pe·ne	⌢⌢⌢⌢	
the LORD	YHVH	⌢⌢⌢⌢⌢⌢	
He looked	vay·yash·qeph	⌢⌢⌢⌢⌢⌢	Genesis 19:28
down	al	⌢⌢⌢	
toward	pe·ne	⌢⌢⌢⌢	
Sodom	se·dom	⌢⌢⌢⌢	
and Gomorrah	va·a·mo·rah	⌢⌢⌢⌢⌢⌢⌢	
	ve·al	⌢⌢⌢	
and all	kal	⌢⌢⌢	
	pe·ne	⌢⌢⌢⌢	
the land	e·rets	⌢⌢⌢⌢	
of the plain	hak·kik·kar	⌢⌢⌢⌢⌢⌢	

and he saw	vay-yar	𐤅𐤂𐤅𐤕
	ve-hin-neh	𐤅𐤁𐤒𐤏𐤕
rising	a-lah	𐤅𐤁𐤋
the smoke	qee-tor	𐤒𐤓𐤕
from the land	ha-a-rets	𐤁𐤀𐤓𐤕
like smoke	ke-qee-tor	𐤒𐤓𐤕𐤕
from a furnace	hak-kiv-shan	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕
So	vay-hee	𐤅𐤁𐤒
destroyed	be-sha-chet	𐤁𐤓𐤕𐤕
when God	e-lo-heem	𐤅𐤁𐤋𐤕
-	et	𐤕
the cities	a-re	𐤁𐤓
of the plain	hak-kik-kar	𐤁𐤕𐤕𐤕
remembered	vay-yiz-kor	𐤅𐤁𐤕𐤕
He	e-lo-heem	𐤅𐤁𐤋𐤕
-	et	𐤕
Abraham	av-ra-ham	𐤅𐤁𐤓𐤕
and He brought	vay-shal-lach	𐤅𐤁𐤕𐤕
-	et	𐤕
Lot	lo-wt	𐤋𐤕
out of the	mit-to-wkh	𐤕𐤕𐤕
catastrophe	ha-ha-phe-khah	𐤁𐤕𐤕𐤕
that destroyed	ba-ha-phokh	𐤁𐤕𐤕
-	et	𐤕
the cities	he-a-reem	𐤁𐤕𐤕
where	a-sher	𐤁𐤕
had lived	ya-shav	𐤅𐤁𐤕

	ba·hen	בְּהֵן	
[he]	lo·wt	לוֹט	
left	vay·ya·al	וַיַּאֲלֶה	Genesis 19:30
Lot	lo·wt	לוֹט	
Zoar	mits·tso·w·ar	מִצְוֵי עָרִים	
and settled	vay·ye·shev	וַיֵּשֶׁב	
in the mountains —	ba·har	בְּהָרִים	
his two	u·she·te	שְׁתֵּי	
daughters	ve·no·taw	בָּנוֹתָיו	
and	im·mo	יָמָיו	
for	kee	כִּי	
he was afraid	ya·re	יָרֵא	
to stay	la·she·vet	לֵשֶׁבֶת	
in Zoar —	be·tso·w·ar	בְּעֵי עָרִים	
lived	vay·ye·shev	וַיֵּשֶׁב	
in a cave	bam·me·a·rah	בְּמַעְרָה	
where [they]	hu	הֵן	
	u·she·te	שְׁתֵּי	
	ve·no·taw	בָּנוֹתָיו	
said	vat·to·mer	וַתֹּמַר	Genesis 19:31
One day the older [daughter]	hab·be·khee·rah	חַבְבֵּי רָחֵל	
to	el	אֵל	
the younger	hats·tse·ee·rah	חַטְשֵׁי רָחֵל	
“ Our father	a·vee·nu	אָבוֹנֵנוּ	
is old	za·qen	זָקֵן	
man	ve·eesh	וְאִישׁ	
and there is no	en	עַן	

in the land	ba·a·rets	ᠪᠠᠠᠷᠢᠲᠤ	
to sleep with	la·vo·w	ᠯᠠᠪᠤᠪᠠ	
us	a·le·nu	ᠠᠯᠡᠨᠤ	
as is the custom	ke·de·rekh	ᠬᠡᠳᠡᠷᠢᠬ	
over all	kal	ᠬᠠᠯ	
the earth	ha·a·rets	ᠬᠠᠠᠷᠢᠲᠤ	
Come	le·khah	ᠯᠡᠬᠬ	Genesis 19:32
drunk	nash·qeh	ᠨᠠᠰᠢᠬᠡ	
-	et	ᠡᠲ	
let us get our father	a·vee·nu	ᠠᠪᠡᠨᠤ	
with wine	ya·yin	ᠶᠠᠶᠢᠨ	
so we can sleep	ve·nish·ke·vah	ᠪᠡᠨᠢᠰᠢᠬᠡᠪᠠᠬ	
with him	im·mo	ᠶᠡᠮᠣ	
and preserve	u·ne·chay·yeh	ᠤᠨᠡᠴᠢᠶᠢᠶᠡᠬ	
[his]	me·a·vee·nu	ᠮᠡᠠᠪᠡᠨᠤ	
line ”	za·ra	ᠵᠠᠷᠠ	
drunk	vat·tash·qe·na	ᠪᠠᠲᠤᠲᠠᠰᠢᠬᠡᠨᠠ	Genesis 19:33
-	et	ᠡᠲ	
they got their father	a·vee·hen	ᠠᠪᠡᠨᠤ	
with wine	ya·yin	ᠶᠠᠶᠢᠨ	
night	bal·lay·lah	ᠪᠠᠯᠠᠶᠠᠯᠠᠬ	
So that	hu	ᠬᠤ	
went in	vat·ta·vo	ᠪᠠᠲᠤᠲᠠᠪᠠ	
and the firstborn	hab·be·khee·rah	ᠬᠠᠪᠪᠡᠬᠡᠷᠠᠬ	
and slept with	vat·tish·kav	ᠪᠠᠲᠤᠲᠢᠰᠢᠬᠠᠪ	
-	et	ᠡᠲ	
her father	a·vee·ha	ᠠᠪᠡᠨᠠ	



he was not	ve-lo	𐤅𐤋
aware	ya-da	𐤀𐤁𐤃
when she lay down	be-shikh-vah	𐤁𐤏𐤍𐤕𐤕
or when she got up	u-ve-qu-mah	𐤀𐤕𐤕𐤕𐤀𐤁𐤃
-	vay-hee	𐤕𐤕𐤀
The next day	mim-ma-cho-rat	𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕
said	vat-to-mer	𐤕𐤕𐤕𐤕
the older [daughter]	hab-be-khee-rah	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
to	el	𐤀
the younger	hats-tse-ee-rah	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
“ Look	hen	𐤕𐤕
I slept with	sha-khav-tee	𐤕𐤕𐤕𐤕
last night	e-mesh	𐤕𐤕𐤕
-	et	𐤕
my father	a-vee	𐤕𐤕
Let us get him drunk	nash-qen-nu	𐤕𐤕𐤕𐤕
with wine	ya-yin	𐤕𐤕
again	gam	𐤕𐤕
tonight	hal-lay-lah	𐤕𐤕𐤕𐤕
so you can go in	u-vo-ee	𐤕𐤕𐤕
[and] sleep	shikh-vee	𐤕𐤕𐤕
with him	im-mo	𐤕𐤕𐤕
and we can preserve	u-ne-chay-yeh	𐤕𐤕𐤕𐤕
our father’s	me-a-vee-nu	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
line ”	za-ra	𐤕𐤕
drunk	vat-tash-qe-na	𐤕𐤕𐤕𐤕
So again	gam	𐤕𐤕

Genesis 19:34

Genesis 19:35

night	bal-lay-lah	לַיְלָה
that	ha-hu	הַיְהוּ
-	et	וְ
they got their father	a-vee-hen	וַיֵּלְכוּ אֲבֵיהֶם
with wine	ya-yin	בַּיַּיִן
went in	vat-ta-qam	וַיָּבֹאוּ
and the younger [daughter]	hats-tse-ee-rah	וְהַיְתִימָה
and slept	vat-tish-kav	וַיִּשְׁכַּבְתָּ
with him	im-mo	עִמּוֹ
he was not	ve-lo	וְלֹא
aware	ya-da	יָדָע
when she lay down	be-shikh-vah	וַיִּשְׁכַּבְתָּ
or when she got up	u-ve-qu-mah	וְעַתָּה
became pregnant	vat-ta-ha-re-na	וַיִּהְיֶה
Thus both	she-te	שְׁתֵּיהֶן
daughters	ve-no-wt	בָּנוֹת
of Lot's	lo-wt	לוֹט
by their father	me-a-vee-hen	וְאֲבֵיהֶם
gave birth to	vat-te-led	וַיֵּלְדוּ
The older [daughter]	hab-be-khee-rah	וְהַבְּתוּלָה
a son	ben	בֶּן
and named him	vat-tiq-ra	וַיִּקְרָא
	she-mo	שְׁמוֹ
Moab	mo-w-av	מוֹאָב
He	hu	הוּא
is the father	a-vee	אֲבִי
of the Moabites	mo-w-av	מוֹאָבִים

Genesis 19:36

Genesis 19:37

	of	ad	𐤀𐤃	
	today	hay-yo-wm	𐤇𐤎𐤏𐤍	
	The younger [daughter]	ve-hats-tse-ee-rah	𐤕𐤆𐤇𐤏𐤓𐤀𐤏𐤕𐤏	Genesis 19:38
	also	gam	𐤂𐤌	
		hee	𐤇𐤎	
	gave birth to	ya-le-dah	𐤕𐤏𐤕𐤀	
	a son	ben	𐤁𐤍	
	and she named	vat-tiq-ra	𐤕𐤆𐤏𐤓𐤀	
	him	she-mo	𐤕𐤏𐤕𐤀	
		ben	𐤁𐤍	
	Ben-ammi	am-mee	𐤀𐤍𐤌𐤀	
		hu	𐤇𐤎	
	He is the father	a-vee	𐤀𐤕𐤏	
	of the Ammonites	ve-ne	𐤕𐤏𐤕𐤀	
		am-mo-wn	𐤀𐤍𐤌𐤀	
	of	ad	𐤀𐤃	
	today	hay-yo-wm	𐤇𐤎𐤏𐤍	
	journeyed	vay-yis-sa	𐤕𐤏𐤕𐤀	Genesis 20:1
	from there	mish-sham	𐤌𐤏𐤕𐤀	
	Now Abraham	av-ra-ham	𐤀𐤕𐤏	
	to the region	ar-tсах	𐤀𐤕𐤏	
	of the Negev	han-ne-gev	𐤇𐤎	
	and settled	vay-ye-shev	𐤕𐤏𐤕𐤀	
	between	ben	𐤁𐤍	
	Kadesh	qa-desh	𐤕𐤏𐤕𐤀	
		u-ven	𐤕𐤏𐤕𐤀	
	and Shur	shur	𐤕𐤏𐤕𐤀	

While he was staying	vay·ya·gar	וַיֵּגֶר
in Gerar	big·rar	גֵּרָר
said	vay·yo·mer	וַיֹּמֶר
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
of	el	אֱלֹהֵי
Sarah	sa·rah	סָרָה
his wife	ish·to	אִשְׁתִּי
is my sister ”	a·cho·tee	כִּי אֲחֹתִי
“ She	hee	הֵיאָה
brought	vay·yish·lach	וַיֵּלֶךְ
So Abimelech	a·vee·me·lekh	אֲבִימֶלֶךְ
king	me·lekh	מֶלֶךְ
of Gerar	ge·rar	גֵּרָר
to him	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
-	et	אֶת
had Sarah	sa·rah	סָרָה
came	vay·ya·vo	וַיָּבֹא
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים
to	el	אֱלֹהֵי
Abimelech	a·vee·me·lekh	אֲבִימֶלֶךְ
in a dream	ba·cha·lo·wm	בְּחֵזוֹן
One night, however	hal·la·ye·lah	לַיְלָה
and told	vay·yo·mer	וַיֹּמֶר
him	lo	לְךָ
-	hin·ne·kha	אִתְּךָ
“ You are as good as	met	מֵת
dead		
because of	al	כִּי

Genesis 20:2

Genesis 20:3

the woman	ha-ish-shah	ሕሳሕሕ	
-	a-sheer	ሳሕሕ	
you have taken	la-qach-ta	ተሳቀሱ	
for she	ve-hi-w	ሕሳሕሕ	
is a married	be-u-lat	ተሰጠላ	
woman. ”	ba-al	ሰጠላ	
Now Abimelech	va-a-vee-me-lekh	ሠላሞታህሌክ	Genesis 20:4
had not	lo	ሌ	
gone	qa-rav	ታሰረ	
near her	e-le-ha	ሕሳሕሕ	
so he replied	vay-yo-mar	ሳሕሕሕ	
“ Lord	a-do-nay	አድባላ	
a nation	ha-go-w	አሕዛብ	
even though	gam	ምን	
it is innocent ?	tsad-deeq	ሕሳሕሕ	
would You destroy	ta-ha-roq	ሌሳሕሕ	
Didn't	ha-lo	ሌሳሕሕ	Genesis 20:5
[Abraham]	hu	ሕሳሕሕ	
tell	a-mar	ሳሕሕሕ	
me	lee	ሕሳሕሕ	
is my sister ’?	a-cho-tee	አሕዛብ	
‘ She	hee	ሕሳሕሕ	
And she	ve-hee	ሕሳሕሕ	
	gam	ምን	
herself	hee	ሕሳሕሕ	
said	a-me-rah	ሕሳሕሕ	
is my brother ’	a-chee	አሕዛብ	

' He	hu	ህህደ
in the integrity	be-tam	ጠተህ
of my heart	le·va·vee	ሉቫቪ
and the innocence	u·ve·niq·yon	ህቫኒቫዮን
of my hands ”	kap·pay	ካፓይ
I have done	a·see·tee	አሲቴ
this	zot	ዘደ
said	vay·yo·mer	ቫይዮመር
to [Abimelech]	e·law	ኒሎ
Then God	ha·e·lo·heem	አላድሎሃይም
in the dream	ba·cha·lom	ባሻሎም
“ Yes	gam	ገሙ
I	a·no·khee	አኑካይ
know	ya·da·tee	ሃዳቴ
that	kee	ካይ
with a clear	ve·tam	ቫጥሙ
conscience	le·va·ve·kha	ሉቫቫክአ
you did	a·see·ta	አሲጥ
this	zot	ዘደ
have kept	va·ech·sokh	ቫኦክሶክ
	gam	ገሙ
and so I	a·no·khee	አኑካይ
you	o·wt·kha	ዐጥክአ
from sinning	me·cha·to	ሜሻጥ
against Me	lee	ሊይ
That is why	al	አሌ
	ken	ኑሕ

Genesis 20:6

I did not	lo	לו
let	ne-tat-tee-kha	שׂוֹתֵיךָ
you touch	lin-go-a	עֵינֶיךָ
her	e-le-ha	אֵת־הָאִשָּׁה
Now	ve-at-tah	כֵּן־עֵינֶיךָ
return	ha-shev	חַשְׁבֵה
wife	e-shet	אִשְׁתְּךָ
the man's	ha-eesh	אִישׁ־הָאִישׁ
for	kee	כִּי־שׂוֹ
is a prophet	na-vee	נָבִיא־חַשְׁבֵה
he	hu	הוּא־חַשְׁבֵה
he will pray	ve-yit-pal-lel	וְיִתְפַלֵּל־לְךָ
for you	ba-ad-kha	בְּאִדְּךָ־עֵינֶיךָ
and you will live	vech-yeh	וְיִחְיֶה־לְךָ
But if	ve-im	וְאִם־כֵּן
you do not	e-ne-kha	שׂוֹתֵיךָ־לֹא־יָשׁוּבֶנּוּ
restore her	me-sheev	חַשְׁבֵה־לְךָ־אֵת־הָאִשָּׁה
be aware	da	עֵינֶיךָ־עַל־
that	kee	כִּי־שׂוֹ
you will surely	mo-wt	תָּמוּת־
die —	ta-mut	תָּמוּת־
you	at-tah	אֵת־כֵּן
and all	ve-khal	כֹּל־שׂוֹ
who belong	a-shev	לְךָ־אֵת־הָאִישׁ
to you "	lakh	שׂוֹ
got up	vay-yash-kem	וַיָּשָׁם־לְךָ־
Abimelech	a-vee-me-lekh	שׂוֹ־לְךָ־אֵת־

Genesis 20:7

Genesis 20:8

Early the next morning	bab-bo-quer	ብ-ዕ-ህህ
and summoned	vay-yiq-ra	ዕብ-ዕ-ገ-ሂ
all	le-khal	ሥሥ
his servants	a-va-daw	ሂ-ሐ-ህ-ዕ
and when he described to them	vay-dab-ber	ብህ-ሐ-ሂ
-	et	ተ
all	kal	ሥ
had happened	had-de-va-reem	ሐ-ሐ-ብ-ህ-ሐ-ደ
that	ha-el-leh	ደ-ሥ-ደ
-	be-a-ze-ne-hem	ሐ-ደ-ሥ-ገ-ሐ-ህ
were terrified	vay-yee-re-u	ሂ-ሐ-ብ-ሂ-ሂ
the men	ha-a-na-sheem	ሐ-ሐ-ሠ-ሐ-ሐ-ደ
	me-od	ሐ-ሐ-ሐ
called	vay-yiq-ra	ዕብ-ዕ-ገ-ሂ
Then Abimelech	a-vee-me-lekh	ሠ-ሥ-ሐ-ሐ-ህ-ሐ
Abraham	le-av-ra-ham	ሐ-ደ-ብ-ህ-ሐ-ሥ
and asked	vay-yo-mer	ብ-ሐ-ሐ-ሂ
	lo	ሂ
“ What	meh	ደ-ሐ
have you done	a-see-ta	ተ-ሐ-ሐ-ዕ
to us ?	la-nu	ሂ-ሥ
How	u-meh	ደ-ሐ-ሂ
have I sinned	cha-ta-tee	ሐ-ተ-ሐ-⊕-ሐ
against you	lakh	ሠ
that	kee	ሐ-ሠ
you have brought	he-ve-ta	ተ-ሐ-ህ-ደ
upon me	a-lay	ሐ-ሥ-ዕ

Genesis 20:9



and	ve-al	JOY
my kingdom ?	mam-lakh-tee	𐤎𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏
guilt	cha-ta-ah	𐤏𐤓𐤏𐤓
such tremendous	ge-do-lah	𐤏𐤓𐤏𐤓
things	ma-a-seem	𐤎𐤏𐤍𐤏𐤓
that	a-sher	𐤏𐤓𐤏
should not	lo	𐤏𐤓
You have done	ye-a-su	𐤏𐤓𐤏𐤓
be done ”	a-see-ta	𐤏𐤓𐤏
to me	im-ma-dee	𐤏𐤓𐤏
also asked	vay-yo-mer	𐤏𐤓𐤏𐤓
Abimelech	a-vee-me-lekh	𐤏𐤓𐤏𐤓
	el	𐤏𐤓
Abraham	av-ra-ham	𐤎𐤏𐤍𐤏𐤓
“ What	mah	𐤏𐤓
prompted	ra-ee-ta	𐤏𐤓𐤏
	kee	𐤏𐤓
you to do	a-see-ta	𐤏𐤓𐤏
-	et	𐤏𐤓
a thing ? ”	had-da-var	𐤏𐤓𐤏
such	haz-zeh	𐤏𐤓𐤏
replied	vay-yo-mer	𐤏𐤓𐤏𐤓
Abraham	av-ra-ham	𐤎𐤏𐤍𐤏𐤓
	kee	𐤏𐤓
“ I thought to myself	a-mar-tee	𐤏𐤓𐤏𐤓
‘ Surely	raq	𐤏𐤓
there is no	en	𐤏𐤓

Genesis 20:10

Genesis 20:11

	fear	yir·at	יִירֹא
	of God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי
	place	bam·ma·qo·wm	מִקְוֵה
	in this	haz·zeh	זֶה
	They will kill me	va·ha·ra·gu·nee	וַיִּהְיוּ לְקַח
	on account of	al	לְ
		de·var	דְּבַר
	my wife ’	ish·tee	אִשְׁתִּי
	Besides	ve·gam	מִבְּ
	really	a·me·nah	אִמְנָה
	is my sister	a·cho·tee	אֲחֵי
	the daughter	vat	בַּת
	of my father —	a·vee	אֲבִי
	she	hee	הִיא
	though	akh	אֲכִי
	not	lo	לֹא
	the daughter	vat	בַּת
	of my mother —	im·mee	אִמִּי
	and she became	vat·te·hee	בְּתֻלָּה
	my	lee	לִי
	wife	le·ish·shah	אִשְׁתִּי
	-	vay·hee	וַיְהִי
	So when	ka·a·sher	כִּשְׁכִּשְׁ
	had me journey	hit·u	יָצֵאתִי
	-	o·tee	אֲתִי
	God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי
	house	mib·bet	בֵּית

Genesis 20:12

Genesis 20:13

from my father's	a-vee	אבִּי
I said	va-o-mar	וַאֲמַרְתִּי
to [Sarah]	lah	לֵאמֹר
' This is how	zeh	כֵּן
your loyalty	chas-dekh	שְׂדֵהֶם
-	a-sher	אֲשֶׁר
you can show	ta-a-see	אֲשֶׁר
to me :	im-ma-dee	אֲשֶׁר
	el	אֱלֹהִים
Wherever	kal	כָּל
	ham-ma-qo-wm	מְקוֹמֵהֶם
-	a-sher	אֲשֶׁר
we go	na-vo-w	נֵלְכֵם
	sham-mah	שָׁמָּה
say	im-ree	אֲמַרְתֶּם
of me	lee	לִי
my brother ""	a-chee	אֲחִי
" He is	hu	הוּא
brought	vay-yiq-qach	וַיִּקַּח
So Abimelech	a-vee-me-lekh	אֲבִימֶלֶךְ
sheep	tson	צֹאן
and cattle	u-va-qar	וּבְעִירֵי
menservants	va-a-va-deem	אֲנָשֵׁי
and maidservants	u-she-pha-chot	אֲנָשֵׁי
and he gave them	vay-yit-ten	וַיִּתֵּן
to Abraham	le-av-ra-ham	לְאַבְרָהָם
and restored	vay-ya-shev	וַיִּשְׁבֹּר

to him	lo	לו	
-	et	ת	
Sarah	sa·rah	סָרָה	
his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 20:15
And Abimelech	a·vee·me·lekh	אֲבִימֶלֶךְ	
“ Look	hin·neh	הִנֵּה	
my land	ar·tsee	אֶרְצִי	
is before you	le·pha·ne·kha	לְפָנֶיךָ	
	bat·to·wv	בְּתוֹכָם	
”	be·e·ne·kha	בְּתוֹכָם	
Settle wherever you please	shev	שָׁב	
to Sarah	u·le·sa·rah	לְסָרָה	Genesis 20:16
And he said	a·mar	אָמַר	
“ See	hin·neh	הִנֵּה	
I am giving	na·tat·tee	נָתַתִּי	
a thousand [pieces]	e·leph	אֶלֶף	
of silver	ke·seph	כֶּסֶף	
your brother	le·a·cheekh	לְאָחִיךָ	
	hin·neh	הִנֵּה	
It [is]	hu	הוּא	
your	lakh	לְךָ	
vindication	ke·sut	כְּפָדוֹת	
	e·na·yim	עֵינָיִם	
before all	le·khol	לְכֹל	
who	a·sher	אֲשֶׁר	
are with you	it·takh	אִתְּךָ	

	ve-et	𐤅𐤍
you are completely	kol	𐤍𐤏
cleared "	ve-no-kha-chat	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
prayed	vay-yit-pal-lel	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
Then Abraham	av-ra-ham	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
to	el	𐤅𐤍
God	ha-e-lo-heem	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
healed	vay-yir-pa	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
and God	e-lo-heem	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
-	et	𐤅𐤍
Abimelech	a-vee-me-lekh	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
-	ve-et	𐤅𐤍
and his wife	ish-to	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
and his maidservants	ve-am-ho-taw	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
so that they could again bear children —	vay-ye-le-du	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕

Genesis 20:17

for	kee	𐤅𐤍
had completely closed	a-tsor	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
	a-tsar	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
the LORD	YHVH	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
	be-ad	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
all	kal	𐤅𐤍
the wombs	re-chem	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
household	le-vel	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
in Abimelech's	a-vee-me-lekh	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
on	al	𐤅𐤍
account	de-var	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕

Genesis 20:18

Sarah	sa·rah	שָׂרָה	
wife	e·shet	אִשְׁתּוֹ	
of Abraham's	av·ra·ham	אֲבִירָאֵם	
Now the LORD	va·YHVH	וַיְהוָה	Genesis 21:1
attended	pa·qad	אֶת־	
-	et	שָׂרָה	
to Sarah	sa·rah	שָׂרָה	
as	ka·a·sher	כַּאֲשֶׁר	
He had said	a·mar	אָמַר	
did	vay·ya·as	וַיֹּאמֶר	
and the LORD	YHVH	וַיְהוָה	
for Sarah	le·sa·rah	לְשָׂרָה	
what	ka·a·sher	כַּאֲשֶׁר	
He had promised	dib·ber	אָמַר	
conceived	vat·ta·har	וַתַּהַר	Genesis 21:2
and bore	vat·te·led	וַתֵּלֵד	
So Sarah	sa·rah	שָׂרָה	
to Abraham	le·av·ra·ham	לְאַבְרָהָם	
a son	ben	בֵּן	
in his old age	liz·qu·naw	בְּיָמֵי־זָקְנוֹ	
at the very time	lam·mo·w·ed	אֲשֶׁר־אָמַר	
-	a·sher	כַּאֲשֶׁר	
had promised	dib·ber	אָמַר	
	o·to	לְיָהוָה	
God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
gave	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	Genesis 21:3
And Abraham	av·ra·ham	אֲבִירָאֵם	

-	et	†
the name	shem	מש
to the son	be-no	בן
-	han·no·w·lad	בן־נח
-	lo	ל
-	a·sher	אשר
bore	ya·le·dah	ולדה
to him	lo	ל
Sarah	sa·rah	סרה
Isaac	yits·chaq	יצחק
circumcised him	vay·ya·mal	וַיִּמְלֵךְ
Abraham	av·ra·ham	אברהם
-	et	†
Isaac	yits·chaq	יצחק
When his son	be-no	בן
	ben	בן
was eight	she·mo·nat	שמונת
days old	ya·meem	ימים
as	ka·a·sher	אשר
had commanded him	tsiw·vah	וַיִּצְוֶה
-	o·to	אתו
God	e·lo·heem	אלהים
Abraham	ve·av·ra·ham	ואברהם
years old	ben	בן
was a hundred	me·at	מאת
	sha·nah	שנה
was born	be·hiw·va·led	ובנה

Genesis 21:4

Genesis 21:5

to him	lo	לו	
-	et	וְ	
Isaac	yits-chaq	יִצְחָק	
when his son	be-no	בְּנוֹ	
said	vat-to-mer	וַתֹּמַר	Genesis 21:6
Then Sarah	sa-rah	סָרָה	
laugh	tse-choq	צִחֶק	
has made	a-sah	עָשָׂה	
me	lee	לִי	
“ God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
and everyone	kal	כָּל	
who hears of this	hash-sho-me-a	שֹׁמְעֵי	
will laugh	yits-chaq	יִצְחָקוּ	
with me ”	lee	לִי	
She added	vat-to-mer	וַתֹּמַר	Genesis 21:7
“ Who	mee	מִי	
would have told	mil-lel	לֵאמֹר	
Abraham	le-av-ra-ham	אֲבִרָהָם	
would nurse	he-nee-qah	וְהָיָה	
children ?	va-neem	וְהָיָה	
that Sarah	sa-rah	סָרָה	
Yet	kee	כִּי	
I have borne him	ya-lad-tee	וְיָלַדְתִּי	
a son	ben	בֵּן	
in his old age ”	liz-qu-naw	בְּיָמַי	
grew	vay-yig-dal	וַיִּגְדַּל	Genesis 21:8
So the child	hay-ye-led	וַיִּלְדֵּם	



and was weaned	vay·yig·ga·mal	ጋጠፎጎሃ
held	vay·ya·as	ሠፀጎሃ
and Abraham	av·ra·ham	ጠፋጎሀ
feast	mish·teh	ፋተሠጠ
a great	ga·do·wl	ጋድወሌ
on the day	be·yo·wm	ጠሃጎሀ
was weaned	hig·ga·mel	ጋጠፎፋ
-	et	ተ
Isaac	yits·chaq	የዘጠሃ
saw that	vat·te·re	የጎተሃ
But Sarah	sa·rah	ፋጎሠ
-	et	ተ
the son	ben	ኑህ
Hagar	ha·gar	ጎሌፋ
the Egyptian	ham·mits·reet	ተጎጎጠጠፋ
whom	a·sher	ጎሠ
had borne	ya·le·dah	ፋሌድሐ
to Abraham	le·av·ra·ham	ጠፋጎሀ
was mocking [her son]	me·tsa·cheq	የዘጠጠፋ
and she said	vat·to·mer	ጎጠፋተሃ
to Abraham	le·av·ra·ham	ጠፋጎሀ
“ Expel	ga·resh	ሠጎሌ
slave woman	ha·a·mah	ፋጠፋ
the	haz·zot	ተጎጎፋ
-	ve·et	ተሃ
and her son	be·nah	ፋኑህ
for	kee	ሐሠ

Genesis 21:9

Genesis 21:10

will never	lo	לו	
share in the inheritance	yee-rash	שָׂרָשׁ	
son	ben	בֶּן	
the slave woman's	ha-a-mah	אֵמָה	
	haz-zot	זֹאת	
with	im	אִם	
my son	be-nee	בְּנִי	
	im	אִם	
Isaac ! ”	yits-chaq	יִצְחָק	
distressed	vay-ye-ra	וַיֵּרָא	Genesis 21:11
Now this matter	had-da-var	דָּבָר	
greatly	me-od	מְאֹד	
	be-e-ne	בְּעֵינַי	
Abraham	av-ra-ham	אַבְרָהָם	
	al	עַל	
because it concerned	o-w-dot	וְעַל	
his son [Ishmael]	be-no	בְּנִי	
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 21:12
But God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
to	el	אֱלֹהִים	
Abraham	av-ra-ham	אַבְרָהָם	
“ Do not	al	אֱלֹהִים	
be distressed	ye-ra	וַיֵּרָא	
	be-e-ne-kha	בְּעֵינַי	
about	al	עַל	
the boy	han-na-ar	הַנְּעָר	
	ve-al	עַל	

and your maidservant	a·ma·te·kha	אֶת־מַעְבְּדָתְךָ
everything	kol	כָּל
that	a·sher	אֲשֶׁר
tells	to·mar	אָמַרְתָּ
you	e·le·kha	אֵלֶיךָ
Sarah	sa·rah	סָרָה
Listen to	she·ma	שְׁמַע
	be·qo·lah	בְּקוֹלִי
for	kee	כִּי
through Isaac	ve·yits·chaq	בְּיִצְחָק
will be reckoned	yiq·qa·re	יִקְרָא
your	le·kha	לְךָ
offspring	za·ra	צֵרָא
But I will also	ve·gam	וְגַם
-	et	אֶת
son	ben	בֶּן
of the slave woman's	ha·a·mah	אֵת־מַעְבְּדָתְךָ
a nation	le·go·w	לְעַמֵּי
make	a·see·men·nu	אֶת־עַמֵּינוּ
because	kee	כִּי
is your offspring "	zar·a·kha	אֲשֶׁר־צֵרָאֲךָ
he	hu	הוּא
got up	vay·yash·kem	וַיַּשְׁכֵּם
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
Early in the morning	bab·bo·qer	בַּבֹּקֶר
took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
bread	le·chem	לֶחֶם

Genesis 21:13

Genesis 21:14

and a skin of water	ve-che-mat	†מִיָּמַיִם
	ma-yim	מַיִם
	vay-yit-ten	וַיִּתֵּן
	el	לְ
Hagar's	ha-gar	הַגָּר
put them	sam	מֵשֶׁם
on	al	עַל
shoulders	shikh-mah	מִשְׁכָּמָהּ
-	ve-et	וְעִתָּהּ
and sent her away	hay-ye-led	וַיִּשְׁלַח
with the boy	vay-shal-le-che-ha	וְיָשָׁרְיָהּ
She left	vat-te-lekh	וָשָׁרָה
and wandered	vat-te-ta	וָתָהוּלָה
in the Wilderness	be-mid-bar	בְּעִבְרַת
of	be-er	בְּעֵר
Beersheba	sha-va	עֵבֶר
was gone	vay-yikh-lu	וַיִּשָּׁחַד
When the water	ham-ma-yim	מֵמַיִם
in	min	מִן
the skin	ha-che-met	מִבְּרִיחַ
she left	vat-tash-lekh	וָשָׁחַדָה
-	et	לְ
the boy	hay-ye-led	וַיִּשְׁלַח
under	ta-chat	תַּחַת
one	a-chad	אֶחָד
of the bushes	has-see-chim	מֵעֵצֵי
Then she went off	vat-te-lekh	וָשָׁחַדָה

Genesis 21:15

Genesis 21:16

and sat down	vat-te-shev	בַּשַּׁתָּי
	lah	לָהּ
nearby	min-ne-ged	מִלְבָּיִם
away	har-cheq	רָחֹק
about a bowshot	kim-ta-cha-ve	כַּמֵּי שַׁלְטָן
	qe-shet	קֶשֶׁת
for	kee	כִּי
she said	a-me-rah	אָמְרָה
“ I cannot	al	אֵל
bear to watch	er-eh	אֵרָאֶה
die !”	be-mo-wt	בְּמוֹת
the boy	hay-ya-led	הַיָּלֵד
And as she sat	vat-te-shev	בַּשַּׁתָּי
nearby	min-ne-ged	מִלְבָּיִם
she lifted up	vat-tis-sa	וַתִּשָּׂא
-	et	אֶת
her voice	qo-lah	קוֹלָהּ
and wept	vat-te-vek	וַתִּבְכֶּה
heard	vay-yish-ma	וַיִּשְׁמָע
Then God	e-lo-heem	אֱלֹהִים
-	et	אֶת
the voice	qo-wl	קוֹל
of the boy	han-na-ar	הַנְּאֻר
called	vay-yiq-ra	וַיִּקְרָא
and the angel	mal-akh	מַלְאָכִי
of God	e-lo-heem	אֱלֹהִים
to	el	אֵל

Hagar	ha-gar	𐤁𐤂𐤅
from	min	𐤍
heaven	hash-sha-ma-yim	𐤇𐤃𐤍𐤏𐤅𐤍
-	vay-yo-mer	𐤅𐤏𐤅𐤎𐤏
	lah	𐤋
“ What is wrong	mah	𐤎𐤏
	lakh	𐤏
Hagar ?	ha-gar	𐤁𐤂𐤅
Do not	al	𐤏
be afraid	tee-re-ee	𐤏𐤅𐤏𐤅
for	kee	𐤋
has heard	sha-ma	𐤏𐤏𐤏
God	e-lo-heem	𐤅𐤏𐤅𐤏
	el	𐤏
the voice	qo-wl	𐤋𐤏
of the boy	han-na-ar	𐤁𐤏𐤏𐤅
where	ba-a-sheer	𐤁𐤏𐤏𐤅
he	hu	𐤇𐤏
lies	sham	𐤏𐤏
Get up	qu-mee	𐤏𐤏𐤏
lift up	se-ee	𐤏𐤏𐤏
-	et	𐤏
the boy	han-na-ar	𐤁𐤏𐤏𐤅
and take	ve-ha-cha-zee-qee	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
-	et	𐤏
by the hand	ya-dekh	𐤏𐤏𐤏
him	bo	𐤏𐤏

Genesis 21:18

for	kee	כש
nation "	le-go-w	כחל
into a great	ga-do-wl	גדול
I will make him	a-see-men-nu	אנימננו
opened	vay-yiph-qach	ויפתח
Then God	e-lo-heem	אמרו
-	et	ו
her eyes	e-ne-ha	אניח
and she saw	vat-te-re	בתי
a well	be-er	באר
of water	ma-yim	מים
So she went	vat-te-lekh	אשת
and filled	vat-te-mal-le	במים
-	et	ו
the skin with water	ha-che-met	חמת
	ma-yim	מים
a drink	vat-tashq	שתה
-	et	ו
and gave the boy	han-na-ar	אנה
was	vay-hee	אשה
And God	e-lo-heem	אמרו
with	et	ו
the boy	han-na-ar	אנה
and he grew up	vay-yig-dal	גדל
and settled	vay-ye-shev	שב
in the wilderness	bam-mid-bar	במדבר
and became	vay-hee	אשה

Genesis 21:19

Genesis 21:20

a great	ro-veh	רֹבֵה	
archer	qash-shat	קָשֶׁת	
And while he was dwelling	vay-ye-shev	וַיֵּשֶׁב	Genesis 21:21
in the Wilderness	be-mid-bar	בְּמִדְבָּר	
of Paran	pa-ran	פָּרָן	
got	vat-tiq-qach	וַתִּקַּח	
for him	lo	לוֹ	
his mother	im-mo	אִמּוֹ	
a wife	ish-shah	אִשָּׁה	
from the land	me-e-rets	מֵאֶרֶץ	
of Egypt	mits-ra-yim	מִצְרַיִם	
-	vay-hee	וַיְהִי	Genesis 21:22
time	ba-et	בְּעֵת	
At that	ha-hi-w	הַיּוֹם	
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	
Abimelech	a-vee-me-lekh	אַבְיִמֶלֶךְ	
and Phicol	u-phee-khol	וּפִיכֹל	
the commander	sar	סָר	
of his army	tse-va-o	צְבָאוֹ	
to	el	אֵל	
Abraham	av-ra-ham	אַבְרָהָם	
	le-mor	לְמֹר	
“ God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
is with you	im-me-kha	עִמָּךְ	
in all	be-khol	בְּכֹל	
that	a-sher	אֲשֶׁר	
you	at-tah	אַתָּה	



do	o·seh	וְשָׂא
Now, therefore	ve·at·tah	וְעַתָּה
swear	hish·sha·ve·ah	וְשָׂא עַל שָׂא
to me	lee	לִי
before God	ve·lo·heem	מִלְּפָנֵי יְהוָה
here	hen·nah	הֵנָּה
that you will not	im	מִי
deal falsely	tish·qor	בְּשֵׁוֹרָה
with me	lee	לִי
or my children	u·le·nee·nee	בְּנֵי יָדָי
or descendants	u·le·nekh·dee	בְּשָׂרֵי יָדָי
the same kindness	ka·che·sed	כְּחֶסֶד
that	a·sher	כִּי
I have shown	a·see·tee	יָדָהּ
to you ”	im·me·kha	לְפָנֶיךָ
Show	ta·a·seh	וְשָׂא
to me	im·ma·dee	לְפָנַי
and	ve·im	וְעִמִּי
to the country	ha·a·rets	אֶרֶץ
in which	a·sher	כִּי
you reside	gar·tah	וְעַתָּה
	bah	וְעַתָּה
replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
And Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
“ I	a·no·khee	אֲנִי
swear it. ”	ish·sha·ve·a	עַל שָׂא
complained	ve·ho·w·khi·ach	וַיִּשְׁפָּט

Genesis 21:23

Genesis 21:24

Genesis 21:25

But when Abraham	av-ra-ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ
-	et	ᠲᠢ
to Abimelech	a-vee-me-lekh	ᠠᠪᠢᠮᠡᠯᠡᠬ
about	al	ᠵᠣ
	o-do-wt	ᠲᠣᠳᠤᠠᠮ
a well	be-er	ᠪᠡᠢᠷ
	ham-ma-yim	ᠬᠠᠮᠠᠶᠢᠮ
that	a-sher	ᠠᠰᠢᠷ
had seized	ga-ze-lu	ᠭᠠᠵᠡᠯᠤ
servants	av-de	ᠠᠪᠳᠡ
Abimelech's	a-vee-me-lekh	ᠠᠪᠢᠮᠡᠯᠡᠬ
replied	vay-yo-mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ
Abimelech	a-vee-me-lekh	ᠠᠪᠢᠮᠡᠯᠡᠬ
" I do not	lo	ᠯᠣ
know	ya-da-tee	ᠶᠠᠳᠠᠲᠡ
who	mee	ᠮᠡ
has done	a-sah	ᠠᠰᠠᠬ
-	et	ᠲᠢ
	had-da-var	ᠬᠠᠳᠠᠪᠠᠷ
this	haz-zeh	ᠬᠠᠵᠵᠡᠬ
	ve-gam	ᠮᠪᠶ
You	at-tah	ᠠᠲᠲᠠᠬ
did not	lo	ᠯᠣ
tell	hig-gad-ta	ᠬᠢᠭᠭᠠᠳᠲᠠ
me	lee	ᠯᠡ
	ve-gam	ᠮᠪᠶ
so I	a-no-khee	ᠠᠨᠣᠬᠡ

Genesis 21:26

have not	lo	לו	
heard	sha-ma-tee	שמעתי	
about it until today	bil-tee	עד היום	
”	hay-yo-wm	היינו	
brought	vay-yiq-qach	והביא	Genesis 21:27
So Abraham	av-ra-ham	אברהם	
sheep	tson	צאן	
and cattle	u-va-qar	ועֵבְרֹתָיו	
and gave them	vay-yit-ten	ויתן	
to Abimelech	la-a-vee-me-lekh	לְאַבְיִמֶלֶךְ	
made	vay-yikh-re-tu	וַיִּכְרֶת	
and the two men	she-ne-hem	שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים	
a covenant	be-reet	בְּרִית	
separated	vay-yats-tsev	וַיִּצְטַעַק	Genesis 21:28
Abraham	av-ra-ham	אברהם	
-	et	וְ	
seven	she-va	שֶׁבַע	
ewe lambs	kiv-sot	כִּיבֹטָן	
from the flock	hats-tson	צֹאן הַצֹּאן	
	le-vad-de-hen	לְבַד־דֵּהֵן	
asked	vay-yo-mer	וַיִּשְׁאַל	Genesis 21:29
and Abimelech	a-vee-me-lekh	אַבְיִמֶלֶךְ	
	el	אֱלֹהֵי	
[him]	av-ra-ham	אברהם	
“ Why	mah	מָה	
	hen-nah	הֵנָּה	
seven	she-va	שֶׁבַע	

ewe lambs ? ”	ke·va·sot	כַּבִּשְׂבָּעַת
these	ha·el·leh	אֵלֶּה
-	a·sher	אֲשֶׁר
have you set apart	hits·tsav·ta	הֲצַבְתָּ
	le·vad·da·nah	לְבַדְּדָנָה
He replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
	kee	כִּי
	et	עַתָּה
the seven	she·va	שֶׁבַע
ewe lambs	ke·va·sot	כַּבִּשְׂבָּעַת
“ You are to accept	tiq·qach	תִּקַּח
from my hand	mee·ya·dee	מֵיְדָי
	ba·a·vur	בְּיָדְעֵי
	tih·yeh	וְהָיָה
	lee	לִי
as my witness	le·e·dah	לְעֵדוּתִי
that	kee	כִּי
I dug	cha·phar·tee	חָפַרְתִּי
-	et	עַתָּה
well ”	hab·be·er	בְּבֵרְתִי
this	haz·zot	עַתָּה
So	al	אֵל
	ken	כֵּן
was called	qa·ra	קָרָא
place	lam·ma·qo·wm	לַמָּקוֹם
that	ha·hu	הָיָה
	be·er	בְּבֵרְתִי

Genesis 21:30

Genesis 21:31

Beersheba	sha·va	שׁוּבַשׁ
because	kee	כִּי
it was there	sham	שָׁמָּה
of them swore an oath	nish·be·u	וַיִּשְׁבְּעוּ
that the two	she·ne·hem	שְׁנֵיהֶם
After they had made	vay·yikh·re·tu	וַיַּיְחַדְּשׁוּ
the covenant	ve·reet	בְּרִית
	biv·er	בֵּית
at Beersheba	sha·va	שׁוּבַשׁ
got up	vay·ya·qam	וַיָּקָם
Abimelech	a·vee·me·lekh	אֲבִימֶלֶךְ
and Phicol	u·phee·khol	וּפִיכֹל
the commander	sar	סָר
of his army	tse·va·o	צְבָאוֹ
and returned	vay·ya·shu·vu	וַיָּשׁוּבוּ
to	el	אֵל
the land	e·rets	אֶרֶץ
of the Philistines	pe·lish·teem	פְּלִשְׁתִּים
And [Abraham]	vay·yit·ta	וַיִּתֵּן
planted		
a tamarisk tree	e·shel	אֶשֶׁל
	biv·er	בֵּית
in Beersheba	sha·va	שׁוּבַשׁ
he called	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
and there	sham	שָׁמָּה
upon the name	be·shem	בְּשֵׁם
of the LORD	YHVH	יְהוָה
God	el	אֵל

Genesis 21:32

Genesis 21:33

the Eternal	o·w·lam	ᠮᠤᠯᠠᠮ	
resided	vay·ya·gar	ᠪᠠᠶᠢᠶ᠋ᠠᠭᠠᠷ	Genesis 21:34
And Abraham	av·ra·ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ	
in the land	be·e·rets	ᠪᠡᠡᠷᠢᠲᠤ	
of the Philistines	pe·lish·teem	ᠫᠡᠯᠢᠰᠢᠲᠡᠮ	
time	ya·meem	ᠶ᠋ᠠᠮᠡᠮ	
for a long	rab·beem	ᠷᠠᠪᠪᠡᠮ	
-	vay·hee	ᠪᠠᠶᠢᠬᠡ	Genesis 22:1
Some time later	a·char	ᠠᠴᠢᠷ	
	had·de·va·reem	ᠬᠠᠳᠡᠳᠡᠪᠠᠷᠡᠮ	
	ha·el·leh	ᠬᠠᠡᠯᠡᠬᠡ	
God	ve·ha·e·lo·heem	ᠪᠡᠬᠠᠡᠯᠡᠬᠡᠮ	
tested	nis·sah	ᠨᠢᠰᠰᠠᠬ	
-	et	ᠡᠲ	
Abraham	av·ra·ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ	
and said	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶ᠋ᠣᠮᠡᠷ	
to him	e·law	ᠡᠯᠠᠮ	
“ Abraham ! ”	av·ra·ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ	
he answered	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶ᠋ᠣᠮᠡᠷ	
“ Here I am ”	hin·ne·nee	ᠬᠢᠨᠨᠡᠨᠡ	
[God] said	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶ᠋ᠣᠮᠡᠷ	Genesis 22:2
“ Take	qach	ᠬᠠᠴᠢ	
	na	ᠨᠠ	
-	et	ᠡᠲ	
your son ”	bin·kha	ᠪᠢᠨᠬᠠ	
-	et	ᠡᠲ	
“ your only	ye·chee·de·kha	ᠶᠡᠴᠡᠳᠡᠬᠠ	

whom	a-sher	אישׁ
you love	a-hav-ta	אהבתׁ
-	et	ו
son Isaac	yits-chaq	יִצְחָק
and go	ve-lekh	והלךׁ
	le-kha	אלךׁ
to	el	אל
the land	e-rets	ארץ
of Moriah	ham-mo-ree-yah	הרמoriah
Offer him	ve-ha-a-le-hu	והקריבׁ
there	sham	שם
as a burnt offering	le-o-lah	להקריבׁ
on	al	על
one	a-chad	אחד
of the mountains	he-ha-reem	ההרים
which	a-sher	אישׁ
I will show	o-mar	אמר
you "	e-le-kha	אלךׁ
got up early	vay-yash-kem	והקם
So Abraham	av-ra-ham	אברהם
the next morning	bab-bo-qer	בבוקר
saddled	vay-ya-cha-vosh	והצב
-	et	ו
his donkey	cha-mo-ro	חמור
and took	vay-yiq-qach	והקח
-	et	ו
two	she-ne	שני

of his servants	ne·a·raw	ሃ-ሉ-ገ-ገ
along	it·to	ሃ-ገ
-	ve·et	ገ-ገ
Isaac	yits·chaq	ገ-ገ-ገ-ገ
and his son	be·no	ሃ-ገ-ገ
He split	vay·vaq·qa	ገ-ገ-ገ-ገ
the wood	a·tse	ገ-ገ-ገ-ገ
for a burnt offering	o·lah	ገ-ገ-ገ-ገ
and set out for	vay·ya·qam	ገ-ገ-ገ-ገ
	vay·ye·lekh	ገ-ገ-ገ-ገ
	el	ገ-ገ
the place	ham·ma·qo·wm	ገ-ገ-ገ-ገ
-	a·sher	ገ-ገ-ገ-ገ
had designated	a·mar	ገ-ገ-ገ-ገ
	lo	ሃ-ገ
God	ha·e·lo·heem	ገ-ገ-ገ-ገ
day	bay·yo·wm	ገ-ገ-ገ-ገ
On the third	hash·she·lee·shee	ገ-ገ-ገ-ገ
looked up	vay·yis·sa	ገ-ገ-ገ-ገ
Abraham	av·ra·ham	ገ-ገ-ገ-ገ
-	et	ገ-ገ
	e·naw	ሃ-ገ-ገ-ገ
and saw	vay·yar	ገ-ገ-ገ-ገ
-	et	ገ-ገ
the place	ham·ma·qo·wm	ገ-ገ-ገ-ገ
in the distance	me·ra·choq	ገ-ገ-ገ-ገ
told	vay·yo·mer	ገ-ገ-ገ-ገ

Genesis 22:4

Genesis 22:5



Abraham	av-ra-ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ
	el	ᠡᠯ
his servants	ne-a-raw	ᠨᠡᠠᠷᠠᠮ
“ Stay	she-vu	ᠰᠡᠪᠤ
	la-khem	ᠯᠠᠬᠡᠮ
here	poh	ᠫᠣ
with	im	ᠢᠮ
the donkey ”	ha-cha-mo-wr	ᠬᠠᠴᠢᠮᠣᠪᠷ
and I	va-a-nee	ᠪᠠᠠᠨᠡ
“ The boy	ve-han-na-ar	ᠪᠡᠬᠠᠨᠠᠠᠷ
will go	ne-le-khah	ᠨᠡᠯᠡᠬᠬᠠᠬ
over	ad	ᠠᠳ
there	koh	ᠬᠣ
to worship	ve-nish-ta-cha-veh	ᠪᠡᠨᠢᠰᠲᠠᠴᠢᠪᠡᠬ
and then we will	ve-na-shu-vah	ᠪᠡᠨᠠᠰᠠᠬᠠᠪᠠᠬ
return		
to you ”	a-le-khem	ᠠᠯᠡᠬᠡᠮ
took	vay-yiq-qach	ᠪᠠᠶᠢᠶᠢᠴᠢᠴᠠᠬ
Abraham	av-ra-ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠤᠮ
-	et	ᠡᠲ
the wood	a-tse	ᠠᠲᠰᠡ
for the burnt offering	ha-o-lah	ᠬᠠᠣᠯᠠᠬ
and placed	vay-ya-sem	ᠪᠠᠶᠢᠶᠠᠰᠡᠮ
it on	al	ᠠᠯ
Isaac	yits-chaq	ᠶᠢᠲᠰᠢᠴᠠᠴ
his son	be-no	ᠪᠡᠨᠣ
He himself carried	vay-yiq-qach	ᠪᠠᠶᠢᠶᠢᠴᠢᠴᠠᠬ
	be-ya-do	ᠪᠡᠶᠠᠳᠣ

Genesis 22:6

-	et	†
the fire	ha·esh	‡
-	ve-et	†
and the sacrificial knife	ham·ma·a·khe·let	†‡‡‡‡
of them walked on	vay·ye·le·khu	‡‡‡‡‡
and the two	she·ne·hem	‡‡‡‡‡‡
together	yach·daw	‡‡‡‡‡
said	vay·yo·mer	‡‡‡‡‡‡‡
Then Isaac	yits·chaq	‡‡‡‡‡‡‡
to	el	‡
Abraham	av·ra·ham	‡‡‡‡‡‡‡
his father	a·vee	‡‡‡‡‡
-	vay·yo·mer	‡‡‡‡‡‡‡
“ My father ! ”	a·vee	‡‡‡‡‡
he replied	vay·yo·mer	‡‡‡‡‡‡‡
“ Here I am	hin·nen·nee	‡‡‡‡‡‡
my son ”	ve·nee	‡‡‡‡‡
said Isaac	vay·yo·mer	‡‡‡‡‡‡‡
are here ”	hin·neh	‡‡‡‡‡
“ The fire	ha·esh	‡
and the wood	ve·ha·e·tseem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡
“ but where	ve·ay·yeh	‡‡‡‡‡‡
is the lamb	has·seh	‡‡‡‡‡
for the burnt offering ?”	le·o·lah	‡‡‡‡‡‡‡
answered	vay·yo·mer	‡‡‡‡‡‡‡
Abraham	av·ra·ham	‡‡‡‡‡‡‡
“ God	e·lo·heem	‡‡‡‡‡‡‡

Genesis 22:7

Genesis 22:8

will provide	yir-eh	יִרְעֶה
Himself	lo	לוֹ
the lamb	has-seh	חֵשֶׁת
for the burnt offering	le-o-lah	לְעֹלָה
my son "	be-nee	בְּנִי
walked on	vay-ye-le-khu	וַיֵּלֶךְ
And the two	she-ne-hem	שְׁנֵיהֶם
together	yach-daw	יָדָם
When they arrived	vay-ya-vo-u	וַיָּבֹאוּ
at	el	אֵל
the place	ham-ma-qo-wm	מַקְוֵה
	a-sher	אֶשֶׁר
had designated	a-mar	אֶמַר
	lo	לוֹ
God	ha-e-lo-heem	אֱלֹהֵי
built	vay-yi-ven	בָּנָה
there	sham	שָׁם
Abraham	av-ra-ham	אַבְרָהָם
-	et	וְ
the altar	ham-miz-be-ach	מִזְבֵּחַ
and arranged	vay-ya-a-rokh	וַיַּאֲרֹךְ
-	et	וְ
the wood	ha-e-tseem	עֵצֵי
He bound	vay-ya-a-qod	וַיַּקְדֵּשׁ
-	et	וְ
Isaac	yits-chaq	יִצְחָק
his son	be-no	בְּנוֹ

Genesis 22:9

and placed	vay·ya·sem	מַשְׁמַחֲוֹ	
him	o·to	וְאֵלָיו	
on	al	עַל	
the altar	ham·miz·be·ach	עַל־מִזְבֵּחַ	
atop	mim·ma·al	מִמַּעַל	
the wood	la·e·tseem	עֵצֵי־הָעֵץ	
reached out	vay·yish·lach	וַיִּשְׁלַח־יָדָיו	Genesis 22:10
Then Abraham	av·ra·ham	מֵאֲרָחֵי	
-	et	הָעֵץ	
his hand	ya·do	וְיָדָיו	
and took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח־לָּוֶה	
-	et	הָעֵץ	
the knife	ham·ma·a·khe·let	כַּלְמֵת־חַרְבֵי־אֲבִירִים	
to slaughter	lish·chot	לְשַׁחֵט	
-	et	הָעֵץ	
his son	be·no	בְּנֵוֹ	
called out	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא־בְּעֵץ־הָעֵץ	Genesis 22:11
to him	e·law	וְאֵלָיו	
Just then the angel	mal·akh	שָׂרָף־מַלְאָכִי	
of the LORD	YHVH	וַיֹּאמֶר־לֵאמֹר	
from	min	מִן־הַשָּׁמַיִם	
heaven	hash·sha·ma·yim	מֵהַשָּׁמַיִם	
-	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר־יְהוָה	
“ Abraham	av·ra·ham	מֵאֲרָחֵי	
Abraham ! ”	av·ra·ham	מֵאֲרָחֵי	
he replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר־יְהוָה	
“ Here I am ”	hin·ne·nee	הִנְנִי־הֵרָא	

said [the angel]	vay-yo-mer	וַיֹּמַר
“ Do not	al	לֹא
lay	tish-lach	יָשַׁח
a hand	ya-de-kha	אֶת־יָדְךָ
on	el	לֹא
the boy	han-na-ar	הַנְּעָר
	ve-al	וְעַל־
or do	ta-as	שָׂאֵל
to him ”	lo	לֹא
anything	me-'um-mah	מִמְעַמּוּמָה
“ for	kee	כִּי
now	at-tah	עַתָּה
I know	ya-da-tee	יָדָעְתִּי
that	kee	כִּי
fear	ye-re	יִרְאֶה
God	e-lo-heem	אֱלֹהֵי
you	at-tah	עַתָּה
since you have not	ve-lo	לֹא
withheld	cha-sakh-ta	אֶת־יָדְךָ
-	et	וְעַל־
son	bin-kha	אֶת־בְּנִי
-	et	וְעַל־
your only	ye-chee-de-kha	אֶת־בְּנִי־יְחִידְךָ
from me ”	mim-men-nee	מִמֶּנִּי
looked up	vay-yis-sa	וַיִּשָּׂא
Then Abraham	av-ra-ham	אֲבִרָהָם
-	et	וְעַל־

Genesis 22:12

Genesis 22:13

	e·naw	Y>N>O
and saw	vay·yar	Y>N>Y
	ve·hin·neh	W>N>Y
a ram	a·yil	J>N>Y
behind [him]	a·char	N>H>Y
caught	ne·e·chaz	J>H>Y
in a thicket	bas·se·vakh	W>N>K>N
by its horns	be·qar·naw	Y>N>N>O>N
went	vay·ye·lekh	W>N>Y
So [he]	av·ra·ham	M>W>N>N>Y
and took	vay·yiq·qach	H>O>N>Y
-	et	T>Y
the ram	ha·a·yil	J>N>Y
and offered	vay·ya·a·le·hu	Y>W>J>O>N>Y
it as a burnt offering	le·o·lah	W>J>O>J
in place of	ta·chat	T>H>T
his son	be·no	Y>N>N
called	vay·yiq·ra	Y>N>O>N>Y
And Abraham	av·ra·ham	M>W>N>N>Y
	shem	M>W
place	ham·ma·qo·wm	M>Y>O>M>W
that	ha·hu	Y>Y>W>W
The LORD	YHVH	W>Y>W>N
Will Provide	yir·eh	W>Y>N>N
So	a·sher	N>W>Y
it is said	ye·a·mer	N>M>Y>N
to this day	hay·yo·wm	M>Y>N>W

“ On the mountain	be·har	בְּהָרִים
of the LORD	YHVH	יְיָ
it will be provided ”	ye·ra·eh	יִרְאֶה
called	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
And the angel	mal·akh	מַלְאָךְ
of the LORD	YHVH	יְיָ
to	el	אֱלֹהִים
Abraham	av·ra·ham	אֲבִרָהָם
a second time	she·neet	שֵׁנִית
from	min	מִן
heaven	hash·sha·ma·yim	הַשָּׁמַיִם
saying	vay·yo·mer	וַיֹּמֶר
“ By Myself	bee	בְּעַדְיָי
I have sworn	nish·ba·tee	נִשְׁבַּעְתִּי
declares	ne·um	נְאֻמִּי
the LORD	YHVH	יְיָ
that	kee	כִּי
because	ya·an	יְאֵן
-	a·sher	אֲשֶׁר
you have done	a·see·ta	אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
-	et	וְעַתָּה
	had·da·var	הַדָּבָר
this	haz·zeh	זֶה
and have not	ve·lo	וְלֹא
withheld	cha·sakh·ta	חָשַׁכְתָּ
-	et	וְעַתָּה
son	bin·kha	בְּנִי

Genesis 22:15

Genesis 22:16

-	et	†
your only	ye-chee-de-kha	שׁוֹרְיָדְךָ
I will surely	kee	שׁוֹרְ
bless you	va-rekh	שׁוֹרְךָ
	a-va-rekh-kha	שׁוֹרְךָ־כֵּן
and I will multiply	ve-har-bah	וְהִרְבֵּיתִי
	ar-beh	וְהִרְבֵּיתִי
-	et	†
your descendants	zar-a-kha	שׁוֹרְיָדְךָ
like the stars	ke-kho-wkh-ve	כְּכּוֹכְבֵי שָׁמַיִם
in the sky	hash-sha-ma-yim	מִשְׁמַיִם
and the sand	ve-kha-cho-wl	וְרֵגְלֵי הַיָּם
-	a-sher	וְשָׂרְיָדְךָ
on	al	כָּל
the seashore	se-phot	כָּל־שְׂפָרְיָדְךָ
	hay-yam	מִיַּם הַיָּם
will possess	ve-yi-rash	וְיָרְשׁוּ
Your descendants	zar-a-kha	שׁוֹרְיָדְךָ
-	et	†
the gates	sha-ar	בְּשַׁעַר
of their enemies	o-ye-vaw	בְּשַׁעַר־אֹיְבֵי
will be blessed	ve-hit-ba-ra-khu	וְיִבְרַכְךָ
And through your	ve-zar-a-kha	שׁוֹרְיָדְךָ
offspring		כָּל־בְּנֵי
all	kol	שָׁמַיִם
nations	go-w-ye	וְכָל־בְּנֵי
of the earth	ha-a-rets	אֶרֶץ־הַיָּדָיִם
because	e-qev	כִּי־עָקֵב

Genesis 22:17

Genesis 22:18



-	a-sher	אשר	
you have obeyed	sha-ma-ta	שמעו	
My voice ”	be-qo-lee	קולי	
went back	vay-ya-shav	שב	Genesis 22:19
Abraham	av-ra-ham	אברהם	
to	el	אל	
his servants	ne-a-raw	עבדיו	
and they got up	vay-ya-qu-mu	קמו	
and set out	vay-ye-le-khu	לכו	
together	yach-daw	חדו	
for	el	אל	
	be-er	באר	
Beersheba	sha-va	שבע	
settled	vay-ye-shev	שב	
And Abraham	av-ra-ham	אברהם	
in	biv-er	באר	
Beersheba	sha-va	שבע	
Some time later	vay-hee	היה	Genesis 22:20
	a-cha-re	אחר	
	had-de-va-reem	דבר	
	ha-el-leh	אל	
was told	vay-yug-gad	גדל	
Abraham	le-av-ra-ham	אברהם	
	le-mor	למר	
	hin-neh	הנה	
borne	ya-le-dah	לד	
“ Milcah	mil-kah	מלכה	

has also	gam	מג	
	hee	הי	
sons	ba-neem	בני	
Nahor :	le-na-cho-wr	נחור	
to your brother	a-chee-kha	אחי	
-	et	ו	Genesis 22:21
Uz	uts	עוז	
the firstborn	be-kho-ro	בכור	
-	ve-et	ו	
Buz	buz	בז	
his brother	a-chee	אחי	
-	ve-et	ו	
Kemuel	qe-mu-el	קמול	
( the father	a-vee	אב	
of Aram )	a-ram	אראם	
-	ve-et	ו	Genesis 22:22
Chesed	ke-sed	חסד	
-	ve-et	ו	
Hazo	cha-zo	חזו	
-	ve-et	ו	
Pildash	pil-dash	פילדש	
-	ve-et	ו	
Jidlaph	yid-laph	ידלפ	
-	ve-et	ו	
and Bethuel ”	be-tu-el	ביתאל	
And Bethuel	u-ve-tu-el	וביתאל	Genesis 22:23
became the father of	ya-lad	ילד	

-	et	†	
Rebekah	riv·qah	רִבְקָה	
eight [sons]	she·mo·nah	שְׁמוֹנָה	
these	el·leh	אֵלֶּה	
bore	ya·le·dah	יָלְדָהּ	
Milcah	mil·kah	מִלְכָּה	
Nahor	le·na·cho·wr	לְנָחוֹר	
brother	a·chee	אָחִי	
to Abraham's	av·ra·ham	אֲבִירָבְרָם	
[Nahor's] concubine	u·phee·lag·sho	יִשְׁבִּילָשׁוֹ	Genesis 22:24
whose name	u·she·mah	אֲשֶׁמָּה	
was Reumah	re·u·mah	רְעוּמָה	
bore	vat·te·led	וָלְדָהּ	
Moreover	gam	גַּם	
	hee	וְהִיא	
-	et	†	
Tebah	te·vach	תֵּבַח	
-	ve·et	וְעִתָּהּ	
Gaham	ga·cham	גַּחַם	
-	ve·et	וְעִתָּהּ	
Tahash	ta·chash	תַּחַשׁ	
-	ve·et	וְעִתָּהּ	
and Maacah	ma·a·khah	מַאֲכָה	
Now	vay·yih·yu	וַיְיָחֲיוּ	Genesis 23:1
lived to be	chay·ye	אֲרוֹמְתֵי	
Sarah	sa·rah	סָרָה	
127	me·ah	מֵאָה	

	years	sha·nah	𐤑𐤆𐤍	
		ve·es·reem	𐤕𐤃𐤅𐤍𐤏𐤕	
	old	sha·nah	𐤑𐤆𐤍	
		ve·she·va	𐤕𐤃𐤑𐤕	
		sha·neem	𐤑𐤃𐤅𐤍	
		she·ne	𐤑𐤃𐤅	
		chay·ye	𐤕𐤃𐤕𐤕	
		sa·rah	𐤑𐤏𐤍	
	died	vat·ta·mat	𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 23:2
	[She]	sa·rah	𐤑𐤏𐤍	
		be·qir·yat	𐤕𐤃𐤅𐤏𐤕	
in Kiriath-arba		ar·ba	𐤕𐤃𐤕𐤕	
(that is		hee	𐤕𐤕𐤕	
Hebron)		chev·ro·wn	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
in the land		be·e·rets	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
of Canaan		ke·na·an	𐤕𐤕𐤕𐤕	
went out		vay·ya·vo	𐤕𐤕𐤕𐤕	
and Abraham		av·ra·ham	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
to mourn		lis·pod	𐤕𐤕𐤕𐤕	
for [her]		le·sa·rah	𐤕𐤕𐤕𐤕	
and to weep		ve·liv·ko·tah	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
got up		vay·ya·qam	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 23:3
Then Abraham		av·ra·ham	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
from		me·al	𐤕𐤕𐤕	
beside		pe·ne	𐤕𐤕𐤕	
his dead wife		me·to	𐤕𐤕𐤕	
and said		vay·dab·ber	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	

	to	el	𐤅	
	the Hittites	be·ne	𐤁𐤍𐤅	
		chet	𐤑𐤍	
		le·mor	𐤋𐤌𐤎𐤏	
	a foreigner	ger	𐤂𐤅	Genesis 23:4
	and an outsider	ve·to·wo·shav	𐤅𐤔𐤕𐤕𐤕	
	“ I [am]	a·no·khee	𐤁𐤎𐤏𐤅	
	among you	im·ma·khem	𐤌𐤔𐤌𐤏	
	Give	te·nu	𐤕𐤎	
	me	lee	𐤋𐤅	
	site	a·chuz·zat	𐤁𐤑𐤕𐤕𐤕	
	a burial	qe·ver	𐤑𐤅𐤅	
	among you	im·ma·khem	𐤌𐤔𐤌𐤏	
	so that I can bury	ve·eq·be·rah	𐤅𐤑𐤅𐤅𐤅𐤕	
	my dead ”	me·tee	𐤌𐤕𐤌	
		mil·le·pha·nay	𐤌𐤋𐤅𐤌𐤎𐤏	
	replied	vay·ya·a·nu	𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 23:5
	The Hittites	ve·ne	𐤅𐤎𐤅	
		chet	𐤑𐤍	
	-	et	𐤕	
	to Abraham	av·ra·ham	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕	
		le·mor	𐤋𐤌𐤎𐤏	
		lo	𐤋𐤅	
	“ Listen to us	she·ma·e·nu	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 23:6
	sir	a·do·nee	𐤁𐤕𐤕𐤕	
	chosen one	ne·see	𐤎𐤅𐤅	
	are God’s	e·lo·heem	𐤅𐤕𐤕𐤕	

You	at-tah	אתָּ
among us	be-to-w-khe-nu	בְּתוֹכֵנוּ
in the finest	be-miv-char	בְּחַיִּיבֵינוּ
of our tombs	qe-va-re-nu	בְּקִבְרֵינוּ
Bury	qe-vor	בְּקִבְרוֹ
-	et	וְ
your dead	me-te-kha	שְׁמַתְךָ
	eesh	שָׂאֵל
of us	mim-men-nu	מִמֵּנוּ
-	et	וְ
his tomb	qiv-ro	בְּקִבְרוֹ
None	lo	לֹא
will withhold	yikh-leh	לֹא יִשְׁאַל
-	mim-me-kha	שְׁמַתְךָ
for burying	miq-qe-vor	בְּקִבְרוֹ
your dead ”	me-te-kha	שְׁמַתְךָ
rose	vay-ya-qam	וַיִּשְׁתָּקֵם
Then Abraham	av-ra-ham	וַיִּשְׁתָּקֵם אַבְרָהָם
and bowed down	vay-yish-ta-chu	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
before the people	le-am	לְעַמּוֹ
of the land	ha-a-rets	אֶרֶץ הַחֵיטִי
the Hittites	liv-ne	הַחֵיטִי
	chet	כֵּן
he said	vay-dab-ber	בְּקִבְרוֹ
to them	it-tam	לָהֶם
	le-mor	בְּקִבְרוֹ
“ If	im	אִם

Genesis 23:7

Genesis 23:8

	yesh	שׁ
	et	ֶ
you are willing	naph·she·khem	נַפְשְׁכֶם
for me to bury	liq·bor	לִּקְבֹר
-	et	ֶ
my dead ”	me·tee	מֵתַי
“	mil·le·pha·nay	מִלְּפָנַי
listen to me	she·ma·u·nee	שְׂמָעוּנִי
and approach	u·phig·u	וּפִיגּוּ
on my behalf	lee	לִּי
Ephron	be·eph·ro·wn	בְּעֵפְרוֹן
son	ben	בֶּן
of Zohar	tso·char	צוֹחַר
to sell	ve·yit·ten	וַיִּתֵּן
me	lee	לִּי
-	et	ֶ
the cave	me·a·rat	מְעָרָה
of Machpelah	ham·makh·pe·lah	חַמְמַכְפֶּלֶה
that belongs	a·sher	אֲשֶׁר
to him	lo	לוֹ
it	a·sher	אֲשֶׁר
is at the end	biq·tseh	בְּקֵצוֹ
of his field	sa·de·hu	סָדֵהוּ
price	be·khe·seph	בְּכֶסֶף
for full	ma·le	מָלֵא
Let him sell it	yit·te·nen·nah	וַיִּתְּנֵנָה
to me	lee	לִּי

Genesis 23:9

in your presence	be-to-wkh-khem	משששח
site "	la-a-chuz-zat	לחזזצ
so that [I may have] a	qa-ver	קב
burial		
Now Ephron	ve-eph-ro-wn	עפון
was sitting	yo-shev	ישב
among	be-to-wkh	ששח
the sons	be-ne	בנ
of Heth	chet	ח
answered	vay-ya-an	יאנ
Ephron	eph-ro-wn	עפון
the Hittite	ha-chit-tee	חית
-	et	ו
Abraham	av-ra-ham	אברהם
So in the presence	be-a-ze-ne	באזנ
the Hittites	ve-ne	בנ
	chet	ח
of all	le-khol	לכול
who had come	ba-e	בא
to the gate	sha-ar	שאר
of his city	ee-ro	עירו
	le-mor	למור
" No	lo	ל
my lord	a-do-nee	אדוני
Listen to me	she-ma-e-nee	שמעני
the field	has-sa-deh	חסדה
I give	na-tat-tee	נתתי
you	lakh	לך

Genesis 23:10

Genesis 23:11



you the cave	ve·ham·me·a·rah	װהממעארה	
that is in it	a·sher	אשר	
-	bo	בו	
to you	le·kha	לך	
and I give	ne·tat·tee·ha	נתתי	
in the presence	le·e·ne	לעני	
of my people	ve·ne	בני	
	am·mee	אמתי	
I give it	ne·tat·tee·ha	נתתי	
	lakh	לך	
Bury	qe·vor	קבר	
your dead ”	me·te·kha	מתך	
bowed down	vay·yish·ta·chu	ישתחו	Genesis 23:12
Again Abraham	av·ra·ham	אברהם	
before	liph·ne	לפני	
the people	am	אמתי	
of the land	ha·a·rets	ארצי	
and said	vay·dab·ber	דבר	Genesis 23:13
to	el	אל	
Ephron	eph·ro·wn	אפרון	
in their presence	be·a·ze·ne	באזני	
	am	אמתי	
	ha·a·rets	ארצי	
	le·mor	למור	
	akh	אח	
“ If	im	אם	
you	at·tah	אתה	

will please	lu	𐤋𐤅	
listen to me	she·ma·e·nee	𐤱𐤍𐤁𐤍𐤅	
I will pay you	na·tat·tee	𐤍𐤕𐤕	
the price	ke·seph	𐤕𐤍𐤱	
of the field	has·sa·deh	𐤁𐤍𐤱𐤁	
Accept	qach	𐤒𐤁	
it from me	mim·men·nee	𐤍𐤍𐤍	
so that I may bury	ve·eq·be·rah	𐤅𐤍𐤁𐤁𐤅	
-	et	𐤅	
my dead	me·tee	𐤍𐤕	
there ”	sham·mah	𐤱𐤍𐤱	
answered	vay·ya·an	𐤅𐤁𐤍	Genesis 23:14
Ephron	eph·ro·wn	𐤅𐤕𐤁𐤅	
-	et	𐤅	
Abraham	av·ra·ham	𐤁𐤕𐤁𐤁𐤅	
-	le·mor	𐤍𐤕𐤅	
	lo	𐤋𐤅	
my lord	a·do·nee	𐤁𐤁𐤅	Genesis 23:15
“ Listen to me	she·ma·e·nee	𐤱𐤍𐤁𐤍𐤅	
The land	e·rets	𐤅𐤕𐤁	
[is worth] four	ar·ba	𐤁𐤕𐤁𐤅	
hundred	me·ot	𐤍𐤕𐤅	
shekels	she·qel	𐤱𐤅𐤱	
of silver	ke·seph	𐤕𐤍𐤱	
between you and me	be·nee	𐤁𐤅𐤁	
?	u·ve·ne·kha	𐤅𐤅𐤅𐤅	
but what	mah	𐤍𐤕	

is that	hee	𐤇𐤃𐤕
-	ve-et	𐤕𐤅
your dead ”	me-te·kha	𐤇𐤕𐤅
Bury	qe·vor	𐤒𐤁𐤌
agreed	vay·yish·ma	𐤅𐤃𐤕𐤕𐤕
Abraham	av·ra·ham	𐤀𐤅𐤕𐤒𐤁𐤇
to	el	𐤇𐤅
Ephron’s terms	eph·ro·wn	𐤅𐤕𐤒𐤌𐤕
weighed out	vay·yish·qol	𐤕𐤅𐤕𐤕𐤕
and	av·ra·ham	𐤀𐤅𐤕𐤒𐤁𐤇
[for him]	le·eph·ron	𐤅𐤕𐤒𐤌𐤕
-	et	𐤕𐤅
the price	hak·ke·seph	𐤇𐤕𐤕𐤕
-	a·sher	𐤀𐤕𐤕
he had named	dib·ber	𐤒𐤁𐤕
in the hearing	be·a·ze·ne	𐤁𐤅𐤀𐤕𐤕
of the Hittites	ve·ne	𐤕𐤕
:	chet	𐤕𐤕
four	ar·ba	𐤀𐤕𐤕𐤕
hundred	me·o·wt	𐤕𐤕𐤕𐤕
shekels	she·qel	𐤕𐤅𐤕
of silver	ke·seph	𐤕𐤕𐤕
according to the standard	o·ver	𐤒𐤁𐤕
of the merchants	las·so·cher	𐤅𐤕𐤕𐤕
were deeded over	vay·ya·qam	𐤕𐤅𐤕𐤕
field	se·deh	𐤕𐤕𐤕
So Ephron’s	eph·ro·wn	𐤅𐤕𐤒𐤌𐤕

Genesis 23:16

Genesis 23:17

-	a-sher	גיש
at Machpelah	bam-makh-pe-lah	במכפלה
-	a-sher	גיש
near	liph-ne	לפני
Mamre	mam-re	ממרה
-	has-sa-deh	הסדה
the cave	ve-ham-me-a-rah	בהממהרה
that [was]	a-sher	גיש
in it	bo	בו
and all	ve-khal	וכל
the trees	ha-ets	העצים
-	a-sher	גיש
of the field	bas-sa-deh	הסדה
-	a-sher	גיש
within	be-khal	כל
the boundaries	ge-vu-lo	גבולו
	sa-veev	סבב
to Abraham's	le-av-ra-ham	לאברהם
possession	le-miq-nah	למקנה
in the presence	le-e-ne	לפני
the Hittites	ve-ne	לפני
	chet	כי
of all	be-khol	כל
who had come	ba-e	באו
to the gate	sha-ar	שער
of his city	ee-ro	עירו
After	ve-a-cha-re	ואחר

Genesis 23:18

Genesis 23:19

this	khen	קח
buried	qa·var	קבר
Abraham	av·ra·ham	אברהם
-	et	ו
Sarah	sa·rah	סרה
his wife	ish-to	אשתו
in	el	ל
the cave	me·a·rat	קבר
of the field	se·deh	שדה
at Machpelah	ham·makh·pe·lah	מכפלה
near	al	ל
	pe·ne	פני
Mamre	mam·re	ממרה
(that is	hee	היא
Hebron )	chev·ro·wn	חברון
in the land	be·e·rets	ארץ
of Canaan	ke·na·an	קנען
were deeded	vay·ya·qam	קם
So the field	has·sa·deh	שדה
cave	ve·ham·me·a·rah	קבר
and its	a·sher	אשר
	bo	בו
to Abraham	le·av·ra·ham	לאברהם
site	la·a·chuz·zat	לחצוצה
as a burial	qa·ver	קבר
	me·et	מת
by the Hittites	be·ne	בני

Genesis 23:20

	chet	𐤑𐤕𐤕	
By now Abraham	ve·av·ra·ham	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 24:1
was old	za·qen	𐤆𐤀𐤐	
and well along	ba	𐤁	
in years	bay·ya·meem	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕	
and the LORD	va·YHVH	𐤕𐤕𐤕𐤕	
had blessed	be·rakh	𐤁𐤕𐤕	
-	et	𐤕	
him	av·ra·ham	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
in every way	bak·kol	𐤁𐤕𐤕	
instructed	vay·yo·mer	𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 24:2
So Abraham	av·ra·ham	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
	el	𐤕	
servant	av·do	𐤕𐤕𐤕	
the chief	ze·qan	𐤆𐤀𐤐	
of his household	be·to	𐤕𐤕𐤕	
who managed	ham·mo·shel	𐤕𐤕𐤕𐤕	
all he owned	be·khal	𐤕𐤕𐤕	
-	a·sher	𐤕𐤕	
	lo	𐤕	
“ Place	seem	𐤕𐤕𐤕	
	na	𐤕	
your hand	ya·de·kha	𐤕𐤕𐤕	
under	ta·chat	𐤕𐤕𐤕	
my thigh	ye·re·khee	𐤕𐤕𐤕	
and I will have you	ve·ash·bee·a·kha	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 24:3
swear			
by the LORD	ba·YHVH	𐤕𐤕𐤕𐤕	

the God	e-lo·he	עֱלֹהֵי
of heaven	hash·sha·ma·yim	מַשְׁמַיִם
and the God	ve-lo·he	וְעֹלֵה
of earth	ha·a·rets	אֶרֶץ
that	a·sher	אֲשֶׁר
you will not	lo	לֹא
take	tiq·qach	תִּקַּח
a wife	ish·shah	אִשָּׁה
for my son	liv·nee	לְבִנִּי
from the daughters	mib·be·no·wt	בְּנוֹת
of the Canaanites	hak·ke·na·a·nee	כְּנַעֲנִים
whom	a·sher	אֲשֶׁר
I	a·no·khee	אֲנִי
am dwelling	yo·wo·shev	שׁוֹכֵן
among	be·qir·bo	בְּקִרְבִּי
but	kee	כִּי
to	el	אֵל
my country	ar·tsee	אֶרֶץ
and	ve·el	וְעַל
my kindred	mo·w·lad·tee	מִבְּנֵי
will go	te·lekh	לֵךְ
to take	ve·la·qach·ta	תִּקַּחְתָּ
a wife	ish·shah	אִשָּׁה
for my son	liv·nee	לְבִנִּי
Isaac ”	le·yits·chaq	לְיִצְחָק
asked	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
him	e·law	אֵלָיו

Genesis 24:4

Genesis 24:5

The servant	ha-e-ved	חַבְּעֵד
“ What if	u-lay	וַיֹּאמֶר
is unwilling	lo	לֹא
	to-veh	לְעֵבֵד
the woman	ha-ish-shah	אִשְׁתִּי
to follow me	la-le-khet	לְהִלְכֵךְ
	a-cha-ray	אַחֲרָי
to	el	אֵל
land ?	ha-a-rets	אֶרֶץ־חַיָּל
this	haz-zot	זֶה־עַתָּה
Shall I then take your	he-ha-shev	הֲלוֹאֶפְקֹדְךָ
son back	a-sheev	אֶחָשֵׁב
-	et	וְ
	bin-kha	בְּנִי־כֹחַ
to	el	אֵל
the land	ha-a-rets	אֶרֶץ־חַיָּל
which	a-sher	אֲשֶׁר
you came ? ”	ya-tsa-ta	בָּאוֹתָ־מִן־
from	mish-sham	שָׁמַיִם
replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר־יְהוָה
	e-law	אֵלֶיךָ
Abraham	av-ra-ham	אֲבִרָאָה
“ Make sure	hish-sha-mer	הֲשִׁיבֵךְ
	le-kha	אֵלֶיךָ
that you do not	pen	לֹא־
back	ta-sheev	תֵּשֵׁב־
-	et	וְ



take my son	be·nee	בְּנִי
there	sham·mah	שָׁמָּה
The LORD	YHVH	יְהוָה
the God	e·lo·he	אֱלֹהֵי
of heaven	hash·sha·ma·yim	שָׁמַיִם
who	a·sher	אֲשֶׁר
brought me	le·qa·cha·nee	לָקַחְנִי
house	mib·bet	בֵּית
from my father's	a·vee	אֲבִי
land	u·me·e·rets	אֶרֶץ
and my native	mo·w·lad·tee	אֶרֶץ
who	va·a·sher	וְאֲשֶׁר
spoke	dib·ber	דִּבֶּר
to me	lee	לִי
and	va·a·sher	וְאֲשֶׁר
promised me on oath	nish·ba	נִשְׁבַּע
	lee	לִי
saying	le·mor	לֵאמֹר
' To your offspring	le·zar·a·kha	לְעַמְּךָ
I will give	et·ten	אֵת
-	et	אֵת
land '—	ha·a·rets	אֶרֶץ
this	haz·zot	זֹאת
He	hu	הוא
will send	yish·lach	יִשְׁלַח
His angel	mal·a·kho	מַלְאָכְיוֹ
before you	le·pha·ne·kha	לְפָנֶיךָ

so that you can take	ve-la-qach-ta	†III-⊖-JY
a wife	ish-shah	‡WSY
for my son	liv-nee	‡-N̄UBJ
from there	mish-sham	‡WSM
And if	ve-im	‡M̄SY
is unwilling	lo	‡J
to-veh		‡UB̄Y†
the woman	ha-ish-shah	‡WSY‡
to follow	la-le-khet	†WJJ
you	a-cha-re-kha	‡W-ḤIII‡
then you are released	ve-niq-qee-ta	†‡-⊖-N̄Y
oath of mine	mish-she-vu-a-tee	‡†⊖UB̄WSM
from this	zot	†‡I
Only	raq	⊖-Ḥ
-	et	†‡
my son	be-nee	‡-N̄UB
do not	lo	‡J
take	ta-shev	UB̄Y†
back there "	sham-mah	‡‡MSW
placed	vay-ya-sem	‡MSW-‡Y
So the servant	ha-e-ved	‡UB̄⊖‡
-	et	†‡
his hand	ya-do	YḌ-‡
under	ta-chat	†III†
the thigh	ye-rekh	‡WḤ-‡
Abraham	av-ra-ham	‡M̄‡ḤḤUB̄‡
of his master	a-do-naw	Y-‡-N̄Ḍ‡

Genesis 24:8

Genesis 24:9

and swore an oath	vay-yish-sha-va	וַיִּשְׁבַּח
to him	lo	לוֹ
concerning	al	עַל
matter	had-da-var	דְּבַר
this	haz-zeh	זֶה
took	vay-yiq-qach	וַיִּקַּח
Then the servant	ha-e-ved	עַבְדִּי
ten	a-sa-rah	עָשָׂר
camels	ge-mal-leem	מַגְמָלִים
	mig-ge-mal-le	מִגְמָלִים
of his master's	a-do-naw	אֲדוֹנָי
and departed	vay-ye-lekh	וַיֵּלֶךְ
with all manner	ve-khal	כָּל
of good things	tuv	טוֹב
from his master	a-do-naw	אֲדוֹנָי
in hand	be-ya-do	בְּיָדוֹ
And he set out	vay-ya-qam	וַיִּקַּם
	vay-ye-lekh	וַיֵּלֶךְ
for	el	עַל
	a-ram	אֲרָם
in Aram-naharaim	na-ha-ra-yim	נַחְרַיִם
-	el	עַל
hometown	eer	עִיר
Nahor's	na-cho-wr	נַחֲוֹר
kneel down	vay-yav-rekh	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
he made the camels	hag-ge-mal-leem	מַגְמָלִים
outside	mi-chuts	מִחוּץ

Genesis 24:10

Genesis 24:11

the town	la-eer	לעיר
near	el	ל
the well	be-er	באר
	ham·ma·yim	מַיִם מַיִם
	le-et	לע
As evening approached	e·rev	ערב
at the time	le-et	לע
when the women went out	tset	צאת
to draw water	hash·sho·a·vot	למשך מים
he prayed	vay·yo·mar	ויאמר
“ O LORD	YHVH	יהוה
God	e·lo·he	אלה
of my master	a·do·nee	אדוני
Abraham ”	av·ra·ham	אברהם
grant me success today	haq·reh	הארה
“ please	na	נא
	le·pha·nay	לפני
	hay·yo·wm	היום
and show	va·a·seh	ואש
kindness	che·sed	חסד
to	im	מי
my master	a·do·nee	אדוני
Abraham	av·ra·ham	אברהם
Here	hin·neh	הנה
I am	a·no·khee	אני
standing	nits·tsav	עומד

Genesis 24:12

Genesis 24:13

beside	al	JO
the spring	en	יגו
	ham·ma·yim	מגממ
and the daughters	u·ve·no·wt	תננ
of the townspeople	an·she	נש
	ha·eer	הע
are coming out	yo·tse·ot	תצ
to draw	lish·ov	לש
water	ma·yim	מגמ
Now may it happen	ve·ha·yah	והי
that the girl	han·na·a·ra	הנא
whom	a·sher	אשר
I say	o·mar	אמר
to	e·le·ha	אלה
let down	hat·tee	ת
‘ Please	na	נא
your jar	khad·dekh	כדך
that I may drink ’	ve·esh·teh	ושתי
and who responds	ve·a·me·rah	ואמרה
‘ Drink	she·teh	שתי
as well ’—	ve·gam	מג
your camels	ge·mal·le·kha	גמלך
and I will water	ash·qeh	אשק
-	o·tah	ות
let her be the one You	ho·khach·ta	תחכה
have appointed	le·av·de·kha	לעבדך
for Your servant	le·yits·chaq	לעבדך
Isaac		י

Genesis 24:14

By this	u·vah	וּבַח
I will know	e·da	אֵדָע
that	kee	כִּי
You have shown	a·see·ta	תִּצְהַרְתָּ
kindness	che·sed	חֶסֶד
to	im	לִי
my master "	a·do·nee	אֲדֹנָי
-	vay·hee	וַיְהִי
[the servant]	hu	עַבְדִּי
Before	te·rem	לְפָנָיו
had finished	kil·lah	לְעֹלְמוֹ
praying	le·dab·ber	לְדַבֵּר
-	ve·hin·neh	וַיִּתְחַנֵּן
Rebekah	riv·qah	רִבְקָה
came out	yo·tset	וַתֵּצֵא
She	a·sher	וְהָיָה
was	yul·le·dah	לְעַלְמֵהָ
the daughter of	liv·tu·el	לְבִתּוֹתָאֵל
Bethuel		
son	ben	בֶּן
of Milcah	mil·kah	מִלְכָּה
the wife	e·shet	אִשְׁתּוֹ
Nahor	na·cho·wr	נָחוֹר
brother	a·chee	אָחִיו
of Abraham's	av·ra·ham	אֲבִירָאֵם
with her jar	ve·khad·dah	וּבַחְדָּתָהּ
on	al	עַל
her shoulder	shikh·mah	עַל־מִשְׁכָּמָהּ

Genesis 24:15

Now the girl	ve·han·na·a·ra	ገጠናዋ	Genesis 24:16
beautiful	to·vat	ተህፅዳ	
	mar·eh	ደግሞ	
was very	me·od	ጣም	
a virgin	be·tu·lah	ደግሞ	
with any man	ve·eesh	ሠላም	
	lo	ሆኖ	
who had not had relations	ye·da·ah	ደግሞ	
She went down	vat·te·red	ገባች	
to the spring	ha·ay·nah	ደግሞ	
filled	vat·te·mal·le	ጣም	
her jar	khad·dah	ደግሞ	
and came up again	vat·ta·al	ገባች	
ran	vay·ya·rats	ጣም	Genesis 24:17
So the servant	ha·e·ved	ገባች	
to meet her	liq·ra·tah	ደግሞ	
and said	vay·yo·mer	ጣም	
let me have	hag·mee·ee·nee	ሠላም	
“ Please	na	ሆኖ	
a little	me·at	ጣም	
water	ma·yim	ጣም	
from your jar ”	mik·kad·dekh	ሠላም	
she replied	vat·to·mer	ጣም	Genesis 24:18
“ Drink	she·teh	ደግሞ	
my lord ”	a·do·nee	ሠላም	
and she quickly	vat·te·ma·her	ጣም	
lowered	vat·to·red	ገባች	

her jar	kad-dah	קַדְדָה
to	al	עַל
her hands	ya-dah	יָדָהּ
and gave him a drink	vat-tash-qe-hu	וַתִּשְׂאֵם לְהִי
After she	vat-te-khal	וַתֵּשֶׂה
had given him a drink	le-hash-qo-to	לְהַשְׂקוֹתוֹ
she said	vat-to-mer	וַתֹּמַר
“ I will also	gam	גַּם
for your camels	lig-mal-le-kha	לְשַׂלְמֶיךָ
draw water	esh-av	עֲשֵׂה
until	ad	עַד
	im	מִמֶּנּוּ
they have had enough	kil-lu	כִּילּוּ
to drink ”	lish-tot	לִישׁוֹת
And she quickly	vat-te-ma-her	וַתִּמְצָא
emptied	vat-te-ar	וַתִּפְּקֵם
her jar	kad-dah	קַדְדָהּ
into	el	עַל
the trough	hash-sho-qet	חֶשֶׂה
and ran	vat-ta-rats	וַתֵּרָץ
back	o-wd	עָדָהּ
to	el	עַל
the well	hab-be-er	בְּעֵינַיִם
to draw water	lish-ov	לְשׂוֹב
until she had drawn	vat-tish-av	וַתִּשְׂאֵם
water		
for all	le-khal	לְכָל

Genesis 24:19

Genesis 24:20



his camels	ge·mal·law	ሃጋ-ጋ/ጠፎ
Meanwhile, the man	ve·ha·eesh	ሠጋ-ጋዳዊሂ
watched	mish·ta·eh	ደጋዊሂሠጠ
her	lah	ደጋ
silently	ma·cha·reesh	ሠጋ-ጋጠጠጠ
to see	la·da·at	ተወደጋ
a success	ha·hits·lee·ach	ጠጠጋ-ጋጠጠደጋደጋ
the LORD	YHVH	ደጋሂደጋ-ጋ
had made his journey	dar·ko	ሂሠጋጋጋ
whether	im	ጠጋደጋ
or not	lo	ጋጋ
And	vay·hee	ጋጋ-ጋደጋሂ
after	ka·a·sher	ጋጠጠጋደጋሠ
had finished	kil·lu	ሂጋሠ
the camels	hag·ge·mal·leem	ጠጋ-ጋጋ/ጠፎደጋ
drinking	lish·to·wt	ተሂተሠጋ
took out	vay·yiq·qach	ጠጠጠጋ-ጋ-ጋሂ
[he]	ha·eesh	ሠጋ-ጋደጋደጋ
ring	ne·zem	ጠጠጠጋ
a gold	za·hav	ሀደጋጠጠ
a beka	be·qa	ወ-ጋ-ሀ
weighing	mish·qa·lo	ሂጋ-ጋ-ሠጠጠ
and two	u·she·ne	ጋ-ጋሂሠሂ
bracelets	tse·mee·deem	ጠጋ-ጋጋጋ-ጠጠጠጠጠጠ
for	al	ጋወ
her wrists	ya·de·ha	ደጋ-ጋጋ-ጋ
ten [shekels]	a·sa·rah	ደጋጋጠጠወ

Genesis 24:21

Genesis 24:22

gold	za·hav	צָהָב	
weighing	mish·qa·lam	מִשְׁקָלָם	
he asked	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 24:23
daughter	bat	בַּת	
“ Whose	mee	מִי	
are you ? ”	at	אַתָּה	
tell	hag·gee·dee	הַגִּידְנִי	
“ Please	na	נָא	
me	lee	לִי	
is there	ha·yesh	הֲיֵשׁ	
house	bet	בֵּית	
in your father’s	a·veekh	בֵּית־אָבִיךָ	
room	ma·qo·wm	מְקוֹמִי	
for us	la·nu	לָנוּ	
to spend the night ? ”	la·leen	לָלַיְנָה	
She replied	vat·to·mer	וַתֹּאמֶר	Genesis 24:24
	e·law	עֲלַי	
am the daughter	bat	בַּת	
of Bethuel	be·tu·el	בֵּיתְיָעֻל	
“ I	a·no·khee	אֲנִי־אָנֹכִי	
the son	ben	בֶּן	
Milcah	mil·kah	מִלְכָּה	
that	a·sher	אֲשֶׁר	
bore	ya·le·dah	יָלְדָה	
to Nahor ”	le·na·cho·wr	לְנָחוֹר	
Then she added	vat·to·mer	וַתֹּאמֶר	Genesis 24:25
	e·law	עֲלַי	

	and	gam	ᄃᄃ	
	of straw	te·ven	ᄃᄃᄃ	
	as well as	gam	ᄃᄃ	
	feed	mis·po·w	ᄃᄃᄃᄃᄃ	
	plenty	rav	ᄃᄃᄃ	
	“ We have	im·ma·nu	ᄃᄃᄃᄃᄃ	
		gam	ᄃᄃ	
	a place [for you]	ma·qo·wm	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	to spend the night ”	la·lun	ᄃᄃᄃᄃ	
	bowed down	vay·yiq·qod	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	Genesis 24:26
	Then the man	ha·eesh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	and worshiped	vay·yish·ta·chu	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	the LORD	la·YHVH	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	saying	vay·yo·mer	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	Genesis 24:27
	“ Blessed	ba·ruk	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	[be] the LORD	YHVH	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	the God	e·lo·he	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	of my master	a·do·nee	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	Abraham	av·ra·ham	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	who	a·sher	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	has not	lo	ᄃᄃᄃ	
	withheld	a·zav	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	His kindness	chas·do	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	and faithfulness	va·a·mit·to	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	from	me·im	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	my master	a·do·nee	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	As for me	a·no·khee	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	

on the journey	bad-de-rekh	בדדרכ	
has led me	na-cha-nee	נחניני	
the LORD	YHVH	יהוה	
to the house	bet	בית	
relatives "	a-che	אחי	
of my master's	a-do-nee	אדוני	
ran	vat-ta-rats	באתי	Genesis 24:28
The girl	han-na-a-ra	חנה	
and told	vat-tag-ged	בגיתי	
household	le-vet	בבית	
her mother's	im-mah	אמתי	
things	kad-de-va-reem	מאדבאר	
about these	ha-el-leh	אלי	
Now Rebekah	u-le-riv-qah	אליצפורה	Genesis 24:29
had a brother	ach	אחי	
named	u-she-mo	שמעון	
Laban	la-van	לבן	
rushed	vay-ya-rats	באתי	
and [he]	la-van	לבן	
to	el	אל	
the man	ha-eesh	איש	
out	ha-chu-tsah	אחתי	
at	el	אל	
the spring	ha-a-yin	אין	
-	vay-hee	אחי	Genesis 24:30
As soon as he saw	kir-ot	ראו	
-	et	אחי	

the ring	han·ne·zem	מַיְזֵם
and	ve·et	וְעִתְּ
the bracelets	hats·tse·mi·deem	מַשְׂמֵמֵי־מִי־דֵעֵם
on	al	עַל
wrists	ye·de	עַל־יָדָיו
his sister's	a·cho·to	אֶת־חֹתָנָתוֹ
and heard	u·khe·sha·me·o	וַיִּשְׁמָע־וְיָדָע־וְיָכֵחַ
-	et	וְעִתְּ
words	div·re	דְּבָרָיו
Rebekah's	riv·qah	רִיבְקָה
-	a·cho·to	אֶת־חֹתָנָתוֹ
	le·mor	לֵאמֹר
this	koh	כֹּה
said	dib·ber	דִּבְרָה
to me”	e·lay	עָלַי
“ The man	ha·eesh	הַאִישׁ
he went and found	vay·ya·vo	וַיָּבֹאוּ־וַיִּמְצְאוּ
-	el	עַל
the man	ha·eesh	הַאִישׁ
-	ve·hin·neh	וְעִמָּהֶן
standing	o·med	עֹמְדִים
by	al	עַל
the camels	hag·ge·mal·leem	מַגְגֵּי־מַלְלֵי־הַיָּמִלִּים
near	al	עַל
the spring	ha·a·yin	בְּעֵי־הַיַּיִן
said Laban	vay·yo·mer	לֵאמֹר
“ Come	bo·w	בֹּאוּ

you who are blessed	be-rukh	שׂוֹמְרֵי
by the LORD "	YHVH	יְהוָה
" Why	lam-mah	לָמָּה
are you standing	ta-a-mod	תֵּאֱמָר
out here ?	ba-chuts	בְּחֻצֹתַי
I	ve-a-no-khee	אֲנִי
have prepared	pin-nee-tee	כִּי־אֶעֱבֹד
the house	hab-ba-yit	בְּבֵיתִי
and a place	u-ma-qo-wm	מָקוֹם
for the camels "	lag-ge-mal-leem	לְגַמְלֵי
came	vay-ya-vo	וַיָּבֹאוּ
So the man	ha-eesh	הָאִישׁ
to the house	hab-bay-tah	בְּבֵיתִי
were unloaded	vay-phat-tach	וַיִּפְתַּח
and the camels	hag-ge-mal-leem	הַגְּמָלִים
were brought	vay-yit-ten	וַיָּבִיאוּ
Straw	te-ven	עֵבֶר
and feed	u-mis-po-w	וַיִּזְנֶה
to the camels	lag-ge-mal-leem	לְגַמְלֵי
and water	u-ma-yim	מַיִם
to wash	lir-chots	וַיְרַחֵץ
his feet	rag-law	רַגְלָיו
and the feet	ve-rag-le	וְרַגְלֵי
of his companions	ha-a-na-sheem	חֲבֵרָיו
-	a-sher	וְשָׂרְ
-	it-to	וְיָ
Then a meal was set	vay-yī-sēm	וַיִּשָּׂא

Genesis 24:32

Genesis 24:33

before [the man]	le·pha·naw	לפניו	
eat	le·e·khol	לכל	
but he said	vay·yo·mer	ויאמר	
“ I will not	lo	לא	
	o·khal	לכל	
until	ad	עד	
	im	מה	
I have told you	dib·bar·tee	דברתי	
what I came to say ”	de·va·ray	דברי	
So Laban said	vay·yo·mer	ויאמר	
“ Please speak ”	dab·ber	דבר	
he replied	vay·yo·mar	ויאמר	Genesis 24:34
servant ”	e·ved	עבד	
am Abraham’s	av·ra·ham	אברהם	
“ I	a·no·khee	אני	
“ The LORD	va·YHVH	יהוה	Genesis 24:35
blessed	be·rakh	ברך	
-	et	את	
my master	a·do·nee	אדוני	
has greatly	me·od	מה	
and he has become	vay·yig·dal	וגדל	
rich			
He has given	vay·yit·ten	וינתן	
him	lo	לו	
sheep	tson	צאן	
and cattle	u·va·qar	ובקר	
silver	ve·khe·seph	וכסף	
and gold	ve·za·hav	וזאת	

menservants	va·a·va·dim	מַדְבָּרִים	
and maidservants	u·she·pha·chot	תַּיִתּוֹת	
camels	u·ge·mal·leem	מַגְדָּלִים	
and donkeys	va·cha·mo·reem	מַגְדָּלִים	
has borne	vat·te·led	אֶת־	Genesis 24:36
Sarah	sa·rah	סָרָה	
wife	e·shet	אִשָּׁה	
My master's	a·do·nee	אֲדֹנָי	
a son	ben	בֵּן	
[him]	la·do·nee	אֲדֹנָי	
in	a·cha·re	אֲחֵרִים	
her old age	ziq·na·tah	זִקְנָתָהּ	
and [my master] has given	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן	
him	lo	לוֹ	
-	et	אֶת־	
everything he owns	kal	כָּל־	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
	lo	לוֹ	
made me swear an oath	vay·yash·bi·e·nee	וַיִּשְׁבַּע־בִּי	Genesis 24:37
My master	a·do·nee	אֲדֹנָי	
and said	le·mor	לֵאמֹר	
' You shall not	lo	לֹא	
take	tiq·qach	תִּקַּח	
a wife	ish·shah	אִשָּׁה	
for my son	liv·nee	לְבִנִּי	
from the daughters	mib·be·no·wt	בָּתוֹתֵי	
of the Canaanites	hak·ke·na·a·nee	בְּנֵי־חַוִּילָה	



-	a-sher	אֲשֶׁר	
I	a-no-khee	אֲנִי	
dwell	yo-shev	שָׁכַחְתִּי	
in whose land	be-ar-tso	בְּאֶרֶץ	
but	im	כִּי	Genesis 24:38
	lo	לֹא	
to	el	אֵל	
house	bet	בֵּית	
my father's	a-vee	אָבִי	
you shall go	te-lekh	וָאֵל	
and to	ve-el	אֵלַי	
my kindred	mish-pach-tee	אֶלְתֵּיבָרְתִּי	
to take	ve-la-qach-ta	וְלָקַחְתָּ	
a wife	ish-shah	אִשָּׁה	
for my son '	liv-nee	אֶלְעִזְרָא	
Then I asked	va-o-mar	וָאָמַרְתִּי	Genesis 24:39
	el	אֵל	
my master	a-do-nee	אֲדֹנָי	
' What if	u-lay	אֵלַי	
will not	lo	לֹא	
come	te-lekh	וָאֵל	
the woman	ha-ish-shah	אִשָּׁה	
back with me ?'	a-cha-ray	אֶלְעִזְרָא	
And he told	vay-yo-mer	וָאָמַרְתִּי	Genesis 24:40
me	e-lay	אֵלַי	
' The LORD	YHVH	יְהוָה	
whom	a-sher	אֲשֶׁר	

I have walked	hit-hal-lakh-tee	חית הלך לאחתי
before	le-pha-naw	לפניו
will send	yish-lach	ישלח
His angel	mal-a-kho	מלאכו
with you	it-takh	אתך
a success	ve-hits-lee-ach	ויהי לך
and make your journey	dar-ke-kha	ושלחך
so that you may take	ve-la-qach-ta	ולקחת
a wife	ish-shah	אשה
for my son	liv-nee	ל בני
from my kindred	mim-mish-pach-tee	מימיש אחי
house	u-mib-bet	בבית
and from my father's	a-vee	אבי
then	az	אז
-	tin-na-qeh	תנקה
-	me-a-la-tee	מיאלי
And when	kee	כש
you go	ta-vo-w	תבוא
to	el	אל
my kindred	mish-pach-tee	מימיש אחי
if	ve-im	והם
they refuse to	lo	לו
give her	yit-te-nu	יתנו
to you	lakh	לך
you will be	ve-ha-yee-ta	והיית
released	na-qee	נקה

Genesis 24:41

from my oath '	me·a·la·tee	⋈⋈⋈⋈⋈	
So when I came	va·a·vo	⋈⋈⋈⋈⋈	Genesis 24:42
today	hay·yo·wm	⋈⋈⋈⋈⋈	
to	el	⋈⋈	
the spring	ha·a·yin	⋈⋈⋈⋈⋈	
I prayed :	va·o·mar	⋈⋈⋈⋈⋈	
O LORD	YHVH	⋈⋈⋈⋈⋈	
God	e·lo·he	⋈⋈⋈⋈⋈	
of my master	a·do·nee	⋈⋈⋈⋈⋈	
Abraham	av·ra·ham	⋈⋈⋈⋈⋈	
if only	im	⋈⋈	
You would	yesh·kha	⋈⋈⋈⋈⋈	
	na	⋈⋈	
a success !	mats·lee·ach	⋈⋈⋈⋈⋈	
make my journey	dar·kee	⋈⋈⋈⋈⋈	
-	a·sher	⋈⋈⋈⋈⋈	
-	a·no·khee	⋈⋈⋈⋈⋈	
	ho·lekh	⋈⋈⋈⋈⋈	
	a·le·ha	⋈⋈⋈⋈⋈	
Here	hin·neh	⋈⋈⋈⋈⋈	Genesis 24:43
I am	a·no·khee	⋈⋈⋈⋈⋈	
standing	nits·tsav	⋈⋈⋈⋈⋈	
beside	al	⋈⋈	
this spring	en	⋈⋈⋈⋈⋈	
	ham·ma·yim	⋈⋈⋈⋈⋈	
Now [if]	ve·ha·yah	⋈⋈⋈⋈⋈	
a maiden	ha·al·mah	⋈⋈⋈⋈⋈	

comes out	hay-yo-tset	חַיִּי־יוֹצֵ֑ט
to draw water	lish-ov	לִשׁוֹב־
and I say	ve-a-mar-tee	וְאָמַרְתִּי־
to her	e-le-ha	לְהָאֵלֶּהָ
let me drink	hash-qee-nee	חַשְׁקֵי־נִי
' Please	na	נָא
a little	me-at	מְעַט־
water	ma-yim	מַיִם־
from your jar '	mik-kad-dekh	מִכַּדְּךָ֑
and she replies	ve-a-me-rah	וְאָמְרָה־
	e-lay	עִלַּי־
as well '	gam	גַּם־
	at-tah	אֵתְּךָ֑
' Drink	she-teh	שֵׁתֵּךְ־
	ve-gam	וְגַם־
for your camels	lig-mal-le-kha	לִגְמַלְךָ֑
and I will draw water	esh-av	אֶשׂוּב־
may she	hee	הֵיאֵלֶּהָ֑
be the woman	ha-ish-shah	הָאִשָּׁה־
-	a-sher	אֲשֶׁר־
has appointed	ho-khee-ach	הוֹכִיעֵ֑ךְ
the LORD	YHVH	יְהוָה־
son	le-ven	לְבֵן־
for my master's	a-do-nee	אֲדוֹנָי־
I	a-nee	אֲנִי־
And before	te-rem	תְּרַם־
had finished	a-khal-leh	אֲכַלְלֶהָ֑

Genesis 24:44

Genesis 24:45

praying	le·dab·ber	לעבב
in	el	ל
my heart	lib·bee	לב
there	ve·hin·neh	והנה
was Rebekah	riv·qah	והנה
coming out	yo·tset	תצא
with her jar	ve·khad·dah	והנה
on	al	ל
her shoulder	shikh·mah	שמה
and she went down	vat·te·red	ותרדה
to the spring	ha·ay·nah	הנה
and drew water	vat·tish·av	ותשא
So I said	va·o·mar	אמר
to her	e·le·ha	לה
give me a drink ’	hash·qee·nee	תשתי
’ Please	na	נא
She quickly	vat·te·ma·her	ותמהר
lowered	vat·to·w·red	ותרדה
her jar	kad·dah	הנה
from her [shoulder]	me·a·le·ha	מלה
and said	vat·to·mer	אמר
’ Drink	she·teh	שתה
as well ’	ve·gam	גם
your camels	ge·mal·le·kha	גמלך
and I will water	ash·qeh	אשא
So I drank	va·e·shet	שתה
and she also	ve·gam	גם

the camels	hag·ge·mal·leem	מגגמללעם	
watered	hish·qa·tah	חישקאת	
Then I asked her	va·esh·al	וואשאל	Genesis 24:47
-	o·tah	את	
She replied	va·o·mar	וואמר	
daughter	bat	בת	
' Whose	mee	מי	
are you ?'	at	את	
	vat·to·mer	וואטומר	
' The daughter	bat	בת	
of Bethuel	be·tu·el	ביתואל	
son	ben	בן	
of Nahor	na·cho·wr	נחור	
whom	a·sher	אשר	
bore	ya·le·dah	אלה	
to him '	lo	לו	
Milcah	mil·kah	מלכא	
So I put	va·a·sim	וואסימ	
the ring	han·ne·zem	חננעם	
on	al	אל	
her nose	ap·pah	אפא	
and the bracelets	ve·hats·tse·mee·deem	וואהאטצעמעדעם	
on	al	אל	
her wrists	ya·de·ha	אלה	
Then I bowed down	va·eq·qod	וואקוד	Genesis 24:48
and worshiped	va·esh·ta·cha·veh	וואשחאבה	
the LORD	la·YHVH	לאיהוה	

and I blessed	va-a·va·rekh	וַאֲנִי בֵרַכְתִּי
-	et	אֶת
the LORD	YHVH	יְהוָה
the God	e·lo·he	אֱלֹהֵי
of my master	a·do·nee	אֲדֹנָי
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
who	a·sher	אֲשֶׁר
led me	hin·cha·nee	לְהִנְחֵנִי
road	be·de·rekh	בְּדַרְכֵי
on the right	e·met	יְמִינִי
to take	la·qa·chat	לְקַח
-	et	אֶת
the granddaughter	bat	בַּת
brother	a·chee	אָחִי
of my master's	a·do·nee	אֲדֹנָי
for his son	liv·no	לְבִנּוֹ
Now	ve·at·tah	וְעַתָּה
if	im	אִם
you will	yesh·khem	אֲשֶׁר תִּשְׁמַר
show	o·seem	אֲשֶׁר תִּשְׁמַר
kindness	che·sed	חֶסֶד
and faithfulness	ve·e·met	וְאֱמֶת
to	et	אֶת
my master	a·do·nee	אֲדֹנָי
tell	hag·gee·du	וְיָדַעְתֶּם
me	lee	אֲנִי
but if	ve·im	אִם

not	lo	לו
let me know	hag-gee-du	יודע-לך
-	lee	לך
so that I may go	ve-eph-neh	לפי-כן
elsewhere	al	ל
	ya-meen	לך-מאין
	o	ו
	al	ל
”	se-mol	לך-מאין
answered	vay-ya-an	ויענה
Laban	la-van	לעבן
and Bethuel	u-ve-tu-el	ועבועל
	vay-yo-me-ru	ועבדו-ב-י
the LORD	meh-YHVH	אלהי-יהוה
“ This is from	ya-tsa	מאין-זה
in the matter	had-da-var	בדבר-זה
we have no choice	lo	לו
	nu-khal	לשאל
	dab-ber	בדבר
	e-le-kha	לך-שאל
	ra	עני
	o	ו
	to-wv	לך-עני
is here	hin-neh	הנה-היא
Rebekah	riv-qah	רבת-עני
before you	le-pha-ne-kha	לפני-ך
Take her	qach	קח-ה

Genesis 24:50

Genesis 24:51



and go	va-lekh	וַלֵּךְ
and let her become	u-te-hee	וַתֵּשֶׁהָ
the wife	ish-shah	אִשְׁשָׁחַ
son	le-ven	לְבֵן
of your master's	a-do-ne-kha	אֲדֹנָיִךָ
just as	ka-a-sheer	כְּאֲשֶׁר
has decreed "	dib-ber	דִּבֶּר
the LORD	YHVH	יְהוָה
-	vay-hee	וַיְהִי
When	ka-a-sheer	כְּאֲשֶׁר
heard	sha-ma	שָׁמָעַ
servant	e-ved	עֶבֶד
Abraham's	av-ra-ham	אֲבִירָאֵם
-	et	וְ
their words	div-re-hem	מִדְבָרֵיהֶם
he bowed down	vay-yish-ta-chu	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
to the ground	ar-tseh	אֶרֶץ
before the LORD	la-YHVH	לַיהוָה
brought out	vay-yo-w-tseh	וַיֹּצֵא
Then he	ha-e-ved	הָעֶבֶד
jewels	ke-le	כֶּלִי
of silver	khe-seph	כֶּסֶף
	u-khe-le	וְכֶלֵי
and gold	za-hav	זָהָב
and articles of clothing	u-ve-ga-deem	מְדֵבָרָיו
and he gave them	vay-yit-ten	וַיִּתֵּן
to Rebekah	le-riv-qah	לְרִבְקָה

Genesis 24:52

Genesis 24:53

precious gifts	u·mig·da·not	ተገልጫህ
He also gave	na·tan	ኔተን
to her brother	le·a·chee·ha	ለእኩም
and her mother	u·le·im·mah	ለእምራት
ate	vay·yo·khe·lu	ህሉ
and drank	vay·yish·tu	ህሉ
Then he	hu	ሆ
and the men	ve·ha·a·na·sheem	እኩም
-	a·sher	እሱ
with him	im·mo	እኩም
and spent the night there	vay·ya·lee·nu	ህሉ
When they got up	vay·ya·qu·mu	ህሉ
the next morning	vab·bo·qer	ብዓር
he said	vay·yo·mer	እኩም
“ Send me on my way	shal·le·chu·nee	ህሉ
to my master ”	la·do·nee	ለእኩም
said	vay·yo·mer	እኩም
But her brother	a·chee·ha	እኩም
and mother	ve·im·mah	እምራት
remain	te·shev	ህሉ
“ Let the girl	han·na·a·ra	እናንተ
with us	it·ta·nu	ህሉ
days	ya·meem	እኩም
or so	o	ህ
ten	a·so·wr	እኩም
After that	a·char	እኩም
she may go ”	te·lekh	ህሉ

Genesis 24:54

Genesis 24:55

But he replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 24:56
	a-le-hem	לָהֶם	
“ Do not	al	ל	
delay me	te-a·cha·ru	תַּעֲחָרֵנִי	
-	o-tee	עַתָּה	
since the LORD	va-YHVH	וַיְיָ	
a success	hits·lee·ach	הִצִּילָנִי	
has made my journey	dar·kee	וַיַּשֵּׁב	
Send me on my way	shal·le·chu·nee	שְׁלַחְנִי	
so that I may go	ve·e·le·khah	לְעָלְמָי	
to my master ”	la·do·nee	לְאֲדֹנָי	
So they said	vay-yo-me·ru	וַיֹּאמְרוּ	Genesis 24:57
“ We will call	niq·ra	נִקְרָא	
the girl	lan·na·a·ra	לֵאנָה	
and ask	ve·nish·a·lah	וְשָׁאַלְנָהּ	
-	et	עַתָּה	
her opinion ”	pee·ha	עַתָּה	
They called	vay-yiq·re·u	וַיִּקְרְאוּ	Genesis 24:58
Rebekah	le·riv·qah	לְרִיבְקָה	
and asked	vay-yo-me·ru	וַיֹּאמְרוּ	
her	e·le·ha	לָהּ	
“ Will you go	ha·te·le·khee	הֲיָלֵךְ	
with	im	מִי	
man ? ”	ha·eesh	הָאִישׁ	
this	haz·zeh	זֶה	
she replied	vat-to-mer	וַיֹּאמֶר	
“ I will go ”	e-lekh	אֵלֶיךָ	

So they sent	vay-shal-le-chu	YIIIJWY	Genesis 24:59
-	et	ת	
Rebekah {on her way}	riv-qah	רִיב־קַח	
their sister	a-cho-tam	אֲחֹתָם	
-	ve-et	וְעִת	
along with her nurse	me-niq-tah	מֵעִתְּהָ	
-	ve-et	וְעִת	
servant	e-ved	עֶבֶד	
and Abraham's	av-ra-ham	אֲבִירָאֵם	
-	ve-et	וְעִת	
and his men	a-na-shaw	אֲנָשָׁיו	
And they blessed	vay-va-ra-khu	וַיְבָרְכוּ	Genesis 24:60
-	et	ת	
Rebekah	riv-qah	רִיב־קַח	
and said	vay-yo-me-ru	וַיֹּמְרוּ	
to her	lah	לָהּ	
" Our sister	a-cho-te-nu	אֲחֹתֵנוּ	
may you	at	ת	
become the mother	ha-yee	הָיִיתְּ	
of thousands	le-al-phe	לְאַלְפֵי	
upon thousands	re-va-vah	רֵבָבִים	
possess	ve-yee-rash	וַיִּרְשׁוּ	
May your offspring	zar-ekh	זָרְעֶיךָ	
-	et	ת	
the gates	sha-ar	שַׁעַר	
of their enemies "	so-ne-aw	יְדֵי־אֹיְבֵיהֶם	
got ready	vat-ta-qam	מֵעַתָּה	Genesis 24:61

Then Rebekah	riv·qah	רִיב־קַח
and her servant girls	ve·na·a·ro·te·ha	וְעַבְדֵי־הָעַלְמָוֹת
mounted	vat·tir·kav·nah	וַתִּירְכַבְנָה
	al	עַל
the camels	hag·ge·mal·leem	מַגְגַּמְלֵימִי
and followed	vat·te·lakh·nah	וַתִּלְכַּחְנָה
	a·cha·re	אַחֲרָיו
the man	ha·eesh	הָאִישׁ
took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
So the servant	ha·e·ved	הָעַבְדֵי
-	et	וְרֵבֶקָה
Rebekah	riv·qah	רִיב־קַח
and left	vay·ye·lakh	וַתֵּלֶךְ
Now Isaac	ve·yits·chaq	וְעִישָׁק
had just returned	ba	בָּא
from	mib·bo·w	מִבְּבֹו
	be·er	בְּעֵר
	la·chay	לַחַי
Beer-lahai-roi	ro·ee	רֹעֵי
for he	ve·hu	וְהוּא
was living	yo·wo·shev	יֹוֹשֵׁב
	be·e·rets	בְּעֵרֵצ
in the Negev	han·ne·gev	חַנְנֵגֶב
went out	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא
Isaac	yits·chaq	עִישָׁק
to meditate	la·su·ach	לְשֹׂאכַח
to the field	bas·sa·deh	בְּשַׂדֵּה

Genesis 24:62

Genesis 24:63

	liph·no·wt	לִפְנוֹת
Early in the evening	a·rev	בְּעֶרְבַּי
and looking up	vay·yis·sa	וַיִּשָׂא
	e·naw	עֵינָיו
he saw	vay·yar	וַיַּרְא
	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
the camels	ge·mal·leem	גַּמְלֵי
approaching	ba·eem	בָּאִים
looked up	vat·tis·sa	וַיִּשָׂא
And when Rebekah	riv·qah	רִבְקָה
-	et	וְ
-	e·ne·ha	עֵינֶיהָ
and saw	vat·te·re	וַיַּרְא
-	et	וְ
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
she got down	vat·tip·pol	וַיִּכְרַע
from	me·al	מֵעַל
her camel	hag·ga·mal	הַגָּמֶל
and asked	vat·to·mer	וַיִּשְׁאַל
	el	אֵל
the servant	ha·e·ved	הַעֲבָד
“ Who	mee	מִי
man	ha·eesh	הָאִישׁ
is that	hal·la·zeh	זֶה הֲלוֹ
coming	ha·ho·lekh	בָּא הַזֶּה
in the field	bas·sa·deh	בְּשָׂדֵה
to meet us ? ”	liq·ra·te·nu	לִקְרַאתֵנוּ

Genesis 24:64

Genesis 24:65

answered	vay-yo-mer	וַיַּעֲנֵהוּ
the servant	ha-e-ved	אֲבִדְוֹ
“ It	hu	הוּא
is my master ”	a-do-nee	אֲדוֹנָי
So she took	vat-tiq-qach	וַתִּקַּח
her veil	hats-tsa-eeph	וְצִיּוֹתָהּ
and covered herself	vat-tit-kas	וַתִּכְסֶה
told	vay-sap-per	וַיִּסְפֹּר
Then the servant	ha-e-ved	אֲבִדְוֹ
Isaac	le-yits-chaq	לְיִצְחָק
-	et	וְ
all	kal	כָּל
	had-de-va-reem	מַדְבַּר
that	a-sher	אֲשֶׁר
he had done	a-sah	אֲשֶׁר עָשָׂה
brought	vay-vi-e-ha	וַיָּבִיאהָ
And Isaac	yits-chaq	וְיִצְחָק
her into the tent	ha-o-he-lah	וְהָבִיאהָ
Sarah	sa-rah	אֵשֶׁת
of his mother	im-mo	אִמּוֹ
and took	vay-yiq-qach	וַיִּקַּח
-	et	וְ
Rebekah	riv-qah	אֵשֶׁת רִבְקָה
as	vat-te-hee	כַּדְּבַר
his	lo	לֹא
wife	le-ish-shah	אֵשֶׁת אִישׁוֹ
loved her	vay-ye-e-ha-ve-ha	וַיֵּהָבֵהָ

Genesis 24:66

Genesis 24:67

and was comforted	vay-yin·na·chem	ᠮᠢᠢᠨᠠᠴᠡᠮ	
And Isaac	yits·chaq	ᠶᠢᠲᠢᠴᠠᠬ	
after	a·cha·re	ᠠᠴᠢᠷᠡ	
his mother's death	im·mo	ᠢᠮᠮᠣ	
another	vay-yo·seph	ᠶᠠᠶᠢᠶᠣᠰᠡᠫᠤ	Genesis 25:1
Now Abraham	av·ra·ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠠᠮ	
had taken	vay-yiq·qach	ᠶᠠᠶᠢᠶᠢᠬᠠᠴᠢᠴᠢ	
wife	ish·shah	ᠶᠢᠰᠰᠠᠬ	
named	u·she·mah	ᠤᠰᠡᠮᠠᠬ	
Keturah	qe·tu·rah	ᠬᠡᠲᠤᠷᠠᠬ	
and she bore	vat·te·led	ᠸᠠᠲᠡᠯᠡᠳ	Genesis 25:2
	lo	ᠯᠣ	
him	et	ᠡᠲ	
Zimran	zim·ran	ᠵᠢᠮᠷᠠᠨ	
-	ve·et	ᠦᠡᠲ	
Jokshan	ya·qe·shan	ᠶᠠᠬᠡᠰᠠᠨ	
-	ve·et	ᠦᠡᠲ	
Medan	me·dan	ᠮᠡᠳᠠᠨ	
-	ve·et	ᠦᠡᠲ	
Midian	mid·yan	ᠮᠢᠳᠢᠶᠠᠨ	
-	ve·et	ᠦᠡᠲ	
Ishbak	yish·baq	ᠶᠢᠰᠪᠠᠬ	
-	ve·et	ᠦᠡᠲ	
and Shuah	shu·ach	ᠰᠢᠬᠠᠴᠢ	
Jokshan	ve-ya·qe·shan	ᠶᠠᠬᠡᠰᠠᠨ	Genesis 25:3
was the father of	ya·lad	ᠶᠠᠯᠠᠳ	
-	et	ᠡᠲ	



Sheba	she·va	𐤑𐤃𐤠
-	ve·et	𐤕𐤅
and Dedan	de·dan	𐤁𐤃𐤁
And the sons	u·ve·ne	𐤀𐤅𐤃𐤕
of Dedan	de·dan	𐤁𐤃𐤁
were	ha·yu	𐤇𐤁𐤕
the Asshurites	ash·shu·rim	𐤀𐤑𐤃𐤕𐤑𐤓
the Letushites	u·le·tu·sheem	𐤀𐤅𐤃𐤕𐤕𐤑𐤓
and the Leummites	u·le·um·meem	𐤀𐤅𐤃𐤕𐤕𐤓
The sons	u·ve·ne	𐤀𐤅𐤃𐤕
of Midian	mid·yan	𐤁𐤓𐤓𐤓
were Ephah	e·phah	𐤅𐤑𐤃𐤕
Epher	va·e·pher	𐤕𐤅𐤕𐤕
Hanoch	va·cha·nokh	𐤕𐤅𐤕𐤓
Abida	va·a·vee·da	𐤕𐤅𐤕𐤓𐤓
and Eldaah	ve·el·da·ah	𐤕𐤅𐤕𐤓𐤓
All	kal	𐤕𐤓
these	el·leh	𐤅𐤓
were descendants	be·ne	𐤅𐤓
of Keturah	qe·tu·rah	𐤕𐤅𐤕𐤓
left	vay·yit·ten	𐤕𐤅𐤕𐤓
Abraham	av·ra·ham	𐤀𐤕𐤓𐤓𐤓
-	et	𐤕𐤅
everything	kal	𐤕𐤓
-	a·sher	𐤀𐤑𐤓
he owned	lo	𐤕𐤓
to Isaac	le·yits·chaq	𐤕𐤅𐤕𐤓𐤓

Genesis 25:4

Genesis 25:5

to the sons	ve·liv·ne	וְלִבְנָיו
concubines	hap·pee·lag·sheem	מְדַבְּרֵי־בָּתְּרֵי
of his	a·sher	אִשְׁרָתוֹ
Abraham	le·av·ra·ham	מִלְּאִשְׁרָתוֹ
gave	na·tan	נָתַן
	av·ra·ham	מִלְּאִשְׁרָתוֹ
gifts	mat·ta·not	תְּתִיבּוֹת
and sent them away	vay·shal·le·chem	וַיִּשְׁלַח־וְיָצְאוּ
from	me·al	מֵעַל
Isaac	yits·chaq	עִשְׂקוֹ
his son	be·no	בְּנוֹ
But while he was still	be·o·w·den·nu	בְּעוֹדוֹ־חַי
alive	chay	חַי
-	qe·de·mah	קִדְמָה
to	el	אֵל
the land	e·rets	אֶרֶץ
of the east	qe·dem	קִדְמָה
a total of	ve·el·leh	וְעַל־כֵּן
	ye·me	יָמָיו
	she·ne	שָׁנָיו
lived	chay·ye	חַי־יָמָיו
Abraham	av·ra·ham	מִלְּאִשְׁרָתוֹ
-	a·sher	אִשְׁרָתוֹ
-	chay	חַי
175	me·at	עָמ
years	sha·nah	שָׁנָה
	ve·shiv·eem	וַיִּשְׁבְּעֵם

Genesis 25:6

Genesis 25:7

	sha·nah	𐤑𐤆𐤨	
	ve·cha·mesh	𐤅𐤚𐤕𐤓𐤕	
	sha·neem	𐤑𐤨𐤍	
he breathed his last	vay·yig·va	𐤅𐤃𐤅𐤁	Genesis 25:8
and died	vay·ya·mat	𐤅𐤃𐤅𐤓	
	av·ra·ham	𐤀𐤅𐤕𐤁𐤕𐤓	
old age	be·se·vah	𐤁𐤓𐤅𐤅	
And at a ripe	to·w·vah	𐤕𐤅𐤅	
old	za·qen	𐤅𐤁𐤓	
and contented	ve·sa·ve·a	𐤅𐤓𐤅	
and was gathered	vay·ye·a·seph	𐤅𐤃𐤅𐤁𐤓	
to	el	𐤅	
his people	am·maw	𐤀𐤓𐤓	
buried	vay·yiq·be·ru	𐤅𐤃𐤅𐤁𐤓	Genesis 25:9
him	o·to	𐤅𐤕	
Isaac	yits·chaq	𐤅𐤓𐤕𐤁𐤕	
and Ishmael	ve·yish·ma·el	𐤅𐤓𐤕𐤁𐤕𐤅	
His sons	ba·naw	𐤁𐤓𐤅	
in	el	𐤅	
the cave	me·a·rat	𐤓𐤅𐤓	
of Machpelah	ham·makh·pe·lah	𐤕𐤓𐤅𐤓𐤕𐤁𐤕	
in	el	𐤅	
the field	se·deh	𐤓𐤅	
of Ephron	eph·ron	𐤅𐤓𐤕	
son	ben	𐤅	
of Zohar	tso·char	𐤕𐤓𐤕	
the Hittite	ha·chit·tee	𐤕𐤓𐤕	

-	a-sher	𐤀𐤑𐤔	
near	al	𐤀𐤋	
	pe-ne	𐤑𐤁𐤅	
Mamre	mam-re	𐤌𐤁𐤌𐤓	
This was the field	has-sa-deh	𐤇𐤑𐤔𐤕	Genesis 25:10
that	a-sher	𐤀𐤑𐤔	
had bought	qa-nah	𐤑𐤁𐤅	
Abraham	av-ra-ham	𐤀𐤅𐤓𐤁𐤇𐤌	
	me-et	𐤌𐤁𐤅	
from the Hittites	be-ne	𐤑𐤁𐤅	
	chet	𐤇𐤕	
there	sham-mah	𐤑𐤇𐤌𐤇	
was buried	qub-bar	𐤑𐤁𐤅	
Abraham	av-ra-ham	𐤀𐤅𐤓𐤁𐤇𐤌	
Sarah	ve-sa-rah	𐤅𐤑𐤓𐤁	
with his wife	ish-to	𐤀𐤑𐤔	
-	vay-hee	𐤅𐤀𐤇	Genesis 25:11
After	a-cha-re	𐤀𐤇𐤇𐤓	
death	mo-wt	𐤌𐤁𐤅	
Abraham's	av-ra-ham	𐤀𐤅𐤓𐤁𐤇𐤌	
blessed	vay-va-rekh	𐤅𐤀𐤅𐤓	
God	e-lo-heem	𐤇𐤌𐤇	
-	et	𐤇𐤕	
Isaac	yits-chaq	𐤅𐤓𐤇𐤕	
his son	be-no	𐤑𐤁𐤅	
lived	vay-ye-shev	𐤅𐤀𐤅𐤓	
who	yits-chaq	𐤅𐤓𐤇𐤕	

near	im	ᠮᠣ᠎ᠠ
	be·er	ᠪᠡᠢᠷ
	la·chay	ᠯᠠᠴᠢᠶᠢ
Beer-lahai-roi	ro·ee	ᠪᠡᠢᠯᠠᠬᠢᠷᠢ
This	ve·el·leh	ᠪᠡᠢᠯᠡᠯᠡᠬᠡ
is the account	to·le·dot	ᠲᠣᠯᠡᠳᠣᠲ
Ishmael	yish·ma·el	ᠶᠢᠰᠢᠮᠠᠢᠯ
son	ben	ᠪᠡᠨ
of Abraham's	av·ra·ham	ᠠᠪᠷᠠᠬᠠᠮ
whom	a·sher	ᠠᠰᠢᠷ
bore	ya·le·dah	ᠶᠠᠯᠡᠳᠠᠬ
Hagar	ha·gar	ᠬᠠᠭᠠᠷ
the Egyptian	ham·mits·reet	ᠬᠠᠮᠢᠲᠢᠰᠢᠷᠡᠲ
maidservant	shiph·chat	ᠰᠢᠶᠢᠬᠠᠲ
Sarah's	sa·rah	ᠰᠠᠷᠠᠬ
to Abraham	le·av·ra·ham	ᠯᠡᠠᠪᠷᠠᠬᠠᠮ
These	ve·el·leh	ᠪᠡᠢᠯᠡᠬᠡ
are the names	she·mo·wt	ᠰᠢᠶᠢᠮᠠᠮ
of the sons	be·ne	ᠪᠡᠨᠡ
of Ishmael	yish·ma·el	ᠶᠢᠰᠢᠮᠠᠢᠯ
	bish·mo·tam	ᠪᠢᠰᠢᠮᠠᠮ
in the order of their birth :	le·to·wl·do·tam	ᠯᠡᠲᠣᠠᠯᠠᠳᠣᠲᠠᠮ
the firstborn	be·khor	ᠪᠡᠬᠣᠷ
of Ishmael	yish·ma·el	ᠶᠢᠰᠢᠮᠠᠢᠯ
Nebaioth	ne·va·yot	ᠨᠡᠪᠠᠶᠣᠲ
then Kedar	ve·qe·dar	ᠪᠡᠬᠡᠳᠠᠷ
Adbeel	ve·ad·be·el	ᠠᠳᠪᠡᠢᠯ

Genesis 25:12

Genesis 25:13

Mibsam	u·miv·sam	ጠሠህሠሠሠ	
Mishma	u·mish·ma	ጠሠሠሠሠ	Genesis 25:14
Dumah	ve·du·mah	ደሞሃሠሠ	
Massa	u·mas·sa	ሠሠሠሠ	
Hadad	cha·dad	ሐሐሐሐ	Genesis 25:15
Tema	ve·te·ma	ሠሠሠሠ	
Jetur	ye·tur	የሃተሠ	
Naphish	na·pheesh	ሠሠሠሠ	
and Kedemah	va·qe·de·mah	ደሞሃሠሠሠ	
These	el·leh	ደሞሃሠ	Genesis 25:16
were	hem	ሠሠሠ	
the sons	be·ne	ሠሠሠሠ	
of Ishmael	yish·ma·el	ሠሠሠሠሠሠሠ	
and these	ve·el·leh	ደሞሃሠ	
were their names	she·mo·tam	ሠሠሠሠሠ	
by their villages	be·chats·re·hem	ሠሠሠሠሠሠሠሠሠሠሠ	
and encampments —	u·ve·tee·ro·tam	ሠሠሠሠሠሠሠሠሠ	
twelve	she·nem	ሠሠሠሠሠሠ	
	a·sar	ሠሠሠሠ	
princes	ne·see·im	ሠሠሠሠሠሠሠ	
of their tribes	le·um·mo·tam	ሠሠሠሠሠሠሠ	
a total of	ve·el·leh	ደሞሃሠ	Genesis 25:17
	she·ne	ሠሠሠሠ	
lived	chay·ye	ሠሠሠሠሠሠ	
Ishmael	yish·ma·el	ሠሠሠሠሠሠሠሠሠ	
137	me·at	ሠሠሠሠሠ	
years	sha·nah	ደሞሃሠ	

	u·she·lo·sheem	ጠሁሠሠሠሠሠሠ
	sha·nah	ሸሳሠ
	ve·she·va	ወህሠሠሠሠ
	sha·neem	ጠሁሳሠሠ
Then he breathed his	vay·yig·va	ወሃሃገሁሠሠሠ
last		
and died	vay·ya·mat	ተጠሁሠሠሠሠ
and was gathered	vay·ye·a·seph	ወሃሃይላሠሠሠሠሠሠ
to	el	ላላ
his people	am·maw	ሃሁጠወ
[Ishmael's	vay·yish·ke·nu	ሃሳሠሠሠሠሠሠሠሠ
descendants] settled		
from Havilah	me·cha·vee·lah	ጠሁሁሃሃሳሳሳሳሳሳሳሳ
to	ad	ላወ
Shur	shur	ሳሃሠሠ
which	a·sher	ሳሠሠሠሠ
is near	al	ላወ
the border	pe·ne	ሁሳሳ
of Egypt	mits·ra·yim	ጠሁሁሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳ
as you go	bo·a·khah	ሸሠሠሠሠሠሠ
toward Asshur	ash·shu·rah	ሸሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳ
in hostility	al	ላወ
toward	pe·ne	ሁሳሳ
all	khal	ላሠ
their brothers	e·chaw	ሃሁሳሳሳሳሳሳሳሳ
And they lived	na·phal	ወሳሳሳሳሳሳሳሳሳ
This	ve·el·leh	ሸሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳ
is the account	to·wl·dot	ተላሳሳሳሳሳሳሳሳሳ
Isaac	yits·chaq	ወሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳሳ

Genesis 25:18

Genesis 25:19

son	ben	בן
of Abraham's	av·ra·ham	אברהם
Abraham	av·ra·ham	אברהם
became the father of	ho·w·leed	הוא
-	et	ו
Isaac	yits·chaq	יצחק
was	vay·hee	והיה
and Isaac	yits·chaq	יצחק
years old	ben	בן
forty	ar·ba·eem	ארבעים
	sha·nah	שנה
when he married	be·qach·to	יקח
-	et	ו
Rebekah	riv·qah	רבקה
the daughter	bat	בת
of Bethuel	be·tu·el	בְּתוּל
the Aramean	ha·a·ram·mee	האֲרָמִי
	mip·pad·dan	מִפַּדְדָּן
from Paddan-aram	a·ram	אֲרָם
and the sister	a·cho·wt	אֲחֻוֹת
of Laban	la·van	לבן
the Aramean	ha·a·ram·mee	האֲרָמִי
	lo	לו
	le·ish·shah	לְיִשָּׁשָׁר
prayed	vay·ye·tar	וַיִּתְפַּלֵּץ
Later, Isaac	yits·chaq	יצחק
to the LORD	la·YHVH	לַיהוָה

Genesis 25:20

Genesis 25:21



on behalf of	le·no·khach	𐤋𐤍𐤊𐤕
his wife	ish·to	𐤓𐤕𐤕
because	kee	𐤊𐤕
[was] barren	a·qa·rah	𐤀𐤒𐤀𐤓
she	hee	𐤕𐤓
heard his prayer	vay·ye·a·ter	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓
	lo	𐤋
And the LORD	YHVH	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓
conceived	vat·ta·har	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓
Rebekah	riv·qah	𐤓𐤓𐤕𐤓
and his wife	ish·to	𐤓𐤕𐤕
struggled with each other	vay·yit·ro·tsa·tsu	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
But the children	hab·ba·neem	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓𐤓𐤓
inside her	be·qir·bah	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓𐤓𐤓
and she said	vat·to·mer	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓𐤓𐤓
	im	𐤓𐤓
	ken	𐤊𐤕
“ Why	lam·mah	𐤋𐤓𐤓
is this	zeh	𐤕𐤓
happening to me ? ”	a·no·khee	𐤀𐤎𐤊𐤕
So [Rebekah] went	vat·te·lekh	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓
to inquire	lid·rosh	𐤋𐤓𐤓
-	et	𐤕𐤓
of the LORD	YHVH	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓
to her :	vay·yo·mer	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓𐤓𐤓
and [He]	YHVH	𐤕𐤓𐤀𐤕𐤓
declared	lah	𐤋

Genesis 25:22

Genesis 25:23

“ Two	she·ne	𐤑𐤍𐤔
nations	go·yīm	𐤎𐤊𐤎𐤊
are in your womb	be·vit·nekh	𐤁𐤅𐤅𐤓
and two	u·she·ne	𐤀𐤑𐤍𐤔
peoples	le·um·meem	𐤌𐤅𐤌𐤌
from within you	mim·me·a·yikh	𐤌𐤌𐤌𐤌
will be separated	yip·pa·re·du	𐤃𐤓𐤓𐤓
one people	u·le·om	𐤀𐤌𐤌
than the other	mil·om	𐤌𐤌𐤌
will be stronger	ye·e·mats	𐤃𐤌𐤌𐤓
and the older	ve·rav	𐤅𐤓𐤅
will serve	ya·a·vod	𐤃𐤅𐤅
the younger ”	tsa·eer	𐤓𐤌𐤌
came	vay·yim·le·u	𐤅𐤃𐤃𐤌
When her time	ya·me·ha	𐤃𐤌𐤌
to give birth	la·le·det	𐤌𐤌𐤌
there were indeed	ve·hin·neh	𐤅𐤓𐤅
twins	to·w·mim	𐤌𐤌𐤌
in her womb	be·vit·nah	𐤁𐤅𐤅𐤓
one came out	vay·ye·tse	𐤅𐤓𐤓
The first	ha·ri·sho·wn	𐤎𐤓𐤓𐤓
red	ad·mo·w·nee	𐤀𐤃𐤌𐤌
	kul·lo	𐤌𐤌
like a fur coat	ke·ad·de·ret	𐤌𐤓𐤓𐤓
covered with hair	se·ar	𐤓𐤓
so they named him	vay·yiq·re·u	𐤅𐤓𐤓𐤓
	she·mo	𐤓𐤌𐤌

Genesis 25:24

Genesis 25:25

Esau	e·saw	𐤀𐤍𐤏	
After	ve·a·cha·re	𐤅𐤀𐤇𐤃𐤁𐤏	Genesis 25:26
this	khen	𐤊𐤍	
came out	ya·tsa	𐤃𐤀𐤑	
his brother	a·chee	𐤀𐤇𐤃𐤁	
-	ve·ya·do	𐤅𐤀𐤃𐤁	
grasping	o·che·zet	𐤀𐤇𐤃𐤁	
heel	ba·a·qev	𐤁𐤀𐤀𐤊𐤅	
Esau's	e·saw	𐤀𐤍𐤏	
so he was named	vay·yiq·ra	𐤅𐤀𐤃𐤁𐤏	
	she·mo	𐤍𐤏	
Jacob	ya·a·qov	𐤃𐤀𐤀𐤊𐤅	
And Isaac	ve·yits·chaq	𐤅𐤀𐤃𐤁𐤏	
years old	ben	𐤁𐤏	
was sixty	shish·sheem	𐤍𐤏𐤍𐤏	
	sha·nah	𐤍𐤏	
when [the twins] were born	be·le·det	𐤁𐤏𐤏𐤅	
-	o·tam	𐤀𐤇𐤃𐤁	
grew up	vay·yig·de·lu	𐤅𐤀𐤃𐤁𐤏	Genesis 25:27
When the boys	han·ne·a·reem	𐤁𐤏𐤏𐤅	
became	vay·hee	𐤅𐤀𐤃𐤁	
Esau	e·saw	𐤀𐤍𐤏	
a man	eesh	𐤀𐤇𐤃𐤁	
a skillful	yo·de·a	𐤃𐤀𐤃𐤁	
hunter	tsa·yid	𐤃𐤀𐤃𐤁	
man	eesh	𐤀𐤇𐤃𐤁	
of the field	sa·deh	𐤍𐤏	

while Jacob	ve·ya·a·qov	𐤅𐤁𐤀𐤊𐤏	
	eesh	𐤅𐤍	
was a quiet	tam	𐤏𐤕	
who stayed	yo·shev	𐤅𐤍𐤔	
at home	o·ha·leem	𐤀𐤇𐤁𐤌𐤍	
he loved	vay·ye·e·hav	𐤅𐤏𐤅𐤅𐤁	Genesis 25:28
Isaac	yits·chaq	𐤏𐤓𐤁𐤊	
-	et	𐤅	
Esau	e·saw	𐤅𐤍𐤏	
Because	kee	𐤊𐤅	
for wild game	tsa·yid	𐤏𐤓𐤁	
had a taste	be·phee	𐤁𐤏𐤁	
but Rebekah	ve·riv·qah	𐤅𐤏𐤏𐤅𐤊	
loved	o·he·vet	𐤀𐤇𐤅𐤕	
-	et	𐤅	
Jacob	ya·a·qov	𐤅𐤁𐤀𐤊𐤏	
was cooking	vay·ya·zed	𐤅𐤏𐤏𐤅	Genesis 25:29
One day, while Jacob	ya·a·qov	𐤅𐤁𐤀𐤊𐤏	
some stew	na·zeed	𐤏𐤓𐤁𐤊	
came in	vay·ya·vo	𐤅𐤏𐤏𐤅	
Esau	e·saw	𐤅𐤍𐤏	
from	min	𐤌𐤍	
the field	has·sa·deh	𐤇𐤓𐤁𐤇	
and	ve·hu	𐤅𐤏𐤅	
was famished	a·yeph	𐤀𐤏𐤁	
said	vay·yo·mer	𐤅𐤏𐤏𐤅𐤌	Genesis 25:30
He	e·saw	𐤅𐤍𐤏	

to	el	על
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
“ Let me eat	hal·ee·te·nee	חַלֵּעַתֵּנֶה
	na	נָא
some of	min	מִן
red	ha·a·dom	חַמְדָּם
[stew]	ha·a·dom	חַמְדָּם
that	haz·zeh	זֶה
for	kee	כִּי
famished ”	a·yeph	אֵינִי
I am	a·no·khee	אֲנִי
( That is why	al	אֵל
	ken	כֵּן
he was also called	qa·ra	קָרָא
	she·mo	שְׁמוֹ
Edom )	e·do·wm	עֲדוֹם
replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
sell	mikh·rah	מִכְרָה
“ First	khay·yo·wm	כִּי־אֶמְכַר
-	et	עִתְּךָ
your birthright ”	be·kho·ra·te·kha	בְּחֹרַתְּךָ
me	lee	לִי
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Esau	e·saw	עֵשָׂו
“ Look ”	hin·neh	הִנֵּה
“ I am	a·no·khee	אֲנִי

Genesis 25:31

Genesis 25:32

about to die	ho·w·lekh	וַיָּמָוֶת
	la·mut	וַיָּמָוֶת
so what good	ve·lam·mah	וְלִמָּה
	zeh	זֶה
to me ? ”	lee	לִי
is a birthright	be·kho·rah	כֶּסֶף
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
“ Swear to me first	hish·sha·ve·ah	וְשָׁבַע
	lee	לִי
- ”	kay·yo·wm	כִּי־יִשָּׁבַע
So [Esau] swore	vay·yish·sha·va	וַיִּשָּׁבַע
to [Jacob]	lo	לִי
and sold	vay·yim·kor	וַיִּמְכֹּר
-	et	אֶת־
the birthright	be·kho·ra·to	כֶּסֶף
him	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב
Then Jacob	ve·ya·a·qov	וַיַּעֲקֹב
gave	na·tan	נָתַן
to Esau	le·e·saw	לְעֵשָׂו
some bread	le·chem	לֶחֶם
stew	u·ne·zeed	וְעֵשָׂו
and lentil	a·da·sheem	וְעֵשָׂו
[who] ate	vay·yo·khal	וַיֵּאָכֵל
and drank	vay·ye·shet	וַיִּשְׁתֶּה
and then got up	vay·ya·qam	וַיִּקָּם
and went away	vay·ye·lakh	וַיֵּלֶךְ

Genesis 25:33

Genesis 25:34

despised	vay-yi-vez	יבֹּזֵז
Thus Esau	e-saw	עָשָׂו
-	et	וְ
his birthright	hab-be-kho-rah	כְּחֵרֶת־בְּרִיתוֹ
Now there was	vay-hee	וַיְהִי
another famine	ra-av	בְּעָרְבָה
in the land	ba-a-rets	בְּאֶרֶץ
subsequent to	mil-le-vad	אַחֲרַיִם
the [one]	ha-ra-av	בְּעָרְבָה
	ha-ri-sho-wn	בְּיַמֵּי
that	a-sher	הַיָּמִים
had occurred	ha-yah	וַיִּשְׁרַף
time	bee-me	בְּיַמֵּי
in Abraham's	av-ra-ham	מִיַּמֵּי
went	vay-ye-lekh	וַיֵּלֶךְ
And Isaac	yits-chaq	וַיֵּלֶךְ
to	el	אֶל
Abimelech	'a-vīm-mē-lēkh	אֶבְרִמֶּלֶךְ
king	me-lekh	מֶלֶךְ
of the Philistines	pe-lish-teem	מִלְּפִלִּיִּים
at Gerar	ge-ra-rah	בְּגֵרָר
appeared	vay-ye-ra	וַיֵּרָא
to	e-law	אֶל
The LORD	YHVH	יְהוָה
[Isaac] and said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
“ Do not	al	אֶל
go down	te-red	לְרֵד

Genesis 26:1

Genesis 26:2

to Egypt	mits-ra-ye-mah	𐤎𐤓𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓𐤓
Settle	she-khon	𐤑𐤔𐤕𐤏
in the land	ba-a-rets	𐤁𐤏𐤀𐤓𐤕
where	a-sher	𐤀𐤑𐤓
I tell you	o-mar	𐤀𐤓𐤓
	e-le-kha	𐤀𐤌𐤀𐤕𐤕
Stay	gur	𐤂𐤏𐤓
land {as a foreigner}	ba-a-rets	𐤁𐤏𐤀𐤓𐤕
in this	haz-zot	𐤕𐤏𐤁𐤏
and I will be	ve-eh-yeh	𐤕𐤏𐤀𐤕𐤏
with	im-me-kha	𐤀𐤓𐤓𐤕
you and bless you	va-a-va-re-khe-ka	𐤕𐤏𐤀𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
For	kee	𐤕𐤏
to you	le-kha	𐤌𐤕𐤕
and your offspring	u-le-zar-a-kha	𐤕𐤏𐤀𐤕𐤏𐤕𐤏
I will give	et-ten	𐤕𐤏
-	et	𐤕𐤏
all	kal	𐤕𐤏
lands	ha-a-ra-tsot	𐤕𐤏𐤀𐤕𐤏𐤕
these	ha-el	𐤕𐤏
and I will confirm	va-ha-qi-mo-tee	𐤕𐤏𐤀𐤕𐤏𐤕𐤏
-	et	𐤕𐤏
the oath	hash-she-vu-ah	𐤕𐤏𐤀𐤕𐤏𐤕
that	a-sher	𐤀𐤕𐤓
I swore	nish-ba-tee	𐤕𐤏𐤀𐤕𐤏𐤕
Abraham	le-av-ra-ham	𐤌𐤕𐤕𐤕𐤕
to your father	a-vee-kha	𐤀𐤕𐤕

Genesis 26:3



as numerous	ve-hir·be·tee	ጠጠራዎች	Genesis 26:4
-	et	ከ	
I will make your descendants	zar·a·kha	ሠጠራ	
as the stars	ke·kho·wkh·ve	ጠጠራዎች	
in the sky	hash·sha·ma·yim	ጠጠራዎች	
and I will give	ve·na·tat·tee	ጠጠራዎች	
[them]	le·zar·a·kha	ሠጠራ	
-	et	ከ	
all	kal	ሥ	
lands	ha·a·ra·tsot	ጠጠራዎች	
these	ha·el	ሥ	
will be blessed	ve·hit·ba·ra·khu	ሠጠራዎች	
and through your offspring	ve·zar·a·kha	ሠጠራ	
all	kol	ሥ	
nations	go·w·ye	ጠጠራዎች	
of the earth	ha·a·rets	ጠጠራዎች	
because	e·qev	ሥ	Genesis 26:5
-	a·sher	ሥ	
listened	sha·ma	ሥ	
Abraham	av·ra·ham	ጠጠራዎች	
to My voice	be·qo·lee	ሥ	
and kept	vay·yish·mor	ሥ	
My charge	mish·mar·tee	ጠጠራዎች	
My commandments	mits·wo·tay	ጠጠራዎች	
My statutes	chuq·qo·w·tay	ጠጠራዎች	
and My laws ”	ve·to·w·ro·tay	ጠጠራዎች	
settled	vay·ye·shev	ሠጠራ	Genesis 26:6

So Isaac	yits-chaq	ⲉⲓⲛⲁⲕ
in Gerar	big-rar	ⲂⲒⲚⲚ
asked	vay-yish-a-lu	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
But when the men	an-she	ⲁⲛⲥⲏ
of that place	ham-ma-qo-wm	ⲛⲏⲙⲁⲕⲟⲩⲙ
about his wife	le-ish-to	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
he said	vay-yo-mer	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
is my sister "	a-cho-tee	ⲁⲕⲟⲩⲧⲏ
" She	hee	ⲏⲏ
For	kee	ⲕⲏ
he was afraid	ya-re	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
to say	le-mor	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
" [She is] my wife "	ish-tee	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
since he thought to himself	pen	ⲡⲏ
will kill me	ya-har-gu-nee	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
" The men	an-she	ⲁⲛⲥⲏ
of this place	ham-ma-qo-wm	ⲛⲏⲙⲁⲕⲟⲩⲙ
on account of	al	ⲁⲗ
Rebekah	riv-qah	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
because	kee	ⲕⲏ
is so beautiful	to-w-vat	ⲧⲟⲩⲩⲁⲧ
"	mar-eh	ⲙⲁⲚⲏ
she	hee	ⲏⲏ
-	vay-hee	Ⲛⲓⲥⲁⲕ
When	kee	ⲕⲏ
	a-re-khu	ⲁⲚⲏⲕⲏ
[Isaac]	lo	ⲗⲟ

Genesis 26:7

Genesis 26:8

had been there	sham	מש
a long time	hay·ya·meem	מגדלמגדל
looked down	vay·yash·qeph	ושיגדל
Abimelech	a·vee·me·lekh	שמגדל
king	me·lekh	שמ
of the Philistines	pe·lish·teem	מגדלשמ
from	be·ad	עד
the window	ha·chal·lo·wn	חלון
and was surprised to see	vay·yar	וירא
	ve·hin·neh	והנה
Isaac	yits·chaq	ישע
caressing	me·tsa·cheq	משח
	et	ת
Rebekah	riv·qah	רבקה
his wife	ish·to	אשתו
sent for	vay·yiq·ra	וירא
Abimelech	a·vee·me·lekh	שמגדל
Isaac	le·yits·chaq	לישע
and said	vay·yo·mer	ויאמר
is really	akh	אכן
	hin·neh	הנה
your wife !	ish·te·kha	אשתך
“ So she	hee	היא
How	ve·ekh	אכן
could you say	a·mar·ta	אמרתי
is my sister ’? ”	a·cho·tee	אחותי
‘ She	hee	היא

Genesis 26:9

replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
	e-law	עֲלוֹ
Isaac	yits-chaq	יִצְחָק
“ Because	kee	כִּי
I thought	a-mar-tee	אָמַרְתִּי
I might	pen	בִּי
die	a-mut	אָמַרְתִּי
on account of her ”	a-le-ha	לְעֵלְיָהּ
asked	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
Abimelech	a-vee-me-lekh	אֲבִימֶלֶךְ
“ What	mah	מָה
is this	zot	זֶה
you have done	a-see-ta	עָשִׂיתָ
to us ? ”	la-nu	לָנוּ
could easily	kim-at	אִם־עָמַדְתָּ
have slept with	sha-khav	עִשְׂתָּ
“ One	a-chad	אֶחָד
of the people	ha-am	מֵעַם
-	et	וְ
your wife	ish-te-kha	אִשְׁתְּךָ
and you would have	ve-he-ve-ta	וְהָבִיטָה
brought		
upon us ”	a-le-nu	עָלֵנוּ
guilt	a-sham	מִשְׁמַחַת
warned	vay-tsaw	וַיִּנְחָר
So Abimelech	a-vee-me-lekh	אֲבִימֶלֶךְ
-	et	וְ
all	kal	כָּל

Genesis 26:10

Genesis 26:11

the people	ha-am	מֵאָמ
saying	le-mor	לְמֹר
“ Whoever harms	han·no-ge·a	עֹלֵי־אָדָם
man	ba·eesh	אִישׁ־אָדָם
this	haz-zeh	זֶה
or his wife	u-ve-ish-to	אוֹתוֹ אִשׁוֹ
will surely	mo-wt	מוֹת
be put to death ”	yu-mat	יָמוּת
sowed seed	vay-yiz-ra	עָרַב־זֶרַע
Now Isaac	yits-chaq	עַתָּה יִצְחָק
land	ba-a-rets	אֶרֶץ־אָבְרָם
in the	ha-hi-w	בְּיַמֵּי
he reaped	vay-yim-tsa	בְּשָׂרְיָם
year	bash-sha-nah	שָׁנָה
and that very	ha-hi-w	בְּיַמֵּי
a hundredfold	me-ah	מֵאָה
	she-a-reem	מְבָרַךְ
blessed him	vay-va-ra-khe-hu	וַיְבָרֵךְ
And the LORD	YHVH	וַיְבָרֵךְ
became richer and	vay-yig-dal	וַיִּגְדַּל
richer		
and [he]	ha-eesh	אִישׁ־אָדָם
	vay-ye-lekh	וַיֵּלֶךְ
	ha-lo-wkh	אִישׁ־אָדָם
wealthy	ve-ga-del	וַיִּגְדַּל
until	ad	עַד
	kee	כִּי
	ga-dal	וַיִּגְדַּל

Genesis 26:12

Genesis 26:13

he was exceedingly	me-od	מֵעַד	
He owned so many	vay-hee	וַיְהִי	Genesis 26:14
	lo	לֹ	
flocks	miq·neh	מִקְנֵה	
	tson	צֹנִים	
and herds	u·miq·neh	וּמִקְנֵה	
	va·qar	וּבָרִים	
servants	va·a·vud·dah	וְעֹבְדֵי	
and	rab·bah	רַב־בָּרִים	
envied him	vay·qan·u	וַיִּקְנֵה	
-	o·to	אֹתוֹ	
that the Philistines	pe·lish·teem	פְּלִשְׁתִּים	
all	ve·khal	כֻּלָּם	Genesis 26:15
the wells	hab·be·e·rot	בְּעֵינֵי	
that	a·sher	אֲשֶׁר	
had dug	cha·phe·ru	חָפְרוּ	
servants	av·de	עֹבְדֵי	
his father's	a·vee	אָבִיו	
in the days	bee·me	בְּיָמָיו	
Abraham	av·ra·ham	אֲבִירָאֵם	
of his father	a·vee	אָבִיו	
and stopped up	sit·te·mum	סָתְמוּ	
So the Philistines	pe·lish·teem	פְּלִשְׁתִּים	
took	vay·mal·um	וַיִּמְלֹךְ	
dirt	a·phar	אֶפְרָיִם	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 26:16
Then Abimelech	a·vee·me·lekh	אֲבִימֶלֶךְ	

to	el	עֵל	
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק	
“ Depart from	lekh	לֵךְ	
us	me·im·ma·nu	מֵעִמָּנוּ	
for	kee	כִּי	
too powerful	a·tsam·ta	אַתְּ חָזָק	
for us ”	mim·men·nu	מִמֶּנּוּ	
you are much	me·od	רַב	
left	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ	Genesis 26:17
that place	mish·sham	שָׁמָּה	
So Isaac	yits·chaq	יִצְחָק	
and encamped	vay·yi·chan	וַיַּחַן	
in the Valley	be·na·chal	בְּנַחַל	
of Gerar	ge·rar	גֵּרָר	
and settled	vay·ye·shev	וַיֵּשֶׁב	
there	sham	שָׁמָּה	
reopened	vay·ya·shav	וַיִּשְׁבֵּר	Genesis 26:18
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק	
	vay·yach·por	וַיַּחַדֵּשׁ	
-	et	וְ	
the wells	be·e·rot	בְּעֵרוֹת	
	ham·ma·yim	הַמַּיִם	
that	a·sher	אֲשֶׁר	
had been dug	cha·phe·ru	חָפְרוּ	
in the days	bee·me	בְּיָמָיו	
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם	
of his father	a·vee	אָבִיו	

had stopped up	vay-sat-te-mum	מַיִם מְתֻקְּמִים
which the Philistines	pe-lish-teem	מִן־תְּשׁוּבָה
after	a·cha·re	אַחֲרָיו
died	mo·wt	תָּמָּ
Abraham	av-ra-ham	מִיֵּשֶׁב־עַרְבֵי
And he gave	vay-yiq-ra	וַיִּקְרָא
[these wells]	la·hen	לְהֵן
the same names	she·mo·wt	תְּשׁוּבָה
	kash·she·mot	תְּשׁוּבָה
-	a·sher	עֵשָׂו
had given	qa·ra	וַיִּקְרָא
them	la·hen	לְהֵן
his father	a·vee	אֲבִיָּהּ
dug	vay-yach·pe·ru	וַיַּחְפְּרוּ
servants	av·de	אֲדָמָיו
Then Isaac's	yits·chaq	וַיִּשְׁחַק
in the valley	ban·na·chal	בְּנַחַל
and found	vay-yim·tse·u	וַיִּמְצְאוּ
there	sham	שָׁמָּה
a well	be·er	בְּעַר
water	ma·yim	מַיִם
of fresh	chay·yeem	מַיִם חַיִּים
quarreled	vay-ya·ree·vu	וַיִּרְדְּפוּ
But the herdsmen	ro·e	רֹעֵי
of Gerar	ge·rar	גֵּרָר
with	im	אִמָּם
herdsmen	ro·e	רֹעֵי

Genesis 26:19

Genesis 26:20



Isaac's	yits·chaq	⊖III⊖Y
and said	le·mor	𐤋𐤌𐤎𐤓
	la·nu	Y𐤋
“ The water is ours ! ”	ham·ma·yim	𐤇𐤌𐤌𐤎𐤓
So he named	vay·yiq·ra	𐤎𐤇⊖Y
	shem	𐤌𐤍
the well	hab·be·er	𐤇𐤎𐤎
Esek	e·seq	⊖𐤍⊖
because	kee	Y𐤍
they contended	hit·as·se·qu	Y⊖𐤍⊖𐤓
with him	im·mo	Y𐤌⊖
Then they dug	vay·yach·pe·ru	Y𐤇⊖IIIY
well	be·er	𐤇𐤎𐤎
another	a·che·ret	𐤓𐤇III𐤎
and quarreled	vay·ya·ree·vu	Y𐤎𐤎𐤇Y
that one {also}	gam	𐤌𐤇
over	a·le·ha	𐤓𐤎𐤇⊖
so he named	vay·yiq·ra	𐤎𐤇⊖Y
it	she·mah	𐤓𐤌𐤍
Sitnah	sit·nah	𐤓𐤇⊕𐤍
He moved on	vay·ya·teq	⊖𐤓⊖Y
from there	mish·sham	𐤌𐤍𐤌
and dug	vay·yach·por	𐤇⊖IIIY
	be·er	𐤇𐤎𐤎
another [well]	a·che·ret	𐤓𐤇III𐤎
and they did not	ve·lo	𐤎𐤌
quarrel	ra·vu	Y𐤎𐤇

Genesis 26:21

Genesis 26:22

over it	a-le·ha	אֶל־הָאָרֶץ
He named	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
it	she·mah	שֵׁם
Rehoboth	re·cho·vo·wt	רְחוֹבוֹת
and said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
“ At last	kee	כֵּן
	at·tah	אֵת
has made room	hir·cheev	חֵירוֹתַי
the LORD	YHVH	יְהוָה
for us	la·nu	לָנוּ
and we will be fruitful	u·pha·ree·nu	וְנִפְרָאֵנוּ
in the land ”	va·a·rets	בְּאֶרֶץ
[Isaac] went up	vay·ya·al	וַיַּעֲלֶה
From there	mish·sham	מִשָּׁם
	be·er	בְּעֵר
to Beersheba	sha·va	שֵׁבַע
appeared	vay·ye·ra	וַיֵּרָא
to him	e·law	אֵלָיו
the LORD	YHVH	יְהוָה
night	bal·lay·lah	בַּלַּיְלָה
and that	ha·hu	הָיָה
and said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
“ I	a·no·khee	אֲנִי
am the God	e·lo·he	אֱלֹהֵי
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
of your father	a·vee·kha	אֲבִיךָ
Do not	al	לֹא

Genesis 26:23

Genesis 26:24

be afraid	tee·ra	ጸገሁት
for	kee	አሠ
am with you	it·te·kha	ሠተሄ
I	a·no·khee	አሠነሄ
I will bless	u·ve·rakh·tee·kha	ሠአተሠገብህ
you and multiply	ve·hir·be·tee	አተሰብገደህ
-	et	ተሄ
your descendants	zar·a·kha	ሠዐብሁ
for the sake	ba·a·vur	ገህህዐህ
Abraham ”	av·ra·ham	ጠደገህሄ
of My servant	av·dee	አሰህዐ
So [Isaac] built	vay·yi·ven	ነህአህ
there	sham	ጠሠ
an altar	miz·be·ach	፱ህ፲ጠ
and called	vay·yiq·ra	ጸገ-ፀ-አህ
on the name	be·shem	ጠሠህ
of the LORD	YHVH	ደህደህ
and he pitched	vay·yet	ፀ-አህ
there	sham	ጠሠ
his tent	a·ho·lo	ሂህደህ
also dug	vay·yikh·ru	ሂገሠአህ
there	sham	ጠሠ
servants	av·de	አሰህዐ
[His]	yits·chaq	ፀ-፱ፀ-አህ
a well	be·er	ገሄህ
Later, Abimelech	va·a·vee·me·lekh	ሠ/ጠ-አህሄህ
came	ha·lakh	ሠህደህ

Genesis 26:25

Genesis 26:26

to [Isaac]	e-law	עֲלָו
from Gerar	mig·ge·rar	גֵּרָרִים
with Ahuzzath	va·a·chuz·zat	אֲחֻזַּת
his adviser	me·re·e·hu	מְרֵעֵהוּ
and Phicol	u·phee·khol	פִּיכֹל
the commander	sar	סַר
of his army	tse·va·o	צֶבָאוֹ
asked	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
them	a·le·hem	לָהֶם
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
“ Why	mad·du·a	מָדְדוּא
have you come	ba·tem	בְּתֵם
to me ? ”	e·lay	עָלַי
“ You	ve·at·tem	בְּתֵם
hated	se·ne·tem	סִנְאתֵם
me	o·tee	אֵתִי
and sent me away	vat·te·shal·le·chu·nee	וַיִּשְׁלַחֵנִי
”	me·it·te·khem	מֵעִתְּכֶם
they replied	vay·yo·me·ru	וַיֹּאמְרוּ
“ We can plainly see	ra·o	רָאוּ
	ra·ee·nu	רָאוּנוּ
that	kee	כִּי
has been	ha·yah	הָיָה
the LORD	YHVH	יְהוָה
with you ”	im·makh	עִמָּךְ
“ We recommend that	van·no·mer	וַיֹּאמְרוּ
there should now be	te·hee	תְּהִי

Genesis 26:27

Genesis 26:28

	na	𐤍
an oath	a-lah	𐤀𐤋
between	be-no-w-te-nu	𐤁𐤍𐤏𐤗𐤅𐤍
us	be-ne-nu	𐤁𐤍𐤅𐤍
and you	u-ve-ne-kha	𐤀𐤅𐤅𐤍
Let us make	ve-nikh-re-tah	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤅𐤍
a covenant	ve-reet	𐤅𐤍𐤅𐤅
with you	im-makh	𐤀𐤓𐤓
that you will not	im	𐤀𐤓
	ta-'a-sēh	𐤕𐤏𐤀𐤅
us	im-ma-nu	𐤀𐤓𐤓𐤅
harm	ra-ah	𐤅𐤍𐤀
just as	ka-a-sher	𐤕𐤏𐤀𐤕
we have not	lo	𐤋
harmed you	ne-ga-a-nu-kha	𐤍𐤅𐤂𐤏𐤏𐤍
but	ve-kha-a-sher	𐤅𐤍𐤕𐤏𐤀𐤕
have done	a-see-nu	𐤀𐤕𐤅𐤍
to you	im-me-kha	𐤀𐤓𐤓𐤅
only	raq	𐤅𐤍
good	to-wv	𐤕𐤏𐤗
sending you on your way	van-ne-shal-le-cha-kha	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤅𐤍𐤅𐤍
in peace	be-sha-lo-wm	𐤁𐤍𐤕𐤏𐤗𐤅𐤍
you	at-tah	𐤀𐤕𐤏
And now	at-tah	𐤀𐤕𐤏
are blessed	be-rukh	𐤁𐤍𐤅𐤍
by the LORD "	YHVH	𐤀𐤕𐤏𐤕
So [Isaac] prepared	vay-ya-as	𐤅𐤍𐤏𐤕𐤅𐤍

Genesis 26:29

Genesis 26:30

for them	la-hem	לָהֶם	
a feast	mish-teh	מִשְׁתֶּה	
and they ate	vay-yo-khe-lu	וַיֹּכְלוּ	
and drank	vay-yish-tu	וַיִּשְׂתּוּ	
And they got up early	vay-yash-kee-mu	וַיָּקָמוּ	Genesis 26:31
the next morning	vab-bo-qer	בַּבֹּקֶר	
and swore an oath	vay-yish-sha-ve-u	וַיִּשְׁבַּע	
to each	eesh	אִישׁ	
other	le-a-chee	לְאֶחָיו	
sent them on their way	vay-shal-le-chem	וַיִּשְׁלַח	
Then Isaac	yits-chaq	יִצְחָק	
and they left him	vay-ye-le-khu	וַיִּזְכּוּ	
	me-it-to	בְּשָׁלוֹם	
in peace	be-sha-lo-wm	וַיֵּצֵא	
-	vay-hee	בַּיּוֹם	Genesis 26:32
day	bay-yo-wm	וַיֵּצֵא	
On that same	ha-hu	בַּיּוֹם	
came	vay-ya-vo-u	וַיָּבֹאוּ	
servants	av-de	עֲבָדָיו	
Isaac's	yits-chaq	יִצְחָק	
and told	vay-yag-gi-du	וַיֹּדֵעַ	
him	lo	לְ	
about	al	עַל	
	o-do-wt	בְּ	
the well	hab-be-er	בְּעֵינַיִם	
-	a-sher	אֲשֶׁר	
they had dug	cha-pha-ru	וַיִּחְדְּדוּ	

they told	vay-yo-me·ru	YHMYBY
him	lo	YJ
“ We have found	ma·tsa·nu	YBYonm
water !”	ma·yim	MYM
So he called	vay-yiq·ra	BYE-Y
it	o·tah	WY
Shibah	shiv·ah	WYUW
and	al	JY
-	ken	YW
the name	shem	MYW
of the city	ha·eer	BYWY
	be·er	BYU
is Beersheba	she·va	YUW
to	ad	AY
day	hay·yo·wm	MYWY
this	haz·zeh	WYIY
was	vay·hee	YWY
When Esau	e·saw	YWY
years old	ben	YU
forty	ar·ba·eem	MYWYUW
	sha·nah	WYW
he took	vay-yiq·qach	WY-Y
as his wives	ish·shah	WYW
-	et	Y
Judith	ye·hu·deet	YWYW
daughter	bat	YU
of Beeri	be·e·ree	YBYU

Genesis 26:33

Genesis 26:34

the Hittite	ha·chit·tee	חִיטִּי	
-	ve·et	וְעֵת	
and Basemath	ba·se·mat	בַּסְמַת	
daughter	bat	בַּת	
of Elon	e·lon	אֵלֹן	
the Hittite	ha·chit·tee	חִיטִּי	
And	vat·tih·ye·na	וַתִּיְהִי־עֵנָה	Genesis 26:35
grief	mo·rat	מֵרָגַע	
they brought	ru·ach	רוּחַ	
to Isaac	le·yits·chaq	לְיִצְחָק	
and Rebekah	u·le·riv·qah	וּלְרִבְקָה	
was	vay·hee	וַיְהִי־כֵן	Genesis 27:1
When	kee	כֵּן	
old	za·qen	זָקֵן	
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק	
were so weak	vat·tikh·he·na	וַתִּיְהִי־שָׁמַרְתִּי	
and his eyes	e·naw	עֵינָיו	
that he could no longer see	me·re·ot	מֵעַתָּה	
he called	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	
-	et	וְעַתָּה	
Esau	e·saw	עֵשָׂו	
son	be·no	בְּנוֹ	
his older	hag·ga·dol	הַגָּדוֹל	
and said	vay·yo·mer	וַיֹּמַר	
to him	e·law	עֲלֵי	
“ My son ”	be·nee	בְּנֵי	
[Esau] replied	vay·yo·mer	וַיֹּמַר	



	e-law	יָדָע	
“ Here I am ”	hin·ne·nee	הִנְנִי	
said [Isaac]	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 27:2
“ Look ”	hin·neh	הִנֵּה	
“ I am now	na	נָא	
old	za·qan·tee	זָקֵן	
and I do not	lo	לֹא	
know	ya·da·tee	יָדָע	
the day	yo·wm	יוֹם	
of my death	mo·w·tee	מוֹת	
-	ve·at·tah	וְאַתָּה	Genesis 27:3
Take	sa	סֵב	
	na	נָא	
your weapons —	khe·le·kha	חַיְכֹלְךָ	
your quiver	tel·ye·kha	טֵלְךָ	
and bow —	ve·qash·te·kha	וְקֶשֶׁתְךָ	
and go out	ve·tse	וְצֵא	
into the field	has·sa·deh	חַסְדֵּי	
to hunt	ve·tsu·dah	וְצוּד	
for me	lee	לִי	
some game	tsē·dah	צֵדָה	
Then prepare	va·a·seh	וְעָשֵׂה	Genesis 27:4
	lee	לִי	
a tasty dish	mat·am·meem	מַטְאֵמַיִם	
that	ka·a·sher	כִּי־אֲשֶׁר	
I love	a·hav·tee	אֲהַבְתִּי	
and bring	ve·ha·vee·ah	וְהֵבֵאתָ	

it to me	lee	לך
to eat	ve-o·khe·lah	לשאת
so that	ba·a·vur	כי־עוֹבֵד
may bless	te·va·rek·kha	ששׂוּבְרַחֲמֶיךָ
I	naph·shee	אֲנִי
you before	be·te·rem	מִלְפָנֶיךָ
I die ”	a·mut	אֲמָוֶת
Now Rebekah	ve·riv·qah	וְרֵבֶקָה
was listening	sho·ma·at	שׁוֹמָעָה
told	be·dab·ber	בְּדַבְּרָהּ
to what Isaac	yits·chaq	אֵלֶיךָ יִצְחָק
	el	אֱלֹהִים
Esau	e·saw	עֵשָׂו
his son	be·no	בְּנֵי
went	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ
So when Esau	e·saw	עֵשָׂו
into the field	has·sa·deh	לְשָׂדֵה
to hunt	la·tsud	לְצַד
game	tsa·yid	צֹד
[and] bring [it back]	le·ha·vee	וְיָבִיֵא
Rebekah	ve·riv·qah	וְרֵבֶקָה
said	a·me·rah	אָמְרָה
to	el	אֱלֹהִים
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
her son	be·nah	בְּנֵי
-	le·mor	לֵמֹר
“ Behold	hin·neh	הִנֵּה

Genesis 27:5

Genesis 27:6

I overheard	sha·ma·tee	𐤱𐤏𐤌𐤌𐤏
-	et	𐤏
your father	a·vee·kha	𐤏𐤕𐤏𐤕
saying	me·dab·ber	𐤌𐤏𐤕𐤏
to	el	𐤌
Esau	e·saw	𐤏𐤏
your brother	a·chee·kha	𐤏𐤕𐤏𐤕
	le·mor	𐤌𐤏𐤕
' Bring	ha·vee·ah	𐤏𐤕𐤏𐤕
me	lee	𐤌
some game	tsa·yid	𐤏𐤕𐤏
and prepare	va·a·seh	𐤏𐤕𐤏
me	lee	𐤌
a tasty dish	mat·am·meem	𐤌𐤏𐤕𐤏𐤕
to eat	ve·o·khe·lah	𐤏𐤕𐤏𐤕
so that I may bless you	va·a·va·rek·khah	𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
in the presence	liph·ne	𐤌𐤏𐤕
of the LORD	YHVH	𐤏𐤕𐤏𐤕
before	liph·ne	𐤌𐤏𐤕
I die '	mo·w·tee	𐤌𐤏𐤕
Now	ve·at·tah	𐤏𐤕𐤏
my son	ve·nee	𐤌𐤏
listen to	she·ma	𐤏𐤕𐤏
my voice	be·qo·lee	𐤌𐤏𐤕
and do exactly as	la·a·sher	𐤌𐤏𐤕
I	a·nee	𐤌𐤏
tell	me·tsaw·vah	𐤏𐤕𐤏𐤕

Genesis 27:7

Genesis 27:8

you	o-takh	וְאַתָּה	
Go out	lekh	וָאֵל	Genesis 27:9
	na	וְהָיָה	
to	el	וְאֵל	
the flock	hats-tson	וְעֹמֵר	
and bring	ve-qach	וְהָיָה	
me	lee	וְאֵל	
	mish-sham	מִשָּׁמָּה	
two	she-ne	שְׁנַיִם	
young goats	ge-da-ye	עֵזִים	
	iz-zeem	מִיִּצְיָן	
choice	to-veem	מִיִּצְיָן	
so that I can make	ve-e-e-seh	וְהָיָה	
them	o-tam	וְאַתָּם	
into a tasty dish	mat-am-meem	מִיִּצְיָן	
for your father —	le-a-vee-kha	וְאֵל	
the kind	ka-a-sheer	וְהָיָה	
he loves	a-hev	וְהָיָה	
Then take	ve-he-ve-ta	וְהָיָה	Genesis 27:10
it to your father	le-a-vee-kha	וְאֵל	
to eat	ve-a-khal	וְהָיָה	
so that	ba-a-vur	וְהָיָה	
-	a-sheer	וְהָיָה	
he may bless	ye-va-rekh-kha	וְהָיָה	
you before	liph-ne	וְהָיָה	
he dies ”	mo-w-to	וְהָיָה	
answered	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 27:11

Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
	el	אֱלֹהִים
Rebekah	riv·qah	רִבְקָה
his mother	im·mo	אִמּוֹ
“ Look	hen	הִנֵּה
Esau	e·saw	עֵשָׂו
my brother	a·chee	אָחִי
man	eesh	אִישׁ
is a hairy	sa·ir	שָׂרִישׁ
but I am	ve·a·no·khee	וְאֵנִי שֶׁמֶשׁ
	eesh	אִישׁ
smooth-skinned	cha·laq	חַלֵּק
What if	u·lay	וְאִיךָ
touches me ?	ye·mush·she·nee	וְיָשַׁח אֵלַי
my father	a·vee	אָבִי
Then I would be	ve·ha·yee·tee	וְאִנִּי אֶשְׁמַח
revealed		
to him	ve·e·naw	וְאֵלָיו
as a deceiver	kim·ta·te·a	כִּי אֶשְׂרֹץ
and I would bring	ve·he·ve·tee	וְאִנִּי אֶבְרֹךְ
upon myself	a·lay	עָלַי
a curse	qe·la·lah	קְלָלָה
rather than	ve·lo	וְלֹא
a blessing ”	ve·ra·khah	וְרִצְוָה
replied	vat·to·mer	וַתֹּמַר
	lo	לֹא
His mother	im·mo	אִמּוֹ
be on me	a·lay	עָלַי

Genesis 27:12

Genesis 27:13

“ Your curse	qil·la·te·kha	שׂוֹרְרֵי	
my son	be·nee	בְּנֵי	
Just	akh	אֵךְ	
obey	she·ma	שְׂמַע	
my voice	be·qo·lee	בְּקוֹלִי	
and go	ve·lekh	וָלֵךְ	
get them	qach	קָח	
for me ”	lee	לִי	
So [Jacob] went	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ	Genesis 27:14
and got [two goats]	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח	
and brought them	vay·ya·ve	וַיָּבֵא	
to his mother	le·im·mo	לְאִמּוֹ	
made	vat·ta·as	וַתַּעַשׂ	
who	im·mo	אִמּוֹ	
the tasty food	mat·am·meem	מַתְאֲמָמִים	
-	ka·a·sher	כִּיאֲשֶׁר	
loved	a·hev	אָהַב	
his father	a·vee	אָבִיו	
took	vat·tiq·qach	וַתִּקַּח	Genesis 27:15
And Rebekah	riv·qah	רִיבְקָה	
-	et	אֶת	
clothes	big·de	בְּגָדִים	
Esau	e·saw	עֵשָׂו	
son	be·nah	בְּנֵהוּ	
to her older	hag·ga·dol	הַגָּדוֹל	
the finest	ha·cha·mu·dot	הַחֲמוּדוֹת	
that	a·sher	כִּיאֲשֶׁר	

belonged	it·tah	אִתָּהּ
in the house	bab·ba·yit	בְּבֵיתוֹ
and she put them on	vat·tal·besh	וַתַּלְבִּישׁ
-	et	וְ
Jacob	ya·a·qov	בְּעֵינֵי יַעֲקֹב
son	be·nah	בְּנֵיהָ
her younger	haq·qa·tan	הַקָּטָן
	ve·et	וְ
the skins	o·rot	עֹרוֹת
of the young	ge·da·ye	גְּדֵי־עֵז
goats	ha·iz·zeem	מִגְּדֵי־עֵז
She also put	hil·bee·shah	וְהִלְבִּישָׁהּ
on	al	עַל
his hands	ya·daw	עַל־יָדָיו
and on	ve·al	עַל־
the smooth part	chel·qat	עַל־הַחֵדָּק
of his neck	tsaw·va·raw	עַל־צַוְעָנוֹ
she handed	vat·tit·ten	וְהִתְּתָהּ
Then	et	וְ
the tasty food	ham·mat·am·meem	מִמַּת־אֱמִים
-	ve·et	וְ
and bread	hal·le·chem	מִלֶּחֶם
-	a·sher	אֲשֶׁר
she had made	a·sa·tah	אֲשֶׁר־עָשָׂה
	be·yad	בְּיָדָהּ
Jacob	ya·a·qov	בְּעֵינֵי יַעֲקֹב
her son	be·nah	בְּנֵיהָ

Genesis 27:16

Genesis 27:17

So [Jacob] went	vay·ya·vo	וַיָּבֹאוּ	Genesis 27:18
to	el	אֵל	
his father	a·vee	אָבִיו	
and said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ My father ”	a·vee	אָבִיו	
he answered	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ Here I am ! ”	hin·nen·nee	הִנְנִי	
“ Which one	mee	מִי	
are you	at·tah	אַתָּה	
my son ? ”	be·nee	בְּנִי	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 27:19
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
to	el	אֵל	
his father	a·vee	אָבִיו	
“ I	a·no·khee	אֲנִי	
am Esau	e·saw	עֵשָׂו	
your firstborn	be·kho·re·kha	בְּכֹרֶךָ	
I have done	a·see·tee	עָשִׂיתִי	
as	ka·a·sher	כַּאֲשֶׁר	
you told me	dib·bar·ta	דִּבַּרְתָּ	
	e·lay	עָלַי	
	qum	קוּמ	
Please	na	נָא	
sit up	she·vah	שִׁבְּחָה	
and eat	ve·a·khe·lah	וְאָכַלְתָּ	
some of my game	mits·tse·dee	מִצֵּדִי	
so that	ba·a·vur	בְּאִוְרִי	



may bless me "	te·va·ra·khan·nee	ᑲᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
you	naph·she·kha	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
asked	vay·yo·mer	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	Genesis 27:20
But Isaac	yits·chaq	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
el		ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
his son	be·no	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
" How	mah	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
it so	zeh	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
quickly	mi·har·ta	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
did you ever find	lim·tso	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
my son ? "	be·nee	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
he replied	vay·yo·mer	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
" Because	kee	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
brought [it]	hiq·rah	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
the LORD	YHVH	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
your God	e·lo·he·kha	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
to me "	le·pha·nay	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
said	vay·yo·mer	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	Genesis 27:21
Then Isaac	yits·chaq	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
to	el	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
Jacob	ya·a·qov	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
come closer	ge·shah	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
" Please	na	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
so I can touch you	va·a·mush·kha	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
my son	be·nee	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
Are you	ha·at·tah	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	
really	zeh	ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	

my son	be·nee	בְּנֵי
Esau	e·saw	עָשָׂו
or	im	וְ
not ? ”	lo	לֹא
came close	vay·yig·gash	וַיִּגַּשׁ
So Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
to	el	אֱלֹהֵי
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
his father	a·vee	אָבִיו
who touched him	vay·mush·she·hu	וַיִּמְשַׁח
and said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
“ The voice	haq·qol	קוֹל
is the voice	qo·wl	וְ
of Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
but the hands	ve·hay·ya·da·yim	וְיָדָיו
are the hands	ye·de	יָדָיו
of Esau ”	e·saw	עָשָׂו
[Isaac] did not	ve·lo	וְלֹא
recognize him	hik·kee·ro	יָכַח
because	kee	כִּי
were	ha·yu	יָדָיו
his hands	ya·daw	יָדָיו
like those	kee·de	יָדָיו
Esau	e·saw	עָשָׂו
of his brother	a·chee	אָחִיו
hairy	se·i·rot	שֵׁעָרִים
so he blessed him	vay·va·re·khe·hu	וַיְבָרֵךְ

Genesis 27:22

Genesis 27:23

Again he asked	vay-yo-mer	ገጠሙ	Genesis 27:24
“ Are you	at-tah	አት	
really	zeh	አኛ	
my son	be-nee	ቤኔ	
Esau ? ”	e-saw	ሃሠዕ	
And he replied	vay-yo-mer	ገጠሙ	
“ I am ”	a-nee	አኔ	
said [Isaac]	vay-yo-mer	ገጠሙ	Genesis 27:25
“ Serve	hag-gi-shah	አሠገድ	
me ”	lee	ሥ	
“ and let me eat	ve-o-khe-lah	አሥላ	
game	mits-tsed	ጠጠ	
some of my son’s	be-nee	ቤኔ	
so that	le-ma-an	ከጠ	
may bless you ”	te-va-rekh-kha	ሠሠላ	
I	naph-shee	አሠብ	
Jacob brought it	vay-yag-gesh	ሠገድ	
to him	lo	ሥ	
and he ate	vay-yo-khal	ሠላ	
then he brought	vay-ya-ve	ሠገድ	
him	lo	ሥ	
wine	ya-yin	ሃይን	
and he drank	vay-ye-shet	ሠላ	
said	vay-yo-mer	ገጠሙ	Genesis 27:26
to him	e-law	ሃሥ	
Isaac	yits-chaq	ሃይሻ	
Then his father	a-vee	ሃላ	

come near	ge·shah	גֵּשָׁה	
“ Please	na	נָא	
and kiss	u·she·qah	וּשְׁקֹחַ	
me	lee	לִי	
my son ”	be·nee	בְּנִי	
So he came near	vay·yig·gash	וַיֵּגֶשׁ	Genesis 27:27
and kissed	vay·yish·shaq	וַיִּשָּׂקֹחַ	
him	lo	לוֹ	
When Isaac smelled	vay·ya·rach	וַיַּחֲשֵׁב	
-	et	עַתָּה	
	re·ach	רֵיחַ	
his clothing	be·ga·daw	בְּגָדָיו	
he blessed him	vay·va·ra·khe·hu	וַיְבָרֵךְ	
and said :	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ Ah	re·eh	רֵיחַ	
is like the smell	re·ach	רֵיחַ	
of my son	be·nee	בְּנִי	
the smell	ke·re·ach	כִּרְיֵחַ	
of a field	sa·deh	שָׂדֵה	
that	a·sher	אֲשֶׁר	
has blessed	be·ra·kho	בְּרָכָה	
the LORD	YHVH	יְהוָה	
give	ve·yit·ten	וַיִּתֵּן	Genesis 27:28
to you	le·kha	לְךָ	
May God	ha·e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ	
the dew	mit·tal	טֶל	
of heaven	hash·sha·ma·yim	שָׁמַיִם	

and the richness	u·mish·man·ne	וּמִשְׁמַנֵּי
of the earth —	ha·a·rets	אֶרֶץ
an abundance	ve·rov	רַב
of grain	da·gan	דָּגָן
and new wine	ve·tee·rosh	וַיְהִי
serve you	ya·av·du·kha	וַיִּשְׁתַּבְּחוּ
May peoples	am·meem	עַמֵּי
bow down	ve·yish·ta·chu	וַיִּשְׁתַּבְּחוּ
to you	le·kha	לְךָ
and nations	le·um·meem	עַמֵּי
May you be	he·veh	וְהָיָה
the master	ge·veer	הַגֹּבֵה
of your brothers	le·a·che·kha	עַל־אֶחָיו
bow down	ve·yish·ta·chaw·wu	וַיִּשְׁתַּבְּחוּ
to you	le·kha	לְךָ
and may the sons	be·ne	בְּנֵי
of your mother	im·me·kha	אִמְךָ
May those who curse	o·re·re·kha	וְהָיָה
you		
be cursed	a·rur	וְהָיָה
and those who bless	u·me·va·ra·khe·kha	וְהָיָה
you		
be blessed ”	ba·rukh	וְהָיָה
-	vay·hee	וַיְהִי
As soon as	ka·a·sher	כִּשְׁמַע
had finished	kil·lah	לְעֵשׂוֹ
Isaac	yits·chaq	וַיְבָרֵךְ
blessing	le·va·rekh	וַיְבָרֵךְ
-	et	וְעֵשָׂו

Genesis 27:29

Genesis 27:30

[him]	ya-a-qov	𐤀𐤁𐤀𐤒𐤕
	vay-hee	𐤕𐤕𐤁𐤀
	akh	𐤀𐤕𐤕
had left	ya-tso	𐤕𐤕𐤁𐤕
	ya-tsa	𐤕𐤕𐤁𐤕
and Jacob	ya-a-qov	𐤀𐤁𐤀𐤒𐤕
	me-et	𐤀𐤌𐤀
presence	pe-ne	𐤕𐤀𐤒
	yits-chaq	𐤕𐤕𐤁𐤕𐤀
his father's	a-vee	𐤀𐤕𐤕
Esau	ve-e-saw	𐤕𐤕𐤁𐤕
his brother	a-chee	𐤀𐤕𐤕
returned	ba	𐤁𐤀
from the hunt	mits-tse-do	𐤀𐤌𐤀𐤕𐤕𐤁𐤕
made	vay-ya-as	𐤕𐤕𐤁𐤕
too	gam	𐤀𐤒
He	hu	𐤕𐤕
some tasty food	mat-am-meem	𐤀𐤌𐤀𐤕𐤕𐤁𐤕
brought	vay-ya-ve	𐤕𐤕𐤁𐤕
it to his father	le-a-vee	𐤀𐤕𐤕
and said	vay-yo-mer	𐤕𐤕𐤁𐤕
to [him]	le-a-vee	𐤀𐤕𐤕
sit up	ya-qum	𐤕𐤕𐤁𐤕
“ My father	a-vee	𐤀𐤕𐤕
and eat	ve-yo-khal	𐤕𐤕𐤁𐤕
game	mits-tsed	𐤀𐤌𐤀𐤕𐤕
of your son's	be-no	𐤁𐤀

so that	ba·a·vur	ᠪᠠᠠᠪᠦᠷ	
may bless me "	te·va·ra·khan·nee	ᠲᠡᠪᠠᠷᠠᠬᠠᠨᠨᠡ	
you	naph·she·kha	ᠨᠠᠫᠰᠡᠬᠬᠠ	
replied	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ	Genesis 27:32
	lo	ᠯᠣ	
Isaac	yits·chaq	ᠶᠢᠲᠤᠴᠢᠬᠤ	
But his father	a·vee	ᠠᠪᠡ	
" Who	mee	ᠮᠡ	
are you ? "	at·tah	ᠠᠲᠲᠠ	
he answered	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ	
" I	a·nee	ᠠᠨᠡ	
son "	bin·kha	ᠪᠢᠨᠬᠠ	
your firstborn	ve·kho·re·kha	ᠪᠡᠬᠤᠷᠡᠬᠠ	
am Esau	e·saw	ᠡᠰᠠᠮ	
began to tremble	vay·ye·che·rad	ᠪᠠᠶᠢᠶᠡᠴᠡᠷᠠᠳ	Genesis 27:33
violently			
Isaac	yits·chaq	ᠶᠢᠲᠤᠴᠢᠬᠤ	
	cha·ra·dah	ᠴᠢᠷᠠᠳᠠᠬ	
	ge·do·lah	ᠭᠡᠳᠣᠯᠠᠬ	
	ad	ᠠᠳ	
	me·od	ᠮᠡᠣᠳ	
and said	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ	
" Who	mee	ᠮᠡ	
then	e·pho·w	ᠡᠫᠥᠮᠤ	
was it	hu	ᠬᠤ	
who hunted	hats·tsad	ᠬᠠᠲᠤᠰᠠᠳ	
the game	tsa·yid	ᠲᠰᠠᠶᠢᠳ	
and brought it	vay·ya·ve	ᠪᠠᠶᠢᠶᠠᠪᠡ	

to me ?	lee	ל
I ate	va-o-khal	אכלתי
it all	mik-kol	לכול
Before	be-te-rem	מבוא
you came in	ta-vo-w	באת
and blessed him —	va-a-va-ra-khe-hu	ויברך את
and indeed	gam	גם
blessed !”	ba-ruk	ברוך
he will be	yih-yeh	יהיה
heard	kish-mo-a	שמעתי
When Esau	e-saw	עשו
-	et	את
words	div-re	דברי
his father’s	a-vee	אבי
he let out	vay-yits-aq	ויצטעק
cry	tse-a-qah	צעקה
a loud	ge-do-lah	גדולה
and bitter	u-ma-rah	אמרתי
	ad	עד
	me-od	אדמה
and said	vay-yo-mer	ויאמר
to his father	le-a-vee	לאבי
“ Bless me	ba-ra-khe-nee	ברךני
too	gam	גם
	a-nee	אני
O my father !”	a-vee	אבי
But [Isaac] replied	vay-yo-mer	ויאמר

Genesis 27:34

Genesis 27:35



came	ba	בא
“ Your brother	a·chee·kha	אחיך
deceitfully	be·mir·mah	במחשבות
and took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
your blessing ”	bir·kha·te·kha	את ברכתך
So [Esau] declared	vay·yo·mer	אמר
“ Is he not rightly	ha·khee	האֵל
named	qa·ra	קרא
	she·mo	שמו
Jacob ?	ya·a·qov	יאַעֲקֹב
For he has cheated me	vay·ya·qe·ve·nee	כיִּזְבַּחְתָּנִי
	zeh	זֶה
twice	pha·a·ma·yim	שְׁנַיִם
-	et	וְ
my birthright	be·kho·ra·tee	אתְּבוּלַתְּךָ
He took	la·qach	וַיִּקַּח
and	ve·hin·neh	וַיִּהְיֶה
now	at·tah	כֵּן
he has taken	la·qach	וַיִּקַּח
my blessing ”	bir·kha·tee	אתְּבוּרַתְּךָ
Then he asked	vay·yo·mar	אמר
“ Haven’t	ha·lo	האֵל
you saved	a·tsal·ta	תְּצַלַּמְתָּ
for me ? ”	lee	לִי
a blessing	be·ra·khah	אתְּבוּרַתְּךָ
answered	vay·ya·an	אָמַר
But Isaac	yits·chaq	וַיִּשְׂאֵל

Genesis 27:36

Genesis 27:37

	vay-yo-mer	ገጠማይ
Esau :	le-e-saw	ሃሠዐ
“ Look	hen	ከ
your master	ge-veer	ገድረ
I have made	sam-tee	ሃተጠሠ
him	lakh	ሠ
and	ve-et	ኮ
all	kal	ሠ
his relatives	e-chaw	ሃተጠያ
given	na-tat-tee	አተኮ
him	lo	ሃ
as servants	la-a-va-deem	ጠረጠሮ
with grain	ve-da-gan	ከገላ
and new wine	ve-tee-rosh	ሠገድ
I have sustained	se-makh-tee	ሃተሠጠቁ
him	u-le-khah	ሆሠ
is left	e-pho-w	የሆነ
What	mah	ሆኖ
that I can do for you	e-e-seh	ሆሠዐ
my son ? ”	be-nee	አከረ
said	vay-yo-mer	ገጠማይ
Esau	e-saw	ሃሠዐ
to	el	ከ
his father	a-vee	ሃተረ
blessing	hav-ra-khah	ሆሠገረ
“ Do you have only one	a-chat	አገደ
	hee	የሆነ

	le·kha	שׁוֹ
my father ?	a·vee	אָבִי
Bless me	ba·ra·khe·nee	בְּרַכְּנִי
too	gam	גַּם
	a·nee	אֲנִי
O my father ! ”	a·vee	אָבִי
aloud	vay·yis·sa	וַיִּשָּׂא
Then Esau	e·saw	עָשָׂו
	qo·lo	קוֹלוֹ
wept	vay·ye·vek	וַיִּבְכֶּה
answered him :	vay·ya·an	וַיֹּאמֶר
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
His father	a·vee	אָבִי
	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
	e·law	עָלַי
“ Behold	hin·neh	הִנֵּה
away from the richness	mish·man·ne	מִשְׁמַנִּי
of the land	ha·a·rets	אֶרֶץ
shall be	yih·yeh	יִהְיֶה
your dwelling place	mo·wo·sha·ve·kha	מִשְׁכַּנְךָ
away from the dew	u·mit·tal	מִתְּלַל
of heaven	hash·sha·ma·yim	שָׁמַיִם
above	me·al	עַל
by	ve·al	עַל
the sword	char·be·kha	חַרְבְּךָ
You shall live	tich·yeh	תִּחְיֶה
-	ve·et	עִתְּךָ

Genesis 27:39

Genesis 27:40

your brother	a-chee-kha	ሠላም
and serve	ta-a-vod	ሰርብ
	ve-ha-yah	ላኝ
But when	ka-a-sheer	ከሠላም
you rebel	ta-reed	ሰርብ
you will tear	u-pha-raq-ta	ተቆጣጥሮ
his yoke	ul-lo	ሃሳብ
from	me-al	ጋራ
your neck ”	tsaw-va-re-kha	ሠላም
held a grudge	vay-yis-tom	ጠቅሞህ
Esau	e-saw	ሃሠብ
-	et	ከ
against Jacob	ya-a-qov	ሁሉም
because of	al	ጋራ
the blessing	hab-be-ra-khah	ላኝ
-	a-sheer	ከሠላም
had given him	be-ra-kho	ሃሠብ
his father	a-vee	ሃላብ
said	vay-yo-mer	ከጠቅሞህ
And Esau	e-saw	ሃሠብ
in his heart	be-lib-bo	ሃሳብ
are at hand	yaq-re-vu	ሃሳብ
“ The days	ye-me	ሰዓት
of mourning	e-vel	ሰዓት
for my father	a-vee	ሰዓት
then I will kill	ve-a-har-gah	ላኝ
-	et	ከ

Genesis 27:41

Jacob "	ya·a·qov	ህ-ዓ-ባ-ባ
my brother	a·chee	አ-ቅ-ድ
were relayed	vay·yug·gad	ላ-ገ-ገ
to Rebekah	le·riv·qah	ለ-ገ-ባ-ባ
-	et	ኰ
When the words	div·re	ድ-ባ-ላ
Esau	e·saw	ሃ-ሠ-ዐ
son	be·nah	ቤ-ኑ-ሐ
of her older	hag·ga·dol	ገ-ገ-ል-ደ
she sent for	vat·tish·lach	ህ-ገ-ሠ-ላ-ላ
	vat·tiq·ra	ህ-ገ-ቲ-ባ-ራ
Jacob	le·ya·a·qov	ለ-ህ-ዓ-ባ-ባ
son	be·nah	ቤ-ኑ-ሐ
her younger	haq·qa·tan	ከ-ቅ-ቅ-ጥ-ጥ
and told	vat·to·mer	ህ-ገ-ገ-ገ-ገ
him	e·law	ሃ-ላ-ላ
" Look	hin·neh	ከ-ኑ-ከ
Esau	e·saw	ሃ-ሠ-ዐ
your brother	a·chee·kha	አ-ቅ-ድ-ክ-አ
is consoling himself	mit·na·chem	ጠ-ጠ-ኑ-ሐ-ሙ
by	le·kha	ለ-ክ-አ
plotting to kill you	le·ha·re·ge·kha	ለ-ከ-ላ-ገ-ገ-ገ-ክ-አ
So now	ve·at·tah	ህ-ገ-ገ-ገ-ገ
my son	ve·nee	ህ-ኑ-ኑ
obey	she·ma	ሀ-ጠ-ሠ
my voice	be·qo·lee	ቤ-ባ-ላ-ላ
at once	ve·qum	ህ-ባ-ህ

Genesis 27:42

Genesis 27:43

and flee	be-rach	𐤁𐤏𐤃	
	le-kha	𐤋𐤅	
to	el	𐤀𐤋	
Laban	la-van	𐤋𐤁𐤎	
my brother	a-chee	𐤀𐤚𐤅	
in Haran	cha-ra-nah	𐤚𐤏𐤃𐤎	
Stay	ve-ya-shav-ta	𐤅𐤃𐤔𐤏𐤕	Genesis 27:44
with him	im-mo	𐤀𐤓𐤐	
	ya-meem	𐤏𐤓𐤓	
for a while	a-cha-deem	𐤀𐤚𐤏𐤕𐤓	
until	ad	𐤀𐤃	
-	a-sher	𐤀𐤔𐤏	
subsides —	ta-shuv	𐤕𐤏𐤕	
fury	cha-mat	𐤚𐤓𐤕	
your brother's	a-chee-kha	𐤀𐤚𐤅𐤅	
until	ad	𐤀𐤃	Genesis 27:45
wanes	shuv	𐤕𐤏𐤕	
rage	aph	𐤀𐤓	
your brother's	a-chee-kha	𐤀𐤚𐤅𐤅	
against you	mim-me-kha	𐤓𐤓𐤓	
and he forgets	ve-sha-khach	𐤅𐤔𐤏𐤕	
-	et	𐤕	
what	a-sher	𐤀𐤔𐤏	
you have done	a-see-ta	𐤀𐤔𐤏𐤕	
to him	lo	𐤀𐤋	
Then I will send for you	ve-sha-lach-tee	𐤅𐤔𐤏𐤕𐤕	
and bring you back	u-le-qach-tee-kha	𐤀𐤔𐤏𐤕𐤕𐤅	

from there	mish-sham	משם
Why	la-mah	למה
should I lose	esh-kal	אשכאל
both	gam	גם
of you	she-ne-khem	משנכם
day ? ”	yo-wm	יומ
in one	e-chad	אחד
said	vat-to-mer	באמר
Then Rebekah	riv-qah	רביקה
to	el	אל
Isaac	yits-chaq	יצחק
“ I am weary	qats-tee	קצת
of my life	ve-chay-yay	בחי
because of	mip-pe-ne	מפני
women	be-no-wt	נשים
these Hittite	chet	חית
If	im	אם
takes	lo-qe-ach	לוקח
Jacob	ya-a-qov	יאקוב
wife	ish-shah	אשה
from	mib-be-no-wt	מבנות
a Hittite	chet	חית
among them	ka-el-leh	קלהם
	mib-be-no-wt	מבנות
	ha-a-rets	ארצם
what good	lam-mah	למה
is my	lee	לי

Genesis 27:46

life ? ”	chay·yeem	ጠላይ	
called for	vay·yiq·ra	ጠይቅ	Genesis 28:1
So Isaac	yits·chaq	ይሱቅ	
	el	እል	
Jacob	ya·a·qov	ያላቅዓብ	
and blessed	vay·va·rekh	ሠጥቅ	
him	o·to	ዓቲ	
he commanded	vay·tsaw·ve·hu	ሠጥሰ	
	vay·yo·mer	ጠይቅ	
	lo	ላ	
“ Do not	lo	ላ	
take	tiq·qach	ጠይቅ	
a wife	ish·shah	ሠሠ	
women ”	mib·be·no·wt	ጠይቅ	
from the Canaanite	ke·na·an	ኑጥ	
at once	qum	ጠይቅ	Genesis 28:2
“ Go	lekh	ሠ	
	pad·de·nah	ጠይቅ	
to Paddan-aram	a·ram	ጠይቅ	
to the house	be·tah	ጠይቅ	
Bethuel	ve·tu·el	ጠይቅ	
father	a·vee	ላ	
of your mother’s	im·me·kha	ሠጠ	
and take	ve·qach	ጠይቅ	
	le·kha	ሠ	
-	mish·sham	ጠሠጠ	
a wife	ish·shah	ሠሠ	





	gave	na·tan	נָתַן	
	God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי	
	to Abraham "	le·av·ra·ham	לְאַבְרָהָם	
	sent	vay·yish·lach	וַיֵּשְׁלַח	Genesis 28:5
	So Isaac	yits·chaq	וַיִּשְׂאֵץ	
	-	et	וְ	
	Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
		vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ	
		pad·de·nah	פַּדְדַּנְ	
	to Paddan-aram	a·ram	אֲרָם	
	to	el	אֱלֹהֵי	
	Laban	la·van	לָבָן	
	son	ben	בֶּן	
	of Bethuel	be·tu·el	בֶּתְאוּל	
	the Aramean	ha·a·ram·mee	הָאַרְמֵי	
	the brother	a·chee	אָחִי	
	of Rebekah	riv·qah	רִיבְקָה	
	[who was] the mother	em	אִמִּי	
	of Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
	and Esau	ve·e·saw	וְעֵשָׂו	
	learned	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 28:6
	Now Esau	e·saw	עֵשָׂו	
	that	kee	כִּי	
	had blessed	ve·rakh	וַיְבָרֵךְ	
	Isaac	yits·chaq	וַיִּשְׂאֵץ	
	-	et	וְ	
	Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	

and sent	ve-shil-lach	III J W Y
him	o-to	Y T B
	pad-de-nah	W T S O
to Paddan-aram	a-ram	M S B
to take	la-qa-chat	T III O J
	lo	Y J
there	mish-sham	M W M
a wife	ish-shah	T W B
	be-va-ra-kho	Y W S U U
	o-to	Y T B
commanding	vay-tsaw	Y O N J Y
him	a-law	Y J J O
	le-mor	S M B J
“ Do not	lo	B J
marry	tiq-qach	III O T
	ish-shah	T W B
woman ”	mib-be-no-wt	T Y S M
a Canaanite	ke-na-an	S O S W
had obeyed	vay-yish-ma	O M W J Y
and that Jacob	ya-a-qov	U O O J
	el	J B
his father	a-vee	Y J U B
	ve-el	J B Y
and mother	im-mo	Y M B
and gone	vay-ye-lekh	W J J Y
	pad-de-nah	W T S O
to Paddan-aram	a-ram	M S B

Genesis 28:7

seeing	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 28:8
And	e·saw	וַיַּשְׂא	
that	kee	כִּי	
disapproved of	ra·o·wt	וַיִּבְרָא	
women	be·no·wt	בָּנוֹת	
the Canaanite	ke·na·an	כְּנַעֲנִית	
	be·e·ne	בְּעֵינֵי	
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק	
his father	a·vee	אָבִיו	
went	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ	Genesis 28:9
Esau	e·saw	וַיַּשְׂא	
to	el	אֵל	
Ishmael	yish·ma·el	יִשְׁמָעֵאל	
and married	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח	
-	et	אֵת	
Mahalath	ma·cha·lat	מַחֲלַת	
[and] daughter	bat	בַּת	
Ishmael	yish·ma·el	יִשְׁמָעֵאל	
son	ben	בֶּן	
of Abraham's	av·ra·ham	אֲבִירָאֵם	
the sister	a·cho·wt	אָחֻוֹת	
of Nebaioth	ne·va·yo·wt	נְבַיּוֹת	
in addition to	al	אֲלֹ	
	na·shaw	נָשָׂאֵם	
he already had	lo	לֹ	
the wives	le·ish·shah	לְאִשְׁתּוֹ	
left	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא	Genesis 28:10

Meanwhile Jacob	ya·a·qov	יָאֵבֶנְיָא
	mib·be·er	בְּעֵבֶר
Beersheba	sha·va	שֵׁבַע
and set out for	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ
Haran	cha·ra·nah	חָרָן
On reaching	vay·yip·h·ga	וַיִּגַע
a certain place	bam·ma·qo·wm	בְּמַמְצָה
he spent the night	vay·ya·len	וַיֵּלֶן
there	sham	שָׁמָּה
because	kee	כִּי
had set	va	וַ
the sun	hash·she·mesh	הַשֶּׁמֶשׁ
And taking	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
one of the stones	me·av·ne	אֶת־אֶבֶן
from that place	ham·ma·qo·wm	מִמַּמְצָה
he put	vay·ya·sem	וַיִּשֶׁם
it under his head	me·ra·a·sho·taw	תַּחַת־רִאשׁוֹ
and lay down	vay·yish·kav	וַיִּשְׁכַּב
to sleep	bam·ma·qo·wm	בְּמַמְצָה
	ha·hu	וַיִּשָּׁן
And [Jacob] had a dream	vay·ya·cha·lom	וַיִּחְלֹם
about	ve·hin·neh	עַל־נֶחֱמָו
a ladder	sul·lam	סֻלָּם
that rested	muts·tsav	עַל־אֲרָצוֹ
on the earth	ar·tsah	עַל־אֲרָצוֹ
with its top	ve·ro·sho	עַד־רֹאשׁוֹ
reaching	mag·gee·a	עַד־לְבַיִת

Genesis 28:11

Genesis 28:12

up to heaven	hash·sha·ma·ye·mah	הַשָּׁמַיִם
	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
angels	mal·a·khe	מַלְאָכָיו
and God's	e·lo·heem	אֱלֹהָיו
were going up	o·leem	עָלוּ
and down	ve·yo·re·deem	וַיֵּרְדוּ
[the ladder]	bo	בַּיָּד
And there	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
the LORD	YHVH	יְהוָה
was standing	nits·tsav	עֹמֵד
at the top	a·law	עַל־הַיָּד
and saying	vay·yo·mar	וַיֹּאמֶר
"I	a·nee	אֲנִי
am the LORD	YHVH	יְהוָה
the God	e·lo·he	אֱלֹהֵי
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
of your father	a·vee·kha	אָבִיךָ
and the God	ve·lo·he	וְאֱלֹהֵי
of Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
the land	ha·a·rets	הָאָרֶץ
on which	a·sher	עָלֶיהָ
you	at·tah	אַתָּה
now lie	sho·khev	עַל־שַׁי
	a·le·ha	עָלֶיהָ
	le·kha	לְךָ
I will give you	et·te·nen·nah	וְנָתַתִּי
and your descendants	u·le·zar·e·kha	לְעַמְּךָ

Genesis 28:13

will be	ve-ha-yah	וְהָיָה
Your descendants	zar-a-kha	שְׂרָאֵי
like the dust	ka-a-phar	כְּעָפָר
of the earth	ha-a-rets	אֶרֶץ
and you will spread out	u-pha-rats-ta	וְנִפְצַלְתָּ
to the west	yam-mah	מִיָּם
and east	va-qe-de-mah	וְעַד
and north	ve-tsa-pho-nah	וְצָפוֹן
and south	va-neg-bah	וְצָפוֹן
will be blessed	ve-niv-ra-khu	וְנִבְרָךְ
through you	ve-kha	בְּךָ
All	kal	כָּל
the families	mish-pe-chor	בְּתוֹכָם
of the earth	ha-a-da-mah	אֶרֶץ
and your offspring	u-ve-zar-e-kha	וְשְׂרָאֵי

Genesis 28:14

Look	ve-hin-neh	וְהִנֵּה
I	a-no-khee	אֲנִי
am with you	im-makh	אִתְּךָ
and I will watch over you	u-she-mar-tee-kha	וְשָׂמַרְתִּי
wherever	be-khol	כָּל
-	a-she	אֶרֶץ
you go	te-lekh	אֶרֶץ
and I will bring you back	va-ha-shi-vo-tee-kha	וְשָׂמַרְתִּי
to	el	אֶל
land	ha-a-da-mah	אֶרֶץ
this	haz-zot	זֶה

Genesis 28:15

For	kee	כש
I will not	lo	ל
leave	e·e·za·ve·kha	שכחתי
you until	ad	עד
-	a·sher	אשר
-	im	מי
I have done	a·see·tee	עשיתי
-	et	ע
what	a·sher	אשר
I have promised	dib·bar·tee	בטחתי
you ”	lakh	לך
woke up	vay·yee·qats	קצת
When Jacob	ya·a·qov	בן יעקב
	mish·she·na·to	חשב
he thought	vay·yo·mer	אמר
“ Surely	a·khen	כי
is	yesh	יש
the LORD	YHVH	יהוה
place	bam·ma·qo·wm	במקומו
in this	haz·zeh	הזה
and I	ve·a·no·khee	ואני
	lo	ל
was unaware of it ”	ya·da·e·tee	ידעתי
And he was afraid	vay·yee·ra	ירא
and said	vay·yo·mar	אמר
“ How	mah	מה
awesome	no·w·ra	נורא

Genesis 28:16

Genesis 28:17



place !	ham·ma·qo·wm	ጠሃ-ጠጣ
[is] this	haz·zeh	ዘገዘ
is none	en	ከጎ
This	zeh	ዘገ
other than	kee	አሠ
	im	ጠጣ
the house	bet	ተ-ገ
of God	e-lo·heem	ጠጎ-ጠጣ
this	ve·zeh	ዘገሃ
is the gate	sha·ar	ገጠሠ
of heaven !”	hash·sha·ma·yim	ጠጎ-ጠሠዘ
Early	vay·yash·kem	ጠሠሠ-ሃ
Jacob	ya·a·qov	ሀ-ጠጣ
the next morning	bab·bo·qer	ገጠ-ገገ
took	vay·yiq·qach	ጠጠ-ሃ
-	et	ተ
the stone	ha·e·ven	ከገጠ
that	a·sher	ገሠ
and he set it up	sam	ጠሠ
under his head	me·ra·a·sho·taw	ሃ-ተሠጠጠ
he had placed	vay·ya·sem	ጠሠ-ሃ
-	o·tah	ዘተ
as a pillar	mats·tse·vah	ዘገጠጠ
He poured	vay·yi·tsoq	ጠጠ-ሃ
oil	she·men	ከጠሠ
on	al	ገጠ
top of it	ro·shah	ዘሠጠጠ

Genesis 28:18

and he called	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	Genesis 28:19
-	et	אֶת	
-	shem	שֵׁם	
place	ham·ma·qo·wm	מִמְּקוֹמֹהוּ	
that	ha·hu	הַהוּ	
	bet	בֵּית	
Bethel	el	אֵל	
though	ve·u·lam	וְעוֹלָם	
Luz	luz	לִזְרַחְן	
had been named	shem	שֵׁם	
the city	ha·eer	הָעִיר	
previously	la·ri·sho·nah	לְרִישׁוֹנָהּ	
made	vay·yid·dar	וַיַּדְדֵּר	Genesis 28:20
Then Jacob	ya·a·qov	בְּעֵינֵי יַעֲקֹב	
a vow	ne·der	נֶדֶר	
saying	le·mor	לֵמוֹר	
“ If	im	אִם	
will be	yih·yeh	יִהְיֶה	
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי	
with me	im·ma·dee	עִמָּי	
and watch over me	u·she·ma·ra·nee	וְשָׂמַרְנִי	
journey	bad·de·rekh	בְּדַרְכִּי	
on this	haz·zeh	עַל־זֶה	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
-	a·no·khee	אֲנֹכִי	
	ho·w·lekh	וְהָלַכְתָּ	
and if He will provide	ve·na·tan	וְנָתַן	

me	lee	ל	
with food	le-chem	ל	Genesis 28:21
to eat	le-e-khol	ל	
and clothes	u-ve-ged	ל	
to wear	lil-bosh	ל	
so that I may return	ve-shav-tee	ל	
safely	ve-sha-lo-wm	ל	
to	el	ל	
house	bet	ל	
my father's	a-vee	ל	
will be	ve-ha-yah	ל	
then the LORD	YHVH	ל	
my	lee	ל	
God	le-lo-heem	ל	Genesis 28:22
stone	ve-ha-e-ven	ל	
And this	haz-zot	ל	
-	a-sher	ל	
I have set up	sam-tee	ל	
as a pillar	mats-tse-vah	ל	
will be	yih-yeh	ל	
house	bet	ל	
God's	e-lo-heem	ל	
and of all	ve-khol	ל	
that	a-sher	ל	
You give	tit-ten	ל	
me	lee	ל	
I will surely	as-ser	ל	

give You a tenth	a-as-se-ren·nu	ሂናባሠገግ	
”	lakh	ሠገ	
resumed his journey	vay·yis·sa	ሄሠላሂ	Genesis 29:1
Jacob	ya·a·qov	ሁ-ግ-ገ	
	rag·law	ሂ-ገ-ገ-ገ	
and came	vay·ye·lekh	ሠላሂ	
to the land	ar·tsah	ላግግገ	
of the people	ve·ne	ሂ-ገ-ሁ	
of the east	qe·dem	ገ-ገ-ገ	
He looked	vay·yar	ሄገላሂ	Genesis 29:2
and saw	ve·hin·neh	ላገላሂ	
a well	ve·er	ገ-ገ-ሁ	
in the field	bas·sa·deh	ላገሠሁ	
and	ve·hin·neh	ላገላሂ	
near it	sham	ገሠ	
three	she·lo·shah	ላሠገሠ	
flocks	ed·re	ሂ-ገ-ገ	
of sheep	tson	ሂግግ	
lay	ro·ve·tseem	ገ-ገ-ገ-ገ-ሁ	
	a·le·ha	ላገ-ገ-ገ	
because	kee	ሂ-ሠ	
from	min	ሂገ	
well	hab·be·er	ገ-ገ-ሁ	
this	ha·hi·w	ሄሂላሁ	
were watered	yash·qu	ሂ-ገ-ሠ-ሁ	
the sheep	ha·a·da·reem	ገ-ገ-ገ-ገ-ገ	
stone	ve·ha·e·ven	ሂ-ሁ-ሁ-ሁ	



“ My brothers ”	a·chay	אָחַי
“ where	me·a·yin	מֵאַיִן
are you from ? ”	at·tem	אַתֶּם
they answered	vay·yo·me·ru	וַיֹּאמְרוּ
from Haran ”	me·cha·ran	מֵחָרָן
“ We are	a·na·che·nu	אַנַּחְנֵנוּ
Jacob asked	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
	la·hem	לָהֶם
“ Do you know	hay·da·tem	הֲיָדַעְתֶּם
-	et	אֶת
Laban	la·van	לָבָן
the grandson	ben	בֶּן
of Nahor ? ”	na·cho·wr	נַחֹר
they replied	vay·yo·me·ru	וַיֹּאמְרוּ
“ We know him ”	ya·da·e·nu	יָדָעְנוּ
Jacob inquired	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
	la·hem	לָהֶם
“ Is he well	ha·sha·lo·wm	הֲיָשָׁן
?”	lo	לֹא
they answered	vay·yo·me·ru	וַיֹּאמְרוּ
“ Yes ”	sha·lo·wm	יָשָׁן
“ and here	ve·hin·neh	הִנֵּה
Rachel	ra·chel	רָחֵל
his daughter	bit·to	בִּתּוֹ
comes	ba·ah	בָּאָה
with	im	אִמּוֹ
his sheep ”	hats·tson	אִמּוֹתַיִם

Genesis 29:5

Genesis 29:6

said Jacob	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 29:7
“ Look ”	hen	הֵן	
“ it is still	o-wd	וְעַד	
daylight	hay-yo-wm	מִיְּוֹם	
broad	ga-do-wl	לְרוֹחַ	
it is not yet	lo	עַד	
time	et	כִּי	
to gather	he-a-seph	לְקַבֵּץ	
the livestock	ham-miq-neh	וְהַבְּהֵמָה	
Water	hash-qu	וְהַמַּיִם	
the sheep	hats-tson	וְהַצֹּאן	
and take them back	u-le-khu	וְשָׁבָה	
to pasture ”	re-u	וְרָעָה	
But they replied	vay-yo-me-ru	וַיֹּאמְרוּ	Genesis 29:8
“ We cannot	lo	עַד	
	nu-khal	לְשַׁבֵּץ	
until	ad	כִּי	
-	a-sher	נִשְׁבְּצוּ	
have been gathered	ye-a-se-phi	וְנִשְׁבְּצוּ	
all	kal	לְשַׁבֵּץ	
the flocks	ha-a-da-reem	מִן־הַבְּהֵמָה	
has been rolled	ve-ga-la-lu	וְנִשְׁבְּצוּ	
-	et	כִּי	
and the stone	ha-e-ven	הַבֶּהַם	
away from	me-al	לְפִי	
the mouth	pee	וְהַבֶּהַם	
of the well	hab-be-er	וְהַבֶּהַם	

Then we will water	ve·hish·qee·nu	ሃኒ-ገ-ግ-ሠላዊ
the sheep "	hats·tson	ካዎን
While	o·w·den·nu	ሃዎሃው
he was still speaking	me·dab·ber	ገሰሰ
with them	im·mam	ጠጠ
Rachel	ve·ra·chel	ፓላላ
arrived	ba·ah	ላላ
with	im	ጠ
sheep	hats·tson	ካዎን
-	a·sher	ላላ
her father's	le·a·vee·ha	ላላ-ላላ
for	kee	ላላ
was a shepherdess	ro·ah	ላላ
she	hee	ላላ
-	vay·hee	ላላ-ላላ
As soon as	ka·a·sher	ላላ-ላላ
saw	ra·ah	ላላ
Jacob	ya·a·qov	ላላ-ላላ
-	et	ላላ
Rachel	ra·chel	ፓላላ
the daughter	bat	ላላ
Laban	la·van	ላላ
brother	a·chee	ላላ-ላላ
of his mother's	im·mo	ላላ
-	ve·et	ላላ
sheep	tson	ካዎን
with Laban's	la·van	ላላ

Genesis 29:9

Genesis 29:10



his uncle's	a-chee	אֶחָיו	
	im-mo	אִמּוֹ	
went up	vay-yig-gash	וַיַּעֲלֶה	
he	ya-a-qov	יַעֲקֹב	
and rolled	vay-ya-gel	וַיִּגְלוֹל	
-	et	וְ	
the stone	ha-e-ven	הָאֶבֶן	
away from	me-al	מֵעַל	
the mouth	pee	פִּי	
of the well	hab-be-er	בְּעֵינַיִם	
and watered	vay-yashq	וַיַּשְׁקֵם	
-	et	וְ	
sheep	tson	צֹאן	
	la-van	לְבָנָיו	
	a-chee	אֶחָיו	
	im-mo	אִמּוֹ	
kissed	vay-yish-shaq	וַיִּשָּׂקֵם	Genesis 29:11
Then Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב	
Rachel	le-ra-chel	רָחֵל	
aloud	vay-yis-sa	וַיִּשָּׂא	
-	et	וְ	
-	qo-lo	קוֹלוֹ	
and wept	vay-ye-vek	וַיִּבְכֶּה	
told	vay-yag-ged	וַיִּגְדֹּל	Genesis 29:12
He	ya-a-qov	יַעֲקֹב	
Rachel	le-ra-chel	רָחֵל	
that	kee	כִּי	

a relative	a-chee	אֶחָיו
of her father	a-vee-ha	אֶת־אָבִיהָ
he was	hu	הָיָה
	ve-khee	וְכַחֲ
son	ben	בְּנֵי
Rebekah's	riv-qah	רִיבְקָה
	hu	הָיָה
and she ran	vat-ta-rats	וַתֵּצֵא
and told	vat-tag-ged	וַתַּגִּיד
her father	le-a-vee-ha	לְאָבִיהָ
-	vay-hee	וַיֵּרָא
heard	khish-mo-a	עֵינָיו
When Laban	la-van	לָבָן
-	et	וְ
the news	she-ma	עֵינָיו
Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב
son	ben	בְּנֵי
about his sister's	a-cho-to	אֶת־חֹתֶנְיָתוֹ
he ran out	vay-ya-rats	וַיֵּצֵא
to meet him	liq-ra-to	לִקְרַאתוֹ
He embraced	vay-chab-beq	וַיִּחַבֵּב
him	lo	לוֹ
and kissed	vay-nash-sheq	וַיִּשָּׂקֵץ
him	lo	לוֹ
and brought him	vay-vee-e-hu	וַיִּבְרֵךְ
to	el	אֱלֹהֵי
his home	be-to	בְּתוֹכָם

Genesis 29:13

where Jacob told	vay-sap-per	וַיֹּסֵפֶהוּ
him	le-la-van	לְלָבָן
-	et	וְ
all	kal	כָּל
that had happened	had-de-va-reem	כִּי־בָרָא
	ha-el-leh	אֱלֹהִים
declared	vay-yo-mer	וַיֹּמַר
	lo	לֹא
Then Laban	la-van	לָבָן
indeed	akh	אֵלֶּכֶּה
and blood ”	ats-mee	וְדַמְיִי
my own flesh	u-ve-sa-ree	וְעַמְּשִׁי
“ You are	at-tah	אִתְּךָ
After Jacob had stayed	vay-ye-shev	בָּשָׁב
with him	im-mo	יָמָיו
a month	cho-desh	שָׁלוֹשׁ
	ya-meem	עָשָׂר
said	vay-yo-mer	וַיֹּמַר
Laban	la-van	לָבָן
to him	le-ya-a-qov	בְּעֵינֵי
“ Just because	ha-khee	אֲנִי
my relative	a-chee	אֲחֵי
you are	at-tah	אִתְּךָ
should you work	va-a-vad-ta-nee	וְעָבַדְתָּ
for nothing ?	chin-nam	לֵבָנָה
Tell	hag-gee-dah	אֵלַי
me	lee	וְ

Genesis 29:14

Genesis 29:15

what	mah	מָה
your wages should be	mas·kur·te·kha	מַשְׁכֻּרְתֶּךָ
”		

Now Laban	u·le·la·van	לְבָנִים	Genesis 29:16
had two	she·te	שְׁתֵּי	
daughters	va·no·wt	בָּנוֹתַי	
was named	shem	שֵׁם	
the older	hag·ge·do·lah	הַגְּדוֹלָה	
Leah	le·ah	לֵאָה	
was named	ve·shem	שֵׁם	
and the younger	haq·qe·tan·nah	הַקְּטָנָה	
Rachel	ra·chel	רָחֵל	

eyes	ve·e·ne	עֵינֶיהָ	Genesis 29:17
Leah	le·ah	לֵאָה	
had weak	rak·ko·wt	רַק־כֹּחַ	
but Rachel	ve·ra·chel	וְרָחֵל	
was	ha·ye·tah	הָיְתָה	
shapely	ye·phat	יָפֹת	
	to·ar	וְיָפֹת	
and beautiful	vee·phat	וְיָפֹת	
	mar·eh	מְרֵאָה	

loved	vay·ye·e·hav	וַיֵּהָבֵהּ	Genesis 29:18
Since Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
-	et	אֶת	
Rachel	ra·chel	רָחֵל	
he answered	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ I will serve	e·e·va·de·kha	עֲבָדְתִּיךָ	
you seven	she·va	שִׁבְעָה	

years	sha-neem	𐤑𐤔𐤍𐤍
Rachel "	be-ra-chel	𐤁𐤏𐤓𐤀𐤕𐤂𐤍
daughter	bit-te-kha	𐤁𐤓𐤕𐤁
for your younger	haq-qe-tan-nah	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤓𐤁
replied	vay-yo-mer	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤓𐤁
Laban	la-van	𐤁𐤓𐤕𐤁
" Better	to-wv	𐤁𐤓𐤕𐤁
that I give	tit-tee	𐤁𐤓𐤕𐤁
her	o-tah	𐤁𐤓𐤕𐤁
to you	lakh	𐤁𐤓𐤕𐤁
than	mit-tit-tee	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
-	o-tah	𐤁𐤓𐤕𐤁
-	le-eesh	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
to another	a-cher	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
Stay here	she-vah	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
with me "	im-ma-dee	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
served	vay-ya-a-vod	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
So Jacob	ya-a-qov	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
for Rachel	be-ra-chel	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
seven	she-va	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
years	sha-neem	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
yet it seemed	vay-yih-yu	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
	ve-e-naw	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
days	ke-ya-meem	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
[but] a few	a-cha-deem	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
because of his love	be-a-ha-va-to	𐤁𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕𐤁
for her	o-tah	𐤁𐤓𐤕𐤁

Genesis 29:19

Genesis 29:20

said	vay-yo-mer	וַיֹּמֶר	Genesis 29:21
Finally Jacob	ya-a-qov	בְּעֵינַי	
to	el	וְ	
Laban	la-van	לְבָנִי	
“ Grant	ha-vah	וְתַתְּ	
me	et	לִי	
my wife	ish-tee	אִשְׁתִּי	
for	kee	כִּי	
is complete	ma-le-u	יָמֵי	
my time	ya-may	יָמַי	
and I want to sleep	ve-a-vo-w-ah	וְאֶנְשָׁא	
with	e-le-ha	לְעֵלְהָ	
her ”			
-	vay-ye-e-soph	וַיֵּשֶׁב	Genesis 29:22
So Laban	la-van	לְבָנִי	
-	et	לִי	
invited all	kal	כָּל	
the men	an-she	אֲנָשֵׁי	
of that place	ham-ma-qo-wm	מֵעַמְּוֵי	
and prepared	vay-ya-as	וַיַּעַשׂ	
a feast	mish-teh	מִשְׁתֵּה	
But when	vay-hee	וַיְהִי	Genesis 29:23
evening came	va-e-rev	בַּיּוֹם	
Laban took	vay-yiq-qach	וַיִּקַּח	
-	et	לִי	
Leah	le-ah	לְעֵלְהָ	
his daughter	vit-to	בְּתוּלָתוֹ	
and gave	vay-ya-ve	וַיִּתֵּן	

her	o·tah	וְתָה
to Jacob	e·law	וְיַעֲקֹב
and he slept with	vay·ya·vo	וַיִּשְׁכַּב
her	e·le·ha	עִלֵּיהָ
gave	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן
And Laban	la·van	לָבָן
	lah	לָהּ
-	et	וְ
Zilpah	zil·pah	זִלְפָּה
his servant girl	shiph·cha·to	וְעַמְּתָה
Leah	le·le·ah	לֵאלֹהֵי
to his daughter	vit·to	וְתָתִיר
as her maidservant	shiph·chah	וְעַמְּתָה
came	vay·hee	וַיָּבֵר
When morning	vab·bo·qer	בַּבֹּקֶר
there	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
	hee	עֵמֶת
was Leah !	le·ah	לֵאלֹהֵי
Jacob said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
to	el	אֱלֹהִים
Laban	la·van	לָבָן
“ What	mah	מָה
	zot	זֶה
have you done	a·see·ta	עָשִׂיתָ
to me ? ”	lee	לִי
“ Wasn’t	ha·lo	הֲלוֹ
it for Rachel	ve·ra·chel	לְרַחֵל

Genesis 29:24

Genesis 29:25

that I served	a·vad·tee	אֶבְדָּתִי
you ?	im·makh	אִמָּךְ
Why	ve·lam·mah	לָמָּה
have you deceived me ? ”	rim·mee·ta·nee	הֲרִמְתָּ אֵת אֲנִי
replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Laban	la·van	לָבָן
“ It is not	lo	לֹא
our custom	ye·a·seh	אֵת אֲשֶׁר עָשִׂינוּ
	khen	כֵּן
here	bim·qo·w·me·nu	בְּיָמֵינוּ
in marriage	la·tet	לְתֵת
to give the younger daughter	hats·tse·ee·rah	אֶת הַבְּתוּלָה הַקְּטָנָה
before	liph·ne	לְפָנֵי
the older	hab·be·khee·rah	אֶת הַבְּתוּלָה הַגְּדוּלָה
Finish	mal·le	לֵךְ
week’s celebration	she·vu·a	עֹשֶׂת שְׂבועָה
this	zot	זֶה
and we will give	ve·nit·te·nah	וְנָתַתִּי
you	le·kha	לְךָ
	gam	גַּם
-	et	וְ
the younger one	zot	זֶה
of work ”	ba·a·vo·dah	עֲבֹדָה
-	a·sher	אֲשֶׁר
in return for	ta·a·vod	עֹדֵת
-	im·ma·dee	אִמָּתִי
	o·wd	אֶת

Genesis 29:26

Genesis 29:27



seven	she·va	שבע	
years	sha·neem	שנים	
another	a·che·ro·wt	אחרות	
did	vay·ya·as	וַיַּעַשׂ	Genesis 29:28
And Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
just that	ken	כֵּן	
He finished	vay·mal·le	וַיִּמַּלֵּךְ	
the week's celebration	she·vu·a	שבועה	
	zot	זֶה	
and Laban gave	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן	
	lo	לוֹ	
him	et	אֶת	
Rachel	ra·chel	רָחֵל	
his daughter	bit·to	בָּתָּהּ	
-	lo	לוֹ	
as his wife	le·ish·shah	לְאִשְׁתּוֹ	
gave	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן	Genesis 29:29
Laban also	la·van	לָבָן	
Rachel	le·ra·chel	לְרָחֵל	
to his daughter	bit·to	בָּתָּהּ	
-	et	אֶת	
Bilhah	bil·hah	בִּלְהָה	
his servant girl	shiph·cha·to	שִׁפְחָתוֹ	
as her	lah	לָהּ	
maidservant	le·shiph·chah	לְשִׁפְחָתָהּ	
Jacob slept with	vay·ya·vo	וַיִּשְׁכַּב	Genesis 29:30
as well	gam	גַּם	

	el	על
Rachel	ra-chel	רַחֵל
he loved	vay·ye·e·hav	וַיֵּחַבְדָּהּ
and indeed	gam	כִּי
-	et	וְ
Rachel	ra-chel	רַחֵל
more than Leah	mil·le·ah	מִלֵּהָ
So he worked	vay·ya·a·vod	וַיַּעֲבֹד
for	im·mo	עַמּוּ
Laban	o·wd	לְבָנִי
seven	she·va	שִׁבְעָה
years	sha·neem	שָׁנִים
another	a·che·ro·wt	אֲחֵרֹת
saw	vay·yar	וַיַּרְא
When the LORD	YHVH	יְהוָה
that	kee	כִּי
was unloved	se·nu·ah	שֵׁנוּאָה
Leah	le·ah	לֵהָ
He opened	vay·yiph·tach	וַיִּפְתַּח
-	et	וְ
her womb	rach·mah	רַחֲמֶיהָ
but Rachel	ve·ra·chel	וְרַחֵל
[was] barren	a·qa·rah	אִקְרָה
conceived	vat·ta·har	וַתֵּלֵד
And Leah	le·ah	לֵהָ
and gave birth to	vat·te·led	וַתֵּלֵד
a son	ben	בֵּן

Genesis 29:31

Genesis 29:32

and she named him	vat-tiq-ra	፩ባ-፩ተሩ
	she-mo	ሃጠሠ
Reuben	re-u-ven	፩ሁሃ፩ባ
for	kee	አሠ
she said	a-me-rah	ላቲባጠ፩
Surely	kee	አሠ
has seen	ra-ah	ላቲባ
“ The LORD	YHVH	ላቲሃላቲ
my affliction	be-an-ye	አ-አ-ነ-ፀፀሁ
	kee	አሠ
now ”	at-tah	ላቲፀ
will love me	ye-e-ha-va-nee	አ-ነሁላቲሃ-ነ
my husband	ee-shee	አሠ-ነ፩
she conceived	vat-ta-har	ባላቲሃ
Again	o-wd	፩ሃፀ
and gave birth to	vat-te-led	፩ሃተሃ
a son	ben	፩ሁ
and she said	vat-to-mer	ባጠ፩ተሃ
that	kee	አሠ
has heard	sha-ma	ፀፀጠሠ
“ Because the LORD	YHVH	ላቲሃላቲ
	kee	አሠ
am unloved	se-nu-ah	ላቲሃነሠ
I	a-no-khee	አሠነ፩
He has given	vay-yit-ten	ነተሃ
me	lee	አሀ
as well ”	gam	ጠ፩

Genesis 29:33

-	et	ተይ
this [son]	zeh	ደገ
So she named him	vat·tiq·ra	የባብተሃ
	she·mo	ሃጠሠ
Simeon	shim·o·wn	የሃዕጠሠ
[Leah] conceived	vat·ta·har	ባደተሃ
Once again	o·wd	ሳሃዕ
and gave birth to	vat·te·led	ሳሃተሃ
a son	ben	ቤኔ
and she said	vat·to·mer	ባጠጠየተሃ
“ Now	at·tah	ደተዕ
at last	hap·pa·am	ጠዕብደተ
will become attached	yil·la·veh	ደሃላኔ
my husband	ee·shee	ሃሠኔይ
to me	e·lay	ሃላይ
because	kee	ሃሠ
I have borne	ya·lad·tee	ሃተላላኔ
him	lo	ሃላ
three	she·lo·shah	ደሠላሠ
sons ”	va·neem	ጠኔቤኔ
So	al	ላዕ
	ken	ቤሠ
he was named	qa·ra	የባብተሃ
	she·mo	ሃጠሠ
Levi	le·vee	ሃላላ
she conceived	vat·ta·har	ባደተሃ
And once more	o·wd	ሳሃዕ

Genesis 29:34

Genesis 29:35

and gave birth to	vat·te·led	וַתֵּלֶד
a son	ben	בֶּן
and said	vat·to·mer	וַתֹּמַר
“ This time	hap·pa·am	מֵעַתָּה
I will praise	o·w·deh	אֶשְׁבַּח
-	et	וְ
the LORD ”	YHVH	יְהוָה
So	al	כֵּן
	ken	כֵּן
she named him	qa·re·ah	וַתִּקְרָא
	she·mo	שְׁמוֹ
Judah	ye·hu·dah	יְהוּדָה
Then Leah stopped	vat·ta·a·mod	וַתִּסְמָךְ
having children	mil·le·det	לִילְדוֹתֶיהָ
saw	vat·te·re	וַתִּרְאֶה
When Rachel	ra·chel	רָחֵל
that	kee	כִּי
she was not	lo	לֹא
bearing	ya·le·dah	לְיָלְדָה
for Jacob	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב
she envied	vat·te·qan·ne	וַתִּקְנֵן
any children	ra·chel	רָחֵל
her sister	ba·a·cho·tah	אֶת־אֲחֹתָהּ
she said	vat·to·mer	וַתֹּמַר
to	el	אֱלֹהִים
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
“ Give	ha·vah	אֵלַי

Genesis 30:1

me	lee	ל
children	va-neem	מנעם
or	ve-im	מי
	a-yin	י
will die ! ”	me-tah	מת
I	a-no-khee	אנכי
became angry	vay-yi-char	ויחר
	aph	אפי
Jacob	ya-a-qov	יאקוב
with Rachel	be-ra-chel	בראכל
and said	vay-yo-mer	ויאמר
in the place	ha-ta-chat	התחת
of God	e-lo-heem	אלהים
“ Am I	a-no-khee	אנכי
who	a-sheer	אשר
has withheld	ma-na	מנא
from you ? ”	mim-mekh	ממך
children	pe-ree	פרעי
	va-ten	בתן
Then she said	vat-to-mer	ותאמר
“ Here	hin-neh	הנה
is my maidservant	a-ma-tee	אמת
Bilhah	vil-hah	בילה
Sleep with	bo	ב
her	e-le-ha	עלה
that she may bear	ve-te-led	וילד
children		ל
	al	על

Genesis 30:2

Genesis 30:3

[for me]	bir·kay	בִּרְכָא	
can build a family "	ve·ib·ba·neh	וַיְבַנֶּה	
too	gam	גַּם	
I	a·no·khee	אֲנִי	
so that through her	mim·men·nah	מִמֶּנָּה	
So Rachel gave	vat·tit·ten	וַתִּתֵּן	Genesis 30:4
-	lo	לוֹ	
[Jacob]	et	וְ	
Bilhah	bil·hah	בִּלְהָא	
her servant	shiph·cha·tah	שִׁפְחָתָהּ	
as a wife	le·ish·shah	לְאִשְׁתָּהּ	
slept with	vay·ya·vo	וַיָּבֹא	
her	e·le·ha	אֵלֶיהָ	
and [he]	ya·a·qov	וַיֵּלֶד	
conceived	vat·ta·har	וַתֵּלֶד	Genesis 30:5
and Bilhah	bil·hah	בִּלְהָא	
and bore	vat·te·led	וַתֵּלֶד	
[him]	le·ya·a·qov	לְיָאָקֹב	
a son	ben	בֶּן	
said	vat·to·mer	וַתֹּמַר	Genesis 30:6
Then Rachel	ra·chel	רָחֵל	
has vindicated me	da·nan·nee	דָּאֲנָנִי	
" God	e·lo·heem	אֱלֹהִים	
-	ve·gam	גַּם	
He has heard	sha·ma	שָׁמָע	
my plea	be·qo·lee	בְּקוֹלִי	
and given	vay·yit·ten	וַתֵּתֵן	

me	lee	לך	
a son "	ben	בן	
	al	לך	
	ken	בן	
So she named him	qa-re-ah	קאהר	
	she-mo	שמעון	
Dan	dan	דן	
conceived	vat-ta-har	התעברת	Genesis 30:7
again	o-wd	שוב	
and bore	vat-te-led	הולדת	
Bilhah	bil-hah	בילה	
servant	shiph-chat	שפחה	
And Rachel's	ra-chel	רחל	
son	ben	בן	
a second	she-nee	שני	
Jacob	le-ya-a-qov	לעיאקוב	
said	vat-to-mer	התעברת	Genesis 30:8
Then Rachel	ra-chel	רחל	
" In my great struggles	naph-tu-le	נפתי	
	e-lo-heem	אלהי	
I have wrestled	niph-tal-tee	נפתי	
with	im	מי	
my sister	a-cho-tee	אחתי	
and	gam	גם	
won "	ya-kho-le-tee	יכחתי	
So she named	vat-tiq-ra	תיקרה	
him	she-mo	שמעון	



Naphtali	naph·ta·lee	נַפְתָּלִי	
saw	vat·te·re	וַיִּרְאֶה	Genesis 30:9
When Leah	le·ah	לֵאָה	
that	kee	כִּי	
she had stopped	a·me·dah	וַיִּשְׁמְטֶה	
having children	mil·le·det	יָלְדֵי	
	vat·tiq·qach	וַיִּקְחֶהָ	
-	et	וְ	
Zilpah	zil·pah	זִלְפָּה	
her servant	shiph·cha·tah	שִׁפְחָתָהּ	
she gave	vat·tit·ten	וַיִּתֵּן	
-	o·tah	וְ	
to Jacob	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב	
as a wife	le·ish·shah	לְאִשָּׁה	
bore	vat·te·led	וַיִּלְדֶּה	Genesis 30:10
Zilpah	zil·pah	זִלְפָּה	
servant	shiph·chat	שִׁפְחָתָהּ	
And Leah's	le·ah	לֵאָה	
Jacob	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב	
a son	ben	בֶּן	
said	vat·to·mer	וַיֹּמַר	Genesis 30:11
Then Leah	le·ah	לֵאָה	
" How fortunate ! "	be·gad	בְּעָדָהּ	
So she named	vat·tiq·ra	וַיִּקְרָא	
-	et	וְ	
him	she·mo	שְׁמוֹ	
Gad	gad	גָּד	

bore	vat·te·led	𐤅𐤕𐤕𐤌	Genesis 30:12
Zilpah	zil·pah	𐤆𐤌𐤏𐤕	
servant	shiph·chat	𐤑𐤓𐤕𐤕𐤗	
When Leah's	le·ah	𐤌𐤅𐤕	
son	ben	𐤁𐤍	
a second	she·nee	𐤑𐤕𐤍	
Jacob	le·ya·a·qov	𐤌𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
said	vat·to·mer	𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	Genesis 30:13
Leah	le·ah	𐤌𐤅𐤕	
“ How happy I am !	be·a·she·ree	𐤁𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
For	kee	𐤕𐤕	
call me happy ”	ish·she·ru·nee	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
the women	ba·no·wt	𐤁𐤕𐤕𐤕	
So she named	vat·tiq·ra	𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	et	𐤕𐤕	
him	she·mo	𐤑𐤕𐤕𐤕	
Asher	a·sher	𐤕𐤕𐤕	
went out	vay·ye·lekh	𐤅𐤕𐤕𐤕	Genesis 30:14
Reuben	re·u·ven	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
	bee·me	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕	
harvest	qe·tseer	𐤕𐤕𐤕𐤕	
Now during the wheat	chit·teem	𐤕𐤕𐤕𐤕	
and found	vay·yim·tsa	𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕	
some mandrakes	du·da·eem	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
in the field	bas·sa·deh	𐤁𐤕𐤕𐤕	
When he brought	vay·ya·ve	𐤅𐤕𐤕𐤕	
them	o·tam	𐤕𐤕𐤕	

to	el	על
-	le-ah	לֵאָה
his mother	im-mo	אִמּוֹ
begged	vat-to-mer	בִּתְּוֹמֵר
Rachel	ra-chel	רַחֵל
	el	על
Leah	le-ah	לֵאָה
give me	te-nee	תֵּנֵנִי
“ Please	na	נָא
some of	lee	לִי
mandrakes ”	mid-du-da-e	מִדְּדָדָאֵי
your son’s	be-nekh	בְּנִי
But Leah replied	vat-to-mer	בִּתְּוֹמֵר
	lah	לֵאָה
“ Is it not enough	ham-at	הֲאֵינִי מְאִירָה
that you have taken	qach-tekh	וְשָׂחַתְּ מֵעֵינַי
away		
-	et	וְעַתָּה
my husband ?	ee-shee	וְשָׂחַתְּ מֵעֵינַי
want to take	ve-la-qa-chat	וְשָׂחַתְּ מֵעֵינַי
Now you	gam	גַּם
-	et	וְעַתָּה
mandrakes [as well] ? ”	du-da-e	מִדְּדָדָאֵי
my son’s	be-nee	בְּנִי
said	vat-to-mer	בִּתְּוֹמֵר
Rachel	ra-chel	רַחֵל
“ Very well ”	la-khen	לֵשׂוֹן
“ he may sleep	yish-kav	יִשְׁכַּח

Genesis 30:15

with you	im·makh	שמך
tonight	hal·lay·lah	לילה
in exchange for	ta·chat	תחת
mandrakes ”	du·da·e	דודאים
your son’s	ve·nekh	בן
came in	vay·ya·vo	בא
When Jacob	ya·a·qov	ישראל
from	min	מ
the field	has·sa·deh	שדה
that evening	ba·e·rev	בבוקר
went out	vat·te·tse	יצא
Leah	le·ah	לוא
to meet him	liq·ra·to	קראתו
and said	vat·to·mer	אמרה
with me	e·lay	עמי
“ You must come	ta·vo·w	בוא
for	kee	כ
I have hired you	sa·khor	שכרתי
	se·khar·tee·kha	שכרתיך
mandrakes ”	be·du·da·e	דודאים
with my son’s	be·nee	בן
So [he] slept	vay·yish·kav	ישב
with her	im·mah	איתה
night	bal·lay·lah	לילה
that	hu	הוא
listened	vay·yish·ma	שמע
And God	e·lo·heem	אלהים

Genesis 30:16

Genesis 30:17

to	el	ገጽ
Leah	le·ah	ገጽ
and she conceived	vat·ta·har	ገጽ
and bore	vat·te·led	ገጽ
to Jacob	le·ya·a·qov	ገጽ
son	ben	ገጽ
a fifth	cha·mee·shee	ገጽ
said	vat·to·mer	ገጽ
Then Leah	le·ah	ገጽ
has rewarded me	na·tan	ገጽ
“ God	e·lo·heem	ገጽ
	se·kha·ree	ገጽ
for	a·sher	ገጽ
giving	na·tat·tee	ገጽ
my maidservant	shiph·cha·tee	ገጽ
to my husband ”	le·ee·shee	ገጽ
So she named him	vat·tiq·ra	ገጽ
	she·mo	ገጽ
Issachar	yis·sa·sh·khar	ገጽ
conceived	vat·ta·har	ገጽ
Again	o·wd	ገጽ
Leah	le·ah	ገጽ
and bore	vat·te·led	ገጽ
son	ben	ገጽ
a sixth	shish·shee	ገጽ
to Jacob	le·ya·‘a·qov	ገጽ
said	vat·to·mer	ገጽ

Genesis 30:18

Genesis 30:19

Genesis 30:20

[she]	le-ah	לֵאָה
has given me	ze-va-da-nee	זָבָה
“ God	e-lo-heem	אֱלֹהִים
-	o-tee	אֵת
gift ”	ze-ved	זָבָה
a good	to-wv	טוֹבָה
“ This time	hap-pa-am	מָה
will honor me	yiz-be-le-nee	יִזְבֵּלְנִי
my husband	ee-shee	אִשְׁתִּי
because	kee	כִּי
I have borne	ya-lad-tee	יָלַדְתִּי
him	lo	לוֹ
six	shish-shah	שֵׁשׁ
sons ”	va-neem	בָּנִים
And she named	vat-tiq-ra	רָחֵל
-	et	אֵת
him	she-mo	שְׁמוֹ
Zebulun	ze-vu-lun	זְבֻלֹן
After that	ve-a-char	אֵת
Leah gave birth to	ya-le-dah	יָלַדְתִּי
a daughter	bat	בַּת
and named	vat-tiq-ra	רָחֵל
-	et	אֵת
her	she-mah	שְׁמָהּ
Dinah	dee-nah	דִּינָה
remembered	vay-yiz-kor	זָכַר
Then God	e-lo-heem	אֱלֹהִים

Genesis 30:21

Genesis 30:22

-	et	תֵּעַ	
Rachel	ra-chel	רַחֵל	
listened	vay-yish-ma	וַיִּשְׁמָע	
to her	e-le-ha	לְרַחֵל	
He	e-lo-heem	יְהוָה	
and opened	vay-yiph-tach	וַיִּפְתַּח	
-	et	תֵּעַ	
her womb	rach-mah	רַחֵם	
and she conceived	vat-ta-har	וַתַּחַרְוֶנָּה	Genesis 30:23
and gave birth to	vat-te-led	וַתֵּלֵד	
a son	ben	בֵּן	
she said	vat-to-mer	וַתֹּמַר	
has taken away	a-saph	אֶסַּף	
“ God	e-lo-heem	יְהוָה	
-	et	תֵּעַ	
my shame ”	cher-pa-tee	כְּפָאֵתִי	
She named	vat-tiq-ra	וַתִּקְרָא	Genesis 30:24
-	et	תֵּעַ	
him	she-mo	שֵׁמוֹ	
Joseph	yo-w-seph	יוֹסֵף	
and said	le-mor	לְמֹרֶעַ	
add	yo-seph	יוֹסֵף	
“ May the LORD	YHVH	יְהוָה	
to me	lee	לִי	
son ”	ben	בֵּן	
another	a-cher	אֲחֵר	
Now	vay-hee	וַיְהִי	Genesis 30:25

after	ka·a·sher	𐤀𐤍𐤔𐤌
had given birth to	ya·le·dah	𐤀𐤏𐤁𐤀
Rachel	ra·chel	𐤓𐤓𐤀𐤈
-	et	𐤅
Joseph	yo·w·seph	𐤀𐤓𐤕𐤍
said	vay·yo·mer	𐤏𐤕𐤍𐤕
Jacob	ya·a·qov	𐤀𐤏𐤁𐤀
to	el	𐤅
Laban	la·van	𐤏𐤁𐤍
“ Send me on my way	shal·le·che·nee	𐤔𐤀𐤏𐤏𐤀
so I can return	ve·e·le·khah	𐤕𐤏𐤏𐤀
to	el	𐤅
my homeland	me·qo·w·mee	𐤏𐤕𐤍𐤕
	u·le·ar·tsee	𐤀𐤏𐤁𐤀
Give	te·nah	𐤕𐤏𐤏𐤀
[me]	et	𐤅
my wives	na·shay	𐤏𐤁𐤍
and	ve·et	𐤕𐤏𐤏𐤀
children	ye·la·day	𐤀𐤏𐤁𐤀
for whom	a·sher	𐤀𐤍𐤔𐤌
I have served you	a·vad·tee	𐤀𐤕𐤏𐤏𐤀
-	o·te·kha	𐤏𐤕𐤍𐤕
-	ba·hen	𐤁𐤀𐤏
that I may go on my way	ve·e·le·khah	𐤕𐤏𐤏𐤀
	kee	𐤕𐤏𐤏𐤀
You	at·tah	𐤀𐤕𐤏𐤏𐤀
know	ya·da·ta	𐤀𐤏𐤁𐤀



-	et	ⲉⲧ	
hard I have worked	a·vo·da·tee	ⲁⲩⲟⲃⲁⲧⲉⲉ	
how	a·sher	ⲁⲩⲱⲥ	
for you "	a·vad·tee·kha	ⲁⲩⲟⲃⲁⲧⲉⲉⲕⲁ	
replied	vay·yo·mer	ⲩⲱⲩⲟⲙⲉⲣ	Genesis 30:27
	e·law	ⲉⲗⲟⲩ	
But Laban	la·van	ⲗⲁⲩⲱⲛ	
" If	im	ⲙⲓ	
please stay	na	ⲛⲁ	
I have found	ma·tsa·tee	ⲙⲁⲧⲥⲁⲧⲉⲉ	
favor	chen	ⲕⲏ	
in your eyes	be·e·ne·kha	ⲃⲉⲉⲛⲉⲕⲁ	
I have learned by divination	ni·chash·tee	ⲛⲓⲕⲁⲥⲁⲧⲉⲉ	
has blessed me	vay·va·ra·khe·nee	ⲩⲱⲩⲱⲣⲁⲕⲏⲉⲛⲉ	
that the LORD	YHVH	ⲩⲱⲩⲱⲩⲱⲥ	
because of you "	big·la·le·kha	ⲃⲓⲕⲗⲁⲗⲉⲕⲁ	
And he added	vay·yo·mar	ⲩⲱⲩⲟⲙⲉⲣ	Genesis 30:28
" Name	na·qe·vah	ⲛⲁⲕⲉⲩⲱⲃ	
your wages	se·kha·re·kha	ⲥⲉⲕⲁⲣⲉⲕⲁ	
	a·lay	ⲁⲗⲟⲩ	
and I will pay them "	ve·et·te·nah	ⲩⲉⲉⲧⲉⲛⲁ	
Then [Jacob] answered	vay·yo·mer	ⲩⲱⲩⲟⲙⲉⲣ	Genesis 30:29
	e·law	ⲉⲗⲟⲩ	
" You	at·tah	ⲁⲧⲁⲏ	
know	ya·da·ta	ⲩⲱⲃⲁⲧⲁ	
-	et	ⲉⲧ	
how	a·sher	ⲁⲩⲱⲥ	

I have served you	a·vad·tee·kha	אֶבְדָּתְךָ
and	ve·et	וְעִתִּי
how	a·sher	אִשֶׁר
have thrived	ha·yah	הָיָה
your livestock	miq·ne·kha	מִקְנֵי־כֶסֶף
under my care	it·tee	תַּחְתִּי
Indeed	kee	כֵּן
very little	me·at	מְעַדְמַדְמָה
-	a·sher	אִשֶׁר
you had	ha·yah	הָיָה
	le·kha	לְךָ
before my arrival	le·pha·nay	לְפָנַי
has increased many times over	vay·yip·rots	וַיִּבְרַח־רַב
but now your wealth	la·rov	לְרַב
has blessed	vay·va·rekh	וַיְבָרֵךְ
The LORD	YHVH	יְהוָה
you	o·te·kha	אֶתְּךָ
wherever I set foot	le·rag·lee	לְרַגְלֵי
But now	ve·at·tah	וְעַתָּה
when	ma·tay	מֵתָמָּה
provide	e·e·seh	אֶשְׁפֹּחַ
also	gam	גַּם
may I	a·no·khee	אֶשְׁפֹּחַ
for my own household ?"	le·ve·tee	לְבֵיתִי
Laban asked	vay·yo·mer	וַיִּשְׁאַל־לָבָן
" What	mah	מָה
can I give	et·ten	אֶתְּתֶנּוּ

Genesis 30:30

Genesis 30:31

you ? ”	lakh	שׁוֹךְ
	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Jacob replied	ya·a·qov	יַעֲקֹב
“ You do not	lo	לֹא
need to give	tit·ten	תְּתִן
me	lee	לִי
anything ”	me·u·mah	מִמֶּנִּי
“ If	im	אִם
you do	ta·a·seh	וְעָשִׂיתָ
for me	lee	לִי
one thing	had·da·var	דָּבָר אֶחָד
this	haz·zeh	זֶה
I will keep on	a·shu·vah	אֶשְׁוֹב
shepherding	er·eh	וְרֹעֶה
your flocks	tso·ne·kha	שֵׂאוֹתַי
and keeping	esh·mor	וְשָׁמַר
Let me go	e·e·vor	וְיָצֵאתִי
through all	be·khal	כָּל־
your flocks	tso·ne·kha	שֵׂאוֹתַי
today	hay·yo·wm	הַיּוֹם
and remove	ha·ser	וְהִסֵּר
from them	mish·sham	מִשָּׁמָּה
every	kal	כָּל־
sheep	seh	שֵׂה
speckled	na·qod	סֹפֵדִים
or spotted	ve·ta·lu	וְצִבְעִים
every	ve·khal	כָּל־

	seh	𐤑𐤍
dark-colored	chum	𐤌𐤎𐤍
lamb	bak-ke-sa-veem	𐤁𐤀𐤊𐤀𐤑𐤍𐤔𐤃
and every spotted	ve-ta-lu	𐤕𐤎𐤕𐤀𐤌
or speckled	ve-na-qod	𐤕𐤎𐤀𐤒
goat	ba-iz-zeem	𐤁𐤀𐤁𐤀𐤑𐤍
These will be	ve-ha-yah	𐤕𐤎𐤀𐤕
my wages	se-kha-ree	𐤑𐤀𐤕𐤀𐤓
will testify	ve-a-ne-tah	𐤕𐤎𐤀𐤒𐤀
for me	bee	𐤁𐤀
So my honesty	tsid-qa-tee	𐤕𐤑𐤀𐤕𐤀
in the future	be-yo-wm	𐤁𐤀𐤕𐤀
	ma-char	𐤌𐤎𐤌
when	kee	𐤕𐤀
you come to check	ta-vo-w	𐤕𐤀𐤕𐤀
on	al	𐤀𐤌
my wages	se-kha-ree	𐤑𐤀𐤕𐤀𐤓
	le-pha-ne-kha	𐤌𐤀𐤕𐤀𐤒𐤀
any	kol	𐤕𐤀
that	a-sher	𐤀𐤑𐤀
are not	e-nen-nu	𐤀𐤎𐤎𐤎
speckled	na-qod	𐤎𐤀𐤒
or spotted	ve-ta-lu	𐤕𐤎𐤕𐤀𐤌
goats	ba-iz-zeem	𐤁𐤀𐤁𐤀𐤑𐤍
that are not dark-	ve-chum	𐤕𐤎𐤕𐤀
colored		
or any lambs	bak-ke-sa-veem	𐤁𐤀𐤊𐤀𐤑𐤍𐤔𐤃
will be considered	ga-nuv	𐤒𐤀𐤎𐤕
stolen ”		

Genesis 30:33

they	hu	ህዩዉ	
If I have	it·tee	ኩተይ	
said	vay·yo·mer	የመላኝ	Genesis 30:34
Laban	la·van	ሌቦን	
“ Agreed ”	hen	ከን	
	lu	ሌ	
“ Let it be	ye·hee	ይከ	
as you have said ”	khid·va·re·kha	አክድባረክ	
Laban removed	vay·ya·sar	የታረኝ	Genesis 30:35
day	bay·yo·wm	የሳምንት	
That very	ha·hu	ሁሁ	
-	et	ከ	
male goats	hat·te·ya·sheem	አሳሳት	
all the streaked	ha·a·qud·deem	አሳሳት	
or spotted	ve·hat·te·lu·eem	አሳሳት	
and	ve·et	ከ	
every	kal	አ	
female goat —	ha·iz·zeem	አሳሳት	
speckled	han·ne·qud·do·wt	አሳሳት	
or spotted	ve·hat·te·lu·ot	አሳሳት	
every one	kol	አ	
that	a·sher	አሳሳት	
had any white	la·van	ሌቦን	
on it —	bo	ሌ	
and every	ve·khal	አሳሳት	
dark-colored	chum	አሳሳት	
lamb	bak·ke·sa·veem	አሳሳት	

and he placed them	vay-yit-ten	יָתַדְוּ	
under the care	be-yad	בְּיָד	
of his sons	ba-naw	בְּנָוֹ	
Then he put	vay-ya-sem	וַיַּשֵּׁם	Genesis 30:36
journey	de-rekh	דֶּרֶךְ	
a three-day	she-lo-shet	שְׁלוֹשֶׁת	
	ya-meem	יָמֵם	
between himself	be-no	בֵּינוֹ	
	u-ven	וּבֵן	
and Jacob	ya-a-qov	בֶּן-עֵשָׂו	
while Jacob	ve-ya-a-qov	בֶּן-עֵשָׂו	
was shepherding	ro-eh	רֹעֵה	
-	et	וְ	
flocks	tson	צֹנִים	
of Laban's	la-van	לְבָנִים	
the rest	han-no-w-ta-rot	וְהַשְּׂרָפִים	
took	vay-yiq-qach	וַיִּקַּח	Genesis 30:37
	lo	לְ	
Jacob, however	ya-a-qov	בֶּן-עֵשָׂו	
branches	maq-qal	מִקְלָיִם	
of poplar	liv-neh	לִיְבָנִים	
fresh	lach	לִיְבָנִים	
almond	ve-luz	וְעֵצֵי	
and plane trees	ve-er-mon	וְעֵצֵי מִן	
and peeled	vay-phats-tsel	וַיִּפְתֹּחַ	
[the bark]	ba-hen	בְּהֵן	
inner wood	pe-tsa-lo-wt	וְעֵצֵי	

the white	le·va·no·wt	𐤋𐤅𐤅𐤃𐤃
exposing	mach·soph	𐤇𐤍𐤏𐤓𐤕
	hal·la·van	𐤇𐤃𐤃𐤅
-	a·sher	𐤀𐤍𐤏
of	al	𐤀𐤋
the branches	ham·maq·lo·wt	𐤇𐤕𐤃𐤇𐤍𐤏𐤓
Then he set	vay·yats·tseg	𐤅𐤕𐤏𐤓𐤕
-	et	𐤅
branches	ham·maq·lo·wt	𐤇𐤕𐤃𐤇𐤍𐤏𐤓
-	a·sher	𐤀𐤍𐤏
the peeled	pits·tsel	𐤓𐤏𐤏
-	ba·ro·ha·teem	𐤁𐤏𐤃𐤇𐤍𐤏
troughs	be·shi·qa·to·wt	𐤁𐤏𐤏𐤃𐤇𐤍𐤏
in the watering	ham·ma·yim	𐤇𐤕𐤃𐤇𐤍𐤏
-	a·sher	𐤀𐤍𐤏
coming in	ta·vo·na	𐤅𐤕𐤏𐤓
the flocks	hats·tson	𐤇𐤕𐤏𐤓
to drink	lish·to·wt	𐤋𐤏𐤏𐤃𐤇𐤍𐤏
in front of	le·no·khach	𐤋𐤏𐤏𐤃𐤇𐤍𐤏
So when the flocks	hats·tson	𐤇𐤕𐤏𐤓
were in heat	vay·ye·cham·nah	𐤅𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓
and came	be·vo·an	𐤁𐤏𐤏𐤃
to drink	lish·to·wt	𐤋𐤏𐤏𐤃𐤇𐤍𐤏
mated	vay·ye·che·mu	𐤅𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓
they	hats·tson	𐤇𐤕𐤏𐤓
in front of	el	𐤀𐤋
the branches	ham·maq·lo·wt	𐤇𐤕𐤃𐤇𐤍𐤏𐤓

Genesis 30:38

Genesis 30:39

And they bore	vat·te·lad·na	ᠪᠠᠲᠤᠲᠡᠯᠠᠳᠨᠠ
young [that were]	hats-tson	ᠬᠠᠲᠤᠰᠤᠨ
streaked	a·qud·deem	ᠠᠴᠤᠳᠡᠳᠡᠮ
or speckled	ne·qud·deem	ᠨᠡᠴᠤᠳᠡᠳᠡᠮ
or spotted	u·te·lu·eem	ᠤᠲᠡᠯᠤᠡᠮ
the young	ve·hak·ke·sa·veem	ᠪᠡᠬᠠᠬᠡᠬᠡᠰᠠᠪᠡᠮ
set apart	hiph·reed	ᠬᠢᠫᠢᠷᠡᠳ
Jacob	ya·a·qov	ᠶᠠᠠᠴᠣᠪ
but made	vay·yit·ten	ᠪᠠᠶᠢᠶᠢᠲᠡᠨ
face	pe·ne	ᠫᠡᠨᠡ
the [rest]	hats-tson	ᠬᠠᠲᠤᠰᠤᠨ
	el	ᠡᠯ
the streaked	a·qod	ᠠᠴᠣᠳ
	ve·khal	ᠪᠡᠬᠠᠯ
dark-colored	chum	ᠴᠢᠮ
flocks	be-tson	ᠪᠡᠲᠤᠰᠤᠨ
sheep in Laban's	la·van	ᠯᠠᠪᠠᠨ
Then he set	vay·ya·shet	ᠪᠠᠶᠢᠶᠠᠰᠢᠲ
his own	lo	ᠯᠠ
stock	a·da·reem	ᠠᠳᠠᠷᠡᠮ
apart	le·vad·do	ᠯᠡᠪᠠᠳᠤᠳᠠ
and did not	ve-lo	ᠪᠡᠯᠠ
put them	sha·tam	ᠰᠢᠬᠠᠲᠠᠮ
with	al	ᠠᠯ
animals	tson	ᠲᠤᠰᠤᠨ
Laban's	la·van	ᠯᠠᠪᠠᠨ
-	ve·ha·yah	ᠪᠡᠬᠠᠶᠠᠬ

Genesis 30:40

Genesis 30:41



Whenever	be-khal	𐤁𐤍𐤅
were in heat	ya-chem	𐤃𐤁𐤌𐤍
of the flock	hats-tson	𐤇𐤁𐤏𐤓𐤏
the stronger females	ham-qush-sha-ro-wt	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
would place	ve-sam	𐤅𐤍𐤏
Jacob	ya-a-qov	𐤃𐤁𐤏𐤓𐤏
-	et	𐤅
the branches	ham-maq-lo-wt	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
in full view	le-e-ne	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
of the animals	hats-tson	𐤇𐤁𐤏𐤓𐤏
in the troughs	ba-ro-ha-teem	𐤁𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
so that they would breed	le-yach-men-nah	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
in front of the branches	bam-maq-lo-wt	𐤁𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
were weak	u-ve-ha-a-teeph	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
But if the animals	hats-tson	𐤇𐤁𐤏𐤓𐤏
he did not	lo	𐤅
set out the branches	ya-seem	𐤃𐤁𐤏𐤓𐤏
went to	ve-ha-yah	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
So the weaker animals	ha-a-tu-pheem	𐤇𐤁𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
Laban	le-la-van	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
and the stronger ones	ve-haq-qe-shu-reem	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
to Jacob	le-ya-a-qov	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
prosperous	vay-yiph-rots	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
Thus [Jacob]	ha-eesh	𐤇𐤁𐤏𐤓𐤏
became	me-od	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏
exceedingly	me-od	𐤅𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏

Genesis 30:42

Genesis 30:43

He owned	vay-hee	וַיְהִי
-	lo	לֹא
flocks	tson	צֹאן
large	rab-bo-wt	רַב־בָּוֹת
maidservants	u-she-pha-cho-wt	אֲנָשֵׁי־פָחוֹת
and menservants	va-a-va-deem	וְאֲנָשֵׁי־עָבָדָיו
and camels	u-ge-mal-leem	וְגַמְלֵי
and donkeys	va-cha-mo-reem	וְחֲמֹרֵי
Now Jacob heard	vay-yish-ma	וַיִּשְׁמָע
-	et	עַתָּה
were saying	div-re	דִּבְרֵי
sons	ve-ne	בְּנֵי
that Laban's	la-van	לָבָן
	le-mor	לְמֹרֵי
has taken away	la-qach	לָקַח
" Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב
-	et	עַתָּה
all	kal	כָּל
that [belonged to]	a-sher	אֲשֶׁר
our father	le-a-vee-nu	לְאָבִינוּ
at	u-me-a-sheer	אֲשֶׁר־לֵאבִינוּ
our father's expense "	le-a-vee-nu	לְאָבִינוּ
and built	a-sah	בָּנָה
-	et	עַתָּה
all	kal	כָּל
wealth	hak-ka-vod	חַכְכָּוֹד
this	haz-zeh	זֶה

Genesis 31:1

	saw	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 31:2
	And Jacob	ya·a·qov	וַיִּבֶן יַעֲקֹב	
	-	et	אֶת	
	from the countenance	pe·ne	אֶת־פָּנָיו	
	of Laban	la·van	לְבָנָו	
		ve·hin·neh	וַיִּהְיֶה	
	had changed	e·nen·nu	עֲנָנוּ	
	that his attitude	im·mo	אִמּוֹ	
	toward			
	him	kit·mo·wl	כִּתְמוּלוֹ	
		shil·sho·wm	שְׁלֹשָׁוָם	
	said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 31:3
	Then the LORD	YHVH	יְהוָה	
	to	el	אֱלֹהִים	
	Jacob	ya·a·qov	וַיִּבֶן יַעֲקֹב	
	“ Go back	shuv	שׁוּב	
	to	el	אֱלֹהִים	
	the land	e·rets	אֶרֶץ	
	of your fathers	a·vo·w·te·kha	אֲבוֹתֶיךָ	
	and to your kindred	u·le·mo·w·lad·te·kha	וְאֶל־אֲבוֹתֶיךָ	
	and I will be	ve·eh·yeh	וְאִנִּי־אֶהְיֶה	
	with you ”	im·makh	אִמְךָ	
	sent word	vay·yish·lach	וַיִּשְׁלַח	Genesis 31:4
	So Jacob	ya·a·qov	וַיִּבֶן יַעֲקֹב	
	and called	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	
	Rachel	le·ra·chel	לְרַחֵל	
	and Leah	u·le·le·ah	וְלֵאָה	
	to the field	has·sa·deh	אֶל־הַשָּׂדֶה	

	el	el	
where his flocks were	tso·no	tso·no	
and he told	vay·yo·mer	vay·yo·mer	Genesis 31:5
them	la·hen	la·hen	
can see	ro·eh	ro·eh	
“I	a·no·khee	a·no·khee	
-	et	et	
countenance	pe·ne	pe·ne	
from your father’s	a·vee·khen	a·vee·khen	
that	kee	kee	
has changed	e·nen·nu	e·nen·nu	
his attitude toward me	e·lay	e·lay	
	kit·mol	kit·mol	
	shil·shom	shil·shom	
but the God	ve·lo·he	ve·lo·he	
of my father	a·vee	a·vee	
has been	ha·yah	ha·yah	
with me	im·ma·dee	im·ma·dee	
You	ve·at·te·nah	ve·at·te·nah	Genesis 31:6
know	ye·da·ten	ye·da·ten	
that	kee	kee	
with all	be·khal	be·khal	
my strength	ko·chee	ko·chee	
I have served	a·vad·tee	a·vad·tee	
-	et	et	
your father	a·vee·khen	a·vee·khen	
And although he	va·a·vee·khen	va·a·vee·khen	Genesis 31:7

has cheated	he-tel	𐤅𐤕𐤌
me	bee	𐤁𐤅
and changed	ve-he-che-liph	𐤅𐤅𐤃𐤕𐤌𐤕
-	et	𐤅𐤕
my wages	mas-kur-tee	𐤌𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
ten	a-se-ret	𐤅𐤕𐤕𐤕
times	mo-neem	𐤌𐤕𐤕𐤕
has not	ve-lo	𐤅𐤕𐤌
allowed him	ne-ta-no	𐤕𐤕𐤕
God	e-lo-heem	𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕
to harm me	le-ha-ra	𐤌𐤕𐤕𐤕
	im-ma-dee	𐤌𐤕𐤕𐤕
If	im	𐤌𐤕
	koh	𐤕𐤕
he said	yo-mar	𐤕𐤕𐤕𐤕
' The speckled	ne-qud-deem	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
will be	yih-yeh	𐤕𐤕𐤕𐤕
your wages '	se-kha-re-kha	𐤕𐤕𐤕𐤕
bore	ve-ya-le-du	𐤕𐤕𐤕𐤕
then the whole	khal	𐤕𐤕
flock	hats-tson	𐤕𐤕𐤕𐤕
speckled offspring	ne-qud-deem	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
If	ve-im	𐤕𐤕𐤕
	koh	𐤕𐤕
he said	yo-mar	𐤕𐤕𐤕𐤕
' The streaked	a-qud-deem	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
will be	yih-yeh	𐤕𐤕𐤕𐤕

Genesis 31:8

your wages '	se·kha·re·kha	שכחשכח	
bore	ve·ya·le·du	יבלידו	
then the whole	khal	כחל	
flock	hats·tson	צמון	
streaked offspring	a·qud·deem	מקדעם	
has taken away	vay·yats·tsel	צטא	Genesis 31:9
Thus God	e·lo·heem	מקדעם	
-	et	ת	
livestock	miq·neh	מית	
your father's	a·vee·khem	משכח	
and given	vay·yit·ten	יתן	
[them] to me	lee	ל	
-	vay·hee	צטא	Genesis 31:10
When	be·et	תב	
were breeding	ya·chem	מית	
the flocks	hats·tson	צמון	
I saw	va·es·sa	שמעתי	
	e·nay	בני	
	va·e·re	שמעתי	
in a dream	ba·cha·lo·wm	מקדעם	
	ve·hin·neh	מית	
males	ha·at·tu·deem	מקדעם	
were mating	ha·o·leem	מקדעם	
with	al	כ	
the females	hats·tson	צמון	
that the streaked	a·qud·deem	מקדעם	
and speckled	ne·qud·deem	מקדעם	

spotted	u·ve·rud·deem	ጠጋረብህሂ	
said	vay·yo·mer	ገጠሙሂ	Genesis 31:11
to me	e·lay	ኔህ	
the angel	mal·akh	ሠጹጥ	
of God	ha·e·lo·heem	ጠጋረብህሂ	
In that dream	ba·cha·lo·wm	ጠሃገሐህ	
‘ Jacob !’	ya·a·qov	ህ-ግ-ጋ	
And I replied	va·o·mar	ገጠሙሂ	
‘ Here I am.’	hin·ne·nee	ኔነኔ	
he said	vay·yo·mer	ገጠሙሂ	Genesis 31:12
‘ Look up	sa	ሠ	
	na	ሎ	
’	e·ne·kha	ሠ-ገ-ግ	
‘ and see	u·re·eh	ሀረግህ	
that all	kal	ህላ	
the males	ha·at·tu·deem	ጠጋረብህሂ	
that are mating	ha·o·leem	ጠጋረብህሂ	
with	al	ህላ	
the flock	hats·tson	ሃጸጠ	
are streaked	a·qud·deem	ጠጋረብህሂ	
or speckled	ne·qud·deem	ጠጋረብህሂ	
spotted	u·ve·rud·deem	ጠጋረብህሂ	
for	kee	ኔሠ	
I have seen	ra·ee·tee	ኔተረብህሂ	
-	et	ተረ	
all	kal	ህላ	
that	a·sher	ገሠህ	

Laban	la·van	לָבָן	
has done	o·seh	עָשָׂה	
to you	lakh	לָךְ	
I	a·no·khee	אֲנִי	Genesis 31:13
am the God	ha·el	אֱלֹהִים	
	bet	בֵּית	
of Bethel	el	אֱלֹהִים	
where	a·sher	אֲשֶׁר	
you anointed	ma·shach·ta	מָשַׁחְתָּ	
	sham	שָׁם	
the pillar	mats·tse·vah	מַצֵּבָה	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
and made	na·dar·ta	נָדַרְתָּ	
to Me	lee	לִי	
	sham	שָׁם	
a solemn vow	ne·der	נֶדֶר	
Now	at·tah	אֵתָּה	
get up	qum	קוּם	
and leave	tse	צֵא	
	min	מִן	
land {at once}	ha·a·rets	אֶרֶץ	
this	haz·zot	זֶה	
and return	ve·shuv	וּשׁוּב	
to	el	אֱלֹהִים	
land ""	e·rets	אֶרֶץ	
your native	mo·w·lad·te·kha	אֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ	
replied	vat·ta·an	וַתֹּאמֶר	Genesis 31:14



And Rachel	ra·chel	רַחֵל
and Leah	ve·le·ah	לֵאָה
	vat·to·mar·nah	וַתֵּלֶךְ אִתָּהּ
	lo	לֹ
left	ha·o·wd	אֶחָד
“ Do we	la·nu	לָנוּ
have any portion	che·leq	חֵלֶק
or inheritance	ve·na·cha·lah	וְנַחֲלָה
house ?	be·vet	בֵּית
in our father’s	a·vee·nu	אֲבוֹתֵינוּ
Are we not	ha·lo·w	הֲלוֹא
as outsiders ?	na·khe·ree·yo·wt	נִכְרֵי יָדֵינוּ
regarded	nech·shav·nu	נִחְשָׁבֵנוּ
by him	lo	לֹ
Not only	kee	כִּי
has he sold us	me·kha·ra·nu	מָכַר אֱלֹהֵינוּ
certainly squandered	vay·yo·khal	וַיִּשְׁחָטֵנוּ
but he has	gam	גַּם
	a·kho·wl	אֶחָד
-	et	וְ
what was paid for us	kas·pe·nu	כֶּסֶף אֲבוֹתֵינוּ
Surely	kee	כִּי
all	khal	כָּל
the wealth	ha·o·sher	אֲבוֹתֵינוּ
that	a·sher	אֲשֶׁר
has taken away	hits·tseel	הִסִּיף
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ

Genesis 31:15

Genesis 31:16

from our father	me·a·vee·nu	ሃን-ሀ-ህ-ህ-ህ
belongs to us	la·nu	ሃ-ህ
	hu	ህ-ህ-ህ
and to our children	u·le·va·ne·nu	ሃን-ህ-ህ-ህ-ህ
So	ve·at·tah	ህ-ህ-ህ-ህ
whatever	kol	ህ-ህ
-	a·sher	ህ-ህ-ህ
has told	a·mar	ህ-ህ-ህ
God	e·lo·heem	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ
you "	e·le·kha	ህ-ህ-ህ-ህ
do	a·seh	ህ-ህ-ህ
got up	vay·ya·qam	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ
Then Jacob	ya·a·qov	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ
and put	vay·yis·sa	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ
-	et	ህ-ህ
his children	ba·naw	ህ-ህ-ህ-ህ
-	ve·et	ህ-ህ-ህ
and his wives	na·shaw	ህ-ህ-ህ-ህ
on	al	ህ-ህ
camels	hag·ge·mal·leem	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ-ህ
and he drove	vay·yin·hag	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ
-	et	ህ-ህ
all	kal	ህ-ህ
his livestock {before him}	miq·ne·hu	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ
-	ve·et	ህ-ህ-ህ
along with all	kal	ህ-ህ
the possessions	re·khu·sho	ህ-ህ-ህ-ህ-ህ

Genesis 31:17

Genesis 31:18

-	a-sher	אשר	
he had acquired	ra-khash	ראשון	
-	miq·neh	מקנה	
	qin·ya·no	קניאנו	
-	a-sher	אשר	
-	ra-khash	ראשון	
	be·phad·dan	בפדדן	
in Paddan-aram	a·ram	אראם	
to go	la·vo·w	לבוו	
to	el	אל	
Isaac	yits·chaq	יצחק	
his father	a·vee	אבי	
in the land	ar·tsah	ארצות	
in Canaan	ke·na·an	כנען	
Now while Laban	ve·la·van	בלבן	Genesis 31:19
was out	ha·lakh	הלך	
shearing	lig·zoz	ליגז	
-	et	את	
his sheep	tso·no	צונו	
stole	vat·tig·nov	בתיבנו	
Rachel	ra·chel	ראי	
-	et	את	
household idols	hat·te·ra·pheem	התרתפיים	
-	a-sher	אשר	
her father's	le·a·vee·ha	לאביה	
deceived	vay·yig·nov	בתיבנו	Genesis 31:20
Moreover, Jacob	ya·a·qov	יאקוב	

-	et	תֵּעַ
	lev	לָבַן
Laban	la·van	לָבַן
the Aramean	ha·a·ram·mee	הָאֲרָמִי
	al	עַל
by not	be·lee	בְּלֹא
telling	hig·geed	הִגִּיד
him	lo	לוֹ
that	kee	כִּי
was running away	vo·re·ach	וָרָח
he	hu	הוּא
fled	vay·yiv·rach	וַיִּרְחַק
So he	hu	הוּא
with all	ve·khal	כָּל
his possessions	a·sher	אֲשֶׁר
	lo	לוֹ
-	vay·ya·qam	וַיָּקָם
crossed	vay·ya·a·vor	וַיַּעְבֹּר
-	et	תֵּעַ
the Euphrates	han·na·har	הַנָּהָר
and headed for	vay·ya·sem	וַיֵּשֶׁב
-	et	תֵּעַ
-	pa·naw	בְּנֵי
the hill country	har	הַר
of Gilead	hag·gil·ad	גִּלְעָד
was informed	vay·yug·gad	וַיִּגְדַּל
Laban	le·la·van	לָבַן

Genesis 31:21

Genesis 31:22

day	bay-yo-wm	𐤁𐤏𐤍
On the third	hash-she-lee-shee	𐤇𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏
that	kee	𐤏
had fled	va-rach	𐤕𐤏𐤃
Jacob	ya-a-qov	𐤏𐤏𐤏𐤏
So he took	vay-yiq-qach	𐤕𐤏𐤏𐤏𐤏
-	et	𐤏
his relatives	e-chaw	𐤏𐤏𐤏𐤏
with him	im-mo	𐤏𐤏𐤏
pursued	vay-yir-doph	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
Jacob	a-cha-raw	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
	de-rekh	𐤏𐤏𐤏
for seven	shiv-at	𐤏𐤏𐤏𐤏
days	ya-meem	𐤏𐤏𐤏𐤏
and overtook	vay-yad-beq	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
him	o-to	𐤏𐤏
in the hill country	be-har	𐤏𐤏𐤏
of Gilead	hag-gil-ad	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
came	vay-ya-vo	𐤏𐤏𐤏𐤏
God	e-lo-heem	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
to	el	𐤏
Laban	la-van	𐤏𐤏𐤏
the Aramean	ha-a-ram-mee	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
in a dream	ba-cha-lom	𐤏𐤏𐤏𐤏
But that night	hal-la-ye-lah	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
and warned	vay-yo-mer	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
him	lo	𐤏

Genesis 31:23

Genesis 31:24

“ Be careful	hish-sha-mer	הִשָּׁמֵר	
	le-kha	לְךָ	
not	pen	כִּי	
to say	te-dab-ber	דַּבַּרְתָּ	
anything to	im	מִי	
Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב	
either good	mit-to-wv	טוֹב	
or	ad	רָע	
bad ”	ra	רָע	
overtook	vay-yas-seg	וַיַּעֲדֹתָ	Genesis 31:25
when Laban	la-van	לְלָבָן	
-	et	וְ	
[him]	ya-a-qov	יַעֲקֹב	
Now Jacob	ve-ya-a-qov	וַיַּעֲקֹב	
had pitched	ta-qa	וַיִּצֵד	
-	et	וְ	
his tent	a-ho-lo	אֹהֶל	
in the hill country	ba-har	בְּהַר	
and Laban	ve-la-van	וְלָבָן	
camped	ta-qa	וַיִּצֵד	
	et	וְ	
and his relatives	e-chaw	וְאֶחָיו	
[there as well]	be-har	בְּהַר	
of Gilead	hag-gil-ad	גִּלְעָד	
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 31:26
Then Laban	la-van	לְלָבָן	
to Jacob	le-ya-a-qov	לְיַעֲקֹב	

“ What	meh	ደጠ
have you done ?	a·see·ta	ተሠወ
You have deceived	vat·tig·nov	ህነገተሃ
me	et	ተሪ
	le·va·vee	ላህህህ
	vat·te·na·heg	ገደነተሃ
-	et	ተሪ
and carried off my daughters	be·no·tay	ላተነህ
like captives	kish·vu·yo·wt	ተሃሁህሠሠ
of war !	cha·rev	ህገገ
Why	lam·mah	ደጠህ
secretly	nach·be·ta	ተሪህገገነ
did you run away	liv·ro·ach	ገገህህህ
and deceive	vat·tig·nov	ህነገተሃ
me	o·tee	ላተሪ
without even	ve·lo	ሄህ
telling	hig·gad·ta	ተገገደተ
me ?	lee	ላህ
I would have sent you away	va·a·shal·le·cha·kha	ሠገገህህህ
with joy	be·sim·chah	ደገገጠህህ
and singing	u·ve·shi·reem	ጠላህህህህ
with tambourines	be·toph	ላተህ
and harps	u·ve·khin·no·wr	ህህህህህህ
But you did not	ve·lo	ሄህ
even let me	ne·tash·ta·nee	ላነተሠጠነ
kiss	le·nash·sheq	ላህህህ
my grandchildren	le·va·nay	ላተነህህ

Genesis 31:27

Genesis 31:28

and my daughters { goodbye }	ve·liv·no·tay	וַיִּנְחַם
Now	at·tah	אֵת
a foolish thing	his·kal·ta	תִּשְׁכַּח
you have done	a·so	וְעַתָּה
-	yesh	וְעַתָּה
	le·el	לֵאלֹהֵי
	ya·dee	יָדַי
I have power to do	la·a·so·wt	לֵאמֹר
you	im·ma·khem	מִשְׁמַחַת
great harm	ra	עֲשֶׂה
the God	ve·lo·he	וְלֹאֵלֹהֵי
of your father	a·vee·khem	מִשְׁמַחַת
but last night	e·mesh	לַיְלָה
said	a·mar	אָמַר
to me	e·lay	אֵלַי
	le·mor	לֵאמֹר
' Be careful	hish·sha·mer	רְחֹץ
	le·kha	לְךָ
not to say	mid·dab·ber	לֵאמֹר
anything to	im	מִי
Jacob	ya·a·qov	בְּעֵינֵי
either good	mit·to·wv	בְּעֵינֵי
or	ad	רָע
bad '	ra	עֲשֶׂה
Now	ve·at·tah	אֵת
you have gone off	ha·lokh	וְעַתָּה
	ha·lakh·ta	תִּשְׁכַּח

Genesis 31:29

Genesis 31:30



because	kee	כִּי
you long	nikh·soph	וְלָמָּוּ
	nikh·saph·tah	וְלָמָּוּ
house	le·vet	בֵּית
for your father's	a·vee·kha	שֶׁל־אָבִיךָ
But why	lam·mah	לָמָּוּ
have you stolen	ga·nav·ta	בָּרָבִּיתָ
-	et	וְ
my gods ? ”	e·lo·hay	אֱלֹהֵי
answered	vay·ya·an	וַיֹּאמֶר
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
I thought	vay·yo·mer	וַיִּחְשַׁב
[you]	le·la·van	לְלֵוָן
“	kee	כִּי
I was afraid ”	ya·re·tee	וַיִּירָא
“ for	kee	כִּי
	a·mar·tee	וַיֹּאמֶר
	pen	כִּי
by force	tig·zol	בְּכֹחַ
-	et	וְ
would take your daughters	be·no·w·te·kha	שֶׁל־בָּנוֹתֶיךָ
from me	me·im·mee	מֵעַמִּי
with	im	מִי
anyone here	a·sher	הֲיֵשׁ
If you find	tim·tsa	מֵעַמִּי
-	et	וְ
your gods	e·lo·he·kha	אֱלֹהֵיךָ

Genesis 31:31

Genesis 31:32

he shall not	lo	לֹ
live !	yich-yeh	יַחַד-יֵחַ
In the presence of	ne-ged	גֵּד
our relatives	a-che-nu	אֶחָיו
see	hak-ker	רָא
for yourself	le-kha	לְךָ
if anything	mah	מָה
is yours	im-ma-dee	מִמֶּנִּי
and take	ve-qach	וְקַח
it back "	lakh	לְךָ
did not	ve-lo	וְלֹ
know	ya-da	יָדָע
For Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב
that	kee	כִּי
Rachel	ra-chel	רָחֵל
had stolen [the idols]	ge-na-va-tam	גָּנְבָהּ
went	vay-ya-vo	וַיָּבֹאוּ
So Laban	la-van	לָבָן
tent	be-o-hel	בְּעֹהֶל
into Jacob's	ya-a-qov	יַעֲקֹב
tent	u-ve-o-hel	וּבְעֹהֶל
then Leah's	le-ah	לֵאָה
and then the tents	u-ve-o-hel	וּבְעֹהֶל
of the two	she-te	שְׁתֵּי
maidservants	ha-a-ma-hot	אֲמָנוֹת
nothing	ve-lo	וְלֹ
but he found	ma-tsa	מָצָא

Genesis 31:33

Then he left	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא
tent	me·o·hel	מִטְּוֶה
Leah's	le·ah	לֵאָה
and entered	vay·ya·vo	וַיָּבֹאוּ
tent	be·o·hel	בְּמִטְּוֶה
Rachel's	ra·chel	רָחֵל
Now Rachel	ve·ra·chel	וְרָחֵל
had taken	la·qe·chah	לָקְחָהּ
-	et	וְ
Laban's household idols	hat·te·ra·pheem	מַטְּוֶה־לְּבָנָה
put them	vat·te·si·mem	בְּמַטְּוֶה־לְּבָנָה
in the saddlebag	be·khar	בְּשַׁבְּטָה
of her camel	hag·ga·mal	בְּמַטְּוֶה־לְּבָנָה
and was sitting	vat·te·shev	בְּשַׁבְּטָה
on them	a·le·hem	מֵעַל־לְּבָנָה
searched	vay·mash·shesh	וַיִּשְׁחַטְּ
And Laban	la·van	לְּבָנָה
-	et	וְ
everything	kal	כָּל־
in the tent	ha·o·hel	בְּמִטְּוֶה
nothing	ve·lo	וְלֹא־
but found	ma·tσα	וַיִּמְצֵא
[Rachel] said	vat·to·mer	וַיֹּאמֶר
to	el	אֵל
her father	a·vee·ha	אֶל־אָבִי
do not	al	אֵל
be angry	yi·char	וַיִּחַר־

Genesis 31:34

Genesis 31:35

	be·e·ne	בְּעֵנֶי
“ Sir	a·do·nee	אֲדֹנָי
that	kee	כִּי
I cannot	lo·w	לֹא
	u·khal	אֶשְׁתָּחֵוּ
stand up	la·qum	קוּמ
before you	mip·pa·ne·kha	מִפְּנֵי־פָנֶיךָ
for	kee	כִּי
I am having my period	de·rekh	שֹׁמֵרֵי
	na·sheem	מִשְׁמֵרֵי
”	lee	לִי
So Laban searched	vay·chap·pes	וַיִּחְפֹּש׵
but could not	ve·lo	לֹא
find	ma·tσα	מָצָא
-	et	וְ
the household idols	hat·te·ra·pheem	מִצְבֹּת־הַבַּיִת
became incensed	vay·yi·char	וַיִּחַר־
Then Jacob	le·ya·a·qov	בְּעֵינֵי־יַעֲקֹב
and challenged	vay·ya·rev	בְּעֵינֵי־יַעֲקֹב
Laban	be·la·van	בְּעֵינֵי־לָבָן
	vay·ya·an	בְּעֵינֵי־יַעֲקֹב
he	ya·a·qov	בְּעֵינֵי־יַעֲקֹב
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
-	le·la·van	לְלָבָן
“ What	mah	מָה
is my crime ? ”	pish·ee	מָה־עֲוֹן־י
“ For what	mah	מָה

sin of mine	chat-ta-tee	𐤀𐤏𐤕𐤕𐤀𐤕𐤀
-	kee	𐤕𐤀
have you so hotly pursued	da-laq-ta	𐤁𐤀𐤋𐤏𐤕𐤀
me ?	a-cha-ray	𐤀𐤏𐤕𐤀𐤕𐤀
-	kee	𐤕𐤀
You have searched	mish-shash-ta	𐤏𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
-	et	𐤕𐤀
all	kal	𐤕𐤀
my goods !	ke-lay	𐤕𐤀𐤋𐤀
	mah	𐤏𐤀
Have you found	ma-tsa-ta	𐤏𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
anything	mik-kol	𐤕𐤀𐤕𐤀
that belongs to you ?	ke-le	𐤕𐤀𐤋𐤀
	ve-te-kha	𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
Put	seem	𐤕𐤀𐤕𐤀
it here	koh	𐤕𐤀
before	ne-ged	𐤕𐤀𐤕𐤀
my brothers	a-chay	𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
and yours	ve-a-che-kha	𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
that they may judge	ve-yo-w-khee-chu	𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
between	ben	𐤕𐤀𐤕𐤀
the two of us	she-ne-nu	𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
you for	zeh	𐤕𐤀
twenty	es-reem	𐤕𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
years now	sha-nah	𐤕𐤀𐤕𐤀
I have	a-no-khee	𐤀𐤕𐤀𐤕𐤀
been with	im-makh	𐤕𐤀𐤕𐤀

Genesis 31:37

Genesis 31:38

Your sheep	re·che·le·kha	רַעְיִן לְכֶּהֱלֵךְ
and goats	ve·iz·ze·kha	וְעִזֵּי זֵרְעֶךָ
have not	lo	לֹא
miscarried	shik·ke·lu	יָצְאוּ מִבֶּטֶן
the rams	ve·e·le	וְעֵלֵי רְמֵסֶיךָ
of your flock	tso·ne·kha	שֶׁנֶּהְיִיתָ מֵהֶם
nor have I	lo	לֹא
eaten	a·kha·le·tee	אֶכְלֵם מִשֶּׁנֶּהְיִיתָ
anything torn by wild beasts	te·re·phah	מִפִּי חַיֵּי הַבְּרִיאָה
I did not	lo	לֹא
bring	he·ve·tee	בָּרַחְתִּי מִבְּרִיחֵי
you	e·le·kha	עִלֵּיךָ
I	a·no·khee	אֶשְׂרֵף
bore the loss myself	a·chat·ten·nah	מִפְּנֵי חַטֹּאתַי
payment from me	mee·ya·dee	מִיָּדַי
And you demanded	te·vaq·shen·nah	מִפִּי שָׁאוֹן
for what was stolen	ge·nuv·tee	בְּחֵטְאֵי
by day	yo·wm	יָמַי
	u·ge·nuv·tee	בְּחֵטְאֵי לַיְלָה
or night	la·ye·lah	לַיְלָה
As it was	ha·yee·tee	כְּכִי יָצְאוּ
by day	vay·yo·wm	יָמַי
consumed me	a·kha·la·nee	אֶכְלֵם מִשֶּׁנֶּהְיִיתָ
the heat	cho·rev	חֹרֵב
and the frost	ve·qe·rach	קֵרַח
by night	bal·la·ye·lah	לַיְלָה
fled	vat·tid·dad	וָאֶפְרָח

Genesis 31:39

Genesis 31:40

and sleep	she-na-tee	ሕብረ
from my eyes	me-e-nay	ሕብረገረግ
Thus	zeh	ደገ
-	lee	ሕ
for twenty	es-reem	ጠሕረገረግ
years	sha-nah	ደገረግ
in your household —	be-ve-te-kha	ሠሕረሕረ
I have served	a-vad-tee-kha	ሠሕረሕረገረግ
fourteen	ar-ba	ገረግሕረ
	es-reh	ደገረግገረግ
years	sha-nah	ደገረግ
for your two	bish-tee	ሕረሕረ
daughters	ve-no-te-kha	ሠሕረሕረ
and six	ve-shesh	ሠሠሠ
years	sha-neem	ጠሕረገረግ
for your flocks —	be-tso-ne-kha	ሠሕረገረግሕረ
and you have changed	vat-ta-cha-leph	ሕረሕረሕረ
-	et	ሕረ
my wages	mas-kur-tee	ሕረገረግሠሠጠ
ten	a-se-ret	ሕረገረግገረግ
times !	mo-neem	ጠሕረገረግ
had not	lu-le	ሕረሕረሕረ
If the God	e-lo-he	ሕረሕረሕረ
of my father	a-vee	ሕረሕረ
the God	e-lo-he	ሕረሕረሕረ
of Abraham	av-ra-ham	ጠሕረገረግሕረ
and the Fear	u-pha-chad	ሕረሕረሕረ

Genesis 31:41

Genesis 31:42

of Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
been	ha·yah	הָיָה
with me	lee	לִי
surely	kee	כִּי
by now	at·tah	עַתָּה
empty-handed	re·qam	רֵקֵם
you would have sent me away	shil·lach·ta·nee	שִׁלַּחְתָּנִי
-	et	וְ
my affliction	a·ne·yee	אַנְיַי
-	ve·et	וְ
and the toil	ye·gī·a'	עֲמַלִּי
of my hands	kap·pay	כַּפָּי
has seen	ra·ah	רָאָה
But God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי
He rendered judgment "	vay·yo·w·khach	וַיַּדְּבֹר
and last night	a·mesh	לַיְלָה
answered	vay·ya·an	וַיֹּאמֶר
But Laban	la·van	לָבָן
	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
	el	אֱלֹהֵי
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
" [These] daughters	hab·ba·no·wt	בָּנוֹתַי
are my daughters	be·no·tay	בָּנוֹתַי
[these] sons	ve·hab·ba·neem	וְבָנָי
[are] my sons	ba·nay	בָּנָי
and [these] flocks	ve·hats·tson	וְצֹאֲנֵי
[are] my flocks !	tso·nee	צֹאֲנֵי



Everything	ve·khol	וְכֹל
-	a·sher	אֲשֶׁר
you	at·tah	אַתָּה
see	ro·eh	רֹאֶה
mine !	lee	לִי
is	hu	הוּא
daughters	ve·liv·no·tay	בָּתֵּי חַיִּים
Yet what	mah	מָה
can I do	e·e·seh	מָה אֶעֱשֶׂה
about these	la·el·leh	מֵאֵלֶּיךָ
today	hay·yo·wm	הַיּוֹם
of mine or	o	וְ
the children	liv·ne·hen	בְּנֵי חַיִּים
-	a·sher	אֲשֶׁר
they have borne ?	ya·la·du	יָלְדוּ
now	ve·at·tah	אַתָּה
Come	le·khah	בֹּא
let us make	nikh·re·tah	נַעֲשֶׂה
a covenant	ve·reet	בְּרִית
and I	a·nee	אֲנִי
you	va·at·tah	אַתָּה
and let it serve as	ve·ha·yah	וְהָיָה
a witness	le·ed	עֵד
between you and me	be·nee	בְּנֵינוּ
”	u·ve·ne·kha	וְעִמְּךָ
picked out	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
So Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב

Genesis 31:44

Genesis 31:45

a stone	a-ven	ᐱᐅᐅ	
and set it up	vay·ree·me·ha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
as a pillar	mats·tse·vah	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
said	vay·yo·mer	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 31:46
and [he]	ya·a·qov	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
to his relatives	le·e·chaw	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
“ Gather	liq·tu	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
[some] stones ”	a·va·neem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
So they took	vay·yiq·chu	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
stones	a·va·neem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
and made	vay·ya·a·su	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
a mound	gal	ᐅᐅ	
they ate	vay·yo·khe·lu	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
and there	sham	ᐅᐅᐅᐅ	
by	al	ᐅᐅᐅᐅ	
the mound	hag·gal	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
called it	vay·yiq·ra	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 31:47
	lo	ᐅᐅ	
Laban	la·van	ᐅᐅᐅᐅ	
	ye·gar	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
Jegar-sahadutha	sa·ha·du·ta	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
and Jacob	ve·ya·a·qov	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
called it	qa·ra	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
	lo	ᐅᐅ	
Galeed	gal·ed	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
declared	vay·yo·mer	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 31:48
Then Laban	la·van	ᐅᐅᐅᐅ	

mound	hag·gal	חגגל
“ This	haz·zeh	חזזח
is a witness	ed	עד
between you	be·nee	בניב
and me	u·ve·ne·kha	ובניכח
this day ”	hay·yo·wm	מחייח
Therefore	al	אל
	ken	כן
the place was called	qa·ra	קרה
	she·mo	שמ
Galeed	gal·ed	גלעד
[It was] also [called]	ve·ham·mits·pah	והממית
Mizpah		
because	a·sher	אשר
[Laban] said	a·mar	אמר
keep watch	yi·tseph	ישע
“ May the LORD	YHVH	יהוה
between you	be·nee	בניב
and me	u·ve·ne·kha	ובניכח
when	kee	כש
we are absent	nis·sa·ter	ניסטר
	eesh	ישע
from each other	me·re·e·hu	מרימ
If	im	אם
you mistreat	te·an·neh	תינת
-	et	ת
my daughters	be·no·tay	בנותי
or	ve·im	אם

Genesis 31:49

Genesis 31:50

take	tiq·qach	𐤈𐤓𐤐𐤕
wives	na·sheem	𐤍𐤁𐤓𐤌
other	al	𐤀𐤋
	be·no·tay	𐤁𐤍𐤓𐤕
although no	en	𐤍
one	eesh	𐤌𐤓
is with us	im·ma·nu	𐤓𐤌𐤍𐤕
remember	re·eh	𐤓𐤌
that God	e·lo·heem	𐤌𐤓𐤌𐤕
[is a] witness	ed	𐤀𐤋
between you and me	be·nee	𐤁𐤍𐤓
”	u·ve·ne·kha	𐤀𐤕𐤍𐤓𐤕
also said	vay·yo·mer	𐤕𐤓𐤕𐤕
Laban	la·van	𐤌𐤁𐤍
to Jacob	le·ya·a·qov	𐤌𐤀𐤕𐤓𐤕
“ Here is	hin·neh	𐤕𐤓𐤕
mound	hag·gal	𐤕𐤓𐤕
the	haz·zeh	𐤕𐤓𐤕
	ve·hin·neh	𐤕𐤓𐤕
and here is the pillar	ha·mats·tsē·vah	𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕
-	a·sher	𐤀𐤓𐤌
I have set up	ya·ree·tee	𐤕𐤓𐤕𐤕
between you and me	be·nee	𐤁𐤍𐤓
	u·ve·ne·kha	𐤀𐤕𐤍𐤓𐤕
is a witness	ed	𐤀𐤋
mound	hag·gal	𐤕𐤓𐤕
This	haz·zeh	𐤕𐤓𐤕

Genesis 31:51

Genesis 31:52

is a witness	ve·e·dah	וְעֵדָה
and [this] pillar	ham·mats·tse·vah	וְעַמֻּדָה
that	im	כִּי
I	a·nee	אֲנִי
will not	lo	לֹא
go past	e·e·vor	עָבַרְתָּ
to harm you	e·le·kha	שָׂרַפְתִּיךָ
-	et	וְ
mound	hag·gal	גִּבְעוֹת
this	haz·zeh	זֶה
	ve·im	וְעִמָּךְ
and you	at·tah	וְאַתָּה
will not	lo	לֹא
go past	ta·a·vor	עָבַרְתָּ
	e·lay	עָלֶיךָ
-	et	וְ
mound	hag·gal	גִּבְעוֹת
this	haz·zeh	זֶה
-	ve·et	וְעִתָּךְ
pillar	ham·mats·tse·vah	וְעַמֻּדָה
and	haz·zot	זֶה
to harm me	le·ra·ah	וְעָרַפְתָּנִי
May the God	e·lo·he	יְהוָה
of Abraham	av·ra·ham	אֲבִרָם
and the God	ve·lo·he	יְהוָה
of Nahor	na·cho·wr	נַחֲוֹר
judge	yish·pe·tu	יִשְׁפֹּטֵנִי

between us "	ve·ne·nu	וְנֵנֵנוּ
the God	e·lo·he	אֱלֹהֵי
of their father	a·vee·hem	אֲבוֹתֵנוּ
swore	vay·yish·sha·va	וַיִּשְׁבַּח
So Jacob	ya·a·qov	בְּיַעֲקֹב
by the Fear	be·pha·chad	בְּפֶחַד
of his father	a·vee	אֲבוֹתֵנוּ
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
offered	vay·yiz·bach	וַיַּזְבִּיחַ
Then Jacob	ya·a·qov	בְּיַעֲקֹב
a sacrifice	ze·vach	זֶבַח
on the mountain	ba·har	בְּהָר
and invited	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
his relatives	le·e·chaw	לְעֵיכָבוֹד
to eat	le·e·khal	לֶאֱכֹל
a meal	la·chem	לֶחֶם
And after they had eaten	vay·yo·khe·lu	וַיֵּשְׁבוּ
	le·chem	לֶחֶם
they spent the night	vay·ya·lee·nu	וַיֵּשְׁבוּ
on the mountain	ba·har	בְּהָר
got up	vay·yash·kem	וַיַּשְׁכֵּם
Laban	la·van	לָבָן
Early the next morning	bab·bo·qer	בְּבֹקֶר
and kissed	vay·nash·sheq	וַיִּשָּׂקְנוּ
his grandchildren	le·va·naw	לְבָנָיו
and daughters	ve·liv·no·w·taw	וְלִבְנוֹתָיו
and blessed them	vay·va·rekh	וַיְבָרֵךְ

Genesis 31:54

Genesis 31:55

-	et-hem	ጠዘተ	
left	vay-ye-lekh	וַיֵּלֶךְ	
to return	vay-ya-shav	וַיָּשׁוּב	
Then [he]	la-van	לְבָנֵי	
home	lim-qo-mo	בְּבֵיתוֹ	
Jacob also	ve-ya-a-qov	וַיָּבֹאוּ	Genesis 32:1
went	ha-lakh	וַיֵּלֶךְ	
on his way	le-dar-ko	בְּדַרְכּוֹ	
met	vay-yiph-ge-u	וַיִּפְגַּעוּ	
him	vo	בְּבָנָיו	
and the angels	mal-a-khe	מַלְאָכָיו	
of God	e-lo-heem	מֵאֱלֹהִים	
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 32:2
[he]	ya-a-qov	וַיָּבֹאוּ	
When	ka-a-sheer	בְּשָׂרְשׁוֹ	
[Jacob] saw them	ra-am	מֵעֵינָיו	
is the camp	ma-cha-neh	מַחֲנֵי	
of God ”	e-lo-heem	מֵאֱלֹהִים	
“ This	zeh	זֶה	
So he named	vay-yiq-ra	וַיִּקְרָא	
	shem	שֵׁם	
place	ham-ma-qo-wm	מַחֲנֵי	
that	ha-hu	זֶה	
Mahanaim	ma-cha-na-yim	מַחֲנֵי	
sent	vay-yish-lach	וַיִּשְׁלַח	Genesis 32:3
Jacob	ya-a-qov	וַיָּבֹאוּ	
messengers	mal-a-kheem	מַלְאָכָיו	

ahead of him	le·pha·naw	ሃኒኩላ	
to	el	ላ	
Esau	e·saw	ሃሠዐ	
his brother	a·chee	ሃኒሐካ	
in the land	ar·tsah	ዳራካ	
of Seir	se·eer	ክሳላ	
the country	se·deh	ዳላ	
of Edom	e·do·wm	ሞሃዳ	
He instructed them	vay·tsaw	ሃላኑሃ	Genesis 32:4
-	o·tam	ሞተ	
“ You are to say	le·mor	ክሞላ	
	koh	ዳላ	
	to·me·run	ከሃክሞተ	
to my master	la·do·nee	ከላዳላ	
Esau	le·e·saw	ሃሠዐ	
	koh	ዳላ	
says :	a·mar	ክሞላ	
‘ Your servant	av·de·kha	ሠላሁ	
Jacob	ya·a·qov	ሁላኩ	
with	im	ሞ	
Laban	la·van	ከሁ	
I have been staying	gar·tee	ከተክሌ	
and have remained	va·e·char	ክሐካሃ	
there	until	ዳ	
until	ad	ዳ	
now	at·tah	ዳተ	
I have	vay·hee	ከሃኒኩሃ	Genesis 32:5
	lee	ከላ	



oxen	sho·wr	𐤑𐤃𐤍
donkeys	va·cha·mo·wr	𐤑𐤃𐤍𐤓𐤓𐤃𐤃
flocks	tson	𐤑𐤓𐤓
menservants	ve·e·ved	𐤕𐤃𐤕𐤃
and maidservants	ve·shiph·chah	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕
I have sent	va·esh·le·chah	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
this message to inform	le·hag·geed	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
my master	la·do·nee	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
so that I may find	lim·tso	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
favor	chen	𐤕𐤓𐤓
in your sight ”	be·e·ne·kha	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
returned	vay·ya·shu·vu	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
When the messengers	ham·mal·a·kheem	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
to	el	𐤕𐤓
Jacob	ya·a·qov	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
they said	le·mor	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
“ We went	ba·nu	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
to	el	𐤕𐤓
your brother	a·chee·kha	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
	el	𐤕𐤓
Esau	e·saw	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓
and now	ve·gam	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓
he is coming	ho·lekh	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓
to meet you —	liq·ra·te·kha	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
he and four	ve·ar·ba	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
hundred	me·o·wt	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓
men	eesh	𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓

Genesis 32:6

with him "	im·mo	ימו	
fear	vay·yee·ra	וירא	Genesis 32:7
Jacob	ya·a·qov	יאקוב	
In great	me·od	מעוד	
and distress	vay·ye·tser	ויעצר	
	lo	לו	
divided	vay·ya·chats	וירחץ	
-	et	ת	
people	ha·am	העם	
-	a·sher	אשר	
his	it·to	ית	
-	ve·et	ות	
as well as the flocks	hats·tson	ותצאן	
-	ve·et	ות	
and herds	hab·ba·qar	הבצאן	
and camels	ve·hag·ge·mal·leem	ומגמלם	
into two	lish·ne	שני	
camps	ma·cha·no·wt	מחנות	
He thought	vay·yo·mer	וימר	Genesis 32:8
" If	im	אם	
comes	ya·vo·w	אם יבוא	
Esau	e·saw	עשו	
-	el	אל	
camp	ham·ma·cha·neh	המחנה	
one	ha·a·chat	אחת	
and attacks	ve·hik·ka·hu	ויכהו	
then	ve·ha·yah	ויהי	



Your servant	av·de·kha	אבדך
Indeed	kee	כִּי
with only my staff	ve·maq·lee	וְעִמִּי מַטְּעִי
I came across	a·var·tee	וַיִּפְגַּעְתִּי
-	et	עַתָּה
Jordan	hay·yar·den	בְּיַרְדֵּן
the	haz·zeh	זֶה
but now	ve·at·tah	וְעַתָּה
I have become	ha·yee·tee	וְעַתָּה אֲנִי
two	lish·ne	שְׁנַיִם
camps	ma·cha·no·wt	מַחֲנֵי
deliver me	hats·tsee·le·nee	וְצַדִּיקְךָ יִצִּילֵנִי
Please	na	נָא
from the hand	mee·yad	מִיַּד
of my brother	a·chee	אֶחָיו
	mee·yad	מִיַּד
Esau	e·saw	עֵשָׂו
for	kee	כִּי
am afraid that	ya·re	אֶפְרָח
I	a·no·khee	אֲנִי
-	o·to	וְעַתָּה
	pen	כִּי
he may come	ya·vo·w	וְיָבֹא
and attack me	ve·hik·ka·nee	וְיִכְחַדְתִּי
and the mothers	em	אִמֹתַי
and	al	וְאֶל
children [with me]	ba·neem	בָּנָי

Genesis 32:11

But You	ve-at-tah	וְאַתָּה	Genesis 32:12
have said	a-mar-ta	אָמַרְתָּ	
' I will surely	he-tev	אֲבִי־אֶתְּ	
make you prosper	e-teev	אֶתְּ־אֶתְּ	
	im-makh	שָׂמַח	
and I will make	ve-sam-tee	אֶתְּ־אֶתְּ	
-	et	וְ	
your offspring	zar-a-kha	שָׂמַח־בְּ	
like the sand	ke-cho-wl	כַּסֵּף	
of the sea	hay-yam	אֶתְּ־אֶתְּ	
-	a-sher	אֶתְּ־אֶתְּ	
-	lo	וְ	
to count "'	yis-sa-pher	אֶתְּ־אֶתְּ	
too numerous	me-rov	אֶתְּ־אֶתְּ	
[Jacob] spent	vay-ya-len	אֶתְּ־אֶתְּ	Genesis 32:13
there	sham	אֶתְּ־אֶתְּ	
night	bal-lay-lah	אֶתְּ־אֶתְּ	
the	ha-hu	אֶתְּ־אֶתְּ	
he selected	vay-yiq-qach	אֶתְּ־אֶתְּ	
	min	אֶתְּ־אֶתְּ	
and from what he had	hab-ba	אֶתְּ־אֶתְּ	
brought			
with him	ve-ya-do	אֶתְּ־אֶתְּ	
a gift	min-chah	אֶתְּ־אֶתְּ	
Esau :	le-e-saw	אֶתְּ־אֶתְּ	
for his brother	a-chee	אֶתְּ־אֶתְּ	
female goats	iz-zeem	אֶתְּ־אֶתְּ	Genesis 32:14
200	ma-ta-yim	אֶתְּ־אֶתְּ	

male goats	u·te·ya·sheem	ጠጋሥሐተሂ
20	es·reem	ጠጋሥገሠፀ
ewes	re·che·leem	ጠጋሥ/፲፱፻፲
200	ma·ta·yim	ጠጋሥተፄጠ
rams	ve·e·leem	ጠጋሥጋሥፄሂ
20	es·reem	ጠጋሥገሠፀ
camels	ge·mal·leem	ጠጋሥ/ጠፎ
milk	me·nee·qo·wt	ተሂፀጋሥገጋጠ
with their young	u·ve·ne·hem	ጠጋሥገጋሥሂ
30	she·lo·sheem	ጠጋሥሠ/ሠ
cows	pa·ro·wt	ተሂገፀ
40	ar·ba·eem	ጠጋሥፀሁገፄ
bulls	u·pha·reem	ጠጋሥገፀሂ
10	a·sa·rah	ጳገሠፀ
female donkeys	a·to·not	ተጎተፄ
20	es·reem	ጠጋሥገሠፀ
male donkeys	va·ya·rim	ጠገሥፀሂ
and 10	a·sa·rah	ጳገሠፀ
He entrusted them to	vay·yit·ten	ጎተሂ
	be·yad	ፊሥሁ
his servants	a·va·daw	ሂፊሁፀ
herds	e·der	ገፊፀ
	e·der	ገፊፀ
in separate	le·vad·do	ሂፊሁ/ሁ
and told	vay·yo·mer	ገጠፄሥሂ
	el	ጋፄ
them	a·va·daw	ሂፊሁፀ

Genesis 32:15

Genesis 32:16

“ Go on	iv·ru	ሃባህዕ
ahead of me	le·pha·nay	ሉኩኑ
some distance	ve·re·vach	ቤሃሃሃ
and keep	ta·see·mu	ሃጠሁሠተ
between	ben	ኩኑ
the herds	e·der	ከሶዕ
	u·ven	ኩኑሃ
”	e·der	ከሶዕ
He instructed	vay·tsaw	ሃሳሁሃ
-	et	ተ
the one in the lead	ha·ri·sho·wn	ከሃሠሶከላ
	le·mor	ከጠሪ
“ When	kee	ሁሠ
meets	yiph·ga·she·kha	ሠሠጌሁኑ
Esau	e·saw	ሃሠዕ
my brother	a·chee	ሁከላ
you and asks	wish·'ē·le·kha	ሠሪሁሃ
	le·mor	ከጠሪ
‘ To whom	le·mee	ሁጠ
do you belong	at·tah	ተላ
where	ve·a·nah	ተከላ
are you going	te·lekh	ሠተ
and whose	u·le·mee	ሁጠሃ
animals are these	el·leh	ተሪ
before you ?’	le·pha·ne·kha	ሠሉኩኑ
then you are to say	ve·a·mar·ta	ተከጠላ
‘ They belong to your servant	le·av·de·kha	ሠሶህዕ

Genesis 32:17

Genesis 32:18

Jacob	le·ya·a·qov	𐤋𐤃𐤁𐤀𐤊𐤕
are a gift	min·chah	𐤌𐤍𐤏𐤇
They	hee	𐤇𐤃𐤀
sent	she·lu·chah	𐤇𐤏𐤋𐤁𐤏𐤇
to my lord	la·do·nee	𐤋𐤁𐤏𐤍𐤏
Esau	le·e·saw	𐤋𐤏𐤏𐤁
And behold	ve·hin·neh	𐤆𐤇𐤆𐤏
	gam	𐤌𐤍
[Jacob]	hu	𐤇𐤃𐤀
is behind us ”	a·cha·re·nu	𐤁𐤏𐤏𐤁𐤏𐤏
instructed	vay·tsaw	𐤆𐤏𐤏𐤁𐤏
He also	gam	𐤌𐤍
-	et	𐤏𐤇
the second	hash·she·nee	𐤇𐤏𐤏𐤁𐤏
and	gam	𐤌𐤍
-	et	𐤏𐤇
the third	hash·she·lee·shee	𐤇𐤏𐤏𐤁𐤏𐤏𐤁𐤏
	gam	𐤌𐤍
-	et	𐤏𐤇
all those	kal	𐤊𐤏
following	ha·ho·le·kheem	𐤇𐤏𐤏𐤁𐤏𐤏𐤁𐤏
behind	a·cha·re	𐤁𐤏𐤏𐤁𐤏
the herds	ha·a·da·reem	𐤇𐤏𐤏𐤁𐤏𐤏𐤁𐤏
:	le·mor	𐤋𐤏𐤏
thing	kad·da·var	𐤋𐤁𐤏𐤁𐤏
the same	haz·zeh	𐤇𐤏𐤏
you are to say	te·dab·be·run	𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤏

Genesis 32:19



to	el	ገጽ
Esau	e·saw	ሃሠዐ
“ When you meet	be·mo·tsa·a·khem	ጠሠጸጽጠሠ
him	o·to	ሃተጽ
to say	va·a·mar·tem	ጠተገጠጠጠ
You are also	gam	ጠፎ
‘ Look	hin·neh	ከነከ
your servant	av·de·kha	ሠጸሐዐ
Jacob	ya·a·qov	ሐ-ዐ-ዐ-ሐ
is right behind us ”	a·cha·re·nu	ሃነ-ሐ-ገጠጠጠ
For	kee	ሐሠ
he thought	a·mar	ገጠጠጠ
“ I will appease	a·khap·pe·rah	ከገ-ሠጸጠጠ
[Esau]	pha·naw	ሃ-ሐ-ገ-ገ
with the gift	bam·min·chah	ከጠጠጠጠጠ
that is going	ha·ho·le·khet	ሐሠጠጠጠ
before me	le·pha·nay	ሐ-ገ-ገ-ገ
After	ve·a·cha·re	ሐ-ገጠጠጠጠ
that	khen	ገሠ
I can face	er·eh	ከጠጠጠጠ
him	pha·naw	ሃ-ሐ-ገ-ገ
and perhaps	u·lay	ሐ-ገጠጠጠ
he will accept	yis·sa	ሐሠሐ
me ”	pha·nay	ሐ-ገ-ገ-ገ
went	vat·ta·a·vor	ገሐዐተ
So [Jacob’s] gifts	ham·min·chah	ከጠጠጠጠጠ
on before	al	ገዐ

Genesis 32:20

Genesis 32:21

	him	pa·naw	ሃድኑ
	while he	ve·hu	ወሃሃሃ
	spent	lan	ኑሀ
	night	bal·lay·lah	ላላላላላላ
	the	ha·hu	ወሃሃሃሃ
	in the camp	bam·ma·cha·neh	ላላኑሳሳሳሳሳሳ
	Jacob got up	vay·ya·qam	ሳሳሳሳሳሳሳሳ
	During the night	bal·lay·lah	ላላላላላላ
		hu	ወሃሃሃ
	and took	vay·yiq·qach	ሳሳሳሳሳሳሳሳ
	-	et	ኑሃ
	his two	she·te	ሳሳሳሳ
	wives	na·shaw	ሃሳሳሳሳ
	-	ve·et	ኑሃሃ
	his two	she·te	ሳሳሳሳ
	maidservants	shiph·cho·taw	ሃሳሳሳሳሳሳሳሳ
	-	ve·et	ኑሃሃ
	and his eleven	a·chad	ሳሳሳሳሳሳሳ
		a·sar	ሳሳሳሳሳ
	sons	ye·la·daw	ሃሳሳሳሳሳሳ
	and crossed	vay·ya·a·vor	ሳሳሳሳሳሳሳሳ
	-	et	ኑሃ
	the ford	ma·a·var	ሳሳሳሳሳሳሳ
	of the Jabbok	yab·boq	ሳሳሳሳሳሳ
	He took them	vay·yiq·qa·chem	ሳሳሳሳሳሳሳሳ
	and sent them across	vay·ya·a·vi·rem	ሳሳሳሳሳሳሳሳሳ
	-	et	ኑሃ

Genesis 32:22

Genesis 32:23

the stream	han·na·chal	חַנַּנְאֲכַל	
	vay·ya·a·ver	וַיַּאֲוֶר	
-	et	ֶת	
along with all his possessions	a·sher	אִשֶׁר	
	lo	לֹ	
was left	vay·yiw·va·ter	וַיִּיָּוַתֶּר	Genesis 32:24
So Jacob	ya·a·qov	יַאֲקֹב	
all alone	le·vad·do	לְוַדְדּוֹ	
wrestled	vay·ye·a·veq	וַיַּעֲוֶק	
and [there] a man	eesh	אִישׁ	
with him	im·mo	יָמּוֹ	
until	ad	עַד	
daybreak	a·lo·wt	אֶל־וַת	
	hash·sha·char	חַשְׁחַר	
When the man saw	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 32:25
that	kee	כִּי	
he could not	lo	לֹ	
overpower	ya·khol	יַאֲחֹל	
[Jacob]	lo	לֹ	
he struck	vay·yig·ga	וַיִּגַּע	
the socket	be·khaph	בְּכַפֵּי	
of Jacob's hip	ye·re·kho	יָרְעָהוּ	
and dislocated	vat·te·qa	וַתִּתְּקֵהוּ	
	kaph	כַּף	
	ye·rekh	יָרְעָה	
[it]	ya·a·qov	יַאֲקֹב	
wrestled	be·he·a·ve·qo	בְּהַעֲוֶקוֹ	

as they	im·mo	ሃጠዐ	
Then [the man] said	vay·yo·mer	የጠዐሁኑ	Genesis 32:26
“ Let me go	shal·le·che·nee	ሐላላሁኑ	
for	kee	ሐ	
it is daybreak	a·lah	ላላዐ	
”	hash·sha·char	ሐሐሐሐላላ	
But Jacob replied	vay·yo·mer	የጠዐሁኑ	
“ I will not	lo	ላ	
let you go	a·shal·le·cha·kha	ሐሐሐላላሁኑ	
unless	kee	ሐ	
	im	ጠዐ	
you bless me ”	be·rakh·ta·nee	ሐላላሐሐላላ	
the man asked	vay·yo·mer	የጠዐሁኑ	Genesis 32:27
	e·law	ሃሁኑ	
“ What	mah	ላጠ	
is your name ? ”	she·me·kha	ሐጠሐ	
he replied	vay·yo·mer	የጠዐሁኑ	
“ Jacob ”	ya·a·qov	ሐ-ዐ-ዐ-ሁኑ	
Then [the man] said	vay·yo·mer	የጠዐሁኑ	Genesis 32:28
will no	lo	ላ	
Jacob	ya·a·qov	ሐ-ዐ-ዐ-ሁኑ	
be	ye·a·mer	የጠዐሁኑ	
longer	o·wd	ላሃዐ	
“ Your name	shim·kha	ሐጠሐ	
because	kee	ሐ	
	im	ጠዐ	
but Israel	yis·ra·el	ላላላላሐሐሐ	

	kee	כָּשׂ
you have struggled	sa·ree·ta	סָרַעְתָּ
with	im	מִיָּמִי
God	e-lo·heem	מֵאֱלֹהִים
and with	ve·im	מִיָּמָיו
men	a·na·sheem	מֵאֲנָשִׁים
and you have prevailed ”	vat·tu·khal	וַתִּשְׁבַּח
requested	vay·yish·al	וַיִּשְׁאַל
And Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
tell me	hag·gee·dah	הֲגִידָה
“ Please	na	נָא
your name ”	she·me·kha	שְׁמִיךָ
But he replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
“ Why	lam·mah	לָמָּה
	zeh	זֶה
do you ask	tish·al	תִּשְׁאַל
my name ? ”	lish·mee	לִשְׁמִי
Then he blessed	vay·va·rekh	וַיְבָרֵךְ
[Jacob]	o·to	אֹתוֹ
there	sham	שָׁמָּה
named	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
So Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
	shem	שֵׁם
the place	ham·ma·qo·wm	הַמָּקוֹם
Peniel	pe·nee·el	פְּנֵיֵל
saying, “Indeed	kee	כָּשׂ

Genesis 32:29

Genesis 32:30

I have seen	ra·ee·tee	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
God	e·lo·heem	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
face	pa·neem	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
to	el	ᐱᐱ
face	pa·neem	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
was spared "	vat·tin·na·tsel	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
and yet my life	naph·shee	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
rose	vay·yiz·rach	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
above him	lo	ᐱᐱ
The sun	hash·she·mesh	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
as	ka·a·sher	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
he passed by	a·var	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
-	et	ᐱᐱ
Penuel	pe·nu·el	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
and he	ve·hu	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
was limping	tso·le·a	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
because of	al	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
his hip	ye·re·kho	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
Therefore	al	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
	ken	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
do not	lo	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
eat	yo·khe·lu	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
the Israelites	ve·ne	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
	yis·ra·el	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
-	et	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
the tendon	geed	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
	han·na·sheh	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

Genesis 32:31

Genesis 32:32

which [is]	a-sher	אשר
at	al	אל
the socket	kaph	כף
of the hip	hay-ya-rekh	אשר ירך
to	ad	עד
day	hay-yo-wm	מחצית יום
this	haz-zeh	זה
because	kee	כי
was struck	na-ga	נאגה
the socket	be-khaph	כף
hip	ye-rekh	ירך
of Jacob's	ya-a-qov	אבר יעקב
near that tendon	be-geed	גיד
	han-na-sheh	אשר
looked up	vay-yis-sa	ישא
Now Jacob	ya-a-qov	אבר יעקב
	e-naw	ענה
and saw	vay-yar	ראה
	ve-hin-neh	הנה
Esau	e-saw	עש
coming	ba	בא
toward him with	ve-im-mo	עמו
four	ar-ba	ארבע
hundred	me-o-wt	מאות
men	eesh	אנשים
So he divided	vay-ya-chats	חצו
-	et	אשר

Genesis 33:1

the children	hay·la·deem	מַדְּלָדִים	
	al	וְ	
among Leah	le·ah	לֵאָה	
	ve·al	וְ	
Rachel	ra·chel	רָחֵל	
	ve·al	וְ	
and the two	she·te	שְׁתֵּי	
maidservants	hash·she·pha·cho·wt	שְׂפָחוֹת	
He put	vay·ya·sem	וַיָּשֶׁם	
-	et	וְ	Genesis 33:2
the maidservants	hash·she·pha·cho·wt	שְׂפָחוֹת	
and their	ve·et	וְ	
children	yal·de·hen	בָּנֵיהֶן	
in front	ri·sho·nah	לְפָנֶיהָ	
-	ve·et	וְ	
Leah	le·ah	לֵאָה	
and her children	vee·la·de·ha	וּבָנֶיהָ	
next	a·cha·ro·neem	אַחֲרָיָהּ	
-	ve·et	וְ	
and Rachel	ra·chel	רָחֵל	
-	ve·et	וְ	
and Joseph	yo·w·seph	וְיֹסֵף	
at the rear	a·cha·ro·neem	אַחֲרָיָהּ	
But [Jacob] himself	ve·hu	וְהוּא	Genesis 33:3
went on	a·var	וַיֵּלֶךְ	
ahead	liph·ne·hem	לְפָנֵיהֶם	
and bowed	vay·yish·ta·chu	וַיִּשְׁתַּחוּ	



to the ground	ar·tsah	אֶרֶץ	
seven	she·va	שֶׁבַע	
times	pe·a·meem	מַעַמָּוּת	
as	ad	כִּי	
he approached	gish·to	יָצָא	
	ad	כִּי	
his brother	a·chee	אָחִיו	
ran to him	vay·ya·rats	וַיָּרָץ	Genesis 33:4
Esau, however	e·saw	עֵשָׂו	
	liq·ra·to	וַיִּקְרָא	
and embraced him	vay·chab·be·qe·hu	וַיִּחַבְּבֵהוּ	
threw his arms around	vay·yip·pol	וַיִּפְּלוּ	
	al	עָלָיו	
his neck	tsaw·va·raw	וַיִּשָּׂא	
and kissed him	vay·yish·sha·qē·hu	וַיִּשָּׂקְצֵהוּ	
And they both wept	vay·yiv·ku	וַיִּבְכּוּ	
When Esau looked up	vay·yis·sa	וַיִּשָּׂא	Genesis 33:5
-	et	וַיִּבְכּוּ	
-	e·naw	וַיִּשָּׂא	
and saw	vay·yar	וַיַּרְא	
-	et	וַיִּבְכּוּ	
the women	han·na·sheem	מְנַשְׂתּוֹת	
-	ve·et	וְעִתָּיו	
and children	hay·la·deem	מְנַשְׂתּוֹת	
he asked	vay·yo·mer	וַיִּשְׁאַל	
“ Who	mee	אֵלֶּם	
are these	el·leh	אֵלֶּם	

with you ? ”	lakh	ሠረ	
[Jacob] answered	vay-yo-mar	የሐላዲም	
“ [These are] the children	hay-la-deem	ሐላዲዎች	
-	a-sher	ሐላዲ	
has graciously given	cha-nan	ከሥላሴ	
God	e-lo-heem	ሐላዲዎች	
-	et	ተ	
your servant ”	av-de-kha	ሠረህ	
approached	vat-tig-gash-na	የሠረተ	Genesis 33:6
Then the maidservants	hash-she-pha-cho-wt	ተሥላሴህ	
and their	hen-nah	ሆኑ	
children	ve-yal-de-hen	የሆኑት	
and bowed down	vat-tish-ta-cha-ve-na	የተሥላሴተሠረተ	
approached	vat-tig-gash	ሠረተ	Genesis 33:7
also	gam	ም	
Leah	le-ah	ሆላ	
and her children	vee-la-de-ha	ሆላዎች	
and bowed down	vay-yish-ta-cha-wu	የተሥላሴተሠረተ	
and then	ve-a-char	የሥላሴ	
approached	nig-gash	ሠረተ	
Joseph	yo-w-seph	ዮሴፍ	
and Rachel	ve-ra-chel	ሪቤካ	
and bowed down	vay-yish-ta-cha-wu	የተሥላሴተሠረተ	
asked Esau	vay-yo-mer	የሐላዲ	Genesis 33:8
“ What	mee	ከ	
do you mean	le-kha	ሠረ	
whole	kal	ሠረ	

company	ham·ma·cha·neh	חַמַּמְחָנֶה	
by sending this	haz·zeh	חַזְזֵה	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
to meet me ? ”	pa·ga·she·tee	פָּגַעְתִּי	
[Jacob] answered	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ To find	lim·tso	לִמְצוֹ	
favor	chen	חֵן	
in your sight	be·e·ne	בְּעֵינַי	
my lord ”	a·do·nee	אֲדוֹנָי	
replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 33:9
Esau	e·saw	עֵשָׂו	
“ I already have	yesh	יֵשׁ	
	lee	לִי	
plenty	rav	רַב	
my brother ”	a·chee	אֲחִי	
“ Keep	ye·hee	יֵהֵךְ	
	le·kha	לְךָ	
what belongs	a·sher	אֲשֶׁר	
to you ”	lakh	לְךָ	
insisted	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 33:10
But Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
“ No	al	אֵל	
please !	na	נָא	
If	im	אִם	
	na	נָא	
I have found	ma·tsa·tee	מָצָאתִי	
favor	chen	חֵן	

in your sight	be·e·ne·kha	שגלגלען
then receive	ve·la·qach·ta	דען דאס נעמ
this gift	min·cha·tee	דין דעם געב
from my hand	mee·ya·dee	אין מיין האַנד
indeed	kee	וואַר
For	al	און
	ken	וואַס
I have seen	ra·ee·tee	אין דעם געזיכט
your face	pha·ne·kha	שגלגלען
and it is like seeing	kir·ot	דעם געזיכט
the face	pe·ne	אין דעם געזיכט
of God	e·lo·heem	אין דעם געזיכט
since you have received me favorably	vat·tir·tse·nee	וואַס און גוט
accept	qach	דען דאס נעמ
Please	na	און
-	et	דען דאס נעמ
my gift	bir·kha·tee	דין דעם געב
that	a·sher	און
was brought	hu·vat	דען דאס נעמ
to you	lakh	און
because	kee	וואַר
has been gracious	chan·na·nee	און גוט
God	e·lo·heem	אין דעם געזיכט
	ve·khee	און
and I have	yesh	און
to me	lee	און

Genesis 33:11

all I need ”	khol	כח	
So Jacob pressed	vay-yiph-tsar	וַיִּפְחֶטְסָר	
him	bo	בּוֹ	
until he accepted	vay-yiq-qach	וַיִּקְבַּח	
Then Esau said	vay-yo-mer	וַיֹּמַר	Genesis 33:12
“ Let us be on our way	nis-ah	נִישָׁה	
	ve-ne-le-khah	וְנֵלֶכְהָ	
and I will go	ve-e-le-khah	וְעֵלֶכְהָ	
ahead of you ”	le-neg-de-kha	לְנֶגְדְּךָ	
But Jacob replied	vay-yo-mer	וַיֹּמַר	Genesis 33:13
	e-law	עֵלָו	
“ My lord	a-do-nee	אֲדוֹנָי	
knows	yo-de-a	יָדָעָה	
that	kee	כֵּן	
the children	hay-la-deem	הַיְלָדִים	
are frail	rak-keem	רַק־קַיִם	
sheep	ve-hats-tson	וְצֹאֵן	
and cattle	ve-hab-ba-qar	וְחֵבֶבֶת	
that are nursing their	a-lo-wt	אֲלוֹתָם	
young	a-lay	אֵלַי	
and I must care for	u-de-pha-qum	וְעָרַפְתִּי	
If they are driven hard	yo-wm	יָמוּם	
day	e-chad	אֶחָד	
for even a	va-me-tu	וְאֶמַּת	
will die	kal	כָּל	
all	hats-tson	צֹאֵן	
the animals			

go	ya·a·var	יָאֵבֶר
Please	na	נָא
let my lord	a·do·nee	אֲדֹנָי
ahead of	liph·ne	לִפְנֵי
his servant	av·do	עַבְדִּי
I	va·a·nee	וָאֲנִי
will continue	et·na·ha·lah	וְנִסְּפָה
on slowly	le·it·tee	בְּרַגְלִי
at a comfortable pace	le·re·gel	בְּרַגְלִי
for the livestock	ham·me·la·khah	וְעֹלֵי הַבְּהֵמָה
-	a·sher	וְעִמָּם
-	le·pha·nay	לִפְנֵי
	u·le·re·gel	בְּרַגְלֵי
and children	hay·la·deem	וְעִמָּם
until	ad	עַד
-	a·sher	וְעִמָּם
I come	a·vo	בָּא
to	el	אֵל
my lord	a·do·nee	אֲדֹנָי
at Seir ”	se·ee·rah	וְעַד שֵׂעִיר
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Esau	e·saw	עֵשָׂו
“ Let me leave	ats·tsee·gah	וְעַד שֵׂעִיר
	na	נָא
with you ”	im·me·kha	עִמָּךְ
some of	min	מִן
people	ha·am	מֵעַם

my	a-sher	אִשֶׁר	
	it-tee	יְתֵי	
But [Jacob] replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	
“ Why	lam-mah	לָמָּה	
do that ?	zeh	זֶה	
Let me find	em-tsa	עִמְצָא	
favor	chen	חֵן	
in the sight	be-e-ne	בְּעֵינַי	
of my lord ”	a-do-nee	אֲדוֹנָי	
back	vay-ya-shav	וַיָּשָׁב	Genesis 33:16
day	bay-yo-wm	בַּיּוֹם	
So that	ha-hu	הִוא	
Esau	e-saw	עֵשָׂו	
started on his way	le-dar-ko	לְדַרְכּוֹ	
to Seir	se-ee-rah	לְעֵיִרָה	
but Jacob	ve-ya-a-qov	וְעַבְדֵי	Genesis 33:17
went on	na-sa	נָסַח	
to Succoth	suk-ko-tah	סוּכּוֹת	
where he built	vay-yi-ven	וַיִּבֶן	
for himself	lo	לוֹ	
a house	ba-yit	בַּיִת	
for his livestock	u-le-miq-ne-hu	וְלַמִּיִּנְהוּ	
	a-sah	אִשָּׁה	
and shelters	suk-kot	סוּכּוֹת	
that is why	al	אֵל	
	ken	כֵּן	
was called	qa-ra	קָרָא	

	shem	מש
the place	ham·ma·qo·wm	מקוֹמֵהָמָה
Succoth	suk·ko·wt	שֹׁכֵתֵי
had come	vay·ya·vo	וַיָּבֹאוּ
After Jacob	ya·a·qov	בְּעֵינֵי יַעֲקֹב
safely	sha·lem	שָׁלֵם
at the city	eer	עִיר
of Shechem	she·khem	שֵׁכֶם
-	a·sher	אֶשֶׁר
in the land	be·e·rets	בְּאֶרֶץ
of Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן
he arrived	be·vo·o	בְּבֹאוֹ
	mip·pad·dan	מִפַּדְדָּן
from Paddan-aram	a·ram	אֶרֶם
and he camped	vay·yi·chan	וַיַּחַן
	et	וְ
just outside	pe·ne	פְּנֵי
the city	ha·eer	הָעִיר
he purchased	vay·yi·qen	וַיִּקְנֶה
-	et	וְ
And the plot	chel·qat	חֶלְקַת
of ground	has·sa·deh	חֶסֶד
where	a·sher	אֶשֶׁר
he pitched	na·tah	נָתַח
	sham	שָׁם
his tent	a·ho·lo	אָהֳלוֹ
from	mee·yad	מֵעַד

Genesis 33:18

Genesis 33:19



the sons	be·ne	בְּנֵי	
of Hamor	cha·mo·wr	חַמּוֹר	
father	a·vee	אָבִי	
Shechem's	she·khem	שֵׁכֶם	
for a hundred	be·me·ah	מֵאָה	
pieces of silver	qe·see·tah	קֶסֶט	
he set up	vay·yats·tsev	וַיַּצֵּב	Genesis 33:20
There	sham	שָׁם	
an altar	miz·be·ach	מִזְבֵּחַ	
and called	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	
it	lo	לוֹ	
El-Elohe-Israel	el	אֱלֹהִים	
	e·lo·he	אֱלֹהֵי	
	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
went out	vat·te·tse	וַיֵּצֵא	Genesis 34:1
Now Dinah	dee·nah	דִּינָה	
the daughter	bat	בַּת	
Leah	le·ah	לֵאָה	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
had borne	ya·le·dah	יָלְדָה	
to Jacob	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב	
to visit	lir·o·wt	לְרִשְׁתָּהּ	
the daughters	biv·no·wt	בָּנוֹת	
of the land	ha·a·rets	הָאָרֶץ	
saw	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 34:2
her	o·tah	אֹתָהּ	
When Shechem	she·khem	שֵׁכֶם	

son	ben	בן
of Hamor	cha·mo·wr	חַמּוֹר
the Hivite	ha·chiw·vee	חִיטִּי
the prince	ne·see	נָשִׂיא
of the region	ha·a·rets	אֶרֶץ
he took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח
her	o·tah	אֶת־
and lay	vay·yish·kav	וַיִּשְׁכַּב
with her	o·tah	אֶת־
by force	vay·an·ne·ha	וַיִּזְנוּ
was drawn	vat·tid·baq	וַיִּזְנוּ
And his soul	naph·sho	נַפְשׁוֹ
to Dinah	be·dee·nah	בְּדִינָה
the daughter	bat	בַּת
of Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
He loved	vay·ye·e·hav	וַיֵּחָבֵב
-	et	אֶת־
the young girl	han·na·a·ra	חַנָּה
and spoke to her	vay·dab·ber	וַיְדַבֵּר
tenderly	al	לֵב
	lev	לֵב
	han·na·a·ra	חַנָּה
told	vay·yo·mer	וַיֹּמַר
So Shechem	she·khem	שֵׁכֶם
	el	אֱלֹהֵי
Hamor	cha·mo·wr	חַמּוֹר
his father	a·vee	אָבִיו

Genesis 34:3

Genesis 34:4

	le·mor	למור
“ Get	qach	קח
me	lee	לך
-	et	ו
girl	hay·yal·dah	חַיִּיל דַּחַה
this	haz·zot	זֶה הַזֶּה
as a wife ”	le·ish·shah	לְאִשְׁתּוֹ
Jacob	ve·ya·a·qov	וַיַּעֲקֹב
heard	sha·ma	שָׁמַע
that	kee	כִּי
Shechem had defiled	tim·me	טִמְּאָה
-	et	ו
Dinah	dee·nah	דִּינָה
his daughter	vit·to	בִּתּוֹ
but since his sons	u·va·naw	וּבָנָיו
were	ha·yu	יָדְעוּ
with	et	ו
his livestock	miq·ne·hu	בְּחֵירָתוֹ
in the field	bas·sa·deh	בְּשָׂדֵה
remained silent	ve·he·che·rish	וַיִּשְׁתָּקֵט
[about it]		
he	ya·a·qov	וַיַּעֲקֹב
until	ad	עַד
they returned	bo·am	וַיָּשׁוּבוּ
came	vay·ye·tse	וַיָּבֹאוּ
Hamor	cha·mo·wr	חַמֹּר
father	a·vee	אָבִיו
Meanwhile, Shechem’s	she·khem	וְשֵׁחֶם

Genesis 34:5

Genesis 34:6

	el	עֵל
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
to speak	le·dab·ber	דִּבְּרָה
with	it·to	עִימוֹ
sons	u·ve·ne	בָּנָיו
When Jacob's	ya·a·qov	יַעֲקֹב
they returned	ba·u	בָּאוּ
from	min	מִן
the field	has·sa·deh	שָׂדֵה
heard what had	ke·sha·me·am	מָעֻמָּה
happened		
grief	vay·yit·ats·tse·vu	וַיִּתְעַצְבוּ
	ha·a·na·sheem	מְאַשְׁמַיִם
and fury	vay·yi·char	וַיִּחַר
	la·hem	לָהֶם
They were filled with	me·od	רַב
because	kee	כִּי
an outrage	ne·va·lah	וַיַּעַזְבוּ
Shechem had	a·sah	עָשָׂה
committed		
in Israel	ve·yis·ra·el	בְּיִשְׂרָאֵל
by lying	lish·kav	בְּשָׁוְיָהּ
with	et	עִימוֹ
daughter —	bat	בַּת
Jacob's	ya·a·qov	יַעֲקֹב
a thing	ve·khen	לֵשׂוֹן
that should not	lo	לֹא
be done	ye·a·seh	עָשָׂה
said	vay·dab·ber	וַיְדַבֵּר

Genesis 34:7

Genesis 34:8

But Hamor	cha·mo·wr	𐤇𐤃𐤌𐤐𐤀	
to them	it·tam	𐤇𐤐𐤌	
	le·mor	𐤇𐤌𐤐𐤀	
Shechem	she·khem	𐤑𐤍𐤗𐤍	
“ My son	be·nee	𐤁𐤍𐤀	
longs for	cha·she·qah	𐤇𐤍𐤑𐤃𐤀	
	naph·sho	𐤏𐤍𐤑𐤃	
your daughter	be·vit·te·khem	𐤁𐤍𐤕𐤕𐤇𐤍	
give	te·nu	𐤕𐤏	
Please	na	𐤏	
her	o·tah	𐤐𐤐𐤃	
to him	lo	𐤇	
as his wife	le·ish·shah	𐤇𐤍𐤑𐤃	
Intermarry with us	ve·hit·chat·te·nu	𐤕𐤇𐤐𐤕𐤐𐤕𐤏	Genesis 34:9
	o·ta·nu	𐤐𐤐𐤃	
your daughters	be·no·te·khem	𐤁𐤍𐤏𐤕𐤇𐤍	
give	tit·te·nu	𐤕𐤇𐤐𐤕	
us	la·nu	𐤇𐤏	
-	ve·et	𐤕𐤇	
our daughters	be·no·te·nu	𐤁𐤍𐤏𐤕𐤇𐤍	
and take	tiq·chu	𐤕𐤏𐤕𐤃	
for yourselves	la·khem	𐤇𐤏	
among us	ve·it·ta·nu	𐤕𐤇𐤐𐤕𐤐	Genesis 34:10
You may settle	te·she·vu	𐤕𐤑𐤍𐤕	
and the land	ve·ha·a·rets	𐤕𐤇𐤐𐤕𐤐𐤕	
{will} be	tih·yeh	𐤕𐤇𐤐	
open to you	liph·ne·khem	𐤇𐤏𐤕𐤇𐤍	

Live here	she·vu	יבש
move about freely	u·se·cha·ru·ha	ותיחריה
and acquire your own property	ve·he·a·cha·zu	ועצבתך
”	bah	ב
said	vay·yo·mer	ויאמר
Then Shechem	she·khem	שכח
to	el	אל
Dinah’s father	’a·vīh	אביה
	ve·el	ועל
and brothers	a·che·ha	אחיה
“ Grant me this favor	em·tsa	עמטסא
	chen	כן
	be·e·ne·khem	בעניכם
you whatever	va·a·sher	באשר
you ask	to·me·ru	ותיער
	e·lay	עלי
and I will give	et·ten	אתן
Demand	har·bu	דבש
a high	a·lay	עלי
	me·od	מעוד
dowry	mo·har	מחר
and [an expensive] gift	u·mat·tan	ומתנת
and I will give you	ve·et·te·nah	ועתתנה
whatever	ka·a·sher	באשר
you ask	to·me·ru	ותיער
	e·lay	עלי

Genesis 34:11

Genesis 34:12

Only give	u·te·nu	ሂጥሂ	
me	lee	ሀሀ	
-	et	ተ	
the girl	han·na·a·ra	ክገገሳ	
as my wife ! ”	le·ish·shah	ላሽሽሀ	
answered	vay·ya·a·nu	ሂጥሀሀሂ	Genesis 34:13
sons	ve·ne	ሀኑ	
Jacob’s	ya·a·qov	ሀ-ገ-ገ	
-	et	ተ	
[him]	she·khem	ሙሐሐ	
-	ve·et	ተሂ	
Hamor	cha·mo·wr	ክሂሙዌ	
and his father	a·vee	ሂሀሀ	
deceitfully	be·mir·mah	ላሙገሙሀ	
	vay·dab·be·ru	ሂጥሀሀሀሂ	
But because	a·sher	ክሐሀ	
[Shechem] had defiled	tim·me	ሀሙ	
-	et	ተ	
Dinah	dee·nah	ላኑሀ	
their sister	a·cho·tam	ሙተዌ	
they said	vay·yo·me·ru	ሂጥሙሀሀሂ	Genesis 34:14
-	a·le·hem	ሙላሀሀ	
“ We cannot	lo	ሀሀ	
	nu·khal	ሀሐሂ	
do	la·a·so·wt	ተሐሐሀሀ	
a thing ”	had·da·var	ክሀሀላ	
such	haz·zeh	ላሀሀ	

“ To give	la-tet	ተተ
-	et	ተ
our sister	a-cho-te-nu	ሃተሐተ
	le-eesh	ሠሐሐ
-	a-sher	ሐሐ
to	lo	ሃ
an uncircumcised man	a-re-lah	ሐሐሐ
	kee	ሐ
would be a disgrace	cher-pah	ሐሐሐ
	hee	ሐሐ
to us	la-nu	ሃሐ
on one	akh	ሐ
	be-zot	ተሐሐ
We will consent	ne-o-wt	ተሐሐ
to this	la-khem	ሐሐሐ
condition	im	ሐሐ
that you become	tih-yu	ሃሐሐ
like us —	kha-mo-nu	ሃሐሐሐ
circumcised	le-him-mol	ሐሐሐሐ
	la-khem	ሐሐሐ
every one of	kal	ሐሐ
your males	za-khar	ሐሐሐ
Then we will give	ve-na-tan-nu	ሃሐሐሐ
-	et	ተ
our daughters	be-no-te-nu	ሃሐሐሐ
you	la-khem	ሐሐሐ
and	ve-et	ተሐ

Genesis 34:15

Genesis 34:16



your daughters	be·no·te·khem	ጠሠጋተኑ	
take	niq·qach	III-ፀ-ፋ	
for ourselves	la·nu	ሂኑ	
We will dwell	ve·ya·shav·nu	ሂኑሠጋሂ	
among you	it·te·khem	ጠሠተ	
and become	ve·ha·yee·nu	ሂኑጋሂሂ	
people	le·am	ጠፀ	
one	e·chad	፩III	
But if	ve·im	ጠፀሂ	Genesis 34:17
you will not	lo	ፀ	
agree	tish·me·u	ሂፀጠሠተ	
	e·le·nu	ሂኑሂ	
to be circumcised	le·him·mo·wl	ሂጠጠሂ	
then we will take	ve·la·qach·nu	ሂኑIII-ፀ-ሂ	
-	et	ተ	
our sister	bit·te·nu	ሂኑተ	
and go ”	ve·ha·la·khe·nu	ሂኑሠሂ	
seemed good	vay·yee·te·vu	ሂህፀሂሂ	Genesis 34:18
Their offer	div·re·hem	ጠፀሂሂ	
	be·e·ne	ሂኑሂፀ	
to Hamor	cha·mo·wr	ክሂጠIII	
	u·ve·e·ne	ሂኑሂፀሂ	
Shechem	she·khem	ጠሠሠ	
son	ben	ኑ	
and his	cha·mo·wr	ክሂጠIII	
did not	ve·lo	ፀሂ	Genesis 34:19
hesitate	e·char	ክIII	

The young man	han·na·ar	הַנְּחִי
to fulfill	la·a·so·wt	לְאַשׁוּׁוֹׁ
this request	had·da·var	הַדָּבָר
because	kee	כִּי
he was delighted	cha·phets	חָפֵץ
daughter	be·vat	בִּתּוֹ
with Jacob's	ya·a·qov	בְּיַעֲקֹב
who [was]	ve·hu	וְהוּא
the most respected	nikh·bad	נֶכְבָּד
of all	mik·kol	מִכָּל
household	bet	בֵּית
his father's	a·vee	אָבִיו
went	vay·ya·vo	וַיָּבֹאוּ
So Hamor	cha·mo·wr	חָמוֹר
Shechem	u·she·khem	וּשְׁכֵם
and his son	be·no	בְּנוֹ
to	el	אֵל
the gate	sha·ar	שַׁעַר
of their city	ee·ram	עֵרָם
and addressed	vay·dab·be·ru	וַיְדַבְּרוּ
	el	אֵל
the men	an·she	אֲנָשֵׁי
of their city	ee·ram	עֵרָם
:	le·mor	לֵמוֹר
men	ha·a·na·sheem	הָאֲנָשִׁים
" These	ha·el·leh	הֵלֵל
are at peace	she·le·meem	שְׁלֵמִים

Genesis 34:20

Genesis 34:21

	hem	מִתְּ
with us	it-ta-nu	יָתֵנוּ
Let them live	ve-ye-she-vu	יַחַיֵּם
in our land	va-a-rets	אֶרֶץנוֹ
and trade	ve-yis-cha-ru	וַיִּשְׁכְּרוּ
-	o-tah	וְתָה
[it]	ve-ha-a-rets	אֶרֶץהַזֹּאת
indeed	hin-neh	וְהִנֵּה
is large	ra-cha-vat	רַחֲבָה
	ya-da-yim	מְדִינָה
enough for them	liph-ne-hem	מִלְּפָנֵיהֶם
-	et	וְ
their daughters	be-no-tam	מִתְּנֵם
Let us take	niq-qach	נִקְחָה
	la-nu	לָנוּ
in marriage	le-na-sheem	מִשְׁתָּהֵם
-	ve-et	וְעִתָּהֶם
our daughters	be-no-te-nu	יָתֵנוּ
and give	nit-ten	נָתַתְּ
to them	la-hem	מִלְּפָנֵיהֶם
But only	akh	שֶׁ
on this condition	be-zot	עַל־זֶה
agree	ye-o-tu	יִתְּנוּ
-	la-nu	לָנוּ
{will} the men	ha-a-na-sheem	מִשְׁתָּהֵם
to dwell	la-she-vet	יַחַשְׁבוּ
with us	it-ta-nu	יָתֵנוּ

and be	lih·yo·wt	לִיחַיֹּוֹת
people :	le·am	לְאָמ
one	e·chad	אֶחָד
are circumcised	be·him·mo·wl	בְּחִמּוֹל
our	la·nu	לָנוּ
if all	kal	כָּל
men	za·khar	זָכָר
as	ka·a·sher	כְּאֲשֶׁר
they are	hem	הֵמָּה
	nim·mo·leem	נִמְמוֹלֵם
their livestock	miq·ne·hem	מִקְנֵהֶם
their possessions	ve·qin·ya·nam	וְקִינְיָנָם
and all	ve·khal	כָּל
animals [become ours] ?	be·hem·tam	בְּחֵמָתָם
Will not	ha·lo·w	לֹא
	la·nu	לָנוּ
their	hem	הֵמָּה
Only	akh	אֶחָד
let us consent	ne·o·w·tah	נִשְׁתַּחֲוֶה
to them	la·hem	לְהֵמָּה
and they will dwell	ve·ye·she·vu	וְיָשְׁבוּ
among us ”	it·ta·nu	יָתֵנוּ
listened	vay·yish·me·u	וַיִּשְׁמָעוּ
to	el	אֱלֹהִים
Hamor	cha·mo·wr	חָמוֹר
	ve·el	וְעַל
Shechem	she·khem	שֵׁכֶם

Genesis 34:23

Genesis 34:24

and his son	be·no	ሃኒህ
All the men	kal	ሥ
who went out	yo·tse·e	ሆተሮ
gate	sha·ar	ሻላራ
of the city	ee·ro	ሃሮ
was circumcised	vay·yim·mo·lu	ሃሃሙሎ
and every	kal	ሥ
male	za·khar	ሻሻሩ
	kal	ሥ
	yo·tse·e	ሆተሮ
	sha·ar	ሻላራ
of the city	ee·ro	ሃሮ
they were	vay·hee	ሃሃዩ
days later	vay·yo·wm	ሃሃሠሠ
Three	hash·she·lee·shee	ሻሻሠሠሠ
while	bih·yo·w·tam	ሃሃሠሠሠ
still in pain	ko·a·veem	ሃሃሠሠሠ
took	vay·yiq·chu	ሃሃሠሠሠ
two	she·ne	ሻሻሠ
sons	ve·ne	ሃሃሠ
of Jacob's	ya·a·qov	ሃሃሠሠሠ
Simeon	shim·o·wn	ሃሃሠሠሠ
and Levi )	ve·le·vee	ሃሃሠሠሠ
brothers	a·che	ሻሻሠሠሠ
( Dinah's	dee·nah	ሃሃሠሠሠ
	eesh	ሃሃሠሠሠ
their swords	char·bo	ሃሃሠሠሠ

Genesis 34:25

went	vay·ya·vo·u	YBUB-Y
into	al	JO
city	ha·eer	h-ey-ut
the unsuspecting	be·tach	III-UB
and slaughtered	vay·ya·har·gu	YBUB-ut-Y
every	kal	JS
male	za·khar	h-sh-eh
-	ve·et	te-y
Hamor	cha·mo·wr	h-y-m-III
-	ve·et	te-y
Shechem	she·khem	m-sh-sh
and his son	be·no	YBUB
They killed	ha·re·gu	YBUB-ut
	le·phee	sh-ey-J
with their swords	cha·rev	UB-III
took	vay·yiq·chu	Y-III-ey-Y
-	et	te-y
Dinah	dee·nah	te-y-sh
house	mib·bet	te-UB-m
out of Shechem's	she·khem	m-sh-sh
and went away	vay·ye·tse·u	YBUB-ey-Y
other sons	be·ne	sh-YBUB
Jacob's	ya·a·qov	UB-ey-ey-sh
came	ba·u	YBUB
upon	al	JO
the slaughter	ha·cha·la·leem	m-sh-sh-III-ut
and looted	vay·ya·voz·zu	Y-eh-UB-Y

Genesis 34:26

Genesis 34:27

the city	ha·eer	הַעִיר
because	a·sher	אֲשֶׁר
had been defiled	tim·me·u	יָדְמוּ
their sister	a·cho·w·tam	אֲחֹתָם
-	et	וְ
their flocks	tso·nam	צֹאנָם
and	ve·et	וְ
herds	be·qa·ram	בְּקָרָם
and	ve·et	וְ
donkeys	cha·mo·rē·hem	חֲמֹרֵיהֶם
-	ve·et	וְ
and everything else	a·sher	אֲשֶׁר
in the city	ba·eer	בַּעִיר
-	ve·et	וְ
-	a·sher	אֲשֶׁר
or in the field	bas·sa·deh	בְּשָׂדֵה
They took	la·qa·chu	לָקְחוּ
-	ve·et	וְ
all	kal	כָּל
their possessions	che·lam	חֵלָם
and	ve·et	וְ
-	kal	כָּל
children	tap·pam	תַּפְּחָם
and	ve·et	וְ
women	ne·she·hem	נְשֵׂיהֶם
They carried off	sha·vu	שָׂבוּ
and they plundered	vay·ya·voz·zu	וַיַּזְזוּ

Genesis 34:28

Genesis 34:29

-	ve-et	וְעַתָּה
everything	kal	כָּל
-	a-sher	בְּבָתֵּיהֶם
in [their] houses	bab·ba·yit	בְּבָתֵּיהֶם
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Then Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
to	el	אֱלֹהֵי
Simeon	shim·o·wn	שִׁמְעוֹן
	ve-el	וְעַל
and Levi	le·vee	לֵוִי
“ You have brought trouble	a·khar·tem	מֵאַחַרְכֶּם
upon me	o·tee	עָלַי
by making me a stench	le·hav·ee·she·nee	לְהַבִּיחַ עָלַי רֵיחַ
the people	be·yo·shev	בְּעַמְּהֶם
of this land	ha·a·rets	הָאָרֶץ
to the Canaanites	bak·ke·na·a·nee	בְּכַנְעֲנֵי
and Perizzites	u·vap·pe·riz·zee	וּבְפְרִזְיָהּ
We	va·a·nee	אֲנֵכֶם
are few	me·te	אִתְּכֶם
in number	mis·par	בְּמִסְפָּר
if they unite	ve·ne·es·phu	וְיִתְּכֶם
against me	a·lay	עָלַי
and attack me	ve·hik·ku·nee	וְיַחַדְּכֶם
will be destroyed ”	ve·nish·mad·tee	וְיִסָּרְפֶנּוּ
I	a·nee	אֲנִי
and my household	u·ve·tee	וְעִמִּי
But they replied	vay·yo·me·ru	וַיֹּאמְרוּ

Genesis 34:30

Genesis 34:31



like a prostitute ? ”	hakh-zo-w-nah	חַכְּזוֹוְנַח
“ Should he have treated	ya-a-seh	יֵאָאֵשׁ
-	et	וְ
our sister	a-cho-w-te-nu	אֲחֹוֹתֵנוּ
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
Then God	e-lo-heem	מַלְאֲכֵי יְהוָה
to	el	יְהוָה
Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב
“ Arise	qum	קוּמ
go up	a-leh	לְעֵלְיָה
to	vet	בֵּית
Bethel	el	יְהוָה
and settle	ve-shev	בֵּית
there	sham	שָׁמָּה
Build	va-a-seh	יֵבֵאֵשׁ
there	sham	שָׁמָּה
an altar	miz-be-ach	מִזְבֵּחַ
to the God	la-el	יְהוָה
who appeared	han-nir-eh	וַיֵּרָא
to	e-le-kha	לְפָנֶיךָ
you when you fled	be-va-re-cha-kha	שָׁמָּה
from	mip-pe-ne	מִפְּנֵי
Esau ”	e-saw	עֵשָׂו
your brother	a-chee-kha	אֲחֵיךָ
told	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
So Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב
	el	יְהוָה

Genesis 35:1

Genesis 35:2

his household	be-to	ሃተሁህ
	ve-el	ሃይ
and all	kal	ሃሠ
who	a-sher	ክሠሄ
were with him	im-mo	ሃጣፀ
“ Get rid of	ha-si-ru	ሃክቶሳ
-	et	ተሄ
gods	e-lo-he	ሁሳሃሄ
the foreign	han-ne-khar	ክሠሳሳ
that	a-sher	ክሠሄ
are among you	be-to-khe-khem	ጣሠሠተሁ
Purify yourselves	ve-hit-ta-ha-ru	ሃክሳተሳሳ
and change	ve-ha-cha-lee-phu	ሃፀሁሃሳሳሳሳ
your garments	sim-lo-te-khem	ጣሠሁተሃጣሠ
Then let us arise	ve-na-qu-mah	ሳጣሃፀሳሳ
and go	ve-na-a-leh	ሳሃፀሳሳ
to	bet	ተሁሁ
Bethel	el	ሃሄ
I will build	ve-e-e-seh	ሳሠፀሳሳ
there	sham	ጣሠ
an altar	miz-be-ach	ሳሳሁፀሳ
to God	la-el	ሃሄሃ
who answered	ha-o-neh	ሳሳፀሳሳ
me	o-tee	ሁተሄ
in my day	be-yo-wm	ጣሃሁሁሁ
of distress	tsa-ra-tee	ሁተክፀሳ
He has been	vay-hee	ሁሳሳሳሳ

Genesis 35:3

with me	im·ma·dee	יממו
wherever	bad·de·rekh	בדדכ
-	a·sher	אשר
I have gone ”	ha·la·khe·tee	חלכתי
So they gave	vay·yit·te·nu	וינתנו
	el	אל
Jacob	ya·a·qov	יאקוב
-	et	את
all	kal	כל
gods	e·lo·he	אלה
foreign	han·ne·khar	חנחך
their	a·sher	אשר
	be·ya·dam	בדמם
-	ve·et	את
and [all their] earrings	han·ne·za·meem	חנחזמם
-	a·sher	אשר
-	be·a·ze·ne·hem	בזנחם
buried	vay·yit·mon	וימנו
them	o·tam	אתם
and Jacob	ya·a·qov	יאקוב
under	ta·chat	תחת
the oak	ha·e·lah	האלה
-	a·sher	אשר
near	im	מ
Shechem	she·khem	שכח
As they set out	vay·yis·sa·u	ויסאו
fell	vay·hee	ויח

Genesis 35:4

Genesis 35:5

a terror	chit-tat	𐤇𐤕𐤕𐤕
from God	e-lo-heem	𐤌𐤁𐤅𐤋𐤅𐤍
over	al	𐤀𐤋
cities	he-a-reem	𐤇𐤁𐤅𐤅𐤍
-	a-sher	𐤀𐤔𐤅𐤍
the surrounding	se-vee-vo-te-hem	𐤔𐤅𐤅𐤁𐤅𐤅𐤕𐤅𐤍
so that they did not	ve-lo	𐤅𐤋𐤅
pursue	ra-de-phu	𐤅𐤁𐤁𐤁𐤅
	a-cha-re	𐤀𐤇𐤁𐤅𐤅𐤍
sons	be-ne	𐤁𐤅𐤅𐤍
Jacob's	ya-a-qov	𐤅𐤁𐤁𐤁𐤅
arrived	vay-ya-vo	𐤅𐤅𐤅𐤅𐤅
So Jacob	ya-a-qov	𐤅𐤁𐤁𐤁𐤅
in Luz	lu-zah	𐤋𐤅𐤅𐤅
-	a-sher	𐤀𐤔𐤅𐤍
in the land	be-e-rets	𐤁𐤅𐤅𐤅𐤅𐤕
of Canaan	ke-na-an	𐤅𐤅𐤅𐤅𐤅
(that is	hee	𐤇𐤅𐤅𐤍
	bet	𐤁𐤅𐤅𐤍
Bethel)	el	𐤀𐤋
	hu	𐤇𐤅𐤅𐤍
and everyone	ve-khal	𐤅𐤅𐤅𐤅
	ha-am	𐤇𐤅𐤅𐤍
-	a-sher	𐤀𐤔𐤅𐤍
with him	im-mo	𐤅𐤍𐤅𐤅
Jacob built	vay-yi-ven	𐤅𐤅𐤅𐤅𐤅
There	sham	𐤔𐤅𐤅𐤍

Genesis 35:6

Genesis 35:7

an altar	miz·be·ach	𐤆𐤁𐤀𐤇𐤍
and he called	vay·yiq·ra	𐤅𐤓𐤀𐤁𐤏𐤂𐤏
that place	lam·ma·qo·wm	𐤌𐤓𐤏𐤁𐤏𐤍𐤀
	el	𐤇𐤋
	bet	𐤁𐤏𐤁
El-bethel	el	𐤇𐤋
because	kee	𐤏𐤍
it was there	sham	𐤍𐤏𐤍
had revealed Himself	nig·lu	𐤏𐤓𐤋𐤅
to [Jacob]	e·law	𐤅𐤋𐤅
that God	ha·e·lo·heem	𐤇𐤏𐤅𐤋𐤏𐤅𐤍
as he fled	be·va·re·cho	𐤁𐤏𐤅𐤓𐤏𐤁𐤏
from	mip·pe·ne	𐤍𐤏𐤏𐤏𐤏
his brother	a·chee	𐤅𐤏𐤏𐤏
died	vat·ta·mat	𐤅𐤓𐤏𐤁𐤏
Now Deborah	de·vo·rah	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤏
nurse	me·ne·qet	𐤍𐤏𐤏𐤏𐤏
Rebekah's	riv·qah	𐤓𐤏𐤏𐤏𐤏
and was buried	vat·tiq·qa·ver	𐤅𐤓𐤏𐤁𐤏𐤏𐤏
under	mit·ta·chat	𐤍𐤏𐤏𐤏𐤏
	le·vet	𐤋𐤏𐤏𐤏
Bethel	el	𐤇𐤋
below	ta·chat	𐤏𐤏𐤏𐤏
the oak	ha·al·lo·wn	𐤇𐤏𐤅𐤋𐤏𐤅𐤍
So [Jacob] named	vay·yiq·ra	𐤅𐤓𐤀𐤁𐤏𐤂𐤏
[it]	she·mo	𐤍𐤏𐤍𐤏
	al·lo·wn	𐤅𐤏𐤏𐤏

Allon-bachuth	ba-khut	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
appeared	vay-ye-ra	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Genesis 35:9
God	e-lo-heem	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
to	el	⠠⠠	
[him]	ya-a-qov	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
again	o-wd	⠠⠠⠠⠠	
After [Jacob] had returned	be-vo-o	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
from	mip-pad-dan	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
Paddan-aram	a-ram	⠠⠠⠠⠠	
and blessed	vay-va-rekh	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
him	o-to	⠠⠠⠠	
said	vay-yo-mer	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	Genesis 35:10
to him	lo	⠠⠠	
And God	e-lo-heem	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
“ [Though] your name	shim-kha	⠠⠠⠠⠠	
is Jacob	ya-a-qov	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
you will no	lo	⠠⠠	
be called	yaq-qare	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
	shim-kha	⠠⠠⠠⠠	
longer	o-wd	⠠⠠⠠⠠	
Jacob	ya-a-qov	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
Instead	kee	⠠⠠⠠	
	im	⠠⠠⠠	
Israel ”	yis-ra-el	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
will be	yih-yeh	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
your name	she-me-kha	⠠⠠⠠⠠	
So [God] named	vay-yiq-ra	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	

-	et	†	
him	she·mo	YmW	
Israel	yis·ra·el	Ysra-el	
told	vay·yo·mer	YmW†	Genesis 35:11
him	lo	YJ	
And God	e·lo·heem	YmW†	
“ I	a·nee	†	
am God	el	YmW	
Almighty	shad·day	†	
Be fruitful	pe·reh	†	
and multiply	u·re·veh	†	
A nation —	go·w	†	
even a company	u·qe·hal	†	
of nations —	go·w·yim	†	
shall come	yih·yeh	†	
from you	mim·me·ka	†	
and kings	u·me·la·kheem	†	
from you	me·cha·la·tse·kha	†	
shall descend	ye·tse·u	†	
-	ve·et	†	Genesis 35:12
The land	ha·a·rets	†	
that	a·sher	†	
I will give	na·tat·tee	†	
to Abraham	le·av·ra·ham	†	
and Isaac	u·le·yits·chaq	†	
to you	le·kha	†	
I gave	et·te·nen·nah	†	

to your descendants	u·le·zar·a·kha	ሠዕባ፤፲፯
after you "	a·cha·re·kha	ሠጎብ፤፲፮
and I will give	et·ten	ኅተ፩
-	et	ተ፩
this land	ha·a·rets	ሐብ፤፲፯
went up	vay·ya·al	፲ዕ፤፲፯
from	me·a·law	ሃጎ፤፲ዕ፤፲፮
Then God	e·lo·heem	ጠጎ፤፲፯
the place	bam·ma·qo·wm	ጠሃ፤፡፡፠፤፲፱
where	a·sher	ብሠ፩
He had spoken	dib·ber	ብ፤፲፭
with him	it·to	ሃተ፩
set up	vay·yats·tsev	፱፤፲፯
So Jacob	ya·a·qov	፱፤፡፡፠፤፲፱
a pillar	mats·tse·vah	፯፤፱፤፲፮
in the place	bam·ma·qo·wm	ጠሃ፤፡፡፠፤፲፱
where	a·sher	ብሠ፩
[God] had spoken	dib·ber	ብ፤፲፭
with him —	it·to	ሃተ፩
marker —	mats·tse·vet	ተ፱፤፲፮
a stone	a·ven	ኅ፤፲፭
and he poured out	vay·yas·sekh	ሠቕ፤፲፯
on it	a·le·ha	፯፤፲፯
a drink offering	ne·sekh	ሠቕ፤፲፯
and anointed it	vay·yi·tsoq	፡፡፠፤፲፯
	a·le·ha	፯፤፲፯
with oil	sha·men	ኅ፤ጠሠ

Genesis 35:13

Genesis 35:14



	called	vay-yiq-ra	וַיִּקְרָא	Genesis 35:15
	Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב	
	-	et	וְ	
		shem	שֵׁם	
	the place	ham-ma-qo-wm	מָקוֹם	
	where	a-sher	אֲשֶׁר	
	had spoken	dib-ber	דִּבֶּר	
	with him	it-to	אֵימוֹ	
		sham	שָׁם	
	God	e-lo-heem	אֱלֹהִים	
		bet	בֵּית	
	Bethel	el	בֵּית־אֱלֹהִים	
	Later, they set out	vay-yis-u	וַיֵּצְאוּ	Genesis 35:16
	from	mib-bet	מִבֵּית	
	Bethel	el	בֵּית־אֱלֹהִים	
	and while they were	vay-hee	וַיְהִי	
	still	o-wd	אֲדָמָה	
	some distance	kiv-rat	כִּי־רָחַק	
		ha-a-rets	אֶרֶץ	
		la-vo-w	לְעֵבֶר	
	from Ephrath	eph-ra-tah	בְּעֵבֶר־אֶרֶץ	
	began to give birth	vat-te-led	וַיִּלְדֶּה	
	Rachel	ra-chel	רָחֵל	
	was difficult	vat-te-qash	וַיִּשְׁקַח	
	and her labor	be-lid-tah	בְּלִידָתָהּ	
	During	vay-hee	וַיְהִי	Genesis 35:17
	her severe	ve-haq-sho-tah	וַיִּשְׁקַח	

labor	be·lid·tah	בִּלְדָּתָהּ
said	vat-to-mer	וַתֹּמַר
to her	lah	לָהּ
the midwife	ham·yal·le-det	חַמְיַלְלֵדֵת
“ Do not	al	אַל
be afraid	tee-re-ee	תֵּירֵעֵי
for	kee	כִּי
another	gam	גַּם
are having	zeh	זֶה
you	lakh	לָךְ
son ”	ben	בֶּן
And	vay-hee	וַיְהִי
with her last	be-tset	בְּתִצֵּתָהּ
breath —	naph-shah	נַפְשָׁהּ
for	kee	כִּי
she was dying —	me-tah	מֵתָהּ
she named	vat-tiq-ra	וַתִּקְרָא
	she-mo	שֵׁמוֹ
him	ben	בֶּן
Ben-oni	o·w·nee	בֶּן־וֹנֵי
But his father	ve-a-vee	וַאֲבִיו
called	qa-ra	קָרָא
him	lo	לוֹ
Benjamin	vin·ya·meen	בִּנְיָמִן
died	vat-ta-mat	וַתָּמָת
So Rachel	ra·chel	רָחֵל
and was buried	vat-tiq·qa-ver	וַתִּקְוָה

Genesis 35:18

Genesis 35:19

on the way	be·de·rekh	בַּדֶּרֶךְ	
to Ephrath	eph·ra·tah	אֶפְרַתָּה	
(that is	hee	הֵיאֵל	
	bet	בֵּית	
Bethlehem)	la·chem	לַחֶמֶת	
set up	vay·yats·tsev	וַיַּצֵּב	Genesis 35:20
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
a pillar	mats·tse·vah	מַטֵּה	
on her	al	אֵל	
grave	qe·vu·ra·tah	קְבוּרָתָהּ	
it	hee	הֵיאֵל	
marks	mats·tse·vet	מַטֵּה	
tomb	qe·vu·rat	קְבוּרָתָהּ	
Rachel's	ra·chel	רַחֵל	
to	ad	אֵד	
this day	hay·yo·wm	הַיּוֹם	
set out	vay·yis·sa	וַיֵּצֵא	Genesis 35:21
Israel again	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
and pitched	vay·yet	וַיַּעַן	
his tent	'a·ho·loh	אֹהֶל	
beyond	me·ha·le·ah	מֵעַל	
-	le·mig·dal	לְמִגְדָּל	
the Tower of Eder	e·der	עֵדֶר	
While	vay·hee	וַיְהִי	Genesis 35:22
was living	bish·kon	בְּשֹׁכֵן	
Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
region	ba·a·rets	בְּאֶרֶץ	

in that	ha·hi·w	חַיִּי־וְ	
went in	vay·ye·lekh	וַיֵּלֶךְ	
Reuben	re·u·ven	רְעֻבֵן	
and slept with	vay·yish·kav	וַיִּשְׁכַּב	
-	et	ֶ	
Bilhah	bil·hah	בִּלְהָה	
concubine	pee·le·gesh	פְּעֻלַּת־גֵּשְׁתִּי	
his father's	a·vee	אֲבִי	
heard about it	vay·yish·ma	וַיִּשְׁמָע	
and Israel	yis·ra·'ēl ph	וַיְהִי־לְיִשְׂרָאֵל	
	vay·yih·yu	וַיְהִי־לָּם	
sons :	ve·ne	בָּנָיִם	
Jacob had	ya·a·qov	בָּנָיִם־עֹשֶׂה	
twelve	she·nem	אֶשְׂרֵי־עֹשֶׂה	
	a·sar	עֹשֶׂה־עֹשֶׂה	
The sons	be·ne	בָּנָיִם	Genesis 35:23
of Leah	le·ah	לֵאָה	
the firstborn	be·kho·wr	בְּרִיָּאֵל	
of Jacob	ya·a·qov	בָּנָיִם־עֹשֶׂה	
were Reuben	re·u·ven	רְעֻבֵן	
Simeon	ve·shim·o·wn	שִׁמְעוֹן	
Levi	ve·le·vee	לֵוִי	
Judah	vee·hu·dah	יְהוּדָה	
Issachar	ve·yis·sa·sh·khar	יִשָּׁשְׁכָר	
and Zebulun	u·ze·vu·lun	זְבֻלֹן	
The sons	be·ne	בָּנָיִם	Genesis 35:24
of Rachel [were]	ra·chel	רָחֵל	

Joseph	yo·w·seph	וְיֹסֵף	
and Benjamin	u·vin·ya·min	וּבִנְיָמִן	
The sons	u·ve·ne	וְנָתַן	Genesis 35:25
Bilhah [were]	vil·hah	וְבִלְהָה	
maidservant	shiph·chat	שִׁפְחַת	
of Rachel's	ra·chel	רָחֵל	
Dan	dan	דָּן	
and Naphtali	ve·naph·ta·lee	וְנַפְתָּלִי	
And the sons	u·ve·ne	וְנָתַן	Genesis 35:26
Zilpah	zil·pah	זִלְפָּה	
maidservant	shiph·chat	שִׁפְחַת	
of Leah's	le·ah	לֵאָה	
[were] Gad	gad	גָּד	
and Asher	ve·a·sher	וְאָשֵׁר	
These	el·leh	אֵלֶּה	
are the sons	be·ne	בְּנֵי	
of Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
who	a·sher	אֲשֶׁר	
were born	yul·lad	יָלְדוּ	
to him	lo	לוֹ	
in	be·phad·dan	בְּפָדָן	
Paddan-aram	a·ram	פָּדָן אֲרָם	
returned	vay·ya·vo	וַיָּבֹאוּ	Genesis 35:27
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
to	el	אֵל	
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק	
his father	a·vee	אָבִיו	

at Mamre	mam·re	𐤌𐤍𐤓𐤓	
	qir·yat	𐤒𐤓𐤕𐤏	
near Kiriath-arba	ha·ar·ba	𐤇𐤓𐤕𐤏𐤁𐤁	
(that is	hee	𐤇𐤕𐤏	
Hebron)	chev·ro·wn	𐤑𐤕𐤏𐤓𐤏𐤍	
where	a·sher	𐤁𐤓𐤏	
had stayed	gar	𐤒𐤓	
	sham	𐤓𐤏	
Abraham	av·ra·ham	𐤁𐤕𐤓𐤁𐤏𐤌	
and Isaac	ve·yits·chaq	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	
lived	vay·yih·yu	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	Genesis 35:28
	ye·me	𐤕𐤏𐤓	
And Isaac	yits·chaq	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	
180	me·at	𐤌𐤓𐤕	
years	sha·nah	𐤓𐤏𐤏	
	u·she·mo·neem	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕𐤓𐤏	
	sha·nah	𐤓𐤏𐤏	
breathed his last	vay·yig·va	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	Genesis 35:29
Then [he]	yits·chaq	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	
and died	vay·ya·mat	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	
and was gathered	vay·ye·a·seph	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	
to	el	𐤇𐤓	
his people	am·maw	𐤁𐤓𐤏𐤓	
old	za·qen	𐤕𐤏𐤓	
and full	u·se·va	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	
of years	ya·meem	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	
buried him	vay·yiq·be·ru	𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤕	

-	o-to	יִתֵּן	
Esau	e-saw	עֵשָׂו	
and Jacob	ve-ya-a-qov	וְעֵשָׂאֵלְיָקֹב	
And his sons	ba-naw	בָּנָיו	
This	ve-el-leh	וְעַל־לֵה	Genesis 36:1
is the account	to-le-do-wt	תֹּלְדוֹת	
of Esau	e-saw	עֵשָׂו	
(that is	hu	הוּא	
Edom)	e-do-wm	עֵדוֹם	
Esau	e-saw	עֵשָׂו	Genesis 36:2
took	la-qach	לָקַח	
-	et	וְ	
his wives	na-shaw	נָשָׁיו	
from the daughters	mib-be-no-wt	מִבְּנוֹת	
of Canaan	ke-na-an	כְּנָעַן	
- :	et	וְ	
Adah	a-dah	אֲדָם	
daughter	bat	בַּת	
of Elon	e-lo-wn	עֵלֹן	
the Hittite	ha-chit-tee	חִיטִּי	
-	ve-et	וְ	
Oholibamah	a-ho-lee-va-mah	אוֹהֵלִיבָמָה	
daughter	bat	בַּת	
of Anah	a-nah	אָנָּה	
and granddaughter	bat	בַּת	
of Zibeon	tsiv-o-wn	צִיבְיוֹן	
the Hivite	ha-chiw-vee	חִיבִי	

-	ve-et	תֵּי	Genesis 36:3
and Basemath	ba-se-mat	בַּסְמַת	
daughter	bat	בַּת	
of Ishmael	yish-ma-el	יִשְׁמָאֵל	
and sister	a-cho-wt	אֲחֻוֹתַי	
of Nebaioth	ne-va-yo-wt	נְבִיאוֹתַי	
bore	vat-te-led	בָּרָא	Genesis 36:4
And Adah	a-dah	אָדָה	
to Esau	le-e-saw	לְעֵשָׂו	
-	et	וְ	
Eliphaz	e-lee-phaz	אֵלִיפָז	
Basemath	u-va-se-mat	בַּסְמַת	
gave birth to	ya-le-dah	וַיֵּלֶד	
-	et	וְ	
Reuel	re-u-el	רְעוּל	
and Oholibamah	ve-a-ho-lee-va-mah	וְאוֹהֵלִיבָמָה	Genesis 36:5
gave birth to	ya-le-dah	וַיֵּלֶד	
-	et	וְ	
Jeush	ye-īsh	יֵשׁוּ	
-	ve-et	וְ	
Jalam	ya-lam	יָלָם	
-	ve-et	וְ	
and Korah	qo-rach	קֹרַח	
These	el-leh	אֵלֶּה	
[were] the sons	be-ne	בְּנֵי	
of Esau	e-saw	עֵשָׂו	
who	a-sher	אֲשֶׁר	



were born	yul-le-du	ሃሌድ
to him	lo	ሆ
in the land	be-e-rets	በግዛታ
of Canaan	ke-na-an	ከኔኑ
took	vay-yiq-qach	וַיִּקַּח
Later, Esau	e-saw	עֲשָׂו
-	et	וְ
his wives	na-shaw	נָשָׁיו
and	ve-et	וְ
sons	ba-naw	בָּנָיו
and	ve-et	וְ
daughters	be-no-taw	בָּנוֹתָיו
and	ve-et	וְ
all	kal	כָּל
the people	naph-sho-wt	נַפְשֹׁתָיו
of his household	be-to	בְּתוֹ
along with	ve-et	וְ
his livestock	miq-ne-hu	מִקְנֵהוּ
-	ve-et	וְ
all	kal	כָּל
his [other] animals	be-hem-to	בְּחַיֵּי
-	ve-et	וְ
and all	kal	כָּל
the property	qin-ya-no	קִינְיָנוֹ
-	a-sher	אֲשֶׁר
he had acquired	ra-khash	רָכַשׁ
a land	be-e-rets	בְּעֵרֶץ

Genesis 36:6

in Canaan	ke-na-an	כְּנָעַן
and he moved	vay-ye-lekh	וַיֵּלֶךְ
to	el	אֵל
	e-rets	אֶרֶץ
far away from	mip-pe-ne	רָחוֹק
Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב
his brother	a-chee	אָחִיו
For	kee	כִּי
were	ha-yah	הָיָה
their possessions	re-khu-sham	רַחֲמָנָם
too great	rav	רַב
for them to dwell	mish-she-vet	יָשְׁבוּ
together	yach-daw	יַחַד
not	ve-lo	וְלֹא
could	ya-khe-lah	יָכְלוּ
the land	e-rets	אֶרֶץ
where they stayed	me-gu-re-hem	מִגֹּרְמָם
support them	la-set	לְשֵׁב
-	o-tam	מֵתָם
because	mip-pe-ne	רָחוֹק
of their livestock	miq-ne-hem	מִמֶּנָּם
settled	vay-ye-shev	יָשְׁבוּ
So Esau	e-saw	וַיַּרְא
in [the area of] Mount	be-har	הַר
Seir	se-eer	שֵׂעִיר
	e-saw	וַיַּרְא
(that is	hu	זֶה

Genesis 36:7

Genesis 36:8

Edom )	e·do·wm	מַיִסָּעַ	
This	ve·el·leh	וְעֵלְלֵה	Genesis 36:9
is the account	to·le·do·wt	תּוֹלְדוֹתַי	
of Esau	e·saw	עֵשָׂו	
the father	a·vee	אָבִי	
of the Edomites	e·do·wm	מַיִסָּעַ	
in [the area of] Mount	be·har	בְּהָרַי	
Seir	se·eer	שֵׂעִיר	
These	el·leh	וְעֵלְלֵה	Genesis 36:10
are the names	she·mo·wt	שְׂמוֹתַי	
sons :	be·ne	בְּנֵי	
of Esau's	e·saw	עֵשָׂו	
Eliphaz	e·lee·phaz	אֵילִפְזַי	
son	ben	בֶּן	
Adah	a·dah	אָדָּה	
wife	e·shet	אִשְׁתִּי	
of Esau's	e·saw	עֵשָׂו	
and Reuel	re·u·el	רְעוּלִי	
son	ben	בֶּן	
Basemath	ba·se·mat	בַּסְמַת	
wife	e·shet	אִשְׁתִּי	
of Esau's	e·saw	עֵשָׂו	
were	vay·yih·yu	וַיְהִי־יָמָיו	Genesis 36:11
The sons	be·ne	בְּנֵי	
of Eliphaz	e·lee·phaz	אֵילִפְזַי	
Teman	te·man	טֵמָן	
Omar	o·w·mar	אֹמָר	

Zepho	tse·pho	צפון	
Gatam	ve·ga·tam	מתגלגל	
and Kenaz	u·qe·naz	קנז	
Additionally, Timna	ve·tim·na	תמנא	Genesis 36:12
	ha·ye·tah	היתה	
a concubine	phee·le·gesh	פלהגש	
Eliphaz	le·e·lee·phaz	לעלעפז	
son	ben	בן	
of Esau's	e·saw	עזאב	
gave birth to	vat·te·led	ולד	
-	le·e·lee·phaz	לעלעפז	
-	et	ו	
Amalek	a·ma·leq	אמלק	
These	el·leh	אלה	
are the grandsons	be·ne	בני	
Adah	a·dah	אדה	
wife	e·shet	אשה	
of Esau's	e·saw	עזאב	
These [are]	ve·el·leh	אלה	Genesis 36:13
the sons	be·ne	בני	
of Reuel :	re·u·el	רועל	
Nahath	na·chat	נחא	
Zerah	va·ze·rach	זרח	
Shammah	sham·mah	שמא	
and Mizzah	u·miz·zah	מזא	
They	'ēl·leh	אלה	
are	ha·yu	היו	

the grandsons	be·ne	בְּנֵי
Basemath	va·se·mat	בַּסְמַת
wife	e·shet	אִשְׁתּוֹ
of Esau's	e·saw	עֵשָׂו
These	ve·el·leh	אֵלֶּה
are	ha·yu	זֵאת
the sons	be·ne	בְּנֵי
Oholibamah	a·ho·lee·va·mah	אֹהֵלִיבָמָה
( daughter	vat	בַּת
of Anah	a·nah	אָנָּה
and granddaughter	bat	בַּת
of Zibeon )	tsiv·o·wn	צִיבְיֹן
wife	e·shet	אִשְׁתּוֹ
of Esau's	e·saw	עֵשָׂו
whom she bore	vat·te·led	אֲשֶׁר
to Esau :	le·e·saw	עֵשָׂו
-	et	וְ
Jeush	ye·īsh	יֵשׁוּ
-	ve·et	וְ
Jalam	ya·lam	יָלָם
-	ve·et	וְ
and Korah	qo·rach	קֹרַח
These	el·leh	אֵלֶּה
are the chiefs	al·lu·phe	אֲלֻפֵּי
among the sons	ve·ne	בְּנֵי
of Esau	e·saw	עֵשָׂו
The sons	be·ne	בְּנֵי

Genesis 36:14

Genesis 36:15

of Eliphaz	e-lee-phaz	Ⲉⲟⲩⲓⲃ
the firstborn	be-kho-wr	ⲃⲏⲩⲱⲩⲣ
of Esau :	e-saw	ⲩⲱⲟ
Chiefs	al-luph	ⲟⲩⲓⲃ
Teman	te-man	ⲧⲙⲁⲛ
	al-luph	ⲟⲩⲓⲃ
Omar	o-w-mar	ⲟⲩⲙⲁⲣ
	al-luph	ⲟⲩⲓⲃ
Zepho	tse-pho	ⲩⲟⲩⲱ
	al-luph	ⲟⲩⲓⲃ
Kenaz	qe-naz	Ⲉⲧⲟ
-	al-luph	ⲟⲩⲓⲃ
Korah	qo-rach	Ⲉⲟⲩⲱⲥ
-	al-luph	ⲟⲩⲓⲃ
Gatam	ga-tam	Ⲕⲁⲧⲁⲙ
-	al-luph	ⲟⲩⲓⲃ
and Amalek	a-ma-leq	ⲁⲙⲁⲗⲉⲕ
They	el-leh	Ⲉⲗⲗ
are the chiefs	al-lu-phe	ⲟⲩⲓⲃⲏⲩⲱⲩⲣ
of Eliphaz	e-lee-phaz	Ⲉⲟⲩⲓⲃ
in the land	be-e-rets	ⲃⲏⲩⲉⲣⲩⲧ
of Edom	e-do-wm	Ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ
[and] they	el-leh	Ⲉⲗⲗ
are the grandsons	be-ne	ⲃⲏⲛⲉ
of Adah	a-dah	ⲁⲧⲁⲥ
These	ve-el-leh	ⲩⲉⲗⲗ
are the sons	be-ne	ⲃⲏⲛⲉ

Genesis 36:16

Genesis 36:17

Reuel :	re·u·el	רעול
son	ben	בן
of Esau's	e·saw	עשו
Chiefs	al·luph	אלופ
Nahath	na·chat	נחא
-	al·luph	אלופ
Zerah	ze·rach	זרח
	al·luph	אלופ
Shammah	sham·mah	שמח
	al·luph	אלופ
and Mizzah	miz·zah	מיצה
They	el·leh	אלה
are the chiefs	al·lu·phe	אלופים
descended from Reuel	re·u·el	רעול
in the land	be·e·rets	בארץ
of Edom	e·do·wm	עדם
[and] they	el·leh	אלה
are the grandsons	be·ne	בנים
Basemath	va·se·mat	בסמת
wife	e·shet	אשה
of Esau's	e·saw	עשו
These	ve·el·leh	אלה
are the sons	be·ne	בנים
Oholibamah :	a·ho·lee·va·mah	אחוליבמה
wife	e·shet	אשה
of Esau's	e·saw	עשו
Chiefs	al·luph	אלופ

Jeush	ye·ush	שׁוּשׁ
-	al·luph	אֶלְלֹפִי
Jalam	ya·lam	יָלָם
	al·luph	אֶלְלֹפִי
and Korah	qo·rach	קֹרַח
They	el·leh	אֵלֶיךָ
are the chiefs	al·lu·phe	אֶלְלֹפִי
Oholibamah	a·ho·lee·va·mah	אוֹהֵלִיבָמָה
the daughter	bat	בַּת
of Anah	a·nah	אָנָה
wife	e·shet	אִשְׁתּוֹ
descended from Esau's	e·saw	עֵשָׂו
All these	el·leh	אֵלֶיךָ
are the sons	ve·ne	בְּנֵיהֶם
of Esau	e·saw	עֵשָׂו
and they	ve·el·leh	אֵלֶיךָ
were their chiefs	al·lu·phe·hem	אֶלְלֹפִיֵּיהֶם
(that is	hu	הֵם
Edom ),	e·do·wm	עֵדוֹם
These	el·leh	אֵלֶיךָ
are the sons	ve·ne	בְּנֵיהֶם
of Seir	se·eer	שֵׂעִיר
the Horite	ha·cho·ree	חֹרִי
who were living	yo·she·ve	יָשְׁבוּ
in the land :	ha·a·rets	אֶרֶץ
Lotan	lo·w·tan	לוֹטָן
Shobal	ve·sho·w·val	שׁוֹבָל

Genesis 36:19

Genesis 36:20



Zibeon	ve·tsiv·o·wn	יְצִיבֹנַיִם	
Anah	va·a·nah	אָנָּה	
Dishon	ve·di·sho·wn	דִּישׁוֹן	Genesis 36:21
Ezer	ve·e·tser	עֶזֶר	
and Dishan	ve·dee·shan	דִּישָׁן	
They	el·leh	אֵלֵיהֶם	
are the chiefs	al·lu·phe	אֲלוֹפֵי	
of the Horites	ha·cho·ree	חֹרִי	
the descendants	be·ne	בְּנֵי	
of Seir	se·eer	שֵׂעִיר	
in the land	be·e·rets	בְּעֵרֶץ	
of Edom	e·do·wm	עֵדוֹם	
were	vay·yih·yu	וַיִּהְיוּ	Genesis 36:22
The sons	ve·ne	בְּנֵי	
of Lotan	lo·w·tan	לוֹטָן	
Hori	cho·ree	חֹרִי	
and Hemam	ve·he·mam	הֶמָּם	
sister	va·a·cho·wt	אָחֻת	
was Lotan's	lo·w·tan	לוֹטָן	
Timna	tim·na	תִּמְנָה	
These	ve·el·leh	אֵלֵיהֶם	Genesis 36:23
are the sons	be·ne	בְּנֵי	
of Shobal :	sho·w·val	שׁוֹבָל	
Alvan	al·van	אֲלָוָן	
Manahath	u·ma·na·chat	מָנָחַת	
Ebal	ve·e·val	עֵבָל	
Shepho	she·pho	שֵׁפּוֹ	

and Onam	ve-o-w-nam	מִיָּוֹנָם	
These	ve-el-leh	וְאֵלֵהֶם	Genesis 36:24
are the sons	ve-ne	בְּנֵיהֶם	
of Zibeon :	tsiv-o-wn	בְּנֵי צִיבּוֹן	
Aiah	ve-ay-yah	וְאֵיֵהָ	
and Anah	va-a-nah	וְאַנָּה	
( This [is]	hu	זֶה	
[the] Anah	a-nah	אֵנָּה	
who	a-sher	אֲשֶׁר	
found	ma-tsa	מָצָא	
-	et	וְ	
the hot springs	hay-ye-mim	מַיֵּי חַיִּים	
in the wilderness	bam-mid-bar	בְּמִדְבַּר	
as he was pasturing	bir-o-to	כִּי יִרְבֵּץ	
-	et	וְ	
the donkeys	ha-cha-mo-reem	חֲמֹרֵי	
Zibeon )	le-tziv-o-wn	בְּנֵי צִיבּוֹן	
of his father	a-vee	אָבִיו	
These	ve-el-leh	וְאֵלֵהֶם	Genesis 36:25
are the children	ve-ne	בְּנֵיהֶם	
of Anah :	a-nah	אֵנָּה	
Dishon	di-shon	דִּישׁוֹן	
and Oholibamah	ve-a-ho-lee-va-mah	וְאוֹהֵלִיבָמָה	
daughter	bat	בַּת	
of Anah	a-nah	אֵנָּה	
These	ve-el-leh	וְאֵלֵהֶם	Genesis 36:26
are the sons	be-ne	בְּנֵיהֶם	

of Dishon :	dee-shan	𐤃𐤍𐤑𐤏	
Hemdan	chem-dan	𐤇𐤌𐤃𐤁	
Eshban	ve-esh-ban	𐤅𐤑𐤏𐤁	
Ithran	ve-yit-ran	𐤅𐤓𐤏𐤒	
and Cheran	u-khe-ran	𐤅𐤕𐤒𐤁	
These	el-leh	𐤀𐤋𐤅	Genesis 36:27
are the sons	be-ne	𐤁𐤏	
of Ezer :	e-tser	𐤀𐤑𐤏	
Bilhan	bil-han	𐤁𐤋𐤁	
Zaavan	ve-za-a-van	𐤅𐤆𐤀𐤅	
and Akan	va-a-qan	𐤅𐤀𐤓	
These	el-leh	𐤀𐤋𐤅	Genesis 36:28
are the sons	ve-ne	𐤁𐤏	
of Dishan :	dee-shan	𐤃𐤍𐤑𐤏	
Uz	uts	𐤅𐤆	
and Aran	va-a-ran	𐤅𐤀𐤒	
These	el-leh	𐤀𐤋𐤅	Genesis 36:29
are the chiefs	al-lu-phe	𐤀𐤋𐤌𐤏	
of the Horites :	ha-cho-ree	𐤇𐤏𐤒𐤓	
Chiefs	al-luph	𐤀𐤋𐤌𐤏	
Lotan	lo-w-tan	𐤋𐤏𐤕	
	al-luph	𐤀𐤋𐤌𐤏	
Shobal	sho-w-val	𐤑𐤏𐤅	
	al-luph	𐤀𐤋𐤌𐤏	
Zibeon	tsiv-o-wn	𐤆𐤏𐤅𐤏	
	al-luph	𐤀𐤋𐤌𐤏	
Anah	a-nah	𐤀𐤎	

-	al·luph	־ללפ	Genesis 36:30
Dishon	di·shon	דישן	
-	al·luph	־ללפ	
Ezer	e·tser	עצר	
	al·luph	־ללפ	
and Dishan	dee·shan	דישאן	
They	el·leh	אלל	
are the chiefs	al·lu·phe	לללפ	
of the Horites	ha·cho·ree	חוריים	
according to their divisions	le·al·lu·phe·hem	לללללללל	
in the land	be·e·rets	בערעט	
of Seir	se·eer	סער	
These	ve·el·leh	אללל	Genesis 36:31
are the kings	ham·me·la·kheem	מלללללללל	
who	a·sher	אשר	
reigned	ma·le·khu	מלללל	
in the land	be·e·rets	בערעט	
of Edom	e·do·wm	עדם	
before	liph·ne	לללל	
reigned	me·lakh	מללל	
any king	me·lekh	מללל	
over the Israelites	liv·ne	לללל	
:	yis·ra·el	לללללללל	
reigned	vay·yim·lokh	לללללללל	Genesis 36:32
in Edom	be·e·do·wm	לללללללל	
Bela	be·la	בללל	
son	ben	ללל	

of Beor	be-o-wr	בְּיָעוֹר	
the name	ve-shem	שְׁמוֹ	
of his city	ee-ro	עִירוֹ	
was Dinhabah	din-ha-vah	דִּינְחָבָה	
died	vay-ya-mat	וַיָּמָת	Genesis 36:33
When Bela	ba-la	בְּלָא	
reigned	vay-yim-lokh	וַיִּמְלֹךְ	
in his place	tach-taw	בְּעַדָּו	
Jobab	yo-w-vav	יֹבָב	
son	ben	בֶּן	
of Zerah	ze-rach	זֶרַח	
from Bozrah	mib-ba-tse-rah	מִבְּצֹרָה	
died	vay-ya-mat	וַיָּמָת	Genesis 36:34
When Jobab	yo-w-vav	יֹבָב	
reigned	vay-yim-lokh	וַיִּמְלֹךְ	
in his place	tach-taw	בְּעַדָּו	
Husham	chu-sham	חֻשָׁם	
from the land	me-e-rets	מֵעֵרֶץ	
of the Temanites	hat-te-ma-nee	חַתְּמָנִי	
died	vay-ya-mat	וַיָּמָת	Genesis 36:35
When Husham	chu-sham	חֻשָׁם	
reigned	vay-yim-lokh	וַיִּמְלֹךְ	
in his place	tach-taw	בְּעַדָּו	
Hadad	ha-dad	חָדָד	
son	ben	בֶּן	
of Bedad	be-dad	בְּדָד	
who defeated	ham-mak-keh	חַמְמָכֵךְ	

-	et	ተጾ	
Midian	mid·yan	፻ጵጸጠ	
in the country	bis·deh	፻ጵሠሁ	
of Moab	mo·w·av	ሁጾሃጠ	
And the name	ve·shem	ጠሠሃ	
of his city	ee·ro	ሃፍጵጵ	
was Avith	a·veet	ተሃሃጵ	
died	vay·ya·mat	ተጠሃሃ	Genesis 36:36
When Hadad	ha·dad	ጵጵጵ	
reigned	vay·yim·lokh	ሠጵጠሃሃ	
in his place	tach·taw	ሃሃተጵጵ	
Samlah	sam·lah	፻ጵጠሠ	
from Masrekah	mim·mas·re·qah	፻ጵ-ጵጵጵጠጠጠ	
died	vay·ya·mat	ተጠሃሃ	Genesis 36:37
When Samlah	sam·lah	፻ጵጠሠ	
reigned	vay·yim·lokh	ሠጵጠሃሃ	
in his place	tach·taw	ሃሃተጵጵ	
Shaul	sha·ul	ሃሃሠ	
from Rehoboth	me·re·cho·vo·wt	ተሃሁጵጵጵጠ	
on the Euphrates	han·na·har	፻፻፻፻	
died	vay·ya·mat	ተጠሃሃ	Genesis 36:38
When Shaul	sha·ul	ሃሃሠ	
reigned	vay·yim·lokh	ሠጵጠሃሃ	
in his place	tach·taw	ሃሃተጵጵ	
	ba·al	ጵጵጵ	
Baal-hanan	cha·nan	፻፻ጵ	
son	ben	፻ጵ	

of Achbor	akh·bo·wr	אֲחֹבוֹר
died	vay·ya·mat	וַיָּמָת
	ba·al	בְּאֵל
When Baal-hanan	cha·nan	כְּחִנָּן
son	ben	בֶּן
of Achbor	akh·bo·wr	אֲחֹבוֹר
reigned	vay·yim·lokh	וַיִּמְלֹךְ
in his place	tach·taw	תַּחַת
Hadad	ha·dar	הַדָּד
was named	ve·shem	וַיִּשְׁמֶה
His city	ee·ro	עֵירוֹ
Pau	pa·u	פָּאֻ
name	ve·shem	וַיִּשְׁמֶה
and his wife's	ish·to	יְשֻׁתָּהּ
was Mehetabel	me·he·tav·el	מֵחֵתָבֵל
daughter	bat	בַּת
of Matred	mat·red	מַתְרֵד
the daughter	bat	בַּת
	me	מֵי
of Me-zahab	za·hav	צָהָב
These	ve·el·leh	אֵלֶּה
are the names	she·mo·wt	שֵׁמוֹת
chiefs	al·lu·phe	אֲלֻפֵּי
of Esau's	e·saw	עֵשָׂו
according to their families	le·mish·pe·cho·tam	לְמִשְׁפַּחֹתָם
and regions	lim·qo·mo·tam	לְמִקְוֹמוֹתָם
by their names :	bish·mo·tam	בְּשֵׁמוֹתָם

Genesis 36:39

Genesis 36:40

Chiefs	al·luph	—YJ8	
Timna	tim·na	⊙YMT	
	al·luph	—YJ8	
Alvah	al·vah	⊕YJ⊙	
	al·luph	—YJ8	
Jetheth	ye·tet	††>	
-	al·luph	—YJ8	Genesis 36:41
Oholibamah	a·ho·lee·va·mah	⊕MT>—J⊕8	
	al·luph	—YJ8	
Elah	e·lah	⊕J8	
	al·luph	—YJ8	
Pinon	pee·non	Y>—⊙	
-	al·luph	—YJ8	Genesis 36:42
Kenaz	qe·naz	⊕Y—⊙	
	al·luph	—YJ8	
Teman	te·man	YMT>†	
	al·luph	—YJ8	
Mibzar	miv·tsar	⊕MT>—MT	
-	al·luph	—YJ8	Genesis 36:43
Magdiel	mag·dee·el	J8>—⊕MT	
	al·luph	—YJ8	
and Iram	ee·ram	MT>—⊙	
These	el·leh	⊕J8	
[were] the chiefs	al·lu·phe	>—YJ8	
of Edom	e·do·wm	MTY88	
according to their settlements	le·mo·she·vo·tam	MT>—MTMTJ	
in the land	be·e·rets	MT>—⊕	



they possessed	a·chuz·za·tam	מתחזצתם	
-	hu	הוא	
Esau	e·saw	עשאו	
was the father	a·vee	אביו	
of the Edomites	e·do·wm	עדומים	
lived	vay·ye·shev	בשבו	Genesis 37:1
Now Jacob	ya·a·qov	באביו	
in the land	be·e·rets	בארץ	
had resided	me·gu·re	בארץ	
where his father	a·vee	בארץ	
the land	be·e·rets	בארץ	
of Canaan	ke·na·an	כנען	
This	el·leh	זה	Genesis 37:2
is the account	to·le·do·wt	תולדות	
of Jacob	ya·a·qov	באביו	
When Joseph	yo·w·seph	יוסף	
old	ben	בן	
[was] seventeen	she·va	שבע	
	es·reh	עשר	
years	sha·nah	שנה	
he was	ha·yah	הוא	
tending	ro·eh	רועה	
with	et	את	
his brothers	e·chaw	אחיו	
the flock	bats·tson	בצאן	
	ve·hu	והוא	
-	na·ar	נער	

-	et	תֵּעַ
the sons	be·ne	בְּנֵי
Bilhah	vil·hah	וִילְחָה
	ve·et	וְעֵת
	be·ne	בְּנֵי
and Zilpah	zil·pah	וְזִלְפָּה
wives	ne·she	נְשֵׂאֵי
of his father's	a·vee	אָבִיו
brought	vay·ya·ve	וַיָּבִיאוּ
and he	yo·w·seph	וַיְהִי יוֹסֵף
-	et	תֵּעַ
report	dib·ba·tam	דִּבְרֵי
a bad	ra·ah	רָעִים
about them	el	אֵל
their father	a·vee·hem	אֲבֹתָם
Now Israel	ve·yis·ra·el	וַיְהִי עַתָּה
loved	a·hav	אֲהָב
-	et	תֵּעַ
Joseph	yo·w·seph	וַיְהִי יוֹסֵף
more than	mik·kal	מִכָּל
his other sons	ba·naw	בָּנָיו
because	kee	כִּי
had been born	ben	בְּנֵי
in his old age	ze·qu·neem	מִיָּמֵי יוֹשֵׁף
Joseph	hu	הוּא
to him	lo	לוֹ
so he made	ve·a·sah	וַיַּעַשׂ

Genesis 37:3

him	lo	ሃህ	
a robe	ke-to-net	ቱተሠ	
of many colors	pas-seem	ጠሁቆ	
saw	vay-yir-u	ሃህክሁ	Genesis 37:4
When [Joseph's] brothers	e-chaw	ሃሁሐሐ	
that	kee	ሁሠ	
him	o-to	ሃተህ	
loved	a-hav	ሁሐህ	
their father	a-vee-hem	ጠሐሁሐ	
more than any	mik-kal	ሀሠጠ	
[of them]	e-chaw	ሃሁሐሐ	
they hated	vay-yis-ne-u	ሃህከሠሁ	
him	o-to	ሃተህ	
not	ve-lo	ህህ	
and could	ya-khe-lu	ሃሀሁሁ	
speak	dab-be-ro	ሃህሁሁ	
a kind word to him	le-sha-lom	ጠሀሠሀ	
had a dream	vay-ya-cha-lom	ጠሀሐሐሁ	Genesis 37:5
Then Joseph	yo-w-seph	ሁቆሃሁ	
	cha-lo-wm	ጠሃሀሐ	
and when he told	vay-yag-ged	ሐሁሁ	
it to his brothers	le-e-chaw	ሃሁሐሐሀ	
even more	vay-yo-w-si-phu	ሃሁቆሃሁ	
	o-wd	ሐሃህ	
they hated	se-no	ህከሠ	
him	o-to	ሃተህ	
He said	vay-yo-mer	ከጠህሁ	Genesis 37:6

to them	a-le-hem	מִלֵּהֶם
“ Listen	shim·u	שִׁמְעוּ
	na	נָא
:	ha·cha·lo·wm	מֵיְהִי וְעַתָּה
to this	haz·zeh	זֶה
-	a·sher	אֲשֶׁר
dream I had	cha·la·me·tee	חֲלֹמֵי
-	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
We	a·nach·nu	אֲנַחְנוּ
were binding	me·al·le·meem	מְבַלְלֵמַעַמִּים
sheaves of grain	a·lum·meem	מְבַלְלֵמַעַמִּים
in	be·to·wkh	בְּתוֹכָהּ
the field	has·sa·deh	הַשָּׂדֶה
and suddenly	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
rose	qa·mah	קָמָה
my sheaf	a·lum·ma·tee	אֲתֵמַעַמִּי
and	ve·gam	וַיִּקָּם
stood upright	nits·tsa·vah	וַיִּקָּם
	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
gathered around	te·sub·be·nah	וַיִּתְקַבְּצוּ
while your sheaves	a·lum·mo·te·khem	מֵעַמִּי וְעַמִּי
and bowed down	vat·tish·ta·cha·ve·na	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
to [mine] ”	la·a·lum·ma·tee	אֲתֵמַעַמִּי
asked	vay·yo·me·ru	וַיִּשְׁאֲלוּ
	lo	לֹא
his brothers	e·chaw	אֶחָיו
“ Do you intend to	ha·ma·lokh	שָׂאֵל

Genesis 37:7

Genesis 37:8

reign	tim-lokh	שׁוֹמֵר
over us ? ”	a-le-nu	יָשִׁיבְנוּ
	im	מִי
“ Will you actually	ma-sho-wl	שׁוֹמֵר
rule	tim-shol	שׁוֹמֵר
us ? ”	ba-nu	יָשִׁיבְנוּ
even more	vay-yo-w-si-phu	וַיִּשְׁמַעְנוּ
	o-wd	אֵלֶיךָ
So they hated	se-no	שָׂנְאוּ
him	o-to	יָתֵד
because of	al	לְ
his dream	cha-lo-mo-taw	חֲלוֹמֹתָיו
	ve-al	וְעַל
and his statements	de-va-raw	דְּבָרָיו
dream	vay-ya-cha-lom	וַיַּחְלֹם
Then [Joseph] had	o-wd	אֵלֶיךָ
another	cha-lo-wm	חֲלוֹמֹת
	a-cher	אֲחֵרִים
and told	vay-sap-per	וַיִּסְפֹּר
-	o-to	יָתֵד
it to his brothers	le-e-chaw	לְאֶחָיו
he said	vay-yo-mer	וַיֹּמַר
“ Look ”	hin-neh	הִנֵּה
dream	cha-lam-tee	חֲלוֹמֹתַי
	cha-lo-wm	חֲלוֹמֹת
“ I had another	o-wd	אֵלֶיךָ
	ve-hin-neh	וְהִנֵּה

and this time the sun	hash-she-mesh	𐤇𐤍𐤍𐤍𐤕
and moon	ve-hay-ya-re-ach	𐤕𐤁𐤅𐤃𐤅𐤓𐤕
and eleven	ve-a-chad	𐤕𐤁𐤅𐤃
	a-sar	𐤁𐤓
stars	ko-w-kha-veem	𐤕𐤛𐤕𐤁𐤕𐤕
were bowing down	mish-ta-cha-veem	𐤍𐤓𐤕𐤕𐤁𐤕𐤕
to me ”	lee	𐤋
He told	vay-sap-per	𐤕𐤁𐤅𐤓𐤕
	el	𐤅
his father	a-vee	𐤁𐤕𐤕
	ve-el	𐤕𐤅
and brothers	e-chaw	𐤅𐤕𐤕
rebuked	vay-yig-ar	𐤕𐤁𐤅𐤓𐤕
him	bo	𐤁𐤕
but his father	a-vee	𐤁𐤕𐤕
and said	vay-yo-mer	𐤕𐤁𐤅𐤓𐤕
-	lo	𐤋
“ What	mah	𐤍
you have had	ha-cha-lo-wm	𐤇𐤕𐤁𐤕𐤕
is this dream	haz-zeh	𐤇𐤕𐤁
that	a-sher	𐤁𐤕𐤕
?	cha-la-me-ta	𐤕𐤁𐤕𐤕
actually	ha-vo-w	𐤇𐤕𐤕
come	na-vo-w	𐤕𐤁𐤕
and I	a-nee	𐤁𐤕
Will your mother	ve-im-me-kha	𐤕𐤁𐤅𐤓𐤕
and brothers	ve-a-che-kha	𐤕𐤁𐤅𐤓𐤕

Genesis 37:10

and bow down	le·hish·ta·cha·wot	ተሃዘተሠደረ	
before you ? ”	le·kha	ሠረ	
to the ground	a·re·tsah	ደረግሰገረ	
were jealous	vay·qan·u	ሃደግ-ፀ-አ-ሃ	Genesis 37:11
of him	vo	ሃሁ	
And his brothers	e·chaw	ሃ-አ-ዘገረ	
but his father	ve·a·vee	ሃ-አ-ሁገረ	
kept in mind	sha·mar	ሻጠሠ	
-	et	ተ	
what he had said	had·da·var	ሻሁሰደ	
had gone	vay·ye·le·khu	ሃሠረ-ሃ	Genesis 37:12
Some time later, [Joseph’s] brothers	e·chaw	ሃ-አ-ዘገረ	
to pasture	lir·o·wt	ተሃፀሰገረ	
-	et	ተ	
flocks	tson	ደግሰገረ	
their father’s	a·vee·hem	ጠደ-ሁገረ	
near Shechem	bish·khem	ጠሠሠሁ	
said	vay·yo·mer	ሻጠገረ-ሃ	Genesis 37:13
Israel	yis·ra·el	ሃሻሰሠ-አ	
to	el	ሃ	
[him]	yo·w·seph	ፀ-አ-ሃ-አ	
“ Are not	ha·lo·w	አ-ሃ-ሰደ	
your brothers	a·che·kha	ሠ-አ-ዘገረ	
pasturing	ro·eem	ጠ-አ-ፀሰገረ	
the flocks at Shechem ?	bish·khem	ጠሠሠሁ	
Get ready	le·khah	ደሠረ	
I am sending	ve·esh·la·cha·kha	ሠ-ዘሰረ-ሠገረ	

you to them ”	a-le-hem	מֵלֵךְ
Joseph replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
	lo	לֹ
“ I am ready ”	hin-ne-nee	כִּי־נָתַתְּ
Then [Israel] told	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
him	lo	לֹ
“ Go	lekh	לֵךְ
now	na	נָא
and see	re-eh	וְרֵא
-	et	אֵת
-	she-lo-wm	מִיָּדְךָ
how your brothers	a-che-kha	שָׂאֵת־אֶת־אֲחֵי־כֶּ
-	ve-et	אֶת־אֲחֵי־כֶּ
are faring	she-lo-wm	מִיָּדְךָ
and the flocks	hats-tson	וְצֹאֵן־הַצֹּאֵן
back to me ”	va-ha-shi-ve-nee	וְשָׁב־בְּיָדְךָ־אֵת־אֲנִי
and bring word	da-var	דְּבַר
So he sent him off	vay-yish-la-che-hu	וַיִּשְׁלַח־הוּא־אֶת־יֹסֵף
from the Valley	me-e-meq	מִמֵּדִינַת־בְּרֵא
of Hebron	chev-ro-wn	בְּרֵאֵן־הֶבְרֹן
And when [Joseph]	vay-ya-vo	וַיָּבֹא־יֹסֵף
arrived		
in Shechem	she-khe-mah	בְּשֵׁעֵם
found him	vay-yim-tsa-e-hu	וַיִּמְצָא־הוּא־אֶת־אֶת־יֹסֵף
a man	eesh	אִישׁ
-	ve-hin-neh	וְהִנְנֵה
wandering	to-eh	וְהִנְנֵה
in the field	bas-sa-deh	בְּשָׂדֵה

Genesis 37:14

Genesis 37:15



and asked	vay-yish-a-le-hu	וַיִּשְׂאֵל אֹתוֹ	
	ha-eesh	אֶת־הָאִישׁ	
	le-mor	לְמִנְחָה	
“ What	mah	מָה	
are you looking for ? ”	te-vaq-qesh	אֵת־עֹשֶׂהְךָ	
Joseph replied	vay-yo-mer	אָמַר יוֹסֵף	Genesis 37:16
-	et	אֶת־	
my brothers ”	a-chay	אֶת־אֶחָיו	
“ I am	a-no-khee	אֲנִי־אֵלֶיךָ	
looking for	me-vaq-qesh	אֵת־עֹשֶׂהְךָ	
“ Can you please tell	hag-gee-dah	אֵת־אֲנִי־לֵאמֹר	
	na	לֵאמֹר	
me	lee	אֶת־	
where	e-phoh	אֵת־עֹשֶׂהְךָ	
they	hem	אֵת־	
are pasturing their	ro-eem	אֵת־עֹשֶׂהְךָ	
flocks? ”			
answered	vay-yo-mer	אָמַר יוֹסֵף	Genesis 37:17
the man	ha-eesh	אֶת־הָאִישׁ	
“ They have moved on	na-se-u	אֵת־עֹשֶׂהְךָ	
from here ”	miz-zeh	אֵת־אֶת־	
	kee	אֶת־	
“ I heard them	sha-ma-tee	אֶת־עֹשֶׂהְךָ	
say	o-me-reem	אֶת־אֶת־	
‘ Let us go	ne-le-khah	אֵת־אֶת־	
to Dothan ”	do-ta-ye-nah	אֵת־אֶת־	
set out	vay-ye-lekh	אֶת־אֶת־	

So Joseph	yo·w·seph	ዮወሥፍ	
after	a·char	ከከሥር	
his brothers	e·chaw	እኩሥር	
and found them	vay·yim·tsa·em	ማይወስዳሙ	
at Dothan	be·do·tan	ቤድድታን	
Now [Joseph's brothers] saw	vay·yir·u	የይዩሩ	Genesis 37:18
him	o·to	ዮቲዎ	
in the distance	me·ra·choq	ሜራካወቅ	
and before	u·ve·te·rem	ሆዌቴረም	
he arrived	yiq·rav	ህዩባዮ	
	a·le·hem	ላሌኬም	
they plotted	vay·yit·nak·ke·lu	የህሳብኩላ	
-	o·to	ዮቲዎ	
to kill him	la·ha·mee·to	ለከላሜቲዎ	
they said	vay·yo·me·ru	የህዳሜሩ	Genesis 37:19
one	eesh	አሁድ	
to	el	ላላ	
another	a·chee	እኩሻ	
“ Here	hin·neh	ከነከ	
dreamer	ba·al	ባል	
!”	ha·cha·lo·mo·wt	ከካካሎሞወት	
that	hal·la·zeh	ከላላዝ	
comes	ba	ባል	
now	ve·at·tah	ወአቲካ	Genesis 37:20
“ Come	le·khu	ላካ	
let us kill him	ve·na·har·ge·hu	ወኔከሪገሪካ	
and throw him	ve·nash·li·khe·hu	ወኔሠላክካ	

into one	be·a·chad	𐤁𐤀𐤇𐤃𐤁
of the pits	hab·bo·ro·wt	𐤇𐤁𐤁𐤀𐤓𐤀𐤗
We can say	ve·a·mar·nu	𐤅𐤀𐤁𐤌𐤏𐤅
animal	chay·yah	𐤇𐤃𐤀𐤗
that a vicious	ra·ah	𐤓𐤀𐤁
has devoured him	a·kha·la·te·hu	𐤀𐤕𐤆𐤀𐤓𐤀𐤗
Then we shall see	ve·nir·eh	𐤅𐤀𐤏𐤓𐤀𐤗
what	mah	𐤌𐤀
becomes	yih·yu	𐤅𐤃𐤀𐤗
of his dreams ! ”	cha·lo·mo·taw	𐤇𐤃𐤀𐤓𐤀𐤗
heard [this]	vay·yish·ma	𐤅𐤀𐤓𐤀𐤗
When Reuben	re·u·ven	𐤓𐤀𐤅𐤅𐤏
he tried to rescue [Joseph]	vay·yats·tsi·le·hu	𐤅𐤀𐤓𐤀𐤗
from their hands	mee·ya·dam	𐤌𐤀𐤓𐤀𐤗
he said	vay·yo·mer	𐤅𐤀𐤓𐤀𐤗
“ Let us not	lo	𐤓𐤀
take	nak·ken·nu	𐤏𐤕𐤏𐤏
his life ”	na·phesh	𐤏𐤓𐤀
said this	vay·yo·mer	𐤅𐤀𐤓𐤀𐤗
	a·le·hem	𐤀𐤓𐤀
Reuben	re·u·ven	𐤓𐤀𐤅𐤅𐤏
	al	𐤀𐤓
“ Do not shed	tish·pe·khu	𐤗𐤓𐤀𐤗
[his] blood	dam	𐤓𐤀
Throw	hash·lee·khu	𐤇𐤃𐤀𐤓𐤀𐤗
him	o·to	𐤓𐤀
into	el	𐤓𐤀

Genesis 37:21

Genesis 37:22

	pit	hab·bo·wr	𐤇𐤏𐤁𐤅𐤗
	this	haz·zeh	𐤇𐤏𐤇𐤇
	-	a·sher	𐤇𐤏𐤍
	in the wilderness	bam·mid·bar	𐤁𐤌𐤇𐤇𐤁𐤁
	a hand	ve·yad	𐤅𐤏𐤏
	but do not	al	𐤇𐤏
	lay	tish·le·chu	𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇𐤇
	on him ”	vo	𐤏𐤁
	so that	le·ma·an	𐤇𐤏𐤇𐤇𐤇
	he could rescue	hats·tseel	𐤇𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇
	[Joseph]	o·to	𐤏𐤏𐤇
	from their hands	mee·ya·dam	𐤇𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇
	and return him	la·ha·shee·vo	𐤇𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇𐤇
	to	el	𐤇𐤏
	his father	a·vee	𐤏𐤏𐤇𐤇
	So	vay·hee	𐤅𐤏𐤏𐤇𐤇
	when	ka·a·sher	𐤇𐤏𐤏𐤇𐤇
	came	ba	𐤁𐤁
	Joseph	yo·w·seph	𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇
	to	el	𐤇𐤏
	his brothers	e·chaw	𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇
	they stripped	vay·yaph·shee·tu	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇𐤇𐤇
	-	et	𐤇𐤏
	[him]	yo·w·seph	𐤏𐤏𐤏𐤇𐤇
	-	et	𐤇𐤏
	of his robe —	kut·ta·ne·to	𐤇𐤏𐤏𐤇𐤇
	-	et	𐤇𐤏

the robe	ke-to-net	𐤊𐤅𐤔	
of many colors	hap-pas-seem	𐤇𐤏𐤓𐤔𐤌	
-	a-sher	𐤀𐤔𐤏	
he was wearing —	a-law	𐤀𐤌𐤅	
and they took him	vay-yiq-qa-chu-hu	𐤅𐤏𐤓𐤓𐤏𐤔𐤏	Genesis 37:24
and threw	vay-yash-li-khu	𐤅𐤔𐤏𐤓𐤓𐤏	
him	o-to	𐤏𐤔𐤏	
into the pit	hab-bo-rah	𐤇𐤏𐤓𐤔𐤏	
Now the pit	ve-hab-bo-wr	𐤅𐤏𐤓𐤔𐤏	
was empty	req	𐤓𐤏	
with no	en	𐤀𐤏	
in it	bo	𐤏𐤓	
water	ma-yim	𐤇𐤏𐤓	
And as they sat down	vay-ye-she-vu	𐤅𐤏𐤓𐤓𐤏	Genesis 37:25
to eat	le-e-khal	𐤌𐤏𐤓𐤓	
a meal	le-chem	𐤌𐤏𐤓	
they looked up	vay-yis-u	𐤅𐤏𐤓𐤓	
	e-ne-hem	𐤏𐤓𐤓𐤏	
	vay-yir-u	𐤅𐤏𐤓𐤓	
and saw	ve-hin-neh	𐤅𐤏𐤓𐤓	
a caravan	o-re-chat	𐤏𐤓𐤓	
of Ishmaelites	yish-me-e-leem	𐤅𐤏𐤓𐤓𐤏𐤓𐤓	
coming	ba-ah	𐤏𐤓𐤓	
from Gilead	mig-gil-ad	𐤇𐤏𐤓𐤓	
Their camels	u-ge-mal-le-hem	𐤅𐤏𐤓𐤓𐤓	
were carrying	no-se-eem	𐤏𐤓𐤓𐤓	
spices	ne-khot	𐤏𐤓𐤓	

balm	u-tse-ree	u-tse-ree
and myrrh	va-lot	va-lot
on their way	ho-wl-kheem	ho-wl-kheem
down	le-ho-w-reed	le-ho-w-reed
to Egypt	mits-ra-ye-mah	mits-ra-ye-mah
said	vay-yo-mer	vay-yo-mer
Then Judah	ye-hu-dah	ye-hu-dah
to	el	el
his brothers	e-chaw	e-chaw
“ What	mah	mah
profit will we gain	be-tsa	be-tsa
if	kee	kee
we kill	na-ha-rog	na-ha-rog
-	et	et
our brother	a-chee-nu	a-chee-nu
and cover up	ve-khis-see-nu	ve-khis-see-nu
-	et	et
his blood ?	da-mo	da-mo
Come	le-khu	le-khu
let us sell him	ve-nim-ke-ren-nu	ve-nim-ke-ren-nu
to the Ishmaelites	lay-yish-me-e-leem	lay-yish-me-e-leem
a hand	ve-ya-de-nu	ve-ya-de-nu
and not	al	al
lay	te-hee	te-hee
on him	vo	vo
for	kee	kee
is our brother	a-chee-nu	a-chee-nu

Genesis 37:26

Genesis 37:27

our own flesh "	ve-sa-re-nu	ሃናባሠህ
he	hu	ህሃደ
agreed	vay-yish-me-u	ሃሳላሠሁሃ
And they	e-chaw	ሃሁሳላሁ
passed by	vay-ya-av-ru	ሃሳህሳላሁሃ
	a-na-sheem	ላሁሳላሁ
So when the Midianite	mid-ya-neem	ላሁሳላሁ
traders	so-cha-reem	ላሁሳላሁ
his brothers pulled	vay-yim-she-khu	ሃሠሠላሁሃ
	vay-ya-a-lu	ሃሳላሁሃ
-	et	ተሪ
Joseph	yo-w-seph	ዮሠፍን
out of	min	ከ
the pit	hab-bo-wr	ከሃሳላሁ
and sold	vay-yim-ke-ru	ሃሳሠላሁሃ
-	et	ተሪ
him	yo-w-seph	ዮሠፍን
to the Ishmaelites	lay-yish-me-e-leem	ላሁሳላሁሳላሁሃ
for twenty [shekels]	be-es-reem	ላሁሳላሁሳላሁ
of silver	ka-seph	ዮሠፍን
who took	vay-ya-vee-u	ሃሁሳላሁሃ
-	et	ተሪ
[him]	yo-w-seph	ዮሠፍን
to Egypt	mits-ra-ye-mah	ሚሻርያት
returned	vay-ya-shav	ሃሁሳላሁሃ
When Reuben	re-u-ven	ሪህባን
to	el	ሳላሁ

Genesis 37:28

Genesis 37:29

the pit	hab·bo·wr	𐤇𐤏𐤁𐤄	
and saw	ve·hin·neh	𐤕𐤇𐤏𐤏	
was not there	en	𐤍	
that Joseph	yo·w·seph	𐤏𐤕𐤏	
	bab·bo·wr	𐤁𐤏𐤁𐤄	
he tore	vay·yiq·ra	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤏	
-	et	𐤕	
his clothes	be·ga·daw	𐤁𐤏𐤂𐤀	
returned	vay·ya·shav	𐤕𐤏𐤕𐤏	Genesis 37:30
to	el	𐤇	
his brothers	e·chaw	𐤏𐤏𐤏	
and said	vay·yo·mar	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤏	
“ The boy	hay·ye·led	𐤇𐤏𐤕	
is gone !	e·nen·nu	𐤏𐤏𐤏	
What am I going to do	va·a·nee	𐤕𐤏𐤏	
	a·nah	𐤏𐤏	
	a·nee	𐤏𐤏	
?”	va	𐤕	
Then they took	vay·yiq·chu	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤏	Genesis 37:31
-	et	𐤕	
robe	ke·to·net	𐤕𐤏𐤕	
Joseph’s	yo·w·seph	𐤏𐤕𐤏	
slaughtered	vay·yish·cha·tu	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤏𐤕	
a young goat	se·eer	𐤏𐤏𐤏	
	iz·zeem	𐤏𐤏𐤏	
and dipped	vay·yit·be·lu	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤏	
-	et	𐤕	



the robe	hak·kut·to·net	תַּחַשׁוּמֵי
in its blood	bad·dam	מַדְּמָה
They sent	vay·shal·le·chu	וַיִּשְׁלְחוּ
-	et	וְ
the robe	ke·to·net	תַּחַשׁוּמֵי
of many colors	hap·pas·seem	מִכְתָּמֵי
	vay·ya·vee·u	וַיַּבְיֵאוּ
to	el	אֱלֹהֵי
their father	a·vee·hem	אֲבוֹתָם
and said	vay·yo·me·ru	וַיֹּמְרוּ
this	zot	זֶה
“ We found	ma·tsa·nu	מָצָאנוּ
Examine it	hak·ker	הִשְׁקֵם
to see whether	na	הֲ
robe	hak·ke·to·net	תַּחַשׁוּמֵי
your son’s	bin·kha	שֵׁנִי
it [is]	hee	הֲ
or	im	אִם
not ”	lo	לֹא

Genesis 37:32

His father recognized it	vay·yak·kee·rah	וַיִּכְרֶה
and said	vay·yo·mer	וַיֹּמֶר
robe !	ke·to·net	תַּחַשׁוּמֵי
“ It is my son’s	be·nee	בְּנֵי
animal	chay·yah	חַיָּה
A vicious	ra·ah	רָעָה
has devoured him	a·kha·la·te·hu	אֲכָלָהוּ
has surely been torn to pieces	ta·roph	וְנִשְׁבַּח

Genesis 37:33

!"	to·raph	ⲉⲛⲓⲛⲓ	
Joseph	yo·w·seph	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
tore	vay·yiq·ra	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	Genesis 37:34
Then Jacob	ya·a·qov	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
his clothes	sim·lo·taw	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
put	vay·ya·sem	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
sackcloth	saq	ⲉⲛⲓⲛⲓ	
around his waist	be·ma·te·naw	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
and mourned	vay·yit·ab·bel	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
for	al	ⲉⲛⲓⲛⲓ	
his son	be·no	ⲉⲛⲓⲛⲓ	
days	ya·meem	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
many	rab·beem	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
-	vay·ya·qu·mu	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	Genesis 37:35
All	khal	ⲉⲛⲓⲛⲓ	
his sons	ba·naw	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
	ve·khal	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
and daughters	be·no·taw	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
tried to comfort him	le·na·cha·mo	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
but he refused	vay·ma·en	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
to be comforted	le·hit·na·chem	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
" No, " he said	vay·yo·mer	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
	kee	ⲉⲛⲓⲛⲓ	
" I will go down	e·red	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
for	el	ⲉⲛⲓⲛⲓ	
my son "	be·nee	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	
mourning	a·vel	ⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	

to Sheol	she·o·lah	ሕሳሌ	
wept	vay·ye·vek	ሠህህ	
for him	o·to	ሃሐ	
So his father	a·vee	ሃህሐ	
Meanwhile, the Midianites	ve·ham·me·da·neem	ሞህሃሳሞሕሃ	Genesis 37:36
sold	ma·khe·ru	ሃሳሠሞ	
[Joseph]	o·to	ሃሐ	
in	el	ሐ	
Egypt	mits·ra·yim	ሞህሳሞሕሃ	
to Potiphar	le·pho·w·tee·phar	ሳሐህሐሃሐ	
an officer	se·rees	ሕህሳሕ	
of Pharaoh	par·oh	ሕሐሳሐ	
[and] captain	sar	ሳሠ	
of the guard	hat·tab·ba·cheem	ሐሞህሐሐሐሐሕ	
About	vay·hee	ህሕህህ	Genesis 38:1
time	ba·et	ሐሐሐ	
that	ha·hi·w	ሕህሕሕ	
left	vay·ye·red	ሐሳህህ	
Judah	ye·hu·dah	ሕሐህሕህ	
	me·et	ሐሐሞ	
his brothers	e·chaw	ሃህሐሐሐ	
and settled	vay·yet	ሐህህ	
near	ad	ሐሐ	
a man	eesh	ሠህሐ	
an Adullamite	a·dul·la·mee	ህሞሐሐሐ	
named	u·she·mo	ሃሞሠህ	
Hirah	chee·rah	ሕሳህሐሐ	

saw	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 38:2
There	sham	שָׁמָּה	
Judah	ye·hu·dah	יְהוּדָה	
the daughter	bat	בַּת	
man	eesh	אִישׁ	
of a Canaanite	ke·na·a·nee	כְּנַעֲנִי	
named	u·she·mo	וַיִּשְׁמֶה	
Shua	shu·a	שׁוּא	
and he took her as a wife	vay·yiq·qa·che·ha	וַיִּקַּח אִתָּהּ	
and slept with	vay·ya·vo	וַיִּשְׁכַּב	
her	e·le·ha	אֵתָּהּ	
So she conceived	vat·ta·har	וַיִּהְיֶה	Genesis 38:3
and gave birth to	vat·te·led	לֵדָהּ	
a son	ben	בֵּן	
and [Judah] named	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	
-	et	אֵת	
him	she·mo	שְׁמוֹ	
Er	er	אֵר	
she conceived	vat·ta·har	וַיִּהְיֶה	Genesis 38:4
Again	o·wd	וַיְהִי	
and gave birth to	vat·te·led	לֵדָהּ	
a son	ben	בֵּן	
and she named	vat·tiq·ra	וַיִּקְרָא	
-	et	אֵת	
him	she·mo	שְׁמוֹ	
Onan	o·w·nan	אֹנָן	
another	vat·to·seph	אֶחָד	Genesis 38:5

	o-wd	𐤀𐤛𐤅
Then she gave birth to	vat-te-led	𐤅𐤕𐤌𐤕
son	ben	𐤁𐤏
and named	vat-tiq-ra	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
-	et	𐤅
him	she-mo	𐤕𐤌𐤕
Shelah	she-lah	𐤕𐤌𐤕
it was	ve-ha-yah	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
at Chezib	vikh-zeev	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
that she gave birth to	be-lid-tah	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
him		
-	o-to	𐤀𐤛𐤅
acquired	vay-yiq-qach	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
Now Judah	ye-hu-dah	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
a wife	ish-shah	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
for Er	le-er	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
his firstborn	be-kho-w-ro	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
and her name	u-she-mah	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
was Tamar	ta-mar	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
But	vay-hee	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
Er	er	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
firstborn	be-kho-wr	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
Judah's	ye-hu-dah	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
was wicked	ra	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
in the sight	be-e-ne	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
of the LORD	YHVH	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
put him to death	vay-mi-te-hu	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓
so the LORD	YHVH	𐤅𐤕𐤓𐤕𐤓

Genesis 38:6

Genesis 38:7

	said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 38:8
	Then Judah	ye-hu-dah	וַיֹּאמֶר	
	to Onan	le-o-w-nan	לְוֵיָן	
	“ Sleep with	bo	בֹּ	
		el	אֵל	
	wife	e-shet	אִשָּׁתוֹ	
	your brother’s	a-chee-kha	אֶחָיו	
	Perform your duty as	ve-yab-bem	מְבַרְכֵם	
	her brother-in-law			
	-	o-tah	וְרֵאתוֹ	
	and raise up	ve-ha-qem	מִן-וְרֵאתוֹ	
	offspring	ze-ra	עֵינָיו	
	for your brother ”	le-a-chee-kha	אֶחָיו	
	knew	vay-ye-da	וַיֵּדָע	Genesis 38:9
	But Onan	o-w-nan	וְוֵיָן	
	that	kee	כִּי	
	would not	lo	לֹ	
	to him	lo	לֹ	
	belong	yih-yeh	וְיִהְיֶה	
	the offspring	haz-za-ra	עֵינָיו	
		ve-ha-yah	וְיִהְיֶה	
	so whenever	im	מִמֶּנּוּ	
	he would sleep with	ba	בֹּ	
		el	אֵל	
	wife	e-shet	אִשָּׁתוֹ	
	his brother’s	a-chee	אֶחָיו	
	he would spill his seed	ve-shi-chet	וַיִּשְׁכַּח	
	on the ground	ar-tsah	וְעַל-הָאָרֶץ	

so that he would not	le-vil-tee	לֵוִילִתִּי	
produce	ne-tan	נָתַן	
offspring	ze-ra	זֵרָא	
for his brother	le-a-chee	לְאָחִיו	
was wicked	vay-ye-ra	וַיֵּרָא	Genesis 38:10
in the sight	be-e-ne	בְּעֵינָיו	
of the LORD	YHVH	יְהוָה	
What	a-sher	אֵיךְ	
he did	a-sah	עָשָׂה	
so He put [Onan] to	vay-ya-met	וַיָּמֵת	
death			
as well	gam	גַּם	
-	o-to	וְ	
said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 38:11
Then Judah	ye-hu-dah	יְהוּדָה	
Tamar	le-ta-mar	לְתָמָר	
to his daughter-in-law	kal-la-to	לְכַלְתּוֹ	
“ Live	she-vee	חַיֵּה	
as a widow	al-ma-nah	אַלְמָנָה	
house	vet	בֵּית	
in your father’s	a-veekh	בֵּית־אָבִיךָ	
until	ad	עַד	
grows up ”	yig-dal	יִגְדַל	
Shelah	she-lah	שֵׁלָח	
my son	ve-nee	בְּנִי	
For	kee	כִּי	
he thought	a-mar	אָמַר	
may	pen	יֵאָמֵר	

die	ya-mut	ተሃጠጋ
too	gam	ጠፎ
“ He	hu	ህሃደ
like his brothers ”	ke-e-chaw	ሃጋ-ጠፎ-ሃ
went	vat-te-lekh	ሠጋተሃ
So Tamar	ta-mar	ጥጠተ
to live	vat-te-shev	ህሠተሃ
house	bet	ተ-ህ
in her father’s	a-vee-ha	ህጋ-ህ-ሃ
After a long	vay-yir-bu	ሃህጥጋ-ሃ
time	hay-ya-meem	ጠጋ-ጠጋ-ህ
died	vat-ta-mat	ተጠተሃ
the daughter	bat	ተህ
of Shua	shu-a	ሀሃሠ
wife	e-shet	ተሠሃ
Judah’s	ye-hu-dah	ህጋሃህ-ህ
had finished mourning	vay-yin-na-chem	ጠፎ-ጠፎ-ሃ
When Judah	ye-hu-dah	ህጋሃህ-ህ
went up	vay-ya-al	ሃሀ-ሃ
to	al	ሃሀ
his sheepshearers	go-za-ze	ጋ-ገ-ገ-ፎ
	tso-no	ሃጋ-ህ
he	hu	ህሃደ
Hirah	ve-chee-rah	ህጥጋ-ጠፎ-ሃ
and his friend	re-e-hu	ሃህጥጋ-ህ
the Adullamite	ha-a-dul-la-mee	ሃ-ጠፎ-ሀ-ሀ-ህ
at Timnah	tim-na-tah	ህተ-ጥጠተ

Genesis 38:12



was told	vay·yug·gad	וַיִּגְדֵּי	Genesis 38:13
When Tamar	le·ta·mar	לְתָמָר	
	le·mor	לְמוֹר	
	hin·neh	הִנֵּה	
“ Your father-in-law	cha·meekh	חַמְעֵךְ	
is going up	o·leh	וְעוֹלֶה	
to Timnah	tim·na·tah	לְתִמְנָה	
to shear	la·goz	לְגַזֵּם	
his sheep ”	tso·no	צֹאֲנוֹ	
she removed	vat·ta·sar	וַתִּסְרֶה	Genesis 38:14
garments	big·de	בְּגָדֶיהָ	
widow’s	al·me·nu·tah	אֵלְמֵנֹתָהּ	
her	me·a·le·ha	מֵעֲלֵיהָ	
to disguise herself	vat·te·khas	וַתִּכְסֶה	
with a veil	bats·tsa·eeph	בַּתְּצֵאֵיהָ	
covered her face	vat·tit·al·laph	וַתִּכְסֶה	
and sat	vat·te·shev	וַתֵּשֶׁב	
at the entrance	be·phe·tach	בֵּיתֵי	
to Enaim	e·na·yim	עֵנַיִם	
which	a·sher	אֲשֶׁר	
is on	al	עַל	
the way	de·rekh	דֶּרֶךְ	
to Timnah	tim·na·tah	לְתִמְנָה	
For	kee	כִּי	
she saw	ra·a·tah	וַתִּרְאֶה	
that	kee	כִּי	
had grown up	ga·dal	גָּדַל	

although Shelah	she-lah	לִּשְׁלָה	
she	ve-hi-w	וְהִיא	
had not	lo	לֹא	
been given	nit-te-nah	נִתְּנָה	
to him	lo	לוֹ	
as a wife	le-ish-shah	לְאִשְׁשָׁה	
saw her	vay-yir-e-ha	וַיִּרְאֶהָ	Genesis 38:15
When Judah	ye-hu-dah	יְהוּדָה	
he thought	vay-yach-she-ve-ha	וַיַּחְשְׁבֶהָ	
she was a prostitute	le-zo-w-nah	לְזוֹנָה	
because	kee	כִּי	
she had covered	khis-se-tah	כִּסְתָהּ	
her face	pa-ne-ha	פְּנֵיהָ	
he went over	vay-yet	וַיַּעַבְדָהּ	Genesis 38:16
to her	e-le-ha	לְעֵלֶיהָ	
you "	el	אֱלֹהִים	
-	had-de-rekh	וַיִּשְׁמַע	
and said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	
" Come	ha-vah	הָבִי	
now	na	נָא	
let me sleep with	a-vo-w	אֲבֹנָה	
you ? "	e-la-yikh	עִלַיִךְ	
-	kee	כִּי	
Not	lo	לֹא	
realizing	ya-da	יָדָע	
that	kee	כִּי	
was his daughter-in-law	khal-la-to	כַּחֲמוֹתוֹ	

she	hee	𐤇𐤃𐤕
she inquired	vat-to-mer	𐤅𐤕𐤕𐤃𐤓
“ What	mah	𐤕𐤓
will you give	tit-ten	𐤕𐤕
me	lī	𐤋
for	kee	𐤕
sleeping with	ta-vo-w	𐤕𐤅𐤕
	e-lay	𐤕𐤋
[Judah] answered	vay-yo-mer	𐤅𐤕𐤕𐤃𐤓
“ I	a-no-khee	𐤅𐤕𐤕𐤃𐤓
will send you	a-shal-lach	𐤅𐤕𐤕𐤃𐤓
a young goat	ge-dee	𐤕𐤕
	iz-zeem	𐤕𐤕
from	min	𐤕
my flock ”	hats-tson	𐤕𐤕
But she replied	vat-to-mer	𐤅𐤕𐤕𐤃𐤓
“ Only if	im	𐤕
you leave me	tit-ten	𐤕𐤕
something as a pledge	e-ra-vo-wn	𐤕𐤕
until	ad	𐤕
you send it ”	sha-le-che-kha	𐤕𐤕
he asked	vay-yo-mer	𐤅𐤕𐤕𐤃𐤓
“ What	mah	𐤕𐤓
pledge	ha-e-ra-vo-wn	𐤕𐤕
-	a-sher	𐤕
should I give	et-ten	𐤕𐤕
you ? ”	lakh	𐤕

Genesis 38:17

Genesis 38:18

She answered	vat-to-mer	ᠠᠮᠲᠤᠮᠡᠷ	
“ Your seal	cho-ta-me-kha	ᠴᠢᠲᠠᠮᠡᠬᠠ	
and your cord	u-phe-tee-le-kha	ᠤᠫᠡᠮᠡᠲᠡᠯᠡᠬᠠ	
and the staff	u-mat-te-kha	ᠤᠮᠠᠲᠡᠲᠡᠬᠠ	
-	a-sher	ᠠᠰᠢᠷ	
in your hand ”	be-ya-de-kha	ᠪᠡᠶᠠᠳᠡᠬᠠ	
So he gave them	vay-yit-ten	ᠪᠠᠶᠢᠶᠢᠲᠡᠨ	
to her	lah	ᠯᠠ	
and slept with	vay-ya-vo	ᠪᠠᠶᠢᠶᠠᠪᠣ	
her	e-le-ha	ᠡᠯᠡᠬᠠ	
and she became pregnant	vat-ta-har	ᠠᠲᠠᠬᠠᠷ	
by him	lo	ᠯᠣ	
Then Tamar got up	vat-ta-qam	ᠠᠲᠠᠴᠠᠮ	Genesis 38:19
and departed	vat-te-lekh	ᠠᠲᠡᠯᠡᠬ	
And she removed	vat-ta-sar	ᠠᠲᠠᠰᠠᠷ	
her veil	tse-ee-phah	ᠲᠰᠡᠡᠢᠫᠠᠬ	
	me-a-le-ha	ᠮᠡᠠᠯᠡᠬᠠ	
again	vat-til-bash	ᠠᠲᠢᠯᠪᠠᠰ	
garments	big-de	ᠪᠢᠭᠳᠡ	
and put on her widow’s	al-me-nu-tah	ᠠᠯᠮᠡᠨᠤᠲᠠᠬ	
sent	vay-yish-lach	ᠪᠠᠶᠢᠶᠢᠰᠯᠠᠴ	Genesis 38:20
Now when Judah	ye-hu-dah	ᠶᠡᠬᠤᠳᠠᠬ	
-	et	ᠡᠲ	
the young goat	ge-dee	ᠭᠡᠳᠡ	
	ha-iz-zeem	ᠬᠠᠵᠢᠵᠡᠮ	
with	be-yad	ᠪᠡᠶᠠᠳ	
his friend [Hirah]	re-e-hu	ᠷᠡᠡᠬᠤ	

the Adullamite	ha·a·dul·la·mee	חאאדוללאמעי
to collect	la·qa·chat	לאקאצא
the items he had left	ha·e·ra·vo·wn	הערבובון
with	mee·yad	מעיאד
the woman	ha·ish·shah	האישה
he could not	ve·lo	ולו
find her	me·tsa·ah	מצאה
He asked	vay·yish·al	וישאל
-	et	א
the men	an·she	אנשי
of that place	me·qo·mah	מצומה
	le·mor	למור
“ Where	ay·yeh	אייה
is the shrine prostitute	haq·qe·de·shah	הקקדשה
who	hee	הייה
at Enaim ? ”	va·e·na·yim	באנאי
was beside	al	אל
the road	had·da·rekh	הדדרכה
they answered	vay·yo·me·ru	ויאמרו
“ No	lo	לו
has been	ha·ye·tah	היתה
here ”	va·zeh	בזה
shrine prostitute	qe·de·shah	קדשה
So [Hirah] returned	vay·ya·shav	וישב
to	el	אל
Judah	ye·hu·dah	יהודה
and said	vay·yo·mer	ויאמר

Genesis 38:21

Genesis 38:22

“ I could not	lo	ל
find her	me-tsa-tee-ha	למתי
and furthermore	ve-gam	ומג
the men	an-she	אנשי
of that place	ham-ma-qo-wm	ממקומו
said	a-me-ru	אמרו
‘ No	lo	ל
has been	ha-ye-tah	היתה
here ”	va-zeh	זה
shrine prostitute	qe-de-shah	שדחיה
replied	vay-yo-mer	אמר
Judah	ye-hu-dah	יהודה
keep the items ”	tiq-qach	קח
“ Let her	lah	לה
“ Otherwise	pen	כי
we will become	nih-yeh	נאמר
a laughingstock	la-vuz	לצחוק
After all	hin-neh	הנה
I did send her	sha-lach-tee	שלחתי
young goat	hag-ge-dee	עז
this	haz-zeh	זה
but you	ve-at-tah	אתה
could not	lo	ל
find her ”	me-tsa-tah	למתי
About	vay-hee	על
three	ke-mish-losh	שלוש
months later	cho-da-sheem	שלושה חודשים

Genesis 38:23

Genesis 38:24

was told	vay·yug·gad	וַיֹּגַד
Judah	lee·hu·dah	לֵיהוּדָה
	le·mor	לְמֹרֶה
has prostituted herself	za·ne·tah	זָנְתָהּ
Tamar	ta·mar	תָּמָר
“ Your daughter-in-law	kal·la·te·kha	כַּלְלֵי־אִשְׁתְּךָ
and	ve·gam	וְגַם
now	hin·neh	הִנֵּה
she is pregnant	ha·rah	הִיאֵרָבָה
”	liz·nu·neem	לִיזְנוּנֵנוּם
replied	vay·yo·mer	וַיֹּמַר
Judah	ye·hu·dah	יְהוּדָה
“ Bring her out ! ”	ho·w·tsee·u·ha	וְהוֹצֵאֵהָ
“ Let her be burned to death ! ”	ve·tis·sa·reph	וְהַטְּבֵהָ
As she	hee	הִיא
was being brought out	mu·tset	מוֹצֵאתָ
[Tamar]	ve·hee	וְהִיא
sent	sha·le·chah	שָׁלְחָהּ
to her	el	אֵל
father-in-law :	cha·mee·ha	כַּחֲמֵיהָ
a message	le·mor	לְמֹרֶה
	le·eesh	לְאִישׁ
by the man to whom	a·sher	אֲשֶׁר
these items	el·leh	אֵלֵיהֶם
belong ”	lo	לוֹ
“ I am	a·no·khee	אֲנִי־אֵלֶיךָ

pregnant	ha·rah	הָרָה
And she added	vat-to-mer	וַתִּמְצַדְתִּי
examine them	hak-ker	הִשְׁמַתִּי
“ Please	na	נָא
Whose	le-mee	לְמִי
seal	ha-cho-te-met	חַתְּמוֹתַי
and cord	ve-hap-pe-tee-leem	וְחַבְלֵי־לֵמִי
and staff	ve-ham·mat·teh	וְעֵצֵי־מַטְּי
are these ? ”	ha-el-leh	הֲלוֹאֵלֶּהֶם
recognized [the items]	vay-yak-ker	הִשְׁכַּחֲתִי
Judah	ye-hu-dah	יְהוּדָה
and said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
“ She is more righteous	tsa-de-qah	צַדִּיקָהּ
than I	mim·men·nee	מִי־מִנִּי
since	kee	כִּי
	al	אֲלֵ
	ken	כִּנֵּן
I did not	lo	לֹא
give her	ne-tat-tee-ha	נָתַתִּי־לָהּ
Shelah ”	le-she-lah	לְשֵׁלָה
to my son	ve-nee	וְנִי
And he did not	ve-lo	וְלֹא
again	ya-saph	וַיִּשָּׂא
	o·wd	אֶדְוָה
have relations with her	le-da´tah	לְדַתָּהּ
came	vay-hee	וַיָּבֵר

Genesis 38:26

Genesis 38:27



When the time	be·et	תֵּעוּב
for [Tamar] to give birth	lid·tah	לִידַתָּהּ
there	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
were twins	te·o·w·meem	תְּאוּמָיִם
in her womb	be·vit·nah	בְּבֵיתָהּ
And	vay·hee	וַיְהִי
as she was giving birth	ve·lid·tah	וְלִידַתָּהּ
one of them put out	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן
his hand	yad	יָד
took	vat·tiq·qach	וַתִּקַּח
so the midwife	ham·yal·le·det	חַמְיַל־לֵדֶת
and tied [it]	vat·tiq·shor	וַתִּשְׁרֹט
around	al	אֵל
his wrist	ya·do	יָדָהּ
a scarlet thread	sha·nee	שֵׁנִי
she announced	le·mor	לֵמֹר
“ This	zeh	זֶה
one came out	ya·tσα	יָצָא
first ”	ri·sho·nah	רִישוֹנָהּ
-	vay·hee	וַיְהִי
back	ke·me·sheev	כַּעֲשֵׂה
But when he pulled his hand	ya·do	יָדָהּ
	ve·hin·neh	וְהִנֵּה
came out	ya·tσα	יָצָא
and his brother	a·chee	אָחִיו
she said	vat·to·mer	וַתֹּמַר

Genesis 38:28

Genesis 38:29

	mah	𐤌𐤍	
“ You have broken out	pa·rats·ta	𐤐𐤀𐤓𐤕𐤕	
first	a·le·kha	𐤀𐤌𐤅𐤁	
!”	pa·rets	𐤐𐤀𐤓𐤕	
So he was named	vay·yiq·ra	𐤅𐤀𐤓𐤕𐤓	
	she·mo	𐤕𐤍𐤕	
Perez	pa·rets	𐤐𐤀𐤓𐤕	
Then	ve·a·char	𐤅𐤀𐤀𐤕𐤓	Genesis 38:30
came out	ya·tσα	𐤅𐤀𐤕𐤓	
his brother	a·chee	𐤀𐤕𐤅𐤓	
with	a·sher	𐤀𐤕𐤕𐤓	
around	al	𐤀𐤌	
his wrist	ya·do	𐤅𐤀𐤕	
the scarlet thread	hash·sha·nee	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤓	
and he was named	vay·yiq·ra	𐤅𐤀𐤓𐤕𐤓	
	she·mo	𐤕𐤍𐤕	
Zerah	za·rach	𐤕𐤀𐤓𐤕	
Meanwhile, Joseph	ve·yo·w·seph	𐤅𐤀𐤕𐤕𐤕𐤓	Genesis 39:1
had been taken down	hu·rad	𐤁𐤕𐤕𐤕	
to Egypt	mits·ra·ye·mah	𐤌𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
bought him	vay·yiq·ne·hu	𐤅𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕𐤕	
named Potiphar	po·w·tee·phar	𐤐𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
an officer	se·rees	𐤕𐤕𐤕𐤕	
of Pharaoh	par·oh	𐤐𐤀𐤓𐤕	
and captain	sar	𐤕𐤕	
of the guard	hat·tab·ba·cheem	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
	eesh	𐤕𐤕	

where an Egyptian	mits-ree	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
from	mee-yad	𐤎𐤓𐤏
the Ishmaelites	hay-yish-me-e-leem	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓𐤏𐤍𐤓𐤏𐤍𐤓
who	a-sher	𐤎𐤓𐤏
had taken him	ho-w-ri-du-hu	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓𐤏𐤍𐤓
there	sham-mah	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
was	vay-hee	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
And the LORD	YHVH	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
with	et	𐤎𐤓𐤏
Joseph	yo-w-seph	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
and he became	vay-hee	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
man	eesh	𐤎𐤓𐤏
a successful	mats-lee-ach	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
serving	vay-hee	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
in the household	be-vet	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
master	a-do-naw	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
of his Egyptian	ham-mits-ree	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
saw	vay-yar	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
When his master	a-do-naw	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
that	kee	𐤎𐤓𐤏
the LORD	YHVH	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓
[was] with him	it-to	𐤎𐤓𐤏
in all	ve-khol	𐤎𐤓𐤏
-	a-sher	𐤎𐤓𐤏
he	hu	𐤎𐤓𐤏
did	o-seh	𐤎𐤓𐤏
[and]	YHVH	𐤎𐤓𐤏𐤍𐤓

Genesis 39:2

Genesis 39:3

made him prosper	mats·lee·ach	III>JouMM	
	be·ya·do	Y>A>U	
found	vay·yim·tsa	YonMM>Y	Genesis 39:4
Joseph	yo·w·seph	o>F>Y>	
favor	chen	9III	
in his sight	be·e·naw	Y>A>9>U>O>U	
and became his personal attendant	vay·sha·ret	†9I>A>Y	
-	o·to	Y†9	
Potiphar put him	vay·yaph·qi·de·hu	Y†9>o>o>Y	
in charge of	al	J>O	
his household	be·to	Y†>U>U	
with everything	ve·khal	J>A>Y	
he owned	yesh	A>	
	lo	YJ	
and entrusted	na·tan	9†9	
him	be·ya·do	Y>A>U>U	
	vay·hee	>A>I>Y	Genesis 39:5
From the time	me·az	I>A>M	
that he put [Joseph] in charge	hiph·qeed	>A>o>o>†	
-	o·to	Y†9	
of his household	be·ve·to	Y†>U>U>U	
and	ve·al	J>O>Y	
all	kal	J>A	
-	a·sher	9I>A>9	
he owned	yesh	A>	
-	lo	YJ	
blessed	vay·va·rekh	A>9I>U>Y	

the LORD	YHVH	יהוה
-	et	ו
household	bet	בית
the Egyptian's	ham·mits·ree	מִצְרַיִם
on account of	big·lal	לְ
[him]	yo·w·seph	יוסף
	vay·hee	וַיְהִי
blessing	bir·kat	בְּרִכָּה
The LORD's	YHVH	יהוה
[was] on everything	be·khal	כָּל
-	a·sher	אֲשֶׁר
he owned	yesh	שֵׁן
	lo	לוֹ
both in his house	bab·ba·yit	בְּבֵיתוֹ
and in his field	u·vas·sa·deh	וּבְשָׂדֵהוּ
So [Potiphar] left	vay·ya·a·zov	וַיֵּצֵא
all	kal	כָּל
that	a·sher	אֲשֶׁר
he owned	lo	לוֹ
care	be·yad	בְּיָד
in Joseph's	yo·w·seph	יוֹסֵף
he did not	ve·lo	וְלֹא
concern himself	ya·da	יָדָע
	it·to	לְ
with anything	me·u·mah	מִשְׂמַח
except	kee	כִּי
	im	מִן

Genesis 39:6

the food	hal-le-chem	𐤇𐤁𐤏𐤍𐤅
-	a-sher	𐤁𐤍𐤏
he	hu	𐤇𐤅
ate	o-w-khel	𐤏𐤍𐤅𐤏
was	vay-hee	𐤅𐤍𐤅
Now Joseph	yo-w-seph	𐤏𐤍𐤅𐤍
well-built	ye-pheh	𐤅𐤍𐤅
	to-ar	𐤏𐤍
and handsome	vee-pheh	𐤅𐤍𐤅
	mar-eh	𐤅𐤍𐤅
and	vay-hee	𐤅𐤍𐤅
after some time	a-char	𐤁𐤏𐤍
	had-de-va-reem	𐤇𐤁𐤏𐤍𐤅
	ha-el-leh	𐤇𐤁𐤏𐤍
cast	vat-tis-sa	𐤅𐤍𐤅
wife	e-shet	𐤅𐤍
his master's	a-do-naw	𐤁𐤏𐤍
-	et	𐤅𐤍
her eyes	e-ne-ha	𐤅𐤍𐤅
upon	el	𐤅𐤍
Joseph	yo-w-seph	𐤏𐤍𐤅𐤍
and said	vat-to-mer	𐤅𐤍𐤅
“ Sleep	shikh-vah	𐤅𐤍𐤅
with me ”	im-mee	𐤅𐤍𐤅
But he refused	vay-ma-en	𐤅𐤍𐤅
he said	vay-yo-mer	𐤅𐤍𐤅
to	el	𐤅𐤍

Genesis 39:7

Genesis 39:8

wife	e-shet	עֶשֶׂת
his master's	a-do-naw	אֲדוֹנָי
“ Look ”	hen	הִנֵּה
my master	a-do-nee	אֲדוֹנִי
does not	lo	לֹא
concern himself	ya-da	יָדָע
“ with me here	it-tee	יְתִיב
with anything	mah	מָה
in his house	bab-ba-yit	בְּבֵיתוֹ
everything	ve-khol	כָּל
-	a-sher	אֲשֶׁר
he owns	yesh	יָשָׁר
to	lo	לְ
and he has entrusted	na-tan	נָתַן
my care	be-ya-dee	בְּיָדָי
No	e-nen-nu	אֵינִי
is greater	ga-do-wl	גָּדוֹל
house	bab-ba-yit	בְּבֵיתוֹ
one in this	haz-zeh	זֶה
than I am	mim-men-nee	מִיָּמִי
nothing	ve-lo	וְלֹא
He has withheld	cha-sakh	שָׁחַק
from me	mim-men-nee	מִיָּמִי
	me-u-mah	מִיָּמִי
except	kee	כִּי
you	im	מִיָּמִי
-	o-w-takh	וְתִיב

because	ba·a·sher	בַּאֲשֶׁר
you	at	כִּי
are his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ
So how	ve·ekh	וְעַכְשָׁיו
could I do	e·e·seh	מִיֵּשֶׁה
evil	ha·ra·ah	רָעָה
a great	hag·ge·do·lah	רַב־לֵב
such	haz·zot	כֵּן־זֶה
and sin	ve·cha·ta·tee	וְחַטָּאת
against God ? ”	le·lo·heem	מִלְּפָנֵי יְהוָה
Although	vay·hee	וְעַתָּה
[Potiphar’s wife] spoke	ke·dab·be·rah	וְעַתָּה אֵלֶּכֶם
to	el	לְ
Joseph	yo·w·seph	יְהוֹשֻׁעַ
day	yo·wm	מִיּוֹם
after day	yo·wm	מִיּוֹם
he refused	ve·lo	וְלֹא
	sha·ma	שָׁמָּה
	e·le·ha	לְהֵלֵךְ
to go to bed	lish·kav	לְשַׁכַּב
with her	ets·lah	מֵעִתָּה
[or even] be	lih·yo·wt	לִיְהוֹוֶה
near her	im·mah	מִמָּוֶה
however	vay·hee	וְעַתָּה
One day	ke·hay·yo·wm	מִיּוֹם־אֶת־שֶׁ
	haz·zeh	זֶה־כֵּן
[Joseph] went	vay·ya·vo	וַיָּבֹא

Genesis 39:10

Genesis 39:11



into the house	hab·bay·tah	ዘተ-ህተ	
to attend to	la·a·so·wt	ተሠወ	
his work	me·lakh·to	ሠራተ	
and not	ve·en	ከ	
a single	eesh	አ	
servant	me·an·she	አዳኝ	
household	hab·ba·yit	ተ-ህተ	
[was]	sham	ሠ	
inside	bab·ba·yit	ተ-ህተ	
She grabbed [Joseph]	vat·tit·pe·se·hu	የተ-ህተ	Genesis 39:12
by his cloak	be·vig·do	የሆሮ	
and said	le·mor	አለ	
“ Sleep	shikh·vah	ህተ	
with me ! ”	im·mee	አከኝ	
But leaving	vay·ya·a·zov	ህተ	
his cloak	big·do	የሆሮ	
in her hand	be·ya·dah	የሆሮ	
he escaped	vay·ya·nas	የሆሮ	
and ran	vay·ye·tse	የሆሮ	
outside	ha·chu·tsah	የሆሮ	
-	vay·hee	የሆሮ	Genesis 39:13
When she saw	kir·o·w·tah	የተ-ህተ	
that	kee	አ	
he had left	a·zav	ህተ	
his cloak	big·do	የሆሮ	
in her hand	be·ya·dah	የሆሮ	
and had run	vay·ya·nas	የሆሮ	

out [of the house]	ha·chu·tsah	חַיְתוּצָה
she called	vat·tiq·ra	וַתִּקְרָא
servants	le·an·she	לְעַבְדֶּיהָ
her household	ve·tah	וְתֵבֶהָ
she said	vat·to·mer	וַתֹּמַר
	la·hem	לָהֶם
-	le·mor	לֵמֹר
“ Look ”	re·u	רְאוּ
has been brought	he·vee	בְּבָרֵךְ
to us	la·nu	לָנוּ
	eesh	אֲשֶׁר
“ this Hebrew	iv·ree	זֶה הָעִבְרִי
to make sport	le·tsa·cheq	לְעַשׂוֹת
of us	ba·nu	בָּנוּ
He came	ba	בָּא
to me	e·lay	עָלַי
so he could sleep	lish·kav	לְשָׁכַח
with me	im·mee	עִמִּי
but I screamed	va·eq·ra	וַאֲנִי־צָעַקְתִּי
as loud	be·qo·wl	כְּשֶׁעָלַי
as I could	ga·do·wl	כְּשֶׁיָּכֹלְתִי
-	vay·hee	וַיִּשְׁמָע
When he heard me	khe·sha·me·o	וַיִּשְׁמָעֵנִי
	kee	וַיִּשָּׂא
scream for help	ha·ree·mo·tee	וַיִּתְקַח־לִּי־קוֹל
	qo·w·lee	וַיִּשָּׂא־
	va·eq·ra	וַאֲנִי־צָעַקְתִּי

Genesis 39:14

Genesis 39:15

he left	vay·ya·a·zov	ַּוַיֵּצֵא
his cloak	big·do	בְּדוּדוֹ
beside me	ets·lee	צִדִּי
and ran	vay·ya·nas	וַיִּנְסֶה
	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא
out [of the house] ”	ha·chu·tsah	מִן־הַבַּיִת
So [Potiphar’s wife]	vat·tan·nach	וַתִּנְחַח
kept		
Joseph’s cloak	big·do	בְּדוּדוֹ
beside her	ets·lah	צִדֵּיהָ
until	ad	עַד
came	bo·w	בָּוֹא
his master	a·do·naw	אֲדוֹנָיו
	el	אֱלֹהֵי
home	be·to	בְּתוֹ
Then she told him	vat·te·dab·ber	וַתִּדְבַר־לּוֹ
	e·law	עֲלֵיוֹ
story :	kad·de·va·reem	כַּדְּבַר־וַעֲרֵם
the same	ha·el·leh	הַאֵלֵלֶּה
	le·mor	לְמֹר
you brought	ba	בָּא
us	e·lay	עָלַי
slave	ha·e·ved	הַעֲבֵד
“ The Hebrew	ha·iv·ree	הַיְבֻרִי
-	a·sher	אֲשֶׁר
came	he·ve·ta	הֵבִיטָא
to me	la·nu	לָנוּ
to make sport	le·tsa·cheq	לְעִשְׂתֵּנוּ

Genesis 39:16

Genesis 39:17

of me	bee	בַּעַב	
-	vay-hee	וַיְהִי	Genesis 39:18
but when I screamed for help	ka-ha-ree-mee	כִּי־הִשְׁמַעְתִּי־בְקוֹלִי	
	qo-w-lee	וַיִּשְׁמַע	
	va-eq-ra	בְּקוֹלִי	
he left	vay-ya-a-zov	וַיִּזְכַּח	
his cloak	big-do	בְּגָדוֹ	
beside me	ets-lee	צַדִּיקִי	
and ran	vay-ya-nas	וַיִּנְסֶה	
out [of the house] "	ha-chu-tсах	מִן־בֵּיתִי	
When	vay-hee	וַיְהִי	Genesis 39:19
heard	khish-mo-a	שָׁמַע	
his master	a-do-naw	אֲדֹנָי	
-	et	וְ	
the story	div-re	דִּבְרֵי	
his wife	ish-to	אִשְׁתּוֹ	
-	a-sher	אֶשְׁרַי	
told	dib-be-rah	דִּבְרָה	
him	e-law	אֵלָיו	
saying	le-mor	לֵאמֹר	
is what	kad-de-va-reem	כִּי־אֵלָיו־אֶשְׁרַי	
" This	ha-el-leh	הֲאֵלֵהּ	
did	'a-sah	אֵשְׁרַי	
to me "	lee	לִי	
your slave	av-de-kha	אֲבִדְךָ	
he burned	vay-yi-char	וַיִּחַר	
with anger	ap-po	בְּאֵפֶס	

took	vay·yiq·qach	III-⊖-Y
master	a·do·ne	Y-6-8
So Joseph's	yo·w·seph	⊖-7-Y
him	o·to	Y-8
and had him thrown	vay·yit·te·ne·hu	Y-8-Y-8-Y
into	el	J-8
the prison	bet	Y-8-8
	has·so·har	8-8-8-8
where	me·qo·wm	M-Y-⊖-M
-	a·sher	8-8-8
were confined	'a·su·rē	Y-8-Y-8-8
the king's	ham·me·lekh	8-8-8-8
prisoners	a·su·reem	M-Y-8-Y-8-8
While [Joseph] was	vay·hee	Y-8-Y
there	sham	M-8
in the prison	be·vet	Y-8-8-8
	has·so·har	8-8-8-8
was	vay·hee	Y-8-Y
the LORD	YHVH	8-Y-8-8
with	et	8-8
[him]	yo·w·seph	⊖-7-Y
and extended	vay·yet	⊕-Y
to him	e·law	Y-8-J-8
kindness	cha·sed	8-8-III
granting him	vay·yit·ten	8-Y-Y
favor	chin·no	Y-8-III
in the eyes	be·e·ne	Y-8-Y-8-8

Genesis 39:20

Genesis 39:21

warden	sar	𐤑𐤍𐤗
of the prison	bet	𐤁𐤏𐤁
	has·so·har	𐤇𐤓𐤕𐤏𐤇
put	vay·yit·ten	𐤕𐤏𐤕𐤏
And the warden	sar	𐤑𐤍𐤗
	bet	𐤁𐤏𐤁
	has·so·har	𐤇𐤓𐤕𐤏𐤇
care	be·yad	𐤁𐤏𐤁
under Joseph's	yo·w·seph	𐤏𐤕𐤏𐤕
-	et	𐤏
all	kal	𐤕𐤍
the prisoners	ha·a·see·rim	𐤇𐤏𐤕𐤏𐤕
	a·sher	𐤑𐤍𐤗
in	be·vet	𐤁𐤏𐤁𐤁
the prison	has·so·har	𐤇𐤓𐤕𐤏𐤇
-	ve·et	𐤏𐤕
for all	kal	𐤕𐤍
that	a·sher	𐤑𐤍𐤗
responsible	o·seem	𐤏𐤕𐤏𐤕
-	sham	𐤕𐤍
so that he	hu	𐤇𐤏𐤕
was	ha·yah	𐤇𐤏𐤕
was done	o·seh	𐤏𐤕𐤏𐤕
did not	en	𐤏𐤕
The warden	sar	𐤑𐤍𐤗
	bet	𐤁𐤏𐤁
	has·so·har	𐤇𐤓𐤕𐤏𐤇

Genesis 39:22

Genesis 39:23

concern himself	ro-eh	רעוה
-	et	ת
with anything	kal	כל
	me-u-mah	מעממ
under Joseph's care	be-ya-do	בדב
because	ba-a-sheh	באש
the LORD	YHVH	יהוה
was with [Joseph]	it-to	ית
in whatever	va-a-sheh	באש
he	hu	ה
did	o-seh	עש
-	YHVH	יהוה
and gave him success	mats-lee-ach	מלך
-	vay-hee	וה
Some time later	a-char	אחר
	had-de-va-reem	הדבר
	ha-el-leh	אלה
offended	cha-te-u	עט
cupbearer	mash-qeh	משה
the king's	me-lekh	מלך
-	mits-ra-yim	מצרים
and baker	ve-ha-o-pheh	וה
their master	la-a-do-ne-hem	לדונם
the king	le-me-lekh	למלך
of Egypt	mits-ra-yim	מצרים
was angry	vay-yiq-tsoph	ועצב
Pharaoh	par-oh	פרעה

Genesis 40:1

Genesis 40:2

	with	al	𐤀𐤍
	his two	she·ne	𐤑𐤍𐤔
	officers	sa·ree·saw	𐤑𐤍𐤔𐤏𐤓𐤕
		al	𐤀𐤍
	the chief	sar	𐤑𐤍
	cupbearer	ham·mash·qeem	𐤎𐤕𐤏𐤓𐤑𐤏𐤍
		ve·al	𐤀𐤍𐤕
	and the chief	sar	𐤑𐤍
	baker	ha·o·w·pheem	𐤎𐤕𐤏𐤓𐤑𐤏𐤍
	and imprisoned them	vay·yit·ten	𐤕𐤏𐤓𐤕
	-	o·tam	𐤏𐤕𐤎
	-	be·mish·mar	𐤑𐤍𐤕𐤏𐤓𐤕
	in the house	bet	𐤕𐤏𐤓
	of the captain	sar	𐤑𐤍
	of the guard	ha·tab·ba·chīm	𐤎𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓
		el	𐤀𐤍
	the same prison	bet	𐤕𐤏𐤓
		has·so·har	𐤎𐤕𐤏𐤓𐤕
		me·qo·wm	𐤎𐤕𐤏𐤓𐤕
	where	a·sher	𐤑𐤍𐤕
	Joseph	yo·w·seph	𐤕𐤏𐤓𐤕
	was confined	a·sur	𐤑𐤍𐤕
		sham	𐤎𐤕
	assigned	vay·yip·hod	𐤕𐤏𐤓𐤕
	The captain	sar	𐤑𐤍
	of the guard	hat·tab·ba·cheem	𐤎𐤕𐤏𐤓𐤕𐤏𐤓
	-	et	𐤕

Genesis 40:3

Genesis 40:4



to Joseph	yo-w-seph	וְיֹסֵף
them	it-tam	מֵהֶם
and he became their personal attendant	vay-sha-ret	וַיְהִי שֵׂרֵף
-	o-tam	מֵהֶם
After they had been	vay-yih-yu	וַיְהִי יוֹם
for some time	ya-meem	מְעַט
in custody	be-mish-mar	בְּמִשְׁמָר
had a dream	vay-ya-chal-mu	וַיִּחַלְמוּ
	cha-lo-wm	מֵיָמָיו
both	she-ne-hem	מֵהֶם
of these men —	eesh	שָׁנָה
	cha-lo-mo	יָמָיו
night	be-lay-lah	לַיְלָה
on the same	e-chad	אֶחָד
	eesh	שָׁנָה
had its own meaning	ke-phit-ro-wn	כִּי־הָיָה־לָּהּ
and each dream	cha-lo-mo	יָמָיו
cupbearer	ham-mash-qeh	הַמַּשְׂקֵה
and baker	ve-ha-o-pheh	וְהָאֹפֶה
who	a-sher	הָיָה
king's	le-me-lekh	שַׁלְטָן
the Egyptian	mits-ra-yim	מִצְרַיִם
-	a-sher	הָיָה
were being held	a-su-reem	מִצְרַיִם
in the prison	be-vet	בְּבֵית
—	has-so-har	הַשְּׂבָיִם
came	vay-ya-vo	וַיָּבֹאוּ

Genesis 40:5

Genesis 40:6

to them	a-le-hem	ᠠᠯᠡᠬᠡᠮ	
When Joseph	yo-w-seph	ᠶᠣᠠᠰᠢᠫᠤ	
in the morning	bab-bo-quer	ᠪᠠᠪᠪᠣᠬᠢᠷ	
he saw	vay-yar	ᠪᠠᠶᠶᠠᠷ	
-	o-tam	ᠣᠲᠠᠮ	
-	ve-hin-nam	ᠪᠡᠬᠢᠨᠨᠠᠮ	
that they were distraught	zo-a-pheem	ᠵᠠᠠᠫᠡᠮ	
So he asked	vay-yish-ar	ᠪᠠᠶᠶᠢᠰᠠᠷ	Genesis 40:7
-	et	ᠡᠲ	
the officials	se-ree-se	ᠰᠡᠷᠡᠰᠡ	
of Pharaoh	phar-oh	ᠫᠢᠷᠠᠬᠤ	
who	a-sher	ᠠᠰᠢᠷ	
with him	it-to	ᠶᠲᠤ	
were in custody	ve-mish-mar	ᠪᠡᠮᠢᠰᠢᠮᠠᠷ	
house	bet	ᠪᠡᠲ	
in his master's	a-do-naw	ᠠᠳᠣᠨᠠᠮ	
	le-mor	ᠯᠡᠮᠣᠷ	
" Why	mad-du-a	ᠮᠠᠳᠳᠤᠠ	
are your faces	pe-ne-khem	ᠫᠡᠨᠡᠬᠡᠮ	
so downcast	ra-eem	ᠷᠠᠡᠡᠮ	
today ? "	hay-yo-wm	ᠬᠠᠶᠶᠣᠠᠮ	
they replied	vay-yo-me-ru	ᠪᠠᠶᠶᠣᠮᠡᠷᠤ	Genesis 40:8
	e-law	ᠡᠯᠠᠮ	
" We both had dreams	cha-lo-wm	ᠴᠢᠯᠠᠮ	
"	cha-lam-nu	ᠴᠢᠯᠠᠮᠨᠤ	
to interpret them "	u-pho-ter	ᠤᠫᠣᠲᠢᠷ	
" but there is no one	en	ᠡᠨ	

-	o-to	ሃተጾ
said	vay-yo-mer	ገጠጠጾሁሃ
to them	a-le-hem	ጠጥሁሁ
Then Joseph	yo-w-seph	ዮዌሥፍ
“ Don’t	ha-lo-w	ሁሉሁ
belong to God ?	le-lo-heem	ጠላሁሁሁሁ
interpretations	pit-ro-neem	ጠላሁሁሁሁ
Tell me your dreams	sap-pe-ru	ሃሁሁ
	na	ሁ
”	lee	ሁ
told	vay-sap-per	ገጠጠጾሁሃ
So the chief	sar	ሁሁ
cupbearer	ham-mash-qeem	ጠላሁሁሁሁ
-	et	ተጾ
his dream	cha-lo-mo	ሃጠሁሁ
Joseph	le-yo-w-seph	ዮዌሥፍ
	vay-yo-mer	ገጠጠጾሁሃ
:	lo	ሁሁ
“ In my dream	ba-cha-lo-w-mee	ሁሁሁሁሁሁሁ
there	ve-hin-neh	ሁሁሁሁሁ
was a vine	ge-phen	ሁሁሁ
before me	le-pha-nay	ሁሁሁሁ
and on the vine	u-vag-ge-phen	ሁሁሁሁሁ
were three	she-lo-shah	ሁሁሁሁ
branches	sa-ree-gim	ጠላሁሁሁሁ
As it	ve-hee	ሁሁሁሁ
budded	khe-pho-ra-chat	ተጠጠጠጠሁሁ

Genesis 40:9

Genesis 40:10

opened	a-le-tah	אֶלֶּתַּי
its blossoms	nits-tсах	אֶלֶּתַּי
ripened	hiv-shee-lu	יָשִׁימֵם
and its clusters	ash-ke-lo-te-ha	אֶלֶּתַּיִם
into grapes	a-na-veem	מִגְּרָפִי
cup	ve-kho-ws	כַּף
Pharaoh's	par-oh	אֶלֶּתַּיִם
was in my hand	be-ya-dee	בְּיָדִי
and I took	va-eq-qach	וַיִּקַּח
-	et	וְ
the grapes	ha-a-na-veem	מִגְּרָפִי
squeezed	va-es-chat	וַיִּסַּח
them	o-tam	מֵהֶם
into	el	לְ
cup	ko-ws	כַּף
[his]	par-oh	אֶלֶּתַּיִם
and placed	va-et-ten	וַיִּתֵּן
-	et	וְ
the cup	hak-ko-ws	כַּף
in	al	לְ
hand "	kaph	כַּף
[his]	par-oh	אֶלֶּתַּיִם
replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
	lo	לֹ
Joseph	yo-w-seph	יֹסֵף
" This [is]	zeh	זֶה
the interpretation :	pit-ro-no	פִּתְרוֹן

Genesis 40:11

Genesis 40:12

The three	she-lo-shet	†WJW
branches	has-sa-ri-geem	ጠጋብናወደ
are three	she-lo-shet	†WJW
days	ya-meem	ጠጋጠጋ
	hem	ጠደ
Within	be-o-wd	ፊጎፊ
three	she-lo-shet	†WJW
days	ya-meem	ጠጋጠጋ
will lift up	yis-sa	ሄሠጋ
Pharaoh	phar-oh	ደጎፊፊ
-	et	†ፊ
your head	ro-she-kha	ሠሠሄፊ
and restore	va-ha-shee-ve-kha	ሠሠጋጋሠደ
your	al	ፊፊ
position	kan-ne-kha	ሠፊሠ
You will put	ve-na-ta-ta	††ፊፊ
cup	kho-ws	ቆሃሠ
Pharaoh's	par-oh	ደጎፊፊ
in his hand	be-ya-do	ሃፊጋፊ
just as	kam-mish-pat	ፊፊፊፊፊ
you did	ha-ri-sho-wn	ፊፊሠሠፊፊ
when	a-sher	ፊሠሠ
you were	ha-yee-ta	†ጋጋፊ
his cupbearer	mash-qe-hu	ሃደፊፊፊፊ

Genesis 40:13

Genesis 40:14

me	it-te-kha	ⲱⲧⲕⲏ
when	ka-a-sheer	ⲕⲁⲁⲥⲏ
it goes well	yee-tav	ⲉⲓⲧⲁⲩ
for you	lakh	ⲕⲁⲕ
and show	ve-a-see-ta	ⲩⲱⲁⲥⲏⲧⲁ
please	na	ⲛⲁ
me	im-ma-dee	ⲓⲙⲙⲁⲉⲓ
kindness	cha-sed	ⲕⲏⲥⲉ
by mentioning me	ve-hiz-kar-ta-nee	ⲩⲱⲏⲓⲕⲁⲣⲧⲁⲛⲏ
to	el	ⲉⲓ
Pharaoh	par-oh	ⲡⲁⲣⲟⲩ
that he might bring me out	ve-ho-w-tse-ta-nee	ⲩⲱⲏⲱⲧⲥⲏⲧⲁⲛⲏ
of	min	ⲙⲓⲛ
prison	hab-ba-yit	ⲧⲁⲃⲃⲁⲓⲧ
this	haz-zeh	ⲕⲏⲥⲏ
For	kee	ⲕⲏ
I was kidnapped	gun-nov	ⲕⲏⲛⲟⲩ
	gun-nav-tee	ⲕⲏⲛⲁⲩⲧⲏ
from the land	me-e-rets	ⲙⲏⲉⲣⲏⲧ
of the Hebrews	ha-iv-reem	ⲕⲏⲓⲩⲣⲏⲙ
and even	ve-gam	ⲩⲱⲕⲁⲙ
here	poh	ⲡⲟⲩ
nothing	lo	ⲕⲏ
I have done	a-see-tee	ⲁⲥⲏⲧⲏ
	me-u-mah	ⲙⲏⲱⲙⲁⲕ
for which	kee	ⲕⲏ
they should have put	sa-mu	ⲥⲁⲙⲱ

me	o·tee	𐤛𐤕
in this dungeon "	bab·bo·wr	𐤁𐤁𐤁𐤛
saw	vay·yar	𐤙𐤁𐤕
When the chief	sar	𐤑𐤕
baker	ha·o·pheem	𐤇𐤁𐤕𐤓𐤕
that	kee	𐤕𐤕
was favorable	to·wv	𐤕𐤙𐤕
the interpretation	pa·tar	𐤓𐤕𐤕
he said	vay·yo·mer	𐤙𐤁𐤕𐤙𐤕
to	el	𐤓
Joseph	yo·w·seph	𐤙𐤕𐤙𐤕
too	aph	𐤕𐤕
" I	a·nee	𐤕𐤕
had a dream :	ba·cha·lo·w·mee	𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
There were	ve·hin·neh	𐤙𐤕𐤕𐤕
three	she·lo·shah	𐤕𐤕𐤕𐤕
baskets	sal·le	𐤕𐤕𐤕
of white bread	cho·ree	𐤕𐤕𐤕
on	al	𐤕
my head	ro·shee	𐤕𐤕𐤕𐤕
basket	u·vas·sal	𐤕𐤕𐤕𐤕
In the top	ha·el·yo·wn	𐤇𐤕𐤕𐤕𐤕
were all sorts of	mik·kol	𐤕𐤕𐤕
goods	ma·a·khal	𐤕𐤕𐤕𐤕
for Pharaoh	par·oh	𐤕𐤕𐤕𐤕
	ma·a·seh	𐤕𐤕𐤕𐤕
baked	o·pheh	𐤕𐤕𐤕

Genesis 40:16

Genesis 40:17

but the birds	ve-ha·o·wph	וְהָאֹפֶיךָ	
were eating	o-khel	וְשָׂאֵם	
them	o·tam	מִתּוֹם	
out of	min	לְמִן	
the basket	has-sal	וְשֵׁלֶלֶת	
on	me-al	וְעַל־מִי	
my head ”	ro-shee	רֹשְׁמִי	
replied	vay·ya·an	וַיֹּאמֶר	Genesis 40:18
Joseph	yo·w·seph	וַיֹּאמֶר	
	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
“ This	zeh	זֶה	
is the interpretation :	pit-ro·no	זֶה הַמִּצְדָּק	
The three	she·lo·shet	שְׁלֹשָׁת	
baskets	has-sal·leem	מִשְׁלֵלֹת	
are three	she·lo·shet	שְׁלֹשָׁת	
days	ya·meem	מִיָּמִים	
	hem	מֵהֶם	
Within	be·o·wd	בְּיָמֵי	Genesis 40:19
three	she·lo·shet	שְׁלֹשָׁת	
days	ya·meem	מִיָּמִים	
will lift off	yis-sa	וְשָׂאֵם	
Pharaoh	phar·oh	וְעַל־רֹשׁוֹ	
-	et	וְעַל־	
your head	ro·she·kha	וְעַל־רֹשְׁךָ	
	me·a·le·kha	וְעַל־מִי	
and hang	ve-ta·lah	וְעַל־	
you	o·wt·kha	וְעַל־	



on	al	JO
a tree	ets	onO
will eat	ve·a·khal	JWBY
Then the birds	ha·o·wph	—YOF
-	et	TE
the flesh	be·sa·re·kha	WBYW
of your body ”	me·a·le·kha	WBYJOM
-	vay·hee	—WBY
day	bay·yo·wm	MYW
On the third	hash·she·lee·shee	—WBYJW
birthday	yo·wm	MYW
	hul·le·det	TEJ
-	et	TE
which was Pharaoh’s	par·oh	WOF—
he held	vay·ya·as	WOFY
a feast	mish·teh	WBYW
for all	le·khal	JWJ
his officials	a·va·daw	Y—WOF
he lifted up	vay·yis·sa	BYWY
-	et	TE
the heads	rosh	WBY
of the chief	sar	BYW
cupbearer	ham·mash·qeem	MY—WBY
-	ve·et	TEY
-	rosh	WBY
and the chief	sar	BYW
baker	ha·o·pheem	MY—WBY

Genesis 40:20

and in	be-to-wkh	שׂוּתָב	
[their presence]	a·va·daw	וְדָבַר	
Pharaoh restored	vay·ya·shev	וַיֵּשֶׁב	Genesis 40:21
-	et	וְ	
the chief	sar	שָׂר	
cupbearer	ham·mash·qeem	מְשָׂקֵי	
to	al	כִּי	
his position	mash·qe·hu	וְשֵׁב	
so that he once again	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן	
placed			
the cup	hak·ko·ws	כַּף	
in	al	כִּי	
hand	kaph	וְ	
Pharaoh's	par·oh	וְפָרֹחַ	
But	ve·et	וְ	Genesis 40:22
the chief	sar	שָׂר	
baker	ha·o·pheem	מְשָׂקֵי	
Pharaoh hanged	ta·lah	וְ	
just as	ka·a·sher	וְכַמְּ	
had described	pa·tar	וְ	
to them {in his	la·hem	מְשָׂקֵי	
interpretation}			
Joseph	yo·w·seph	וְיֹסֵף	
however, did not	ve·lo	וְ	Genesis 40:23
remember	za·khar	וְזָכַר	
The chief	sar	שָׂר	
cupbearer	ham·mash·qeem	מְשָׂקֵי	
-	et	וְ	
Joseph	yo·w·seph	וְיֹסֵף	

he forgot all about him      vay-yish-ka-che-hu

וַיִּשְׁכַּח כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְפָנָיו

After      vay-hee

אַחֲרָיו

Genesis 41:1

had passed      miq-qets

מִקְצֵת

two full years      she-na-ta-yim

שְׁנַיִם־שָׁנָיִם

ya-meem

מִיָּמֵינוּ

Pharaoh      u-phar-oh

וַיִּדְרֹשׁ פַּרְוֹה

had a dream :      cho-lem

חֶלֶם

ve-hin-neh

וַיִּהְיֶה

He was standing      o-med

וַיִּשְׁתָּה

beside      al

אֵל

the Nile      hay-or

הַיַּרְדֵּן

-      ve-hin-neh

וַיִּהְיֶה

Genesis 41:2

from      min

מִן

the river      hay-or

הַיַּרְדֵּן

came up      o-lot

וַיִּשְׂרֹץ

when seven      she-va

שֶׁבַע

cows      pa-ro-wt

בָּרִי

sleek      ye-pho-wt

בָּרִי

mar-eh

וְיִשְׂרָאֵל

and well-fed      u-ve-ree-ot

וְיִשְׂרָאֵל

ba-sar

בָּשָׂר

and began to graze      vat-tir-e-nah

וַיִּתְרֹם

among the reeds      ba-a-chu

בְּאֶרְבֹּת

-      ve-hin-neh

וַיִּהְיֶה

Genesis 41:3

seven      she-va

שֶׁבַע

cows      pa-ro-wt

בָּרִי

other      a-che-ro-wt

בָּרִי

came up	o-lo-wt	𐤋𐤏𐤗
After them	a·cha·re·hen	𐤀𐤕𐤁𐤏𐤅𐤁𐤏
from	min	𐤏𐤓
the Nile	hay-or	𐤏𐤏𐤁𐤏
sickly	ra-o-wt	𐤏𐤏𐤗
	mar·eh	𐤏𐤏𐤏𐤓
and thin	ve·daq·qo·wt	𐤕𐤏𐤁𐤏𐤓
	ba·sar	𐤁𐤏𐤏
and stood	vat·ta·a·mo·de·nah	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤓𐤏𐤕𐤏𐤕
beside	e·tsel	𐤏𐤏𐤓
the [well-fed] cows	hap·pa·ro·wt	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤓
on	al	𐤏
the bank	se·phat	𐤏𐤏𐤓
of the river	hay-or	𐤏𐤏𐤁𐤏
devoured	vat·to·khal·nah	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
And the cows	hap·pa·ro·wt	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤓
[that were] sickly	ra-o-wt	𐤏𐤏𐤗
	ham·mar·eh	𐤏𐤏𐤏𐤓𐤏𐤏
and thin	ve·daq·qot	𐤕𐤏𐤁𐤏𐤓
	hab·ba·sar	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤓
-	et	𐤏
the seven	she·va	𐤏𐤏𐤓
cows	hap·pa·ro·wt	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤓
sleek	ye·phot	𐤕𐤏𐤓
	ham·mar·eh	𐤏𐤏𐤏𐤓𐤏𐤏
well-fed	ve·hab·be·ree·ot	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
woke up	vay·yee·qats	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕

Genesis 41:4

Then Pharaoh	par-oh	פָּרֹאֲהוֹ	
but he fell back asleep	vay-yee-shan	וַיִּשָׁן	Genesis 41:5
and dreamed	vay-ya-cha-lom	וַיַּחְלֹם	
a second time :	she-neet	שֵׁנִי	
	ve-hin-neh	וְהִנֵּה	
Seven	she-va	שֵׁבַע	
heads of grain	shib-bo-leem	שֵׁבֵעָבֵל	
came up	o-lo-wt	וַיִּשָׂא	
stalk	be-qa-neh	בְּקָנֵהוּ	
on one	e-chad	אֶחָד	
plump	be-ree-o-wt	וַיִּשְׂבֹּב	
and ripe	ve-to-vo-wt	וַיִּשְׂבֹּב	
-	ve-hin-neh	וְהִנֵּה	Genesis 41:6
seven other	she-va	שֵׁבַע	
heads of grain	shib-bo-leem	שֵׁבֵעָבֵל	
thin	daq-qo-wt	דַּק־קוֹבֵל	
and scorched	u-she-du-phot	וַיִּשְׂחַךְ	
by the east wind	qa-deem	מִצָּפוֹן	
sprouted	tso-me-cho-wt	וַיִּצְמַח	
After them	a-cha-re-hen	אַחֲרֵיהֶם	
swallowed up	vat-tiv-la-nah	וַיִּשְׁבֹּט	Genesis 41:7
heads of grain	hash-shib-bo-leem	שֵׁבֵעָבֵל	
And the thin	had-daq-qo-wt	דַּק־קוֹבֵל	
-	et	וְ	
the seven	she-va	שֵׁבַע	
ones	hash-shib-bo-leem	שֵׁבֵעָבֵל	
plump	hab-be-ree-o-wt	וַיִּשְׂבֹּב	

ripe	ve·ham·me·le·o·wt	†YJ/MWY
awoke	vay·yee·qats	on-e-y-y
Then Pharaoh	par·oh	†EY-O
and realized	ve·hin·neh	†EYWY
it was a dream	cha·lo·wm	MYY/JII
	vay·hee	†EYWY
In the morning	vab·bo·qer	EY-O-UU
was troubled	vat·tip·pa·em	MEO-OY
his spirit	ru·cho	YIIYYE
so he summoned	vay·yish·lach	IIIJWY
	vay·yiq·ra	EY-O-y-y
-	et	†E
all	kal	JW
the magicians	char·tum·me	†M⊕EIII
of Egypt	mits·ra·yim	M†EYonM
-	ve·et	†EY
and	kal	JW
wise men	cha·kha·me·ha	†EJMWIII
told	vay·sap·per	EY-O-†EY
Pharaoh	par·oh	†EY-O
them	la·hem	MWJ
-	et	†E
his dreams	cha·lo·mo	YMJ/JII
but no one	ve·en	EY-EY
could interpret	po·w·ter	EY-O
them	o·w·tam	M†EY
for him	le·phar·oh	†EY-O-OJ

Genesis 41:8

said	vay·dab·ber	וַיִּדְבַּר	Genesis 41:9
Then the chief	cupbearer	וְהַיָּשָׁר	
to	et	וְ	
Pharaoh	par·oh	וְפַרְוֹה	
	le·mor	וְלִמְרֹ	
-	et	וְ	
my failures	cha·ta·ay	וְחַטָּאֵי	
I	a·nee	אֲנִי	
recall	maz·keer	וְזָכַרְתִּי	
“ Today	hay·yo·wm	הַיּוֹם	
Pharaoh	par·oh	וְפַרְוֹה	Genesis 41:10
was once angry	qa·tsaph	וְהָיָה לוֹ	
with	al	עַל	
his servants	a·va·daw	עַל עֲבָדָיו	
and he put	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן	
-	o·tee	וְ	
in the custody	be·mish·mar	וְהִמְשִׁיכֵהוּ	
	bet	בֵּית	
the chief	sar	וְהַיָּשָׁר	
of the guard	hat·tab·ba·cheem	וְהַמְשַׁמְרֵם	
me	o·tee	וְ	
and	ve·et	וְ	
of the captain	sar	וְהַיָּשָׁר	
baker	ha·o·pheem	וְהַמְבַּקֵּץ	
had dreams	van·na·chal·mah	וְהָיוּ לוֹ חֲלֻמֹת	Genesis 41:11
	cha·lo·wm	וְהָיוּ לוֹ	

night	be-lay-lah	𐤁𐤀𐤏𐤏𐤀𐤋
One	e-chad	𐤀𐤏𐤁𐤄
and I	a-nee	𐤀𐤏𐤁𐤀
both [the chief baker]	va-hu	𐤁𐤏𐤁𐤀
[and] each	eesh	𐤀𐤏𐤁𐤀
had its own meaning	ke-phit-ro-wn	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
dream	cha-lo-mo	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
	cha-la-me-nu	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
was there	ve-sham	𐤁𐤏𐤁𐤀
with us	it-ta-nu	𐤀𐤏𐤁𐤀
Now a young	na-ar	𐤏𐤏𐤏𐤏
Hebrew	iv-ree	𐤀𐤏𐤁𐤀
a servant	e-ved	𐤀𐤏𐤁𐤀
of the captain	le-sar	𐤀𐤏𐤁𐤀
of the guard	hat-tab-ba-cheem	𐤀𐤏𐤁𐤀𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
We told him	van-ne-sap-per	𐤀𐤏𐤁𐤀𐤏𐤏𐤏𐤏
[our dreams]	lo	𐤀𐤏𐤁𐤀
and he interpreted	vay-yiph-tar	𐤀𐤏𐤁𐤀𐤏𐤏𐤏𐤏
for	la-nu	𐤀𐤏𐤁𐤀
us	et	𐤀𐤏𐤁𐤀
[them]	cha-lo-mo-te-nu	𐤀𐤏𐤁𐤀𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
individually	eesh	𐤀𐤏𐤁𐤀
	ka-cha-lo-mo	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
	pa-tar	𐤀𐤏𐤁𐤀
And it happened	vay-hee	𐤀𐤏𐤁𐤀𐤏𐤏𐤏𐤏
just as	ka-a-sheer	𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏
he had interpreted :	pa-tar	𐤀𐤏𐤁𐤀

Genesis 41:12

Genesis 41:13



to us	la·nu	לָנוּ
	ken	כֵּן
	ha·yah	הָיָה
-	o·tee	וְ
I was restored	he·sheev	חָשַׁבְתִּי
to	al	עַל
my position	kan·nee	מַעַמִּי
-	ve·o·to	וְעִמּוֹ
and the other man was hanged ”	ta·lah	הָלַךְ
sent for	vay·yish·lach	וַיִּשְׁלַח
So Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה
	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
-	et	אֶת
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף
who was quickly brought	vay·ree·tsu·hu	וַיִּבְרָא
out of	min	מִן
the dungeon	hab·bo·wr	בְּיַד
After he had shaved	vay·gal·lach	וַיִּגְלַח
and changed	vay·chal·leph	וַיַּחַלֵּף
his clothes	sim·lo·taw	בְּשָׂרָיו
he went in	vay·ya·vo	בָּא
before	el	עַל
Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה
said	vay·yo·mer	וַיֹּמַר
Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה
to	el	עַל
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף

Genesis 41:14

Genesis 41:15

" I had a dream	cha-lo-wm	ᄎᄎᄎ/III
	cha-lam-tee	ᄎᄎᄎ/III
one can interpret it	u-pho-ter	ᄎᄎᄎ
and no	en	ᄎᄎᄎ
-	o-to	ᄎᄎᄎ
But I	va-a-nee	ᄎᄎᄎ
have heard	sha-ma-tee	ᄎᄎᄎ
of you	a-le-kha	ᄎᄎᄎ
it said	le-mor	ᄎᄎᄎ
that when you hear	tish-ma	ᄎᄎᄎ
a dream	cha-lo-wm	ᄎᄎᄎ/III
you can interpret it	liph-tor	ᄎᄎᄎ
- "	o-to	ᄎᄎᄎ
replied	vay-ya-an	ᄎᄎᄎ
Joseph	yo-w-seph	ᄎᄎᄎ
-	et	ᄎᄎᄎ
	par-oh	ᄎᄎᄎ
	le-mor	ᄎᄎᄎ
" I myself cannot do it	bil-a-day	ᄎᄎᄎ
"		
" but God	e-lo-heem	ᄎᄎᄎ
answer	ya-a-neh	ᄎᄎᄎ
- "	et	ᄎᄎᄎ
a sound	she-lo-wm	ᄎᄎᄎ
{ will give } Pharaoh	par-oh	ᄎᄎᄎ
said	vay-dab-ber	ᄎᄎᄎ
Then Pharaoh	par-oh	ᄎᄎᄎ
to	el	ᄎᄎᄎ

Genesis 41:16

Genesis 41:17

Joseph :	yo·w·seph	וְיֹסֵף
“ In my dream	ba·cha·lo·mee	בְּחֵלְמֵי
	hin·nee	אֵלַי
I was standing	o·med	אֲמַעֲמֹד
on	al	אֶל
the bank	se·phat	פְּסָפִס
of the Nile	hay·or	הַיַּרְדֵּן
-	ve·hin·neh	וְהֵיכָן
from	min	מִן
the river	hay·or	הַיַּרְדֵּן
came up	o·lot	אֶלְוַלַּד
when seven	she·va	שִׁבְעַת
cows	pa·ro·wt	פָּרוֹוֹת
well-fed	be·ree·o·wt	בְּרֵיעוֹת
	ba·sar	בָּשָׂר
and sleek	vee·phot	פְּעוֹת
	to·ar	וְעָרָוּ
and began to graze	vat·tir·e·nah	וַתֵּלַחֲצוּן
among the reeds	ba·a·chu	בְּאֲחוֹת
-	ve·hin·neh	וְהֵיכָן
seven	she·va	שִׁבְעַת
cows —	pa·ro·wt	פָּרוֹוֹת
other	a·che·ro·wt	אֲחֵרוֹת
came up	o·lo·wt	אֶלְוֹלַת
After them	a·cha·re·hen	אַחֲרֵיהֶן
	dal·lo·wt	דַּלְלוֹת
sickly	ve·ra·o·wt	וְרַעוֹת

Genesis 41:18

Genesis 41:19

	ugly	to·ar	ገጽ	
		me·od	ጸጸጠ	
	and thin	ve·raq·qo·wt	ተረ-ገጽ	
	—	ba·sar	ገሠሠ	
	I have never	lo	ሪ	
	seen	ra·ee·tee	ተ-ተ-ሪ	
	[cows]	kha·hen·nah	አአሠ	
	in all	be·khal	ሠሠ	
	the land	e·rets	ገጽ	
	of Egypt !	mits·ra·yim	ጠገ-ገጽ	
	such ugly	la·ro·a	ገጽ	
	devoured	vat·to·khal·nah	አሠሠተ	Genesis 41:20
	cows	hap·pa·ro·wt	ተረ-ገጽ	
	Then the thin	ha·raq·qo·wt	ተረ-ገጽ	
	ugly	ve·ha·ra·o·wt	ተረ-ገጽ	
	-	et	ተ	
	the seven	she·va	ገጽ	
	cows	hap·pa·ro·wt	ተረ-ገጽ	
	that were there first	ha·ri·sho·no·wt	ተረ-ገጽ	
	well-fed	hab·be·ree·ot	ተ-ገጽ	
	When they had devoured	vat·ta·vo·nah	አሠሠተ	Genesis 41:21
		el	ሪ	
	them, however	qir·be·nah	አሠሠ-ገጽ	
	no one could	ve·lo	ሪ	
	tell	no·w·da	ገጽ	
	that	kee	ተ	
	they had [done so]	va·u	ሪ	

	el	על	
	qir·be·nah	קירבענח	
their appearance	u·mar·e·hen	ומארעהן	
was as ugly	ra	רא	
as	ka·a·sher	קאאשר	
it had been before	bat·te·chil·lah	בתתחיללה	
Then I awoke	va·ee·qats	וואעקאט	
I also saw	va·e·re	וואערע	Genesis 41:22
In my dream	ba·cha·lo·mee	באחאלומע	
	ve·hin·neh	והינה	
seven	she·va	שבע	
heads of grain	shib·bo·leem	שבעלעם	
growing on	o·lot	אולוט	
stalk	be·qa·neh	בעקאנה	
a single	e·chad	אחד	
plump	me·le·ot	מלעות	
and ripe	ve·to·vo·wt	והתבשלו	
-	ve·hin·neh	והינה	Genesis 41:23
seven other	she·va	שבע	
heads of grain	shib·bo·leem	שבעלעם	
withered	tse·nu·mo·wt	תשנומו	
thin	daq·qo·wt	דקקו	
and scorched	she·du·pho·wt	שדופו	
by the east wind	qa·deem	קאדעם	
sprouted —	tso·me·cho·wt	תצומחו	
After them	a·cha·re·hem	אחריהם	
swallowed	vat·tiv·la·na	והאכלנו	Genesis 41:24

heads of grain	ha-shib-bo-lim	ጠጋሥሥሥሥሥ
And the thin	had-da-qot	ተ-ወ-ሐደ
-	et	ተሪ
the seven	she-va	ወሥሥሥ
ones	ha-shib-bo-leem	ጠጋሥሥሥሥሥ
plump	hat-to-vo-wt	ተሃሥወደ
I told	va-o-mar	ፍጠሪሃ
this [dream] to	el	ሥሪ
the magicians	ha-char-tum-meem	ጠጋሥጠጠጠጠጠጠ
but no	ve-en	ኔ-ሥሪሃ
one could explain it	mag-geed	ሐ-ሥጌጠ
to me ”	lee	ሥሥ
said	vay-yo-mer	ፍጠሪሥሥሥሥሥ
At this, Joseph	yo-w-seph	ወ-ቶሃሥ
to	el	ሥሪ
Pharaoh	par-oh	ሐደወሥሥ
“ The dreams	cha-lo-wm	ጠሃሥሥሥ
of Pharaoh	par-oh	ሐደወሥሥ
are one and the same	e-chad	ሐሥሥሥሥ
	hu	ሐሃደ
-	et	ተሪ
what	a-sher	ሥሥሥ
God	ha-e-lo-heem	ጠጋሥሐደሥሥሥሥሥ
He is about to do	o-seh	ሐደሥወ
has revealed	hig-geed	ሐ-ሥጌሐደ
to Pharaoh	le-phar-oh	ሐደወሥሥሥሥሥ
The seven	she-va	ወሥሥሥ

Genesis 41:25

Genesis 41:26

	cows	pa·rot	𐤐𐤂
	good	hat·to·vot	𐤇𐤃𐤕𐤕
	are seven	she·va	𐤔𐤃𐤆
	years	sha·neem	𐤑𐤔𐤍𐤆
		hen·nah	𐤇𐤍𐤇
	and the seven	ve·she·va	𐤕𐤔𐤃𐤆
	heads of grain	hash·shib·bo·leem	𐤇𐤔𐤃𐤆𐤕𐤕
	ripe	hat·to·vot	𐤇𐤃𐤕𐤕
	are seven	she·va	𐤔𐤃𐤆
	years	sha·neem	𐤑𐤔𐤍𐤆
		hen·nah	𐤇𐤍𐤇
	The dreams	cha·lo·wm	𐤇𐤕𐤕𐤕
	have the same	e·chad	𐤇𐤕𐤕
	meaning	hu	𐤇𐤕𐤕
Moreover, the seven		ve·she·va	𐤕𐤔𐤃𐤆
	cows	hap·pa·ro·wt	𐤇𐤕𐤕𐤕
	thin	ha·raq·qo·wt	𐤇𐤕𐤕𐤕
	ugly	ve·ha·ra·ot	𐤕𐤕𐤕𐤕
	that came up	ha·o·lot	𐤇𐤕𐤕
	after them	a·cha·re·hen	𐤕𐤕𐤕𐤕
	are seven	she·va	𐤔𐤃𐤆
	years	sha·neem	𐤑𐤔𐤍𐤆
	and so are	hen·nah	𐤇𐤍𐤇
	the seven	ve·she·va	𐤕𐤔𐤃𐤆
	heads of grain	ha·shib·bo·leem	𐤇𐤕𐤕𐤕
	worthless	ha·re·qo·wt	𐤇𐤕𐤕𐤕
	scorched	she·du·pho·wt	𐤕𐤕𐤕𐤕

Genesis 41:27

by the east wind —	haq·qa·deem	מקד-קד-מז
they are	yih·yu	יח-יו
seven	she·va	שבע
years	she·ne	שנה
of famine	ra·av	רעב
It	hu	הוא
	had·da·var	הדבר
is just as	a·sher	אשר
I said	dib·bar·tee	דברתי
to	el	אל
Pharaoh :	par·oh	פרעה
what	a·sher	אשר
God	ha·e·lo·heem	מקד-מז-מז
He is about to do	o·seh	עשה
has shown	her·ah	ראה
-	et	את
Pharaoh	par·oh	פרעה
Behold	hin·neh	הנה
seven	she·va	שבע
years	sha·neem	שנה
are coming	ba·o·wt	בואו
abundance	sa·va	סבא
of great	ga·do·wl	גדול
throughout	be·khal	כל
the land	e·rets	ארץ
of Egypt	mits·ra·yim	מצרים
will follow	ve·qa·mu	ויקמו

Genesis 41:28

Genesis 41:29

Genesis 41:30



but seven	she·va	שבע
years	she·ne	שנה
of famine	ra·av	רעב
them	a·cha·re·hen	אֲחֵרֵיהֶן
will be forgotten	ve·nish·kach	נִשְׁכַּח
Then all	kal	כָּל
the abundance	has·sa·va	שָׂבָא
in the land	be·e·rets	אֶרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרָיִם
will devastate	ve·khil·lah	וַיִּחַלֵּל
and the famine	ha·ra·av	רֵעָב
-	et	וְ
the land	ha·a·rets	אֶרֶץ
will not	ve·lo	וְלֹא
be remembered	yiw·va·da	וְיָדוּרָה
The abundance	has·sa·va	שָׂבָא
in the land	ba·a·rets	אֶרֶץ
since	mip·pe·ne	מֵעַתָּה
famine	ha·ra·av	רֵעָב
the	ha·hu	הַזֶּה
that follows	a·cha·re	אֲחֵרֵי
it	khen	כֵּן
-	kee	כֵּן
severe	kha·ved	קָדָוּ
-	hu	הַזֶּה
[will be] so	me·od	מְאֹד
Moreover	ve·al	וְעַל

Genesis 41:31

Genesis 41:32

in two versions	hish·sha·no·wt	†‡‡‡‡‡‡	
the dream	ha·cha·lo·wm	‡‡‡‡‡‡‡‡	
to	el	‡‡	
Pharaoh	par·oh	‡‡‡‡‡‡	
was given	pa·a·ma·yim	‡‡‡‡‡‡‡‡	
because	kee	‡‡‡	
has been decreed	na·kho·wn	‡‡‡‡‡‡	
the matter	had·da·var	‡‡‡‡‡‡	
by	me·im	‡‡‡‡‡‡	
God	ha·e·lo·heem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
shortly	u·me·ma·her	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
and He	ha·e·lo·heem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
will carry it out	la·a·so·to	‡‡‡‡‡‡‡‡	
Now, therefore	ve·at·tah	‡‡‡‡‡‡‡‡	Genesis 41:33
should look for	ye·re	‡‡‡‡‡‡	
Pharaoh	phar·oh	‡‡‡‡‡‡‡‡	
man	eesh	‡‡‡‡‡‡	
a discerning	na·vo·wn	‡‡‡‡‡‡‡‡	
and wise	ve·cha·kham	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
and set him	vee·shee·te·hu	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
over	al	‡‡‡‡	
the land	e·rets	‡‡‡‡‡‡‡‡	
of Egypt	mits·ra·yim	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
take action	ya·a·seh	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	Genesis 41:34
Let Pharaoh	phar·oh	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
and appoint	ve·yaph·qed	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	
commissioners	pe·qi·deem	‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡‡	

over	al	אל
the land	ha-a-rets	ארץהא
to take a fifth	ve-chim-mesh	שמינית
-	et	ו
of the harvest	e-rets	ארץ
of Egypt	mits-ra-yim	מצרים
during the seven	be-she-va	שבע
years	she-ne	שנה
of abundance	has-sa-va	שבע
let them collect	ve-yiq-be-tsu	יגבשו
-	et	ו
all	kal	כל
the excess food	o-khel	שאר
years	hash-sha-neem	משנה
good	hat-to-vot	טוב
that they may come	hab-ba-ot	בואו
from these	ha-el-leh	אלה
and lay up	ve-yits-be-ru	יגבשו
the grain	var	בוא
Under	ta-chat	תחת
the authority	yad	יד
of Pharaoh	par-oh	פרעה
as food	o-khel	שאר
in the cities	be-a-reem	בארמות
to be preserved	ve-sha-ma-ru	ישמרו
will be	ve-ha-yah	ויהי
This food	ha-o-khel	שאר

Genesis 41:35

Genesis 41:36

a reserve	le·phiq·qa·do·wn	לֶפְיִקְקָדוֹן	
for the land	la·a·rets	אֶרֶץ	
during the seven	le·she·va	שִׁבְעָה	
years	she·ne	שָׁנָה	
of famine	ha·ra·av	רָעָב	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
to come	tih·ye·na	יָבֹאוּ	
upon the land	be·e·rets	עַל־אֶרֶץ	
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרָיִם	
will not	ve·lo	וְלֹא	
perish	tik·ka·ret	תִּכָּרֵת	
Then the country	ha·a·rets	אֶרֶץ	
in the famine ”	ba·ra·av	בְּרָעָב	
pleased	vay·yee·tav	וַיִּשְׂמַח	Genesis 41:37
This proposal	had·da·var	דְּבַר	
	be·e·ne	עַל־פְּנֵי	
Pharaoh	phar·oh	פַּרְוֹה	
	u·ve·e·ne	עַל־פְּנֵי	
and all	kal	כָּל	
his officials	a·va·daw	עֲבָדָיו	
asked	vay·yo·mer	וַיִּשְׂאֵל	Genesis 41:38
So Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה	
	el	אֵל	
[them]	a·va·daw	עֲבָדָיו	
“ Can we find	ha·nim·tsa	מִי־כָמוֹנִים	
anyone like this	kha·zeh	כֵּן	
man	eesh	אִישׁ	

in whom	a·sher	אֵשֶׁר	
the Spirit	ru·ach	רוּחַ	
of God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי	
[abides] ?”	bo	בּוֹ	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 41:39
Then Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה	
to	el	אֵל	
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
“ Since	a·cha·re	אַחֲרַיִם	
known to you	ho·w·dee·a	הוֹדַעְתָּ	
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי	
-	o·wt·kha	אֲתָךְ	
-	et	וְ	
has made all	kal	כָּל	
this	zot	זֶה	
there is no one	en	אֵין	
as discerning	na·vo·wn	נֹכַח	
and wise	ve·cha·kham	וְחָכָם	
as you	ka·mo·w·kha	כְּמֹדְךָ	
You	at·tah	אַתָּה	Genesis 41:40
shall be	tih·yeh	תִּהְיֶה	
in charge of	al	עַל	
my house	be·tee	בְּתֵבְתִּי	
	ve·al	וְעַל	
your commands	pee·kha	פִּקְדוֹתֶיךָ	
are to obey	yish·shaq	וְשָׁמַעְתָּ	
and all	kal	כָּל	

my people	am·mee	אִמִּי	
Only	raq	רַק	
with regard to the throne	hak·kis·se	כִּסֵּאִי	
will I be greater	eg·dal	אֶגְדַּל	
than you ”	mim·me·ka	מִמֶּנִּי	
also told	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 41:41
Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה	
	el	אֵל	
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
“	re·eh	רֵעִי	
I hereby place	na·tat·tee	נֹתֵן	
-	o·te·kha	עָלֶיךָ	
you over	al	אֵל	
all	kal	כָּל	
the land	e·rets	אֶרֶץ	
of Egypt ”	mits·ra·yim	מִצְרַיִם	
removed	vay·ya·sar	וַיַּסֵּר	Genesis 41:42
Then Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה	
-	et	עִתּוֹ	
the signet ring	tab·ba·to	טַבַּת־יָדוֹ	
from	me·al	מֵעַל	
his finger	ya·do	יָדוֹ	
put	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן	
-	o·tah	עָלָיו	
it on	al	אֵל	
finger	yad	יָד	
Joseph’s	yo·w·seph	יוֹסֵף	

clothed	vay-yal·besh	𐤅𐤏𐤁𐤓	
him	o-to	𐤕	
in garments	big·de	𐤁𐤓𐤁	
of fine linen	shesh	𐤔𐤔	
and placed	vay-ya-sem	𐤅𐤏𐤁𐤓	
chain	re-vid	𐤓𐤏	
a gold	haz·za·hav	𐤇𐤏𐤁	
around	al	𐤀	
his neck	tsaw·va·ro	𐤕𐤓𐤅𐤏	
He had Joseph ride	vay-yar·kev	𐤅𐤏𐤁𐤓	Genesis 41:43
-	o-to	𐤕	
chariot	be-mir-ke-vet	𐤁𐤏𐤁𐤓	
in his second	ham·mish·neh	𐤇𐤏𐤁	
-	a-sher	𐤁𐤓	
-	lo	𐤀	
with men calling out	vay-yiq·re·u	𐤅𐤏𐤁𐤓	
before him	le-pha-naw	𐤅𐤏𐤁	
“ Bow the knee ! ”	av-rekh	𐤁𐤓	
So he placed	ve-na-to·wn	𐤅𐤏𐤁𐤓	
him	o-to	𐤕	
over	al	𐤀	
all	kal	𐤀	
the land	e·rets	𐤅𐤏	
of Egypt	mits-ra-yim	𐤇𐤏𐤁	
declared	vay-yo-mer	𐤅𐤏𐤁𐤓	Genesis 41:44
And Pharaoh	par·oh	𐤏𐤏	
to	el	𐤀	

Joseph	yo-w-seph	יֹסֵפִי
“ I	a-nee	אֲנִי
am Pharaoh	phar-oh	פַּרְוֹה
but without your permission	u-vil-a-de-kha	לֹא בְרַצְוִי
no	lo	לֹא
shall lift	ya-reem	אֲרִמֶה
one	eesh	אֶחָד
-	et	וְ
his hand	ya-do	יָדוֹ
or	ve-et	וְ
foot ”	rag-lo	רַגְלוֹ
in all	be-khal	כָּל
the land	e-rets	אֶרֶץ
of Egypt	mits-ra-yim	מִצְרַיִם
gave	vay-yiq-ra	וַיִּקְרָא
Pharaoh	phar-oh	פַּרְוֹה
the name	shem	שֵׁם
Joseph	yo-w-seph	יֹסֵפִי
	tso-phe-nat	פְּתֹנֶת
Zaphenath-paneah	pa-ne-ach	פַּתְנֵחַ
and he gave	vay-yit-ten	וַיִּתֵּן
him	lo	לוֹ
-	et	וְ
Asenath	a-se-nat	אֲסֵנַת
daughter	bat	בַּת
	po-w-tee	פּוֹתֵי
of Potiphera	phe-ra	פְּרֵי



	priest	ko·hen	כֹּהֵן
	of On	on	וֹן
	to be his wife	le-ish·shah	אִשְׁתּוֹ
	took charge	vay·ye·tse	וַיִּתֵּן
	And Joseph	yo·w·seph	וַיְהִי
	of [all]	al	כָּל
	the land	e·rets	אֶרֶץ
	of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
	Now Joseph	ve·yo·w·seph	וַיְהִי
	years old	ben	בֶּן
	was thirty	she·lo·sheem	שְׁלֹשִׁים
		sha·nah	שָׁנָה
when he entered the		be·a·me·do	בְּעָמְדוֹ
service		liph·ne	לִפְנֵי
	of Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה
	king	me·lekh	מֶלֶךְ
	of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
	left	vay·ye·tse	וַיִּתֵּן
	And Joseph	yo·w·seph	וַיְהִי
	presence	mil·liph·ne	לִפְנֵי
	Pharaoh's	phar·oh	פַּרְוֹה
	and traveled	vay·ya·vor	וַיֵּלֶךְ
	throughout	be·khal	כָּל
	the land	e·rets	אֶרֶץ
	of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
brought forth		vat·ta·as	וַיֹּצֵא
the land		ha·a·rets	אֶרֶץ

Genesis 41:46

Genesis 41:47

During the seven	be-she·va	עַבְשָׁבָה
years	she·ne	שָׁנָה
of abundance	has·sa·va	עַבְשָׁבָה
bountifully	liq·ma·tseem	מְלִיקְמַתְסִים
Joseph collected	vay·yiq·bots	וַיִּקְבֹּץ
-	et	כֵּן
all	kal	כָּל
the excess food	o·khel	כָּשֶׁר
During those seven	she·va	עַבְשָׁבָה
years	sha·neem	מְשָׁנָה
-	a·sher	אֶשֶׁר
-	ha·yu	יָדָה
in the land	be·e·rets	אֶרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
and stored	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן
it	o·khel	כָּשֶׁר
in the cities	be·a·reem	מְאֲרָעִים
the food	o·khel	כָּשֶׁר
from the fields	se·deh	שָׂדֵה
In every city	ha·eer	אֶרֶץ
-	a·sher	אֶשֶׁר
around it	se·vee·vo·te·ha	סָבִיבָהּ
he laid up	na·tan	נָתַן
	be·to·w·khah	לְשֵׁנָה
stored up	vay·yits·bor	וַיִּצְבֹּר
So Joseph	yo·w·seph	וַיִּצְבֹּר
grain	bar	בָּרֵךְ

Genesis 41:48

Genesis 41:49

like the sand	ke·cho·wl	ጸጸጸጸ
of the sea	hay·yam	ጠጋጋጠ
in such abundance	har·beh	ጠጋጋጠ
	me·od	ጠጋጋጠ
	ad	ጠጋ
that	kee	ጠጋ
he stopped	cha·dal	ጠጋጠጠ
keeping track of it	lis·por	ጠጋጠጠ
for	kee	ጠጋ
it was beyond	en	ጠጋጠጠ
measure	mis·par	ጠጋጠጠጠ
to Joseph	u·le·yo·w·seph	ጠጋጠጠጠጠጠ
were born	yul·lad	ጠጋጠጠ
two	she·ne	ጠጋጠጠ
sons	va·neem	ጠጋጠጠጠ
Before	be·te·rem	ጠጋጠጠጠጠ
arrived	ta·vo·w	ጠጋጠጠጠ
the years	she·nat	ጠጋጠጠ
of famine	ha·ra·av	ጠጋጠጠጠጠ
-	a·sher	ጠጋጠጠጠ
-	ya·le·dah	ጠጋጠጠጠጠ
-	lo	ጠጋ
by Asenath	a·se·nat	ጠጋጠጠጠጠ
daughter	bat	ጠጋ
	po·w·tee	ጠጋጠጠጠጠ
of Potiphera	phe·ra	ጠጋጠጠጠጠ
priest	ko·hen	ጠጋጠጠጠጠ

Genesis 41:50

of On	o·wn	וְיָזַע	
named	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא	Genesis 41:51
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
-	et	וְ	
	shem	שֵׁם	
the firstborn	hab·be·kho·wr	בְּרִשְׁוֹן	
Manasseh	me·nash·sheh	מְנַשֶּׁה	
saying	kee	כִּי	
has made me forget	nash·sha·nee	נָשַׁחנִי	
“ God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי	
-	et	וְ	
all	kal	כָּל	
my hardship	a·ma·lee	אֲמַלִּי	
-	ve·et	וְעִתִּי	
and all	kal	כָּל	
household ”	bet	בֵּיתִי	
my father’s	a·vee	אָבִי	
-	ve·et	וְעִתִּי	Genesis 41:52
he named	shem	שֵׁם	
And the second [son]	hash·she·nee	בְּרִשְׁוֹן	
	qa·ra	וַיִּקְרָא	
Ephraim	eph·ra·yim	מְנַשֶּׁה	
saying	kee	כִּי	
has made me fruitful	hiph·ra·nee	פְּרִיָּהוּ	
“ God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי	
in the land	be·e·rets	אֶרֶץ	
of my affliction ”	a·ne·yee	אֲנִי	

came to an end	vat·tikh·le·nah	וַתִּיכְלֶנָה	Genesis 41:53
When the seven	she·va	שֶׁבַע	
years	she·ne	שָׁנָיִם	
of abundance	has·sa·va	עוֹבְרֵי	
-	a·sher	הַיָּבֵשׁ	
-	ha·yah	וַיִּבֶשׁ	
in the land	be·e·rets	אֶרֶץ	
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם	
began	vat·te·chil·le·nah	וַתִּשְׁלַח	Genesis 41:54
the seven	she·va	שֶׁבַע	
years	she·ne	שָׁנָיִם	
of famine	ha·ra·av	בְּעֵינֵי	
	la·vo·w	בְּיָמָיו	
just as	ka·a·sher	הַיָּבֵשׁ	
had said	a·mar	הִנְיָמָה	
Joseph	yo·w·seph	וַיֹּאמֶר	
And although there	vay·hee	וַיִּבֶשׁ	
was			
famine	ra·av	בְּעֵינֵי	
in every	be·khal	כָּל	
country	ha·a·ra·tso·wt	אֶרֶץ	
throughout	u·ve·khal	כָּל	
the land	e·rets	אֶרֶץ	
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם	
there was	ha·yah	וַיִּבֶשׁ	
food	la·chem	לֶחֶם	
When extreme hunger	vat·tir·av	בְּעֵינֵי	Genesis 41:55
came to all	kal	כָּל	

the land	e·rets	עֲרֵץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
cried out	vay·yits·aq	וַיִּצְעַק
and the people	ha·am	הָעָם
to	el	אֱלֹהִים
Pharaoh	par·oh	פַּרְוֹה
for food	lal·la·chem	לֶלֶחֶם
told	vay·yo·mer	וַיֹּמַר
[he]	par·oh	פַּרְוֹה
all	le·khal	לְכָל
the Egyptians	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
“ Go	le·khu	לֵךְ
to	el	אֱלֹהִים
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף
whatever	a·sher	אֲשֶׁר
he tells	yo·mar	יֹמַר
you ”	la·khem	לְכָל
and do	ta·a·su	וַעֲשׂוּ
When the famine	ve·ha·ra·av	וְהָרָאָב
had spread	ha·yah	הַיָּה
over	al	עַל
all	kal	כָּל
the	pe·ne	פְּנֵי
land	ha·a·rets	הָאֲרֶץ
opened up	vay·yip·tach	וַיִּפְתַּח
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף
-	et	וְ

all	kal	כָּל
the storehouses	a-sher	בָּיִת
	ba-hem	מִבָּיִת
and sold grain	vay-yish-bor	וַיִּבְּרֵךְ
to the Egyptians	le-mits-ra-yim	לְמִצְרַיִם
was severe	vay-ye-che-zaq	וַיִּשְׁבֹּר
for the famine	ha-ra-av	בְּעַד
in the land	be-e-rets	אֶרֶץ
of Egypt	mits-ra-yim	מִצְרַיִם
And every	ve-khal	כָּל
nation	ha-a-rets	אֶרֶץ
came	ba-u	בָּאוּ
in Egypt	mits-ray-mah	מִצְרַיִם
to buy grain	lish-bor	וַיִּבְּרֵךְ
to	el	לְ
Joseph	yo-w-seph	יֹסֵף
because	kee	כִּי
was severe	cha-zaq	וַיִּשְׁבֹּר
the famine	ha-ra-av	בְּעַד
over all	be-khal	כָּל
the earth	ha-a-rets	אֶרֶץ
learned	vay-yar	וַיִּבְרָךְ
When Jacob	ya-a-qov	בְּעַד
that	kee	כִּי
there was	yesh	וַיִּבְרָךְ
grain	she-ver	וַיִּבְרָךְ
in Egypt	be-mits-ra-yim	מִצְרַיִם

Genesis 41:57

Genesis 42:1

said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
he	ya-a-qov	בְּעֵינָיו
to his sons	le-va-naw	בְּנָיו
“ Why	lam-mah	לָמָּה
are you staring at one	tit-ra-u	וְעַתָּה
another ? ”		

he added	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
“ Look ”	hin-neh	הִנֵּה
“ I have heard	sha-ma-tee	שָׁמָעוּ

that	kee	כִּי
there is	yesh	שָׁמָעוּ
grain	she-ver	בְּעֵבְרָא

in Egypt	be-mits-ra-yim	מִצְרַיִם
Go down	re-du	יָרַד
there	sham-mah	שָׁמָּה

and buy	ve-shiv-ru	וְקָנוּ
some for us	la-nu	לָנוּ
	mish-sham	שָׁמָּה

so that we may live	ve-nich-yeh	וְנִחְיֶה
and not	ve-lo	וְלֹא
die ”	na-mut	נָמוּת

went down	vay-ye-re-du	וַיֵּרָדוּ
brothers	a-che	אֶחָיו
of Joseph’s	yo-w-seph	יֹסֵף

So ten	a-sa-rah	עָשָׂר
to buy	lish-bor	בְּעֵבְרָא
grain	bar	בָּר

from Egypt	mim-mits-ra-yim	מִצְרַיִם
------------	-----------------	-----------

Genesis 42:2

Genesis 42:3



-	ve-et	וַעֲ	Genesis 42:4
Benjamin	bin·ya·meen	בִּנְיָמִן	
brother	a·chee	אָחִי	
Joseph's	yo·w·seph	יוֹסֵף	
did not	lo	לֹ	
send	sha-lach	שָׁלַח	
But Jacob	ya·a·qov	בָּרַח יַעֲקֹב	
with	et	וַעֲ	
his brothers	e-chaw	אֶחָיו	
for	kee	כִּי	
he said	a·mar	אָמַר	
" I am afraid that	pen	פֶּן	
might befall him "	qiq·ra·en·nu	יִקְרָאֵנִי	
harm	a·so·wn	אֶיֶזְבָּב	
came	vay·ya·vo·u	וַיָּבֹאוּ	Genesis 42:5
So the sons	be·ne	בְּנֵי	
of Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
to buy grain	lish·bor	לִשְׁבֹּר	
were among	be·to·wkh	בְּתוֹכָם	
those who	hab·ba·eem	הַבָּבֵי	
since	kee	כִּי	
had [also] spread	ha·yah	הָיָה	
the famine	ha·ra·av	הַרְעָב	
to the land	be·e·rets	בְּאֶרֶץ	
of Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן	
Now Joseph	ve·yo·w·seph	וַיֹּסֵף	Genesis 42:6
was	hu	הוּא	

the ruler	hash·shal·leet	⊕⋯⋯⋯
of	al	⋯⋯
the land	ha·a·rets	⋯⋯⋯
[he was the one] who	hu	⋯⋯
sold grain	ham·mash·beer	⋯⋯⋯
to all	le·khal	⋯⋯
people	am	⋯⋯
its	ha·a·rets	⋯⋯⋯
arrived	vay·ya·vo·u	⋯⋯⋯
brothers	a·che	⋯⋯⋯
So when [his]	yo·w·seph	⋯⋯⋯
they bowed down	vay·yish·ta·cha·wu	⋯⋯⋯
before him	lo	⋯⋯
with their faces	ap·pa·yim	⋯⋯⋯
to the ground	a·re·tsah	⋯⋯⋯
saw	vay·yar	⋯⋯⋯
And when Joseph	yo·w·seph	⋯⋯⋯
-	et	⋯⋯
his brothers	e·chaw	⋯⋯⋯
he recognized them	vay·yak·ki·rem	⋯⋯⋯
but he treated them	vay·yit·nak·ker	⋯⋯⋯
as strangers	a·le·hem	⋯⋯⋯
and spoke	vay·dab·ber	⋯⋯⋯
to them	it·tam	⋯⋯
harshly	qa·sho·wt	⋯⋯⋯
he asked	vay·yo·mer	⋯⋯⋯
	a·le·hem	⋯⋯⋯

Genesis 42:7

“ Where	me·a·yin	፤ጎጾጠ
have you come from ?	ba·tem	ጠተጾህ
”		
they replied	vay·yo·me·ru	ሃገጠጾጎሃ
“ From the land	me·e·rets	ጠገገጾጠ
of Canaan ”	ke·na·an	፤ግግጎሠ
“ [We are here] to buy	lish·bar	ገህሠሀ
food ”	o·khel	ሀሠጾ
recognized	vay·yak·ker	ገሠጎሃ
Although Joseph	yo·w·seph	ዮጎሃ
-	et	ተጾ
his brothers	e·chaw	ሃጎሀጠጾ
they	ve·hem	ጠላሃ
did not	lo	ጾሀ
recognize him	hik·ki·ru·hu	ሃላገጎሠላ
remembered	vay·yiz·kor	ገሠሀሃሃ
Joseph	yo·w·seph	ዮጎሃ
-	et	ተጾ
his dreams	ha·cha·lo·mo·wt	ተሃጠሀጠጠላ
-	a·sher	ገሠጾ
-	cha·lam	ጠሀጠጠ
about them	la·hem	ጠላሀ
and said	vay·yo·mer	ገጠጾጎሃ
	a·le·hem	ጠላሀጾ
are spies !	me·rag·ge·leem	ጠጎሀጠጠጠጠ
“ You	at·tem	ጠተጾ
to see	lir·o·wt	ተሃጾገሀ
-	et	ተጾ

Genesis 42:8

Genesis 42:9

[is] vulnerable "	er·vat	ᐅᐅᐅᐅ	
if our land	ha·a·rets	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
You have come	ba·tem	ᐅᐅᐅᐅ	
they replied	vay·yo·me·ru	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 42:10
	e·law	ᐅᐅᐅᐅ	
" Not so	lo	ᐅᐅ	
my lord "	a·do·nee	ᐅᐅᐅᐅᐅ	
" Your servants	va·a·va·de·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
have come	ba·u	ᐅᐅᐅᐅ	
to buy	lish·bar	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
food	o·khel	ᐅᐅᐅᐅ	
are all	kul·la·nu	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 42:11
sons	be·ne	ᐅᐅᐅᐅ	
man	eesh	ᐅᐅᐅᐅ	
of one	e·chad	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
We	na·che·nu	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
honest [men]	ke·neem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
	a·nach·nu	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
not	lo	ᐅᐅ	
are	ha·yu	ᐅᐅᐅᐅᐅ	
Your servants	a·va·de·kha	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
spies "	me·rag·ge·leem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
he told	vay·yo·mer	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 42:12
them	a·le·hem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
" No "	lo	ᐅᐅ	
	kee	ᐅᐅᐅᐅ	
[is] vulnerable "	er·vat	ᐅᐅᐅᐅ	

if our land	ha-a-rets	חאא רעט	
“ You have come	ba-tem	בא טעם	
to see	lir-o-wt	ליר א וואו	
But they answered	vay-yo-me-ru	וואו יא מע רע	Genesis 42:13
are twelve	she-nem	שענעם	
	a-sar	אסאר	
“ Your servants	a-va-de-kha	אבא דע קחא	
brothers	a-cheem	אציעם	
	a-nach-nu	אנאח נע	
the sons	be-ne	בענע	
man	eesh	עיש	
of one	e-chad	עאד	
in the land	be-e-rets	בעע רעט	
of Canaan	ke-na-an	קענאאן	
	ve-hin-neh	וועהינע	
The youngest	haq-qa-ton	האקאטאן	
with	et	עט	
our father	a-vee-nu	אבענע	
is now	hay-yo-wm	האי יא וואו	
and one	ve-ha-e-chad	וועהאעאד	
is no more ”	e-nen-nu	ענענע	
declared	vay-yo-mer	וואו יא מער	
	a-le-hem	אלעהעם	
Then Joseph	yo-w-seph	יוואסעפ	
	hu	הו	
-	a-sher	אסער	
“ Just as I said	dib-bar-tee	דיבבארטע	Genesis 42:14

	a-le-khem	מלשכח
	le-mor	למור
are spies !	me-rag-ge-leem	מרגלים
you	at-tem	אתם
And this is how	be-zot	בזה
you will be tested :	tib-ba-che-nu	תבחנו
lives	che	חי
As surely as Pharaoh	phar-oh	כפי
you shall not	im	אם
leave	te-tse-u	תצא
this	miz-zeh	מזה
place unless	kee	אלא
	im	אם
comes	be-vo-w	בוא
brother	a-chee-khem	אחיהם
your youngest	haq-qa-ton	הקטן
here	hen-nah	הנה
Send	shil-chu	שלח
of your number	mik-kem	מכם
one	e-chad	אחד
to get	ve-yiq-qach	ותקח
-	et	את
your brother	a-chee-khem	אחיהם
the rest of you	ve-at-tem	ואתם
will be confined	he-a-se-ru	תשבו
may be tested	ve-yib-ba-cha-nu	תבחנו
of your words	div-re-khem	דבריכם

Genesis 42:15

Genesis 42:16

so that the truth	ha·e·met	†ᵐᵐᵐᵐᵐ	
	it·te·khem	ᵐᵐᵐᵐᵐ	
If	ve·im	ᵐᵐᵐᵐ	
they are untrue	lo	ᵐᵐ	
lives	che	ᵐᵐᵐᵐ	
then as surely as Pharaoh	phar·oh	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
	kee	ᵐᵐᵐ	
are spies ! ”	me·rag·ge·leem	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
you	at·tem	ᵐᵐᵐᵐ	
So Joseph imprisoned them	vay·ye·e·soph	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	Genesis 42:17
-	o·tam	ᵐᵐᵐᵐ	
-	el	ᵐᵐ	
	mish·mar	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
for three	she·lo·shet	†ᵐᵐᵐᵐ	
days	ya·meem	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
said	vay·yo·mer	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	Genesis 42:18
to them	a·le·hem	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
[he]	yo·w·seph	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
day	bay·yo·wm	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
and on the third	hash·she·lee·shee	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
this	zot	†ᵐᵐᵐ	
So do	a·su	ᵐᵐᵐᵐᵐ	
and you will live :	wich·yu	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
-	et	†ᵐᵐ	
God	ha·e·lo·heem	ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ	
“ I	a·nee	ᵐᵐᵐᵐᵐ	
fear	ya·re	ᵐᵐᵐᵐᵐ	

If	im	ጠጤ
are honest	ke-neem	ጠጤጥሠ
you	at-tem	ጠጥጤ
	a-chee-khem	ጠሠጥጤጠጤ
leave one	e-chad	ጠጤጠጤ
of your brothers in custody	ye-a-ser	ጠጤጠጤጠጤ
	be-vet	ጠጤጠጤ
	mish-mar-khem	ጠሠጥጠጤጠጤ
while the rest of you	ve-at-tem	ጠጥጤጠጤ
go	le-khu	ጠጤጠጤ
and take back	ha-vee-u	ጠጤጠጤጠጤ
grain	she-ver	ጠጤጠጤ
to relieve the hunger	ra-a-vo-wn	ጠጤጠጤጠጤ
of your households	bat-te-khem	ጠሠጥጠጤጠጤ

Genesis 42:19

Then	ve-et	ጠጤጠጤ
brother	a-chee-khem	ጠሠጥጠጤጠጤ
your youngest	haq-qa-ton	ጠጤጠጤጠጤ
bring	ta-vee-u	ጠጤጠጤጠጤ
to me	e-lay	ጠጤጠጤ
can be verified	ve-ye-a-me-nu	ጠጤጠጤጠጤጠጤ
so that your words	div-re-khem	ጠሠጥጠጤጠጤጠጤ
that you may not	ve-lo	ጠጤጠጤ
die "	ta-mu-tu	ጠጤጠጤጠጤ
they consented	vay-ya-a-su	ጠጤጠጤጠጤጠጤ
And to this	khen	ጠጤጠጤ

Genesis 42:20

Then they said	vay-yo-me-ru	ጠጤጠጤጠጤጠጤጠጤ
one	eesh	ጠጤጠጤ

Genesis 42:21



to	el	על
another	a·chee	אֲחֵי
“ Surely	a·val	אֵל
are being punished	a·she·meem	מִשְׁפָּטֵי
we	a·nach·nu	אֲנַחְנוּ
because of	al	עַל
our brother	a·chee·nu	אֲחֵינוּ
-	a·sher	אֶשֶׁר
We saw	ra·ee·nu	רָאִינוּ
anguish	t·sa·rat	צָרָה
his	naph·sho	נַפְשׁוֹ
when he pleaded	be·hit·chan·no	בְּהִתְחַנֵּן
with us	e·le·nu	עִמָּנוּ
but we would not	ve·lo	וְלֹא
listen	sha·ma·e·nu	שָׁמְעָנוּ
That is why	al	עַל
	ken	כֵּן
has come	ba·ah	בָּא
upon us ”	e·le·nu	עִמָּנוּ
distress	hats·t·sa·rah	צָרָה
this	haz·zot	זֶה
responded	vay·ya·an	וַיַּאֲנֶה
And Reuben	re·u·ven	רְעוּבֵן
-	o·tam	וְעִמָּנוּ
I tell	le·mor	לֵאמֹר
“ Didn’t	ha·lo·w	לֹא
	a·mar·tee	אָמַרְתִּי

	a-le-khem	ጠሠጋጋ
	le-mor	ገጠጋጋ
you not	al	ጋጋ
to sin against	te·chet·u	ሃጋጠጋጠጋ
the boy ?	vay·ye·led	ጋጋጋጋ
But you would not	ve-lo	ጋጋጋ
listen	she·ma·tem	ጠጠጠጠጠጠ
	ve-gam	ጠጠጠ
his blood ! ”	da·mo	ሃጠጠ
Now	hin·neh	ጠጠጠጠ
we must account for	nid-rash	ሠጠጠጠ
They	ve-hem	ጠጠጠጠ
did not	lo	ጋጋ
realize	ya·de·u	ሃጠጠጠ
that	kee	ጋጋ
understood them	sho·me·a	ጠጠጠጠ
Joseph	yo·w·seph	ጠጠጠጠጠጠ
since	kee	ጋጋ
there was an interpreter	ham·me·leets	ጠጠጠጠጠጠጠጠጠ
between them	be·no·tam	ጠጠጠጠጠጠ
And he turned away	vay·yis·sov	ጠጠጠጠጠጠ
from them	me·a·le·hem	ጠጠጠጠጠጠጠጠጠ
and wept	vay·ye·vek	ሠጠጠጠጠጠጠ
When he turned back	vay·ya·shav	ጠጠጠጠጠጠጠጠጠ
to them	a·le·hem	ጠጠጠጠጠጠጠጠጠ
and spoke	vay·dab·ber	ጠጠጠጠጠጠጠጠጠ
	a·le·hem	ጠጠጠጠጠጠጠጠጠ

Genesis 42:23

Genesis 42:24

he took	vay·yiq·qach	III-⊖-Y
from them	me·it·tam	MTM
-	et	T
Simeon	shim·o·wn	SYOMW
and had him bound	vay·ye·e·sor	YFET
-	o·to	YT
before their eyes	le·e·ne·hem	MET-ET-OM
gave orders	vay·tsaw	Yon-Y
Then Joseph	yo·w·seph	OFY
with	vay·mal·u	YTM-Y
-	et	T
to fill their bags	ke·le·hem	MET-JW
grain	bar	ET
to return	u·le·ha·sheev	ET-WET
silver	kas·pe·hem	MET-OFW
each man's	eesh	W-T
to	el	J
his sack	saq·qo	Y-OW
and to give	ve·la·tet	TT
them	la·hem	MET
provisions	tse·dah	ETOM
for their journey	lad·da·rekh	WET
order was carried out	vay·ya·as	WOM-Y
	la·hem	MET
This	ken	EW
and they loaded	vay·yis·u	YTW-Y
-	et	T

Genesis 42:25

Genesis 42:26

the grain	shiv·ram	𐤑𐤓𐤁𐤍
on	al	𐤀𐤋
their donkeys	cha·mo·re·hem	𐤇𐤌𐤓𐤏𐤓𐤀𐤇𐤍
and departed	vay·ye·le·khu	𐤅𐤕𐤕𐤌𐤕
	mish·sham	𐤍𐤔𐤍
of them opened	vay·yip·tach	𐤅𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕
one	ha·e·chad	𐤇𐤀𐤇𐤕𐤇𐤃
-	et	𐤀𐤕
his sack	saq·qo	𐤔𐤀𐤕𐤓
to get	la·tet	𐤋𐤕𐤕
feed	mis·po·w	𐤍𐤔𐤓𐤔𐤓
for his donkey	la·cha·mo·ro	𐤋𐤇𐤌𐤓𐤏𐤓𐤀
At the place where they lodged for the night	bam·ma·lo·wn	𐤁𐤍𐤍𐤀𐤋𐤔𐤍
and he saw	vay·yar	𐤅𐤕𐤕𐤕
-	et	𐤀𐤕
his silver	kas·po	𐤕𐤀𐤔𐤓
	ve·hin·neh	𐤅𐤕𐤕𐤇𐤍
	hu	𐤇𐤕
in the mouth	be·phee	𐤁𐤀𐤕
of the sack	am·tach·to	𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕
he said	vay·yo·mer	𐤅𐤕𐤕𐤕𐤕
to	el	𐤀𐤋
his brothers	e·chaw	𐤅𐤕𐤕𐤕
has been returned ! ”	hu·shav	𐤇𐤕𐤕𐤕
“ My silver	kas·pee	𐤕𐤀𐤔𐤓
	ve·gam	𐤅𐤕𐤕𐤕

Genesis 42:27

Genesis 42:28

“ It is here	hin·neh	הִנֵּה
in my sack ”	ve·am·tach·tee	וְעִמִּי בַּשַּׁקִּי
sank	vay·ye·tse	וַיִּשְׁבֹּט
Their hearts	lib·bam	לִבָּם
and trembling	vay·ye·cher·du	וַיִּדְרֹגוּ
one	eesh	אֶחָד
they turned to	el	אֵל
another	a·chee	אֶחָד
and said	le·mor	לֵאמֹר
“ What	mah	מָה
is this	zot	זֶה
has done	a·sah	עָשָׂה
that God	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ
to us ? ”	la·nu	לָנוּ
When they reached	vay·ya·vo·u	וַיָּבֹאוּ
	el	אֵל
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
their father	a·vee·hem	אֲבוֹתָם
in the land	ar·tsah	אֶרֶץ
of Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן
they described	vay·yag·gee·du	וַיַּגִּידוּ
to	lo	לוֹ
him	et	אֵת
all	kal	כָּל
that had happened to	haq·qo·rot	הַחֲדָשִׁים
them		אֲשֶׁר
-	o·tam	עָשָׂה
- :	le·mor	לֵאמֹר

Genesis 42:29

spoke	dib·ber	ገብረ	Genesis 42:30
“ The man	ha·eesh	ሠጋይዳ	
who is lord	a·do·ne	ጋሎስ	
of the land	ha·a·rets	ሙስገዳ	
to us	it·ta·nu	ሃኅተ	
harshly	qa·sho·wt	ተሠወ	
	vay·yit·ten	ሃተ	
-	o·ta·nu	ሃኅተ	
and accused us of	kim·rag·ge·leem	ጠጋገ/ጌገጠ	
spying			
-	et	ተ	
on the country	ha·a·rets	ሙስገዳ	
But we told	van·no·mer	ገጠጠሃ	Genesis 42:31
him	e·law	ሃጋ	
honest men	ke·neem	ጠጋሃ	
‘ We	a·na·che·nu	ሃኅዘሃ	
not	lo	ሪ	
are	ha·yee·nu	ሃኅጋሃ	
spies	me·rag·ge·leem	ጠጋገ/ጌገጠ	
are twelve	she·nem	ጠጋሃ	Genesis 42:32
	a·sar	ሃሠ	
We	a·nach·nu	ሃኅዘሃ	
brothers	a·cheem	ጠጋዘ	
sons	be·ne	ጋህ	
of one father	a·vee·nu	ሃኅሃ	
One	ha·e·chad	ሪዘ	
is no more	e·nen·nu	ሃኅሃ	
and the youngest	ve·haq·qa·ton	ሃፀወሃ	

is now	hay-yo-wm	ጠሃጋ-ጠፕ
with	et	ተጽ
our father	a-vee-nu	ሃጎ-ህቆ
in the land	be-e-rets	ጠጥጥ-ህ
of Canaan ’	ke-na-an	ኑጐ-ነሠ
said	vay-yo-mer	ገጠጥጥ-ሃ
to us	e-le-nu	ሃጎ-ህቆ
Then the man	ha-eesh	ሠጋ-ጠፕ
who is lord	a-do-ne	ጋ-ነሠ
of the land	ha-a-rets	ጠጥጥ-ጠፕ
’ This is how	be-zot	ተጽ-ገሀ
I will know	e-da	ጐ-ሠ
whether	kee	ጋ-ሠ
are honest :	khe-neem	ጠጋ-ነሠ
you	at-tem	ጠተጽ
brother	a-chee-khem	ጠሠጋ-ህቆ
one	ha-e-chad	ሠህቆ-ጠፕ
Leave	han-nee-chu	ሃህቆ-ህነፕ
with me	it-tee	ጋ-ተጽ
-	ve-et	ተጽሃ
food to relieve the hunger	ra-a-vo-wn	ነሃህ ጐጥጥ
of your households	bat-te-khem	ጠሠጋ-ህህ
take	qe-chu	ሃህቆ-ጐ
and go	va-le-khu	ሃሠህሃ
But bring	ve-ha-vee-u	ሃጥጥ-ህነፕሃ
-	et	ተጽ
brother	a-chee-khem	ጠሠጋ-ህቆ

Genesis 42:33

Genesis 42:34

your youngest	haq·qa·ton	ḥḳ-ḳḳ-ṭn
back to me	e·lay	ʾl-yl
so I will know	ve·e·de·ah	vʾe-e-de-ah
that	kee	ḳ
are not	lo	l
spies	me·rag·ge·leem	m-r-g-g-lm
you	at·tem	at-tem
but	kee	ḳ
honest men	khe·neem	ḳh-nm
	at·tem	at-tem
-	et	t
your brother	a·chee·khem	ah-ḳh
Then I will give	et·ten	t-ten
back to you	la·khem	l-ḳh
-	ve·et	vʾe-t
in the land ”	ha·a·rets	ah-ah-rets
and you can trade	tis·cha·ru	tis-ḳh-ru
-	vay·hee	vay-ḳh
As they	hem	ḳh
began emptying	me·ree·qeem	m-r-ḳm
their sacks	saq·qe·hem	saq-ḳh
there	ve·hin·neh	vʾe-hin-nh
in each man’s	eesh	ʾe-ḳh
was his bag	tse·ro·wr	tse-ro-wr
of silver !	kas·po	ḳas-po
sack	be·saq·qo	bʾe-saq-ḳo
saw	vay·yir·u	vay-yir-u



-	et	תע
the bags	tse-ro-ro-wt	תצרררר
of silver	kas-pe-hem	מקטפח
And when they	hem-mah	מחמח
and their father	va-a-vee-hem	מקטפח
they were dismayed	vay-yee-ra-u	יעררר
said	vay-yo-mer	קמק
to them	a-le-hem	מקלח
Jacob	ya-a-qov	חאק
Their father	a-vee-hem	מקפח
-	o-tee	ות
“ You have deprived me of my sons	shik-kal-tem	מקלל
Joseph	yo-w-seph	כפ
is gone	e-nen-nu	עננ
and Simeon	ve-shim-o-wn	עשון
is no more	e-nen-nu	עננ
-	ve-et	תע
Benjamin	bin-ya-min	בנימין
Now you want to take	tiq-qa-chu	תקח
against me !”	a-lay	לך
is going	ha-yu	יח
Everything	khul-la-nah	כלל
said	vay-yo-mer	קמק
Then Reuben	re-u-ven	רעובן
to	el	אל
his father	a-vee	אפח
	le-mor	קמל

Genesis 42:36

Genesis 42:37

-	et	ተጾ
my two	she-ne	ሁነሠ
sons	va-nay	ሁነሁ
“ You may kill	ta-meet	ተሁማተ
if	im	ማጾ
I fail	lo	ጾሀ
to bring him back	a-vee-en-nu	ሂነጾሁሁጾ
to you	e-le-kha	ሠሁሀጾ
Put	te-nah	ተነተ
him	o-to	ሂተጾ
in	al	ሀጾ
my care	ya-dee	ሁሁሁ
and I	va-a-nee	ሁነጾሂ
will return him	a-shee-ven-nu	ሂነሁሁሠጾ
”	e-le-kha	ሠሁሀጾ
But Jacob replied	vay-yo-mer	ሁማጾሁሂ
will not	lo	ጾሀ
go down there	ye-red	ሁሁሁ
“ My son	be-nee	ሁነሁ
with you	im-ma-khem	ማሠማጾ
for	kee	ሁሠ
his brother	a-chee	ሁሁሁጾ
is dead	met	ተማ
and he	ve-hu	ሁሂሁሂ
alone	le-vad-do	ሂሁሁሀ
is left	nish-ar	ሁነሠሁ
If any harm comes	u-qe-ra-a-hu	ሂሁጾሁሁሁሂ

Genesis 42:38

	a-so·wn	אֶסוֹן	
journey	bad·de·rekh	בַּדְּדֶרֶךְ	
to him on your	a·sher	אֲשֶׁר	
	te·le·khu	תֵּלֶכְהוּ	
	vah	וָה	
down	ve·ho·w·rad·tem	וְהוֹרַדְתֶּם	
-	et	אֶת	
{you will bring} my gray hair	se·va·tee	שֵׂבַע־שָׂרָשׁ	
in sorrow "	be·ya·go·wn	בְּיָגוֹן	
to Sheol	she·o·w·lah	שְׁאוֹלָה	
Now the famine	ve·ha·ra·av	וְהָרָאָב	Genesis 43:1
was still severe	ka·ved	כָּבֵד	
in the land	ba·a·rets	בְּאֶרֶץ	
-	vay·hee	וַיְהִי	Genesis 43:2
So when	ka·a·sher	כֵּן־אֲשֶׁר	
[Jacob's sons] had eaten all	kil·lu	כִּלְּוּ	
	le·e·khol	לְעֹלָם	
-	et	אֶת	
the grain	hash·she·ver	הַשֶּׁבֶר	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
they had brought	he·vee·u	וַיָּבִיאוּ	
from Egypt	mim·mits·ra·yim	מִמִּצְרַיִם	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	
to them	a·le·hem	אֶל־הֵמָּה	
their father	a·vee·hem	אֲבִיהֶם	
" Go back	shu·vu	שׁוּבוּ	
and buy	shiv·ru	שִׁוּרוּ	

us	la·nu	לָנוּ	
a little more	me·at	מֵעוֹמ	
food”	o·khel	וְשֶׁמֶן	
replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 43:3
	e·law	עַל־	
But Judah	ye·hu·dah	יְהוּדָה	
	le·mor	לֵאמֹר	
solemnly warned	ha·ed	אֵינִי	
	he·id	אֵינִי	
us	ba·nu	בָּנוּ	
“ The man	ha·eesh	אִישׁ־	
	le·mor	לֵאמֹר	
‘ You will not	lo	לֹא	
see	tir·u	תִּרְוּ	
my face	pha·nay	פָּנָי	
again unless	bil·tee	בְּלִיתִּי	
your brother	a·chee·khem	אֶחָיו	
is with you ’	it·te·khem	אִתְּכֶם	
If	im	אִם	Genesis 43:4
	yesh·kha	שֶׁשְׁלַח	
you will send	me·shal·le·ach	אֶשְׁלַחְכֶּם	
-	et	עִתְּכֶם	
our brother	a·chee·nu	אֶחָנוּ	
with us	it·ta·nu	אִתָּנוּ	
we will go down	ne·re·dah	נֵרְדָה	
and buy	ve·nish·be·rah	נִשְׂכַּחְנוּ	
for you	le·kha	לָכֶם	

food	o-khel	𐤒𐤑𐤅	
But if	ve-im	𐤕𐤓𐤕	Genesis 43:5
you will not	e-ne-kha	𐤅𐤏𐤍𐤅	
send him	me-shal-le-ach	𐤓𐤅𐤑𐤕𐤕	
we will not	lo	𐤅𐤓	
go	ne-red	𐤏𐤏𐤃	
for	kee	𐤕𐤑	
the man	ha-eesh	𐤅𐤕𐤅𐤕	
told	a-mar	𐤅𐤓𐤕	
us	e-le-nu	𐤅𐤏𐤍𐤕	
' You will not	lo	𐤅𐤓	
see	tir-u	𐤕𐤓𐤕	
my face	pha-nay	𐤕𐤓𐤕	
again unless	bil-tee	𐤕𐤓𐤕	
your brother	a-chee-khem	𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	
is with you ”	it-te-khem	𐤕𐤓𐤕𐤕	
asked	vay-yo-mer	𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	Genesis 43:6
Israel	yis-ra-el	𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	
“ Why	la-mah	𐤕𐤓𐤕	
did you bring this	ha-re-o-tem	𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	
trouble			
upon me ? ”	lee	𐤕𐤓	
“ Why did you tell	le-hag-geed	𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	
the man	la-eesh	𐤕𐤓𐤕𐤕	
you had another	ha-o-wd	𐤕𐤓𐤕𐤕	
	la-khem	𐤕𐤓𐤕	
brother ? ”	ach	𐤕𐤓	
They replied	vay-yo-me-ru	𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕	Genesis 43:7

questioned	sha·o·wl	ሥላሠ
in detail	sha·al	ሥላሠ
“ The man	ha·eesh	ሠላሥ
us	la·nu	ሂኒሥ
about ourselves and our family	u·le·mo·w·lad·te·nu	ሂኒተሥሥሥሥሥሥሥሥ
:	le·mor	ከሥሥሥሥሥ
still	ha·o·wd	ሐሂወደ
‘ Is your father	a·vee·khem	ሥሥሥሥሥሥሥ
alive ?	chay	ሥሥሥሥ
Do you have	ha·yesh	ሠላሥ
	la·khem	ሥሥሥሥ
another brother ?’	ach	ሥሥሥሥ
And we answered	va·nag·ged	ሐሐሐሐሐሐሐ
him	lo	ሂሥ
accordingly	al	ሥሥሥሥ
	pee	ሥሥሥሥ
	had·de·va·reem	ሥሥሥሥሥሥሥሥሥ
	ha·el·leh	ሥሥሥሥሥሥ
How could we possibly know	ha·ya·do·w·a	ሥሥሥሥሥሥሥሥ
	ne·da	ሥሥሥሥ
that	kee	ሥሥሥሥ
he would say	yo·mar	ከሥሥሥሥሥ
‘ Bring	ho·w·ree·du	ሂሥሥሥሥሥሥሥ
-	et	ተሥ
your brother here ?’ ”	a·chee·khem	ሥሥሥሥሥሥሥሥ
said	vay·yo·mer	ከሥሥሥሥሥሥ

And Judah	ye-hu-dah	יְהוּדָה
to	el	אֱלֹהֵי
Israel	yis-ra-el	יִשְׂרָאֵל
his father	a-vee	אָבִיו
“ Send	shil-chah	שִׁלְחָה
the boy	han-na-ar	הַנָּעַר
with me	it-tee	עִמִּי
	ve-na-qu-mah	וְנִקְמָה
and we will go at once	ve-ne-le-khah	וְנֵלֶכְהָ
so that we may live	ve-nich-yeh	וְנִחְיֶה
and not	ve-lo	וְלֹא
die —	na-mut	נָמוּת
	gam	גַּם
neither we	a-nach-nu	אֲנַחְנוּ
	gam	גַּם
nor you	at-tah	אַתָּה
	gam	גַּם
nor our children	tap-pe-nu	בָּנֵינוּ
I	a-no-khee	אֲנִי
will guarantee his	e-er-ven-nu	אֲנִי עֹשֶׂה
safety		עֵרְבָנוּ
personally responsible	mee-ya-dee	אֲנִי מְשַׁלְּמִים
You may hold me	te-vaq-shen-nu	אֲנִי מְשַׁלְּמִים
If	im	אִם
I do not	lo	אִם
bring him back	ha-vee-o-tee	אֲנִי מְשַׁלְּמִים
-	e-le-kha	לְךָ

and set him	ve-hits-tsag-tee	Y>T L om ʔY
before you	le-pha-ne-kha	ʃ>T ʔ ʃ
bear the guilt before you	ve-cha-ta-tee	>T ʔ ʔ III Y
then may I	le-kha	ʃ ʃ
all my life	kal	ʃ ʃ
	hay-ya-meem	ʔ>T ʔ>T ʔ
If we had not	kee	>T ʃ
	lu-le	ʔ ʃ ʃ ʃ
delayed	hit-mah-ma-he-nu	Y ʔ ʔ ʔ ʔ ʔ ʔ ʔ
	kee	>T ʃ
by now "	at-tah	ʔ ʔ ʔ
we could have come and gone	shav-nu	Y ʔ ʔ ʃ
	zeh	ʔ ʔ
twice	pha-a-ma-yim	ʔ>T ʔ>T ʔ ʔ
said	vay-yo-mer	ʔ ʔ ʔ ʔ ʃ ʃ
to them	a-le-hem	ʔ ʔ ʃ ʔ
Israel	yis-ra-el	ʃ ʔ ʔ ʃ ʃ ʃ >T
Then their father	a-vee-hem	ʔ ʔ ʔ ʃ ʃ ʔ ʔ
" If	im	ʔ ʔ
it must be so	ken	ʔ ʃ
then	e-pho-w	ʔ Y ʔ ʔ
this :	zot	ʔ ʔ ʔ
do	a-su	Y ʃ ʔ ʔ
Put	qe-chu	Y III ʔ
some of the best products	miz-zim-rat	ʔ ʔ ʔ ʔ ʔ ʔ
of the land	ha-a-rets	om ʔ ʔ ʔ ʔ

Genesis 43:10

Genesis 43:11



in your packs	bikh·le·khem	ጠሠጋገሠሁ
and carry them down	ve·ho·w·ree·du	ሃጋጋገሃሂሂ
for the man —	la·eesh	ሠጋጋገ
as a gift	min·chah	ጠጠጠጠ
a little	me·at	ጠጠጠ
balm	tso·ree	ሠገጠ
and a little	u·me·at	ጠጠጠሂ
honey	de·vash	ሠሁገ
spices	ne·khot	ጠጠጠ
and myrrh	va·lot	ጠጠ
pistachios	ba·te·neem	ጠጠጠጠጠ
and almonds	u·she·qe·deem	ጠጠጠጠጠሠሂ
the silver	ve·khe·seph	ጠጠጠሂ
double	mish·neh	ጠጠጠጠጠ
Take	qe·chu	ሂጠጠጠ
with you	ve·yed·khem	ጠሠጋገሁ
so that	ve·et	ጠጠ
the silver	hak·ke·seph	ጠጠጠጠ
you may return	ham·mu·shav	ሁሠሂጠጠጠ
into the mouths	be·phee	ሁጠጠ
of your sacks	am·te·cho·te·khem	ጠሠጋገጠጠጠጠጠጠ
that was put back	ta·shee·vu	ሂሁሁሠጠ
	ve·yed·khem	ጠሠጋገሁ
Perhaps	u·lay	ሁጠጠጠ
was a mistake	mish·geh	ጠጠጠጠጠ
it	hu	ጠጠጠ
-	ve·et	ጠጠ

Genesis 43:12

Genesis 43:13

your brother as well	a-chee-khem	ጠሠጋ-ጠጠጠ
Take	qa-chu	ሃጠጠ-ፀ
at once	ve-qu-mu	ሃጠጠ-ፀ-ሃ
and return	shu-vu	ሃህሃሠ
to	el	ገፀ
the man	ha-eesh	ሠጋ-ጠጠጠ
May God	ve-el	ገፀሃ
Almighty	shad-day	ጋ-ገሠ
grant	yit-ten	የተ-ጋ
you	la-khem	ጠሠጋ
mercy	ra-cha-meem	ጠጋ-ጠጠጠጠ
before	liph-ne	ጋ-የ-ጋ
the man	ha-eesh	ሠጋ-ጠጠጠ
that he may release	ve-shil-lach	ጠጠጠ-ሠሃ
your	la-khem	ጠሠጋ
-	et	ተፀ
brother	a-chee-khem	ጠሠጋ-ጠጠጠ
other	a-cher	ጠጠጠ
-	ve-et	ተፀሃ
along with Benjamin	bin-ya-meem	የጋ-ጠጠጠ-የህ
As for me	va-a-nee	ጋ-የ-ጠጠጠ
if	ka-a-sheer	ጠሠጋሠ
I am bereaved	sha-kho-le-tee	ጋ-ተ-ሠሠሠ
I am bereaved "	sha-kha-le-tee	ጋ-ተ-ሠሠሠ
took	vay-yiq-chu	ሃጠጠ-ፀ-ጋ-ሃ
So the men	ha-a-na-sheem	ጠጋ-ሠ-ጠጠጠጠ
-	et	ተፀ

Genesis 43:14

Genesis 43:15

gifts	ham·min·chah	ሕትምነት
these	haz·zot	זֶה־זוֹת
along with double	u·mish·neh	ሕትምነት
the amount of silver	ke·seph	כֶּסֶף
	la·qe·chu	לִקְחוּ
	ve·ya·dam	וְיָדַם
and	ve·et	וְעִתָּהּ
Benjamin as well	bin·ya·min	בִּנְיָמִין
	vay·ya·qu·mu	וַיִּקְחוּ
Then they hurried	vay·ye·re·du	וַיֵּרְדוּ
down		
to Egypt	mits·ra·yim	מִצְרָיִם
and stood	vay·ya·am·du	וַיִּמְדוּ
before	liph·ne	לִפְנֵי
Joseph	yo·w·seph	יֹסֵף
saw	vay·yar	וַיַּרְא
When Joseph	yo·w·seph	יֹסֵף
with [his brothers]	it·tam	אִתָּם
-	et	וְ
Benjamin	bin·ya·meen	בִּנְיָמִין
he said	vay·yo·mer	וַיֹּמַר
to the steward	la·a·sher	לְשֹׂרֵט
of	al	עַל
his house	be·to	בְּתוֹ
“ Take	ha·ve	חַבְּ
	et	וְ
these men	ha·a·na·sheem	אֵלֵּינוּ
to my house	hab·ba·ye·tah	בְּבֵיתִי

Slaughter	u·te·vo·ach	ᐱᐅᐅᐅ
an animal	te·vach	ᐱᐅᐅᐅ
and prepare it	ve·ha·khen	ᐱᐅᐅᐅ
for	kee	ᐱᐅᐅᐅ
with me	it·tee	ᐱᐅᐅᐅ
they shall dine	yo·khe·lu	ᐱᐅᐅᐅ
	ha·a·na·sheem	ᐱᐅᐅᐅ
at noon "	bats·t·sa·ho·ra·yim	ᐱᐅᐅᐅ
did	vay·ya·as	ᐱᐅᐅᐅ
The man	ha·eesh	ᐱᐅᐅᐅ
as	ka·a·sher	ᐱᐅᐅᐅ
had commanded	a·mar	ᐱᐅᐅᐅ
Joseph	yo·w·seph	ᐱᐅᐅᐅ
and took	vay·ya·ve	ᐱᐅᐅᐅ
[the brothers]	ha·eesh	ᐱᐅᐅᐅ
-	et	ᐱᐅᐅᐅ
-	ha·a·na·sheem	ᐱᐅᐅᐅ
house	be·tah	ᐱᐅᐅᐅ
to Joseph's	yo·w·seph	ᐱᐅᐅᐅ
were frightened	vay·yee·re·u	ᐱᐅᐅᐅ
But the [brothers]	ha·a·na·sheem	ᐱᐅᐅᐅ
that	kee	ᐱᐅᐅᐅ
they had been taken	hu·ve·u	ᐱᐅᐅᐅ
house	bet	ᐱᐅᐅᐅ
to Joseph's	yo·w·seph	ᐱᐅᐅᐅ
they said	vay·yo·me·ru	ᐱᐅᐅᐅ
here because of	al	ᐱᐅᐅᐅ

Genesis 43:17

Genesis 43:18

	de·var	ገረብ
the silver	hak·ke·seph	ጠቅላላ
that was returned	hash·shav	ህላላ
in our bags	be·am·te·cho·te·nu	ሃንጻታዎቻችን
the first time ”	bat·te·chil·lah	ሆኖቻችን
“ We	a·nach·nu	ሃንጻችን
have been brought	mu·va·eem	ጠቅላላህላላ
“ They intend	le·hit·go·lel	ሆላላላላ
	a·le·nu	ሃንጻሆላላ
to overpower	u·le·hit·nap·pel	ሆላላላላላላ
us	a·le·nu	ሃንጻሆላላ
and take	ve·la·qa·chat	ተዘዙላላ
us	o·ta·nu	ሃንጻችን
as slaves	la·a·va·deem	ጠቅላላሆላላላላ
along with	ve·et	ተዘዙ
our donkeys ”	cha·mo·re·nu	ሃንጻሆላላላላ
So they approached	vay·yig·ge·shu	ሃሠገላላላ
	el	ሆላላ
steward	ha·eesh	ሠጋላላላ
-	a·sher	ገሠላላ
-	al	ሆላላ
	bet	ተሰህ
Joseph’s	yo·w·seph	ጠቅላላሃንጻ
and spoke	vay·dab·be·ru	ሃንጻሆላላላላላላ
to him	e·law	ሃንጻሆላላ
at the entrance	pe·tach	ዘተጠቅላላ
to the house	hab·ba·yit	ተሰህሆላላ

they said	vay-yo-me·ru	׃וּמַעֲרִי	Genesis 43:20
“ Please	bee	׃בִּעַ	
sir ”	a-do-nee	׃אֲדוֹנָי	
“ we really did come	ya-rod	׃יָרַדְנוּ	
down	ya-rad·nu	׃יָרַדְנוּ	
here the first time	bat-te-chil·lah	׃בַּתְּחִילָּה	
to buy	lish·bar	׃לִישָׁבָר	
food	o·khel	׃אֹכֶל	
But	vay-hee	׃וַיְהִי	Genesis 43:21
when	kee	׃כֵּן	
we came	va·nu	׃וָאֲנִי	
to	el	׃אֵל	
the place we lodged	ham·ma·lo·wn	׃הַמָּלֹוֶן	
for the night	van·niph·te·chah	׃וַנִּפְתַּח	
we opened	et	׃אֶת	
-	am·te·cho·te·nu	׃אֶתְּחִימוֹתֵינוּ	
our sacks	ve·hin·neh	׃וַיִּהְיֶה	
and, behold	khe·seph	׃כֶּסֶף	
his silver	eesh	׃אֵשׁ	
each of us [found]	be·phee	׃בְּפִי	
in the mouth	am·tach·to	׃אֶתְּחִימוֹתָיו	
of his sack !	kas·pe·nu	׃כֶּסֶף־אֲנִי	
of our silver	be·mish·qa·lo	׃בְּמִשְׁקָלוֹ	
It was the full amount	van·na·shev	׃וַנִּשְׁבֵּר	
and we have brought	o·to	׃אֵת	
it back	be·ya·de·nu	׃בְּיָדֵנוּ	
-			
with us			

silver	ve·khe·seph	⊖ቆሠሃ
additional	a·cher	ብ፲፱፳
We have brought	ho·w·rad·nu	ሃኖፊባሂደ
with us	ve·ya·de·nu	ሃኖፊጋሁሁ
to buy	lish·bar	ብሁሠሀ
food	o·khel	ሀሠ፳
We do not	lo	፳ሀ
know	ya·da·nu	ሃኖፊፀፊጋ
who	mee	ጋሐጣ
put	sam	ጣሠ
our silver	kas·pe·nu	ሃኖ⊖ቆሠ
in our sacks ”	be·am·te·cho·te·nu	ሃኖጋተ፲፱ተጣ፳ሁ
said the steward	vay·yo·mer	ብጣ፳ጋሂ
“ It is fine	sha·lo·wm	ጣሂሀሠ
”	la·khem	ጣሠሀ
“ Do not	al	ሀ፳
be afraid	tee·ra·u	ሃ፳ብጋተ
Your God	e·lo·he·khem	ጣሠጋሂ፳ሀ
the God	ve·lo·he	ጋሂ፳ሀ
of your father	a·vee·khem	ጣሠጋሁ፳
gave	na·tan	ኔተኔ
you	la·khem	ጣሠሀ
the treasure	mat·mo·wn	ኔሃጣፀጣ
[that was] in your sacks	be·am·te·cho·te·khem	ጣሠጋተ፲፱ተጣ፳ሁ
your silver ”	kas·pe·khem	ጣሠ⊖ቆሠ
I received	ba	፳ሁ
	e·lay	ጋሂ፳

Genesis 43:22

Genesis 43:23

out	vay-yo-w-tse	‫וַיֹּצֵא‬
to them	a-le-hem	‫לָהֶם‬
-	et	‫וְ‬
Then he brought Simeon	shim-o-wn	‫וַיָּבֵר שִׁמְעוֹן‬
took	vay-ya-ve	‫וַיִּבֶט‬
And the [steward]	ha-eesh	‫הַשָּׂרֵף‬
-	et	‫וְ‬
the men	ha-a-na-sheem	‫הָאֲנָשִׁים‬
house	be-tah	‫בֵּיתוֹ‬
into Joseph's	yo-w-seph	‫בְּיֹסֵף‬
gave them	vay-yit-ten	‫וַיִּתֵּן‬
water	ma-yim	‫מַיִם‬
to wash	vay-yir-cha-tsu	‫וַיַּרְחֹץ‬
their feet	rag-le-hem	‫רַגְלֵיהֶם‬
and provided	vay-yit-ten	‫וַיִּתֵּן‬
food	mis-po-w	‫מִסְפּוֹ‬
for their donkeys	la-cha-mo-re-hem	‫לְחֲמֹרֵיהֶם‬
they prepared	vay-ya-khee-nu	‫וַיַּכְתִּימֵם‬
-	et	‫וְ‬
their gift	ham-min-chah	‫חֲמִינֵיָם‬
for	ad	‫אֶל‬
arrival	bo-w	‫בֹּוֹ‬
Joseph's	yo-w-seph	‫בְּיֹסֵף‬
at noon	bats-tsa-ho-ra-yim	‫בְּצֶלְהַרְחָל‬
Since	kee	‫כִּי‬
[the brothers] had been told	sha-me-u	‫שָׁמְעוּ‬
that	kee	‫כִּי‬

Genesis 43:24

Genesis 43:25



there	sham	מש
they were going to eat	yo·khe·lu	לשם
a meal	la·chem	לחם
came	vay·ya·vo	ובא
When Joseph	yo·w·seph	יוסף
home	hab·bay·tah	בביתו
they presented	vay·ya·vee·u	ובא
	lo	ל
him	et	את
with the gifts	ham·min·chah	מנות
-	a·sher	הם
they had brought	be·ya·dam	באדם
	hab·ba·ye·tah	בביתו
and they bowed	vay·yish·ta·cha·wu	וישח
	lo	ל
to the ground before	a·re·tsah	לפני
him		הוא
He asked	vay·yish·al	וישאל
	la·hem	להם
if they were well	le·sha·lo·wm	למשלם
and then he asked	vay·yo·mer	ויאמר
“	ha·sha·lo·wm	למשלם
father	a·vee·khem	אביכם
How is your elderly	haz·za·qen	הזקן
-	a·sher	הם
you told [me about] ?	a·mar·tem	אמרתם
Is he still	ha·o·w·den·nu	הוא עדיין

Genesis 43:26

Genesis 43:27

alive ? ”	chay	⋈III	
they answered	vay·yo·me·ru	YḡḡḡḡḡY	Genesis 43:28
is well ”	sha·lo·wm	ḡYḡḡḡ	
“ Your servant	le·av·de·kha	ḡḡḡḡḡḡ	
our father	le·a·vee·nu	Yḡḡḡḡḡḡ	
“ He is still	o·w·den·nu	Yḡḡḡḡḡ	
alive ”	chay	⋈III	
And they bowed down	vay·yiq·qe·du	YḡḡḡḡḡY	
to honor him	vay·yish·ta·chu	YḡḡḡḡḡḡY	
When [Joseph] looked up	vay·yis·sa	ḡḡḡḡḡY	Genesis 43:29
	e·naw	Yḡḡḡḡḡḡ	
and saw	vay·yar	ḡḡḡḡḡY	
-	et	ḡḡ	
Benjamin	bin·ya·meen	ḡḡḡḡḡḡḡḡ	
his brother	a·chee	Yḡḡḡḡḡḡ	
son	ben	ḡḡ	
his own mother’s	im·mo	Yḡḡḡḡ	
he asked	vay·yo·mer	ḡḡḡḡḡḡY	
“ Is this	ha·zeh	ḡḡḡḡḡ	
brother	a·chee·khem	ḡḡḡḡḡḡḡḡ	
your youngest	haq·qa·ton	ḡḡḡḡḡḡḡ	
the one	a·sher	ḡḡḡḡḡ	
you told me about ? ”	a·mar·tem	ḡḡḡḡḡḡḡḡ	
	e·lay	ḡḡḡḡḡ	
Then he declared	vay·yo·mar	ḡḡḡḡḡḡY	
“ May God	e·lo·heem	ḡḡḡḡḡḡḡḡ	

be gracious to you	ya-che-ne-kha	ሠኅብደ	
my son "	be-nee	ኔህ	
hurried	vay-ma-her	የተጠጋ	Genesis 43:30
Joseph	yo-w-seph	ዮሴፍ	
out because	kee	ከ	
he was moved	nikh-me-ru	የተጠጋ	
	ra-cha-maw	የተጠጋ	
for	el	ለ	
his brother	a-chee	የተጠጋ	
to tears	vay-vaq-qesh	ሠብሰብ	
	liv-ko-wt	ተሠራ	
and he went	vay-ya-vo	ሄደ	
to a private room	ha-chad-rah	የተጠጋ	
to weep	vay-ye-vek	ሠራ	
	sham-mah	የተጠጋ	
Then he washed	vay-yir-chats	ተጠጋ	Genesis 43:31
his face	pa-naw	የተጠጋ	
and came back out	vay-ye-tse	ሄደ	
Regaining his composure	vay-yit-ap-paq	ተጠጋ	
he said	vay-yo-mer	የተጠጋ	
" Serve	see-mu	የተጠጋ	
the meal "	la-chem	ጠጠ	
They separately served	vay-ya-see-mu	የተጠጋ	Genesis 43:32
	lo	ህ	
Joseph	le-vad-do	የተጠጋ	
	ve-la-hem	ጠጠ	
[his brothers]	le-vad-dam	ጠጠ	

and the Egyptians	ve·lam·mits·reem	ጠጋብጠጋጠጋ
They ate	ha·o·khe·leem	ጠጋብጠጋጠጋ
-	it·to	ሂተጋ
separately	le·vad·dam	ጠጋጋጋጋ
because	kee	አሠ
not	lo	ጋጋ
would	yu·khe·lun	ኅሂጋሠሂጋ
the Egyptians	ham·mits·reem	ጠጋብጠጋጠጋጠጋ
eat	le·e·khol	ጋሠጋጋጋ
with	et	ተጋ
the Hebrews	ha·iv·reem	ጠጋብጠጋጠጋጠጋ
	le·chem	ጠጠጠጠጋ
since	kee	አሠ
was detestable	to·w·e·vah	ጠጋጋጋጋጋጋ
that	hee	ጋሂጠጋ
to them	le·mits·ra·yim	ጠጋብጠጋጠጋጠጋ
They were seated	vay·ye·she·vu	ሂጋሠሠሠሂ
before [Joseph]	le·pha·naw	ሂጋብጋጋጋጋ
from the firstborn	hab·be·khor	ጠጋሠጋጠጋ
in order by age	kiv·kho·ra·to	ሂተጠጋሠጋሠ
to the youngest	ve·hats·tse·er	ጠጋጋጋጋጋጋጋጋ
	kits·i·ra·to	ሂተጠጋጋጋጋጋ
in astonishment	vay·yit·me·hu	ሂጠጋጠጋሠሂ
and the men	ha·a·na·sheem	ጠጋሠሠጋጋጋጋጋ
one	eesh	ሠሠጋጋ
looked at	el	ጋጋ
another	re·e·hu	ሂጠጋጋጋጋ

were served	vay-yis-sa	וַיִּשְׂא	Genesis 43:34
When the portions	mas-ot	מַסֹּת	
	me-et	מֵעִת	
from Joseph's table	pa-naw	פָּנָיו	
to them	a-le-hem	לָהֶם	
larger than	vat-te-rev	בְּרֵב	
portion	mas-at	מַסֹּת	
Benjamin's	bin-ya-min	בִּנְיָמִן	
	mim-mas-ot	מִמַּסֹּת	
any of the others	kul-lam	כָּל־לָמַד	
was five	cha-mesh	חַמֵּשׁ	
times	ya-do-wt	יָדוֹעַ	
So they feasted	vay-yish-tu	וַיִּשְׂתּוּ	
and drank freely	vay-yish-ke-ru	וַיִּשְׂכְּרוּ	
with [Joseph]	im-mo	יָמוֹ	
Then Joseph instructed	vay-tsaw	וַיֹּאמֶר	Genesis 44:1
-	et	וְ	
his steward	a-sher	אֲשֶׁר	
	al	עָלַי	
	be-to	עָלַי	
:	le-mor	לֵאמֹר	
with	mal-le	בְּיָמַי	
-	et	וְ	
sacks	am-te-cho	אֲמָתַי	
" Fill the men's	ha-a-na-sheem	מְלֵא	
as much food	o-khel	כְּשֶׁמֶן	
as	ka-a-sheer	כְּשֶׁמֶן	

they can	yu·khe·lun	ሃሂሀሂሂ
carry	se·et	ተሂሀ
and put	ve·seem	ጠሂሀሂ
silver	ke·seph	ቀሂሀ
each one's	eesh	ሀሂሂ
in the mouth	be·phee	ሂሀቀ
of his sack	am·tach·to	ሂተተጠሂ
-	ve·et	ተሂሂ
my cup	ge·vee·ee	ሂሀሂሂሂ
one	ge·vee·a	ሀሂሂሂ
the silver	hak·ke·seph	ቀሂሀሂ
Put	ta·seem	ጠሂሀተ
in the mouth	be·phee	ሂሀቀ
sack	am·ta·chat	ተተተጠሂ
of the youngest one's	haq·qa·ton	ሃቀቀተ
-	ve·et	ተሂሂ
along with the silver	ke·seph	ቀሂሀ
for his grain "	shiv·ro	ሂሂሂሀ
So [the steward] did	vay·ya·as	ሀሂሂሂ
	kid·var	ሂሂሂሀ
as Joseph	yo·w·seph	ቀሂሂሂ
-	a·sher	ሂሀሂ
had instructed	dib·ber	ሂሂሂሀ
At daybreak	hab·bo·qer	ሂሀቀተ
	o·wr	ሂሂሂ
the men	ve·ha·a·na·sheem	ጠሂሀሂሂሂሂ
were sent on their way	shul·le·chu	ሂተተሂሀ

Genesis 44:2

Genesis 44:3

	hem·mah	‫הֵמ־מַחֵם‬	
with their donkeys	va·cha·mo·re·hem	‫וְאֶת־חֲמֹרֵי־הֵמ‬	
They	hem	‫הֵמ‬	Genesis 44:4
gone	ya·tse·u	‫יָצְאוּ־‬	
-	et	‫עַם־‬	
from the city	ha·eer	‫הַעִיר־‬	
had not	lo	‫לֹא־‬	
far	hir·chee·qu	‫יָרְחוּ־רָחוֹקִים‬	
when Joseph	ve·yo·w·seph	‫וְיֹסֵף־‬	
told	a·mar	‫אָמַר־‬	
his steward	la·a·sher	‫לְאֹשֶׁר־‬	
	al	‫עַל־‬	
	be·to	‫יָתֵּוּב־‬	
at once	qum	‫קִמְּךָ־‬	
“ Pursue	re·doph	‫רֹדְפֵךְ־‬	
	a·cha·re	‫אַחֲרַי־‬	
the men	ha·a·na·sheem	‫הָאֲנָשִׁים־‬	
and when you	ve·his·sag·tam	‫וְהִסַּגְתֶּם־‬	
overtake them	ve·a·mar·ta	‫וְאָמַרְתֶּם־‬	
ask	a·le·hem	‫אֶל־הֵמ‬	
‘ Why	lam·mah	‫לָמָּה־‬	
have you repaid	shil·lam·tem	‫שִׁלַּמְתֶּם־‬	
with evil ?	ra·ah	‫רָעָה־‬	
	ta·chat	‫תַּחַת־‬	
good	to·w·vah	‫טוֹב־וְיָחַד‬	
Is this not [the cup]	ha·lo·w	‫הֲלוֹא־‬	Genesis 44:5
	zeh	‫זֶה־‬	

-	a-sher	גישׁ	
drinks from	yish-teh	יִשׁ־תֵּה	
my master	a-do-nee	אֲדֹנָי	
	bo	בֹּ	
-	ve-hu	וְהוּ	
and uses for divination	na-chesh	נִחֵשׁ	
?	ye-na-chesh	יִנְחֵשׁ	
	bo	בֹּ	
is wicked !”	ha-re-o-tem	הֲרֵעִים	
What	a-sher	גִּישׁ	
you have done	a-see-tem	מַעַשְׂתֵּם	
When [the steward] overtook them	vay-yas-si-gem	וַיַּשִּׁיגֵם	Genesis 44:6
he relayed	vay-dab-ber	וַיְדַבֵּר	
to them	a-le-hem	אֶל־הֵם	
-	et	וְ	
words	had-de-va-reem	מִדְבַר־וַעֲבָדָי	
these	ha-el-leh	אֵלֵינוּ	
they asked	vay-yo-me-ru	וַיִּשְׁאָלוּ	Genesis 44:7
	e-law	לָנוּ	
“ Why	lam-mah	לָמָּה	
say	ye-dab-ber	וַיְדַבֵּר	
does my lord	a-do-nee	אֲדֹנָי	
things ? ”	kad-de-va-reem	מִדְבַר־וַעֲבָדָי	
these	ha-el-leh	אֵלֵינוּ	
could not possibly	cha-lee-lah	אֵלֵינוּ	
“ Your servants	la-a-va-de-kha	שָׂדֵדֵינוּ	
do	me-a-so-wt	תַּעֲשֶׂה	



a thing	kad·da·var	קדדבש
such	haz·zeh	חזזח
	hen	חנ
the silver	ke·seph	כסף
-	a·sher	אשר
we found	ma·tsa·nu	מצאנו
in the mouths	be·phee	בפי
of our sacks	am·te·cho·te·nu	אמתחוננו
We even brought back	he·shee·vo·nu	השבנו
to you	e·le·kha	אלך
from the land	me·e·rets	מארץ
of Canaan	ke·na·an	כנען
Why	ve·ekh	למה
would we steal	nig·nov	נגנוב
house ?	mib·bet	מבית
from your master's	a·do·ne·kha	אדוניך
silver	ke·seph	כסף
or	o	או
gold	za·hav	זהב
If any	a·sher	אשר
is found	yim·ma·tse	ימצא
to have it	it·to	יתנו
of your servants	me·a·va·de·kha	מעבדך
he must die	va·met	ומת
	ve·gam	ומג
and the rest	a·nach·nu	אנחנו
will become	nih·yeh	ניחיה

Genesis 44:8

Genesis 44:9

of my lord ”	la·do·nee	𐤋𐤁𐤃𐤍	
slaves	la·a·va·deem	𐤋𐤁𐤁𐤅𐤃𐤍	
replied the steward	vay·yo·mer	𐤅𐤃𐤃𐤍	Genesis 44:10
“	gam	𐤂	
	at·tah	𐤀𐤐	
As you say ”	khe·div·re·khem	𐤋𐤁𐤅𐤃𐤍	
	ken	𐤍	
“ But only the one	hu	𐤁𐤅	
who	a·sher	𐤁𐤁	
is found	yim·ma·tse	𐤅𐤃𐤃𐤍	
with [the cup]	it·to	𐤅𐤐	
will be	yih·yeh	𐤅𐤃𐤃𐤍	
my	lee	𐤋	
slave	a·ved	𐤁𐤅	
and the rest of you	ve·at·tem	𐤅𐤃𐤃𐤍	
shall be	tih·yu	𐤅𐤃𐤃𐤍	
free of blame ”	ne·qee·yim	𐤍	
one quickly	vay·ma·ha·ru	𐤅𐤃𐤃𐤍	Genesis 44:11
lowered	vay·yo·w·ri·du	𐤅𐤃𐤃𐤍	
So each	eesh	𐤁𐤅	
-	et	𐤐	
his sack	am·tach·to	𐤅𐤃𐤃𐤍	
to the ground	a·re·tsah	𐤅𐤃𐤃𐤍	
and opened	vay·yiph·te·chu	𐤅𐤃𐤃𐤍	
	eesh	𐤁𐤅	
it	am·tach·to	𐤅𐤃𐤃𐤍	
The steward searched	vay·chap·pes	𐤁𐤅	Genesis 44:12

with the oldest	bag-ga-do-wl	ᐃᐃᐃᐃ
beginning	he-chel	ᐃᐃᐃᐃ
with the youngest —	u-vaq-qa-ton	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
and ending	kil-lah	ᐃᐃᐃᐃ
was found	vay-yim-ma-tse	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
and the cup	hag-ga-vee-a	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
sack	be-am-ta-chat	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
in Benjamin’s	bin-ya-min	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
Then they all tore	vay-yiq-re-u	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
their clothes	sim-lo-tam	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
loaded	vay-ya-a-mos	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
-	eesh	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
-	al	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
their donkeys	cha-mo-ro	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
and returned	vay-ya-shu-vu	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
to the city	ha-ee-rah	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
arrived at	vay-ya-vo	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
When Judah	ye-hu-dah	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
and his brothers	ve-e-chaw	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
house	be-tah	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
Joseph’s	yo-w-seph	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
he	ve-hu	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
was still	o-w-den-nu	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
there	sham	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
and they fell	vay-yip-pe-lu	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
before him	le-pha-naw	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ
to the ground	a-re-tsah	ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ

Genesis 44:13

Genesis 44:14

declared	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
	la·hem	לָהֶם
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף
“ What	mah	מָה
deed	ham·ma·a·seh	מַעֲשֵׂה
is this	haz·zeh	זֶה הַזֶּה
-	a·sher	אֲשֶׁר
you have done ? ”	a·see·tem	עָשִׂיתָ
“ Do you not	ha·lo·w	הֲלוֹא
know	ye·da·tem	יָדַעְתָּ
that	kee	כִּי
can surely divine the	na·chesh	נֹחֵשׂ
truth	ye·na·chesh	יִנְחֵשׂ
? ”	eesh	אִישׁ
a man	a·sher	אֲשֶׁר
-	ka·mo·nee	כְּמֹנִי
like me	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
can we say	ye·hu·dah	יְהוּדָה
Judah	mah	מָה
“ What	no·mar	וְאֵיךְ
replied	la·do·nee	לַדּוֹנָי
to my lord ? ”	mah	מָה
“ How	ne·dab·ber	וְנִדְבַר
can we plead ?	u·mah	וְאֵיךְ
How	nits·tad·daq	נִטְטַדְדָּק
can we justify	ha·e·lo·heem	מֵאֵלֹהִים
ourselves ?	ma·tsa	מֵאֲפָסֵי
God		
has exposed		

Genesis 44:15

Genesis 44:16

-	et	ተጾ
the iniquity	a-won	ኅሃዕ
of your servants	a·va·de·kha	ሠላሳህዕ
We are now	hin·nen·nu	ሃኅኅደ
slaves —	a·va·deem	ጠላሳህዕ
my lord’s	la·do·nee	ላሳሳህ
both	gam	ጠፎ
we	a·nach·nu	ሃኅጠኅተጾ
and	gam	ጠፎ
the one	a·sher	ሳሠላ
who was found	nim·tσα	ኑጠጠኅ
the cup ”	hag·ga·vee·a	ዕላሳህፎደ
with	be·ya·do	ሃሳሳህ
But Joseph replied	vay·yo·mer	ሳጠጾላሃ
“ Far be it	cha·lee·lah	ሻላሳህ/ጠ
from me	lee	ላሳ
to do	me·a·so·wt	ተሃሠዕጠ
this	zot	ተጾ፤
The man	ha·eesh	ሠላሳደ
who	a·sher	ሳሠላ
was found	nim·tσα	ኑጠጠኅ
the cup	hag·ga·vee·a	ዕላሳህፎደ
with	be·ya·do	ሃሳሳህ
	hu	ኑሃደ
will be	yih·yeh	ደላሳሳ
my	lee	ላሳ
slave	a·ved	ሳህዕ

Genesis 44:17

The rest of you	ve-at-tem	ᠮᠠᠲᠤᠲᠡᠮ
may return	a-lu	ᠠᠯᠤ
in peace”	le-sha-lo-wm	ᠯᠡᠰᠬᠠᠯᠣᠪᠠᠮ
to	el	ᠡᠯ
your father	a-vee-khem	ᠠᠪᠡᠢᠬᠡᠮ
approached	vay-yig-gash	ᠪᠠᠶᠢᠵᠢᠭᠭᠠᠰ
[Joseph]	e-law	ᠡᠯᠠᠮ
Then Judah	ye-hu-dah	ᠶᠡᠬᠤᠳᠠᠬ
and said	vay-yo-mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ
“ Sir	bee	ᠪᠡ
	a-do-nee	ᠠᠳᠣᠨᠡ
speak	ye-dab-ber	ᠶᠡᠳᠠᠪᠪᠦᠷ
please	na	ᠨᠠ
let your servant	av-de-kha	ᠠᠪᠳᠡᠬᠬᠠ
	da-var	ᠳᠠᠪᠠᠷ
	be-a-ze-ne	ᠪᠡᠠᠵᠡᠨᠡ
personally to my lord	a-do-nee	ᠠᠳᠣᠨᠡ
Do not	ve-al	ᠪᠡᠠᠯ
be angry	yi-char	ᠶᠢᠴᠢᠷ
	ap-pe-kha	ᠠᠫᠡᠫᠬᠠ
with your servant	be-av-de-kha	ᠪᠡᠠᠪᠳᠡᠬᠬᠠ
for	kee	ᠬᠡ
you are equal to	kha-mo-w-kha	ᠬᠠᠮᠣᠪᠠᠬᠠ
Pharaoh himself	ke-phar-oh	ᠬᠡᠫᠠᠷᠠᠬ
My lord	a-do-nee	ᠠᠳᠣᠨᠡ
asked	sha-al	ᠰᠬᠠᠯ
-	et	ᠡᠲ

Genesis 44:18

Genesis 44:19

his servants	a·va·daw	ሂላህህ	
	le·mor	ገጠሙ	
‘ Do you have	ha·yesh	ሠላሁት	
	la·khem	ጠሠሁ	
a father	av	ህህ	
or	o	ሃህ	
a brother ?’	ach	ሐህ	
And we answered	van·no·mer	ገጠሙሃ	Genesis 44:20
	el	ሐህ	
	a·do·nee	ሠላሁ	
‘ We have	yesh	ሠላሁ	
	la·nu	ሃህሁ	
father	av	ህህ	
an elderly	za·qen	ሳህ-፲	
the child	ve·ye·led	ላሁህ	
of his old age	ze·qu·neem	ጠላሳህ-፲	
and a younger brother	qa·tan	ሳፀ-ፀ	
The boy’s brother	ve·a·chee	ሂላህ-ሐህሃ	
is dead	met	ተጠ	
sons left	vay·yiw·va·ter	ገተሃሁሃ	
He	hu	ህሃሁት	
is the only	le·vad·do	ሂላህሁ	
one of his mother’s	le·im·mo	ሃጠሙሁ	
and his father	ve·a·vee	ሂላህህሃ	
loves him ’	a·he·vo	ሂህሁት	
Then you told	vat·to·mer	ገጠሙተሃ	Genesis 44:21
	el	ሐህ	

your servants	a·va·de·kha	ⲱⲃⲁⲃⲉⲕⲭⲁ
' Bring him down	ho·w·ri·du·hu	ⲭⲱⲱⲣⲓⲃⲱⲩⲱ
to me	e·lay	ⲉⲗⲁⲩ
so that I can see	ve·a·see·mah	ⲱⲉⲁⲥⲉⲙⲁⲥ
for myself '	e·nee	ⲉⲛⲉ
him	a·law	ⲁⲗⲱ
So we said	van·no·mer	ⲱⲁⲛⲛⲟⲙⲉⲣ
to	el	ⲉⲗ
my lord	a·do·nee	ⲁⲃⲟⲛⲉ
cannot	lo	ⲗⲟ
	yu·khal	ⲩⲱⲕⲭⲁⲗ
' The boy	han·na·ar	ⲭⲁⲛⲛⲁⲁⲣ
leave	la·a·zov	ⲗⲁⲁⲓⲱⲱ
-	et	ⲉⲧ
his father	a·vee	ⲁⲱⲉ
If he were to leave	ve·a·zav	ⲱⲉⲁⲓⲱⲱ
-	et	ⲉⲧ
his father	a·vee	ⲁⲱⲉ
would die '	va·met	ⲱⲁⲙⲉⲧ
But you said	vat·to·mer	ⲱⲁⲧⲧⲟⲙⲉⲣ
to	el	ⲉⲗ
your servants	a·va·de·kha	ⲱⲃⲁⲃⲉⲕⲭⲁ
'	im	ⲓⲙ
Unless	lo	ⲗⲟ
comes down	ye·red	ⲩⲉⲣⲉⲃ
brother	a·chee·khem	ⲁⲕⲉⲥⲉⲕⲭⲉⲙ
your younger	haq·qa·ton	ⲭⲁⲕⲕⲁⲧⲟⲛ

Genesis 44:22

Genesis 44:23



with you	it·te·khem	ᠮᠤᠰᠢᠲᠢ	
you will not	lo	ᠪᠤᠰ	
again ’	to·si·phun	ᠶᠢᠰᠢᠫᠤᠮᠤ	
see	lir·o·wt	ᠲᠢᠶᠢᠨᠣᠠᠳᠤ	
my face	pa·nay	ᠫᠤᠨᠠᠶ	
Now when	vay·hee	ᠪᠠᠶᠢᠬᠡ	Genesis 44:24
	kee	ᠬᠡ	
we returned	a·lee·nu	ᠠᠯᠡᠨᠠ	
to	el	ᠡᠯ	
your servant	av·de·kha	ᠠᠪᠳᠡᠬᠢ	
my father	a·vee	ᠠᠪᠡ	
we relayed	van·nag·ged	ᠪᠠᠨᠨᠠᠭᠭᠡᠳ	
to	lo	ᠪᠤᠰ	
him	et	ᠲᠢ	
your words	div·re	ᠳᠢᠪᠢᠷᠡ	
	a·do·nee	ᠠᠳᠣᠨᠡ	
said	vay·yo·mer	ᠪᠠᠶᠢᠶᠣᠮᠡᠷ	Genesis 44:25
Then our father	a·vee·nu	ᠠᠪᠡᠨᠠ	
‘ Go back	shu·vu	ᠰᠢᠬᠤᠪᠠᠭ	
and buy	shiv·ru	ᠰᠢᠪᠢᠷᠠ	
us	la·nu	ᠯᠠᠨᠠ	
some	me·at	ᠮᠡᠠᠲ	
food ’	o·khel	ᠣᠬᠡᠯ	
But we answered	van·no·mer	ᠪᠠᠨᠨᠠᠭᠨᠠᠮᠡᠷ	Genesis 44:26
‘ We cannot	lo	ᠪᠤᠰ	
	nu·khal	ᠨᠤᠬᠠᠯ	
go down there	la·re·det	ᠯᠠᠷᠡᠳᠡᠲ	

unless	im	ጠጤ
	yesh	ሠላ
brother	a-chee-nu	ሃጎሥጠጠጤ
our younger	haq-qa-ton	ጎጠ-ግ-ጥ
with us	it-ta-nu	ሃጎተጤ
goes	ve-ya-rad-nu	ሃጎላጎላ-ሃ
	kee	ሠላ
we cannot	lo	ጎሥ
	nu-khal	ሥሠሃጎ
see	lir-o-wt	ተሃጎጎሥ
	pe-ne	ሠጎ-ግ
the man '	ha-eesh	ሠላ-ጎጥ
brother	ve-a-chee-nu	ሃጎሥጠጠጤ
So if our younger	haq-qa-ton	ጎጠ-ግ-ጥ
is not	e-nen-nu	ሃጎጎሥጠጠጤ
with us	it-ta-nu	ሃጎተጤ
said	vay-yo-mer	ጎጠጠጠጠ-ሃ
And your servant	av-de-kha	ሠላጎጎጎ
my father	a-vee	ሠላጎጎጎ
to us	e-le-nu	ሃጎሥጠጠጤ
' You	at-tem	ጠተጤ
know	ye-da-tem	ጠተጠጠጠ-ሥ
that	kee	ሠላ
two sons	she-na-yim	ጠጠ-ሃጎሥ
bore	ya-le-dah	ጎጠጠጠ-ሥ
me	lee	ሠላ
my wife	ish-tee	ሠተሠጠጠጠጠ

Genesis 44:27

was gone	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא	Genesis 44:28
When one of them	ha·e·chad	אֶחָד	
	me·it·tee	מֵאֵת	
I said :	va·o·mar	וַאֲנִי	
“ Surely	akh	אֲכִי	
he has been torn to	ta·roph	נִסְרָף	
pieces	to·raph	נִסְרָף	
”			
And I have not	ve·lo	לֹא	
seen him	re·ee·tee	רָאִיתִי	
	ad	אֶת	
since	hen·nah	מֵנֶחַד	
Now if you also take	u·le·qach·tem	מִן־הַחֵדָּה	Genesis 44:29
-	gam	גַּם	
-	et	וְ	
this one	zeh	זֶה	
from	me·im	מֵעִמִּי	
me	pa·nay	בְּיָדִי	
comes to him	ve·qa·ra·hu	וַיָּבֹאוּ	
and harm	a·so·wn	לְפָנָיו	
down	ve·ho·w·rad·tem	מִפְּנֵי	
-	et	וְ	
you will bring my gray	se·va·tee	וַיָּבִיאוּ	
hair			
in sorrow ’	be·ra·ah	בְּעֵינָיו	
to Sheol	she·o·lah	לְשֵׁוֹל	
So	ve·at·tah	וְעַתָּה	Genesis 44:30
when I return	ke·vo·ee	וְעַתָּה	
to	el	אֵל	

your servant	av-de-kha	אֲדָמָה
and [if] my father	a-vee	אָבִי
if the boy	ve-han-na-ar	אִם בֶּן־אָדָם
is not	e-nen-nu	יָנִי אֵין־עִמָּנוּ
with us	it-ta-nu	יָנִי אֵין־עִמָּנוּ
whose life	ve-naph-sho	יָמַי אֵין־עִמָּנוּ
is wrapped up	qe-shu-rah	אֵין־עִמָּנוּ אֵין־עִמָּנוּ
in the boy's life	ve-naph-sho	יָמַי אֵין־עִמָּנוּ
-	ve-ha-yah	אֵין־עִמָּנוּ
sees	kir-o-w-to	אֵין־עִמָּנוּ אֵין־עִמָּנוּ
that	kee	אֵין־עִמָּנוּ
[is] not [with us]	en	אֵין־עִמָּנוּ
the boy	han-na-ar	אִם בֶּן־אָדָם
he will die	va-met	אֵין־עִמָּנוּ
down	ve-ho-w-ree-du	אֵין־עִמָּנוּ אֵין־עִמָּנוּ
Then your servants	a-va-de-kha	אֲדָמָה
-	et	אֵין־עִמָּנוּ
will have brought the gray hair	se-vat	אֵין־עִמָּנוּ
of your servant	av-de-kha	אֲדָמָה
our father	a-vee-nu	אָבִינוּ
in sorrow	be-ya-go-wn	אֵין־עִמָּנוּ
to Sheol	she-o-lah	אֵין־עִמָּנוּ
Indeed	kee	אֵין־עִמָּנוּ
your servant	av-de-kha	אֲדָמָה
guaranteed	a-rav	אֵין־עִמָּנוּ
-	et	אֵין־עִמָּנוּ
the boy's safety	han-na-ar	אִם בֶּן־אָדָם

Genesis 44:31

Genesis 44:32

to	me·im	מִימִי
my father	a·vee	אָבִי
saying	le·mor	לְמִנְיָא
' If	im	אִם
I do not	lo	לֹא
return him	a·vee·en·nu	אָבִי־עִנְנִי
to you	e·le·kha	לְךָ
bear the guilt	ve·cha·ta·tee	וְחָטִאתָ
before you, my father	le·a·vee	לְאָבִי
I will	kal	כֹּל
all my life '	hay·ya·meem	חַי־יָמַי
Now	ve·at·tah	וְעַתָּה
stay here	ye·shev	שֵׁב־הֵרָא
please	na	נָא
let your servant	av·de·kha	אֲדָמְךָ
in place of	ta·chat	תַּחַת
the boy	han·na·ar	הַנְּעָרִים
slave	e·ved	עֶבֶד
as my lord's	la·do·nee	לְאֲדֹנָי
	ve·han·na·ar	וְהַנְּעָרִים
Let him return	ya·al	יָאֵלֶיךָ
with	im	יְמִי
his brothers	e·chaw	עִמָּי
For	kee	כִּי
how	ekh	כַּחַשׁ
can I go back	e·e·leh	אֵיךְ־אָבִי
to	el	אֵל

Genesis 44:33

Genesis 44:34

my father	a·vee	אָבִי
the boy ?	ve·han·na·ar	בְּנֵי־אָדָם
without	e·nen·nu	לְבַד
	it·tee	אִתִּי
I could not bear	pen	לִּי
to see	er·eh	רְאִיתִי
the misery	va·ra	עֲנָוָה
that	a·sher	אֲשֶׁר
would overwhelm	yim·tsa	יִמְצָא
-	et	וְ
[him] ”	a·vee	אָבִי
no longer	ve·lo	לֹא
could	ya·khol	יָכוֹל
Then Joseph	yo·w·seph	יֹסֵף
control himself	le·hit·ap·peq	לְהִיטֵן־עַצְמוֹ
before all	le·khol	לְכָל
his attendants	han·nits·tsa·veem	עַבְדָּיו
	a·law	וְ
and he cried out	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
away	ho·w·tsee·u	וַיִּסָּע
“ Send everyone	khal	כָּל
	eesh	אִישׁ
from me ! ”	me·a·lay	מֵעִמִּי
So none	ve·lo	לֹא
[of them] were with	a·mad	אִמָּד
	eesh	אִישׁ
[Joseph]	it·to	אִתּוֹ

Genesis 45:1

made himself known	be·hit·vad·da	፬፮፻፹፱
when he	yo·w·seph	፬፻፶፯
to	el	፯፻
his brothers	e·chaw	፶፻፹፱፻
so loudly	vay·yit·ten	፻፹፻፶፯
-	et	፻፻
-	qo·lo	፶፯፻
But he wept	biv·khee	፻፻፻፱፱
heard him	vay·yish·me·u	፶፻፹፻፶፯፻፶፯
that the Egyptians	mits·ra·yim	፻፶፻፹፻፶፯፻፶፯
[soon] heard of it	vay·yish·ma	፬፻፶፯፻፶፯
household	bet	፻፶፯፻፶፯
and Pharaoh’s	par·oh	፻፹፻፶፯፻፶፯
said	vay·yo·mer	፻፶፯፻፶፯፻፶፯
Joseph	yo·w·seph	፬፻፶፯
to	el	፯፻
his brothers	e·chaw	፶፻፹፱፻
“ I	a·nee	፻፶፯፻፶፯
am Joseph !	yo·w·seph	፬፻፶፯
still	ha·o·wd	፬፻፶፯፻፶፯
Is my father	a·vee	፻፶፯፻፶፯
alive ? ”	chay	፻፶፯፻፶፯
were unable	ve·lo	፻፶፯፻፶፯
	ya·khe·lu	፶፯፻፶፯፻፶፯
But they	e·chaw	፶፻፹፱፻
to answer	la·a·no·wt	፻፶፯፻፶፯፻፶፯
him	o·to	፶፯፻፶፯

Genesis 45:2

Genesis 45:3

because	kee	ኀሠ
they were terrified	niv·ha·lu	ሂህደህህ
in his presence	mip·pa·naw	ሂህኑዐጠ
said	vay·yo·mer	የጠጭህሂ
Then Joseph	yo·w·seph	ዐቶሂህ
to	el	ሪፆ
his brothers	e·chaw	ሂህህዘፆ
come near me ”	ge·shu	ሂሠፎ
“ Please	na	ፆህ
	e·lay	ኀሪፆ
And they [did so]	vay·yig·ga·shu	ሂሠፎህሂ
he said	vay·yo·mer	የጠጭህሂ
“ I	a·nee	ኀኑፆ
am Joseph	yo·w·seph	ዐቶሂህ
your brother ”	a·chee·khem	ጠሠህህዘፆ
“ the one	a·sher	የሠፆ
you sold	me·khar·tem	ጠተየሠጠ
-	o·tee	ኀተፆ
into Egypt !	mits·ra·ye·mah	ደጠህህየጠጠ
And now	ve·at·tah	ደተዐሂ
do not	al	ሪፆ
be distressed	te·a·tse·vu	ሂህዐጠዐተ
	ve·al	ሪፆሂ
or angry	yi·char	የዘህኀ
with yourselves	be·e·ne·khem	ጠሠህህኑዐህ
that	kee	ኀሠ
you sold	me·khar·tem	ጠተየሠጠ

Genesis 45:4

Genesis 45:5



me	o·tee	𐤀𐤕𐤄
into this place	hen·nah	𐤇𐤍𐤏
because	kee	𐤕𐤀
it was to save lives	le·mich·yah	𐤋𐤌𐤍𐤏𐤕𐤄
sent me	she·la·cha·nee	𐤑𐤀𐤋𐤏𐤕𐤀𐤏𐤍
that God	e·lo·heem	𐤇𐤋𐤐𐤇𐤌𐤍
before you	liph·ne·khem	𐤋𐤏𐤍𐤏𐤕𐤀𐤏𐤍
For	kee	𐤕𐤀
these	zeh	𐤕𐤀
two years	she·na·ta·yim	𐤑𐤀𐤏𐤀𐤕𐤀𐤏𐤍
the famine	ha·ra·av	𐤇𐤏𐤏𐤀
has covered	be·qe·rev	𐤁𐤏𐤏𐤀
the land	ha·a·rets	𐤇𐤏𐤏𐤀
more	ve·o·wd	𐤕𐤀𐤏𐤀
and there will be five	cha·mesh	𐤕𐤀𐤏𐤀
years	sha·neem	𐤑𐤀𐤏𐤀
-	a·sher	𐤀𐤑𐤀
without	en	𐤏𐤏𐤀
plowing	cha·reesh	𐤕𐤀𐤏𐤀
or harvesting	ve·qats·tsīr	𐤕𐤀𐤏𐤀
sent me	vay·yish·la·che·nee	𐤕𐤀𐤏𐤀
God	e·lo·heem	𐤇𐤋𐤐𐤇𐤌𐤍
before you	liph·ne·khem	𐤋𐤏𐤍𐤏𐤕𐤀𐤏𐤍
to preserve	la·sum	𐤋𐤏𐤍
you	la·khem	𐤋𐤏𐤍
as a remnant	she·e·reet	𐤑𐤀𐤏𐤀
on the earth	ba·a·rets	𐤁𐤏𐤏𐤀

Genesis 45:6

Genesis 45:7

and to save your lives

u·le·ha·cha·yo·wt

𐤅𐤆𐤁𐤁𐤏𐤕𐤓

la·khem

𐤌𐤔𐤕

deliverance

liph·le·tah

𐤌𐤏𐤁𐤏𐤕𐤓

by a great

ge·do·lah

𐤕𐤓𐤁𐤏

Therefore

ve·at·tah

𐤕𐤏𐤕𐤓

it was not

lo

𐤏𐤕

you

at·tem

𐤏𐤕𐤓

who sent

she·lach·tem

𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏𐤕𐤓

me

o·tee

𐤏𐤕𐤓

here

hen·nah

𐤕𐤓𐤏

but

kee

𐤏𐤕

God

ha·e·lo·heem

𐤏𐤕𐤏𐤁𐤏𐤕𐤓

who has made me

vay·see·me·nee

𐤕𐤏𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

a father

le·av

𐤏𐤕𐤓

to Pharaoh —

le·phar·oh

𐤕𐤏𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

lord

u·le·a·do·wn

𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

of all

le·khal

𐤏𐤕𐤓

his household

be·to

𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

and ruler

u·mo·shel

𐤏𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

over all

be·khal

𐤏𐤕𐤓

the land

e·rets

𐤏𐤕𐤓

of Egypt

mits·ra·yim

𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

quickly

ma·ha·ru

𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

Now return

va·a·lu

𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

to

el

𐤏𐤕

my father

a·vee

𐤏𐤕𐤓

and tell

va·a·mar·tem

𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓

Genesis 45:8

Genesis 45:9

him	e-law	יְדָוּ
' This is what	koh	אָשׁ
says :	a-mar	אָמַר
your son	bin-kha	שׁוֹנֵן
Joseph	yo-w-seph	יֹסֵף
has made me	sa-ma-nee	עָשָׂה לִי
God	e-lo-heem	אֱלֹהֵי
lord	le-a-do-wn	יְדָוּ
of all	le-khal	שׁוֹנֵן
Egypt	mits-ra-yim	מִצְרַיִם
Come down	re-dah	אָרַד
to me	e-lay	אֵלַי
without	al	אֵל
delay	ta-a-mod	אֶמְדֹּת
You shall settle	ve-ya-shav-ta	תָּשׁוּבָה
in the land	ve-e-rets	אֶרֶץ
of Goshen	go-shen	גֹּשֶׁן
and be	ve-ha-yee-ta	תָּשׁוּבָה
near me —	qa-ro-ww	עִמָּנִי
	e-lay	אֵלַי
you	at-tah	אַתָּה
and your children	u-va-ne-kha	שׁוֹנֵנֶיךָ
and grandchildren	u-ve-ne	וְנִנְיֶיךָ
	va-ne-kha	שׁוֹנֵנֶיךָ
your flocks	ve-tso-ne-kha	שׁוֹנֵיךָ
and herds	u-ve-qa-re-kha	שׁוֹנֵיךָ
and everything you own	ve-khal	שׁוֹנֵיךָ

Genesis 45:10

-	a-sher	אשר	
	lakh	לך	
I will provide	ve-khil-kal-tee	אני אכלה לך	Genesis 45:11
for you	o-te-kha	אתך	
And there	sham	שם	
because	kee	כי	
more	o-wd	עוד	
there will be five	cha-mesh	חמש	
years	sha-neem	שנה	
of famine	ra-av	רעב	
Otherwise	pen	אם	
will come to destitution '	tiw-va-resh	אני אבא	
you	at-tah	אתה	
and your household	u-ve-te-kha	ואת ביתך	
and everything	ve-khal	וכל	
-	a-sher	אשר	
you own	lakh	לך	
Behold !	ve-hin-neh	הנה	Genesis 45:12
You	e-ne-khem	אתם	
can see	ro-o-wt	ראות	
	ve-e-ne	אתם	
and my brother	a-chee	אחי	
Benjamin	vin-ya-meen	בנימין	
that	kee	כי	
I, [Joseph],	phoe	אני	
am [the one] speaking	ham-dab-ber	אני מדבר	
with you	a-le-khem	אתם	

	Tell	ve·hig·gad·tem	ጠተሰገደደ	Genesis 45:13
	my father	le·a·vee	ሌላቤ	
	-	et	ተ	
	about all	kal	ሀላ	
	my splendor	ke·vo·w·dee	ክላዎወድ	
	in Egypt	be·mits·ra·yim	ጠጋሙሶን	
	-	ve·et	ተ	
	and everything	kal	ሀላ	
	-	a·sher	ላሻ	
	you have seen	re·ee·tem	ጠተራዩ	
	quickly ”	u·mi·har·tem	ጠተሰገደደ	
	And bring	ve·ho·w·rad·tem	ጠተሰገደደ	
	-	et	ተ	
	my father	a·vee	ላቤ	
	down here	hen·nah	ከነሰ	
Then Joseph threw his	vay·yip·pol		ሀላላ	Genesis 45:14
arms around	al		ሀላ	
	tsaw·ve·re		ሻላላ	
Benjamin	vin·ya·min		ቤንሃሙን	
his brother	a·chee		ላሻ	
and wept	vay·ye·vek		ላሻላ	
and Benjamin	u·vin·ya·min		ቤንሃሙን	
wept	ba·khah		ላሻላ	
as	al		ሀላ	
they embraced	tsaw·va·raw		ሻላላ	
Joseph kissed	vay·nash·sheq		ላሻላ	Genesis 45:15
each	le·khal		ሀላላ	

of his brothers	e·chaw	ሃ-ህዳህ
as he wept	vay·ye·vek	ሠህህህ
over them	a·le·hem	ሐላህ
And afterward	ve·a·cha·re	ህ-ሐህህ
	khen	ኑሠ
talked	dib·be·ru	ሃህህህ
his brothers	e·chaw	ሃ-ህዳህ
with him	it·to	ሃህ
When the news	ve·haq·qol	ህ-ሐህህ
reached	nish·ma	ሐላህህ
house	bet	ተህህ
Pharaoh's	par·oh	ሐላህህ
	le·mor	ሐላህህ
had come	ba·u	ሃህህ
brothers	a·che	ሃ-ህዳህ
that Joseph's	yo·w·seph	ሐላህህ
were pleased	vay·yee·tav	ህ-ሐህህ
	be·e·ne	ህ-ሐህህ
Pharaoh	phar·oh	ሐላህህ
	u·ve·e·ne	ህ-ሐህህ
and his servants	a·va·daw	ሃ-ህዳህ
said	vay·yo·mer	ሐላህህ
Pharaoh	par·oh	ሐላህህ
to	el	ሐላህ
Joseph	yo·w·seph	ሐላህህ
“ Tell	e·mor	ሐላህህ
	el	ሐላህ

Genesis 45:16

Genesis 45:17

your brothers	a·che·kha	אֶחָיו
as follows :	zot	זֶה
' Do	a·su	אֵלֶיךָ
Load	ta·a·nu	אֲנִי וְאֵלֶיךָ
-	et	וְ
your animals	be·ee·re·khem	בְּעֵינֵיךָ וְאֵלֶיךָ
and return	u·le·khu	אֵלַי
	vo·u	וְאֵלֶיךָ
to the land	ar·tsah	אֶרֶץ מִצְרָיִם
of Canaan	ke·na·an	מִצְרָיִם
Then bring	u·qe·chu	אֵלַי וְאֵלֶיךָ
-	et	וְ
your father	a·vee·khem	אֶתְּאֲבִיךָ
-	ve·et	וְאֶתְּ
and your families	bat·te·khem	אֶתְּבָנֶיךָ
and return	u·vo·u	וְאֵלֶיךָ
to me	e·lay	אֵלַי
I will give	ve·et·te·nah	אֶתְּנֶה לְךָ
-	la·khem	אֶתְּ
you	et	וְ
the best	tuv	טוֹב
of the land	e·rets	אֶרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרָיִם
and you shall eat	ve·ikh·lu	וְאֵתְּ
-	et	וְ
from the fat	che·lev	חֵלֶב
of the land '	ha·a·rets	אֶרֶץ מִצְרָיִם

Genesis 45:18

	You	ve-at-tah		וְאַתָּה	Genesis 45:19
are also directed to		tsuw-ve-tah		וְאַתָּה יָנִיחַ	
tell them					
:		zot		זֶה	
		a-su		אֲשֶׁר	
' Take		qe-chu		קַח	
-		la-khem		לָכֶם	
from the land		me-e-rets		מֵאֶרֶץ	
of Egypt		mits-ra-yim		מִצְרַיִם	
wagons		a-ga-lo-wt		אֲגָלוֹת	
for your young		le-tap-pe-khem		לְבָנֵיכֶם	
children					
and your wives		ve-lin-she-khem		וְנָשֵׁיכֶם	
and bring		u-ne-sa-tem		וְבָרַאתֶם	
-		et		אֶת	
your father		a-vee-khem		אֶתְּאֲבִיכֶם	
and come back		u-va-tem		וְבָרַאתֶם	
But pay no regard		ve-e-ne-khem		וְאַל תִּשְׁמַחְוּ	Genesis 45:20
		al		אֲלֵי	
		ta-chos		תַּחֲשׁוּבָה	
to		al		אֲלֵי	
your belongings		ke-le-khem		כֶּלְכֶם	
for		kee		כֶּלְכֶם	
the best		tuv		טוֹב	
of all		kal		כָּל	
the land		e-rets		אֶרֶץ	
of Egypt		mits-ra-yim		מִצְרַיִם	
yours "'		la-khem		לָכֶם	
is		hu		זֶה	





of clothes	se·ma·lot	ተ/ጠሠ	
to his father	u·le·a·vee	ሂ-ሁይህ	Genesis 45:23
And he sent	sha·lach	ሐ/ሠ	
the following :	ke·zot	ተይሰ	
ten	a·sa·rah	አሳሠ	
donkeys	cha·mo·reem	ጠ-ሐ/ጠሐ	
loaded	no·se·eem	ጠ-ሐ/ሠነ	
with the best	mit·tuv	ሁሃጠ	
of Egypt	mits·ra·yim	ጠ-ሐ/ጠሐ	
and ten	ve·e·ser	ሳሠይ	
female donkeys	a·to·not	ተሐይ	
loaded	no·se·ot	ተሠነ	
with grain	bar	ሳሁ	
and bread	va·le·chem	ጠሐህ	
and provisions	u·ma·zo·wn	ሳሂሐህ	
for his father's	le·a·vee	ሂ-ሁይህ	
journey	lad·da·rekh	ሠሳሐ	
on their way	vay·shal·lach	ሐ/ሠሂ-ህ	Genesis 45:24
-	et	ተይ	
Then Joseph sent his	e·chaw	ሂ-ሁሐይ	
brothers			
and as they were	vay·ye·le·khu	ሂሠሂ-ህ	
leaving			
he said	vay·yo·mer	ሳሐሐሂ-ህ	
to them	a·le·hem	ጠአሐይ	
" Do not	al	ሐይ	
quarrel	tir·ge·zu	ሂሂሳሐተ	
on the way ! "	bad·da·rekh	ሠሳሐሁ	

So [the brothers] went	vay·ya·a·lu	YJ O Y	Genesis 45:25
up			
out of Egypt	mim·mits·ra·yim	M J A G O M M M	
and came	vay·ya·vo·u	Y B P Y	
in the land	e·rets	O N G B	
of Canaan	ke·na·an	K O N A N	
to	el	J B	
Jacob	ya·a·qov	P O O N	
their father	a·vee·hem	M A V E H M	
they said	vay·yag·gi·du	Y A G G I D U	Genesis 45:26
lo	lo	Y J	
-	le·mor	G M B J	
is still	o·wd	A Y O	
“ Joseph	yo·w·seph	O F Y N	
alive ”	chay	X H	
“ and	ve·khee	X S Y	
he	hu	B Y A	
is ruler	mo·shel	J S M	
over all	be·khal	J S P	
the land	e·rets	O N G B	
of Egypt ! ”	mits·ra·yim	M J A G O M M M	
But Jacob was stunned	vay·ya·phag	L O Y	
lib·bo	lib·bo	Y P J	
for	kee	X S	
he did not	lo	B J	
believe	he·e·meen	K A M B A	
them	la·hem	M A H M	

However, when they  
relayed

vay·dab·be·ru

ሃንታሌሁሩ

Genesis 45:27

e·law

ሃሁሪ

-

et

ኰ

all

kal

ሀሀ

div·re

ሁንታሌ

Joseph

yo·w·seph

ዮሀሁ

that

a·sher

አሀሪ

had told

dib·ber

ከታሌ

them

a·le·hem

አሀሁሪ

and when he saw

vay·yar

ሃንሁሩ

-

et

ኰ

the wagons

ha·a·ga·lo·wt

አሀሀሀሀ

that

a·sher

አሀሪ

had sent

sha·lach

ሀሀሀ

Joseph

yo·w·seph

ዮሀሁ

to carry him

la·set

ኰሀሀ

back

o·to

ሃኰ

was revived

vat·te·chee

ሁሀሀሀ

the spirit

ru·ach

ሀሀሀ

Jacob

ya·a·qov

ሀሀሀሀ

of their father

a·vee·hem

አሀሀሀሀ

declared

vay·yo·mer

አሀሀሀሀ

Genesis 45:28

Israel

yis·ra·el

ሀሀሀሀሀ

“ Enough ! ”

rav

ሀሀ

is still

o·wd

ሀሀሀ

Joseph

yo·w·seph

ዮሀሁ

“ My son

be·nee

ሁሀሀ

alive !	chay	חַיִּים
I will go	e-le-khah	אֵלַי אָבֹה
to see him	ve-er-en-nu	וַיִּרְאֵנוּ
before	be-te-rem	מִלְפָּנֶיךָ
I die "	a-mut	אֲמוּת
set out	vay-yis-sa	וַיֵּצֵא
So Israel	yis-ra-el	יִשְׂרָאֵל
with all	ve-khal	כָּל
that	a-sher	אֲשֶׁר
he had	lo	לֹ
and when he came	vay-ya-vo	וַיָּבֹא
to	be-e-rah	בְּעֵרָה
Beersheba	sha-va	שֵׁבַע
he offered	vay-yiz-bach	וַיִּזְבֹּחַ
sacrifices	ze-va-cheem	זֵבַח־עֹלֹת
to the God	le-lo-he	לֵאלֹהֵי
of his father	a-vee	אָבִיו
Isaac	yits-chaq	יִצְחָק
spoke	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
God	e-lo-heem	אֱלֹהֵי
to Israel	le-yis-ra-el	יִשְׂרָאֵל
in a vision :	be-mar-ot	בְּחִזְיוֹן
And that night	hal-lay-lah	לַיְלָה הַהוּא
He said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
" Jacob	ya-a-qov	יַעֲקֹב
Jacob ! "	ya-a-qov	יַעֲקֹב
replied Jacob	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר

Genesis 46:1

Genesis 46:2

“ Here I am ”	hin·ne·nee	ከነኔ	
He said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 46:3
“ I	a·no·khee	אֲנִי	
am God ”	ha·el	אֱלֹהִים	
“ the God	e·lo·he	אֱלֹהֵי	
of your father	a·vee·kha	אֲבִיךָ	
Do not	al	אל	
be afraid	tee·ra	תִּירָא	
to go down	me·re·dah	מֵרִדְהָ	
to Egypt	mits·ray·mah	מִצְרַיִם	
for	kee	כִּי	
nation	le·go·w	לְגוֹי	
you into a great	ga·do·wl	גֹּוֹל	
I will make	a·see·me·kha	אֲשַׁעְמֶכָּה	
there	sham	שָׁמָּה	
I	a·no·khee	אֲנִי	Genesis 46:4
will go down	e·red	רִדְהָ	
with	im·me·kha	אִמְךָ	
you to Egypt	mits·ray·mah	מִצְרַיִם	
and I	ve·a·no·khee	וְאֲנִי	
bring you back	a·al·kha	אֲבִיךָ	
will surely	gam	גַּם	
	a·loh	אֱלֹהִים	
And Joseph’s	ve·yo·w·seph	וַיְהִי	
will close	ya·sheet	יָשָׁב	
own hands	ya·do	יָדָיו	
	al	אל	

your eyes "	e·ne·kha	שׁוֹנֵי עֵינַי	
departed	vay·ya·qam	וַיָּקָם	Genesis 46:5
Then Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
from	mib·be·er	מִבְּעֵר	
Beersheba	sha·va	שֵׁבַע	
took	vay·yis·u	וַיִּשָּׂא	
and the sons	ve·ne	וְנָתַן	
of Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
-	et	וְ	
Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב	
their father	a·vee·hem	אֲבוֹתָם	
-	ve·et	וְ	
along with their children	tap·pam	מִתְּוֹלְדָם	
-	ve·et	וְ	
and wives	ne·she·hem	נְשֵׂאֵיהֶם	
in the wagons	ba·a·ga·lo·wt	בְּרֵגְלֵי עֲרָבוֹת	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
had sent	sha·lach	שָׁלַח	
Pharaoh	par·oh	פַּרְעֹה	
to carry him	la·set	לְשֵׂאתוֹ	
-	o·to	וְ	
They also took	vay·yiq·chu	וַיִּקְחוּ	Genesis 46:6
-	et	וְ	
the livestock	miq·ne·hem	מִקְנֵיהֶם	
-	ve·et	וְ	
and possessions	re·khu·sham	רְכֻשָׁם	
-	a·sher	אֲשֶׁר	

they had acquired	ra·khe·shu	רַשְׁשָׁה
in the land	be·e·rets	אֶרֶץ
of Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן
went	vay·ya·vo·u	וַיָּבֹאוּ
to Egypt	mits·ra·ye·mah	מִצְרַיִם
and Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
and all	ve·khal	וְכָל
his offspring	zar·o	זָרְעוֹ
-	it·to	יָבֹאוּ
his sons	ba·naw	בָּנָיו
and grandsons	u·ve·ne	וְנָתָנוּ
	va·naw	וְנָתָנוּ
-	it·to	יָבֹאוּ
[and] his daughters	be·no·taw	בָּנוֹתָיו
and granddaughters	u·ve·no·wt	וְנָתָנוּ
—	ba·naw	בָּנָיו
all	ve·khal	וְכָל
his offspring	zar·o	זָרְעוֹ
[Jacob] took	he·vee	וַיִּקַּח
with him	it·to	יָבֹאוּ
to Egypt	mits·ra·ye·mah	מִצְרַיִם

Genesis 46:7

Now these	ve·el·leh	וְעֵלֶּה
are the names	she·mo·wt	שְׂמוֹתָם
of the sons	be·ne	בָּנָיו
of Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל
who went	hab·ba·eem	מֵבָבֵי
to Egypt :	mits·ray·mah	מִצְרַיִם

Genesis 46:8



( Jacob	ya·a·qov	ህ-ፀ-ፀ-ገ-ገ	
and his descendants )	u·va·naw	ህ-ገ-ገ-ህ-ህ	
firstborn	be·khor	ፍ-ሠ-ህ	
Jacob's	ya·a·qov	ህ-ፀ-ፀ-ገ-ገ	
Reuben	re·u·ven	ፍ-ህ-ህ-ገ-ገ	
The sons	u·ve·ne	ህ-ገ-ገ-ህ	Genesis 46:9
of Reuben :	re·u·ven	ፍ-ህ-ህ-ገ-ገ	
Hanoch	cha·no·wkh	ሠ-ህ-ፍ-ገ-ገ	
Pallu	u·phal·lu	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
Hezron	ve·chets·ro·wn	ፍ-ህ-ገ-ገ-ገ-ገ-ህ	
and Carmi	ve·khar·mee	ህ-ገ-ገ-ገ-ህ	
The sons	u·ve·ne	ህ-ገ-ገ-ህ	Genesis 46:10
of Simeon :	shim·o·wn	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
Jemuel	ye·mu·el	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
Jamin	ve·ya·meen	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
Ohad	ve·o·had	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
Jachin	ve·ya·kheen	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
Zohar	ve·tso·char	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
and Shaul	ve·sha·ul	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
the son	ben	ፍ-ህ	
of a Canaanite woman	hak·ke·na·a·neet	ህ-ገ-ገ-ገ-ገ-ህ	
The sons	u·ve·ne	ህ-ገ-ገ-ህ	Genesis 46:11
of Levi :	le·vee	ህ-ገ-ገ-ህ	
Gershon	ge·re·sho·wn	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
Kohath	qe·hat	ፍ-ህ-ገ-ገ-ህ	
and Merari	u·me·ra·ree	ህ-ገ-ገ-ህ	
The sons	u·ve·ne	ህ-ገ-ገ-ህ	Genesis 46:12

of Judah :	ye-hu-dah	יְהוּדָה	
Er	er	עֵר	
Onan	ve-o-w·nan	וֹנָן	
Shelah	ve-she-lah	שֵׁלָח	
Perez	va-phe-rets	פֶּרֶץ	
and Zerah	va-za-rach	זֶרַח	
died	vay-ya-mat	וַיָּמָת	
but Er	er	עֵר	
and Onan	ve-o-w·nan	וֹנָן	
in the land	be-e-rets	בְּעֵרֶץ	
of Canaan	ke-na-an	כְּנָעַן	
	vay-yih·yu	וַיֵּיָחַד	
The sons	ve-ne	בְּנֵיהֶם	
of Perez :	phe-rets	פֶּרֶץ	
Hezron	chets-ro·wn	חֶצְרוֹן	
and Hamul	ve·cha·mul	חַמּוּל	
The sons	u·ve·ne	בְּנֵיהֶם	Genesis 46:13
of Issachar :	yi-sa-sh·khar	יִשָּׂכָר	
Tola	to·w·la	טוֹלָא	
Puvah	u·phuw·vah	פּוּבָה	
Job	ve-yo·wv	יֹבָב	
and Shimron	ve-shim-ro·wn	שִׁמְרוֹן	
The sons	u·ve·ne	בְּנֵיהֶם	Genesis 46:14
of Zebulun :	ze-vu·lun	זֵבּוּלֹן	
Sered	se·red	סֵרֵד	
Elon	ve-e·lo·wn	עֵלֹן	
and Jahleel	ve-yach·le·el	יַחֲלֵֹל	

These	el·leh	אֵלֶּה	Genesis 46:15
are the sons	be·ne	בְּנֵי	
of Leah	le·ah	לֵאָה	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
born	ya·le·dah	יָלְדָה	
to Jacob	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב	
in	be·phad·dan	בְּפָדְדָן	
Paddan-aram	a·ram	פָּדְדָן אֲרָם	
	ve·et	וְעִתָּהּ	
Dinah	dee·nah	דִּינָה	
in addition to his	vit·to	וְיָצְאָה	
daughter			
The total	kal	כָּל	
number	ne·phesh	נַפְשֵׁי	
of sons	ba·naw	בָּנָיו	
and daughters	u·ve·no·w·taw	וּבָנוֹתָיו	
[was] thirty-three	she·lo·sheem	שְׁלֹשִׁים	
	ve·sha·losh	וְשָׁלוֹשׁ	
The sons	u·ve·ne	וּבְנֵיהֶם	Genesis 46:16
of Gad :	gad	גָּד	
Ziphion	tsiph·yo·wn	צִפְיוֹן	
Haggi	ve·chag·gee	וְחָגִי	
Shuni	shu·nee	שֹׁנִי	
Ezbon	ve·ets·bon	וְעִזְבּוֹן	
Eri	e·ree	אֵרִי	
Arodi	va·a·ro·w·dee	וְאֲרֹדִי	
and Areli	ve·ar·e·lee	וְאֲרֵלִי	
The children	u·ve·ne	וּבְנֵיהֶם	Genesis 46:17

of Asher :	a-sher	אֲשֵׁר
Imnah	yim-nah	יִמְנָה
Ishvah	ve-yish-vah	יִשְׁוָה
Ishvi	ve-yish-vee	יִשְׁוֵי
Beriah	u-ve-ree-ah	בְּרִיָּה
Serah	ve-se-rach	סֵרַח
and their sister	a-cho-tam	אֲחֹתָם
The sons	u-ve-ne	בָּנָיו
of Beriah :	ve-ree-ah	בְּרִיָּה
Heber	che-ver	חֵבֶר
and Malchiel	u-mal-kee-el	מַלְכִּיֵּל
These	el-leh	אֵלֵיהֶם
are the sons	be-ne	בָּנָיו
to Zilpah —	zil-pah	זִלְפָּה
whom	a-sher	אֲשֵׁר
gave	na-tan	נָתַן
Laban	la-van	לָבָן
Leah —	le-le-ah	לֵאָה
to his daughter	vit-to	וְיָתִיב
born	vat-te-led	וַיִּלְדָּה
-	et	וְ
-	el-leh	אֵלֵיהֶם
of Jacob	le-ya-a-qov	לְיַעֲקֹב
sixteen	shesh	שֵׁשׁ
	es-reh	עֶשְׂרֵה
in all	na-phesh	נַפְשֵׁי
The sons	be-ne	בָּנָיו

Genesis 46:18

Genesis 46:19

Rachel :	ra·chel	רַחֵל
wife	e·shet	אִשָּׁה
of Jacob's	ya·a·qov	בֶּן־יַעֲקֹב
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף
and Benjamin	u·vin·ya·min	בְּנֵי־בִנְיָמִן
were born	vay·yiw·va·led	וַיֵּלֶד
to Joseph	le·yo·w·seph	לְיוֹסֵף
in the land	be·e·rets	בְּאֶרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרָיִם
-	a·sher	אֲשֶׁר
-	ya·le·dah	יָלְדָהּ
-	lo	לֹא
by Asenath	a·se·nat	אֲסֵנַת
daughter	bat	בַּת
	po·w·tee	פּוֹתֵפָרָה
of Potiphera	phe·ra	פְּתִיפָרָה
priest	ko·hen	כֹּהֵן
of On	on	אֹן
-	et	וְ
Manasseh	me·nash·sheh	מְנַשֶּׁה
-	ve·et	וְ
and Ephraim	eph·ra·yim	בְּנֵי־עֵפְרָיִם
The sons	u·ve·ne	בְּנֵי
of Benjamin :	vin·ya·min	בְּנֵי־בִנְיָמִן
Bela	be·la	בְּלָא
Becher	va·ve·kher	בְּשָׁר
Ashbel	ve·ash·bel	אֲשֶׁבֶל

Genesis 46:20

Genesis 46:21

Gera	ge·ra	גֵּרָא	
Naaman	ve·na·a·man	נַמָּן	
Ehi	e·chee	חֵי	
Rosh	va·rosh	רֹשׁ	
Muppim	mup·peem	מִּפִּים	
Huppim	ve·chup·peem	וְחִפִּים	
and Ard	va·a·red	וְאֵד	
These	el·leh	אלֵּלֶּהֶם	Genesis 46:22
are the sons	be·ne	בְּנֵי	
of Rachel	ra·chel	רַחֵל	
-	a·sher	אֲשֶׁר	
born	yul·lad	יָלַד	
to Jacob —	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב	
	kal	כָּל	
in all	ne·phesh	נֶפֶשׁ	
fourteen	ar·ba·ah	אַרְבָּעָה	
	a·sar	אֶסְרִים	
The son	u·ve·ne	וְנֵי	Genesis 46:23
of Dan :	dan	דָּן	
Hushim	chu·sheem	חֻשִׁים	
The sons	u·ve·ne	וְנֵי	Genesis 46:24
of Naphtali :	naph·ta·lee	נַפְתָּלִי	
Jahzeel	yach·tse·el	יַחֲזֵעֵל	
Guni	ve·gu·nee	וְגֻנִי	
Jezer	ve·ye·tser	וְיֵזֵר	
and Shillem	ve·shil·lem	וְשִׁלֵּם	
These	el·leh	אלֵּלֶּהֶם	Genesis 46:25

are the sons	be·ne	בְּנֵי
to Bilhah	vil·hah	וִילְחָה
whom	a·sher	אֲשֶׁר
gave	na·tan	נָתַן
Laban	la·van	לָבָן
Rachel —	le·ra·chel	רַחֵל
to his daughter	bit·to	בִּתּוֹ
born	vat·te·led	וַתֵּלֶד
-	et	וְ
-	el·leh	אֵלֶיהָ
of Jacob	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב
in all	kal	כָּל
	ne·phesh	נַפְשׁוֹ
seven	shiv·ah	שִׁבְעָה
All those	kal	כָּל
persons	han·ne·phesh	נַפְשׁוֹתָם
who came	hab·ba·ah	בָּאוּ
belonging to Jacob	le·ya·a·qov	לְיַעֲקֹב
to Egypt —	mits·ray·mah	מִצְרַיִם
his direct descendants	yo·tse·e	בְּנֵי יוֹצְאֵי
	ye·re·kho	יְרֵכֹה
besides	mil·le·vad	מִלְּוָד
the wives	ne·she	נְשָׁיו
sons —	ve·ne	בְּנֵי
of Jacob's	ya·a·qov	לְיַעֲקֹב
	kal	כָּל
	ne·phesh	נַפְשׁוֹ

Genesis 46:26

[numbered] sixty-six	shish-sheem	𐤑𐤔𐤕𐤕	
	va-shesh	𐤕𐤕𐤕	
sons	u-ve-ne	𐤕𐤕𐤕	Genesis 46:27
Joseph	yo-w-seph	𐤕𐤕𐤕	
who	a-sher	𐤕𐤕𐤕	
had been born	yul-lad	𐤕𐤕𐤕	
to	lo	𐤕𐤕	
in Egypt	ve-mits-ra-yim	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ne-phesh	𐤕𐤕𐤕	
And with the two	she-na-yim	𐤕𐤕𐤕𐤕	
in all	kal	𐤕𐤕	
the members	han-ne-phesh	𐤕𐤕𐤕𐤕	
family	le-vet	𐤕𐤕𐤕	
of Jacob's	ya-a-qov	𐤕𐤕𐤕𐤕	
who went	hab-ba-ah	𐤕𐤕𐤕𐤕	
to Egypt [were]	mits-ray-mah	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
seventy	shiv-eem	𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕	
-	ve-et	𐤕𐤕	Genesis 46:28
Judah	ye-hu-dah	𐤕𐤕𐤕𐤕	
Now Jacob had sent	sha-lach	𐤕𐤕𐤕	
ahead of him	le-pha-naw	𐤕𐤕𐤕𐤕	
to	el	𐤕𐤕	
Joseph	yo-w-seph	𐤕𐤕𐤕	
to get directions	le-ho-w-rot	𐤕𐤕𐤕𐤕	
	le-pha-naw	𐤕𐤕𐤕𐤕	
to Goshen	go-she-nah	𐤕𐤕𐤕	
When [Jacob's family] arrived	vay-ya-vo-u	𐤕𐤕𐤕𐤕	



in the land	ar·tsah	אֶרֶץ חֲשֵׁן	
of Goshen	go·shen	חֲשֵׁן	
prepared	vay·ye·sor	וַיַּעֲסֹר	Genesis 46:29
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
his chariot	mer·kav·to	מֵרְכָבֹתָיו	
and went	vay·ya·al	וַיַּעֲלֶה	
to meet	liq·rat	לִקְרַת	
Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
his father	a·vee	אָבִיו	
[there]	go·she·nah	חֲשֵׁן נַחַשׁ	
Joseph presented himself	vay·ye·ra	וַיִּצְרֵף	
to him	e·law	אֵלָיו	
embraced	vay·yip·pol	וַיִּפְּסֵם	
	al	עָלָיו	
him	tsaw·va·raw	וַיִּצְרֵף עָלָיו	
and wept	vay·ye·vek	וַיִּבְכֶּה	
	al	עָלָיו	
	tsaw·va·raw	וַיִּצְרֵף עָלָיו	
profusely	o·wd	רַב	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 46:30
Then Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
to	el	אֵל	
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
“ Finally I can die	a·mu·tah	אֲמַתָּה	
now	hap·pa·am	הַיּוֹם	
	a·cha·re	אַחֲרָי	
that I have seen	re·o·w·tee	בְּרֵאשִׁית	

-	et	תע
your face	pa·ne·kha	שאלפ
[and know] that	kee	ש
you are still	o·wd·kha	שדעו
alive !”	chay	שח
said	vay·yo·mer	אמרת
Joseph	yo·w·seph	יוסף
to	el	אל
his brothers	e·chaw	אחיו
and to	ve·el	אל
household	bet	בית
his father’s	a·vee	אביו
“ I will go up	e·e·leh	אעלה
and inform	ve·ag·gee·dah	אגיד
Pharaoh	le·phar·oh	לפני פרעה
-	ve·o·me·rah	לפני פרעה
:	e·law	אל
‘ My brothers	a·chay	אחיו
household	u·vet	בית
and my father’s	a·vee	אביו
-	a·sher	אשר
from the land	be·e·rets	ארץ
of Canaan	ke·na·an	כנען
have come	ba·u	באו
to me	e·lay	אל
The men	ve·ha·a·na·sheem	אנשי
are shepherds	ro·e	רועים

Genesis 46:31

Genesis 46:32

	tson	ገሥጦን
-	kee	አሠ
-	an·she	አሠገራ
they raise livestock	miq·neh	ሸገግጡ
	ha·yu	ሂሁ
their flocks	ve·tso·nam	ሸገገጡን
and herds	u·ve·qa·ram	ሸገገጡን
and all	ve·khal	ሁሉን
that	a·sher	ሰላላ
they own ’	la·hem	ሸገገጡ
and they have brought	he·vee·u	ሂሁላቸው
-	ve·ha·yah	ሸገገጡ
When	kee	አሠ
summons	yiq·ra	ሸገገጡ
you	la·khem	ሸገገጡ
Pharaoh	par·oh	ሸገገጡ
and asks	ve·a·mar	ሸገገጡ
‘ What	mah	ሸገገጡ
is your occupation ? ’	ma·a·se·khem	ሸገገጡ
you are to say	va·a·mar·tem	ሸገገጡ
	an·she	አሠገራ
have raised livestock	miq·neh	ሸገገጡ
	ha·yu	ሂሁ
‘ Your servants	a·va·de·kha	ሠላሳቸው
ever since our youth	min·ne·u·re·nu	ሂሁላቸው
	ve·ad	ሰላሳ
—	at·tah	ሸገገጡ

Genesis 46:33

Genesis 46:34

both	gam	ጠፎ
we	a·nach·nu	ሃንጠኑ
and	gam	ጠፎ
our fathers ’	a·vo·te·nu	ሃንተህ
Then	ba·a·vur	ባህህህ
you will be allowed to settle	te·she·vu	ጥህህተ
in the land	be·e·rets	ቤጥሪት
of Goshen	go·shen	ጎሻን
since	kee	ኧህ
are detestable	to·w·a·vat	ተህወላተ
to the Egyptians ”	mits·ra·yim	ጠረጣጣ
all	kal	ኧህ
shepherds	ro·eh	ሶጥ
	tson	ጥሪ
went	vay·ya·vo	ህህህ
So Joseph	yo·w·seph	ዮህህ
and told	vay·yag·ged	ህህህ
Pharaoh	le·phar·oh	ሎጥራዮ
:	vay·yo·mer	ህህህ
“ My father	a·vee	ህህህ
and my brothers	ve·a·chay	ህህህ
with their flocks	ve·tso·nam	ህህህ
and herds	u·ve·qa·ram	ህህህ
and all	ve·khal	ህህህ
they own	a·sher	ህህህ
	la·hem	ህህህ
have come	ba·u	ህህህ

Genesis 47:1

from the land	me·e·rets	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
of Canaan	ke·na·an	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
and are now	ve·hin·nam	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	be·e·rets	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
in Goshen ”	go·shen	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
-	u·miq·tseh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	Genesis 47:2
his brothers	e·chaw	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
And he chose	la·qach	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
five	cha·mish·shah	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
of	a·na·sheem	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
and presented them	vay·yats·tsi·gem	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
before	liph·ne	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
Pharaoh	phar·oh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
asked	vay·yo·mer	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	Genesis 47:3
Pharaoh	par·oh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	el	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
[Joseph’s] brothers	e·chaw	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
“ What	mah	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
is your occupation ? ”	ma·a·se·khem	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
they replied	vay·yo·me·ru	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	el	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
	par·oh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
are shepherds	ro·eh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
”	tson	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
“ Your servants	a·va·de·kha	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
“ both	gam	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	
we	a·nach·nu	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	

	and	gam	ጠፎ
	our fathers ”	a·vo·w·te·nu	ሃኑሳሃህህ
	Then they said	vay·yo·me·ru	ሃኑጠህህህህ
	to	el	ሃ
	Pharaoh	par·oh	ዋዕሳ
	for a time	la·gur	ሳህፍ
	to live in the land	ba·a·rets	ሳሳህህ
	“ We have come	ba·nu	ሃኑህህ
	because	kee	ሳ
	there is no	en	ኑህ
	pasture	mir·eh	ዋዕሳጠ
	for the flocks	lats·tson	ኑህሳህ
	-	a·sher	ሳህህ
	of your servants	la·a·va·de·kha	ሳሳህህህህ
	since	kee	ሳ
	has been severe	kha·ved	ህህሳ
	the famine	ha·ra·av	ህህሳህህ
	in the land	be·e·rets	ሳሳህህህ
	of Canaan	ke·na·an	ኑህሳህ
	So now	ve·at·tah	ዋሳህህ
	to settle	ye·she·vu	ሃህሳህህ
	please	na	ህ
	allow your servants	a·va·de·kha	ሳሳህህህህ
	in the land	be·e·rets	ሳሳህህህ
	of Goshen ”	go·shen	ኑሳህ
	said	vay·yo·mer	ሳሳህህህህ
	Pharaoh	par·oh	ዋዕሳ

Genesis 47:4

Genesis 47:5

to	el	על
Joseph	yo·w·seph	יוסף
	le·mor	למור
“ Now that your father	a·vee·kha	אביך
and brothers	ve·a·che·kha	ואחייך
have come	ba·u	בא
to you	e·le·kha	אלך
the land	e·rets	ארץ
of Egypt	mits·ra·yim	מצרים
is before you	le·pha·ne·kha	לפניך
	hee	היא
in the best	be·me·tav	בטוב
part of the land	ha·a·rets	ארץ
settle	ho·wo·shev	ושב
-	et	את
your father	a·vee·kha	אביך
-	ve·et	את
and brothers	a·che·kha	אחייך
They may dwell	ye·she·vu	ישבו
in the land	be·e·rets	ארץ
of Goshen	go·shen	גשן
And if	ve·im	אם
you know of	ya·da·ta	ידעת
	ve·yesh	יש
	bam	בם
men among them	an·she	אנשיהם
any talented	cha·yil	חכמים

Genesis 47:6

put them	ve·sam·tam	ጠተጠሠሠ	
in charge of	sa·re	ሥሩሠ	
my own livestock	miq·neh	ጠኝ-ጠ	
	al	ላ	
-	a·sher	ሠሻ	
”	lee	ሥላ	
brought in	vay·ya·ve	ሠሠሠሠ	
Then Joseph	yo·w·seph	ሠሠሠሠ	
-	et	ተ	
Jacob	ya·a·qov	ሠሠሠሠ	
his father	a·vee	ሠሠሠሠ	
and presented him	vay·ya·a·mi·de·hu	ሠሠሠሠሠሠሠሠ	
before	liph·ne	ሠሠሠሠ	
Pharaoh	phar·oh	ሠሠሠሠ	
blessed	vay·va·rekh	ሠሠሠሠሠሠሠሠ	
and Jacob	ya·a·qov	ሠሠሠሠሠሠሠሠ	
-	et	ተ	
Pharaoh	par·oh	ሠሠሠሠ	
asked	vay·yo·mer	ሠሠሠሠሠሠሠሠ	Genesis 47:8
Pharaoh	par·oh	ሠሠሠሠ	
	el	ላ	
	ya·a·qov	ሠሠሠሠሠሠሠሠ	
“ How many	kam·mah	ጠጠሠ	
years	ye·me	ሠሠሠሠ	
	she·ne	ሠሠሠሠ	
have you lived ? ”	chay·ye·kha	ሠሠሠሠሠሠሠሠ	
replied	vay·yo·mer	ሠሠሠሠሠሠሠሠ	Genesis 47:9



Jacob	ya-a-qov	יֶעֱקֹב
	el	אֱלֹהֵי
	par-oh	אֶלְעָזָר
“ My years	ye-me	שָׁנָי
years ”	she-ne	שָׁנָי
“ My travels	me-gu-ray	שָׁנָי
	she-lo-sheem	שָׁנָי
[have lasted] 130	u-me-at	שָׁנָי
	sha-nah	שָׁנָי
few	me-at	שָׁנָי
and hard	ve-ra-eem	שָׁנָי
have been	ha-yu	שָׁנָי
the years	ye-me	שָׁנָי
	she-ne	שָׁנָי
	chay-yay	שָׁנָי
and they have not	ve-lo	שָׁנָי
matched	his-see-gu	שָׁנָי
-	et	שָׁנָי
	ye-me	שָׁנָי
	she-ne	שָׁנָי
	chay-ye	שָׁנָי
of my fathers ”	a-vo-tay	שָׁנָי
	bee-me	שָׁנָי
of the travels	me-gu-re-hem	שָׁנָי
blessed	vay-va-rekh	שָׁנָי
Then Jacob	ya-a-qov	יֶעֱקֹב
-	et	שָׁנָי

Pharaoh	par·oh	פָּרֹחַ
and departed	vay·ye·tse	וַיֵּצֵא
presence	mil·liph·ne	אַחֲרָיו
from [his]	phar·oh	פָּרֹחַ
settled	vay·yo·wo·shev	וַיָּשֶׁב
So Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף
-	et	וְ
his father	a·vee	אָבִיו
-	ve·et	וְ
and brothers	e·chaw	אֶחָיו
	vay·yit·ten	וַיִּתֵּן
and gave them	la·hem	לָהֶם
property	a·chuz·zah	אֲחֻזָּה
in the land	be·e·rets	אֶרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרָיִם
in the best	be·me·tav	טוֹבָה
part of the land	ha·a·rets	אֶרֶץ
the district	be·e·rets	אֶרֶץ
of Rameses	ra·me·ses	רַמְסֵס
as	ka·a·sher	כַּאֲשֶׁר
had commanded	tsiw·vah	וַיֹּאמֶר
Pharaoh	phar·oh	פָּרֹחַ

Genesis 47:11

provided	vay·khal·kel	וַיִּשְׁלַח
Joseph also	yo·w·seph	יוֹסֵף
-	et	וְ
his father	a·vee	אָבִיו
and	ve·et	וְ

Genesis 47:12

brothers	e·chaw	Y>JIIIY
-	ve·et	†BY
and all	kal	JW
household	bet	†JUB
his father's	a·vee	Y>JUBY
with food	le·chem	MIIIJ
for	le·phee	>JUBJ
[their] families	hat·taph	⊖⊕†
food, however	ve·le·chem	MIIIJY
There was no	en	‡BY
in all	be·khal	JWUB
that region	ha·a·rets	anBY†
because	kee	>JW
severe	kha·ved	UBW
the famine	ha·ra·av	UBBY†
was so	me·od	BYM
had been exhausted	vat·te·lah	†JTY
the lands	e·rets	anBY
of Egypt	mits·ra·yim	M>JBYanM
and	ve·e·rets	anBYY
Canaan	ke·na·an	‡BYW
by	mip·pe·ne	>JBYM
the famine	ha·ra·av	UBBY†
collected	vay·laq·qet	⊕⊖JTY
Joseph	yo·w·seph	⊖BY>
-	et	†BY
all	kal	JW

Genesis 47:13

Genesis 47:14

the money	hak·ke·seph	ֶפֶסֶה
to be found	han·nim·tza	תְּצֹאנִיחַ
in the land	ve·e·rets	עַרְבֵי
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
and the land	u·ve·e·rets	עַרְבֵי
of Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן
in exchange for the grain	bash·she·ver	בְּשֵׁבַע
-	a·sher	אֲשֶׁר
they	hem	הֵמָּה
were buying	sho·ve·reem	מְרַבְּעִים
brought	vay·ya·ve	בָּרָא
and he	yo·w·seph	יֹסֵף
-	et	וְ
[it]	hak·ke·seph	ֶפֶסֶה
palace	be·tah	בֵּית
into Pharaoh's	phar·oh	בֵּית־פַּרְוֹה
was gone	vay·yit·tom	מָצָא
When the money	hak·ke·seph	ֶפֶסֶה
from the lands	me·e·rets	עַרְבֵי
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
and	u·me·e·rets	עַרְבֵי
Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן
came	vay·ya·vo·u	בָּרָאוּ
all	khal	כָּל
the Egyptians	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
to	el	אֵל
Joseph	yo·w·seph	יֹסֵף

and said	le-mor	ገጠማህ
“ Give	ha-vah	ሰጥህ
us	la-nu	ሃኛህ
food	le-chem	ጠጢህ
Why	ve-lam-mah	ሆጠማህ
should we die	na-mut	ተሃጠማኛ
before your eyes ?	neg-de-kha	ሠልፎኛ
For	kee	ኃሠ
have run out ! ”	a-phes	ቆጠራ
our funds	ka-seph	ጠቆሠ
said	vay-yo-mer	ገጠማህኃህ
Joseph	yo-w-seph	ጠቆሃህ
“ Then bring me	ha-vu	ሃሰጥህ
your livestock ”	miq-ne-khem	ጠሠኃኛጠ
I will sell	ve-et-te-nah	ሆተጠማህ
you food	la-khem	ጠሠህ
in exchange for your livestock ”	be-miq-ne-khem	ጠሠኃኛጠሰ
“ Since	im	ጠሆ
is gone	a-phes	ቆጠራ
the money	ka-seph	ጠቆሠ
So they brought	vay-ya-vee-u	ሃሆኃሰህኃህ
-	et	ተሆ
their livestock	miq-ne-hem	ጠሆኃኛጠ
to	el	ሆ
Joseph	yo-w-seph	ጠቆሃህ
gave	vay-yit-ten	ኛተህኃህ
them	la-hem	ጠሆህ

Genesis 47:16

Genesis 47:17

and he	yo-w·seph	○𐤑𐤏𐤔
food	le·chem	𐤌𐤍𐤏𐤓
in exchange for their horses	bas·su·seem	𐤁𐤏𐤔𐤑𐤏𐤓
	u·ve·miq·neh	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
their flocks	hats·tson	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤓
-	u·ve·miq·neh	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
and herds	hab·ba·qar	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤓
and their donkeys	u·va·cha·mo·reem	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
he provided them	vay·na·ha·lem	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
with food	bal·le·chem	𐤁𐤏𐤓𐤑𐤏𐤓
in exchange for all	be·khal	𐤁𐤏𐤓𐤑𐤏𐤓
their livestock	miq·ne·hem	𐤌𐤏𐤓𐤑𐤏𐤓
year	bash·sha·nah	𐤁𐤏𐤓𐤑𐤏𐤓
Throughout that	ha·hi·w	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤓
was over	vat·tit·tom	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
year	hash·sha·nah	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤓
When that	ha·hi·w	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤓
they came	vay·ya·vo·u	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
to him	e·law	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
year	bash·sha·nah	𐤁𐤏𐤓𐤑𐤏𐤓
the second	hash·she·neet	𐤇𐤏𐤓𐤏𐤓
and said	vay·yo·me·ru	𐤀𐤅𐤂𐤌𐤏𐤓
	lo	𐤌𐤏
“ We cannot	lo	𐤌𐤏
hide	ne·kha·ched	𐤏𐤓𐤏𐤓
from our lord	me·a·do·nee	𐤌𐤏𐤓𐤏𐤓
that	kee	𐤌𐤏

	im	מִי
is gone	tam	מָת
our money	hak·ke·seph	כֶּסֶף
and all our livestock	u·miq·neh	וְכָל־בְּהֵמַת־נוֹ
	hab·be·he·mah	וְכָל־בְּהֵמַת־נוֹ
belongs to	el	אֱלֹהִים
[you]	a·do·nee	אֲדֹנָי
There is nothing	lo	לֹא
left	nish·ar	נִשְׁאַר
for	liph·ne	לִפְנֵי
our lord	a·do·nee	אֲדֹנָי
except	bil·tee	בְּלִי־מִי
	im	מִי
our bodies	ge·vee·ya·te·nu	גַּם־אֲנַחְנוּ
and our land	ve·ad·ma·te·nu	וְאֲדַמְתֵּנוּ
Why	lam·mah	לָמָּה
should we perish	na·mut	נָמוּת
before your eyes —	le·e·ne·kha	לְעֵינֶיךָ
as well ?	gam	גַּם
we	a·nach·nu	אֲנַחְנוּ
and	gam	גַּם
our land	ad·ma·te·nu	אֲדַמְתֵּנוּ
Purchase	qe·neh	קִנִּי
us	o·ta·nu	אֲנֵנוּ
and	ve·et	וְעִתֵּנוּ
our land	ad·ma·te·nu	אֲדַמְתֵּנוּ
in exchange for food	bal·la·chem	בְּלֶחֶם־כֶּסֶף

Genesis 47:19

will be	ve-nih-yeh	וְנִיחַיָּךְ
Then we	a-nach-nu	אֲנַחֲנוּ
along with our land	ve-ad-ma-te-nu	וְעִתְּמֵנוּ
slaves	a·va·deem	אֲבָדֵינוּ
to Pharaoh	le·phar·oh	לְפָרֹחַ
Give us	ve-ten	נָתַן
seed	ze-ra	זֵרַע
that we may live	ve-nich-yeh	וְנִחַיָּךְ
and not	ve-lo	וְלֹ
die	na-mut	נָמוּת
and that the land	ve-ha·a·da-mah	וְהָאֲדָמָה
may not	lo	לֹ
become desolate "	te-sham	תִּשָׁמַת
acquired	vay-yi-qen	וַיִּקְנֶה
So Joseph	yo·w-seph	יֹסֵף
-	et	וְ
all	kal	כָּל
the land	ad-mat	אֲדָמָת
in Egypt	mits-ra-yim	מִצְרַיִם
for Pharaoh	le·phar·oh	לְפָרֹחַ
-	kee	כִּי
sold	ma·khe·ru	מָכְרוּ
the Egyptians	mits-ra-yim	מִצְרַיִם
one and all	eesh	אִישׁ
their fields	sa-de-hu	שָׂדֵהוּ
because	kee	כִּי
was so severe	cha·zaq	חָזָק

Genesis 47:20



upon them	a·le·hem	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
the famine	ha·ra·av	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
became Pharaoh's	vat·te·hee	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
The land	ha·a·rets	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
	le·phar·oh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
-	ve·et	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
the people	ha·am	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
and Joseph reduced	he·e·veer	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
-	o·to	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
to servitude	le·a·reem	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
from one end	miq·tseh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
	ge·vul	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
of Egypt	mits·ra·yim	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
to	ve·ad	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
the other	qa·tse·hu	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
However	raq	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
of the land	ad·mat	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
the priests' portion	hak·ko·ha·neem	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
he did not	lo	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
acquire	qa·nah	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
for	kee	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
-	choq	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
	lak·ko·ha·neem	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
	me·et	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
it had been given to them by Pharaoh	par·oh	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
They ate	ve·a·khe·lu	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
-	et	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ

Genesis 47:21

Genesis 47:22

the rations that	chuq·qam	ᄃᄆᄆᄆᄆ
-	a·sher	ᄆᄆᄆᄆ
supplied	na·tan	ᄆᄆᄆ
	la·hem	ᄃᄆᄆᄆ
Pharaoh	par·oh	ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
so	al	ᄆᄆᄆ
	ken	ᄆᄆᄆ
they did not	lo	ᄆᄆᄆ
sell	ma·khe·ru	ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
-	et	ᄆᄆᄆ
their land	ad·ma·tam	ᄃᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
said	vay·yo·mer	ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
Then Joseph	yo·w·seph	ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
to	el	ᄆᄆᄆ
the people	ha·am	ᄃᄆᄆᄆᄆᄆ
“ Now that	hen	ᄆᄆᄆᄆ
I have acquired	qa·nee·tee	ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
-	et·khem	ᄃᄆᄆᄆᄆᄆ
this day	hay·yo·wm	ᄃᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
-	ve·et	ᄆᄆᄆᄆ
you and your land	ad·mat·khem	ᄃᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
for Pharaoh	le·phar·oh	ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
here	he	ᄆᄆᄆᄆ
for you	la·khem	ᄃᄆᄆᄆᄆᄆ
is seed	ze·ra	ᄆᄆᄆᄆᄆ
to sow	u·ze·ra·tem	ᄃᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ
-	et	ᄆᄆᄆᄆ

Genesis 47:23

in the land	ha·a·da·mah	𐤇𐤌𐤁𐤌𐤇
	ve·ha·yah	𐤅𐤇𐤕𐤅
At harvest time	bat·te·vu·ot	𐤁𐤕𐤕𐤅𐤕𐤅
you are to give	u·ne·tat·tem	𐤅𐤏𐤕𐤕𐤅
a fifth	cha·mee·sheet	𐤕𐤏𐤌𐤅𐤕𐤌𐤅
of it to Pharaoh	le·phar·oh	𐤌𐤏𐤕𐤏
and four-fifths	ve·ar·ba	𐤅𐤏𐤕𐤏𐤕𐤅
	hay·ya·dot	𐤇𐤕𐤕𐤅
will be	yih·yeh	𐤕𐤏𐤕𐤅
yours	la·khem	𐤌𐤕𐤌𐤅
as seed	le·ze·ra	𐤌𐤏𐤕𐤏
for the field	has·sa·deh	𐤇𐤕𐤕𐤅
and food for yourselves	u·le·a·khe·le·khem	𐤅𐤌𐤕𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕𐤅
-	ve·la·a·sher	𐤅𐤌𐤕𐤕𐤅
and your households	be·vat·te·khem	𐤁𐤅𐤕𐤕𐤅𐤕𐤅
	ve·le·e·khol	𐤅𐤌𐤕𐤕𐤅
and children ”	le·tap·pe·khem	𐤌𐤏𐤕𐤏𐤕𐤅
they said	vay·yo·me·ru	𐤕𐤏𐤕𐤅𐤕𐤅
“ You have saved our lives ”	he·che·yi·ta·nu	𐤇𐤕𐤕𐤅𐤕𐤅
“ We have found	nim·tsa	𐤏𐤏𐤕𐤅
favor	chen	𐤕𐤏
eyes	be·e·ne	𐤁𐤅𐤕𐤅
in our lord’s	a·do·nee	𐤅𐤏𐤕𐤅
and we will be	ve·ha·yee·nu	𐤅𐤏𐤕𐤅𐤕𐤅
servants ”	a·va·deem	𐤅𐤏𐤕𐤅
Pharaoh’s	le·phar·oh	𐤌𐤏𐤕𐤏

Genesis 47:24

Genesis 47:25

established	vay·ya·sem	מַשְׁכִּימֵ
-	o·tah	וְתָ
So Joseph	yo·w·seph	וַיֹּסֵף
a law	le·choq	וְחֻקֵּי
and it is in effect	ad	עַל
day	hay·yo·wm	מִיּוֹמֵי
to this	haz·zeh	וְעַד
in	al	עַל
the land	ad·mat	אֶרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
of the produce belongs to Pharaoh	le·phar·oh	וְלַפְּאָרֹה
that a fifth	la·cho·mesh	חֲמִישִׁית
Only	raq	וְרַק
land	ad·mat	אֶרֶץ
the priests'	hak·ko·ha·neem	וְלַכֹּהֲנָיִם
	le·vad·dam	מִדְּבַר
does not	lo	וְלֹא
belong to	ha·ye·tah	וְעַד
Pharaoh	le·phar·oh	וְלַפְּאָרֹה
settled	vay·ye·shev	וַיֵּשְׁבֻ

Genesis 47:26

Now the Israelites	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל
in the land	be·e·rets	בְּאֶרֶץ
of Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם
in the region	be·e·rets	בְּאֶרֶץ
of Goshen	go·shen	גֹּשֶׁן
They acquired property	vay·ye·a·cha·zu	וַיַּחְזְקוּ
there	vah	שָׁמָּה

Genesis 47:27

and became fruitful	vay-yiph·ru	YI-0-Y
in number	vay-yir·bu	YI-0-Y
and increased greatly	me·od	ME-0-D
lived	vay·chee	YI-0-CHEE
And Jacob	ya·a·qov	YI-0-QOV
in the land	be·e·rets	BE-E-RETS
of Egypt	mits·ra·yim	MITS-RA-YIM
	she·va	SHI-VA
seventeen	es·reh	ES-REH
years	sha·nah	SHI-NAH
was	vay·hee	YI-0-HEE
	ye·me	YE-ME
	ya·a·qov	YI-0-QOV
and the length of his life	she·ne	SHI-NE
	chay·yaw	YI-0-YAW
	she·va	SHI-VA
years	sha·neem	SHI-NEEM
	ve·ar·ba·eem	VE-AR-BA-EEM
147	u·me·at	U-ME-AT
	sha·nah	SHI-NAH
drew near	vay·yiq·re·vu	YI-0-QI-RE-VU
When the time	ye·me	YE-ME
for Israel	yis·ra·'ēl	YIS-RA-EL
to die	la·mut	LA-MUT
he called	vay·yiq·ra	YI-0-QI-RA
his son	liv·no	LI-VNO
Joseph	le·yo·w·seph	LE-YO-W-SEPH

Genesis 47:28

Genesis 47:29

and said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
to him	lo	לוֹ
“ If	im	אִם
	na	נָא
I have found	ma-tsa-tee	מָצָאתִי
favor	chen	חֵן
in your eyes	be-e-ne-kha	בְּעֵינֶיךָ
put	seem	מֵשֶׁהוּ
	na	נָא
your hand	ya-de-kha	יָדְךָ
under	ta-chat	תַּחַת
my thigh	ye-re-khee	יָרֵךְ
and promise to show	ve-a-see-ta	וְאָמַרְתָּ
me	im-ma-dee	אֵלַי
kindness	che-sed	חֶסֶד
and faithfulness	ve-e-met	וְאֱמֻנָה
Do not	al	אַל
	na	נָא
bury me	tiq-be-re-nee	וְקָבַרְתָּ
in Egypt	be-mits-ra-yim	מִצְרָיִם
but when I lie down	ve-sha-khav-tee	וְכִשְׁבַּחְתִּי
with	im	אִמִּי
my fathers	a-vo-tay	אֲבוֹתַי
carry me	u-ne-sa-ta-nee	וְנָשְׂאתָ
out of Egypt	mim-mits-ra-yim	מִצְרָיִם
and bury me	u-qe-var-ta-nee	וְקָבַרְתָּ
with them ”	biq-vu-ra-tam	אִתָּם

Joseph answered	vay-yo-mar	וַיַּאֲמַר
“ I	a-no-khee	אֲנִי
will do	e-e-seh	עֲשֶׂה
as you have requested	khid-va-re-kha	כַּדְּבַרְךָ
”		
Jacob said	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
“ Swear	hish-sha-ve-ah	אֶעֱבֹד
to me ”	lee	לִי
So Joseph swore	vay-yish-sha-va	עָבַד
to him	lo	לִי
bowed [in worship]	vay-yish-ta-chu	וַיִּשְׁתַּחֲוּ
and Israel	yis-ra-el	יִשְׂרָאֵל
at	al	לְ
the head	rosh	רֹאשׁ
of his bed	ham-mit-tah	מִטַּתוֹ
-	vay-hee	וַיְהִי
Some time later	a-cha-re	אַחֲרַיִם
	had-de-va-reem	מָלַךְ
	ha-el-leh	עַל
was told	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר
Joseph	le-yo-w-seph	לְיוֹסֵף
	hin-neh	הִנֵּה
“ Your father	a-vee-kha	אָבִיךָ
is ill ”	cho-leh	חָלַהּ
So he set out	vay-yiq-qach	וַיִּקַּח
-	et	עִתּוֹ
his two	she-ne	שְׁנֵי
sons	va-naw	בָּנָיו

Genesis 47:31

Genesis 48:1

with	im·mo	ימו
-	et	ת
Manasseh	me·nash·sheh	מנשה
-	ve-et	ות
and Ephraim	eph·ra·yim	מנשה
was told	vay·yag·ged	גיד
When Jacob	le·ya·a·qov	בא
	vay·yo·mer	אמר
	hin·neh	הנה
“ Your son	bin·kha	בן
Joseph	yo·w·seph	יוסף
has come	ba	בא
to you ”	e·le·kha	אלך
rallied his strength	vay·yit·chaz·zeq	ויתחזק
Israel	yis·ra·el	ישראל
and sat up	vay·ye·shev	ישב
in	al	על
bed	ham·mit·tah	מטה
said	vay·yo·mer	אמר
Jacob	ya·a·qov	בא
to	el	אל
Joseph	yo·w·seph	יוסף
“ God	el	אל
Almighty	shad·day	שדי
appeared	nir·ah	ראה
to me	e·lay	עלי
at Luz	be·luz	בלוז

Genesis 48:2

Genesis 48:3



in the land	be·e·rets	בְּעֵרֶץ
of Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן
and there He blessed	vay·va·rekh	וַיְבָרֶכֶת
me	o·tee	אֹתִי
and told	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
me	e·lay	אֵלַי
‘ Behold	hin·nee	הִנֵּנִי
I will make you fruitful	maph·re·kha	וַיַּעֲשֶׂה
and multiply you	ve·hir·bee·ti·kha	וַיַּרְבֵּךְ
I will make you	u·ne·tat·tee·kha	וַיַּעֲשֶׂה
a multitude	liq·hal	רַב־מְאֹד
of peoples	am·meem	עַמֵּי
and will give	ve·na·tat·tee	וַיַּעֲשֶׂה
-	et	לְךָ
land	ha·a·rets	אֶרֶץ
this	haz·zot	זֹאת
to your descendants	le·zar·a·kha	לְבָנֶיךָ
after you	a·cha·re·kha	אַחֲרֶיךָ
possession ’	a·chuz·zat	חֲזֻז־זַת
as an everlasting	o·w·lam	לְעוֹלָם

Genesis 48:4

And now	ve·at·tah	וְעַתָּה
your two	she·ne	שְׁנֵי
sons	va·ne·kha	בָּנֶיךָ
born	han·no·w·la·deem	מֵחַיֵּי
to you	le·kha	לְךָ
	be·e·rets	בְּעֵרֶץ
in Egypt	mits·ra·yim	מִצְרַיִם

Genesis 48:5

before	ad	אד
I came	bo-ee	בוע
to you	e-le-kha	אלך
[here]	mits-ray-mah	מיתרמח
mine	lee	לך
[shall be reckoned as]	hem	מח
Ephraim	eph-ra-yim	מרחי
and Manasseh	u-me-nash-sheh	ומנשח
just as Reuben	kir-u-ven	כירובן
and Simeon [are mine]	ve-shim-o-wn	ושמון
shall be	yih-yu	יחיה
mine	lee	לך
Any children	u-mo-w-lad-te-kha	אמולדתיך
-	a-sheh	אשה
born	ho-w-lad-ta	חולדתא
after them	a-cha-re-hem	אחריהם
to you	le-kha	לך
shall be yours	yih-yu	יחיה
by	al	אל
the names	shem	שמ
of their brothers	a-che-hem	אחיהם
and they shall be called	qiq-qa-re-u	יקראו
in the territory they inherit	be-na-cha-la-tam	בנחלתם
Now as for me	va-a-nee	ואני
when I was returning	be-vo-ee	בובעי
from Paddan	mip-pad-dan	מפדדן

Genesis 48:6

Genesis 48:7

died	me·tah	מת
to my sorrow	a·lay	אלי
Rachel	ra·chel	רחל
in the land	be·e·rets	ארץ
of Canaan	ke·na·an	כנען
along the way	bad·de·rekh	דרך
	be·o·wd	בדרך
some distance	kiv·rat	קבר
	e·rets	ארץ
	la·vo	בארץ
from Ephrath	eph·ra·tah	אפרתה
So I buried her	va·eq·be·re·ha	והקברתי
there	sham	שם
beside the road	be·de·rekh	דרך
to Ephrath ”	eph·rat	אפרתה
(that	hee	היא
[is]	bet	ב
Bethlehem ).	la·chem	לחם
saw	vay·yar	וירא
When Israel	yis·ra·el	ישראל
-	et	את
the sons	be·ne	בנים
of Joseph	yo·w·seph	יוסף
he asked	vay·yo·mer	וישאל
“ Who	mee	מי
are these ? ”	el·leh	אלה
said	vay·yo·mer	וישאל

Genesis 48:8

Genesis 48:9

Joseph	yo·w·seph	יֹסֵפִי
to	el	אֱלֹהֵי
his father	a·vee	אָבִיו
are the sons	ba·nay	בָּנָיו
“ They	hem	הֵמָּה
-	a·sher	אֲשֶׁר
has given	na·tan	נָתַן
me	lee	לִי
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי
in this [place] ”	ba·zeh	בְּזֶה
So Jacob said	vay·yo·mar	וַיֹּאמֶר
bring them	qa·chem	מֵיָדְיָם
“ Please	na	נָא
to me	e·lay	אֵלַי
that I may bless [them] ”	va·a·va·ra·khem	וְאֲבָרֵכְם
eyesight	ve·e·ne	עֵינֵיכֶם
Now Israel’s	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל
was poor	ka·ve·du	כִּי־פָדַד
because of old age	miz·zo·qen	בְּגִלְיוֹן
hardly	lo	לֹא
he could	yu·khal	יִשְׁכַּח
see	lir·o·wt	לִרְאוֹת
Joseph brought	vay·yag·gesh	וַיֵּבֵא
-	o·tam	אֹתָם
[his sons] to him	e·law	אֵלָיו
and [his father] kissed	vay·yish·shaq	וַיִּשָּׁק
them	la·hem	אֶתְּלֵמָּה

and embraced	vay·chab·beq	וַיַּחֲבֹב	
them	la·hem	לָהֶם	
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 48:11
Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
to	el	אֵל	
Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
to see	re·oh	רְאוּ	
your face again ”	pha·ne·kha	פְּנֵי־ךָ	
“ I never	lo	לֹא	
expected	phil·la·le·tee	לְהִלָּחֵץ	
“ but now	ve·hin·neh	וְהִנֵּה	
has let me see	her·ah	רְאוּ	
-	o·tee	וְהִנֵּה	
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵי	
as well ”	gam	גַּם	
-	et	וְ	
your children	zar·e·kha	בְּנֵי־ךָ	
removed [his sons]	vay·yo·w·tse	וַיִּזְקֹף	Genesis 48:12
Then Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
-	o·tam	מֵתָם	
from	me·im	מֵעַמּוּם	
[his father’s] knees	bir·kaw	בְּרַגְלָיו	
and bowed	vay·yish·ta·chu	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	
facedown	le·ap·paw	לְפָנָיו	
	a·re·tsah	וְעַל־פְּנֵי	
took	vay·yiq·qach	וַיִּקַּח	Genesis 48:13
And Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	

-	et	†	
both	she·ne·hem	מְנֵהֶם	
of them —	et	†	
with Ephraim	eph·ra·yim	מְנֵהֶם	
in his right hand	bee·mee·no	יְמִינֵהוּ	
left hand	mis·se·mol	שְׂמֹאלוֹ	
toward Israel's	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
-	ve·et	וְ	
and Manasseh	me·nash·sheh	מְנַשֶּׁשֶׁה	
in his left hand	vis·mo·lo	יְשְׂמֹאלוֹ	
right hand —	mee·meen	יְמִינֵהוּ	
toward Israel's	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
and brought them close	vay·yag·gesh	וַיִּגַּשׁ	
to him	e·law	אֵלָיו	
stretched out	vay·yish·lach	וַיִּשְׁלַח	
But Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
-	et	†	
his right hand	ye·mee·no	יְמִינֵהוּ	
and put	vay·ya·shet	וַיָּשֶׁת	
it on	al	עָלָיו	
the head	rosh	רֹאשׁוֹ	
of Ephraim	eph·ra·yim	מְנֵהֶם	
	ve·hu	וְהֵם	
the younger	hats·tsa·eer	הַצְּעִירִים	
-	ve·et	וְ	
he put his left	se·mo·lo	יְשְׂמֹאלוֹ	
on	al	עָלָיו	

head	rosh	רֹשׁ
Manasseh's	me-nash-sheh	מְנַשֶּׁה
and crossing	sik-kel	סִיקְלָה
-	et	וְ
his hands	ya-daw	יָדָיו
although	kee	כִּי
Manasseh	me-nash-sheh	מְנַשֶּׁה
was the firstborn	hab-be-kho-wr	בְּרִיָּה
Then he blessed	vay-va-rekh	וַיְבָרֵךְ
-	et	וְ
Joseph	yo-w-seph	יוֹסֵף
and said :	vay-yo-mar	וַיֹּאמֶר
“ May the God	ha-e-lo-heem	יְהוָה
whom	a-sheh	אֲשֶׁר
walked	hit-hal-le-khu	יָשַׁח
my fathers	a-vo-tay	אֲבוֹתַי
before	le-pha-naw	לְפָנָיו
Abraham	av-ra-ham	אַבְרָהָם
and Isaac	ve-yits-chaq	וְיִצְחָק
the God	ha-e-lo-heem	יְהוָה
who has been my shepherd	ha-ro-eh	רֹעִי
-	o-tee	וְ
all my life	me-o-w-dee	כָּל יְמֵי
to	ad	עַד
day	hay-yo-wm	יְמֵי
this	haz-zeh	זֶה
the angel	ham-mal-akh	מַלְאָכִי

Genesis 48:15

Genesis 48:16

who has redeemed	hag·go·el	חגגול
me	o·tee	אתי
from all	mik·kal	לכולם
harm —	ra	רע
may He bless	ye·va·rekh	ישברך
-	et	את
these boys	han·ne·a·reem	בנים אלה
And may they be called	ve·yiq·qa·re	ויקראו
	va·hem	בהם
by my name	she·mee	שמע
and the names	ve·shem	ושמות
of my fathers	a·vo·tay	אבותי
Abraham	av·ra·ham	אברהם
and Isaac	ve·yits·chaq	ויצחק
and may they grow	ve·yid·gu	ויגדלו
into a multitude	la·rov	לרוב
upon	be·qe·rev	בערב
the earth ”	ha·a·rets	ארץ
saw	vay·yar	ויראה
When Joseph	yo·w·seph	יוסף
that	kee	כי
had placed	ya·sheet	ישיב
his father	a·vee	אביו
hand	yad	יד
his right	ye·mee·no	ימינו
on	al	על
head	rosh	ראש



Ephraim's	eph·ra·yim	ጠራጥራ
he was displeased	vay·ye·ra	ወጥሮ
	be·e·naw	ሃይሁጠ
and took	vay·yit·mokh	ሠጠሮ
hand	yad	ሃ
his father's	a·vee	ሃሁጠ
to move	le·ha·seer	ከሁሁሁ
it	o·tah	ሁሁ
from	me·al	ሁጠ
head	rosh	ሠሁ
Ephraim's	eph·ra·yim	ጠራጥራ
to	al	ሁ
	rosh	ሠሁ
Manasseh's	me·nash·sheh	ሁሠሁ
said	vay·yo·mer	ከሁሁሁ
Joseph	yo·w·seph	ሁሁሁ
-	el	ሁ
-	a·vee	ሃሁጠ
" Not	lo	ሁ
so	khen	ሁ
my father ! "	a·vee	ሃሁጠ
" -	kee	ሁ
This	zeh	ሁ
one is the firstborn	hab·be·khor	ከሁሁሁ
put	seem	ጠራጥራ
your right hand	ye·mee·ne·kha	ሠሁሁሁ
on	al	ሁ

his head "	ro·sho	ሃሠሪባ	
refused	vay·ma·en	የሄማኑ	Genesis 48:19
But his father	a·vee	ሃኑህሄ	
he said	vay·yo·mer	የሃሃሄ	
" I know	ya·da·tee	ሃተዕልኑ	
my son	ve·nee	ሃኑህ	
I know ! "	ya·da·tee	ሃተዕልኑ	
too	gam	ጠፎ	
" He	hu	ሄሂተ	
shall become	yih·yeh	ሂኑሂኑ	
a people	le·am	ጠዕጋ	
too	ve·gam	ጠፎሃ	
and he	hu	ሄሂተ	
shall be great	yig·dal	ጋልኑ	
nevertheless	ve·u·lam	ጠህሂሄ	
brother	a·chee	ሃኑህሄ	
his younger	haq·qa·ton	ከተላላክ	
shall be greater	yig·dal	ጋልኑ	
than he	mim·men·nu	ሃኑህህህ	
and his offspring	ve·zar·o	ሃዕባረኑ	
shall become	yih·yeh	ሂኑሂኑ	
a multitude	me·lo	ሄጋጠ	
of nations "	hag·go·w·yim	ጠህሃህሂ	
[Jacob] blessed	vay·va·ra·khem	ጠሠባህህ	Genesis 48:20
So that day	bay·yo·wm	ጠሃኑህ	
them	ha·hu	ሄሂተ	
pronounce	le·mo·wr	የሃሃህ	

“ By you	be·kha	שׁב
this blessing :	ye·va·rekh	שׁב־וּבְרַכְתָּ
shall Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל
and said :	le·mor	וַיֹּאמֶר
make	ye·sim·kha	שׁמַעְתָּ
‘ May God	e·lo·heem	יְהוָה
you like Ephraim	ke·eph·ra·yim	יִשְׂרָאֵל כְּעֵפְרָיִם
and Manasseh ”	ve·khim·nash·sheh	וְכִימְנַשֶּׁשׁ
So he put	vay·ya·sem	וַיִּשֶׁם
-	et	אֶת
Ephraim	eph·ra·yim	יִשְׂרָאֵל כְּעֵפְרָיִם
before	liph·ne	פְּנֵי
Manasseh	me·nash·sheh	וְכִימְנַשֶּׁשׁ
said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
Then Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל
to	el	יְהוָה
Joseph	yo·w·seph	וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף
“ Look	hin·neh	הִנֵּה
I	a·no·khee	אֲנִי שׁוֹכֵן
am about to die	met	אֶתְמוּת
will be	ve·ha·yah	וְהָיָה
but God	e·lo·heem	יְהוָה
with you	im·ma·khem	עִמָּכֶם
and bring	ve·he·sheev	וַיָּבִיאוּ
you	et·khem	אֶתְכֶם
back to	el	יְהוָה
the land	e·rets	אֶרֶץ

Genesis 48:21

of your fathers	a·vo·te·khem	מִשְׁאֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם
I	va·a·nee	וְאֲנִי
give	na·tat·tee	אֲתֵתְךָ
And to you	le·kha	לְךָ
ridge of land	she·khem	מִשְׁלַח
the	a·chad	אֶחָד
as one who is above	al	עַל
your brothers	a·che·kha	אֶחְיָיִךְ
that	a·sher	אֲשֶׁר
I took	la·qach·tee	לָקַחְתִּי
from	mee·yad	מִיַּד
the Amorites	ha·e·mo·ree	אֶמְּוֵי
with my sword	be·char·bee	בְּחַרְבִּי
and bow ”	u·ve·qash·tee	וּבַקֶּשֶׁתִּי
called for	vay·yiq·ra	וַיִּקְרָא
Then Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
	el	אֱלֹהֵי
his sons	ba·naw	בָּנָיו
and said	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
“ Gather around	he·a·se·phu	יָבֹאוּ אֵלַי
so that I can tell	ve·ag·gee·dah	וְאֶגְדָּלְכֶם
you	la·khem	לְכֶם
	et	וְ
what	a·sher	אֲשֶׁר
will happen	yiq·ra	יִקְרָא
to you	et·khem	לְכֶם
to come :	be·a·cha·reet	לְבֹאֵיכֶם

Genesis 48:22

Genesis 49:1

in the days	hay·ya·meem	ጠጋ-ጠጋ-ሜ	
Come together	hiq·qa·ve·tsu	ሃ-ጠ-ቅ-ቲ-ሱ	Genesis 49:2
and listen	ve·shim·u	ሃ-ሰ-ሙ-ሀ-ሀ	
O sons	be·ne	ቤ-ኔ	
of Jacob	ya·a·qov	ሃ-ጠ-ቅ-ቲ-ሱ	
listen	ve·shim·u	ሃ-ሰ-ሙ-ሀ-ሀ	
to	el	ገ-ጌ	
Israel	yis·ra·el	ሃ-ሰ-ሩ-ገ-ጌ	
your father	a·vee·khem	ጠ-ሠ-ጋ-ቅ-ሜ	
Reuben	re·u·ven	ገ-ቅ-ሀ-ሀ-ገ-ገ	Genesis 49:3
are my firstborn	be·kho·ree	ቤ-ክ-ሀ-ሀ-ሀ	
you	at·tah	ጠ-ጠ-ጠ	
my might	ko·chee	ኀ-ጠ-ሀ-ሀ	
and the beginning	ve·re·sheet	ጠ-ጠ-ሠ-ሀ-ሀ-ሀ	
of my strength	o·w·nee	ጠ-ጠ-ሀ-ሀ	
excelling	ye·ter	ገ-ጠ-ጠ	
in honor	se·et	ጠ-ጠ-ሀ	
excelling	ve·ye·ter	ገ-ጠ-ጠ-ሀ	
in power	az	ጠ-ጠ	
Uncontrolled	pa·chaz	ጠ-ጠ-ጠ-ጠ	Genesis 49:4
as the waters	kam·ma·yim	ጠጋ-ጠጋ-ሠ	
you will no	al	ገ-ጌ	
longer excel	to·w·tar	ገ-ጠ-ጠ-ጠ	
because	kee	ኀ-ሠ	
you went up	a·lee·ta	ጠ-ጠ-ጠ-ጠ	
bed	mish·ke·ve	ጠ-ጠ-ሠ-ሠ-ሠ	
to your father's	a·vee·kha	ጠ-ሠ-ጠ-ጠ	

and	az	ᐃᐅ	
defiled it	chil·lal·ta	ᐅᐅᐅᐅ	
my couch	ye·tsu·ee	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
onto	a·lah	ᐅᐅᐅᐅ	
Simeon	shim·o·wn	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 49:5
and Levi	ve·le·vee	ᐅᐅᐅᐅ	
are brothers	a·cheem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
are weapons	ke·le	ᐅᐅᐅᐅ	
of violence	cha·mas	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
their swords	me·khe·ro·te·hem	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
their council	be·so·dam	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 49:6
never	al	ᐅᐅ	
enter	ta·vo	ᐅᐅᐅᐅ	
May I	naph·shee	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
their assembly	biq·ha·lam	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
never	al	ᐅᐅ	
join	te·chad	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
may I	ke·vo·dee	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
For	kee	ᐅᐅᐅᐅ	
in their anger	ve·ap·pam	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
they kill	ha·re·gu	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
men	eesh	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
on a whim	u·vir·tso·nam	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
and hamstring	iq·qe·ru	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
oxen	sho·wr	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	
Cursed [be]	a·rur	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	Genesis 49:7
their anger	ap·pam	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	

for	kee	כש
it is strong	az	אז
and their wrath	ve-ev-ra-tam	מתעורר
for	kee	כש
it is cruel !	qa-sha-tah	קשה
I will disperse them	a-chal-le-qem	אחלוקם
in Jacob	be-ya-a-qov	ב-יעקב
and scatter them	va-a-pee-tsem	ואפצתם
in Israel	be-yis-ra-el	בישראל
Judah	ye-hu-dah	יהודה
	at-tah	אתה
shall praise you	yo-w-du-kha	ישבחו
your brothers	a-che-kha	אחיהך
Your hand	ya-de-kha	ידך
shall be on the necks	be-o-reph	על צוואר
of your enemies	o-ye-ve-kha	אויבך
shall bow down	yish-ta-chaw-wu	ישתחו
to you	le-kha	לך
sons	be-ne	בנים
your father's	a-vee-kha	אביך
is a young	gur	גור
lion —	ar-yeh	אריה
Judah	ye-hu-dah	יהודה
from the prey	mit-te-reph	מיתר
my son	be-nee	בני
you return	a-lee-ta	אלך
he crouches	ka-ra	קרא

Genesis 49:8

Genesis 49:9

[and] lies down	ra·vats	רַבַּטֵּן
Like a lion	ke·ar·yeh	כְּאַרְיֵה
like a lioness	u·khe·la·vee	כְּאַרְיֵה
who	mee	מִי
dares to rouse him ?	ye·qee·men·nu	יִשְׁמַחְנוּ
will not	lo	לֹא
depart	ya·sur	יֵצֵא
The scepter	she·vet	שֵׁבֶט
from Judah	mee·hu·dah	מִיְהוּדָה
nor the staff	u·me·cho·qeq	וְעַמְּדָה
from between	mib·ben	בֵּין
his feet	rag·law	רַגְלָיו
until	ad	עַד
	kee	כִּי
comes	ya·vo	בָּא
Shiloh	shī·loh	שִׁלוֹה
is his	ve·lo	וְלוֹ
and the allegiance	yiq·qe·hat	יִשְׁבַּחְנוּ
of the nations	am·meem	אֲמוֹת
He ties	o·se·ree	וְשָׁבַע
to the vine	lag·ge·phen	לֶפְנֵי
his donkey	ī·roh	אֶת־דּוֹנְקוֹ
to the choicest branch	ve·las·so·re·qah	וְעַל־עֵצֵי
his colt	be·nee	בְּנֵי
	a·to·no	אֶת־
He washes	kib·bes	כִּי־
in wine	bay·ya·yin	בַּיַּיִן

Genesis 49:10

Genesis 49:11



his garments	le·vu·sho	לְוֹשֵׁת	
in the blood	u·ve·dam	מִדַּם	
of grapes	a·na·veem	מִגְּבֹעַיִם	
his robes	su·toh	שִׁטְיָאֵי	
are darker	chakh·lee·lee	כַּחֲלֵלֵי	Genesis 49:12
His eyes	e·na·yim	עֵינָיו	
than wine	mee·ya·yin	מִיַּיִן	
are whiter	u·le·ven	לְבָנִים	
and his teeth	shin·na·yim	שִׁנָּיו	
than milk	me·cha·lav	מִחֵלָב	
Zebulun	ze·vu·lun	זְבֻלֹן	Genesis 49:13
by the seashore	le·cho·wph	לְיַם־סוּף	
	yam·meem	יָם־מַיִם	
shall dwell	yish·kon	יִשְׁכְּנוּ	
	ve·hu	וְהֵם	
and become a harbor	le·cho·wph	לְיַם־סוּף	
for ships	o·nee·yo·wt	לְנַחֲלֵי־סִפִּי	
his border	ve·yar·kha·to	וְיָרְכָה־תוֹ	
shall extend	al	עַד	
to Sidon	tsee·don	צֵידוֹן	
Issachar	yis·sa·sh·khar	יִשָּׁשְׁכָר	Genesis 49:14
donkey	cha·mor	חֲמֹר	
[is] a strong	ga·rem	מְגַרֵם	
lying down	ro·vets	רוֹבֵטִים	
between	ben	בֵּין	
the sheepfolds	ham·mish·pe·ta·yim	מִתְּחֵלֶם־בֵּין־הַבָּיִתִּים	
He saw	vay·yar	וַיַּרְא	Genesis 49:15

his resting place	me-nu-chah	מנוחה	
that	kee	כי	
was good	to-wv	טוב	
-	ve-et	ועת	
his land	ha-a-rets	ארצו	
and that	kee	כי	
was pleasant	na-e-mah	נאה	
so he bent	vay-yet	וישח	
his shoulder	shikh-mo	עמו	
to the burden	lis-bol	לבו	
and submitted	vay-hee	וישח	
to labor	le-mas	לעמל	
as a servant	o-ved	עבד	
Dan	dan	דן	Genesis 49:16
shall provide justice	ya-deen	ידען	
for his people	am-mo	עמו	
as one	ke-a-chad	כאחד	
of the tribes	shiv-te	שבטים	
of Israel	yis-ra-el	ישראל	
will be	ye-hee	יהיה	Genesis 49:17
He	dan	דן	
a snake	na-chash	נחש	
by	a-le	אל	
the road	de-rekh	דרך	
a viper	she-pee-phon	פיון	
in	a-le	אל	
the path	o-rach	דרך	

that bites	han·no·shekh	שׁאֲנִיֹּת	
heels	iq·qe·ve	קַעֲוֵי	
the horse's	sus	סוּס	
tumbles	vay·yip·pol	וַיִּפֹּל	
so that its rider	ro·khe·vo	רוֹכְבּוֹ	
backward	a·cho·wr	אַחֲרָיו	
Your salvation	lee·shu·a·te·kha	שׁוֹמְרֵי־נַפְשְׁךָ	Genesis 49:18
I await	qiw·vee·tee	יִחְוֶה	
O LORD	YHVH	יְיָ	
Gad	gad	גַּד	Genesis 49:19
by raiders	ge·dud	גֵּדוּד	
will be attacked	ye·gu·den·nu	יִגְדְּנוּ	
but he	ve·hu	וְהוּא	
will attack	ya·gud	יִגְדֵּם	
their heels	a·qev	קַעֲוֵיהֶם	
Asher's	me·a·sher	אֲשֵׁרִים	Genesis 49:20
will be rich	she·me·nah	שִׂמְחָה	
food	lach·mo	לֶחֶם	
he	ve·hu	וְהוּא	
shall provide	yit·ten	יִתֵּן	
delicacies	ma·a·dan·ne	מִדְּבַר־עֵלִי	
royal	me·lekh	מַלְכִי	
Naphtali	naph·ta·lee	נַפְתָּלִי	Genesis 49:21
is a doe	ay·ya·lah	אֵי־יָלָה	
set free	she·lu·chah	שִׁלְּחָהּ	
that bears	han·no·ten	חַנּוּטִים	
fawns	im·re	אֲרָמִים	

beautiful	sha·pher	ቆነሠ	
vine —	ben	ኔህ	Genesis 49:22
is a fruitful	po·rat	ተነ	
Joseph	yo·w·seph	ዮሠ	
vine	ben	ኔህ	
a fruitful	po·rat	ተነ	
by	a·le	አሌ	
a spring	a·yin	አሃ	
whose branches	ba·no·wt	ተነኔህ	
scale	tsa·a·dah	ቲሳዳ	
	a·le	አሌ	
the wall	shur	ሻሆ	
attacked him with bitterness	vay·ma·ra·ru·hu	ሃላማራሪህ	Genesis 49:23
they aimed at him	va·rob·bu	ሃላላህ	
in hostility	vay·yis·te·mu·hu	ሃላሃሽሚህ	
The archers	ba·a·le	አሌ	
	chits·tseem	ሻሽሽ	
Yet he steadied	vat·te·shev	ህላሽ	Genesis 49:24
	be·e·tan	ኔሽ	
his bow	qash·to	ሃሻ	
were tempered	vay·ya·phoz·zu	ሃላሃራራ	
and his strong arms	ze·ro·e	ራላ	
	ya·daw	ሃዳ	
by the hands	mee·de	ሃዳ	
of the Mighty One	a·veer	ላሃ	
of Jacob	ya·a·qov	ሃላላ	
in the name of	mish·sham	ሃሻሻ	

the Shepherd	ro·eh	רֹעֵה	
the Rock	e·ven	עֵבֶן	
of Israel	yis·ra·el	יִשְׂרָאֵל	
by the God	me·el	מֵאֵל	Genesis 49:25
of your father	a·vee·kha	אֲבִי־כֶּחָ	
who helps you	ve·ya·ze·re·ka	שֶׁיֵצֵאֲךָ	
-	ve·et	עִתִּי	
and by the Almighty	shad·day	שַׁדַּי	
who blesses you	vee·va·re·khe·ka	שֶׁשָּׂאֲךָ	
with blessings	bir·khot	בְּרָכָה	
of the heavens	sha·ma·yim	מִשְׁמַיִם	
above	me·al	מֵעַל	
with blessings	bir·khot	בְּרָכָה	
of the depths	te·ho·wm	מִיְּתֵי	
	ro·ve·tset	תַּוְּבֵינִי	
below	ta·chat	תַּחַת	
with blessings	bir·khot	בְּרָכָה	
of the breasts	sha·da·yim	מִשְׁדָּיִם	
and womb	va·ra·cham	מִבְּטֵן	
The blessings	bir·khot	בְּרָכָה	Genesis 49:26
of your father	a·vee·kha	אֲבִי־כֶּחָ	
have surpassed	ga·ve·ru	יָצְּבִי	
	al	עַל	
the blessings	bir·khot	בְּרָכָה	
of the ancient	ho·w·ray	שְׁרָרֵי	
mountains	ad	דָּעַ	
and the bounty	ta·a·vat	תְּבִיאָה	

hills	giv·ot	†⊙⊃⊃
of the everlasting	o·w·lam	ⓂⓂⓂⓂ⊙
May they rest	tih·yen	‡⊃⊃⊃†
on the head	le·rosh	ⓂⓂⓂⓂ⊃
of Joseph	yo·w·seph	⊙⊃⊃⊃
on the brow	u·le·qa·de·qod	⊃⊙⊃⊙⊃⊃
of the prince	ne·zeer	⊃⊃⊃⊃⊃
of his brothers	e·chaw	⊙⊃⊃⊃⊃⊃
Benjamin	bin·ya·meen	‡⊃⊃ⓂⓂⓂⓂ⊃⊃
is a ravenous wolf	ze·ev	⊃⊃⊃⊃
	yit·raph	⊙⊃⊃⊃⊃
in the morning	bab·bo·qer	⊃⊙⊃⊃⊃
he devours	yo·khal	⊃⊃⊃⊃⊃
the prey	ad	⊃⊙⊃
in the evening	ve·la·e·rev	⊃⊃⊃⊙⊃⊃
he divides	ye·chal·leq	⊙⊃⊃⊃⊃⊃
the plunder ”	sha·lal	⊃⊃⊃⊃
in all	kal	⊃⊃⊃
These	el·leh	‡⊃⊃⊃
are the tribes	shiv·te	⊃⊙⊃⊃⊃
of Israel	yis·ra·el	⊃⊃⊃⊃⊃⊃
twelve	she·nem	ⓂⓂⓂⓂ⊃⊃
	a·sar	⊃⊃⊃⊙⊃
and this	ve·zot	†⊃⊃⊃⊃
was what	a·sher	⊃⊃⊃⊃⊃
said	dib·ber	⊃⊃⊃⊃
to them	la·hem	ⓂⓂⓂⓂ⊃

Genesis 49:27

Genesis 49:28

their father	a·vee·hem	אֲבֹתָם
He blessed them	vay·va·rekh	וַיְבָרֶכֶם
-	o·w·tam	וְאִתְּכֶם
-	eesh	וְאִישׁ
each one	a·sher	אִישׁוֹ
with a suitable blessing	ke·vir·kha·to	כִּי־בֵרַכְתֶּם
and he blessed	be·rakh	וַיְבָרֶכֶם
-	o·tam	וְאִתְּכֶם
Then [Jacob]	vay·tsaw	וַיִּרְאֶה
instructed them	o·w·tam	וְאִתְּכֶם
-	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר
to	a·le·hem	אֲלֵהֶם
"I	a·nee	אֲנִי
am about to be	ne·e·saph	נֹסֵף
gathered	with	עִמָּךְ
with	el	עִמָּךְ
my people	am·mee	עִמָּךְ
Bury	qiv·ru	וַיִּקְוּ
me	o·tee	עִתִּי
in	el	עִמָּךְ
my fathers	a·vo·tay	עִתֵּי־אֲבוֹתַי
	el	עִמָּךְ
the cave	ham·me·a·rah	מְעֵבֶה
-	a·sher	אִישׁוֹ
in the field	bis·deh	מִשְׁכַּח
of Ephron	eph·ro·wn	בְּנֶפֶשׁ
the Hittite	ha·chit·tee	עִתֵּי־חִיטִּי

Genesis 49:29

The cave	bam·me·a·rah	בַּמְעָרָה
	a·sher	אֲשֶׁר
is in the field	bis·deh	בִּישַׁדֵּה
of Machpelah	ham·makh·pe·lah	מַחְפְּלָה
-	a·sher	אֲשֶׁר
near	al	אֵל
	pe·ne	פְּנֵי
Mamre	mam·re	מַמְרֵי
in the land	be·e·rets	בְּאֶרֶץ
of Canaan	ke·na·an	כְּנָעַן
This	a·sher	אֲשֶׁר
purchased	qa·nah	קָנָה
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
-	et	וְ
is the field	has·sa·deh	בִּישַׁדֵּה
from	me·et	מֵעֵת
Ephron	eph·ron	עֶפְרוֹן
the Hittite	ha·chit·tee	הַחִיטִּי
site	la·a·chuz·zat	לְאֵחֻזְזַת
as a burial	qa·ver	קְבֹרָה
There	sham·mah	שָׁמָּה
are buried	qa·ve·ru	קָבְרוּ
-	et	וְ
Abraham	av·ra·ham	אַבְרָהָם
-	ve·et	וְ
Sarah	sa·rah	סָרָה
and his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ

Genesis 49:30

Genesis 49:31



there	mah	מָה
are buried	qa·ve·ru	קָבְרוּ
-	et	וְ
Isaac	yits·chaq	יִצְחָק
-	ve·et	וְ
Rebekah	riv·qah	רִבְקָה
and his wife	ish·to	אִשְׁתּוֹ
and there	ve·sham·mah	שָׁמָּה
I buried	qa·var·tee	קָבַרְתִּי
-	et	וְ
Leah	le·ah	לֵאָה
were purchased	miq·neh	נִקְנְתָה
The field	has·sa·deh	שָׂדֶה
and the cave	ve·ham·me·a·rah	וְהַמְעָרָה
that is	a·sher	שֵׁר
in it	bo	בּוֹ
	me·et	וְ
from the Hittites	be·ne	בְּנֵי
"	chet	חֵת
had finished	vay·khal	וַיִּכְלַח
When Jacob	ya·a·qov	יַעֲקֹב
instructing	le·tsaw·wot	לְיִצְחָק
-	et	וְ
his sons	ba·naw	בָּנָיו
he pulled	vay·ye·e·soph	וַיִּשְׁפֹּחַ
his feet	rag·law	רַגְלָיו
into	el	אֵל

Genesis 49:32

Genesis 49:33

the bed	ham·mit·tah	ᠮᠢᠮᠢᠲᠠ
and breathed his last	vay·yig·va	ᠢᠶᠢᠭᠪᠠ
and he was gathered	vay·ye·a·seph	ᠢᠶᠢᠡᠠᠰᠢᠫᠤ
to	el	ᠡᠯ
his people	am·maw	ᠠᠮᠮᠠᠮ
fell	vay·yip·pol	ᠢᠶᠢᠫᠤᠫᠤ
Then Joseph	yo·w·seph	ᠶᠣᠠᠰᠢᠫᠤ
upon	al	ᠡᠯ
face	pe·ne	ᠫᠡᠨᠡ
his father's	a·vee	ᠠᠪᠡ
wept	vay·ye·vek	ᠢᠶᠢᠡᠪᠡᠬᠡ
over him	a·law	ᠠᠯᠠᠮ
and kissed	vay·yish·shaq	ᠢᠶᠢᠶᠢᠰᠢᠰᠠᠬᠤ
him	lo	ᠯᠣ
directed	vay·tsaw	ᠢᠶᠢᠲᠠᠰᠠᠮ
And Joseph	yo·w·seph	ᠶᠣᠠᠰᠢᠫᠤ
-	et	ᠡᠲ
in his service	a·va·daw	ᠠᠪᠠᠳᠠᠮ
-	et	ᠡᠲ
the physicians	ha·ro·phe·eem	ᠬᠠᠷᠣᠫᠤᠮᠠᠮ
to embalm	la·cha·not	ᠯᠠᠴᠢᠨᠠᠲ
-	et	ᠡᠲ
his father	a·vee	ᠠᠪᠡ
embalmed him	vay·ya·chan·tu	ᠢᠶᠢᠶᠠᠴᠢᠨᠲᠤ
So they	ha·ro·phe·eem	ᠬᠠᠷᠣᠫᠤᠮᠠᠮ
-	et	ᠡᠲ
Israel	yis·ra·el	ᠶᠢᠰᠢᠷᠠᠡᠯ

Genesis 50:1

Genesis 50:2

required to complete

vay-yim-le-u

וַיְמַלֵּךְ

Genesis 50:3

lo

לֹ

taking the forty

ar-ba-eem

אַרְבָּעִים

days

yo-wm

יָמֵי

-

kee

כֵּ

-

ken

נֵ

yim-le-u

וַיְמַלֵּךְ

ye-me

יָמֵי

the embalming

ha-cha-nu-teem

חַמְצָתִים

mourned

vay-yiv-ku

וַיִּבְכּוּ

-

o-to

וְ

And the Egyptians

mits-ra-yim

מִצְרַיִם

for him seventy

shiv-eem

שִׁבְעִים

days

yo-wm

יָמֵי

had passed

vay-ya-av-ru

וַיָּאָבְדוּ

Genesis 50:4

When the days

ye-me

יָמֵי

of mourning

ve-khee-to

וְ

said

vay-dab-ber

וַיְדַבֵּר

Joseph

yo-w-seph

יֹסֵף

to

el

אֵל

court

bet

בֵּית

Pharaoh's

par-oh

פַּרְוֹה

le-mor

לְמֹרֶה

" If

im

אִם

please

na

נָא

I have found

ma-tsa-tee

מָצָאתִי

favor

chen

חֵן

in your eyes	be·e·ne·khem	ጠሠእንኑግ
tell	dab·be·ru	ሂባሪሪ
	na	ና
	be·a·ze·ne	ቤኅገገጽ
Pharaoh that	phar·oh	ፊዕባዕ
	le·mor	ገጠጽ
my father	a·vee	አቤ
made me swear an oath	hish·bee·a·nee	ከኑግግገጽ
when he said	le·mor	ገጠጽ
‘	hin·neh	ከነከ
I	a·no·khee	አሠኔ
am about to die	met	ተጠ
in the tomb	be·qiv·ree	ቤባባገገጽ
that	a·sher	አሠሪ
I dug	ka·ree·tee	አተገገገሠ
	lee	ረ
for myself in the land	be·e·rets	ቤኅገገጽ
of Canaan ’	ke·na·an	ኑግገገጽ
	sham·mah	ሸጠሠ
You must bury me	tiq·be·re·nee	ተኑባባገገጽ
Now	ve·at·tah	ፊተዕሃ
let me go	e·e·leh	ከገገጽ
	na	ና
and bury	ve·eq·be·rah	ፊባባገገጽ
-	et	ተ
my father	a·vee	አቤ
and then return ”	ve·a·shu·vah	ፊህሃሠሃ

Genesis 50:5

replied	vay-yo-mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 50:6
Pharaoh	par-oh	פַּרְוֹה	
“ Go up	a-leh	לָעֵל	
and bury	u-qe-vor	וְקַבְרֵי	
-	et	וְ	
your father	a-vee-kha	אֲבִי־כָח	
as	ka-a-sheer	כַּאֲשֶׁר	
he made you swear	hish-bee-e-kha	וַיַּעַשׂ־לְךָ־כִּי־	
[to do] ”			
went	vay-ya-al	וַיֵּלֶךְ	Genesis 50:7
Then Joseph	yo-w-seph	יֹסֵף	
to bury	liq-bor	לְקַבְרֵי	
-	et	וְ	
his father	a-vee	אֲבִי־	
accompanied	vay-ya-a-lu	וַיֵּלְכּוּ־	
him —	it-to	יְתֵם	
and all	kal	כָּל	
the servants	av-de	עַבְדֵי־	
of Pharaoh	phar-oh	פַּרְוֹה	
the elders	ziq-ne	זִקְנֵי־	
of Pharaoh’s	ve-to	בְּתֵם	
household			
and all	ve-khol	כָּל	
the elders	ziq-ne	זִקְנֵי־	
of the land	e-rets	אֶרֶץ־	
of Egypt —	mits-ra-yim	מִצְרַיִם	
along with all	ve-khol	כָּל	Genesis 50:8
household	bet	בְּתֵם	
of Joseph’s	yo-w-seph	יֹסֵף	

and his brothers	ve·e·chaw	ሃጋ-ገገጃ	
household	u·vet	ተ-ህህ	
and his father's	a·vee	ሃጋ-ህጃ	
Only	raq	ገ-ባ	
their children	tap·pam	ጠ-ፀ	
and flocks	ve·tso·nam	ጠጎጃ-ጠህ	
and herds	u·ve·qa·ram	ጠባ-ፀ-ህህ	
were left	a·ze·vu	ሃህ-፲-ፀ	
	be·e·rets	ጠጎጃ-ህህ	
in Goshen	go·shen	ጎሠጌ	
went up	vay·ya·al	ሃ-ሃ-ሃ	Genesis 50:9
with him	im·mo	ሃጠ-ፀ	
alike	gam	ጠጌ	
Chariots	re·khev	ህሠባ	
and	gam	ጠጌ	
horsemen	pa·ra·sheem	ጠጋ-ሠባ-ፀ	
and it was	vay·hee	ሃ-ሃ-ሃ	
procession	ham·ma·cha·neh	ሃጎገገገጠጎጎ	
large	ka·ved	ሐህሠ	
an exceedingly	me·od	ሐጃጠ	
When they reached	vay·ya·vo·u	ሃጃህ-ሃ-ሃ	Genesis 50:10
	ad	ሐ-ፀ	
the threshing floor	go·ren	ጎጎጌ	
of Atad	ha·a·tad	ሐፀጃጎ	
which	a·sher	ባሠጃ	
is across	be·e·ver	ባህ-ፀ-ህ	
the Jordan	hay·yar·den	ጎሐባ-ሃ-ጎ	

they lamented	vay-yis-pe-du	YD-⊖-⊕-Y
	sham	MS
and wailed	mis-ped	D-⊖-M
loudly	ga-do-wl	YD⊖
	ve-kha-ved	D⊖WY
	me-od	D⊖M
and Joseph mourned	vay-ya-as	W⊖Y
for his father	le-a-vee	Y-⊖-⊕
	e-vel	⊖⊕
seven	shiv-at	⊖⊕W
days	ya-meem	M⊖M⊖
saw	vay-yar	⊕Y-Y
	yo-wo-shev	⊖WY⊖
of the land	ha-a-rets	⊕Y⊕⊕
When the Canaanites	hak-ke-na-a-nee	⊖Y⊖Y⊕⊕
-	et	⊖
the mourning	ha-e-vel	⊖⊕⊕
	be-go-ren	⊕Y⊖⊖
at the threshing floor of Atad	ha-a-tad	D⊕⊕
they said	vay-yo-me-ru	Y⊕M⊕Y
ceremony of mourning	e-vel	⊖⊕
is a solemn	ka-ved	D⊖W
“ This	zeh	⊕Z
by the Egyptians ”	le-mits-ra-yim	M⊖Y⊕M⊖
Thus	al	⊖⊕
	ken	⊕W

Genesis 50:11

is called	qa·ra	𐤒𐤍𐤁	
	she·mah	𐤱𐤌𐤍	
	a·vel	𐤀𐤅𐤋	
Abel-mizraim	mits·ra·yim	𐤌𐤓𐤏𐤌𐤓𐤏𐤌	
the place	a·sher	𐤀𐤱𐤏	
across	be·e·ver	𐤁𐤏𐤅𐤅𐤁	
the Jordan	hay·yar·den	𐤇𐤏𐤅𐤏𐤁𐤍	
did	vay·ya·a·su	𐤅𐤏𐤅𐤏𐤁𐤓	Genesis 50:12
So Jacob's sons	va·naw	𐤅𐤏𐤅𐤏	
	lo	𐤋	
-	ken	𐤍	
as	ka·a·sher	𐤍𐤏𐤏𐤱𐤏	
he had charged them	tsiw·vam	𐤓𐤏𐤅𐤌	
carried	vay·yis·u	𐤅𐤏𐤏𐤓𐤏𐤅	Genesis 50:13
him	o·to	𐤏𐤏	
They	va·naw	𐤅𐤏𐤅𐤏	
to the land	ar·tsah	𐤀𐤓𐤏𐤓𐤏	
of Canaan	ke·na·an	𐤍𐤏𐤏𐤏	
and buried	vay·yiq·be·ru	𐤅𐤏𐤏𐤏𐤁𐤏𐤏𐤅	
him	o·to	𐤏𐤏	
in the cave	bim·a·rat	𐤁𐤏𐤏𐤓𐤏𐤅	
in the field	se·deh	𐤱𐤏𐤏	
at Machpelah	ham·makh·pe·lah	𐤇𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏	
which	a·sher	𐤀𐤱𐤏	
had purchased	qa·nah	𐤒𐤏𐤏	
Abraham	av·ra·ham	𐤀𐤅𐤓𐤏𐤏𐤏	
-	et	𐤏	



-	has-sa-deh	𐤇𐤏𐤔𐤕	
site	la-a-chuz-zat	𐤋𐤀𐤁𐤚𐤑𐤗	
as a burial	qe-ver	𐤒𐤂𐤁	
	me-et	𐤌𐤅	
from Ephron	eph-ron	𐤂𐤍𐤏𐤒	
the Hittite	ha-chit-tee	𐤇𐤁𐤕𐤕𐤅	
near	al	𐤀𐤋	
	pe-ne	𐤒𐤂𐤁	
Mamre	mam-re	𐤌𐤍𐤏𐤒	
he returned	vay-ya-shav	𐤕𐤕𐤔𐤕	Genesis 50:14
Joseph	yo-w-seph	𐤕𐤕𐤔𐤕	
to Egypt	mits-ray-mah	𐤌𐤕𐤓𐤕𐤕𐤅	
	hu	𐤇𐤕	
with his brothers	ve-e-chaw	𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕	
and all	ve-khal	𐤕𐤕𐤔𐤕	
who had gone	ha-o-leem	𐤇𐤀𐤋𐤅	
with him	it-to	𐤕𐤕	
had buried	liq-bor	𐤋𐤂𐤁	
-	et	𐤌𐤅	
his father	a-vee	𐤀𐤕𐤅	
After	a-cha-re	𐤀𐤕𐤅𐤕𐤅	
	qa-ve-ro	𐤒𐤂𐤁	
-	et	𐤌𐤅	
to bury his father	a-vee	𐤀𐤕𐤅	
saw	vay-yir-u	𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕	Genesis 50:15
brothers	a-che	𐤀𐤕𐤅	
When Joseph's	yo-w-seph	𐤕𐤕𐤔𐤕	

that	kee	ጸሠ
was dead	met	ተጠ
their father	a·vee·hem	ጠዕታህ
they said	vay·yo·me·ru	ሂኖጠጽህ
“ What if	lu	ሂህ
bears a grudge ?	yis·te·me·nu	ሂኖጠፀሠህ
Joseph	yo·w·seph	ዮሃሁ
Then he will surely	ve·ha·shev	ህሠዕሂ
repay	ya·sheev	ህሁሠህ
us	la·nu	ሂኖህ
-	et	ተጽ
for all	kal	ሀሠ
the evil	ha·ra·ah	ዕገገህ
that	a·sher	ከሠህ
we did	ga·mal·nu	ሂኖሀጠጢ
to him ”	o·to	ሂተጽ
So they sent word	vay·tsaw·wu	ሂሂላሁህ
to	el	ሀህ
Joseph	yo·w·seph	ዮሃሁ
saying	le·mor	ከጠጽህ
your father	a·vee·kha	ሠሁህ
commanded	tsiw·vah	ዕሂላሁ
“ Before	liph·ne	ሁኖህ
he died	mo·w·to	ሂተሂጠ
	le·mor	ከጠጽህ
‘ This is what	koh	ዕሂሠ
you are to say	to·me·ru	ሂከጠጽተ

Genesis 50:16

Genesis 50:17

to Joseph :	le-yo-w·seph	ⲉⲕⲏⲩⲱⲥⲉⲫ
I beg you	an·na	ⲁⲛⲛⲁ
forgive	sa	ⲥⲁ
please	na	ⲛⲁ
the transgression	pe·sha	ⲉⲩⲱⲥⲁ
of your brothers	a·che·kha	ⲁⲕⲏⲕⲁ
and sin	ve·chat·ta·tam	ⲱⲉⲕⲁⲧⲁⲧⲁⲙ
for	kee	ⲕⲉ
you wrong '	ra·ah	ⲣⲁⲁⲕ
they did	ge·ma·lu·kha	ⲕⲉⲙⲁⲗⲏⲕⲁ
So now, [Joseph]	ve·at·tah	ⲱⲉⲁⲧⲁⲕ
forgive	sa	ⲥⲁ
please	na	ⲛⲁ
the transgression	le·phe·sha	ⲉⲕⲉⲩⲱⲥⲁ
of the servants	av·de	ⲁⲩⲉ
of the God	e·lo·he	ⲉⲗⲟⲕⲉ
of your father "	a·vee·kha	ⲁⲩⲉⲕⲁ
wept	vay·ye·vek	ⲱⲉⲩⲉⲩⲉⲕ
Joseph	yo·w·seph	ⲕⲉⲙⲱⲥⲉⲫ
When their message	be·dab·be·ram	ⲕⲉⲙⲉⲩⲉⲃⲉⲣⲁⲙ
came to him	e·law	ⲉⲗⲁⲱ
came to him	vay·ye·le·khu	ⲱⲉⲩⲉⲗⲏⲕⲏ
also	gam	ⲕⲁⲙ
His brothers	e·chaw	ⲉⲕⲏⲕⲁ
bowed down	vay·yip·pe·lu	ⲱⲉⲩⲓⲡⲉⲗⲏ
before him	le·pha·naw	ⲉⲩⲉⲩⲁⲛⲱ
and said	vay·yo·me·ru	ⲱⲉⲩⲱⲙⲉⲣⲏ

	hin·nen·nu	יְנִנְנוּ	
	le·kha	לְךָ	
“ We are your slaves ! ”	la·a·va·deem	לְאָבָדֵינוּ	
replied	vay·yo·mer	וַיֹּאמֶר	Genesis 50:19
	a·le·hem	אֵלֵיהֶם	
But Joseph	yo·w·seph	יוֹסֵף	
“ Do not	al	לֹ	
be afraid	tee·ra·u	תִּירָאוּ	
	kee	כֵּן	
in the place of	ha·ta·chat	תַּחַת	
God ?	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ	
Am I	a·nee	אֲנִי	
As for you	ve·at·tem	וְאַתֶּם	Genesis 50:20
what you intended	cha·shav·tem	מַחְשַׁבְתֵּיכֶם	
against me	a·lay	עָלַי	
for evil	ra·ah	רָעָה	
God	e·lo·heem	אֱלֹהֵינוּ	
intended	cha·sha·vah	לַחְשֹׁב	
for good	le·to·vah	לְטוֹבָה	
in order to	le·ma·an	לְמַעַן	
accomplish	a·soh	לַעֲשׂוֹת	
a day	kay·yo·wm	מִיּוֹמָא	
like this —	haz·zeh	כֵּן	
to preserve the lives	le·ha·cha·yot	לְחַיֵּיתָם	
people	am	אִם	
of many	rav	רַב	
Therefore	ve·at·tah	וְאַתָּה	Genesis 50:21

do not	al	𐤀𐤋
be afraid	tee-ra·u	𐤕𐤏𐤓𐤀𐤅
I	a·no·khee	𐤀𐤎𐤓𐤕𐤏
will provide for	a·khal·kel	𐤀𐤕𐤗𐤀𐤕𐤀
you	et·khem	𐤀𐤕𐤕𐤏𐤍
-	ve·et	𐤕𐤏𐤕
and your little ones ”	tap·pe·khem	𐤕𐤀𐤐𐤏𐤕𐤏𐤍
So [Joseph] reassured	vay·na·chem	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
[his brothers]	o·w·tam	𐤀𐤕𐤕𐤏𐤍
and spoke	vay·dab·ber	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
kindly to them	al	𐤀𐤀
	lib·bam	𐤀𐤀𐤕𐤀
remained	vay·ye·shev	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
Now Joseph	yo·w·seph	𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
in Egypt	be·mits·ra·yim	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
	hu	𐤕𐤏𐤕
household	u·vet	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
and his father’s	a·vee	𐤀𐤕𐤕𐤏𐤍
lived	vay·chee	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
and Joseph	yo·w·seph	𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
of 110	me·ah	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
	va·e·ser	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
to the age	sha·neem	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
saw	vay·yar	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
He	yo·w·seph	𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
Ephraim’s	le·eph·ra·yim	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕
sons	be·ne	𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕

Genesis 50:22

Genesis 50:23

to the third generation	shil·le·sheem	ጠላሠሥ
and indeed	gam	ጠፎ
the sons	be·ne	ጉኑህ
of Machir	ma·kheer	ጠላሠጠ
son	ben	ኑህ
of Manasseh	me·nash·sheh	ጠላሠኑጠ
were brought up	yul·le·du	ሃሏሥሁ
on	al	ላ
knees	bir·ke	ሁሠጠጠ
Joseph's	yo·w·seph	ዮሠሁ
said	vay·yo·mer	ጠጠሁሁ
Then Joseph	yo·w·seph	ዮሠሁ
to	el	ላ
his brothers	e·chaw	ሃሁሁሁ
"I	a·no·khee	ሁሠሁ
am about to die	met	ተጠ
but God	ve·lo·heem	ጠላሁሁሁ
will surely	pa·qod	ሁሁሁ
visit	yiph·qod	ሁሁሁሁ
you	et·khem	ጠሠተሁ
and bring you up	ve·he·e·lah	ጠላሁሁሁ
-	et·khem	ጠሠተሁ
from	min	ኑጠ
land	ha·a·rets	ሁጠጠሁ
this	haz·zot	ተሁሁ
to	el	ላ
the land	ha·a·rets	ሁጠጠሁ

Genesis 50:24

-	a-sher	אשר
He promised on oath	nish·ba	נשבע
to Abraham	le·av·ra·ham	לאברהם
Isaac	le·yits·chaq	ליצחק
and Jacob ”	u·le·ya·a·qov	ולעובד
take an oath	vay·yash·ba	ונשבע
And Joseph	yo·w·seph	יוסף
-	et	ו
made the sons	be·ne	בנים
of Israel	yis·ra·el	ישראל
and said	le·mor	לומר
will surely attend to	pa·qod	פדו
	yiph·qod	פדו
“ God	e·lo·heem	אלהים
you	et·khem	אתכם
and then you must	ve·ha·a·li·tem	והאליתם
carry		
	et	ו
my bones	ats·mo·tay	עצמותי
up from this place ”	miz·zeh	מזה
died	vay·ya·mat	ומת
So Joseph	yo·w·seph	יוסף
at the age	ben	בן
of 110	me·ah	מאה
	va·e·ser	ושבע
	sha·neem	שבע
And they embalmed	vay·ya·chan·tu	ויצטוו
[his body]	o·to	אתו

Genesis 50:25

Genesis 50:26

and placed it

vay·yee·sem

וַיִּשֶׂם

in a coffin

ba·a·ro·wn

בְּאֵרוֹן

in Egypt

be·mits·ra·yim

בְּמִצְרַיִם